# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000001

2. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000002

3. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000003

4. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000004

5. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000005

6. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000006

7. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000007

8. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)


[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
**E - text prepared by Roger Frank**
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mɪŋgld] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .
**THE BOYS MINGLED SOME FUN WITH THEIR WORK .**
这 男孩们 混合 一些 乐趣 和 他们的 工作 .

男孩们在工作之余也享受了一些乐趣。

[rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [kæmp] .
**Roy Blakeley in the Haunted Camp .**
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营 .

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地。

['frʌntɪspiːs] – ( [peɪdʒ] - )
**Frontispiece – ( Page 66 )**
卷首插图 – ( 页 - )

卷首插图——（第 66 页）

[rɔi] ['bleɪkli]
**ROY BLAKELEY**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [kæmp]
**IN THE HAUNTED CAMP**
在 这 闹鬼的 营

在闹鬼的营地

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
**PERCY KEESE FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]
**THE TOM SLADE BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
**THE ROY BLAKELEY BOOKS**
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
**THE PEE - WEE HARRIS BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[ɑːr] . ['ɛmɪt] [ 'əuin ]
**R . EMMETT OWEN**
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
**PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**THE BOY SCOUTS OF AMERICA**
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS : : NEW YORK**
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Made in the United States of America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1922 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

| ['tʃæptər] | [peɪdʒ] |
|---|---|
| **CHAPTER** | **PAGE** |
| 章 | 页 |

章节页

| [aɪ][ðə; ði] | [haʊs] | [ɪn][ðə; ði] | [leɪn] | [wʌn] |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **The** | **House** | **in** | **the** | **Lane** | **1** |
| 我 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 车道 | 1 |

《小巷里的房子》

| [iː][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][sɪks] | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **II** | **An** | **Echo** | **of** | **the** | **War** | **6** |
| 二 | 一个 | 回声 | 的 | 这 | 战争 | 6 |

二、战争的回响 6

| [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] | [nuː] | [əˈkweɪntəns] | - |
|---|---|---|---|
| **III** | **A** | **New** | **Acquaintance** | **14** |
| 三、 | 一个 | 新的 | 熟人 | - |

III 新相识 14

| [ˌaɪ ˈviː] | [piː] | - | [wiː] | ['fɪksɪz][ˌaɪ ˈtiː] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **IV** | **Pee** | **-** | **wee** | **Fixes** | **It** | **26** |
| 第四 | 撒尿 | - | 哇 | 修复 | 它 | - |

IV Pee-wee 修复它 26

| [viː] | [piː] | - | [wiːz] |
|---|---|---|---|
| **V** | **Pee** | **-** | **wee's** |
| V | 撒尿 | - | 尿尿 |

V Pee-wee's

| [dɪˈskʌvəri] | - |
|---|---|
| **Discovery** | **30** |
| 发现 | - |

探索30

| ['vaɪ, ˈviː] | ['sʌndeɪ] | [ðə; ði] | [ˌfɔːrˈtiːnθ] | - |
|---|---|---|---|---|
| **VI** | **Sunday** | **the** | **Fourteenth** | **36** |
| 六年级 | 星期日 | 这 | 第十四 | - |

第六章 星期日 第十四日 36

| [ˌviːˌaɪˈaɪ] |
|---|
| **VII** |
| 七 |

第七章

| [ðen] | [ænd; ənd] | [naʊ] | - |
|---|---|---|---|
| **Then** | **and** | **Now** | **44** |
| 然后 | 和 | 现在 | - |

今昔对比 44

| [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] | [piːs] | ! | - |
|---|---|---|---|
| **VIII** | **Peace** | **!** | **49** |
| 八 | 和平 | ! | - |

第八章 和平！ 49

| [ˌaɪˈɛks] | [əˈraʊnd] | [ðə; ði]['faɪər] | - |
|---|---|---|---|
| **IX** | **Around** | **the** | **Fire** | **54** |
| 第九章 | 大约 | 这 | 火 | - |

IX 围炉夜话 54

| [eks][ðə; ði] | [fɔːl] | [ʌv; əv] | [skaʊt] | ['hærɪs] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **X** | **The** | **Fall** | **of** | **Scout** | **Harris** | **62** |
| X | 这 | 落下 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | - |

侦察兵哈里斯的陨落 62

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [blaiθ] -

| XI | Young | Mr | . | Blythe | 69 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 年轻的 | 先生 | . | 布莱斯 | - |

XI 年轻的布莱斯先生 69

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['θri:z] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] -

| XII | Three's | a | Company | 72 |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 三的 | 一个 | 公司 | - |

XII 三人成行 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɔrd] [ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] -

| XIII | Warde | Is | in | Earnest | 79 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 沃德 | 是 | 在 | 认真 | - |

第十三区认真对待79

[ˌɛksˌaɪ'vi:] ['bæfəld] ? -

| XIV | Baffled | ? | 86 |
|---|---|---|---|
| 十四 | 困惑 | ? | - |

XIV 困惑? 86

['ɛks'vi:]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] -

| Within | Reach | 93 |
|---|---|---|
| 之内 | 抵达 | - |

触手可及 93

[ˌɛks'vi:'aɪ] [raɪt] [saɪd] [aʊt] -

| XVI | Right | Side | Out | 97 |
|---|---|---|---|---|
| 十六 | 正确的 | 边 | 出去 | - |

XVI 右侧朝外 97

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] -

| A | Revelation | 99 |
|---|---|---|
| 一个 | 启示 | - |

启示录99

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
|---|
| 十八 |

十八

[ðə; ði] [test] -

| The | Test | 103 |
|---|---|---|
| 这 | 测试 | - |

测试 103

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| XIX |
|---|
| 十九 |

十九世纪

[ðə; ði] [dʌl] [bleɪz] -

| The | Dull | Blaze | 108 |
|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 火焰 | - |

沉闷的火焰 108

['eks 'eks]
**XX**
xx

XX

[ðə; ði] [vɔɪs] -
**The** **Voice** **114**
这 嗓音 -

《好声音》第114期

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**XXI**
二十一

二十一世纪

[ðə; ði][daɪˈægən(ə)l][mɑːrk] -
**The** **Diagonal** **Mark** **120**
这 对角线 标记 -

对角线 Mark 120

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
**XXII**
二十二

二十二

[ðə; ði]['bænʃiːˌbænˈʃiː] -
**The** **Banshee** **126**
这 女妖 -

女妖126

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] -
**After** **the** **Storm** **133**
后 这 风暴 -

暴风雨之后 133

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
**XXIV**
二十四

二十四

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -
**The** **Warning** **136**
这 警告 -

警告 136

[ˌɛksˈɛksˈviː]
**XXV**
25

二十五

[ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] -
**The** **Good** **Turn** **141**
这 好的 转动 -

善举 141

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]['mɪstər] . - ['traɪʌmf] -
**XXVI** **Mr** **.** **Ferrett's** **Triumph** **146**
26 先生 . - 胜利 -

XXVI 费雷特先生的胜利 146

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [skaʊt] [lɔː] [ˈnʌmbər] [tuː] -
**XXVII** **Scout** **Law** **Number** **Two** **155**
xxvii 侦察 法律 数字 二 -

第二十七条童军守则第二条 155

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] -
**XXVIII** **Home** **Sweet** **Home** **164**
二十八 家 甜的 家 -

XXVIII 家，甜蜜的家 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
**XXIX**
二十九

二十九

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -
**A** **Discovery** **172**
一个 发现 -

发现172

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
**XXX**
XXX

XXX

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] -
**The** **Visit** **175**
这 访问 -

第175次访问

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][hɑːrk] , [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] -
**XXXI** **Hark** **,** **the** **Conquering** **Hero** **Comes** **182**
xxxi 听着 , 这 征服 英雄 来 -

XXXI 哈克，凯旋的英雄来了 182

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] -
**XXXII** **Return** **of** **the** **Good** **Turn** **187**
xxxii 返回 的 这 好的 转动 -

第三十二章 善行的回报 187

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
**XXXIII**
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] -
**The** **Mystery** **194**
这 神秘 -

神秘事件194

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [ˈsiːɪn] - [θɪŋz] -
**XXXIV** **Seein** **'** **Things** **202**
34 看到 - 事物 -

XXXIV 见闻录 202

[rɔi] [ˈbleɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] CAMP1
**ROY** **BLAKELEY** **IN** **THE** **HAUNTED** **CAMP1**
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 CAMP1

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地1

[ˈtʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn]
**THE HOUSE IN THE LANE**
这 房子 在 这 车道

小巷里的房子

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [wen] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**One fine day in the merry month of August when the birds were singing in the**
一 美好的 天 在 这 欢乐 月 的 八月 什么时候 这 鸟类 是 歌唱 在 这
[tri:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [haɪk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪs]
**trees and all the schools were closed and hikes and camping and ice**
树木 和 全部 这 学校 是 关闭 和 徒步旅行 和 野营 和 冰
[kri:m] [koʊnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
**cream cones were in season ,**
奶油 圆锥体 是 在 季节 ,

八月的一个晴朗日子，鸟儿在树上歌唱，学校都放假了，正是远足、露营和吃冰淇淋的好时节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiksvil] , [nɔ:rθ]
**and the chickens were congregated on the platform of the Hicksville , North**
和 这 鸡 是 聚集 在 这 平台 的 这 希克斯维尔 , 北
[ ˌkærə'lainə ] , [poʊst] ['ɑ:fɪs] ,
**Carolina , post office ,**
卡罗莱纳 , 邮政 办公室 ,

鸡群聚集在北卡罗来纳州希克斯维尔邮局的站台上。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɑ:r] [ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwens] ['hæpənd] .
**something of far reaching consequence happened .**
某物 的 远的 到达 结果 发生 .

发生了一件影响深远的事情。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ 'dʒɔʃwə ] [hɪks] , ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['θraɪvɪŋ] [wɜ:rld] ['sentər] , [ɪ'mɜ:rdʒd]
**On that day Joshua Hicks , postmaster - general of that thriving world centre , emerged**
在 那 天 约书亚 希克斯 , 邮政局长 - 一般的 的 那 熙 世界 中心 , 出现
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ,
**from the post office ,**
从 这 邮政 办公室 ,

那天，那个繁荣的世界中心的邮政总局局长约书亚·希克斯从邮局走了出来。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ktəgɑ:n] - [ʃeɪpt] , [sti:l] - [rɪmd] ['spektəklz] [ɪg'zæktli] [hæf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz]
**adjusted his octagon - shaped , steel - rimmed spectacles exactly half way down his**
调整 他的 八边形 - 形状 , 钢 - 带边 眼镜 确切地 一半 方式 向下 他的
[lɔ:ŋ] [noʊz] ,
**long nose ,**
长的 鼻子 ,

他调整了一下八角形钢圈眼镜，使镜框正好位于他修长鼻梁的一半位置。

[held] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
**held a certain large envelope at arm's length and contemplating it with**
握住 一个 肯定 大的 信封 在 武器 长度 和 沉思 它 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ru:f(ə)l] [pər'pleksəti] [sed] ,
**an air of rueful perplexity said ,**
一个 空气 的 懊悔的 困惑 说 ,

他伸直手臂，拿着一个很大的信封，带着懊恼和困惑的神情凝视着它，说道：

“ [wel] – [baɪ] – [gʌm] ! ” [ˌtu:'tu:]
**“ Well – by – gum ! ” 2**
“ 出色地 – 经过 – 胶 ! ” 2

“我的天哪！”2

[ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [skwɪntid] [fɜːrst] [hɪz; ɪz]

| Then | he | cocked | his | head | to | one | side | , | then | to | the | other | , | squinted | first | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 上膛 | 他的 | 头 | 到 | 一 | 边 | , | 然后 | 到 | 这 | 其他 | , | 眯着眼 | 第一的 | 他的 |

[raɪt] [aɪ] ,

| right | eye | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 眼睛 | , |

然后他歪着头，先是歪向一边，又歪向另一边，先是眯起了右眼，

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [inˈkwaɪəd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [əˈpærəntli] ,

| then | his | left | , | and | at | last | inquired | , | of | the | chickens | , | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 左边 | , | 和 | 在 | 最后的 | 询问 | , | 的 | 这 | 鸡 | , | 显然 | , |

然后他向左走去，最后询问了鸡的情况，显然是这样的：

“ [wʌt] – [ɪn] – [ɔːl] – [ˌsiː ɑːr ˈiː] - [ə; eɪ] - ['taɪən] [ɪz] [ðɪs] ?

| “ | What | – | in | – | all | – | cre | - | a | - | tion | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | – | 在 | – | 全部 | – | cre | - | 一个 | - | tion | 是 | 这 | ? |

“这究竟是什么？

” [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| ” | The | chickens | did | not | answer | him | ; | on | the | contrary | they | departed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鸡 | 做过 | 不是 | 回答 | 他 | ; | 在 | 这 | 相反 | 他们 | 已离开 | 从 | 这 |

['plætfɔːrm] , ['siːɪŋ] ,

| platform | , | seeing | , |
|---|---|---|---|
| 平台 | , | 看到 | , |

“鸡没有回答他；相反，它们看见他，就离开了平台，

[pərˈhæps] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| perhaps | , | that | there | was | no | mail | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 邮件 | 为了 | 他们 | . |

或许是因为他们没有收到邮件。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ðæt]

| With | the | exception | of | two | persons | the | chickens | were | the | only | creatures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 二 | 人 | 这 | 鸡 | 是 | 这 | 仅有的 | 生物 | 那 |

['evər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] ['hiksvil] .

| ever | waited | for | the | mail | in | Hicksville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 等待 | 为了 | 这 | 邮件 | 在 | 希克斯维尔 | . |

除了两个人之外，希克斯维尔只有鸡会等着邮件。

[ɪn] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiksvil] ['sɑːlətuːd] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['rætlɪŋ]

| In | the | peacefulness | of | the | Hicksville | solitude | the | train | could | be | heard | rattling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宁静 | 的 | 这 | 希克斯维尔 | 孤独 | 这 | 火车 | 可以 | 是 | 听到 | 嘎嘎作响 |

['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

| over | the | bridge | and | into | the | woods | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 桥 | 和 | 进入 | 这 | 树林 | 超过 | , |

在希克斯维尔宁静的乡间，可以听到火车隆隆驶过桥梁，进入远处树林的声音。

['goʊɪŋ] [streɪt] [əˈbaʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] ['hiksvil] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .

| going | straight | about | its | business | as | if | Hicksville | did | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 关于 | 它是 | 商业 | 作为 | 如果 | 希克斯维尔 | 做过 | 不是 | 存在 | . |

一切照旧，仿佛希克斯维尔根本不存在一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ ˈdʒɔʃwə ] [hɪks] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ,

| It | was | no | wonder | that | Joshua | Hicks | was | astonished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 约书亚 | 希克斯 | 曾是 | 惊讶 | , |

难怪约书亚·希克斯会感到震惊。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] ['hiksvil] ['evri] [deɪ] .

| for | things | like | this | did | not | happen | in | Hicksville | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 事物 | 喜欢 | 这 | 做过 | 不是 | 发生 | 在 | 希克斯维尔 | 每一个 | 天 | . |

因为像这样的事情并不是每天都会在希克斯维尔发生的。

[ðə; ði][læst] ['priːviəs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd]

| The | last | previous | event | had | been | a | circus | but | that | was | nothing | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 以前的 | 事件 | 有 | 到过 | 一个 | 马戏团 | 但 | 那 | 曾是 | 没有什么 | 比较的 |

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] .

| to | the | large | envelope | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 大的 | 信封 | . |

上一次的活动简直像马戏表演，但这与那个巨大的信封相比简直不值一提。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| For | the | address | on | this | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地址 | 在 | 这 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

该地址如下：

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['hiksvil] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| To | a | lady | in | Hicksville | , | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | 在 | 希克斯维尔 | , | 北 | 卡罗莱纳 | , |

致北卡罗来纳州希克斯维尔的一位女士：

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['broʊkən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| who | lives | in | a | white | house | with | the | end | of | the | porch | broken | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 一个 | 白色的 | 房子 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 门廊 | 破碎的 | 和 | 和 |

[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːlər] .

| a | dog | that | has | a | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 那 | 有 | 一个 | 衣领 | . |

他住在一栋白色房子里，房子的门廊尽头破了，他养了一条戴着项圈的狗。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['broʊkən] . [θriː]

| Maybe | there's | a | window | broken | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 有 | 一个 | 窗户 | 破碎的 | . | 3 |

或许窗户破了。3

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

| In | the | upper | left | hand | corner | was | written | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 左边 | 手 | 角落 | 曾是 | 书面 | : |

左上角写着：

[ɪf] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [skaʊt] , ['reɪv(ə)n][pə'troʊl] 1st

| If | not | delivered | sometime | or | other | return | to | W | . | Harris | , | scout | , | Raven | Patrol | 1st |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 发表 | 有时 | 或者 | 其他 | 返回 | 到 | W | . | 哈里斯 | , | 侦察 | , | 乌鸦 | 巡逻 | 1st |

如果未能按时送达，请退回给第一渡鸦巡逻队侦察兵 W. Harris。

[brɪdʒbroʊ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [truːp] , [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| Bridgeboro | New | Jersey | troop | , | Boy | Scouts | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇伯勒 | 新的 | 球衣 | 部队 | , | 男生 | 童子军 | 的 | 美国 | . |

美国童子军新泽西州布里奇伯勒分队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

| And | at | the | lower | right | hand | corner | was | the | additional | information | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 降低 | 正确的 | 手 | 角落 | 曾是 | 这 | 额外的 | 信息 | : |

右下角还有附加信息：

[piː] . [es] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ɔːr][ə; eɪ][peɪl] .

| P | . | S | . | There | is | a | puddle | outside | the | woodshed | or | a | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 那里 | 是 | 一个 | 水坑 | 外部 | 这 | 柴房 | 或者 | 一个 | 桶 | . |

PS：柴房外面有个水坑或者一个水桶。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ðæt] [wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['erənd]

| With | such | detailed | information | as | this | Uncle | Sam | , | that | world | renowned | errand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 详细的 | 信息 | 作为 | 这 | 叔叔 | 山姆 | , | 那 | 世界 | 著名 | 差事 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

有了像山姆大叔这样详尽的信息，这位举世闻名的跑腿小弟，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dɑːkjumənt] .

| could | hardly | do | otherwise | than | deliver | this | formidable | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 做 | 否则 | 比 | 递送 | 这 | 强大 | 文档 | . |

除了递交这份意义重大的文件，我几乎别无选择。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [skaʊt] , [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] ,

| And | thus | it | was | that | W | . | Harris | , | scout | , | had | stopped | a | great | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 曾是 | 那 | W | . | 哈里斯 | , | 侦察 | , | 有 | 停止 | 一个 | 伟大的 | 火车 | , |

就这样，侦察兵W·哈里斯拦下了一列庞大的火车。

[wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən] [duː] .

| which | goes | to | show | you | what | boy | scouts | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 到 | 展示 | 你 | 什么 | 男生 | 侦察兵 | 能 | 做 | . |

这足以说明童子军能做些什么。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] ['envələʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'poʊzɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

| Thinking | no | doubt | that | an | envelope | of | such | imposing | dimensions | containing | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 不 | 怀疑 | 那 | 一个 | 信封 | 的 | 这样的 | 气势磅礴 | 方面 | 包含 | 这样的 |

[ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ,

| explicit | descriptive | matter | was | entitled | to | the | honor | of | rural | free | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显式 | 描述性的 | 事情 | 曾是 | 标题 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 乡村的 | 自由的 | 送货 | , |

毫无疑问，人们认为如此尺寸的信封，里面装着如此详尽的描述性文字，理应享受农村地区免费递送的待遇。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

| the | postmaster | - | general | himself | took | off | his | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | - | 一般的 | 他自己 | 采取 | 离开 | 他的 | 眼镜 | , |

邮政总局局长亲自摘下了眼镜。

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] . [fɔːr]

| put | on | a | large | straw | hat | and | started | up | the | road | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 大的 | 稻草 | 帽子 | 和 | 开始 | 向上 | 这 | 路 | . | 4 |

戴上一顶宽大的草帽，沿着路走去。4

[hiː; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] ,

| He | came | presently | to | a | small | white | house | some | distance | up | a | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 目前 | 到 | 一个 | 小的 | 白色的 | 房子 | 一些 | 距离 | 向上 | 一个 | 车道 | , |

他很快来到一条小巷尽头的一栋白色小房子前，

[wer] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [wæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

| where | a | dog | with | a | collar | greeted | him | with | a | cordial | wag | of | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 狗 | 和 | 一个 | 衣领 | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 亲切 | 摇摆 | 的 | 这 | 尾巴 | . |

一只戴着项圈的狗热情地摇着尾巴迎接他。

[ðæt] [dɔːg] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] ,

| That | dog | , | in | his | humble | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狗 | , | 在 | 他的 | 谦逊的 | 住所 | , |

那只狗，在它简陋的住所里，

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]

| did | not | know | that | his | fame | had | gone | abroad | and | that | his | personal | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他的 | 名声 | 有 | 已消失 | 国外 | 和 | 那 | 他的 | 个人的 | 区别 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

| of | a | collar | was | known | in | the | sovereign | commonwealth | of | New | Jersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 衣领 | 曾是 | 已知 | 在 | 这 | 主权 | 联邦 | 的 | 新的 | 球衣 | , |

他并不知道自己的名声已经传到了国外，也不知道他那条独特的项圈在新泽西州也广为人知。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [væst] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['sentər] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , ['kaʊnti] [siːt] [soʊ] - [kɔːld] ,

| not | to | mention | the | vast | cosmopolitan | centre | of | Bridgeboro | , | county | seat | so | - | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 这 | 广阔的 | 国际化 | 中心 | 的 | 布里奇伯勒 | , | 县 | 座位 | 所以 | - | 称为 | , |

更不用说布里奇伯勒这座庞大的国际化中心了，它还是所谓的县城所在地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə]

| because | of | the | comfortable | propensity | of | the | people | living | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 舒服的 | 倾向 | 的 | 这 | 人们 | 活的 | 那里 | 到 |

[spend] [ðer; ðər] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

| spend | their | time | sitting | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他们的 | 时间 | 坐着 | 向下 | . |

因为那里的人们习惯于久坐不动。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [maɪt] [mɔ:r] [ə'proʊpriətli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kaʊtʃ] ,

| Perhaps | it | might | more | appropriately | have | been | called | the | county | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 可能 | 更多的 | 适当 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | 县 | 长椅 | , |

或许更恰当的说法应该是“乡村沙发”。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][doʊz] .

| since | the | inhabitants | were | said | to | be | forever | in | a | kind | of | doze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 居民 | 是 | 说 | 到 | 是 | 永远 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 瞌睡 | . |

据说当地居民总是处于一种昏昏欲睡的状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [brɪdʒboroʊ] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [dəuzd] , ['hiksvil] , [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] , [hæd; həd][ðə; ði]

| But | if | Bridgeboro | , | New | Jersey | , | dozed | , | Hicksville | , | North | Carolina | , | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 布里奇伯勒 | , | 新的 | 球衣 | , | 打盹 | , | 希克斯维尔 | , | 北 | 卡罗莱纳 | , | 有 | 这 |

['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] .

| sleeping | sickness | . |
|---|---|---|
| 睡眠 | 疾病 | . |

但如果新泽西州的布里奇伯勒打盹，那么北卡罗来纳州的希克斯维尔就患上了嗜睡症。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wɔ:k] [ɪn] [ɪts] [sli:p] [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

| And | it | did | not | even | walk | in | its | sleep | for | not | a | soul | was | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 甚至 | 走 | 在 | 它是 | 睡觉 | 为了 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 |

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [nɔ:r] ['eniwer] [els] .

| about | the | little | white | house | nor | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 小的 | 白色的 | 房子 | 也不 | 任何地方 | 别的 | . |

它甚至在睡梦中也没有行走，因为在这座白色小房子周围以及任何其他地方都看不到一个人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] .

| There | was | no | doubt | , | however | , | of | its | being | the | house | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | , | 然而 | , | 的 | 它是 | 存在 | 这 | 房子 | 在 | 问题 | . |

然而，毫无疑问，这就是他们所指的那栋房子。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ['oʊvər][ðə; ði]

| A | pillar | at | the | end | of | the | porch | had | rotted | away | and | the | roof | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 门廊 | 有 | 腐烂的 | 离开 | 和 | 这 | 屋顶 | 超过 | 这 |

['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

| little | platform | was | tumbling | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 平台 | 曾是 | 翻滚 | 向下 | . |

门廊尽头的一根柱子已经腐烂脱落，小平台上的屋顶也摇摇欲坠。

[ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['wɪndoʊ] .

| A | pane | of | glass | was | missing | from | the | sitting | room | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | 曾是 | 丢失的 | 从 | 这 | 坐着 | 房间 | 窗户 | . |

客厅的窗户少了一块玻璃。

[bʌt; bət][ 'dʒɔʃwə ] [hɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] any5

| But | Joshua | Hicks | was | not | going | to | take | any5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约书亚 | 希克斯 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | any5 |

但约书亚·希克斯不会接受任何5

['tʃænsɪz] .

| chances | . |
|---|---|
| 机会 | . |

机会。

[soʊ][hiː; hi] ['pleɪfəli] ['rʌfld] [ðə; ði] ['dɔgz] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]

| So | he | playfully | ruffled | the | dog's | hair | to | make | sure | that | the | collar | was | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 嬉戏地 | 褶皱的 | 这 | 狗的 | 头发 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 衣领 | 曾是 | 大约 |

[ðə; ði]['ænəməlz] [nek] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk]

| the | animal's | neck | and | having | satisfied | himself | of | this | he | strolled | around | in | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 脖子 | 和 | 拥有 | 使满意 | 他自己 | 的 | 这 | 他 | 漫步 | 大约 | 在 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][peɪl] .

| of | the | house | for | an | official | inspection | of | the | puddle | or | the | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 官方的 | 检查 | 的 | 这 | 水坑 | 或者 | 这 | 桶 | . |

于是他顽皮地揉了揉狗的毛，确保项圈套在狗的脖子上，确认无误后，他绕到房子后面，正式检查水坑或水桶。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['θɜːroʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ; ['pʌdlz]

| The | United | States | government | must | be | very | thorough | about | these | things | ; | puddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | 必须 | 是 | 非常 | 彻底 | 关于 | 这些 | 事物 | ; | 水坑 |

[ɪ'speʃəli] . . . .

| especially | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | . | . | . | . |

美国政府必须对这些事情非常谨慎，尤其是水坑.....

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['pʌd(ə)l] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ,

| There | , | sure | enough | , | was | the | puddle | , | a | perennial | puddle | , | fed | by | a | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 曾是 | 这 | 水坑 | , | 一个 | 多年生 | 水坑 | , | 美联储 | 经过 | 一个 | 笑 | , |

['bæblɪŋ] , ['liːki] ['dreɪnpaɪp] .

| babbling | , | leaky | drainpipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 胡说 | , | 漏水 | 排水管 | . |

果然，那里有一个水坑，一个常年存在的水坑，由一根发出咯咯笑声、潺潺流水声、漏水的排水管供水。

[ ˈdʒɔʃwə ] [hɪks] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

| Joshua | Hicks | dipped | a | finger | in | the | mud | and | made | sure | of | the | puddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约书亚 | 希克斯 | 浸入 | 一个 | 手指 | 在 | 这 | 泥 | 和 | 制成 | 当然 | 的 | 这 | 水坑 | . |

约书亚·希克斯用手指蘸了蘸泥巴，确认了一下水坑的情况。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | then | looked | for | the | pail | , | and | not | seeing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 看起来 | 为了 | 这 | 桶 | , | 和 | 不是 | 看到 | 它 | , |

然后他开始寻找水桶，但没找到。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːl] ['spektəklz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] .

| put | on | his | steel | spectacles | and | glanced | again | at | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他的 | 钢 | 眼镜 | 和 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 信封 | . |

他戴上钢圈眼镜，又看了一眼信封。

“ [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [peɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | A | puddle | or | a | pail | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 水坑 | 或者 | 一个 | 桶 | , | ” | 他 | 说 | . |

“一滩水或者一桶水，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːr][ə; eɪ][peɪl] .

| “ | I | reckon | that's | all | right | ; | it | says | or | a | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 那就是 | 全部 | 正确的 | ; | 它 | 说道 | 或者 | 一个 | 桶 | . |

“我觉得这样挺好；上面写着或者一个桶。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

| ” | He | was | going | to | knock | on | the | kitchen | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | , |

他正要去敲厨房的门，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmbld]

| but | he | bethought | him | to | make | a | supplementary | inspection | of | the | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 思考 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 补充 | 检查 | 的 | 这 | 翻滚 |

[daʊn] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

| down | porch | roof | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 门廊 | 屋顶 | . |

但他还是决定让他对坍塌的门廊屋顶进行一次补充检查。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ['lændlɔːrd] [wʊd]

| There | could | be | no | two | opinions | about | that | ; | even | a | profiteering | landlord | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 二 | 意见 | 关于 | 那 | ; | 甚至 | 一个 | 牟取暴利 | 房东 | 会 |

[hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| have | admitted | the | condition | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 承认 | 这 | 状况 | . |

对此毫无疑问；即使是唯利是图的房东也会承认这一点。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['poʊstmæstər] [hɪks] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | finally | Postmaster | Hicks | satisfied | himself | in | the | best | of | all | ways | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 邮政局长 | 希克斯 | 使满意 | 他自己 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 方式 | 的 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| condition | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 这 | 窗户 | , |

最后，邮政局长希克斯用最好的方式确认了窗户的状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

| and | that | was | by | cutting | his | finger | on | a | fragment | of | broken | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 经过 | 切割 | 他的 | 手指 | 在 | 一个 | 分段 | 的 | 破碎的 | 玻璃 | . |

那是因为他被碎玻璃割伤了手指。

[stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər]

| Staunch | and | true | as | he | was | , | he | was | ready | to | shed | his | blood | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定 | 和 | 真的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 棚 | 他的 | 血 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] . [sɪks]

| his | country | . | 6 |
|---|---|---|---|
| 他的 | 国家 | . | 6 |

他为人忠诚正直，随时准备为国捐躯。6

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]

| AN | ECHO | OF | THE | WAR |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回声 | 的 | 这 | 战争 |

战争的回响

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]

| Having | satisfied | himself | beyond | all | doubt | that | this | little | white | house | was | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 他自己 | 超过 | 全部 | 怀疑 | 那 | 这 | 小的 | 白色的 | 房子 | 曾是 | 这 | 恰当的 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

| destination | of | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的地 | 的 | 这 | 信 | , |

他确信无疑地认为这栋小白房子就是这封信的正确目的地后，

[ 'dʒɔʃwə ] [hɪks] [əd'ministəd] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| Joshua | Hicks | administered | an | authoritative | knock | on | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约书亚 | 希克斯 | 管理 | 一个 | 权威性 | 敲 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

约书亚·希克斯用力敲了敲前门。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

| The | response | came | in | the | form | of | a | queer | little | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 来了 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 老的 | 女士 | , |

回复来自一位古怪的老太太。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spektənt] [lʊk] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪkli] [ɪk'spektənt] .

| who | wore | a | very | expectant | look | , | a | look | almost | pathetically | expectant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 非常 | 怀孕 | 看 | , | 一个 | 看 | 几乎 | 可悲地 | 怀孕 | . |

他脸上带着一种充满期待的神情，一种近乎可怜的期待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['wɪznd] , [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] .

| She | was | slight | and | wizened | , | and | stood | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 轻微 | 和 | 干瘪 | , | 和 | 站立 | 直的 | . |

她身材瘦削，面容憔悴，站姿笔直。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['snoʊi] [waɪt] .

| But | her | face | was | deeply | wrinkled | and | her | hair | was | snowy | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 脸 | 曾是 | 深 | 皱 | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 下雪的 | 白色的 | . |

但她的脸上布满了皱纹，头发也变得雪白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [trɪm] ,

| There | was | something | about | her | trim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 她 | 修剪 | , |

她的发型有种特别的气质，

[ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['sɪmpəθi] ;

| erect | little | figure | and | white | locks | and | furrowed | cheeks | which | aroused | sympathy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 小的 | 数字 | 和 | 白色的 | 锁 | 和 | 沟壑 | 脸颊 | 哪个 | 被唤醒 | 同情 | ; |

他身形矮小挺拔，一头白发，脸颊上布满皱纹，令人同情；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

| it | would | be | hard | to | say | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 为什么 | . |

很难说清楚原因。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

| Perhaps | it | was | because | her | brisk | little | form | suggested | that | she | worked | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 因为 | 她 | 轻快 | 小的 | 形式 | 建议 | 那 | 她 | 工作 | 难的 | , |

或许是因为她矫健的身姿表明她很努力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ['hevɪli] [veɪnd] [hændz][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ri'maindid] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | her | thin | heavily | veined | hands | and | wrinkled | face | reminded | one | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 薄的 | 重度 | 有脉络 | 双手 | 和 | 皱 | 脸 | 提醒 | 一 | 那 | 她 |

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .

| ought | not | to | work | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 到 | 工作 | 难的 | . |

她纤细而布满青筋的双手和满是皱纹的脸庞让人觉得她不应该辛苦工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| There | was | a | certain | something | about | her | which | suggested | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 某物 | 关于 | 她 | 哪个 | 建议 | 那 | 她 | 曾是 |

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] and7

| fighting | a | brave | fight | and7 |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 一个 | 勇敢的 | 斗争 | and7 |

她身上有一种气质，表明她正在勇敢地战斗。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

| keeping | a | good | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 好的 | 心 | . |

保持一颗善良的心。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] .

| At | all | events | she | wore | a | cheery | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 她 | 穿着 | 一个 | 欢快的 | 微笑 | . |

无论何时何地，她脸上都挂着灿烂的笑容。

" [ 'dʒɔʃwə ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz]['kɪndər] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] .

| " | Joshua | , | " | she | said | , | " | I | was | kinder | hoping | to | see | you | over | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约书亚 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 曾是 | 幼儿园 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 超过 | 到 | - | 天 | . |

"约书亚，"她说，"我原本希望今天能见到你。"

[its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

| It's | good | of | you | to | bring | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 带来 | 它 | 你自己 | . |

你自己带来的，真好。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| I | wanted | to | put | my | name | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 放 | 我的 | 姓名 | 在 | 它 |

我想在上面留下我的名字。

['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sɛntɝvɪl] [wen] [juː; jʊ][goʊ] . "

| so's | you | could | get | me | the | money | in | Centerville | when | you | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 你 | 可以 | 得到 | 我 | 这 | 钱 | 在 | 森特维尔 | 什么时候 | 你 | 去 | . | " |

所以你去森特维尔的时候可以帮我把钱带过来。"

" [teɪnt] [jʊr; jər] ['penʃən] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæskəl] , " [ 'dʒɔʃwə ] [sed] .

| " | Tain't | your | pension | , | Mis | ' | Haskell | , | " | Joshua | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 污点 | 你的 | 养老金 | , | 误 | - | 哈斯克尔 | , | " | 约书亚 | 说 | . |

"那不是你的养老金，哈斯克尔小姐，"约书亚说。

" ['liːstweɪz] , [aɪ]['nevər] [siːn] [noʊ] ['penʃənz] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

| " | Leastways | , | I | never | seen | no | pensions | come | like | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 至少 | , | 我 | 绝不 | 已见 | 不 | 养老金 | 来 | 喜欢 | 这 | 前 | . |

"至少，我以前从未见过这样的养老金制度。"

[its] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['letər] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ;

| It's | like | as | if | it | wuz | a | letter | turned | inside | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 它 | 伍兹 | 一个 | 信 | 转向 | 里面 | 出去 | ; |

就好像一封信翻过来了一样；

[ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "

| all | the | writin | ' | is | on | the | outside | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 写作 | - | 是 | 在 | 这 | 外部 | . | " |

所有的文字都在外面。

" [dʒɛs] - [wen] [aɪm] [niːdɪŋ] [maɪ] ['penʃən] [moʊst][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

| " | Jes | ' | when | I'm | needing | my | pension | most | it | don't | come | , | " | she | said | , | taking | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | - | 什么时候 | 我是 | 需要 | 我的 | 养老金 | 最多 | 它 | 不 | 来 | , | " | 她 | 说 | , | 采取 | 这 | 大的 |

['envəloʊp] .

| envelope | . |
|---|---|
| 信封 | . |

"杰西，我最需要养老金的时候，它却没到账，"她说着，接过那个大信封。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk]

| " | When | I | saw | you | prowling | around | in | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 潜行 | 大约 | 在 | 后退 |

"当我看到你在后面徘徊时

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][mæn] , [mɛ'bi] .

| I | thought | you | was | the | sheriff's | man | , | mebbe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 曾是 | 这 | 警长的 | 男人 | , | 也许 | . |

我以为你是警长的人呢。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] – [wɒts] [ðɪs] ? ”

| It | give | me | a | shock | because | – | what's | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给 | 我 | 一个 | 震惊 | 因为 | – | 是什么 | 这 | ? | ” |

这让我很震惊，因为——这是什么?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæskəl] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

| “ | Don't | ask | me | , | Mis | ' | Haskell | , | ” | said | the | postmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 问 | 我 | , | 误 | - | 哈斯克尔 | , | ” | 说 | 这 | 邮政局长 | . |

“别问我，哈斯克尔小姐，”邮政局长说。

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

| “ | It's | for | you | , | I'm | certain | sure | of | that | , | and | that's | all | I | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 为了 | 你 | , | 我是 | 肯定 | 当然 | 的 | 那 | , | 和 | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | . |

“这是给你的，我对此非常肯定，我只能说这么多了。”

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| ” | With | trembling | hand | and | a | look | of | pathetic | fear | and | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 发抖 | 手 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 可怜的 | 害怕 | 和 | 忧虑 | , |

“他手颤抖，脸上带着可怜的恐惧和忧虑，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

| the | old | lady | started | to | tear | open | the | envelope | , | saying | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 开始 | 到 | 撕 | 打开 | 这 | 信封 | , | 说 | 这 | 尽管 | , |

老太太一边撕开信封一边说：

“ [juː; jʊ][dəunt] ['rekən] ['dʌbljuː] . ['hærɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][smɑːrt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌp] [nuː] [jɔːk] [weɪ] ,

| “ | You | don't | reckon | W | . | Harris | is | one | of | them | smart | lawyers | up | New | York | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 估计 | W | . | 哈里斯 | 是 | 一 | 的 | 他们 | 聪明的 | 律师 | 向上 | 新的 | 约克 | 方式 | , |

“你不会认为W·哈里斯是纽约那些聪明律师中的一员吧？”

[duː][juː; jʊ] , [ 'dʒɔʃwə ] ?

| do | you | , | Joshua | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | , | 约书亚 | ? |

约书亚，你觉得呢?

-

**I'm8**

-

我8岁

['redi] [tuː; tə][get] [aʊt] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

| ready | to | get | out | when | I | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 得到 | 出去 | 什么时候 | 我 | 有 | 到 | . |

随时准备离开。

[aɪv] – [aɪv] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'loʊn] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [faɪt] [ðə; ði]

| I've | – | I've | stuck | it | out | alone | , | I | always | said | I | could | fight | , | but | I | can't | fight | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | – | 我已经 | 卡住 | 它 | 出去 | 独自的 | , | 我 | 总是 | 说 | 我 | 可以 | 斗争 | , | 但 | 我 | 不能 | 斗争 | 这 |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

我一直——我一直独自坚持，我一直说我可以反抗，但我无法与法律抗争。

[ 'dʒɔʃwə ] .

| Joshua | . |
|---|---|
| 约书亚 | . |

约书亚。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə][set][noʊ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːn][ˌem 'iː] – [ðeɪ] [dəunt] .

| They | don't | need | to | set | no | lawyers | on | me | – | they | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 需要 | 到 | 放 | 不 | 律师 | 在 | 我 | – | 他们 | 不 | . |

他们不需要派律师来对付我——他们不需要。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| " | She | opened | the | envelope | , | and | unfolded | a | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 这 | 信封 | , | 和 | 展开 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | . |

她打开信封，展开一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

| It | was | old | and | faded | and | wrinkled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | 和 | 褪色 | 和 | 皱 | . |

它又旧又褪色，而且皱巴巴的。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] , ['tremblɪŋ] [hænd]

| She | glanced | at | it | , | then | grasped | the | door | jam | with | her | thin | , | trembling | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | , | 然后 | 抓住 | 这 | 门 | 果酱 | 和 | 她 | 薄的 | , | 发抖 | 手 |

,

,

,

她瞥了一眼，然后用她那纤细颤抖的手抓住了门框。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .

| as | if | she | feared | she | might | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 害怕 | 她 | 可能 | 落下 | . |

仿佛她害怕自己会摔倒。

" [teɪnt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Tain't | the | law | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 污点 | 这 | 法律 | , | 是 | 它 | ? |

"这难道不是法律吗？"

" [ 'dʒɔʃwə ] [hɪks] [in'kwaiəd] .

| " | Joshua | Hicks | inquired | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 约书亚 | 希克斯 | 询问 | . |

"约书亚·希克斯问道。"

" [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] [gɔːn] , [ 'dʒɔʃwə ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | better | be | gone | , | Joshua | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 是 | 已消失 | , | 约书亚 | , | " | 她 | 说 | . |

"你最好滚蛋，约书亚，"她说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [lɔː] – [ɪts] – [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| " | No | , | it | ain't | the | law | – | it's | – | it's | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | 这 | 法律 | – | 它是 | – | 它是 | 某物 | 别的 | . |

"不，这不是法律——这是——这是别的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [lɔː] , [ 'dʒɔʃwə ] . "

| It | ain't | the | law | , | Joshua | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 法律 | , | 约书亚 | . | " |

约书亚，那不是法律。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

| " | Is | it | any | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 任何 | 麻烦 | ? |

"有麻烦吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] , " [noʊ] , - [teɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ 'dʒɔʃwə ] . "

| She | answered | , | strangely | agitated | , | " | No | , | ' | tain't | no | trouble | , | Joshua | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 奇怪的 | 激动 | , | " | 不 | , | - | 污点 | 不 | 麻烦 | , | 约书亚 | . | " |

她回答道，语气异常激动："不，没问题，约书亚。"

“ [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp]['sɛndɪn] - [juː; jʊ][jʊr; jər] ['penʃən] ? ”

| “ | They | ain't | a | goin | ' | to | stop | sendin | ' | you | your | pension | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不是 | 一个 | 去 | - | 到 | 停止 | 发送 | - | 你 | 你的 | 养老金 | ? | ” |

“他们不会停止给你发放养老金吧？”

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ 'dʒɔʃwə ] , [bʌt; bət][dʒɛs] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

| “ | Not | as | I | know | of | , | Joshua | , | but | jes | ' | I | want | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 作为 | 我 | 知道 | 的 | , | 约书亚 | , | 但 | 杰斯 | - | 我 | 想 | 到 | 是 | 独自的 | . |

“据我所知没有，约书亚，但我只想一个人待着。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ 'dʒɔʃwə ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] . . . .

| It | ain't | no | trouble | of | money | , | Joshua | , | not | this | time | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 不 | 麻烦 | 的 | 钱 | , | 约书亚 | , | 不是 | 这 | 时间 | . | . | . | . |

约书亚，这次不是钱的问题.....

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| ” | If | it | were | no | matter | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 是 | 不 | 事情 | 的 | 钱 | , |

“如果这不是钱的问题，

[ðen] [ 'dʒɔʃwə ] [hɪks] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| then | Joshua | Hicks | could | not | conjecture | what | in | the | world | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约书亚 | 希克斯 | 可以 | 不是 | 推测 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 它 | 曾是 | , |

当时的约书亚·希克斯完全无法推测那到底是什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][oʊld]['mɪsɪz] . [naɪn]

| for | there | were | only | two | things | in | old | Mrs | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 事物 | 在 | 老的 | 太太 | . | 9 |

因为老太太9号只有两件事。

['hæskəlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

| Haskell's | life | , | and | these | were | both | concerned | with | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Haskell 的 | 生活 | , | 和 | 这些 | 是 | 两个都 | 担心的 | 和 | 钱 | . |

哈斯克尔的一生，而这两件事都与金钱有关。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penʃən] ,

| One | was | the | monthly | receipt | of | her | pension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 月度 | 收据 | 的 | 她 | 养老金 | , |

其中一项是她每月收到的养老金，

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər]

| for | in | her | small | way | she | had | helped | to | make | the | world | safe | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 她 | 小的 | 方式 | 她 | 有 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 | 世界 | 安全的 | 为了 |

[dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

| democracy | and | all | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民主 | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

因为她以自己的微薄之力，为使世界对民主等等事物更加安全做出了贡献。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | other | was | the | mortgage | and | interest | on | her | little | home | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 这 | 抵押 | 和 | 兴趣 | 在 | 她 | 小的 | 家 | 哪个 | 这 |

['penʃən] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

| pension | could | not | begin | to | take | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 养老金 | 可以 | 不是 | 开始 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | . |

另一项负担是她那套小房子的抵押贷款和利息，养老金根本无力承担。

['mɪsɪz] . ['hæskəl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

| Mrs | . | Haskell | did | not | understand | about | this | mortgage | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈斯克尔 | 做过 | 不是 | 理解 | 关于 | 这 | 抵押 | 在 | 全部 | , |

哈斯克尔太太对这笔抵押贷款一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] ,

| but | the | most | important | part | of | it | she | did | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | 的 | 它 | 她 | 做过 | 理解 | , |

但她确实理解了其中最重要的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] .

| and | that | was | that | pretty | soon | she | was | going | to | be | put | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 漂亮的 | 很快 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 放 | 出去 | . |

事情就是这样，她很快就要被赶出去了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

| She | did | not | have | to | be | a | financier | or | a | lawyer | to | understand | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 金融家 | 或者 | 一个 | 律师 | 到 | 理解 | 那 | . |

她不需要是金融家或律师才能理解这一点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðɪs] ['mɔ:rgɪdʒ] [bæk] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd]

| She | had | tried | to | beat | this | mortgage | back | by | sewing | and | gardening | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 尝试 | 到 | 打 | 这 | 抵押 | 后退 | 经过 | 缝纫 | 和 | 园艺 | 和 |

['selɪŋ] [egz] ,

| selling | eggs | , |
|---|---|---|
| 销售 | 鸡蛋 | , |

她曾试图通过缝纫、园艺和卖鸡蛋来偿还抵押贷款。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [groʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

| but | the | interest | had | grown | faster | than | the | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 兴趣 | 有 | 生长 | 快点 | 比 | 这 | 土豆 | , |

但人们对土豆的兴趣增长速度比土豆的生长速度还要快。

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz] ['maɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [hæd; həd][kept] [raɪt]

| the | pen | was | mightier | than | the | needle | and | the | mortgage | had | kept | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔 | 曾是 | 更强大的 | 比 | 这 | 针 | 和 | 这 | 抵押 | 有 | 保留 | 正确的 |

[ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| on | working | while | the | chickens | had | taken | a | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在职的 | 尽管 | 这 | 鸡 | 有 | 已采取 | 一个 | 假期 | . |

笔比针更有力，抵押贷款在鸡群度假期间也一直在正常运转。

[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [hæd; həd] ['bi:tn] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

| The | mortgage | had | beaten | poor | old | Mrs | . | Haskell | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抵押 | 有 | 被打败 | 贫穷的 | 老的 | 太太 | . | 哈斯克尔 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

房贷让可怜的老哈斯克尔太太处处受挫。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔm'bɑ:did] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [rɪts] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ænd; ənd]

| It | had | bombarded | her | with | notices | and | writs | and | summonses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 轰炸 | 她 | 和 | 通知 | 和 | 令状 | 和 | 传票 | 和 |

[θɪŋz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [faɪt] .

| things | and | she | had | lost | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 和 | 她 | 有 | 丢失的 | 这 | 斗争 | . |

她收到了大量的通知、令状、传票等等，她败下阵来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:rmɪstɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

| She | had | a | sort | of | armistice | with | this | mortgage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 停战 | 和 | 这 | 抵押 | , |

她与这笔抵押贷款达成了一种类似休战的协议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [end][tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:rmɪstɪs] .

| but | she | knew | there | could | be | but | one | end | to | that | armistice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 那里 | 可以 | 是 | 但 | 一 | 结尾 | 到 | 那 | 停战 | . |

但她知道，停战协定的结局只有一个。

[ðə; ði] little10

| The | little10 |
|---|---|
| 这 | little10 |

[wɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l][wɔːr] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['oʊvər] .

| war | , | a | very | heroic | little | war | , | was | as | good | as | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | , | 一个 | 非常 | 英勇 | 小的 | 战争 | , | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 超过 | . |

一场非常英勇的小规模战争，基本上已经结束了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] ['riːəlti] ['kʌmpəni] .

| The | little | white | house | had | been | made | safe | for | the | Liberty | Realty | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | 房子 | 有 | 到过 | 制成 | 安全的 | 为了 | 这 | 自由 | 房地产 | 公司 | . |

那栋小白房子已经改建成了安全住所，归自由地产公司所有。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] , ['terəb(ə)l]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['poʊstmæstər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| For | one | brief | , | terrible | moment | , | before | the | postmaster | had | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 简短的 | , | 糟糕的 | 片刻 | , | 前 | 这 | 邮政局长 | 有 | 已离开 | , |

在邮局局长离开之前，那短暂而可怕的一瞬间，

['mɪsɪz] . ['hæskəl] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['lɔːləs] [ɪn]

| Mrs | . | Haskell | had | feared | that | perhaps | she | had | done | something | lawless | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈斯克尔 | 有 | 害怕 | 那 | 也许 | 她 | 有 | 完毕 | 某物 | 无法无天 | 在 |

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['penʃən] ,

| connection | with | her | little | pension | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 她 | 小的 | 养老金 | , |

哈斯克尔太太曾担心，或许她在领取微薄养老金的过程中做了什么违法的事情。

[saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] [pər'hæps] ,

| signed | her | name | in | the | wrong | place | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 她 | 姓名 | 在 | 这 | 错误的 | 地方 | 也许 | , |

或许是签错地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['hærɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [neɪmz] ,

| and | that | W | . | Harris | with | all | his | high | sounding | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | W | . | 哈里斯 | 和 | 全部 | 他的 | 高的 | 听起来 | 姓名 | , |

还有那个叫W. Harris的人，他那些听起来高大上的名字，

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['daʊti] [ˌgʌvərn'mentl] ['mɪnjən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜːr; hər][ɪn] [truː]

| was | some | doughty | governmental | minion | coming | to | apprehend | her | in | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 强悍 | 政府 | 小黄人 | 未来 | 到 | 逮捕 | 她 | 在 | 真的 |

['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] .

| military | fashion | . |
|---|---|---|
| 军队 | 时尚 | . |

原来是某个英勇的政府官员前来以真正的军事方式逮捕她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ dɪ'speld ] [ðæt] [fɪr] ,

| But | if | the | paper | contained | in | the | envelope | dispelled | that | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 纸 | 包含 | 在 | 这 | 信封 | 驱散 | 那 | 害怕 | , |

但如果信封里的那张纸能消除这种恐惧，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

| at | least | it | did | not | cheer | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 做过 | 不是 | 欢呼 | 她 | . |

至少这件事并没有让她高兴起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] , [ðə; ðɪ]['peɪpər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr]

| She | returned | into | the | house | , | her | eyes | brimming | , | the | paper | shaking | in | her | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 进入 | 这 | 房子 | , | 她 | 眼睛 | 充满 | , | 这 | 纸 | 摇晃 | 在 | 她 | 贫穷的 |

[oʊld][hænd] .

| old | hand | . |
|---|---|---|
| 老的 | 手 | . |

她回到屋里，眼眶含泪，手中的纸在她那双苍老的手中颤抖。

[ʃiː; ʃi] [greɪpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ 'hɛəklɔθ ] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

| She | groped | her | way | to | an | old | haircloth | armchair | in | her | sitting | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摸索 | 她 | 方式 | 到 | 一个 | 老的 | 发巾 | 扶手椅 | 在 | 她 | 坐着 | 房间 | , |

她摸索着走到客厅里一张旧毛布扶手椅旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

| and | put | on | her | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 她 | 眼镜 | . |

她戴上了眼镜。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪmd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk]

| The | moisture | from | her | eyes | dimmed | the | glasses | and | she | had | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水分 | 从 | 她 | 眼睛 | 调暗 | 这 | 眼镜 | 和 | 她 | 有 | 到 | 拿 |

[ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

| them | off | and | wipe | them | before | beginning | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 和 | 擦拭 | 他们 | 前 | 开始 | 到 | 读 | . |

她眼里的泪水让眼镜变得模糊，她不得不摘下眼镜擦干才能开始阅读。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['riːəlti] ['kʌmpəniːz]

| She | was | quite | alone | in | her | little | castle | , | or | rather | the | Liberty | Realty | Company's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 独自的 | 在 | 她 | 小的 | 城堡 | , | 或者 | 相当 | 这 | 自由 | 房地产 | 公司的 |

['lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l] .

| little | castle | . |
|---|---|---|
| 小的 | 城堡 | . |

她独自一人待在她的小城堡里，或者更确切地说，是自由房地产公司的小城堡里。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

| She | wanted | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | . |

她想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

| It | was | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 安静的 | . |

周围非常安静。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['lɪt(ə)l]

| Outside | the | birds | could | be | heard | twittering | in | the | vine | on | the | ramshackle | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 鸟类 | 可以 | 是 | 听到 | 推特 | 在 | 这 | 藤 | 在 | 这 | 摇摇欲坠的 | 小的 |

[pɔːrtʃ] .

| porch | . |
|---|---|
| 门廊 | . |

屋外，可以听到鸟儿在摇摇欲坠的小门廊的藤蔓上叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] sang11

| The | kettle | sang11 |
|---|---|---|
| 这 | 壶 | sang11 |

水壶唱了11

['tʃɪrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| cheerily | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 在 | 这 | 厨房 | . |

在厨房里兴高采烈地走着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌsti] ['ɪndɔːr] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊmsted] ,

| There | was | that | musty | indoor | odor | of | the | country | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 发霉的 | 室内的 | 气味 | 的 | 这 | 国家 | 家园 | , |

空气中弥漫着乡村农舍特有的霉味。

[ðə; ði] ['oʊdər] [wɪtʃ] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

| the | odor | which | soldier | boys | remembered | and | longed | for | in | trenches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 哪个 | 士兵 | 男孩们 | 记得 | 和 | 渴望 | 为了 | 在 | 战壕 | 和 |

['dʌgauts] .

| dugouts | . |
|---|---|
| 球员休息区 | . |

这是士兵们在战壕和掩体中记忆犹新、无比渴望的气味。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

| And | mingling | with | this | was | the | fragrance | of | flowers | coming | in | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混杂 | 和 | 这 | 曾是 | 这 | 香味 | 的 | 花朵 | 未来 | 在 | 通过 | 这 |

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

| open | window | . |
|---|---|---|
| 打开 | 窗户 | . |

与此同时，从敞开的窗户飘进来的花香也随之而来。

[ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] ['stroʊld] [ɪn] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][læp] ,

| The | dog | with | a | collar | strolled | in | , | laid | his | head | in | the | old | lady's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 和 | 一个 | 衣领 | 漫步 | 在 | , | 铺设 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 老的 | 女士的 | 膝 | , |

戴着项圈的狗踱步进来，把头放在老太太的腿上。

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| looked | up | into | her | eyes | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 进入 | 她 | 眼睛 | 和 | 听着 | . |

他抬起头，看着她的眼睛，倾听着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz] [tuː] [ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ə'laʊd] .

| There | were | only | those | two | there | , | so | she | read | the | contents | of | the | paper | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 那些 | 二 | 那里 | , | 所以 | 她 | 读 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 纸 | 大声 | . |

当时只有他们两个人，所以她就把纸上的内容大声读了出来。

[dɪr] [oʊld] ['mʌðər] :

| Dear | Old | Mother | : |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 老的 | 母亲 | : |

亲爱的老母亲：

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ] [maɪt] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['hiksvil] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl] , [bʌt; bət] [ges] [aɪ][kɑːnt]

| I | was | hoping | I | might | get | down | to | Hicksville | before | we | sail | , | but | guess | I | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | 我 | 可能 | 得到 | 向下 | 到 | 希克斯维尔 | 前 | 我们 | 帆 | , | 但 | 猜测 | 我 | 不能 |

.

| : |
|---|
| . |

我原本希望能在启航前去希克斯维尔看看，但看来是去不了了。

[ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [hɪr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wiːl] [seɪl][ɪn]

| They | don't | tell | us | much | here | but | it | seems | to | be | in | the | air | that | we'll | sail | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 告诉 | 我们 | 很多 | 这里 | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 出色地 | 帆 | 在 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

这里的人没透露太多信息，但似乎大家都在猜测我们会在一两天内启航。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] -

| Feeling | pretty | disappointed | because | I | wanted | to | see | you | again | and | say | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 漂亮的 | 失望的 | 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | 再次 | 和 | 说 | 好的 | - |

[baɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [hoʊm] - [kʊkt] [miːl] .

| bye | and | have | just | one | good | home | - | cooked | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 和 | 有 | 只是 | 一 | 好的 | 家 | - | 煮熟 | 一顿饭 | . |

感觉很失望，因为我想再见你一面，跟你道别，然后一起吃顿美味的家常菜。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] ['kɔːfi] .

| I'm | sick | of | beans | and | black | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 生病的 | 的 | 豆子 | 和 | 黑色的 | 咖啡 | . |

我吃腻了豆子和黑咖啡。

[dəunt] ['wɜːri] , [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [fræns] .

| Don't | worry | , | you'll | hear | from | me | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | , | 你会 | 听到 | 从 | 我 | 在 | 法国 | . |

别担心，我会从法国联系你。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɪkst] [ʌp] ,

| I | don't | suppose | you'll | be | able | to | get | the | end | of | the | porch | fixed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 门廊 | 固定的 | 向上 | , |

我估计你没办法把门廊尽头修好。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pʊt][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

| but | try | to | get | the | window | put | in | before | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 窗户 | 放 | 在 | 前 | 冬天 | . |

但尽量在冬天来临之前把窗户装好。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] [maɪ'self] .

| I | meant | to | do | that | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 做 | 那 | 我 | . |

我本来打算自己做的。

[pʊt][ə; eɪ][peɪl] ['ʌndər][ðə; ði][dreɪn][soʊ][ðə; ði]['wɔːtər][wəʊnt] [flʌd] ['ʌndər][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

| Put | a | pail | under | the | drain | so | the | water | won't | flood | under | the | woodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 桶 | 在下面 | 这 | 流走 | 所以 | 这 | 水 | 惯于 | 洪水 | 在下面 | 这 | 柴房 | . |

在排水沟下面放个桶，这样水就不会漫到柴房下面了。

[tel] [dɑːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [dɔːg][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət]

| Tell | Don | to | be | a | good | watch | dog | and | be | sure | to | tie | him | outside | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 大学教师 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 手表 | 狗 | 和 | 是 | 当然 | 到 | 领带 | 他 | 外部 | 在 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

告诉唐要好好看家，晚上一定要把它拴在外面。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi][get] [ə'krɔːs] .

| I | don't | suppose | you'll | hear | from | me | again | till | we | get | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你会 | 听到 | 从 | 我 | 再次 | 直到 | 我们 | 得到 | 穿过 | . |

我想在我们到达对岸之前，你不会再收到我的消息了。

[dəunt] ['wɜːri] ,

| Don't | worry | , |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | , |

不用担心，

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ maːtʃɪŋ ] [hoʊm] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]

| pretty | soon | it | will | all | be | over | and | I'll | come | marching | home | and | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 它 | 将要 | 全部 | 是 | 超过 | 和 | 患病的 | 来 | 行军 | 家 | 和 | 你会 | 是 |

['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]

| telling | people | it | was | me | that | won |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 人们 | 它 | 曾是 | 我 | 那 | 韩元 |

很快这一切都会结束，我会凯旋而归，而你会告诉人们是我赢了。

the12

| the12 |
|---|
| the12 |

12

[wɔːr][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt][æt; ət][maɪ][oʊld][en] . [siː] . [hɪlz] .

| war | and | I'll | be | glad | to | get | a | good | squint | at | my | old | N | . | C | . | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 眯 | 在 | 我的 | 老的 | N | . | C | . | 丘陵 | . |

战争结束了，我很高兴能好好看看我北卡罗来纳州的老山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | will | be | over | before | you | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 超过 | 前 | 你 | 知道 | 它 | . |

一切很快就会结束。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ， [siː] ？
**Now you have to be brave , see ?**
现在 你 有 到 是 勇敢的 ， 看 ？

现在你得勇敢一点，明白吗?

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [dæd] [daɪd] .
**Just like you were when dad died .**
只是 喜欢 你 是 什么时候 爸爸 死亡 .

就像你父亲去世时那样。

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] ？
**Remember what you said then ?**
记住 什么 你 说 然后 ？

你还记得你当时说了什么吗?

[naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['seɪlɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði]
**Now don't think this is good - bye just because I'm sailing but remember the**
现在 不 思考 这 是 好的 - 再见 只是 因为 我是 帆船 但 记住 这
[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ][wʌn] [wei] [striːt] .
**Atlantic Ocean isn't a one way street .**
大西洋 海洋 不是 一个 一 方式 街道 .

别以为我出海航行就是永别，但请记住，大西洋不是一条单行道。

[dʒʌst] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ，
**Just chalk that up on the wall ,**
只是 粉笔 那 向上 在 这 墙 ，

就把那句话记在墙上吧。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊʃnz] [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]
**and speaking about oceans don't forget about the water by the woodshed and**
和 请讲 关于 海洋 不 忘记 关于 这 水 经过 这 柴房 和
[duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
**do what I told you .**
做 什么 我 讲述 你 .

说到海洋，别忘了柴房旁边的水，还有，照我说的做。

[soʊ] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [dɪr] [oʊld] [mʌm] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] ，
**So now good - bye dear old Mum and don't worry ,**
所以 现在 好的 - 再见 亲爱的 老的 妈妈 和 不 担心 ，

那么，亲爱的老妈，再见了，别担心。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] ['pærɪs] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .
**and I won't go near Paris like you said .**
和 我 惯于 去 靠近 巴黎 喜欢 你 说 .

我不会像你说的那样去巴黎。

['hiksvil] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Hicksville is good enough for me .**
希克斯维尔 是 好的 足够的 为了 我 .

希克斯维尔对我来说就足够好了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .
**Your loving son .**
你的 爱 儿子 .

你挚爱的儿子。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] [riːd] [ðɪs] ['letər] [twaɪs] .
**Old Mrs . Haskell read this letter twice .**
老的 太太 . 哈斯克尔 读 这 信 两次 .

哈斯克尔老太太把这封信读了两遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| **She** | **had** | **to** | **clean** | **her** | **glasses** | **several** | **times** | **while** | **doing** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 干净的 | 她 | 眼镜 | 一些 | 时代 | 尽管 | 正在做 | 所以 | . |

在此过程中，她不得不几次擦拭眼镜。

[wət'evər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['letər] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [terz] .

| **Whatever** | **of** | **comfort** | **the** | **letter** | **gave** | **her** | **was** | **expressed** | **in** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 舒适 | 这 | 信 | 给予 | 她 | 曾是 | 表达 | 在 | 眼泪 | . |

信中给予她的任何安慰都化作了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] [streɪt] , ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

| **She** | **arose** | **,** | **a** | **straight** | **,** | **wizened** | **little** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | , | 一个 | 直的 | , | 干瘪 | 小的 | 数字 | . |

她站了起来，身形笔直，瘦削而憔悴。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʌtnɑːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

| **She** | **went** | **over** | **to** | **an** | **old** | **-** | **fashioned** | **whatnot** | **which** | **stood** | **in** | **the** | **corner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 超过 | 到 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 什么 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | , |

她走到角落里一个老式的小玩意儿旁，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [plʌʃ] ['ælbəm] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

| **opened** | **a** | **plush** | **album** | **which** | **lay** | **there** | **and** | **turned** | **the** | **pages** | **till** | **she** | **came** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 豪华的 | 专辑 | 哪个 | 躺 | 那里 | 和 | 转向 | 这 | 页面 | 直到 | 她 | 来了 | 到 |

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['foʊtəgræf] .

| **a** | **certain** | **photograph** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 照片 | . |

她打开放在那儿的一本毛绒相册，翻阅着相册，直到翻到某张照片。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][dɔːg] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər]

| **This** | **she** | **gazed** | **at** | **for** | **fully** | **five** | **minutes** | **,** | **the** | **dog** | **standing** | **patiently** | **at** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 凝视 | 在 | 为了 | 完全 | 五 | 分钟 | , | 这 | 狗 | 常设 | 耐心 | 在 | 她 |

[saɪd] .

| **side** | **.** |
|---|---|
| 边 | . |

她凝视着这一切足足五分钟，那只狗则耐心地站在她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [stɪf] ['kɑːrdbɔːrd]

| **Then** | **she** | **took** | **a** | **postal** | **card** | **which** | **had** | **been** | **laid** | **between** | **the** | **two** | **stiff** | **cardboard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 一个 | 邮政 | 卡片 | 哪个 | 有 | 到过 | 铺设 | 之间 | 这 | 二 | 僵硬的 | 纸板 |

[liːvz] .

| **leaves** | **.** |
|---|---|
| 树叶 | . |

然后她拿起了一张夹在两片硬纸板之间的明信片。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] .

| **This** | **also** | **she** | **gazed** | **at** | **though** | **it** | **contained** | **but** | **few** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 她 | 凝视 | 在 | 尽管 | 它 | 包含 | 但 | 很少 | 字 | . |

她也凝视着这幅画，尽管上面只有寥寥数语。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] years13

| **It** | **bore** | **a** | **date** | **of** | **more** | **than** | **two** | **years13** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 一个 | 日期 | 的 | 更多的 | 比 | 二 | years13 |

上面显示的日期超过两年[13]

[bɪ'fɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

前。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæŋk] ['speɪsɪz] [fɪld] ,

| **The** | **printing** | **,** | **with** | **its** | **blank** | **spaces** | **filled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | , | 和 | 它是 | 空白的 | 空间 | 已填 | , |

印刷品，空白处都已填满。

| ['steɪtɪd] | [ðæt] | [ðə; ði][wɔːr] | [dɪ'pɑːrtmənt] | [rɪg'retɪd] | [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] | [hɜːr; hər] | [ðæt] | [hɜːr; hər] | [sʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stated** | **that** | **the** | **War** | **Department** | **regretted** | **to** | **inform** | **her** | **that** | **her** | **son** |
| 声明 | 那 | 这 | 战争 | 部门 | 后悔 | 到 | 通知 | 她 | 那 | 她 | 儿子 |

| ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] | ['hæskəl] | [hæd; həd] | [bɪn] | [kɪld] | [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn] | [sʌm; səm] | [deɪt] | [ɔːr] | ['ʌðər] | [ɪn][ðə; ði] | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Joseph** | **Haskell** | **had** | **been** | **killed** | **in** | **action** | **on** | **some** | **date** | **or** | **other** | **in** | **the** | **“** |
| 约瑟夫 | 哈斯克尔 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 行动 | 在 | 一些 | 日期 | 或者 | 其他 | 在 | 这 | “ |

| [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] | ” | [west] | [ʌv; əv][sʌm; səm] | [pleɪs] | [ɔːr] | ['ʌðər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **operations** | **”** | **west** | **of** | **some** | **place** | **or** | **other** | **.** |
| 运营 | ” | 西方 | 的 | 一些 | 地方 | 或者 | 其他 | . |

声明称，战争部遗憾地通知她，她的儿子约瑟夫·哈斯克尔在某个日期于某个地方以西的“作战行动”中阵亡。

---

| [ʃiː; ʃi] | [stuːpt] | [daʊn] | [ænd; ənd] | ['pætɪd] | [ðə; ði][dɔːg] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [held] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [hed] | [ə'genst] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **stooped** | **down** | **and** | **patted** | **the** | **dog** | **and** | **he** | **held** | **up** | **his** | **head** | **against** | **the** |
| 她 | 弯腰 | 向下 | 和 | 轻拍 | 这 | 狗 | 和 | 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 头 | 反对 | 这 |

| ['ɔːlmoʊst] | ['θredber] | [mə'tɪrɪəl] | [ʌv; əv][hɜːr; hər] | [pʊr] | [gaʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **almost** | **threadbare** | **material** | **of** | **her** | **poor** | **gown** | **.** |
| 几乎 | 破旧的 | 材料 | 的 | 她 | 贫穷的 | 袍 | . |

她弯下腰拍了拍小狗，小狗抬起头，靠在她那件几乎破烂不堪的裙子上。

---

| “ | [hiː; hi][dɪd] | [raɪt] | ['æftər] | – | [ɔːl] | – | [hiː; hi][dɪd] | – | [dɑːn] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | ['sɒbd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **did** | **write** | **after** | **–** | **all** | **–** | **he** | **did** | **–** | **Don** | **,** | **”** | **she** | **sobbed** | **.** |
| “ | 他 | 做过 | 写 | 后 | – | 全部 | – | 他 | 做过 | – | 大学教师 | , | ” | 她 | 啜泣 | . |

“他毕竟写过东西——他确实写过——唐，”她抽泣着说。

---

| “ | [hiː; hi][dɪd] | – | [hiː; hi] | [roʊt] | [bɪ'fɔːr] | [hiː; hi] | [went] | – | [ə'weɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **did** | **–** | **he** | **wrote** | **before** | **he** | **went** | **–** | **away** | **.** |
| “ | 他 | 做过 | – | 他 | 写道 | 前 | 他 | 去 | – | 离开 | . |

“他确实写了——在他离开之前——他写了。”

---

| [aɪ][dəunt] | [noʊ] | [huː] | – | ['dʌbljuː] | . | ['hærɪs] | – | [aɪ][dəunt] | [ˌʌndər'stænd] | [ˌaɪ 'tiː] | – | [bʌt; bət][hiː; hi] | [dɪd] | [raɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **know** | **who** | **–** | **W** | **.** | **Harris** | **–** | **I** | **don't** | **understand** | **it** | **–** | **but** | **he** | **did** | **write** | **.** |
| 我 | 不 | 知道 | WHO | – | W | . | 哈里斯 | – | 我 | 不 | 理解 | 它 | – | 但 | 他 | 做过 | 写 | . |

我不知道是谁——W. Harris——我不明白——但他确实写过东西。

---

| [siː] | ? |
|---|---|
| **See** | **?** |
| 看 | ? |

看?

---

| ” | [ðə; ði][dɔːg] | [siːmd] | [tuː; tə] | [ˌʌndər'stænd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **dog** | **seemed** | **to** | **understand** | **.** |
| ” | 这 | 狗 | 似乎 | 到 | 理解 | . |

“那只狗似乎听懂了。”

---

| ['mɪsɪz] | . | ['hæskəl] | [draɪd] | [hɜːr; hər] | [aɪz] | [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] | ['kɪtʃɪn] | ['eɪprən] | , | ['foʊldɪd][ðə; ði] | ['letər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mrs** | **.** | **Haskell** | **dried** | **her** | **eyes** | **with** | **her** | **kitchen** | **apron** | **,** | **folded** | **the** | **letter** | **,** |
| 太太 | . | 哈斯克尔 | 干燥 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 厨房 | 围裙 | , | 折叠 | 这 | 信 | , |

哈斯克尔太太用厨房围裙擦了擦眼泪，把信叠好。

---

| [leɪd] | [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst][kɑːrd] | , |
|---|---|---|
| **laid** | **it** | **with** | **the** | **post** | **card** | **,** |
| 铺设 | 它 | 和 | 这 | 邮政 | 卡片 | , |

把它和明信片放在一起，

---

| [tʊk] | [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] | ['pensɪv] | [lʊk] | [æt; ət][ðə; ði] | ['foʊtəgræf] | [ænd; ənd] | [klɑːspt] | [ðə; ði] | ['hevi] | [plʌʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **took** | **a** | **final** | **pensive** | **look** | **at** | **the** | **photograph** | **and** | **clasped** | **the** | **heavy** | **plush** |
| 采取 | 一个 | 最终的 | 沉思的 | 看 | 在 | 这 | 照片 | 和 | 紧握 | 这 | 重的 | 豪华的 |

| ['kʌvərz] | ['oʊvər][ɔːl] | [θriː] | . |
|---|---|---|---|
| **covers** | **over** | **all** | **three** | **.** |
| 封面 | 超过 | 全部 | 三 | . |

她最后若有所思地看了一眼照片，然后把厚重的毛绒被子盖在了三个人身上。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪn] [hænd] [waɪl]
**Then she sat down by the window and patted the dog with one thin hand while**
然后 她 卫星 向下 经过 这 窗户 和 轻拍 这 狗 和 一 薄的 手 尽管
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] [ə'gen] [tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] [oʊld] [aɪz] .
**with the other she lifted the kitchen apron again to those poor old eyes .**
和 这 其他 她 抬起 这 厨房 围裙 再次 到 那些 贫穷的 老的 眼睛 .

然后她坐在窗边，用一只瘦弱的手轻轻拍了拍狗，同时用另一只手再次撩起厨房围裙，露出她那双可怜的老眼睛。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] ['saɪləntli] .
**Thus they sat silently .**
因此 他们 卫星 默默 .

于是他们默默地坐着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ekoʊ] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [bɪ'leɪtɪd] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] . . . . -
**It was just an echo , a faint , belated echo of the great war . . . . 14**
它 曾是 只是 一个 回声 , 一个 头晕的 , 迟到的 回声 的 这 伟大的 战争 . . . . -

那只是回声，一场大战微弱而迟来的回声.....14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns]
**A NEW ACQUAINTANCE**
一个 新的 熟人

新相识

[tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['mɪsɪz] .
**To know something of the circumstances which caused this letter to reach Mrs .**
到 知道 某物 的 这 情况 哪个 导致 这 信 到 抵达 太太 .
['hæskəl] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
**Haskell like a ghost out of the past ,**
哈斯克尔 喜欢 一个 鬼 出去 的 这 过去的 ,

为了解这封信为何会像来自过去的幽灵般寄到哈斯克尔夫人手中，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'teɪk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['bɛnəts] [freʃ] [kən'fekʃəneri] [ænd; ənd] [aɪs]
**we shall have to betake ourselves to Bennett's Fresh Confectionery and Ice**
我们 将 有 到 带 我们自己 到 贝内特 新鲜的 糖果 和 冰
[kri:m] ['pɑ:rlər][ɑ:n] [meɪn] [stri:t] [ɪn] [brɪdʒboʊ] ,
**Cream Parlor on Main Street in Bridgeboro ,**
奶油 客厅 在 主要的 街道 在 布里奇伯勒 ,

我们得去布里奇伯勒大街上的贝内特新鲜糖果冰淇淋店。

[nu:] ['dʒɜ:rzi] .
**New Jersey .**
新的 球衣 .

新泽西州。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
**And that is by no means a bad sort of place to begin ,**
和 那 是 经过 不 方法 一个 坏的 种类 的 地方 到 开始 ,

而且，这绝不是一个糟糕的起点。

[fɔ:r; fər] ['benɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒi:niəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][aɪs] [kri:m] [koʊn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
**for Bennett had the genial habit of filling an ice cream cone so that the**
为了 贝内特 有 这 和蔼可亲 习惯 的 填充 一个 冰 奶油 锥体 所以 那 这
[kri:m] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][laɪk][ðə; ði][doʊm][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪn] [brɪdʒboʊ] ,
**cream stood up on top like the dome on the court house in Bridgeboro ,**
奶油 站立 向上 在 顶部 喜欢 这 穹顶 在 这 法庭 房子 在 布里奇伯勒 ,

因为贝内特有个和蔼的习惯，就是把冰淇淋蛋筒填满，让奶油像布里奇伯勒法院的圆顶一样高高翘起。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪpeks] , [pækt] [taɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

| and | extended | down | into | the | apex | , | packed | tight | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 向下 | 进入 | 这 | 顶点 | , | 包装 | 紧的 | 和 | 难的 | . |

并向下延伸到顶端，紧密而坚硬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['hiksvil] ,

| It | was | long | before | the | great | sensation | in | Hicksville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 这 | 伟大的 | 感觉 | 在 | 希克斯维尔 | , |

那是在希克斯维尔发生那场轰动事件很久之前的事了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['ɜ:rli] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] ,

| and | on | a | certain | pleasant | day | early | in | vacation | , | that | Roy | Blakeley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 肯定 | 令人愉快的 | 天 | 早期的 | 在 | 假期 | , | 那 | 罗伊 | 布莱克利 | , |

在假期初期某个阳光明媚的日子里，罗伊·布莱克利

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks][pə'troʊl] ,

| leader | of | the | Silver | Fox | Patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | 巡逻 | , |

银狐巡逻队的队长

[ænd; ənd] ['sevrəl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] ['bɛnəts]

| and | several | scouts | of | the | First | Bridgeboro | Troop | were | lined | up | along | Bennett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 侦察兵 | 的 | 这 | 第一的 | 布里奇伯勒 | 部队 | 是 | 衬里 | 向上 | 沿着 | 贝内特 |

['kaʊntər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

| counter | partaking | of | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|
| 柜台 | 参与 | 的 | 清爽 | . |

第一布里奇伯勒童子军小队的几名童子军沿着贝内特的柜台排成一排，享用茶点。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] , alias15

| To | be | exact | , | they | had | finished | and | were | waiting | for | Walter | , | alias15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 精确的 | , | 他们 | 有 | 完成的 | 和 | 是 | 等待 | 为了 | 沃尔特 | , | alias15 |

确切地说，他们已经完成了任务，正在等沃尔特，也就是化名15的沃尔特。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

| Pee | - | wee | Harris | to | finish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 到 | 结束 | , |

皮威·哈里斯完成比赛

[fɔ:r; fər] [pi:] - [wi:] [hæd; həd][ðə; ði] [tru:] [skaʊt] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]

| for | Pee | - | wee | had | the | true | scout | thoroughness | and | went | down | to | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 这 | 真的 | 侦察 | 彻底性 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 非常 |

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| bottom | of | things | . |
|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 事物 | . |

因为皮威具备真正的球探的细致入微，他会深入调查事情的每一个细节。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:nt] [ɔ:f] ['kæmpɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ?

| “ | How | is | it | you | boys | aren't | off | camping | this | summer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 它 | 你 | 男孩们 | 不是 | 离开 | 野营 | 这 | 夏天 | ? |

“你们这些男孩今年夏天怎么不去露营呢？”

” ['mɪstər] . ['benɪt] [æskt] ['soʊʃəbli] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| ” | Mr | . | Bennett | asked | sociably | , | as | he | leaned | against | the | fixtures | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贝内特 | 问 | 善于交际 | , | 作为 | 他 | 倾斜 | 反对 | 这 | 固定装置 | 在后面 | 这 |

['kaʊntər] .

| counter | . |
|---|---|
| 柜台 | . |

“贝内特先生友好地问道，同时倚靠在柜台后面的架子上。”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [kæmp] [ðɪs] [jɪr] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | We | should | worry | about | camp | this | year | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 担心 | 关于 | 营 | 这 | 年 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“我们今年应该担心夏令营的事了，”罗伊说。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈreɪlroʊd] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]
“ We've been fixing up our old railroad car for a meeting - place down by the
” 我们已经 到过 定影 向上 我们的 老的 铁路 车 为了 一个 会议 - 地方 向下 经过 这
[ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
river and we're going to stay home and earn some money to buy a
河 和 是 去 到 停留 家 和 赚 一些 钱 到 买 一个
[ˈroʊboʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [daʊn]
rowboat and a canoe and start a kind of a camp of our own down
划艇 和 一个 独木舟 和 开始 一个 种类 的 一个 营 的 我们的 自己的 向下
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“我们一直在修缮我们的旧火车车厢，准备把它改造成河边的聚会场所。我们打算待在家里挣些钱，买一艘划艇和一艘独木舟，在那里建立我们自己的营地。”

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [floʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spuːn] .
“ We're going to build a float , ” Pee - wee said , digging with his spoon .
” 是 去 到 建造 一个 漂浮 , ” 撒尿 - 哇 说 , 挖掘 和 他的 勺子 .

“我们要造一个花车，”皮威一边用勺子挖着一边说。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪŋk] , ” [rɔi] [sed] , “ [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ʌv; əv]
“ Sure , and a sink , ” Roy said , “ so we can wash our hands of
” 当然 , 和 一个 下沉 , ” 罗伊 说 , “ 所以 我们 能 洗 我们的 双手 的
[brɪdʒboʊ] .
Bridgeboro .
布里奇伯勒 .

“当然，还要一个水槽，”罗伊说，“这样我们就可以洗掉与布里奇伯勒有关的罪名了。”

[wiːl] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [daʊn] [ðer; ðər] .
We'll be dead to the world down there .
出色地 是 死的 到 这 世界 向下 那里 .

到了那里，我们将与世隔绝。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sɪmp] .
We're going to lead the simple life like a lot of simps .
是 去 到 带领 这 简单的 生活 喜欢 一个 很多 的 舔狗 .

我们将像一群傻瓜一样过简单的生活。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sɔːlt] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
We're going to catch salt fish in the salt marshes and everything .
是 去 到 抓住 盐 鱼 在 这 盐 沼泽 和 一切 .

我们要去盐沼里捕捞咸鱼什么的。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] ; [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈraʊnd] [ˈeniwer] , [dɪd]
All we need is a treasury ; you didn't happen to see one around anywhere , did
全部 我们 需要 是 一个 财政部 ; 你 没有 发生 到 看 一 大约 任何地方 , 做过
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

我们只需要一个国库；你碰巧在附近看到过吗?

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [læft]
“ If I should happen to see a treasury I'll let you know , ” Mr . Bennett laughed
” 如果 我 应该 发生 到 看 一个 财政部 患病的 让 你 知道 , ” 先生 . 贝内特 笑了
.
:
.

“如果我碰巧看到国库，我会告诉你的，”贝内特先生笑着说。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'rævənz ] . -

| “ | We | need | a | standing | capital | , | ” | said | Artie | Van | Arlen | , | leader | of | the | Ravens | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 需要 | 一个 | 常设 | 首都 | , | ” | 说 | 阿蒂 | 范 | 阿伦 | , | 领导者 | 的 | 这 | 渡鸦 | . | - |

“我们需要一个常备资金，”乌鸦队队长阿蒂·范·阿伦说道。16

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔi]

| “ | We | wouldn't | care | if | it | was | lying | down | as | long | as | we | had | it | , | ” | Roy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不会 | 关心 | 如果 | 它 | 曾是 | 说谎 | 向下 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 有 | 它 | , | ” | 罗伊 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“只要我们拥有它，就算它倒在地上我们也不在乎，”罗伊说。

“ [wiːd] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'sesmənts] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | We'd | like | some | assessments | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们会 | 喜欢 | 一些 | 评估 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我们想做一些评估，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['æsets] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] [læft] .

| “ | You | mean | assets | , | ” | Doc | Carson | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 资产 | , | ” | 医生 | 卡森 | 笑了 | . |

“你是说资产吧？”卡森医生笑着说。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | It's | the | same | only | different | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 相同的 | 仅有的 | 不同的 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“它既相同又不同，”罗伊说。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['stændɪŋ] ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| “ | What | we | want | is | a | few | standing | capitals | , | and | some | small | letters | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我们 | 想 | 是 | 一个 | 很少 | 常设 | 首都 | , | 和 | 一些 | 小的 | 信件 | 和 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːpləsɪz] . ”

| couple | of | surpluses | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 盈余 | . | ” |

“我们想要的是一些大写字母、一些小写字母和一些多余的字母。”

“ ['defɪsɪts] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ?

| “ | Deficits | are | good | ; | did | you | ever | hear | of | those | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赤字 | 是 | 好的 | ; | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 那些 | ? |

“赤字是好事；你听说过吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“皮威问道。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | We | need | about | eighty | - | five | cents | and | fifty | dollars | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 需要 | 关于 | 八十 | - | 五 | 分 | 和 | 五十 | 美元 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

罗伊说：“我们需要大约85美分到50美元。”

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [draɪv] ['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [hɔːrs] .

| “ | I | guess | we'll | start | a | drive | only | we | haven't | got | any | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 出色地 | 开始 | 一个 | 驾驶 | 仅有的 | 我们 | 还没有 | 得到 | 任何 | 马 | . |

“我想我们会开始驾车，只是我们没有马。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] ['goʊldfɪʃ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][oʊld]

| Maybe | we | can | catch | some | goldfish | down | there | and | sell | them | for | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 抓住 | 一些 | 金鱼 | 向下 | 那里 | 和 | 卖 | 他们 | 为了 | 老的 |

[goʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

也许我们可以去那里抓些金鱼，然后把它们卖掉换些旧黄金。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
**We should worry .**
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

" ['mɪstər] . ['benɪt] [sed] , " [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [skaʊts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm]
**" Mr . Bennett said , " Well now , you scouts ought to be able to raise some**
" 先生 . 贝内特 说 , " 出色地 现在 , 你 侦察兵 应该 到 是 有能力的 到 增加 一些
[fʌndz] .
**funds .**
资金 .

贝内特先生说："那么，你们这些童子军应该能够筹集到一些资金。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [reɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [els] . "
**You seem to raise pretty nearly everything else . "**
你 似乎 到 增加 漂亮的 几乎 一切 别的 . "

你似乎几乎能提出所有其他问题。"

" [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , " [groʊv] ['brɑːnsən] [sed] .
**" We raise the dickens , " Grove Bronson said .**
" 我们 增加 这 狄更斯 , " 树林 布朗森 说 .

"我们惹出了大麻烦，"格罗夫·布朗森说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [stɑːk] , " [rɔi] [sed] .
**" We ought to be able to sell some stock , " Roy said .**
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 卖 一些 库存 , " 罗伊 说 .

"我们应该能卖掉一些股票，"罗伊说。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] [daʊn] [ðer; ðər] – [wʌn][kɑːr] .
**" We've got some rolling stock down there – one car .**
" 我们已经 得到 一些 滚动 库存 向下 那里 – 一 车 .

"我们在那里有一些车辆——一辆车。"

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [roʊl] .
**Only it doesn't roll .**
仅有的 它 不 卷 .

只是它不会滚动。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [skaʊt] [kæmp] ?
**Who wants to buy some stock in the Riverside Scout Camp ?**
WHO 想要 到 买 一些 库存 在 这 河边 侦察 营 ?

谁想买些河畔童子军营地的股票?

['wɔːtərd] [stɑːk] , [wiː; wi][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . "
**Watered stock , we dip it in the river . "**
浇水 库存 , 我们 蘸 它 在 这 河 . "

我们给牲畜喂水，然后把它们放到河里浸泡一下。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['wɔːtərd] [stɑːk] [ɪz] ; [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , " [piː] - [wiː] [sniəd] . -
**" You don't know what watered stock is ; you're so smart , " Pee - wee sneered . 17**
" 你 不 知道 什么 浇水 库存 是 ; 你是 所以 聪明的 , " 撒尿 - 哇 冷笑 . -

"你连什么是加水股票都不知道；你真是太聪明了，"皮威冷笑道。[17]

" [ʃʊr] , [its] [mɪlk] , " [rɔi] [sed] .
**" Sure , it's milk , " Roy said .**
" 当然 , 它是 牛奶 , " 罗伊 说 .

"当然，那是牛奶，"罗伊说。

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] . "
**" Right the first time , no sooner said than stung . "**
" 正确的 这 第一的 时间 , 不 很快 说 比 被蜇了 . "

"第一次就说对了，话一出口就刺痛了我。"

“ ['nevər] [læf] [æt; ət] ['pɑ:vərti] , ” ['westi] [sed] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] .

| “ | Never | laugh | at | poverty | , | ” | Westy | said | , | as | all | the | party | began | to | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 笑 | 在 | 贫困 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | , | 作为 | 全部 | 这 | 派对 | 开始 | 到 | 喊 | . |

“永远不要嘲笑贫穷，”韦斯蒂说道，派对上所有人都开始大声喊叫起来。

“ [wɪə(r)] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪs'ɑ:nɪst] . ”

| “ | We're | poor | but | dishonest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 贫穷的 | 但 | 不诚实 | . | ” |

“我们虽然穷，但却不诚实。”

“ [ʃʊr] , ” [rɔi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [wi:; wi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [sti:l] [ə; eɪ][sent] , [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['hævnt]

| “ | Sure | , | ” | Roy | ejaculated | , | “ | we | wouldn't | even | steal | a | cent | , | that's | why | we | haven't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 罗伊 | 射精 | , | “ | 我们 | 不会 | 甚至 | 偷 | 一个 | 中心 | , | 那就是 | 为什么 | 我们 | 还没有 |

['eni] [sens] ;

| any | sense | ; |
|---|---|---|
| 任何 | 感觉 | ; |

“当然，”罗伊脱口而出，“我们连一分钱都不会偷，所以我们才没脑子；

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] . ”

| deny | it | if | you | dare | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 它 | 如果 | 你 | 敢 | . | ” |

胆敢否认就否认吧。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [sel] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” ['westi] [sed] .

| “ | We | can | sell | papers | at | the | station | , | ” | Westy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 卖 | 文件 | 在 | 这 | 车站 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | . |

“我们可以在车站卖报纸，”韦斯蒂说。

“ [ʃʊr] , [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | Sure | , | the | Saturday | Evening | Post | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 这 | 周六 | 晚上 | 邮政 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“当然，《星期六晚邮报》。”罗伊说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:]['goʊldən] [di:dz] [ænd; ənd][get][goʊld] [ðæt] [wei] .

| “ | We | can | do | golden | deeds | and | get | gold | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 做 | 金的 | 契约 | 和 | 得到 | 金子 | 那 | 方式 | . |

“我们可以行善积德，从而获得黄金。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['bɑ:ðər] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

| We | should | bother | our | young | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 打扰 | 我们的 | 年轻的 | 生活 | . |

我们应该珍惜我们的青春岁月。

[wʌt] [ker] [ju: 'es] , [kwoʊθ][wi:; wi] ?

| What | care | us | , | quoth | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 我们 | , | 引用 | 我们 | ? |

我们何必在意呢？我们说道。

[wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

| We'll | think | of | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 思考 | 的 | 一个 | 方式 | . |

我们会想办法的。

[ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə][pʊt][tɑ:r] - ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [kʊk]

| All | we | need | is | fifty | dollars | to | put | tar | - | paper | on | the | roof | and | a | new | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 需要 | 是 | 五十 | 美元 | 到 | 放 | 焦油 | - | 纸 | 在 | 这 | 屋顶 | 和 | 一个 | 新的 | 厨师 |

[stoʊv] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] . ”

| stove | in | the | car | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 火炉 | 在 | 这 | 车 | . | ” |

我们只需要五十美元就能在屋顶上铺上油毡纸，再给车里添置一台新炉灶。”

“ ['mʌni] [tɔːks] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
**“ Money talks , ” the kid shouted .**
“ 钱 会谈 , ” 这 孩子 喊叫 .

“有钱能使鬼推磨！”孩子喊道。

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [sed] [rɔi] , “ [ðen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Good night ! ” said Roy , “ then we don't want any of it .**
“ 好的 夜晚 ! ” 说 罗伊 , “ 然后 我们 不 想 任何 的 它 .

“晚安！”罗伊说，“那我们什么都不要了。”

[juː; jʊ][duː] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [truːp] . ”
**You do enough talking in this troop . ”**
你 做 足够的 说 在 这 部队 . ”

你在这支部队里话够多了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːl] [wʌn] ['aʊtfɪt] ?
**“ Are you fellows all one outfit ?**
“ 是 你 伙伴们 全部 一 全套服装 ?

你们都是一伙的吗?

” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kaʊntər] , [ə'mjuːzd]
**” asked a young man who had been leaning against the opposite counter , amused**
” 问 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 倾斜 反对 这 对面的 柜台 , 觉得好笑
[æt; ət][ðer; ðər] [tɔːk] .
**at their talk .**
在 他们的 讲话 .

“一个倚在对面柜台上的年轻人问道，他被他们的谈话逗乐了。”

“ [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] , ” [rɔi] [sed] .
**“ United we stand , divided we sprawl , ” Roy said .**
“ 团结的 我们 站立 , 分割 我们 蔓延 , ” 罗伊 说 .

“团结则存，分裂则亡，”罗伊说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː] , ['oʊnli] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] .
**“ There are more of us , too , only they're not here .**
“ 那里 是 更多的 的 我们 , 也 , 仅有的 它们是 不是 这里 .

“我们还有更多人，只是他们不在这里。”

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] . ” -
**They're by the river . ” 18**
它们是 经过 这 河 . ” -

它们就在河边。”18

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ,
**“ I can give you a chance to earn some money if you really want to ,**
“ 我 能 给 你 一个 机会 到 赚 一些 钱 如果 你 真的 想 到 ,

“如果你真的想赚钱，我可以给你一个机会。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
**” the young man said .**
” 这 年轻的 男人 说 .

“年轻人说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] ? ”
**“ Do you think you could stick ? ”**
“ 做 你 思考 你 可以 戳 ? ”

你觉得你能坚持下来吗?

“ ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz][flaɪ] - ['peɪpər] , ” [rɔi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
**“ Our middle name is fly - paper , ” Roy informed him .**
“ 我们的 中间 姓名 是 飞 - 纸 , ” 罗伊 知情的 他 .

“我们的中间名是粘蝇纸，”罗伊告诉他。

“ [laɪk] ['kæmpɪŋ] ? ”
“ Like camping ? ”
“ 喜欢 野营 ? ”

“喜欢露营吗？”

“ ['kæmpɪŋ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ju: 'es] , ” ['kɑ:ni] ['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][elk][pə'troʊl] [sed] .
“ Camping is named after us , ” Connie Bennett of the Elk Patrol said .
“ 野营 是 命名 后 我们 , ” 康妮 贝内特 的 这 麋鹿 巡逻 说 .

“露营活动是以我们命名的，”麋鹿巡逻队的康妮·贝内特说道。

“ [wi:d] ['ræðər] [kæmp][ðæn; ðən] [i:t] . ”
“ We'd rather camp than eat . ”
“ 我们会 相当 营 比 吃 . ”

“我们宁愿露营也不愿吃饭。”

“ [noʊ][wi:; wi] ['wʊdnt] , ” [vəʊ'sɪfə,reɪtid] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] .
“ No we wouldn't , ” vociferated Pee - wee Harris .
“ 不 我们 不会 , ” 大声喊叫 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“不，我们不会，”皮威·哈里斯大声说道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊərz] ?
“ What kind of hours ?
“ 什么 种类 的 小时 ?

“什么样的工作时间？”

” [dɑ:k] ['kɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'rævənz ] [in'kwaiəd] .
“ Doc Carson of the Ravens inquired .
” 医生 卡森 的 这 渡鸦 询问 .

“乌鸦队的卡森医生问道。”

“ [ðə; ði]['ju:ʒuəl][kaɪnd] , ” [rɔi] [ˌvɔlən'tiəd] ,
“ The usual kind , ” Roy volunteered ,
“ 这 通常 种类 , ” 罗伊 自愿 ,

“就是那种普通的，”罗伊主动说道。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [frend] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] .
and put it up to their new friend if this were not so .
和 放 它 向上 到 他们的 新的 朋友 如果 这 是 不是 所以 .

如果事实并非如此，他们就会向这位新朋友询问。

“ [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wi:; wi][ju:z][ɪn] [sku:l] , [heɪ] ? ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ The same kind we use in school , hey ? ” he added .
“ 这 相同的 种类 我们 使用 在 学校 , 嘿 ? ” 他 额外 .

“跟我们在学校用的那种一样，对吧？”他补充道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['westi] ['mɑ:rtn] [ʌv; əv] ['rɔɪz]
“ Give him a chance to tell us what it is , ” said Westy Martin of Roy's
[pə'troʊl] .
patrol .
巡逻 .

“给他一个机会告诉我们到底发生了什么事，”罗伊巡逻队的韦斯蒂·马丁说道。

“ [wi:; wi][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['seɪɪŋ] [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [tɔ:k][ɪz] [tʃi:p] . ”
“ We all started saying we'd like to earn some money ; talk is cheap . ”
“ 我们 全部 开始 说 我们会 喜欢 到 赚 一些 钱 ; 讲话 是 便宜的 . ”

“我们都开始说想挣点钱；光说不练是没用的。”

“ [ʃʊr] , [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][ju:z][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [rɔi] .
“ Sure , that's why we use so much of it , ” said Roy .
“ 当然 , 那就是 为什么 我们 使用 所以 很多 的 它 , ” 说 罗伊 .

“当然，这就是我们大量使用它的原因，”罗伊说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | If | it | cost | anything | we | couldn't | afford | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 成本 | 任何事物 | 我们 | 不能 | 买得起 | 它 | . | ” |

“如果需要花钱，我们就负担不起。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help] .

| “ | Well | , | ” | said | the | young | man | , | “ | I've | got | a | job | and | I | need | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | “ | 我已经 | 得到 | 一个 | 工作 | 和 | 我 | 需要 | 帮助 | . |

“嗯，”年轻人说，“我找到了一份工作，但我需要帮助。”

[its] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [rʌf] .

| It's | outdoors | and | it | means | camping | and | living | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 户外 | 和 | 它 | 方法 | 野营 | 和 | 活的 | 粗糙的 | . |

那是户外运动，意味着露营和艰苦的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkʊkɪŋ] our19

| It | means | cooking | our19 |
|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 烹饪 | our19 |

这意味着烹饪我们的19

[oʊn] [miːlz] .

| own | meals | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 餐 | . |

自备餐食。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| You | could | get | a | little | money | out | of | it | ; | not | much | , | but | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 小的 | 钱 | 出去 | 的 | 它 | ; | 不是 | 很多 | , | 但 | 一个 | 小的 | . |

你可以从中赚点小钱；不多，但总比没有强。

” [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , [pərˈhæps][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| ” | Perhaps | it | was | what | the | stranger | said | , | perhaps | the | way | he | said | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 曾是 | 什么 | 这 | 陌生人 | 说 | , | 也许 | 这 | 方式 | 他 | 说 | 它 | , |

“或许是陌生人说的话，或许是他说话的方式，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| but | something | caused | them | all | to | turn | and | stare | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 导致 | 他们 | 全部 | 到 | 转动 | 和 | 盯 | 在 | 他 | . |

但不知为何，他们都转过头来盯着他看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['ʃæbi]

| He | was | a | young | fellow | of | about | twenty | - | three | or | four | and | of | very | shabby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 的 | 关于 | 二十 | - | 三 | 或者 | 四 | 和 | 的 | 非常 | 破旧 |

[əˈpɪrəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

他是个二十三四岁的年轻人，衣着邋遢。

[ðə; ði] ['θredber] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['iːðər]

| The | threadbare | suit | which | he | wore | must | have | seen | long | service | and | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破旧的 | 套装 | 哪个 | 他 | 穿着 | 必须 | 有 | 已见 | 长的 | 服务 | 和 | 任何一个 |

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [trɪm] [fɪt] [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [fleʃ] .

| it | had | never | been | a | very | trim | fit | or | he | had | lost | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 非常 | 修剪 | 合身 | 或者 | 他 | 有 | 丢失的 | 肉 | . |

他身上那件破旧的西装肯定穿了很久，要么是从来没有合身过，要么是他瘦了很多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

| His | face | , | indeed | , | seemed | to | imply | this | , | being | thin | and | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , | 的确 | , | 似乎 | 到 | 意味着 | 这 | , | 存在 | 薄的 | 和 | 苍白 | , |

他的面容似乎也印证了这一点，又瘦又苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | there | was | a | kind | of | haunting | look | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 令人难忘 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他的眼神中带着一种令人难以忘怀的神情。

[bʌt; bət]['hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] ,

| But | his | demeanor | was | creditable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 风度 | 曾是 | 可信赖的 | , |

但他举止得体，值得称赞。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftlɛsnɛs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [maɪt]

| he | seemed | quite | free | of | any | taint | of | the | shiftlessness | which | his | appearance | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 自由的 | 的 | 任何 | 污点 | 的 | 这 | 懒散 | 哪个 | 他的 | 外貌 | 可能 |

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

| have | suggested | , |
|---|---|---|
| 有 | 建议 | , |

他丝毫没有外表所暗示的那种游手好闲的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] - ['bæntərɪŋ] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]

| and | his | amusement | at | the | scouts | ' | bantering | nonsense | was | open | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 娱乐 | 在 | 这 | 侦察兵 | - | 玩笑 | 废话 | 曾是 | 打开 | 和 |

['plez(ə)nt] .

| pleasant | . |
|---|---|
| 令人愉快的 | . |

他对童子军们的嬉闹打闹表现出了坦率而愉快的兴趣。

['mɪstər] . ['benɪt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['duːbiəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

| Mr | . | Bennett | contemplated | him | with | just | a | tinge | of | dubiousness | in | his | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝内特 | 思考 | 他 | 和 | 只是 | 一个 | 色调 | 的 | 可疑性 | 在 | 他的 | 看 | . |

贝内特先生打量着他，眼神中带着一丝怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊts] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| But | the | scouts | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦察兵 | 喜欢 | 他 | . |

但球探们很喜欢他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ?

| “ | What's | the | nature | of | the | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 工作 | ? |

这项工作的性质是什么?

” ['mɪstər] . ['benɪt] [æskt] .

| ” | Mr | . | Bennett | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贝内特 | 问 | . |

“贝内特先生问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['kwestʃənd] [bʌt; bət][noʊ]

| The | young | man | seemed | a | trifle | uneasy | at | being | directly | questioned | but | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 似乎 | 一个 | 琐事 | 不安 | 在 | 存在 | 直接地 | 被质问 | 但 | 不 |

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] ['eni] ['sensətɪv] [jʌŋ]

| one | would | have | said | it | was | more | than | the | diffidence | which | any | sensitive | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 这 | 羞怯 | 哪个 | 任何 | 敏感的 | 年轻的 |

['feloʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [tɔːrdz] [st'reɪndʒəz] . -

| fellow | might | show | towards | strangers | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 可能 | 展示 | 向 | 陌生人 | . | - |

这位年轻人似乎对被直接询问感到有些不安，但谁也不会说这比任何一个敏感的年轻人面对陌生人时可能表现出的那种羞怯更过分。20

“ [its] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɪldɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dʒʌst] [ʃæks] .

| “ | It's | taking | down | two | or | three | buildings | , | ” | he | said | ; | “ | just | shacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 采取 | 向下 | 二 | 或者 | 三 | 建筑物 | , | ” | 他 | 说 | ; | ” | 只是 | 棚屋 | . |

“它正在拆除两三栋建筑物，”他说；“只是些棚屋。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [blaiθ] . ”
**My name is Blythe . ”**
我的 姓名 是 布莱斯 . ”

我的名字叫布莱斯。

“ [hɪr] [ɪn] [taʊn] ? ”
**“ Here in town ? ”**
” 这里 在 镇 ? ”

“就在镇上吗？”

“ [noʊ] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] . ”
**“ No , up at the old camp . ”**
” 不 , 向上 在 这 老的 营 . ”

“不，是在老营地那边。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [kæmp] ['merɪt] ?
**“ Oh , you mean Camp Merritt ?**
” 哦 , 你 意思是 营 梅里特 ?

“哦，你是说梅里特营地吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [soʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] .
**I heard the government sold the whole shebang .**
我 听到 这 政府 卖 这 所有的 谢邦 .

我听说政府把所有东西都卖掉了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
**What are they doing ?**
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

['pʊtɪŋ] [gæŋz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”
**Putting gangs to work up there ? ”**
推杆 帮派 到 工作 向上 那里 ? ”

让帮派分子在那里干活?

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [kæmp] ['merɪt] !
**“ I'll help you tear down Camp Merritt !**
” 患病的 帮助 你 撕 向下 营 梅里特 !

“我会帮你拆掉梅里特营地！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːbz] [aʊt] ['piːsmiːl] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ə'mɪd] [ðə; ði]
**“ No , they're just giving the jobs out piecemeal , ” the young man said amid the**
” 不 , 它们是 只是 给予 这 工作 出去 零散地 , ” 这 年轻的 男人 说 之中 这
['dʒen(ə)rəl] ['læftər] .
**general laughter .**
一般的 笑声 .

“不，他们只是零零散散地分配工作，”年轻人说道，周围响起一片笑声。

“ ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [kæn; kən] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**“ Anybody that wants to tear a building down can get permission .**
” 任何人 那 想要 到 撕 一个 建筑 向下 能 得到 允许 .

“任何想拆除建筑物的人都可以获得许可。”

[ðeɪ] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
**They give so much a building .**
他们 给 所以 很多 一个 建筑 .

他们为这座建筑付出了很多。

[aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [θriː] .
**I undertook three .**
我 承担 三 .

我承担了三项任务。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][help][ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
**If I could get some help and do it in a month or so I'd have a little**
如果 我 可以 得到 一些 帮助 和 做 它 在 一个 月 或者 所以 ID 有 一个 小的
['mʌni] .
**money .**
钱 .

如果我能得到一些帮助，并在一个月左右的时间内完成，我就能得到一些钱。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['enibɑːdi] [soʊ][fɑːr] .
**I haven't got anybody so far .**
我 还没有 得到 任何人 所以 远的 .

我目前还没有找到任何人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
**I suppose that's because it's out of the way . ”**
我 认为 那就是 因为 它是 出去 的 这 方式 . ”

我想那是因为它位置比较偏僻吧。

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [kən'sɜːrn] ?
**“ Oh , then you don't work for the wrecking concern ?**
“ 哦 , 然后 你 不 工作 为了 这 破坏 忧虑 ?

“哦，那你不是在拆车公司工作吗？”

” ['mɪstər] . ['benɪt] ['kwiərid] .
**” Mr . Bennett queried .**
” 先生 . 贝内特 查询 .

贝内特先生问道。

“ ['oʊnli] [ðæt] [wei] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .
**“ Only that way , ” the stranger said .**
“ 仅有的 那 方式 , ” 这 陌生人 说 .

“只能那样走，”陌生人说。

“ [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ˌhɪrəˈbaʊts] ? ”
**“ You belong hereabouts ? ”**
“ 你 属于 附近 ? ”

“你是这附近的人吗？”

“ [en] – [noʊ] . ”
**“ N – no . ”**
“ N – 不 . ”

“不——不。”

“ ['enibɑːdi] [els] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
**“ Anybody else working up there ? ”**
“ 任何人 别的 在职的 向上 那里 ? ”

“还有其他人在上面工作吗？”

“ [nɑːt] [naʊ] . ” -
**“ Not now . ” 21**
“ 不是 现在 . ” -

“现在不行。”21

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz]

| “ | I | suppose | these | youngsters | could | get | a | commission | to | haul | down | several | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 这些 | 年轻人 | 可以 | 得到 | 一个 | 委员会 | 到 | 运输 | 向下 | 一些 | 建筑物 |

[ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

| themselves | if | they | wanted | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | ? |

“我想如果这些年轻人愿意的话，他们可以自己承接拆除几栋建筑物的委托吧？”

” ['mɪstər] . ['benɪt] [in'kwaiəd] .

| ” | Mr | . | Bennett | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贝内特 | 询问 | . |

贝内特先生问道。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] , [hʌ] ?

| “ | Cut | out | the | middle | man | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 切 | 出去 | 这 | 中间 | 男人 | , | 嗯 | ? |

“去掉中间商，是吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɜːrid] .

| ” | The | young | fellow | seemed | a | trifle | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 同伴 | 似乎 | 一个 | 琐事 | 担心 | . |

“这个年轻人似乎有点担心。”

“ [aɪ] – [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| “ | I | – | I | didn't | think | of | that | , | ” | he | said | ; | “ | I | guess | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | – | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 我 | 猜测 | 他们 | 可以 | . |

“我……我没想到这一点，”他说；“我想他们可能会这么做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| But | I | don't | want | much | out | of | it | myself | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 很多 | 出去 | 的 | 它 | 我 | , | ” | 他 | 额外 | , |

但他补充说：“我自己并不想从中得到太多好处。”

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| in | a | voice | that | had | almost | a | note | of | pleading | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 有 | 几乎 | 一个 | 笔记 | 的 | 恳求 | 在 | 它 | ; |

语气中几乎带着恳求的意味；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʃæks] .

| “ | and | I | picked | out | the | easiest | shacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 挑选 | 出去 | 这 | 最容易 | 棚屋 | . |

“我挑选了最容易搭建的棚屋。”

[ðeid] – [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] – [ðeid] [get] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

| They'd | – | I'd | be | willing | – | they'd | get | most | of | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | – | ID | 是 | 愿意的 | – | 他们会 | 得到 | 最多 | 的 | 这 | 钱 | . |

他们——我愿意——他们会得到大部分钱。

['begərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

| Beggars | can't | be | choosers | . |
|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 不能 | 是 | 选择者 | . |

乞丐没资格挑三拣四。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] – [aɪ] – ”

| I'm | out | of | work | – | I | – | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 出去 | 的 | 工作 | – | 我 | – | ” |

我失业了——我——”

“ [ænd; ənd] [its] [best] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔːs] , [eɪ] ?

| “ | And | it's | best | for | youngsters | to | have | a | boss | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它是 | 最好的 | 为了 | 年轻人 | 到 | 有 | 一个 | 老板 | , | 嗯 | ? |

“年轻人最好有个老板，对吧？”

" ['mɪstər] . ['benɪt] ['ædɪd] , ['dʒiːniəli] .
" Mr . Bennett added , genially .
" 先生 . 贝内特 额外 , 和蔼地 .

贝内特先生和蔼地补充道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Well , I guess you're right .
" 出色地 , 我 猜测 你是 正确的 .

"嗯，我想你是对的。"

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Somebody to keep them out of mischief .
某人 到 保持 他们 出去 的 恶作剧 .

需要有人管着他们，别让他们惹是生非。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ['stroʊld] [aʊt] ['ɑːntə] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ,
" The scouts and their new friend strolled out onto Main Street and ,
" 这 侦察兵 和 他们的 新的 朋友 漫步 出去 到 主要的 街道 和 ,

童子军和他们的新朋友漫步走到大街上，

['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] .
pausing there in a little group , continued talking .
暂停 那里 在 一个 小的 团体 , 持续 说 .

他们停下来，围成一小群人，继续交谈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]
" If you think we're the kind to get an idea from you and then go
" 如果 你 思考 是 这 种类 到 得到 一个 主意 从 你 和 然后 去
[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] ,
and use it and leave you out ,
和 使用 它 和 离开 你 出去 ,

"如果你认为我们会从你那里得到一个想法，然后自己用，把你排除在外，那你可就大错特错了。"

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['kɑːni] ['benɪt] .
you're mistaken , " said Connie Bennett .
你是 错误 , " 说 康妮 贝内特 .

"你搞错了，"康妮·贝内特说道。

" [ðə; ði] [kæmp] ['iznt] [maɪn] , " [ðer; ðər] [nuː] [frend] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] . -
" The camp isn't mine , " their new friend said , hesitatingly . 22
" 这 营 不是 矿 , " 他们的 新的 朋友 说 , 犹豫地 . -

"这营地不是我的，"他们的新朋友犹豫地说。22

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb] [ɪz] [jɔːrz] , " ['westi] ['mɑːrtn] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn]
" No , but that particular job is yours , " Westy Martin insisted , " and we're on
" 不 , 但 那 特别的 工作 是 你的 , " 韦斯蒂 马丁 坚持 , " 和 是 在
[ðæt] [dʒɑːb] ,
that job ,
那 工作 ,

"不，但那项具体的工作是你的，"韦斯蒂·马丁坚持道，"我们正在做那项工作。"

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] . "
if we go there at all . "
如果 我们 去 那里 在 全部 . "

如果我们真的要去那里的话。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] , " [piː] - [wiː] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" That's a good argument , " Pee - wee ejaculated .
" 那就是 一个 好的 争论 , " 撒尿 - 哇 射精 .

"这真是个好论点，"皮威大声说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
**“ Are you staying up there ?**
“ 是 你 入住 向上 那里 ?

“你打算一直待在上面吗？”

” ['kɑːni] [æskt] .
**” Connie asked .**
” 康妮 问 .

康妮问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [rɪ'liːvd] .
**The stranger seemed pleased , even relieved .**
这 陌生人 似乎 高兴 , 甚至 松了口气 .

陌生人似乎很高兴，甚至如释重负。

[ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['dɪfɪdənt] [smaɪl] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**That uncertain , diffident smile hovered for a moment about his mouth .**
那 不确定 , 羞怯 微笑 悬停 为了 一个 片刻 关于 他的 嘴 .

那抹不确定、略带羞涩的微笑在他嘴角停留了片刻。

“ [aɪ'd] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'd treat you right , that's sure , ” he said .**
“ ID 对待 你 正确的 , 那就是 当然 , ” 他 说 .

“我一定会好好待你的，”他说。

“ [its] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][get][wɜːrk] .
**“ It's pretty hard for a fellow to get work .**
“ 它是 漂亮的 难的 为了 一个 同伴 到 得到 工作 .

“现在找工作对一个年轻人来说相当困难。”

[aɪ][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðɪs] – ”
**I just sort of stumbled into this – ”**
我 只是 种类 的 踉跄 进入 这 – ”

我只是偶然间涉足这个领域——”

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [tuː] , ” [sed] [rɔi] ,
**“ Well , I'm glad you stumbled into us , too , ” said Roy ,**
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 踉跄 进入 我们 , 也 , ” 说 罗伊 ,

“嗯，我也很高兴你们能偶然遇到我们，”罗伊说道。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .
**a note of sympathy and sincerity in his voice that there was no mistaking .**
一个 笔记 的 同情 和 诚意 在 他的 嗓音 那 那里 曾是 不 误会 .

他语气中的同情和真诚是毋庸置疑的。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri]
**“ We'll have to speak to our mothers and fathers , but don't you worry**
“ 出色地 有 到 说话 到 我们的 母亲们 和 父亲们 , 但 不 你 担心
,
**,**
,

“我们得跟父母谈谈，不过你们别担心。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [treɪnd] [ɔːl] [raɪt] .
**we have them trained all right .**
我们 有 他们 受过训练 全部 正确的 .

我们已经把他们训练得很好了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kʊkɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː] .
**We have cooking outfits and everything , too .**
我们 有 烹饪 服装 和 一切 , 也 .

我们还有烹饪用具和其他所有东西。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| We'll | take | a | hike | up | there | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 一个 | 远足 | 向上 | 那里 | 到 | - | 明天 | . |

我们明天要去那里徒步。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] .

| We'd | like | to | make | some | money | , | but | gee | whiz | , | that | isn't | the | only | thing | we | care | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 喜欢 | 到 | 制作 | 一些 | 钱 | , | 但 | 哎呀 | 呼啸 | , | 那 | 不是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 关心 | 关于 | . |

我们当然想赚钱，但是，哎呀，这并不是我们唯一关心的事情。

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] – [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .

| Camping | and | all | that | – | that's | what | we | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野营 | 和 | 全部 | 那 | – | 那就是 | 什么 | 我们 | 喜欢 | . |

露营之类的活动——这就是我们喜欢的。

[dəunt] [wiː; wi] , ['westi] ? ”

| Don't | we | , | Westy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我们 | , | 韦斯蒂 | ? | ” |

是吧，韦斯蒂?

“ [wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

| “ | Where | can | we | find | you | up | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 能 | 我们 | 寻找 | 你 | 向上 | 那里 | ? |

“我们能在上面的哪里找到你？”

” ['westi] [æskt] . -

| ” | Westy | asked | . | 23 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 韦斯蒂 | 问 | . | - |

韦斯蒂问道。23

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [roʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] ['entrəns] , ” [blaiθ] [sed] .

| “ | You | go | up | the | Knickerbocker | Road | and | right | in | through | the | old | entrance | , | ” | Blythe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 向上 | 这 | 尼克博克 | 路 | 和 | 正确的 | 在 | 通过 | 这 | 老的 | 入口 | , | ” | 布莱斯 | 说 | . |

“你沿着尼克博克路走，然后从老入口进去，”布莱斯说。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ʃæk] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [ɪz] [wer] [aɪm] [bʌŋkɪŋ] .

| “ | The | second | shack | you | come | to | on | your | left | is | where | I'm | bunking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第二 | 窝棚 | 你 | 来 | 到 | 在 | 你的 | 左边 | 是 | 在哪里 | 我是 | 卧铺 | . |

“你左边遇到的第二个棚屋就是我住的地方。”

[juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] . ”

| You'll | see | me | around | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 我 | 大约 | 某处 | . | ” |

你总会在某个地方看到我的。

“ [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ?

| “ | You | do | your | own | cooking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 你的 | 自己的 | 烹饪 | ? |

你自己做饭吗?

” ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| ” | Artie | Van | Arlen | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿蒂 | 范 | 阿伦 | 问 | 他 | . |

“阿蒂·范·阿伦问他。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , ” [blaiθ] [sed] .
**“ Yes , but I'm not much of a cook , ” Blythe said .**
” 是的 , 但 我是 不是 很多 的 一个 厨师 , ” 布莱斯 说 .

“是的，但我不太会做饭，”布莱斯说。

“ [aɪ] – [aɪ][dəunt] – [aɪ][wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɝːks] ['fɪnɪʃt] – ”
**“ I – I don't – I won't get anything till the work's finished – ”**
” 我 – 我 不 – 我 惯于 得到 任何事物 直到 这 作品 完成的 – ”

“我——我——在工作完成之前我什么也拿不到——”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɔi] [sed] .
**“ You should worry about that , ” Roy said .**
” 你 应该 担心 关于 那 , ” 罗伊 说 .

“你应该担心那个，”罗伊说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [moʊst] ['eniθɪŋ] , ” [blaiθ] .
**“ I guess I can eat most anything , ” Blythe .**
” 我 猜测 我 能 吃 最多 任何事物 , ” 布莱斯 .

“我想我几乎什么都能吃，”布莱斯说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ?
**“ Can you eat as many as eleven ?**
” 能 你 吃 作为 许多 作为 十一 ?

你能吃下11个吗?

” [piː] - [wiː] [læft] .
**” Pee - wee laughed .**
” 撒尿 - 哇 笑了 .

“皮威笑了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ?
**“ Can you eat as many as eleven ?**
” 能 你 吃 作为 许多 作为 十一 ?

你能吃下11个吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
**” Pee - wee demanded .**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

[ðæt] [seɪm] [ɪ'luːsɪv] , [hæf] - ['bæʃfl] , ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ 'liŋgə ] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [lɪps] [ə'gen]
**That same elusive , half - bashful , pleasant smile lingered on the stranger's lips again**
那 相同的 难以捉摸的 , 一半 - 害羞的 , 令人愉快的 微笑 徘徊不去 在 这 陌生人的 嘴唇 再次
[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ – [aɪ] [ges] – [nɑːt] – ”
**as he said , “ – I guess – not – ”**
作为 他 说 , “ – 我 猜测 – 不是 – ”

陌生人脸上再次浮现出那种难以捉摸、略带羞涩又令人愉悦的微笑，他说道：“——我想——不是——”

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [kən'kluːsɪvli] .
**“ Then I can beat you , ” Pee - wee announced conclusively .**
” 然后 我 能 打 你 , ” 撒尿 - 哇 宣布 最终 .

“那我就可以打败你了，”皮威斩钉截铁地宣布。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bʌs] , ” ['westi] [sed] .
**“ Here comes the bus , ” Westy said .**
” 这里 来 这 公共汽车 , ” 韦斯蒂 说 .

“公交车来了，”韦斯蒂说道。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] ? ”
**“ Do you go up in that ? ”**
” 做 你 去 向上 在 那 ? ”

“你会坐那辆车上去吗？”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [wɔːk] , ” [blaiθ] [sed] .
**“ I guess I'll walk , ” Blythe said .**
“ 我 猜测 患病的 走 , ” 布莱斯 说 .

“我想我还是走着去吧。”布莱斯说道。

“ [wel] , [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ʃʊr] , ” -
**“ Well , we'll be up there to - morrow , sure , ” 24**
“ 出色地 , 出色地 是 向上 那里 到 - 明天 , 当然 , ” -

“嗯，我们明天肯定会上去。”24

[dɑːk] [ˈkɑːrsn] [ ˌriːəˈʃuəd ] [hɪm; ɪm] ; “ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈeniweɪ] .
**Doc Carson reassured him ; “ some of us anyway .**
医生 卡森 放心 他 ; “ 一些 的 我们 反正 .

卡森医生向他保证：“至少我们中的一些人是这样。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] , [soʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː ˈes] . ”
**Even if we don't come to stay we'll be up there , so you look for us . ”**
甚至 如果 我们 不 来 到 停留 出色地 是 向上 那里 , 所以 你 看 为了 我们 . ”

即使我们不留下来，我们也会在那里，所以你们要找找我们。”

“ [aɪm] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , ” [blaiθ] [sed] .
**“ I'm fair and square , ” Blythe said .**
“ 我是 公平的 和 正方形 , ” 布莱斯 说 .

“我为人正直诚实，”布莱斯说。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] – ”
**“ When you come you can look the place over and then say – ”**
“ 什么时候 你 来 你 能 看 这 地方 超过 和 然后 说 – ”

“你来了之后可以四处看看，然后再说——”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɔi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
**“ You should worry about that , ” Roy interrupted him .**
“ 你 应该 担心 关于 那 , ” 罗伊 中断 他 .

“你应该担心那个，”罗伊打断了他。

“ [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] – ”
**“ Maybe your people – ”**
“ 或许 你的 人们 – ”

“也许你们的人——”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , ” [rɔi] [sed] .
**“ You leave our people to us , ” Roy said .**
“ 你 离开 我们的 人们 到 我们 , ” 罗伊 说 .

“你们把我们的人民留给我们吧，”罗伊说道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] – [hiː; hi] [inˈherits] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
**“ My father believes in camping and fun – he inherits that from me .**
“ 我的 父亲 相信 在 野营 和 乐趣 – 他 继承 那 从 我 .

“我父亲热爱露营和玩乐——这是他从我这里继承来的。”

[skaʊts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈfɑːðəz] [ɔːl] [raɪt] .
**Scouts know how to pick out fathers all right .**
童子军 知道 如何 到 挑选 出去 父亲们 全部 正确的 .

童子军很会挑出孩子的父亲。

” [ðer; ðər] [nuː] [frend] [smaɪld] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈrɔɪz]
**” Their new friend smiled again , with a kind of simple pleasure at Roy's**
” 他们的 新的 朋友 微笑 再次 , 和 一个 种类 的 简单的 乐趣 在 罗伊的
[ˈnɑːnsens] ,
**nonsense ,**
废话 ,

他们的新朋友又笑了，脸上带着一种单纯的快乐，似乎在嘲笑罗伊的胡言乱语。

“ [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'll look for you , ” he said .**
“ 患病的 看 为了 你 , ” 他 说 .

“我会去找你的，”他说。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
**Then they parted .**
然后 他们 分手了 .

然后他们就此分别。

“ ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][kæmp] ['merɪt] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] .
**“ He's got some walk all the way up to Camp Merritt , ” Doc Carson said .**
“ 他是 得到 一些 走 全部 这 方式 向上 到 营 梅里特 , ” 医生 卡森 说 .

“他得一路走到梅里特营地，”卡森医生说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] ? ”
**“ Do you suppose he hasn't any money ? ”**
“ 做 你 认为 他 还没有 任何 钱 ? ”

你觉得他没钱吗?

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['westi] .
**“ Looks that way , ” said Westy .**
“ 看起来 那 方式 , ” 说 韦斯蒂 .

“看起来是这样，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][hɪm; ɪm] , ” [dɑːk] [sed] .
**“ I kind of like him , ” Doc said .**
“ 我 种类 的 喜欢 他 , ” 医生 说 .

“我挺喜欢他的，”医生说。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz][ɪn][hɑːrd] [lʌk] [ɔːl] [raɪt] .
**“ I guess he's in hard luck all right .**
“ 我 猜测 他是 在 难的 运气 全部 正确的 .

“看来他运气确实不好。”

[aɪm][glæd][wiː; wi][met][hɪm; ɪm] . ”
**I'm glad we met him . ”**
我是 高兴的 我们 遇见 他 . ”

很高兴我们认识了他。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“ I'm the one that did it , ” Pee - wee shouted .**
“ 我是 这 一 那 做过 它 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“是我干的！”皮威喊道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɛnəts] ?
**“ Didn't I say for us all to go into Bennett's ?**
“ 没有 我 说 为了 我们 全部 到 去 进入 贝内特 ?

我不是说过让我们都去贝内特家吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! ” -
**Now you see ! ” 25**
现在 你 看 ! ” -

现在你明白了！“25

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [rɔi] [sed] ,
**“ All we have to do is to follow you , ” Roy said ,**
“ 全部 我们 有 到 做 是 到 跟随 你 , ” 罗伊 说 ,

“我们只需要跟着你走就行了，”罗伊说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)


“ [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hændz] . ”

| “ | and | adventures | come | around | wanting | to | eat | out | of | our | hands | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 冒险 | 来 | 大约 | 想要 | 到 | 吃 | 出去 | 的 | 我们的 | 双手 | . | ” |

“而冒险也会随之而来，想要从我们手中取食。”

“ [ænd; ənd][aɪ] – [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | And | I | – | I'm | the | one | to | show | you | where | there's | money | too | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | – | 我是 | 这 | 一 | 到 | 展示 | 你 | 在哪里 | 有 | 钱 | 也 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“而我——我就是那个会带你们去哪里赚钱的人，”皮威说道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I'm | a | capital | or | whatever | you | call | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 首都 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | . | ” |

“我是资本，或者随便你怎么称呼它。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kæpɪt(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] , ” [rɔi] [sed] . -

| “ | You're | the | smallest | capital | I | ever | saw | , | ” | Roy | said | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 这 | 最小 | 首都 | 我 | 曾经 | 锯 | , | ” | 罗伊 | 说 | . | - |

“你是我见过的最小的资本家，”罗伊说道。26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[piː] - [wiː] ['fɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː]

| PEE | - | WEE | FIXES | IT |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 修复 | 它 |

小矮子修好了它

[ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [meɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perənts] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| The | concerted | assault | which | the | scouts | made | upon | their | parents | for | permission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协同 | 突击 | 哪个 | 这 | 侦察兵 | 制成 | 之上 | 他们的 | 父母 | 为了 | 允许 | 到 |

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

| proceed | with | their | plan | ended | in | a | compromise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 他们的 | 计划 | 结束 | 在 | 一个 | 妥协 | . |

童子军们为了争取父母允许他们实施计划而进行的联合攻势最终以妥协告终。

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] , ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

| Late | that | same | afternoon | Mr | . | Ellsworth | , | scoutmaster | of | the | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 相同的 | 下午 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | , | 童子军领队 | 的 | 这 | 部队 | , |

当天下午晚些时候，童子军领队埃尔斯沃思先生

[droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| drove | up | to | the | old | camp | in | his | auto | and | looked | over | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 老的 | 营 | 在 | 他的 | 汽车 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 情况 | . |

他开车来到旧营地，查看了那里的情况。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [blaiθ] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest] ,

| He | talked | with | Blythe | also | and | was | evidently | not | unfavorably | impressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 和 | 布莱斯 | 还 | 和 | 曾是 | 显然 | 不是 | 不利的 | 印象深刻 | , |

他还和布莱斯交谈过，显然对布莱斯印象不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪdʒboroʊ] [kwaɪt] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

| for | he | returned | to | Bridgeboro | quite | converted | to | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 返回 | 到 | 布里奇伯勒 | 相当 | 转换 | 到 | 这 | 企业 | . |

因为他回到布里奇伯勒后，已经完全接受了这项事业。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bleɪkli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

| “ | He's | a | queer | kind | of | a | duck | , | ” | he | said | to | Mr | . | Blakeley | , | referring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 一个 | 鸭子 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 先生 | . | 布莱克利 | , | 指 | 到 |

[blaiθ] .

| Blythe | . |
|---|---|
| 布莱斯 | . |

“他是一只古怪的鸭子，”他指着布莱斯对布莱克利先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| “ | I | think | he's | out | of | luck | and | rather | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 他是 | 出去 | 的 | 运气 | 和 | 相当 | 灰心 | . |

“我觉得他运气不好，而且相当沮丧。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .

| He | doesn't | say | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 说 | 很多 | . |

他话不多。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| I | think | he | took | this | job | in | desperation | not | knowing | exactly | how | he | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 采取 | 这 | 工作 | 在 | 绝望 | 不是 | 会心 | 确切地 | 如何 | 他 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| to | go | ahead | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 前方 | 和 | 它 | . |

我认为他是走投无路才接受这份工作的，当时他并不清楚自己该如何继续下去。

[hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [ˌʌndər'teɪkən] .

| He | expects | to | get | three | hundred | dollars | for | what | he's | undertaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期 | 到 | 得到 | 三 | 百 | 美元 | 为了 | 什么 | 他是 | 已 | . |

他希望自己能从这项工作中获得三百美元的报酬。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['iːvnli] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | means | to | divide | evenly | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 方法 | 到 | 划分 | 均匀地 | , | 他 | 说 | , |

他说，他打算均分。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]

| but | of | course | that | will | leave | him | with | only | twelve | dollars | , | if | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那 | 将要 | 离开 | 他 | 和 | 仅有的 | 十二 | 美元 | , | 如果 | 这 | 所有的 |

[truːp] goes27

| troop | goes27 |
|---|---|
| 部队 | goes27 |

当然，如果全队都走了，那他最后就只剩下十二美元了。27

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

向上。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [græsp][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

| He | doesn't | seem | to | have | any | grasp | of | things | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 抓牢 | 的 | 事物 | 在 | 全部 | . |

他似乎对事情一无所知。

“ [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| “ | I | proposed | to | him | that | he | keep | one | hundred | dollars | for | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 建议的 | 到 | 他 | 那 | 他 | 保持 | 一 | 百 | 美元 | 为了 | 他自己 | 和 |

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] .

| give | the | boys | the | other | two | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 男孩们 | 这 | 其他 | 二 | 百 | . |

“我建议他自己留下一百美元，把剩下的两百美元给孩子们。”

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

| This | fellow | has | lost | his | grip | and | I | doubt | if | he'll | do | much | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 有 | 丢失的 | 他的 | 紧握 | 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 地狱 | 做 | 很多 | 工作 | , |

这家伙已经失去了控制，我怀疑他还能不能干出什么活来。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

| but | of | course | it's | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 它是 | 他的 | 工作 | . |

当然，这是他的工作。

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːp] [goʊ]

| It's | as | much | to | help | him | as | anything | else | that | I'd | like | to | see | the | troop | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 很多 | 到 | 帮助 | 他 | 作为 | 任何事物 | 别的 | 那 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 部队 | 去 |

[ʌp] [ðer; ðər] .

| up | there | . |
|---|---|---|
| 向上 | 那里 | . |

我希望看到部队上去，主要是为了帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] [pleɪs] ; [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| It | ought | to | be | fun | camping | in | the | ramshackle | old | place | ; | I'd | rather | like | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 乐趣 | 野营 | 在 | 这 | 摇摇欲坠的 | 老的 | 地方 | ; | ID | 相当 | 喜欢 | 它 |

[maɪ'self] . ”

| myself | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

在那个破旧的营地露营应该会很有趣；我自己也挺喜欢的。

“ [ðɪs] [blaiθ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] , [dʌz] [hiː; hi] ?

| “ | This | Blythe | , | he | doesn't | belong | around | these | parts | , | does | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 布莱斯 | , | 他 | 不 | 属于 | 大约 | 这些 | 部分 | , | 做 | 他 | ? |

“这个布莱斯，他不属于这里，对吧？”

” ['mɪstər] . ['bleɪkli] [æskt] .

| ” | Mr | . | Blakeley | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 布莱克利 | 问 | . |

“布莱克利先生问道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | No | , | I | believe | not | , | but | I | think | he's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 相信 | 不是 | , | 但 | 我 | 思考 | 他是 | 全部 | 正确的 | . |

“不，我不这么认为，但我认为他没事。”

[aɪ] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

| I | size | him | up | for | a | disheartened | member | of | the | big | army | of | unemployed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尺寸 | 他 | 向上 | 为了 | 一个 | 沮丧 | 成员 | 的 | 这 | 大的 | 军队 | 的 | 失业 |

[huː] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| who | stumbled | on | this | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 踉跄 | 在 | 这 | 机会 | . |

我把他看作是众多失业者中一个沮丧的成员，偶然发现了这个机会。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .

| He | has | a | look | in | his | eyes | that | goes | to | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 去 | 到 | 我的 | 心 | . |

他眼神中有一种能直击我心灵的神情。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] , [ðæts] [ʃʊr] .

| He | needs | to | be | out | - | of | - | doors | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 到 | 是 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | 那就是 | 当然 | . |

他肯定需要到户外活动。

[ɪf] [ðə; ði] [truːp] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| If | the | troop | doesn't | give | him | a | hand | he'll | have | to | pass | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 部队 | 不 | 给 | 他 | 一个 | 手 | 地狱 | 有 | 到 | 经过 | 它 | 向上 | . |

如果士兵们不帮他，他就只能放弃了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| The | boys | want | a | little | money | and | here's | a | good | chance | to | earn | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 想 | 一个 | 小的 | 钱 | 和 | 这里是 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 赚 | 它 | 和 |

[duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

| do | a | good | turn | at | the | same | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . | ” |

孩子们想要点零花钱，这是一个既能赚钱又能做好事的绝佳机会。”

“ [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

| “ | You | liked | him | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 喜欢 | 他 | , | 嗯 | ? |

你喜欢他，是吗?

” ['mɪstər] . ['bleɪkli] [æskt] .

| ” | Mr | . | Blakeley | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 布莱克利 | 问 | . |

“布莱克利先生问道。”

“ [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dɪd] .

| “ | Yes | , | on | the | whole | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 在 | 这 | 所有的 | 我 | 做过 | . |

“是的，总的来说我做到了。”

['hiːz] [æn; ən] [ɑːd] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌɔːltə'geðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| He's | an | odd | case | and | I | can't | altogether | make | him | out | , | but | I | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 奇怪的 | 案件 | 和 | 我 | 不能 | 共 | 制作 | 他 | 出去 | , | 但 | 我 | 喜欢 | 他 | . |

他是个怪人，我不太了解他，但我挺喜欢他的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ” -

| I | don't | think | he's | very | well | , | for | one | thing | . | ” | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他是 | 非常 | 出色地 | , | 为了 | 一 | 事物 | . | ” | - |

首先，我觉得他身体不太好。”28

“ [wel] [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , ” ['mɪstər] . ['bleɪkli] [sed] .

| “ | Well | I | guess | it's | a | good | chance | for | the | boys | , | ” | Mr | . | Blakeley | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 我 | 猜测 | 它是 | 一个 | 好的 | 机会 | 为了 | 这 | 男孩们 | , | ” | 先生 | . | 布莱克利 | 说 | . |

“我想这对孩子们来说是个好机会，”布莱克利先生说。

[ðæt] , [ɪn'diːd] ,

| That | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 那 | , | 的确 | , |

确实如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['haɪər] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| was | the | consensus | of | opinion | of | the | men | higher | up | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 共识 | 的 | 观点 | 的 | 这 | 男人 | 更高 | 向上 | 和 | 那里 | 曾是 |

[ə'nʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]['oʊvər][ðer; ðər]

| another | demonstration | of | the | remarkable | power | which | the | scouts | had | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 示范 | 的 | 这 | 卓越 | 力量 | 哪个 | 这 | 侦察兵 | 有 | 超过 | 他们的 |

['perənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

这是上级们的共识，也再次证明了童子军对他们的父母有着非凡的影响力。

“ [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [rɔi] .

| “ | We | know | how | to | manage | them | all | right | , | ” | said | Pee | - | wee | to | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 | 他们 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 到 | 罗伊 | . |

“我们知道该怎么对付他们，”皮威对罗伊说。

“ [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ'd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [ɔːl] [seɪf] ;

| “ | I | told | your | father | I'd | see | that | you | got | back | all | safe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你的 | 父亲 | ID | 看 | 那 | 你 | 得到 | 后退 | 全部 | 安全的 | ; |

“我告诉过你父亲，我会确保你安全回来；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | told | him | to | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 到 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

我告诉他交给我来处理。

〞 [piː] - [wiːz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd]

| 〞 | Pee | - | wee's | responsibilities | , | according | to | his | own | account | , | were | many | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 撒尿 | - | 尿尿 | 职责 | , | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , | 是 | 许多 | 和 |

['veriəs] .

| various | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

据皮威自己描述，他的职责很多，也各不相同。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [dɑːk] ['kɑːrsənz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɑːk]

| He | promised | Doc | Carson's | mother | that | he | would | personally | see | to | it | that | Doc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 医生 | 卡森的 | 母亲 | 那 | 他 | 会 | 亲自 | 看 | 到 | 它 | 那 | 医生 |

[wɔːr] [hɪz; ɪz] ['swetər] [æt; ət] [naɪt] .

| wore | his | sweater | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 他的 | 毛衣 | 在 | 夜晚 | . |

他向卡森医生的母亲承诺，他会亲自确保卡森医生晚上睡觉时穿上他的毛衣。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [ðæt] ['wɔrd] [wʊd] [nɑːt]['oʊvər] - [iːt] – [piː] - [wiː]

| He | gave | his | word | to | Mr | . | Hollister | that | Warde | would | not | over | - | eat | – | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 单词 | 到 | 先生 | . | 霍利斯特 | 那 | 沃德 | 会 | 不是 | 超过 | - | 吃 | – | 撒尿 | - | 哇 |

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

| was | an | authority | on | that | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 权威 | 在 | 那 | 主题 | . |

他向霍利斯特先生保证，沃德不会吃得过饱——皮威在这方面可是权威。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt]

| He | distributed | his | promises | and | undertook | obligation | with | a | generosity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分布式 | 他的 | 承诺 | 和 | 承担 | 义务 | 和 | 一个 | 慷慨 | 那 |

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [ʃoʊ] .

| only | a | boy | scout | can | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 男生 | 侦察 | 能 | 展示 | . |

他慷慨地履行承诺和义务，展现出只有童子军才能有的慷慨。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['bentən] , - ['mʌðər] , [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

| He | advised | Mrs | . | Benton | , | Dorry's | mother | , | not | to | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 太太 | . | 本顿 | , | - | 母亲 | , | 不是 | 到 | 担心 | , |

他劝告多莉的母亲本顿太太不要担心。

[ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] .

| that | her | son | should | be | the | subject | of | his | especial | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 儿子 | 应该 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 特别的 | 关心 | . |

她希望她的儿子能得到他的特别关照。

[hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

| He | magnanimously | volunteered | to | be | responsible | for | the | safety | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宽宏大量 | 自愿 | 到 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 所有的 |

[truːp] .

| troop | . |
|---|---|
| 部队 | . |

他慷慨地主动承担起整个部队的安全责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| And | he | announced | that | Mr | . | Ellsworth's | judgment | was | the | same | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 宣布 | 那 | 先生 | . | 埃尔斯沃思的 | 判断 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 他的 |

[oʊn] [prɪ'saɪsli] . -

| own | precisely | . | 29 |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 恰恰 | . | - |

他宣布，埃尔斯沃思先生的判断与他自己的判断完全一致。29

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] [ðə; ði] [truːps] - ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [sə'rendər]

| With | such | assurances | the | troops | ' | parents | could | not | do | otherwise | than | surrender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 保证 | 这 | 军队 | - | 父母 | 可以 | 不是 | 做 | 否则 | 比 | 投降 |

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] ,

| unconditionally | , |
|---|---|
| 无条件地 | , |

有了这样的保证，士兵们的父母们别无选择，只能无条件投降。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'rævənz ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʌv; əv]

| and | Pee | - | wee | of | the | Ravens | was | the | hero | , | the | George | Washington | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 的 | 这 | 渡鸦 | 曾是 | 这 | 英雄 | , | 这 | 乔治 | 华盛顿 | , | 的 |

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| the | expedition | . |
|---|---|---|
| 这 | 远征 | . |

而乌鸦队的皮威则是这次探险的英雄，堪比乔治·华盛顿。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| At | all | events | he | carried | his | little | hatchet | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 携带 | 他的 | 小的 | 斧头 | 和 | 他 | , |

总之，他随身带着他的小斧头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | it | pulled | on | his | belt | so | that | he | had | to | be | continually | hoisting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 拉 | 在 | 他的 | 腰带 | 所以 | 那 | 他 | 有 | 到 | 是 | 持续 | 吊装 | 它 |

[ʌp] [ænd; ənd] [ 'taitniŋ ] [hɪz; ɪz] [belt] [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]

| up | and | tightening | his | belt | so | that | before | the | expeditionary | forces | had | gone | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 收紧 | 他的 | 腰带 | 所以 | 那 | 前 | 这 | 探险家 | 力量 | 有 | 已消失 | 远的 |

[hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['boʊlstər] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . -

| he | looked | not | unlike | a | bolster | tied | in | the | middle | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 不是 | 与此不同 | 一个 | 支撑 | 系 | 在 | 这 | 中间 | . | - |

它拉扯着他的腰带，以至于他不得不不停地提拉腰带、收紧腰带，以至于远征军还没走多远，他看起来就像一个中间被绑起来的枕头。30

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[piː] - [wiːz] [dɪ'skʌvəri]

| PEE | - | WEE'S | DISCOVERY |
|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 发现 |

皮威的发现

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːp] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp] .

| The | next | morning | the | troop | started | on | their | hike | to | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 部队 | 开始 | 在 | 他们的 | 远足 | 到 | 这 | 老的 | 营 | . |

第二天早上，小队开始徒步前往旧营地。

[ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ðeɪ] ['kærid] [fʊl] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['blæŋkits] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

| Excepting | their | tents | they | carried | full | camping | equipment | , | blankets | , | cooking | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 他们的 | 帐篷 | 他们 | 携带 | 满的 | 野营 | 设备 | , | 毯子 | , | 烹饪 | 餐具 | , |

[fɜːrst][eɪd] [kɪt] , ['læntərnz] ,

| first | aid | kit | , | lanterns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 援助 | 成套工具 | , | 灯笼 | , |

除了帐篷，他们还携带了全套露营装备，包括毯子、炊具、急救包、灯笼等。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] ['rɔɪz] ['mædʒɪk][kʊd; kəd]

| changes | of | clothing | , | and | plenty | of | those | materials | which | Roy's | magic | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 的 | 衣服 | , | 和 | 很多 | 的 | 那些 | 材料 | 哪个 | 罗伊的 | 魔法 | 可以 |

['kɑːndʒər]['ɪntuː] ['lʌʃəs] ['ɛdəbəlz] .

| conjure | into | luscious | edibles | . |
|---|---|---|---|---|
| 变戏法 | 进入 | 甜美 | 可食用的 | . |

换洗的衣服，以及罗伊可以用魔法变出的各种美味食物的大量材料。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['flɪpˌflɑːp][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kænz] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eg]

| The | raw | material | for | the | delectable | flipflop | was | there | , | cans | groaning | with | egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生的 | 材料 | 为了 | 这 | 美味的 | 拖鞋 | 曾是 | 那里 | , | 罐头 | 呻吟 | 和 | 蛋 |

- ['paʊdər] , ['reɪzɪnz] [fɔːr; fər] [plʌm] - [dʌf] ,

| - | powder | , | raisins | for | plum | - | duff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 粉末 | , | 葡萄干 | 为了 | 李子 | - | 达夫 | , |

制作美味人字拖的原材料已经准备就绪：装满蛋粉的罐头，还有用来做李子布丁的葡萄干。

['seɪvəri] ['beɪkən] , [raɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['twenti] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɔːrnər]

| savory | bacon | , | rice | enough | for | twenty | weddings | and | chocolate | enough | to | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味的 | 熏肉 | , | 米 | 足够的 | 为了 | 二十 | 婚礼 | 和 | 巧克力 | 足够的 | 到 | 角落 |

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['tʃɔːklət] ['sʌndiːz] .

| the | market | in | chocolate | sundaes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 在 | 巧克力 | 圣代冰淇淋 | . |

美味的培根，足够二十场婚礼享用的米饭，以及足以垄断巧克力圣代市场的巧克力。

[kænz][ʌv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd] [mɪlk] , [æz; əz] [piː] - [wiː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [sweld] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] ,

| Cans | of | exasperated | milk | , | as | Pee | - | wee | called | it | , | swelled | his | duffel | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐头 | 的 | 恼怒 | 牛奶 | , | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 称为 | 它 | , | 肿胀 | 他的 | 帆布包 | 包 | , |

正如皮威所说，一罐罐装的“令人恼火的牛奶”塞满了他的行李袋。

[ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [rɔi] [sed] ,

| and | salt | and | pepper | he | also | carried | because | , | as | Roy | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | 他 | 还 | 携带 | 因为 | , | 作为 | 罗伊 | 说 | , |

他还随身带着盐和胡椒粉，因为正如罗伊所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][pep] .

| he | was | both | fresh | and | full | of | pep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两个都 | 新鲜的 | 和 | 满的 | 的 | 活力 | . |

他精神焕发，活力十足。

['kærəts] [fɔːr; fər] ['hʌntɚz] [stuː] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [elks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [red] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

| Carrots | for | hunter's | stew | were | carried | by | the | Elks | because | red | was | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡萝卜 | 为了 | 猎人的 | 炖 | 是 | 携带 | 经过 | 这 | 麋鹿 | 因为 | 红色的 | 曾是 | 他们的 |

[pə'troʊl] ['kʌlər] .

| patrol | color | . |
|---|---|---|
| 巡逻 | 颜色 | . |

麋鹿会成员会携带胡萝卜做猎人炖菜，因为红色是他们的巡逻颜色。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][lɑːrd]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɔːri] -

| A | can | of | lard | dangled | from | the | end | of | Dorry | Benton's31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 能 | 的 | 猪油 | 悬挂着 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 多莉 | - |

多莉·本顿31号的末端挂着一罐猪油。

[skaʊt] [stɑːf] .

| scout | staff | . |
|---|---|---|
| 侦察 | 职员 | . |

球探人员。

[biːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
**Beans** **were** **the** **especial** **charge** **of** **Warde** **Hollister** **because** **he** **had** **come**
豆子 是 这 特别的 收费 的 沃德 霍利斯特 因为 他 有 来
[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**from** **Boston** **.**
从 波士顿 .

豆子是沃德·霍利斯特的专项任务，因为他来自波士顿。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] ['merɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**Most** **of** **the** **scouts** **had** **visited** **Camp** **Merritt** **during** **the** **war** **when** **it** **was**
最多 的 这 侦察兵 有 到访 营 梅里特 期间 这 战争 什么时候 它 曾是
['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] ,
**seething** **with** **activity** **,**
沸腾 和 活动 ,

大多数童子军在战争期间都曾到访过梅里特营地，当时那里热闹非凡。

[ænd; ənd] [wen] ['wɑːtʃfl] ['sentənəlz] [stʊd] [ɑːn] ['evri] [roʊd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,
**and** **when** **watchful** **sentinels** **stood** **on** **every** **road** **of** **approach** **,**
和 什么时候 警惕 哨兵 站立 在 每一个 路 的 方法 ,

当警惕的哨兵守卫在每条进城道路上时，

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pæs] .
**challenging** **the** **visitor** **and** **demanding** **to** **see** **his** **pass** **.**
具有挑战性的 这 游客 和 要求 到 看 他的 经过 .

质问来访者并要求查看他的通行证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] , [st'reɪndʒəz][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi]['moʊstli] ,
**They** **had** **been** **familiar** **with** **the** **boys** **in** **khaki** **,** **strangers** **in** **New** **Jersey** **mostly** **,**
他们 有 到过 熟悉的 和 这 男孩们 在 卡其色 , 陌生人 在 新的 球衣 大多 ,

他们之前就认识这些穿卡其布制服的男孩，他们大多是新泽西州的陌生人。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .
**who** **filled** **the** **streets** **of** **Bridgeboro** **.**
WHO 已填 这 街道 的 布里奇伯勒 .

他们挤满了布里奇伯勒的街道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][kæmp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]
**But** **they** **had** **not** **visited** **the** **old** **camp** **since** **it** **had** **become** **a** **deserted**
但 他们 有 不是 到访 这 老的 营 自从 它 有 变得 一个 荒凉的
['vɪlɪdʒ] .
**village** **.**
村庄 .

但自从那座旧营地变成一座废弃的村庄后，他们就再也没有去过那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [swɔːmd]
**It** **seemed** **strange** **to** **them** **that** **the** **place** **which** **had** **so** **lately** **swarmed**
它 似乎 奇怪的 到 他们 那 这 地方 哪个 有 所以 最近 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ][laɪf] ,
**with** **life** **,**
和 生活 ,

他们觉得很奇怪，这个不久前还生机勃勃的地方，现在却变得如此冷清。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [er] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**and** **had** **a** **sort** **of** **flaunting** **air** **of** **martial** **energy** **and** **preparation** **,**
和 有 一个 种类 的 炫耀 空气 的 武术 活力 和 准备 ,

他身上散发着一种炫耀武力和准备的气息。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['loʊnli] ['baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [pʊr] [soʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli]

| should | have | become | the | lonely | biding | place | of | one | poor | soul | and | that | its | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 变得 | 这 | 孤独 | 竞标 | 地方 | 的 | 一 | 贫穷的 | 灵魂 | 和 | 那 | 它是 | 仅有的 |

['sɜ:rvɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [pʊr] ['strɪkən] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

| service | now | was | to | stand | between | that | poor | stricken | derelict | and | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 现在 | 曾是 | 到 | 站立 | 之间 | 那 | 贫穷的 | 受打击的 | 废弃的 | 和 | 饥饿 | . |

它本应成为一个可怜灵魂的孤独栖身之所，而它现在唯一的作用就是保护那个可怜的流浪汉免于饥饿。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['ɔ:toʊ] ['pɑ:rtiz]

| If | they | had | taken | their | way | up | the | Knickerbocker | Road | along | which | auto | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 已采取 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 尼克博克 | 路 | 沿着 | 哪个 | 汽车 | 各方 |

[ænd; ənd] [pə'destriənz] [hæd; həd] [wʌns] [θrɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

| and | pedestrians | had | once | thronged | to | see | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行人 | 有 | 一次 | 熙熙攘攘 | 到 | 看 | 这 | 士兵 | , |

如果他们沿着尼克博克路向上走，这条路曾经挤满了驾车者和行人，他们都是为了观看士兵而建的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] ['i:zi] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['rɪvər]

| they | would | have | found | the | going | easy | , | but | instead | they | followed | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 成立 | 这 | 去 | 简单的 | , | 但 | 反而 | 他们 | 随后 | 这 | 河 |

['nɔ:rθwərd] ,

| northward | , |
|---|---|
| 向北 | , |

他们原本可以走得很轻松，但他们却沿着河流向北走去。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [maɪlz] , [ðen] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['i:stwərd] which32

| for | five | or | six | miles | , | then | cut | through | the | country | eastward | which32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 或者 | 六 | 英里 | , | 然后 | 切 | 通过 | 这 | 国家 | 向东 | which32 |

走五六英里，然后向东穿过这片区域32

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] .

| would | bring | them | to | the | western | extremity | of | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 西 | 末端 | 的 | 这 | 老的 | 营 | . |

这将把他们带到旧营地的西端。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [treɪl] , [mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn] ,

| In | this | last | part | of | their | journey | they | fell | into | an | indistinct | trail | , | much | overgrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 模糊 | 踪迹 | , | 很多 | 长得太茂盛了 | , |

在旅程的最后阶段，他们误入了一条杂草丛生、难以辨认的小路。

['rʌnɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [waɪld] ['kʌntri] .

| running | through | an | area | of | comparatively | wild | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 一个 | 区域 | 的 | 比较 | 荒野 | 国家 | . |

穿越一片相对原始的地区。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bi:tn] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

| This | , | indeed | , | had | been | a | beaten | path | between | the | camp | and | the | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的确 | , | 有 | 到过 | 一个 | 被打败 | 小路 | 之间 | 这 | 营 | 和 | 这 | 村庄 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [west] .

| to | the | west | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | . |

这的确是营地和西边村庄之间的一条人迹罕至的小路。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [oʊ] . [el] . [ [wʌn] ] ['soʊldʒər] ,

| It | had | known | the | tread | of | many | an | A | . | W | . | O | . | L | . | [ | 1 | ] | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已知 | 这 | 踏 | 的 | 许多 | 一个 | 一个 | . | W | . | 哦 | . | L | . | [ | 1 | ] | 士兵 | , |

它曾是许多擅离职守[1]士兵的足迹所在，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['siːkrət] [pæθ] , [bʌt; bət]['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [kən'viːniəns]

| yet | it | had | not | been | altogether | a | secret | path | , | but | rather | one | of | convenience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 共 | 一个 | 秘密 | 小路 | , | 但 | 相当 | 一 | 的 | 方便 |

.

:

.

然而，这并非完全是一条秘密道路，而是一种便利之举。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði]

| At | all | events | it | had | been | well | clear | of | the | main | entrance | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 清除 | 的 | 这 | 主要的 | 入口 | 在 | 这 |

['nɪkərbɑːkər] [roʊd] ,

| Knickerbocker | Road | , |
|---|---|---|
| 尼克博克 | 路 | , |

无论如何，它都远远避开了尼克博克路的主入口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'spɪkjuəs] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpɑːpju'lærəti] .

| and | this | conspicuous | advantage | had | given | it | a | certain | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 显眼的 | 优势 | 有 | 给定 | 它 | 一个 | 肯定 | 人气 | . |

而这一显著优势使它获得了一定的知名度。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒɜːrni] [ðɪs] [pæθ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn]

| At | the | time | of | the | boys | ' | journey | this | path | would | probably | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 旅行 | 这 | 小路 | 会 | 大概 | 有 | 到过 |

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [skaʊts] .

| indistinguishable | to | any | but | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法区分的 | 到 | 任何 | 但 | 侦察兵 | . |

在男孩们踏上旅程的那个年代，除了童子军之外，没有人能够分辨出这条路。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]

| It | brought | them | soon | to | an | old | tumbled | - | down | building | which | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 他们 | 很快 | 到 | 一个 | 老的 | 翻滚 | - | 向下 | 建筑 | 哪个 | 有 | 绝不 |

[bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ʃæk] ,

| been | more | than | a | mere | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 窝棚 | , |

他们很快来到一栋破旧的老房子前，那栋房子原本就只是个简陋的棚屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | was | now | so | utterly | dilapidated | that | living | in | it | would | be | quite | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 所以 | 完全地 | 破旧的 | 那 | 活的 | 在 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

| the | question | . |
|---|---|---|
| 这 | 问题 | . |

如今这栋房子已经破败不堪，住在里面是完全不可能的。

[sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] [kɜːrld] , ['rɑːt(ə)n] ['ʃɪŋglz] ,

| Some | remnants | of | a | roof | remained | in | a | few | shreds | of | curled | , | rotten | shingles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 残余物 | 的 | 一个 | 屋顶 | 剩余 | 在 | 一个 | 很少 | 碎屑 | 的 | 卷曲 | , | 烂 | 带状疱疹 | , |

屋顶残骸只剩下几片卷曲腐烂的瓦片碎片。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ðoʊ] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

| the | foundation | was | intact | , | and | the | sides | though | bulging | and | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 曾是 | 完好无损的 | , | 和 | 这 | 侧面 | 尽管 | 凸起 | 和 | 满的 | 的 |

['geɪpɪŋ] [k'revɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] . -

| gaping | crevices | were | still | standing | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 张开的 | 缝隙 | 是 | 仍然 | 常设 | . | - |

地基完好无损，墙体虽然隆起且布满裂缝，但仍然屹立不倒。33

“ [oʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [its] [ɔːl] ['ruːɪnd] [laɪk] [ riːmz; ræŋs ] [kə'θiːdrəl] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Oh | look | at | the | house | , | it's | all | ruined | like | Reims | Cathedral | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 看 | 在 | 这 | 房子 | , | 它是 | 全部 | 毁坏 | 喜欢 | 兰斯 | 大教堂 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“哦，看看那房子，它就像兰斯大教堂一样被毁了，”皮威喊道。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ɪts]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ ri:mz; ræŋs ] [kə'θi:drəl] .

| This | , | indeed | , | was | its | only | point | of | resemblance | to | Reims | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的确 | , | 曾是 | 它是 | 仅有的 | 观点 | 的 | 相似 | 到 | 兰斯 | 大教堂 | . |

这的确是它与兰斯大教堂唯一的相似之处。

“ [kʌm] [ɑ:n][ˌɪn'saɪd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , “ [its] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] , [its] [ɔ:l]

| “ | Come | on | inside | , | ” | he | continued | , | leading | the | way | , | “ | it's | a | dandy | place | , | it's | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 里面 | , | ” | 他 | 持续 | , | 领导 | 这 | 方式 | , | “ | 它是 | 一个 | 花花公子 | 地方 | , | 它是 | 全部 |

['keɪvɪŋ] [ɪn] . ”

| caving | in | . | ” |
|---|---|---|---|
| 洞穴探险 | 在 | . | ” |

“进来吧，”他一边带路一边继续说道，“这地方真不错，现在都快塌了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [rent] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,

| “ | I | suppose | they | want | about | a | thousand | dollars | a | month | rent | for | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他们 | 想 | 关于 | 一个 | 千 | 美元 | 一个 | 月 | 租 | 为了 | 这 | 地方 | , |

“我估计他们这地方的租金每月大概要一千美元。”

” [sed] ['westi] ['mɑ:rtn] .

| ” | said | Westy | Martin | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 韦斯蒂 | 马丁 | . |

“韦斯蒂·马丁说道。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [rɔi] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l]['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] , [fri:] ['ʃaʊər] - [ bɑ:ðz ] [wen]

| “ | Sure | , | ” | said | Roy | , | “ | it | has | all | modern | improvements | , | free | shower | - | baths | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | “ | 它 | 有 | 全部 | 现代的 | 改进 | , | 自由的 | 淋浴 | - | 浴室 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| it | rains | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 雨 | 和 | 一切 | . |

“当然，”罗伊说，“它配备了所有现代化设施，下雨时还有免费淋浴等等。”

” [wɪ'ðɪn] ,

| ” | Within | , |
|---|---|---|
| ” | 之内 | , |

“之内，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dæŋk][ænd; ənd] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [spred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wer]

| the | place | was | dank | and | musty | and | cobwebs | spread | across | the | openings | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | dank | 和 | 发霉的 | 和 | 蜘蛛网 | 传播 | 穿过 | 这 | 开口 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] .

| the | windows | had | been | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 有 | 到过 | . |

那里阴暗潮湿，窗户原来的位置上布满了蜘蛛网。

[mʌtʃ] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sæʃ] [weɪts] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]['ɛndz][ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n]

| Much | broken | glass | and | a | couple | of | sash | weights | fastened | to | ends | of | rotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 破碎的 | 玻璃 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 窗扇 | 重量 | 系紧 | 到 | 结束 | 的 | 烂 |

[sæʃ] [kɔ:rd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| sash | cord | lay | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗扇 | 绳索 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | . |

地板上散落着许多碎玻璃和几块系在腐烂的窗绳末端的窗坠。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed][ʌv; əv] [strɔ:] , ['mætɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ] , [dæmp][ænd; ənd]

| In | the | corner | was | a | makeshift | bed | of | straw | , | matted | from | age | , | damp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 曾是 | 一个 | 临时搭建 | 床 | 的 | 稻草 | , | 哑光 | 从 | 年龄 | , | 潮湿 | 和 |

[ˌʌn'hoʊlsəm] .

| unwholesome | . |
|---|---|
| 不健康的 | . |

角落里有一张用稻草临时铺成的床，由于年代久远而结块，潮湿不堪，很不卫生。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['spaɪdər] .

| The | place | was | in | possession | of | spiders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 蜘蛛 | . |

这个地方到处都是蜘蛛。

[hoʊl] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [hæd; həd] [rɔtid] , ['jiːldɪŋ] [laɪk] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

| Whole | boards | of | the | flooring | had | rotted | , | yielding | like | mud | under | the | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 板 | 的 | 这 | 地板 | 有 | 腐烂的 | , | 屈服 | 喜欢 | 泥 | 在下面 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [skaʊts] .

| the | scouts | . |
|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | . |

地板上的整块木板都腐烂了，侦察兵踩上去像踩在泥巴里一样软。

“ [sʌm; səm] [pleɪs] , ” [sed] ['kɑːni] ['benɪt] .

| “ | Some | place | , | ” | said | Connie | Bennett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 地方 | , | ” | 说 | 康妮 | 贝内特 | . |

“某个地方，”康妮·贝内特说。

“ [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [daɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

| “ | Oh | , | here's | a | dime | , | ” | Pee | - | wee | shouted | reaching | under | an | open | space | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这里是 | 一个 | 一角硬币 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | 到达 | 在下面 | 一个 | 打开 | 空间 | 在 | 这 |

['flɔːrɪŋ] .

| flooring | . |
|---|---|
| 地板 | . |

“哦，这里有一角硬币，”皮威喊道，同时伸手到地板缝隙下摸索。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['soʊdə][wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”

| “ | I | can | get | a | soda | with | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 苏打 | 和 | 那 | . | ” |

“我可以拿这个钱买瓶汽水。”

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] , ” [sed] ['westi] . -

| “ | Here's | another | , | ” | said | Westy | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 其他 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | . | - |

“这里还有一个，”韦斯蒂说道。34

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər]

| It | seemed | likely | that | some | of | the | heroes | who | had | made | the | world | safe | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 英雄 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 世界 | 安全的 | 为了 |

[dɪ'mɑːkrəsi] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [kræps] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['glɔːri] .

| democracy | had | beguiled | their | time | playing | craps | before | going | forth | to | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民主 | 有 | 被迷惑 | 他们的 | 时间 | 玩耍 | 掷骰子 | 前 | 去 | 前进 | 到 | 荣耀 | . |

似乎有些为民主世界做出贡献的英雄，在功成身退之前，曾沉迷于赌博消磨时光。

['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [oʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

| Suddenly | Pee | - | wee | shouted | , | “ | Oh | look | at | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | , | “ | 哦 | 看 | 在 | 这 | ! |

突然，皮威大喊道：“哦，看看这个！”

[aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] !

| I | bet | it | has | something | to | do | with | a | spy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 它 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 间谍 | ! |

我敢肯定这跟间谍有关！

[aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['siːkrət] ['pepərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| I | bet | it | has | secret | papers | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 它 | 有 | 秘密 | 文件 | 在 | 它 | ! |

我敢肯定里面有秘密文件！

[lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !

| Look | what | I | found | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 我 | 成立 | ! |

瞧我发现了什么！

" [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] [strɔː] ['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːrvənt] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [hæd; həd]
" From under the edge of the rotten straw our observant young hero had
" 从 在下面 这 边缘 的 这 烂 稻草 我们的 观察者 年轻的 英雄 有
[pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] ['wɑːlɪt] .
pulled out an oilskin wallet .
拉 出去 一个 油布 钱包 .

“我们这位细心的年轻英雄从腐烂的稻草边缘下掏出了一个油布钱包。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] ['ruːɪn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [ʌp] [ðer; ðər]
There were not many such places as this old ruin that did not yield up their
那里 是 不是 许多 这样的 地方 作为 这 老的 废墟 那 做过 不是 屈服 向上 他们的
['treʒərz] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
treasures to Pee - wee .
宝藏 到 撒尿 - 哇 .

像这处古老遗址这样没有向皮威献出宝藏的地方并不多。

[ðə; ði] ['veriɪst] [æʃ] [hiːp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] [hænd] [ænd; ənd]
The veriest ash heap became a place of romance under his prying hand and
这 最真实的 灰 堆 成为 一个 地方 的 浪漫 在下面 他的 窥探 手 和
[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] .
inquisitive eye .
好奇 眼睛 .

在他的窥探和好奇的目光下，最荒凉的灰烬堆也变成了浪漫之地。

[ðɪs] [faɪnd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɔɪlskɪn] ['wɔlɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ænd; ənd]
This find was just one of those ordinary oilskin wallets which had held and
这 寻找 曾是 只是 一 的 那些 普通的 油布 钱包 哪个 有 握住 和
[prə'tektɪd] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
protected many letters from mothers and sweethearts and which had been
受保护 许多 信件 从 母亲们 和 甜心们 和 哪个 有 到过
[ʃɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [fræns] .
shot through and through in the trenches in France .
射击 通过 和 通过 在 这 战壕 在 法国 .

这个发现物只是一个普通的油布钱包，它曾装过和保护过许多母亲和爱人的来信，并在法国的战壕中被子弹打穿了。

[blæk] [spɑːts] [ʌv; əv] ['mɪldjuː] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔɪli] , [ʌn'plez(ə)nt]
Black spots of mildew were upon it and it had an oily , unpleasant
黑色的 地点 的 霉菌 是 之上 它 和 它 有 一个 油腻的 , 令人不快的
['oʊdər] .
odor .
气味 .

上面长满了黑色的霉斑，而且散发着油腻难闻的气味。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I found it !
“ 我 成立 它 !

我找到了！

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I found it !
我 成立 它 !

我找到了！

" [piː] - [wiː] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaʊts] [ɔːl] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] .
" Pee - wee vociferated , as the scouts all clustered about him eager to see .
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 , 作为 这 侦察兵 全部 聚类 关于 他 渴望的 到 看 .

“皮威大声喊叫着，童子军们都围拢过来，急切地想看看。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvərər] [nekst] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , " [rɔi] [sed] .
“ You're the greatest discoverer next to Christopher Columbus , " Roy said .
“ 你是 这 最 发现者 下一个 到 克里斯托弗 哥伦布 , " 罗伊 说 .

“你是仅次于克里斯托弗·哥伦布的最伟大的发现者，”罗伊说道。

“ [lets] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . ” -
**“ Let's see what's inside it . ” 35**
” 我们来吧 看 是什么 里面 它 . ” -

“让我们看看里面是什么。”35

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ?
**“ Didn't I say to stop here ?**
” 没有 我 说 到 停止 这里 ?

我不是说过要在这里停下来吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
**” Pee - wee demanded .**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [faɪnd][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] [hɪr] , ” [rɔi] [sed] .
**“ You never thought you'd find an ice cream soda here , ” Roy said .**
“ 你 绝不 想法 你会 寻找 一个 冰 奶油 苏打 这里 , ” 罗伊 说 .

“你肯定想不到会在这里找到冰淇淋苏打水,”罗伊说道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [juːl] [faɪnd][wʌn] , ” [piː] - [wiː] [sed] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
**“ You never know where you'll find one , ” Pee - wee said in high excitement .**
“ 你 绝不 知道 在哪里 你会 寻找 一 , ” 撒尿 - 哇 说 在 高的 激动 .

“你永远不知道会在哪里找到一个,”皮威兴奋地说。

“ ['dɪdnt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['suːər] - [paɪp] ? ”
**“ Didn't I find a dime in a sewer - pipe ? ”**
“ 没有 我 寻找 一个 一角硬币 在 一个 下水道 - 管道 ? ”

“我好像在下水道里捡到过一枚硬币? ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['soʊdə] , ” [rɔi] [læft] .
**“ That's a nice place to find a soda , ” Roy laughed .**
“ 那就是 一个 好的 地方 到 寻找 一个 苏打 , ” 罗伊 笑了 .

“在那儿能找到汽水真是个好地方,”罗伊笑着说。

“ ['oʊpən][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [ [wʌn] ]
**“ Open the wallet and let's see what's in it . ” [ 1 ]**
“ 打开 这 钱包 和 我们来吧 看 是什么 在 它 . ” [ 1 ]

“打开钱包，让我看看里面有什么。”[1]

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el] . – ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . -
**A . W . O . L . – Absent without leave . 36**
一个 . W . 哦 . L . – 缺席的 没有 离开 . -

擅离职守——未经许可擅离职守。36

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

['sʌndeɪ]
**SUNDAY**
星期日

星期日

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]
**THE FOURTEENTH**
这 第十四

第十四

['presɪŋ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] ,
**Pressing about Pee - wee ,**
紧迫 关于 撒尿 - 哇 ,

追问皮威的事，

[ðə; ði] [skaʊts] [riːd] ['iːgərli] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mʌsti] ['ɔɪlskɪn] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | scouts | read | eagerly | the | contents | of | that | old | musty | oilskin | memento | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 读 | 急切地 | 这 | 内容 | 的 | 那 | 老的 | 发霉的 | 油布 | 纪念 | 的 | 这 |

[deɪz] [wen] [kæmp] ['merɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .

| days | when | Camp | Merritt | was | a | seething | community | of | boys | in | khaki | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 营 | 梅里特 | 曾是 | 一个 | 沸腾 | 社区 | 的 | 男孩们 | 在 | 卡其色 | . |

童子军们兴致勃勃地阅读着那本尘封已久的油布纪念品，它记录了梅里特营地曾经是一个充满活力、身穿卡其布制服的男孩们的时代。

[ðə; ði] [bɪg] ['spaɪdər] ['lɝːkt] [ɪn] [ðer; ðər] [webz] ; [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [slʌgz] ,

| The | big | spiders | lurked | in | their | webs | ; | the | repulsive | little | slugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 蜘蛛 | 潜伏 | 在 | 他们的 | 网络 | ; | 这 | 丑恶 | 小的 | 蛞蝓 | , |

大蜘蛛潜伏在蛛网里；令人厌恶的小蛞蝓，

[meɪd] ['hoʊmləs] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæmp] , ['rɑːt(ə)n] [bɔːrd] , ['hɜːrid] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ɑːn]

| made | homeless | by | the | lifting | of | a | damp | , | rotten | board | , | hurried | frantically | about | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 无家可归者 | 经过 | 这 | 举重 | 的 | 一个 | 潮湿 | , | 烂 | 木板 | , | 慌忙 | 疯狂地 | 关于 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] ;

| the | floor | ; |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | ; |

因搬动一块潮湿腐烂的木板而无家可归，在地板上慌乱地四处乱窜；

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] , [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] , ['dʌsti] [laɪn] ,

| a | single | ray | of | sunlight | penetrated | through | a | crevice | , | a | slanting | , | dusty | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 射线 | 的 | 阳光 | 渗透 | 通过 | 一个 | 裂缝 | , | 一个 | 斜 | , | 尘土飞扬 | 线 | , |

一束阳光透过一条倾斜的、布满灰尘的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] , ['mʌsti] [pleɪs] .

| and | lit | up | a | little | area | of | the | dim | , | musty | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 向上 | 一个 | 小的 | 区域 | 的 | 这 | 暗淡 | , | 发霉的 | 地方 | . |

照亮了这间昏暗潮湿的房间里的一小块区域。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaʊts] ,

| But | there | was | no | sound | , | not | even | from | the | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , | 不是 | 甚至 | 从 | 这 | 侦察兵 | , |

但周围一片寂静，就连侦察兵的声音也没有。

[seɪv] ['oʊnli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['westi] ['mɑːrtn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [oʊld] , [kriːst] , [dæmp] ,

| save | only | the | voice | of | Westy | Martin | as | he | read | that | old | , | creased | , | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 仅有的 | 这 | 嗓音 | 的 | 韦斯蒂 | 马丁 | 作为 | 他 | 读 | 那 | 老的 | , | 褶皱 | , | 潮湿 | , |

只剩下韦斯蒂·马丁朗读那本陈旧、皱巴巴、潮湿的书时的声音了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['letər] :

| all | but | undecipherable | letter | : |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 无法辨认的 | 信 | : |

几乎无法辨认的信件：

[dɪr] [oʊld] ['mʌðər] :

| Dear | Old | Mother | : |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 老的 | 母亲 | : |

亲爱的老母亲：

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['hiksvil] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ]

| I | was | hoping | I | might | get | down | to | Hicksville | before | we | sail | , | but | I | guess | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | 我 | 可能 | 得到 | 向下 | 到 | 希克斯维尔 | 前 | 我们 | 帆 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我 |

[kɑːnt] .

| can't | . |
|---|---|
| 不能 | . |

我原本希望能在启航前去希克斯维尔看看，但看来是去不了了。

[ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [hɪr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wiːl] [seɪl][ɪn]

| They | don't | tell | us | much | here | but | it | seems | to | be | in | the | air | that | we'll | sail | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 告诉 | 我们 | 很多 | 这里 | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 出色地 | 帆 | 在 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

这里的人没透露太多信息，但似乎大家都在猜测我们会在一两天内启航。

['fiːlɪŋ] pretty37

| Feeling | pretty37 |
|---|---|
| 感觉 | pretty37 |

感觉很漂亮37

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

| disappointed | because | I | wanted | to | see | you | again | and | say | good | - | bye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | 再次 | 和 | 说 | 好的 | - | 再见 | 和 |

[hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [hoʊm] - [kʊkt] [miːl] .

| have | just | one | good | home | - | cooked | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 一 | 好的 | 家 | - | 煮熟 | 一顿饭 | . |

很失望，因为我想再见到你，跟你道别，然后一起吃一顿美味的家常菜。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] ['kɔːfi] .

| I'm | sick | of | beans | and | black | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 生病的 | 的 | 豆子 | 和 | 黑色的 | 咖啡 | . |

我吃腻了豆子和黑咖啡。

[dəunt] ['wɜːri] , [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [fræns] .

| Don't | worry | , | you'll | hear | from | me | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | , | 你会 | 听到 | 从 | 我 | 在 | 法国 | . |

别担心，我会从法国联系你。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɪkst] [ʌp] ,

| I | don't | suppose | you'll | be | able | to | get | the | end | of | the | porch | fixed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 门廊 | 固定的 | 向上 | , |

我估计你没办法把门廊尽头修好。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pʊt][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

| but | try | to | get | the | window | put | in | before | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 窗户 | 放 | 在 | 前 | 冬天 | . |

但尽量在冬天来临之前把窗户装好。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] [maɪ'self] .

| I | meant | to | do | that | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 做 | 那 | 我 | . |

我本来打算自己做的。

[pʊt] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dreɪn] [soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [wəʊnt] [flʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

| Put | a | pail | under | the | drain | so | the | water | won't | flood | under | the | woodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 桶 | 在下面 | 这 | 流走 | 所以 | 这 | 水 | 惯于 | 洪水 | 在下面 | 这 | 柴房 | . |

在排水沟下面放个桶，这样水就不会漫到柴房下面了。

[tel] [dɑːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [dɔːg][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] [æt; ət]

| Tell | Don | to | be | a | good | watch | dog | and | be | sure | to | tie | him | outside | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 大学教师 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 手表 | 狗 | 和 | 是 | 当然 | 到 | 领带 | 他 | 外部 | 在 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

告诉唐要好好看家，晚上一定要把它拴在外面。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] .

| I | don't | suppose | you'll | hear | from | me | again | till | we | get | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你会 | 听到 | 从 | 我 | 再次 | 直到 | 我们 | 得到 | 穿过 | . |

我想在我们到达目的地之前，你不会再收到我的消息了。

[dəunt] ['wɜːri] ,

| **Don't** | **worry** | **,** |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | , |

不用担心，

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ maːtʃiŋ ] [hoʊm][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]

| **pretty** | **soon** | **it** | **will** | **all** | **be** | **over** | **and** | **I'll** | **come** | **marching** | **home** | **and** | **you'll** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 它 | 将要 | 全部 | 是 | 超过 | 和 | 患病的 | 来 | 行军 | 家 | 和 | 你会 | 是 |

['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ]

| **telling** | **people** | **it** | **was** | **me** | **that** | **won** | **the** | **war** | **and** | **I'll** | **be** | **glad** | **to** | **get** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 人们 | 它 | 曾是 | 我 | 那 | 韩元 | 这 | 战争 | 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 一个 |

[gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][maɪ][oʊld][en] . [siː] . [hɪlz] .

| **good** | **squint** | **at** | **my** | **old** | **N** | **.** | **C** | **.** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 眯 | 在 | 我的 | 老的 | N | . | C | . | 丘陵 | . |

很快这一切都会结束，我会凯旋而归，你会告诉人们是我赢得了这场战争，而我会很高兴能好好看看我北卡罗来纳州的老山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **will** | **be** | **over** | **before** | **you** | **know** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 超过 | 前 | 你 | 知道 | 它 | . |

一切很快就会结束。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [siː] ?

| **Now** | **you** | **have** | **to** | **be** | **brave** | **,** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 有 | 到 | 是 | 勇敢的 | , | 看 | ? |

现在你得勇敢一点，明白吗?

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [dæd][daɪd] .

| **Just** | **like** | **you** | **were** | **when** | **dad** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 你 | 是 | 什么时候 | 爸爸 | 死亡 | . |

就像你父亲去世时那样。

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] ?

| **Remember** | **what** | **you** | **said** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 你 | 说 | 然后 | ? |

你还记得你当时说了什么吗?

[naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['seɪlɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

| **Now** | **don't** | **think** | **this** | **is** | **good** | **-** | **bye** | **because** | **I'm** | **sailing** | **but** | **remember** | **the** | **Atlantic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 思考 | 这 | 是 | 好的 | - | 再见 | 因为 | 我是 | 帆船 | 但 | 记住 | 这 | 大西洋 |

['oʊʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ][wʌn] [wei] [striːt] .

| **Ocean** | **isn't** | **a** | **one** | **way** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 不是 | 一个 | 一 | 方式 | 街道 | . |

别以为我要出海航行就是永别，但请记住，大西洋不是一条单行道。

[dʒʌst] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **Just** | **chalk** | **that** | **up** | **on** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 粉笔 | 那 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | , |

就把那句话记在墙上吧。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊʃnz] [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]

| **and** | **speaking** | **about** | **oceans** | **don't** | **forget** | **about** | **the** | **water** | **by** | **the** | **woodshed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 关于 | 海洋 | 不 | 忘记 | 关于 | 这 | 水 | 经过 | 这 | 柴房 | 和 |

[duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

| **do** | **what** | **I** | **told** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | . |

说到海洋，别忘了柴房旁边的水，还有，照我说的做。

[soʊ] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [dɪr] [oʊld] [mʌm] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] near38

| **So** | **now** | **good** | **-** | **bye** | **dear** | **old** | **Mum** | **and** | **don't** | **worry** | **,** | **and** | **I** | **won't** | **go** | **near38** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 好的 | - | 再见 | 亲爱的 | 老的 | 妈妈 | 和 | 不 | 担心 | , | 和 | 我 | 惯于 | 去 | near38 |

好了，亲爱的老妈，再见了，别担心，我不会靠近38号的。

['pærɪs] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .
**Paris like you said .**
巴黎 喜欢 你 说 .

正如你所说，巴黎。

['hiksvil] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Hicksville is good enough for me .**
希克斯维尔 是 好的 足够的 为了 我 .

希克斯维尔对我来说就足够好了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .
**Your loving son .**
你的 爱 儿子 .

你挚爱的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] ['səubəd] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [truːp] [ʌv; əv]
**There was something about this old missive which sobered the bantering troop of**
那里 曾是 某物 关于 这 老的 信函 哪个 清醒 这 玩笑 部队 的
[skaʊts] [ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
**scouts and made even Pee - wee quiet and thoughtful .**
侦察兵 和 制成 甚至 撒尿 - 哇 安静的 和 周到 .

这封旧信件似乎有什么特别之处，让这群爱开玩笑的童子军安静了下来，甚至连皮威也变得安静而沉思。

“ [its] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] , ” ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən]['faɪnəli] [sed] .
**“ It's a letter he was going to send , ” Artie Van Arlen finally said .**
“ 它是 一个 信 他 曾是 去 到 发送 , ” 阿蒂 范 阿伦 最后 说 .

“这是他打算寄出的一封信，”阿蒂·范·阿伦最后说道。

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

” [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] .
**” Doc Carson asked .**
” 医生 卡森 问 .

卡森医生问道。

['ɑːti] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**Artie shrugged his shoulders .**
阿蒂 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿蒂耸了耸肩。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Somebody or other , that's all we know , ” he said .**
“ 某人 或者 其他 , 那就是 全部 我们 知道 , ” 他 说 .

“我们只知道是某个人或其他人干的，”他说。

“ [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;
**“ We don't even know who he was going to send it to ;**
“ 我们 不 甚至 知道 WHO 他 曾是 去 到 发送 它 到 ;

“我们甚至不知道他要把邮件寄给谁；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['mʌðərz] . ”
**there are a whole lot of dear old mothers . ”**
那里 是 一个 所有的 很多 的 亲爱的 老的 母亲们 . ”

这里有很多慈祥的老太太。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːmɛntəd] [rɔi] .
**“ You said it , ” commented Roy .**
“ 你 说 它 , ” 评论 罗伊 .

“你说得对，”罗伊评论道。

“ [lets] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [sed] .

| “ | Let's | see | the | other | papers | , | ” | one | of | the | scouts | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们来吧 | 看 | 这 | 其他 | 文件 | , | ” | 一 | 的 | 这 | 侦察兵 | 说 | . | |

“我们来看看其他文件，”其中一名侦察员说道。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][blæŋks] [fɪld] [ɪn] ,

| The | only | other | contents | of | the | wallet | were | a | small | paper | with | blanks | filled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 内容 | 的 | 这 | 钱包 | 是 | 一个 | 小的 | 纸 | 和 | 空白 | 已填 | 在 | , |

钱包里除了这张纸条外，只有一张填好空白处的小纸条。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd] .

| and | an | engraved | calling | card | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刻 | 呼叫 | 卡片 | . |

还有一张刻有名字的名片。

[ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋks] [fɪld] [ɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ smiəd ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['mɔɪstʃər] [ðæt]

| The | paper | with | the | blanks | filled | in | was | so | smeared | from | long | moisture | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 和 | 这 | 空白 | 已填 | 在 | 曾是 | 所以 | 涂抹 | 从 | 长的 | 水分 | 那 |

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑːrts][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

| the | written | parts | were | undecipherable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书面 | 部分 | 是 | 无法辨认的 | . |

填好空白处的纸张由于长时间受潮而模糊不清，上面的字迹已经无法辨认。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][kæmp] .

| The | paper | was | evidently | a | leave | of | absence | from | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 曾是 | 显然 | 一个 | 离开 | 的 | 缺席 | 从 | 营 | . |

这份文件显然是请假条。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [blɜːrd] [aʊt] ,

| The | name | was | utterly | blurred | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 曾是 | 完全地 | 模糊 | 出去 | , |

名字被完全模糊处理了。

[bʌt; bət][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ smiəd ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] date39

| but | by | studying | the | smeared | writing | in | the | space | where | the | date39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学习 | 这 | 涂抹 | 写作 | 在 | 这 | 空间 | 在哪里 | 这 | date39 |

但通过研究日期所在位置的模糊字迹39

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [skaʊts] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [deɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

| had | been | written | the | scouts | thought | they | could | determine | the | date | , | or | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 书面 | 这 | 侦察兵 | 想法 | 他们 | 可以 | 决定 | 这 | 日期 | , | 或者 | 在 | 至少 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| part | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | . |

侦察兵们认为，由于已经写下了这些文字，他们可以确定日期，或者至少确定其中的一部分。

[sʌn] – - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

| Sun | – | 1918 | was | all | they | could | be | sure | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | – | - | 曾是 | 全部 | 他们 | 可以 | 是 | 当然 | 的 | . |

他们唯一能确定的就是1918年。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [deɪt] .

| But | fortunately | the | calling | card | appeared | to | confirm | this | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 这 | 呼叫 | 卡片 | 出现 | 到 | 确认 | 这 | 日期 | . |

但幸运的是，来电显示证实了这个日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

| It | was | a | card | of | fine | quality | and | beautifully | engraved | with | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 卡片 | 的 | 美好的 | 质量 | 和 | 非常漂亮 | 刻 | 和 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] ['helən] ['ʃɜːrli] [beɪts] .

| of | Helen | Shirley | Bates | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 海伦 | 雪莉 | 贝茨 | . |

这是一张品质上乘的卡片，上面精美地刻着海伦·雪莉·贝茨的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ['wʊdˌklɪf] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

| In | the | lower | left | hand | corner | was | engraved | Woodcliff | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 左边 | 手 | 角落 | 曾是 | 刻 | 伍德克利夫 | , | 新的 | 球衣 | . |

左下角刻有“新泽西州伍德克利夫”。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['femənɪn] [hænd][fɔːr; fər] ['dɪnər]

| On | the | back | of | the | card | was | written | in | a | free | feminine | hand | For | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 卡片 | 曾是 | 书面 | 在 | 一个 | 自由的 | 女性 | 手 | 为了 | 晚餐 |

['sʌndeɪ] ['eɪprəl] 14th , - .

| Sunday | April | 14th | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 四月 | 14th | , | - | . |

卡片背面用流畅的女性笔迹写着：1918 年 4 月 14 日星期日晚餐。

[wʌn] [ əˈklɔk, əu- ] .

| One | o'clock | . |
|---|---|---|
| 一 | 点钟 | . |

一点钟。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | do | you | make | out | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 出去 | 的 | 它 | ? |

你对此有何看法?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| What | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['eniweɪ] ?

| Who | was | he | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他 | 反正 | ? |

他到底是谁?

” [ðə; ði] [skaʊts] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æskt] ,

| ” | the | scouts | , | interrupting | each | other | , | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 侦察兵 | , | 打断 | 每个 | 其他 | , | 问 | , |

侦察兵们互相打断着问道：

[æz; əz] [ðiːz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['soʊldʒər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]

| as | these | memorials | of | an | unknown | soldier | boy | were | passed | around | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 纪念碑 | 的 | 一个 | 未知 | 士兵 | 男生 | 是 | 通过了 | 大约 | 从 |

[hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] .

| hand | to | hand | and | eagerly | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 到 | 手 | 和 | 急切地 | 读 | . |

这些纪念无名士兵男孩的纪念册在人们手中传递，并被热切地阅读。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] ['westi] ['mɑːrtn] , [ʌv; əv] ['rɔɪz] [pə'troʊl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊbərɪst][ænd; ənd][moʊst]

| Of | all | the | scouts | Westy | Martin | , | of | Roy's | Patrol | , | was | the | soberest | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 侦察兵 | 韦斯蒂 | 马丁 | , | 的 | 罗伊的 | 巡逻 | , | 曾是 | 这 | 最清醒 | 和 | 最多 |

['θɔːtf(ə)l] .

| thoughtful | . |
|---|---|
| 周到 | . |

在所有童子军中，罗伊巡逻队的韦斯蒂·马丁是最冷静、最深思熟虑的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bæləns] .

| He | had | the | most | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 最多 | 平衡 | . |

他的平衡能力最强。

[nɑːt] [ðæt] [rɔi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['bæləns] ,

| Not | that | Roy | did | not | have | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 罗伊 | 做过 | 不是 | 有 | 平衡 | , |

并非罗伊没有平衡感，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑːn][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | never | had | much | on | hand | because | he | was | continually | losing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 有 | 很多 | 在 | 手 | 因为 | 他 | 曾是 | 持续 | 输 | 它 | . |

但他手头从来没有多少现金，因为他总是丢钱。

“ [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” ['westi] [sed] ,

| “ | Whoever | he | was | , | ” | Westy | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 他 | 曾是 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | , |

“不管他是谁，”韦斯蒂说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [haʊs]

| “ | it | looks | as | if | he | got | a | leave | of | absence | to | go | to | the | girl's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 得到 | 一个 | 离开 | 的 | 缺席 | 到 | 去 | 到 | 这 | 女孩们 | 房子 |

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| for | dinner | . |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | . |

“看来他好像请了假去女孩家吃晚饭了。”

['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] a40

| Going | this | way | would | be | a40 |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 方式 | 会 | 是 | a40 |

这样做的话，就是a40

['ʃɔːrtkʌt] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] .

| shortcut | to | Woodcliff | . |
|---|---|---|---|
| 捷径 | 到 | 伍德克利夫 | . |

通往伍德克利夫的捷径。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ʌp][frʌm; frəm] [nuː] ['mɪlfərd] . ”

| Maybe | he | was | going | to | take | the | train | up | from | New | Milford | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 火车 | 向上 | 从 | 新的 | 米尔福德 | . | ” |

也许他打算从新米尔福德坐火车上来。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][meɪl][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [nuː] ['mɪlfərd] , [heɪ]

| “ | I | guess | he | was | going | to | mail | the | letter | to | his | mother | in | New | Milford | , | hey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 邮件 | 这 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 | 在 | 新的 | 米尔福德 | , | 嘿 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“我猜他是打算把信寄给他在新米尔福德的母亲，是吗？”

” [hʌnt] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][elks] [səˈdʒestɪd] .

| ” | Hunt | Ward | of | the | Elks | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打猎 | 沃德 | 的 | 这 | 麋鹿 | 建议 | . |

麋鹿会的亨特·沃德建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

| “ | Yes | , | but | why | didn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 为什么 | 没有 | 他 | ? |

“是的，但他为什么不呢？”

” [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] .

| ” | Doc | Carson | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 医生 | 卡森 | 问 | . |

卡森医生问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | It's | a | mystery | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 神秘 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“真是个谜，”皮威说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

| “ | Do | you | know | what | I'm | going | to | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | ? | ” |

你知道我要做什么吗?

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | Break | it | to | us | gently | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休息 | 它 | 到 | 我们 | 轻轻地 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“请委婉地告诉我们,”罗伊说道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][faɪnd]

| “ | Some | day | soon | I'm | going | to | hike | to | Woodcliff | and | see | that | girl | and | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 天 | 很快 | 我是 | 去 | 到 | 远足 | 到 | 伍德克利夫 | 和 | 看 | 那 | 女孩 | 和 | 寻找 |

[aʊt] [wʌt] [ðæt] ['soʊldʒɚz] [neɪm] [ɪz][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| out | what | that | soldier's | name | is | and | I'm | going | to | send | the | letter | to | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 什么 | 那 | 士兵的 | 姓名 | 是 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 发送 | 这 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“不久的将来，我要去伍德克利夫徒步旅行，看看那个女孩，打听一下那个士兵的名字，然后把信寄给他的母亲。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

| “ | What's | the | use | of | doing | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 正在做 | 那 | ? |

这样做有什么用呢?

” [vɪk] ['nɔːrɪs] [æskt] .

| ” | Vic | Norris | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 维克 | 诺里斯 | 问 | . |

维克·诺里斯问道。

“ [ðə; ði]['soʊldʒər][hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] [hoʊm] [tuː] ['jɪrz] [baɪ] [naʊ] . ”

| “ | The | soldier | has | probably | been | home | two | years | by | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 士兵 | 有 | 大概 | 到过 | 家 | 二 | 年 | 经过 | 现在 | . | ” |

“这名士兵现在可能已经回家两年了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'sɪstɪd] ;

| “ | I | don't | care | , | ” | Pee | - | wee | insisted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 坚持 | ; |

“我不在乎,”皮威坚持道;

“ [ðə; ði] ['letər] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | the | letter | is | to | his | mother | and | I'm | going | to | see | that | she | gets | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信 | 是 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 看 | 那 | 她 | 获得 | 它 | . | ” |

“这封信是写给他母亲的，我会确保她能收到。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['soʊdə] [waɪl] [jʊə(r)] [ʌp][æt; ət] ['wʊdˌklɪf] ?

| “ | Are | you | going | to | get | a | soda | while | you're | up | at | Woodcliff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 苏打 | 尽管 | 你是 | 向上 | 在 | 伍德克利夫 | ? |

“你在伍德克利夫的时候会去买汽水吗? ”

” [rɔi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| ” | Roy | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 问 | 他 | . |

罗伊问他。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] ;

| “ | That's | all | right | , | ” | Pee | - | wee | said | with | great | vehemence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | 和 | 伟大的 | 激烈 | ; |

“没关系,”皮威激动地说;

“ [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [went] [ə'streɪ] [juːd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | if | you | got | a | letter | that | went | astray | you'd | want | it | , | wouldn't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 得到 | 一个 | 信 | 那 | 去 | 误入歧途 | 你会 | 想 | 它 | , | 不会 | 你 | ? | ” |

“如果你收到一封丢失的信，你肯定想要找回它，对吧？”

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | You're | talking | in | chunks | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 说 | 在 | 块 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“你说话总是断断续续的，”罗伊说。

“ Go41

| “ | Go41 |
|---|---|
| ” | Go41 |

“Go41

[ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

| ahead | and | see | the | girl | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 和 | 看 | 这 | 女孩 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

如果你想的话，可以上前去看看那个女孩。

[aɪ][bet] [ʃiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [swiːt] .

| I | bet | she'll | think | you're | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 壳 | 思考 | 你是 | 甜的 | . |

我敢肯定她会觉得你很温柔。

['oʊnli] [kʌm] [ə'hed] [ænd; ənd] [lets] [get][tuː; tə][kæmp] . ”

| Only | come | ahead | and | let's | get | to | camp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 来 | 前方 | 和 | 我们来吧 | 得到 | 到 | 营 | . | ” |

你先走，我们去营地吧。

“ [juˈnænɪməsli] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] , ” ['dɔːri] ['bentən] [sed] .

| “ | Unanimously | carried | by | a | large | majority | , | ” | Dorry | Benton | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一致 | 携带 | 经过 | 一个 | 大的 | 多数 | , | ” | 多莉 | 本顿 | 说 | . |

“获得绝大多数人的一致通过，”多里·本顿说道。

“ [ 'mistəriz ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [tɑːr] - ['peɪpər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld][kɑːr] . ”

| “ | Mysteries | aren't | going | to | buy | tar | - | paper | for | our | old | car | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谜团 | 不是 | 去 | 到 | 买 | 焦油 | - | 纸 | 为了 | 我们的 | 老的 | 车 | . | ” |

“神秘事件可不会帮我们买油毡纸来修补旧车。”

“ [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðɪs] ['wɑːlɪt] , ” [piː] - [wiː] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

| “ | There | might | have | been | a | thousand | dollars | in | this | wallet | , | ” | Pee | - | wee | reminded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 千 | 美元 | 在 | 这 | 钱包 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 提醒 | 他们 | . |

“这个钱包里可能曾经有一千美元，”皮威提醒他们。

“ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | Except | for | one | thing | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 为了 | 一 | 事物 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“除了一件事，”罗伊说。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ?

| “ | And | what's | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是什么 | 那 | ? |

“那是什么？”

” [piː] - [wiː] [æskt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“皮威问道。”

“ [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] , ” [rɔi] [sed] .
**“ That there wasn't , ” Roy said .**
“ 那 那里 不是 , ” 罗伊 说 .

“并没有那样，”罗伊说。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .
**“ Put it in your pocket and come on .**
“ 放 它 在 你的 口袋 和 来 在 .

“把它放进口袋里，然后走吧。”

” [ðoʊ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [piː] - [wiːz] [faɪnd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [ə'tætʃt]
**” Though they treated Pee - wee's find as something of a joke and attached**
” 尽管 他们 治疗 撒尿 - 尿尿 寻找 作为 某物 的 一个 开玩笑 和 随附的
[noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**no significance to it ,**
不 意义 到 它 ,

“尽管他们把皮威的发现当作一个笑话，并没有赋予它任何意义，

[stɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]
**still the discovery of these old papers which had now no meaning for anybody**
仍然 这 发现 的 这些 老的 文件 哪个 有 现在 不 意义 为了 任何人
[kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] .
**kept recurring to them as they made their way to the old camp .**
保留 再次发生的 到 他们 作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 老的 营 .

尽管如此，在前往旧营地的路上，他们还是不断想起这些如今对任何人都没有意义的旧文件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [oʊld] ['mɪlduːd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
**But the consensus of opinion was that these old mildewed remnants of another**
但 这 共识 的 观点 曾是 那 这些 老的 发霉的 残余物 的 其他
[taɪm] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**time were unimportant .**
时间 是 不重要 .

但人们普遍认为，这些陈旧发霉的旧物并不重要。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [hoʊm] ?
**“ What good is a letter when the fellow who sent it is already home ?**
“ 什么 好的 是 一个 信 什么时候 这 同伴 WHO 发送 它 是 已经 家 ?

“如果寄信的人已经回家了，那封信还有什么用呢？”

” [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] .
**” Doc Carson asked .**
” 医生 卡森 问 .

卡森医生问道。

“ [wʌt] [juːz] [ɪz] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ðæt] [ɪk'spaɪərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
**“ What use is a leave of absence that expired two or three years ago ?**
“ 什么 使用 是 一个 离开 的 缺席 那 已到期 二 或者 三 年 前 ?

“两三年前就过期的休假还有什么用？”

” ['kɑːni] ['benɪt] ['ædɪd] . -
**” Connie Bennett added . 42**
” 康妮 贝内特 额外 . -

康妮·贝内特补充道。42

“ [ɪf] [ðæt] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] [jet] , ['hiːz] [əʊvəs'teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] [rɔi] .
**“ If that fellow's away yet , he's overstaying his leave , that's sure , ” said Roy .**
“ 如果 那 同伴们 离开 然而 , 他是 逾期逗留 他的 离开 , 那就是 当然 , ” 说 罗伊 .

“如果那家伙还没回来，那他肯定是逾期休假了，”罗伊说。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [eɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
**“ What good is a Sunday dinner that somebody ate a couple of years ago ?**
“ 什么 好的 是 一个 星期日 晚餐 那 某人 吃 一个 夫妻 的 年 前 ?

“几年前别人吃过的周日晚餐有什么用呢？”

" [dɑːk] ['kwiərid] .
" **Doc queried .**
" 医生 查询 .

文档已查询。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ʌp] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [wɪl] [ 'dɔːsən ] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe he's up there eating it yet , " Will Dawson suggested .**
" 或许 他是 向上 那里 吃 它 然而 , " 将要 道森 建议 .

"也许他已经在那儿享用美食了，"威尔·道森猜测道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [wʊd] [duː] , " [sed] [rɔi] .
" **That's the way our young hero would do , " said Roy .**
" 那就是 这 方式 我们的 年轻的 英雄 会 做 , " 说 罗伊 .

"我们的小英雄会这么做，"罗伊说。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] – [ðæt] ['dɪnər] ?
" **Do you mean to say it isn't important – that dinner ?**
" 做 你 意思是 到 说 它 不是 重要的 – 那 晚餐 ?

"你的意思是说，那顿晚餐并不重要吗？"

" [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
" **Pee - wee demanded .**
" 撒尿 - 哇 要求 .

"皮威要求道。"

" [ʃʊr] , [ɔːl] ['dinəz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [rɔi] [sed] .
" **Sure , all dinners are important , " Roy said .**
" 当然 , 全部 晚餐 是 重要的 , " 罗伊 说 .

"当然，所有的晚餐都很重要，"罗伊说。

" [bʌt; bət] [wʌn] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] .
" **But one two years old isn't much good .**
" 但 一 二 年 老的 不是 很多 好的 .

"但是一两岁的孩子没什么用。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] – "
**If it was only six months old I wouldn't say anything , but two years – "**
如果 它 曾是 仅有的 六 几个月 老的 我 不会 说 任何事物 , 但 二 年 – "

如果只有六个月大，我不会说什么，但是两年了——"

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [və'sɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .
" **You're crazy ! " vociferated Pee - wee .**
" 你是 疯狂的 ! " 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

"你疯了！"皮威大声喊道。

" [ʃʊr] , " [sed] [rɔi] , " [wʌn] ['dɪnər] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .
" **Sure , " said Roy , " one dinner is as important as another if not more so .**
" 当然 , " 说 罗伊 , " 一 晚餐 是 作为 重要的 作为 其他 如果 不是 更多的 所以 .

"当然，"罗伊说，"一顿晚餐和另一顿晚餐一样重要，甚至更重要。"

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
**Deny it if you can . "**
否定 它 如果 你 能 . "

如果可以，就否认吧。

" ['eniweɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːrl] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **Anyway I'm going to see that girl , " Pee - wee said .**
" 反正 我是 去 到 看 那 女孩 , " 撒尿 - 哇 说 .

"反正我要去见那个女孩，"皮威说。

" [æt; ət] ['dɪnərˌtaɪm] ?
" **At dinnertime ?**
" 在 晚餐时间 ?

"晚餐时间？"

" [rɔi] [æskt] ['slaɪli] .
**" Roy asked slyly .**
" 罗伊 问 狡猾地 .

罗伊狡黠地问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [prɪnts] [hɪr] ,
**" I'm going to find out who that fellow is , I've got his finger prints here ,**
" 我是 去 到 寻找 出去 WHO 那 同伴 是 , 我已经 得到 他的 手指 印刷 这里 ,

"我要查出那家伙是谁，我这里有他的指纹。"

[tuː] , [ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd] – "
**too , on this card – "**
也 , 在 这 卡片 – "

这张卡片上也——"

" [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] , " [læft] [rɔi] .
**" G - o - o - d night , " laughed Roy .**
" G - o - o - d 夜晚 , " 笑了 罗伊 .

"晚安，"罗伊笑着说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊm] [swiːt] [hoʊlmz] .
**" The boy scout Sherlock Home Sweet Holmes .**
" 这 男生 侦察 夏洛克 家 甜的 福尔摩斯 .

"童子军夏洛克·福尔摩斯，甜蜜的家。"

[aɪ] suppose43
**I suppose43**
我 suppose43

我想43

[juːl] [hæv; həv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [θruː] . "
**you'll have that poor girl in Atlanta Penitentiary before you get through . "**
你会 有 那 贫穷的 女孩 在 亚特兰大 监狱 前 你 得到 通过 . "

你还没办完事，那个可怜的女孩就会被关进亚特兰大监狱了。

" [lets] [siː] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [prɪnts] ? " ['westi] [æskt] .
**" Let's see the finger prints ? " Westy asked .**
" 我们来吧 看 这 手指 印刷 ? " 韦斯蒂 问 .

"让我们看看指纹？"韦斯蒂问道。

[piː] - [wiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
**Pee - wee showed him the card and there , sure enough ,**
撒尿 - 哇 显示 他 这 卡片 和 那里 , 当然 足够的 ,

皮威给他看了那张卡片，果然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgər] [prɪnt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
**was a finger print on the face of it and two on the back .**
曾是 一个 手指 打印 在 这 脸 的 它 和 二 在 这 后退 .

正面有一个指纹，背面有两个指纹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] [hændz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑːrd][ʌp][æz; əz][wʌn]
**It looked as if someone with greasy hands had taken the card up as one**
它 看起来 作为 如果 某人 和 腻 双手 有 已采取 这 卡片 向上 作为 一
['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊldz][ə; eɪ][kɑːrd] . . . . -
**usually holds a card . . . . 44**
通常 持有 一个 卡片 . . . . -

看起来好像有人用油腻腻的手拿起了那张卡，就像人们通常拿卡那样.....44

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
**THEN** **AND** **NOW**
然后 和 现在

过去与现在

[wɪˈðɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] .
**Within** **ten** **or** **fifteen** **minutes** **more** **they** **were** **in** **the** **old** **camp** **.**
之内 十 或者 十五 分钟 更多的 他们 是 在 这 老的 营 .

又过了十分钟或十五分钟，他们就到了旧营地。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈterətɔːri] [æt; ət] [ɪts] [ˈwestərn] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [suːn]
**They** **entered** **the** **reservation** **territory** **at** **its** **western** **edge** **and** **cutting** **across** **soon**
他们 进入 这 预订 领土 在 它是 西 边缘 和 切割 穿过 很快
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
**came** **to** **the** **concrete** **road** **which** **runs** **north** **and** **south** **through** **the** **middle** **of**
来了 到 这 具体的 路 哪个 跑步 北 和 南 通过 这 中间 的
[ðə; ði] [kæmp] .
**the** **camp** **.**
这 营 .

他们从保护区的西缘进入，横穿保护区，很快就来到了贯穿营地中心的南北走向的混凝土路。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [roʊd] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈterətɔːri] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [kæmp]
**This** **is** **the** **Knickerbocker** **Road** **which** **traversed** **the** **reservation** **territory** **before** **ever** **Camp**
这 是 这 尼克博克 路 哪个 穿越 这 预订 领土 前 曾经 营
[ˈmerɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
**Merritt** **was** **heard** **of** **,**
梅里特 曾是 听到 的 ,

这是尼克博克路，它在梅里特营地出现之前就穿过了保留地。

[ænd; ənd] [berz] [ɪts] [ˈskænti] [ˈtræfɪk] [naʊ] [θruː] [ðæt] [pəˈθetɪk] [siːn] [ʌv; əv] [ˈruːɪn] [ænd; ənd]
**and** **bears** **its** **scanty** **traffic** **now** **through** **that** **pathetic** **scene** **of** **ruin** **and**
和 熊 它是 稀少 交通 现在 通过 那 可怜的 场景 的 废墟 和
[ˌdesəˈleɪʃn] .
**desolation** **.**
荒凉 .

如今，寥寥无几的车辆穿过这片凄凉破败的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtempəreri] [ˈkærəktər] .
**It** **is** **the** **one** **feature** **of** **the** **camp** **that** **was** **not** **of** **its** **temporary** **character** **.**
它 是 这 一 特征 的 这 营 那 曾是 不是 的 它是 暂时的 特点 .

这是营地中唯一一个不属于其临时性质的特征。

[ʌp] [ðɪs] [roʊd] [θruː] [duːˈmɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðer; ðər] [wʌns] [pæst] [ə; eɪ] [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ]
**Up** **this** **road** **through** **Dumont** **to** **the** **south** **,** **there** **once** **passed** **a** **never** **ceasing**
向上 这 路 通过 杜蒙 到 这 南 , 那里 一次 通过了 一个 绝不 停止
[prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔtoʊz] ,
**procession** **of** **autos** **,**
游行 的 汽车 ,

沿着这条路向南穿过杜蒙特，曾经有一支永不停歇的汽车队伍经过。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈsentənəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
**encountering** **guards** **and** **sentinels** **for** **a** **mile** **south** **of** **the** **camp** **.**
遭遇 守卫 和 哨兵 为了 一个 英里 南 的 这 营 .

在营地以南一英里范围内，一路都会遇到守卫和哨兵。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [əˈfɪʃldəm] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈproʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn]
**The** **atmosphere** **of** **military** **officialdom** **permeated** **the** **public** **approaches** **for** **miles** **in**
这 气氛 的 军队 官方 渗透 这 民众 方法 为了 英里 在
[bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
**both** **directions** **.**
两个都 方向 .

方圆数英里内的公共通道都弥漫着浓重的军事官僚气息。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] ， he45

| If | one | were | so | fortunate | as | to | have | a | pass | ， | he45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 有 | 一个 | 经过 | ， | he45 |

如果有人幸运地拿到通行证，他45

[kʊd; kəd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['meni] ['stɑːps][ænd; ənd][əb'sɜːrd][in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['pɑːliːz] ，

| could | by | dint | of | many | stops | and | absurd | inquiries | and | parleys | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 经过 | 凹痕 | 的 | 许多 | 停止 | 和 | 荒诞 | 查询 | 和 | 谈判 | ， |

或许是通过多次停留、荒谬的询问和谈判，

[sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [poʊsts][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| succeed | in | reaching | the | large | gate | posts | on | which | was | printed | UNITED | STATES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 到达 | 这 | 大的 | 门 | 帖子 | 在 | 哪个 | 曾是 | 打印 | 团结的 | 各州 |

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

| RESERVATION | . |
|---|---|
| 预订 | . |

成功到达印有“美国保留地”字样的大门柱。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [roʊd] ， ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] ， [pæst] [wɪ'ðaʊt]

| Through | this | the | Knickerbocker | Road | ， | being | especially | privileged | ， | passed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 这 | 尼克博克 | 路 | ， | 存在 | 尤其 | 特权 | ， | 通过了 | 没有 |

['tʃælɪndʒ] ，

| challenge | ， |
|---|---|
| 挑战 | ， |

因此，享有特殊特权的尼克博克路顺利通过，未受任何阻碍。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] ，

| straight | through | the | middle | of | the | camp | and | out | of | its | northern | extremity | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 通过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 营 | 和 | 出去 | 的 | 它是 | 北方 | 末端 | ， |

径直穿过营地中心，从营地北端出去，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ 'hɔːwəθ ] .

| then | through | the | pleasant | little | town | of | Haworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 通过 | 这 | 令人愉快的 | 小的 | 镇 | 的 | 霍沃思 | . |

然后穿过宜人的小镇霍沃斯。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ， [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ，

| On | either | side | of | this | road | ， | within | the | confines | of | the | camp | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 路 | ， | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 营 | ， |

在这条路的两侧，在营地范围内，

[wɜːr; wər] [bɔːrd] [ʃæks] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd][və'raɪəti] .

| were | board | shacks | of | every | size | and | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 木板 | 棚屋 | 的 | 每一个 | 尺寸 | 和 | 种类 | . |

到处都是各种大小和类型的简易木板房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] [kən'siːvəb(ə)l] [ænd; ənd] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| They | were | for | every | purpose | conceivable | and | ， | large | and | small | ， | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 为了 | 每一个 | 目的 | 可以想象的 | 和 | ， | 大的 | 和 | 小的 | ， | 他们 | 是 |

[ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] ，

| all | alike | in | this | ， |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 同样 | 在 | 这 | ， |

它们用途广泛，无论大小，在这一点上都是一样的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ， ['tempəreri] [lʊk] ，

| that | they | had | a | makeshift | ， | temporary | look | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 一个 | 临时搭建 | ， | 暂时的 | 看 | ， |

他们看起来是临时搭建的，没有实际用途。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['kæmpər] .

| and | were | a | delight | to | the | eye | of | the | tried | and | true | camper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 喜 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 尝试 | 和 | 真的 | 露营车 | . |

对于经验丰富的露营者来说，它们简直赏心悦目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][əˈlaɪk][ɪn] [ðɪs] , [tuː] ,
**They were all alike in this , too ,**
他们 是 全部 同样 在 这 , 也 ,

在这方面，他们也都一样。

[ðæt] [səˈvɪliən] ['peitriəts] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**that civilian patriots had charged twenty dollars a day to put them up .**
那 平民 爱国者 有 带电 二十 美元 一个 天 到 放 他们 向上 .

据说，一些爱国平民每天收取二十美元来搭建这些帐篷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɑːd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pʊr] ,
**This was in odd contrast to the one poor ,**
这 曾是 在 奇怪的 对比 到 这 一 贫穷的 ,

这与那一个贫穷的人形成了鲜明的对比，

['hæpləs] [soʊl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
**hapless soul who was to receive three hundred dollars for the work of**
不幸的 灵魂 WHO 曾是 到 收到 三 百 美元 为了 这 工作 的
['terɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
**tearing several of them down .**
撕裂 一些 的 他们 向下 .

一个倒霉蛋，拆掉其中几栋建筑，本应得到三百美元的报酬。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] , [hɪz; ɪz][wʌn] [hoʊp] [naʊ] ,
**As the scouts , his one hope now ,**
作为 这 侦察兵 , 他的 一 希望 现在 ,

作为童子军，他现在唯一的希望是……

[keɪm] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sentrəl] [roʊd] [ænd; ənd] [haikt] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
**came up onto the central road and hiked southward toward the main entrance ,**
来了 向上 到 这 中央 路 和 徒步旅行 向南 朝向 这 主要的 入口 ,

走到中央公路上，然后向南朝着正门方向走去。

[ðeɪ] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] ['strʌktʃər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər]
**they scrutinized the weather - beaten and windowless structures on either side for**
他们 仔细审查 这 天气 - 被打败 和 无窗 结构 在 任何一个 边 为了
[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
**a sign of their friend .**
一个 符号 的 他们的 朋友 .

他们仔细查看了两侧那些饱经风霜、没有窗户的建筑物，寻找朋友的踪迹。

[bʌt; bət][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] any46
**But no hint of any46**
但 不 暗示 的 any46

但没有任何迹象表明有46个

['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [seɪv] [ə; eɪ]
**human presence was there , no suggestion of life of any kind , save a**
人类 在场 曾是 那里 , 不 建议 的 生活 的 任何 种类 , 节省 一个
[kəm'pænjənəbl] ['wɪndmɪl] [ˌnɪr'baɪ] ,
**companionable windmill nearby ,**
友善的 风车 附近 ,

那里有人类活动的迹象，但除了附近一座相映成趣的风车外，没有任何生命迹象。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kriːkt] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðiːz] [skaʊt] ['pɪlgrɪmz]
**the moving wheel of which creaked cheerfully as if to assure these scout pilgrims**
这 移动 车轮 的 哪个 嘎吱作响 愉快地 作为 如果 到 保证 这些 侦察 朝圣者
[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
**that the scene of their destination was not altogether deserted .**
那 这 场景 的 他们的 目的地 曾是 不是 共 荒凉的 .

车轮转动时发出欢快的吱嘎声，仿佛在向这些前来探路的朝圣者保证，他们的目的地并非完全荒无人烟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['frendli] [θɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [fər'lɔːrn] [sə'raʊndɪŋ] .

| It | seemed | a | kind | of | living | , | friendly | thing | , | in | that | forlorn | surrounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 种类 | 的 | 活的 | , | 友好的 | 事物 | , | 在 | 那 | 绝望 | 周围 | . |

在那样荒凉的环境中，它显得生机勃勃，十分友善。

[wʌt] ['sɜːrdʒɪŋ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['witnist] , [wʌt] ['hɑːrti] , ['rekləs] , ['rezəluːt] [ di'paːtʃəz ] !

| What | surging | life | it | had | witnessed | , | what | hearty | , | reckless | , | resolute | departures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 涌涌 | 生活 | 它 | 有 | 目击者 | , | 什么 | 爽朗 | , | 鲁莽 | , | 坚决 | 出港 | ! |

它见证了多么蓬勃的生命力，多么热情奔放、无所畏惧、坚定不移的离别！

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvd] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] ,

| One | might | fancy | it | saying | as | it | revolved | , | " | I | have | seen | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 想要 | 它 | 说 | 作为 | 它 | 旋转 | , | " | 我 | 有 | 已见 | 全部 | , |

人们或许会想象它在旋转时说："我已经看到了一切，

[siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em] [left] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [ˌdesə'leɪʃn] .

| seen | the | boys | come | and | go | , | and | I | alone | am | left | in | all | this | hollow | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 男孩们 | 来 | 和 | 去 | , | 和 | 我 | 独自的 | 是 | 左边 | 在 | 全部 | 这 | 空洞的 | 荒凉 | . |

看着男孩们来来往往，只剩下我一个人在这空旷荒凉的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['loʊnli] ['sentɪn(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts]

| " | The | boys | paused | a | moment | to | watch | this | lonely | sentinel | and | listen | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 手表 | 这 | 孤独 | 哨兵 | 和 | 听 | 到 | 它是 |

[kriːkɪŋ] .

| creaking | . |
|---|---|
| 嘎吱作响 | . |

男孩们停下来，看着这个孤独的哨兵，听着它嘎吱作响的声音。

" [ðæt] [saʊnd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌdəz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd]

| " | That | sound | would | give | me | the | shudders | at | night | , | if | I | didn't | know | what | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 会 | 给 | 我 | 这 | 颤抖 | 在 | 夜晚 | , | 如果 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 导致 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

"如果我不知道那声音的来源，我晚上听到都会不寒而栗。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

| " | one | of | them | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 说 | . |

其中一人说道。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðen] ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['westi] .

| " | Shut | your | eyes | , | then | listen | , | " | said | Westy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 你的 | 眼睛 | , | 然后 | 听 | , | " | 说 | 韦斯蒂 | . |

"闭上眼睛，然后听，"韦斯蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spuːki] , [hʌ] ? "

| " | It | sounds | kind | of | spooky | , | huh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 种类 | 的 | 幽灵般的 | , | 嗯 | ? | " |

"听起来有点吓人，是吧？"

" [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , " [rɔi] [sed] .

| " | Gee | whiz | , | but | this | is | a | lonely | place | , | " | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 | 孤独 | 地方 | , | " | 罗伊 | 说 | . |

"哎呀，这里真够冷清的，"罗伊说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , [its] [soʊ] ['dɪfrənt] .

| " | It | reminds | you | of | Broadway | , | it's | so | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 提醒 | 你 | 的 | 百老汇 | , | 它是 | 所以 | 不同的 | . |

"它让我想起了百老汇，完全不一样。"

[its] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] . ”
**It's a peach of a place to camp . ”**
它是 一个 桃 的 一个 地方 到 营 . ”

这里真是个绝佳的露营地。

“ [aɪ][bet][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊsts] [ʌp] [hɪr] , ” [piː] - [wiː] [sed] ['dɑːrkli] . -
**“ I bet there are ghosts up here , ” Pee - wee said darkly . 47**
“ 我 赌注 那里 是 鬼魂 向上 这里 , ” 撒尿 - 哇 说 黑暗 . -

“我敢打赌这里有鬼，”皮威阴沉地说。47

“ [ʃʊr] , [juːd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['fɪŋgər] [prɪnts] , ” [rɔi] [sed] .
**“ Sure , you'd better look around for finger prints , ” Roy said .**
“ 当然 , 你会 更好的 看 大约 为了 手指 印刷 , ” 罗伊 说 .

“当然，你最好四处找找有没有指纹，”罗伊说。

“ ['meɪbi] [ðæt] [oʊld] ['wɪndmɪl] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [heɪ] ? ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sə'dʒestɪd] .
**“ Maybe that old windmill is haunted , hey ? ” our young hero suggested .**
“ 或许 那 老的 风车 是 闹鬼的 , 嘿 ? ” 我们的 年轻的 英雄 建议 .

“也许那座老风车闹鬼呢？”我们年轻的主人公提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɔɪl] ['eniweɪ] , ” [rɔi] [sed] .
**“ It needs oil anyway , ” Roy said .**
“ 它 需求 油 反正 , ” 罗伊 说 .

“反正它也需要石油，”罗伊说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [sed] [piː] - [wiː] [kən'temptʃuəsli] .
**“ You make me tired , ” said Pee - wee contemptuously .**
“ 你 制作 我 疲劳的 , ” 说 撒尿 - 哇 轻蔑地 .

“你让我很累，”皮威轻蔑地说。

“ [ə; eɪ] [goʊst] [kæn; kən] [skwiːk] , [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ A ghost can squeak , can't it ? ”**
“ 一个 鬼 能 吱 , 不能 它 ? ”

“鬼魂也会发出吱吱声，对吧？”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪf] [its] ['rʌsti] .
**“ Sure , ” said Roy , “ if it's rusty .**
“ 当然 , ” 说 罗伊 , “ 如果 它是 生锈的 .

“当然，”罗伊说，“如果它生锈了的话。”

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['bæntər][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
**” But for all their banter the old windmill , perhaps because it was the**
['oʊnli] [θɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ,
**only thing stirring ,**
仅有的 事物 搅拌 ,

“但是，尽管他们互相打趣，那座老风车却依然在转动，或许是因为它是唯一还在转动的东西。”

[held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['səubəd] [ðer; ðər] [θɔːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
**held them and sobered their thoughts as it would not have done**
握住 他们 和 清醒 他们的 想法 作为 它 会 不是 有 完毕
['elsˌwer] .
**elsewhere .**
别处 .

它让他们冷静下来，理清思绪，这是在其他地方无法做到的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**Perhaps they felt a sort of consciousness of its lonely position and fancied it**
也许 他们 毛毡 一个 种类 的 意识 的 它是 孤独 位置 和 幻想 它
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .
**to be something human .**
到 是 某物 人类 .

或许他们意识到了它孤独的处境，并把它想象成某种人类。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

| It | overlooked | the | obscure | path | along | which | they | had | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被忽视的 | 这 | 朦胧 | 小路 | 沿着 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | ; |

它俯瞰着他们来时的那条不起眼的小路;

[haʊ] ['meni] [fɔːrmz] [ɪn] ['kɑːki] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːn] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ?

| how | many | forms | in | khaki | had | it | seen | stealing | to | or | from | the | camp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 表格 | 在 | 卡其色 | 有 | 它 | 已见 | 偷窃 | 到 | 或者 | 从 | 这 | 营 | ? |

它见过多少身穿卡其布制服的人偷东西往返营地?

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el] . [haʊ] ['meni] ['trʌkləudz] [ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs] [bɔɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːn] ['drɪvn]

| A | . | W | . | O | . | L | . | How | many | truckloads | of | uproarious | boys | had | it | seen | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | W | . | 哦 | . | L | . | 如何 | 许多 | 卡车装载 | 的 | 哄然 | 男孩们 | 有 | 它 | 已见 | 驱动 |

[ə'weɪ] ?

| away | ? |
|---|---|
| 离开 | ? |

擅离职守 它曾目睹多少卡车吵闹的男孩被运走?

[haʊ] ['meni] [meɪmd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [bæk] ?

| How | many | maimed | and | suffering | brought | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 残废 | 和 | 痛苦 | 带来 | 后退 | ? |

带回了多少伤残和受苦的人?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd]

| Surely | it | had | seen | much | that | the | most | loyal | citizens | had | not | been | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 有 | 已见 | 很多 | 那 | 这 | 最多 | 忠诚 | 公民 | 有 | 不是 | 到过 | 允许 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

它肯定目睹了许多连最忠诚的公民都无缘得见的景象。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] , [pər'hæps] ,

| A | whimsical | thought | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异想天开 | 想法 | , | 也许 | , |

或许只是一时的奇思妙想吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm][dɑːrk]

| but | what | good | fun | it | would | be | to | climb | up | there | and | learn | some | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 好的 | 乐趣 | 它 | 会 | 是 | 到 | 爬 | 向上 | 那里 | 和 | 学习 | 一些 | 黑暗的 |

[ænd; ənd]['trædʒɪk] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊnli] [oʊld] ['derəlɪkt] ,

| and | tragic | secrets | from | this | lonely | old | derelict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲惨 | 秘密 | 从 | 这 | 孤独 | 老的 | 废弃的 | , |

但是，爬上去，从这个孤独的老人身上了解到一些黑暗而悲惨的秘密，那该是多么有趣啊!

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] life48

| the | only | thing | with | any | sign | of | life48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 和 | 任何 | 符号 | 的 | life48 |

唯一有生命迹象的东西48

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] [left] [ɪn] [ðæt] [fər'lɔːrn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [spɑːt] .

| that | Uncle | Sam | had | left | in | that | forlorn | , | deserted | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 叔叔 | 山姆 | 有 | 左边 | 在 | 那 | 绝望 | , | 荒凉的 | 点 | . |

那是山姆大叔留在那个荒凉荒凉的地方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['trædʒɪk] ['siːkrət] ?

| Had | it | any | tragic | secret | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何 | 悲惨 | 秘密 | ? |

它有什么悲惨的秘密吗?

[ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] .

| That | seemed | quite | absurd | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 相当 | 荒诞 | . |

这听起来相当荒谬。

[ə; eɪ] ['kriːki] [oʊld] ['wɪndmɪl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] [weɪst] ,

| A | creaky | old | windmill | revolving | to | no | purpose | in | that | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吱吱作响 | 老的 | 风车 | 旋转 | 到 | 不 | 目的 | 在 | 那 | 浪费 | , |

一座吱吱作响的老旧风车在那片荒地里徒劳地旋转着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

| because | it | had | nothing | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

因为它无事可做。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Listen | ! | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | ! | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“听着！”皮威说道。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| “ | Sh | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什 | - | h | - | h | ! |

嘘!

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] – [ʌp][ðer; ðər] .

| I | heard | a | noise | – | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 噪音 | – | 向上 | 那里 | . |

我听到上面有动静。

” ['kæptɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [muːd] , [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] .

| ” | Captivated | for | the | moment | by | their | own | mood | , | they | all | paused | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 着迷 | 为了 | 这 | 片刻 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 情绪 | , | 他们 | 全部 | 暂停 | , | 聆听 | . |

“他们此刻都沉浸在自己的情绪中，停下脚步，倾听着。”

[ðen] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [ ə'kɔst ] [ðem; ðəm] .

| Then | , | not | far | off | , | a | friendly | voice | accosted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , | 一个 | 友好的 | 嗓音 | 被骚扰 | 他们 | . |

这时，不远处传来一个友好的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [blaɪθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

| It | was | young | Mr | . | Blythe | coming | to | greet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 年轻的 | 先生 | . | 布莱斯 | 未来 | 到 | 迎接 | 他们 | . |

是年轻的布莱斯先生前来迎接他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['hʌvər] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['pɪti] .

| His | face | wore | that | uncertain | , | hovering | smile | , | which | had | the | effect | of | arousing | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 穿着 | 那 | 不确定 | , | 悬停 | 微笑 | , | 哪个 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 唤起 | 遗憾 | . |

他脸上带着那种不确定、若即若离的微笑，这反而激起了人们的怜悯之情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːgər] , ['stɑːrtld] [lʊk] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

| His | eyes | had | an | eager | , | startled | look | , | like | those | of | a | frightened | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 渴望的 | , | 惊慌 | 看 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 害怕 | 动物 | . |

他的眼神既渴望又惊恐，就像受惊的动物一样。

[hiː; hi] [siːmd] ['bækwərd] , ['ɔːlmoʊst] ['bæʃfl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

| He | seemed | backward | , | almost | bashful | , | but | his | joy | at | seeing | them | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 落后 | , | 几乎 | 害羞的 | , | 但 | 他的 | 喜悦 | 在 | 看到 | 他们 | 曾是 |

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

| unmistakable | and | sincere | . |
|---|---|---|---|
| 毋庸置疑 | 和 | 真诚 | . |

他看起来有些腼腆，甚至有些害羞，但见到他们时，他的喜悦之情溢于言表，真挚动人。

“ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , ” [læft] [rɔi] .
**“ Better late than never , ” laughed Roy .**
“ 更好的 晚的 比 绝不 , ” 笑了 罗伊 .

“亡羊补牢，为时未晚，”罗伊笑着说。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ; [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [spuːk] [ɔːr]
**“ Here we are bag and baggage ; we thought you were a spook or**
“ 这里 我们 是 包 和 行李 ; 我们 想法 你 是 一个 幽灵 或者
['sʌmθɪŋ] . . . . ” -
**something . . . . ” 49**
某物 . . . . ” -

“我们带着行李来了；我们还以为你是幽灵什么的……”49

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[piːs] !
**PEACE !**
和平 !

和平！

[blaiθ] [wʌz; wəz] [bʌŋkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
**Blythe was bunking in one of the shacks which he had secured the privilege**
布莱斯 曾是 卧铺 在 一 的 这 棚屋 哪个 他 有 安全 这 特权
[ʌv; əv] ['terɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
**of tearing down and it was apparent to the scouts that his knowledge**
的 撕裂 向下 和 它 曾是 明显 到 这 侦察兵 那 他的 知识
[ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] .
**of camping was primitive .**
的 野营 曾是 原始 .

布莱斯睡在一间棚屋里，这间棚屋是他有幸拆掉的，童子军们一眼就看出他对露营的了解非常原始。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [hɑːrt] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi]
**But Pee - wee , out of the greatness of his scout heart , volunteered to be**
但 撒尿 - 哇 , 出去 的 这 伟大 的 他的 侦察 心 , 自愿 到 是
[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
**his guide ,**
他的 指导 ,

但皮威出于他伟大的童子军之心，自愿担任他的向导。

[fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .
**philosopher , and friend in these matters .**
哲学家 , 和 朋友 在 这些 事情 .

哲学家，也是我在这方面的朋友。

“ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ We'll show you how to do , ” he said .**
“ 出色地 展示 你 如何 到 做 , ” 他 说 .

“我们会教你怎么做，”他说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ If there's anything you don't understand you just come to me .**
“ 如果 有 任何事物 你 不 理解 你 只是 来 到 我 .

“如果有什么不明白的地方，你就来问我。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz]
**I've got the camping badge and the pathfinder's badge , and the astronomer's**
我已经 得到 这 野营 徽章 和 这 探路者的 徽章 , 和 这 天文学家的
[bædʒ] – ”
**badge – ”**
徽章 – ”

我拿到了露营徽章、探路者徽章和天文学家徽章——”

“ ['hiːz] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] ; “ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvi] [stɑːrz] . ”
**“ He's an astronomer , ” interrupted Roy ; “ he knows all the movie stars . ”**
“ 他是 一个 天文学家 , ” 中断 罗伊 ; “ 他 知道 全部 这 电影 明星 . ”

“他是个天文学家,”罗伊插嘴道，“他认识所有电影明星。”

“ [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ” [hʌnt] [wɔːrd] ['ædɪd] ;
**“ He sees everything in the sky , ” Hunt Ward added ;**
“ 他 看到 一切 在 这 天空 , ” 打猎 沃德 额外 ;

“他能看到天空中的一切,”亨特·沃德补充道;

“ ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [siː] [ɪn] [siː] - [skaʊt] . ” -
**“ he's the one that put the see in sea - scout . ” 50**
“ 他是 这 一 那 放 这 看 在 海 - 侦察 . ” -

“是他让‘海童军’这个词真正融入了‘海’的含义。”50

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][paɪ][ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [tuː] , ” [rɔi] [sed] .
**“ Sure , and put the pie in pioneer scout too , ” Roy said .**
“ 当然 , 和 放 这 馅饼 在 先锋 侦察 也 , ” 罗伊 说 .

“当然，还要把馅饼也放进先锋童子军里,”罗伊说。

“ [hiː; hi] ['stʌdid] [fɜːrst][eɪd][ænd; ənd][læst][eɪd][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**“ He studied first aid and last aid and lemonade and everything .**
“ 他 研究 第一的 援助 和 最后的 援助 和 柠檬水 和 一切 .

“他学习了急救、临终关怀、柠檬水等等所有相关知识。”

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['stændɪŋ] ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ['veri] [haɪ] .
**He's a scout in very high standing only he doesn't stand very high .**
他是 一个 侦察 在 非常 高的 常设 仅有的 他 不 站立 非常 高的 .

他是一位地位很高的球探，只是他的位置并不算很高。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] . ”
**You stick to him and you can't go wrong . ”**
你 戳 到 他 和 你 不能 去 错误的 . ”

你跟着他就不会错。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] ?
**“ Do you mean to say I haven't the badge for camping ?**
“ 做 你 意思是 到 说 我 还没有 这 徽章 为了 野营 ?

“你的意思是说我没有露营徽章吗？”

” [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['reɪv(ə)n] [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] [ 'ʌn'bəːdnd ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs]
**” the diminutive Raven demanded as he unburdened himself of his various**
” 这 小字 乌鸦 要求 作为 他 无负担 他自己 的 他的 各种各样的
[ˌpærəfər'neɪliə] .
**paraphernalia .**
用具 .

“那只矮小的渡鸦一边卸下身上的各种行囊，一边问道。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['stʌdi] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ? ”
**“ Do you mean to say I didn't study the heavens when I was a tenderfoot ? ”**
“ 做 你 意思是 到 说 我 没有 学习 这 天 什么时候 我 曾是 一个 嫩脚 ? ”

“你的意思是说我刚入行的时候没学过天象吗？”

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] , ” [rɔi] [sed] .
**“ No wonder the stars went out , ” Roy said .**
“ 不 想知道 这 明星 去 出去 , ” 罗伊 说 .

“难怪星星都熄灭了，”罗伊说。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
**“ Here , take this bag of flour and put it over in the corner .**
“ 这里 , 拿 这 包 的 面粉 和 放 它 超过 在 这 角落 .

“来，把这袋面粉放到角落里去。”

[jʊə(r)] [ɪn][kæmp] ['merɪt] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
**You're in Camp Merritt now , you have to obey your superior officer .**
你是 在 营 梅里特 现在 , 你 有 到 服从 你的 优越的 官 .

你现在在梅里特营地，你必须服从上级军官的命令。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [spuːlz] [ʌv; əv] [θred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [kɪk] [ðæt] [bɪg][kæn; kən]
**Here , take the spools of thread out of this coffee - pot and kick that big can**
这里 , 拿 这 线轴 的 线 出去 的 这 咖啡 - 锅 和 踢 那 大的 能
['oʊvər] [hɪr] ,
**over here ,**
超过 这里 ,

来，把咖啡壶里的线轴拿出来，然后把那个大罐子踢到这边去。

[ðə; ði][wʌn] [mɑːrkt] ['daɪnəmaɪt] .
**the one marked dynamite .**
这 一 标记 炸药 .

标有“炸药”字样的那个。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðæt] .
**I'm going to put the sugar in that .**
我是 去 到 放 这 糖 在 那 .

我要把糖放进去。

['eniwʌn] [huː] [teɪks] ['eni] ['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['liːdər] .
**Anyone who takes any sugar without permission will be blown up by his patrol leader .**
任何人 WHO 需要 任何 糖 没有 允许 将要 是 吹 向上 经过 他的 巡逻 领导者 .

任何未经允许拿走糖的人都会被巡逻队长炸死。

[lʊk] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] !
**Look what you're doing !**
看 什么 你是 正在做 !

看看你在做什么！

[dəunt] [set] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
**Don't set the pickles on the chocolate .**
不 放 这 泡菜 在 这 巧克力 .

不要把腌黄瓜放在巧克力上。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [eg] ['paʊdər] .
**Hand me that bottle of ink before you spill it in the egg powder .**
手 我 那 瓶子 的 墨水 前 你 洒 它 在 这 蛋 粉末 .

在你把墨水洒到蛋粉里之前，把那瓶墨水递给我。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [blaiθ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiːz] [hə'roʊɪk] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz]
**” It was good to see Blythe laughing at Pee - wee's heroic effort to dispose**
” 它 曾是 好的 到 看 布莱斯 笑 在 撒尿 - 尿尿 英勇 努力 到 处置
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -
**of the commissary stores which his companions loaded upon him . 51**
的 这 小卖部 商店 哪个 他的 同伴 已加载 之上 他 . -

“看到布莱斯被皮威英勇地处理同伴们堆在他身上的补给品而开怀大笑，真是令人欣慰。”51

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .

| It | was | a | laugh | of | simple | , | genuine | pleasure | , | almost | childlike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 笑 | 的 | 简单的 | , | 真的 | 乐趣 | , | 几乎 | 孩子气 | . |

那是一种纯粹、真挚的笑声，几乎像孩子一样。

“ [dəunt][drɑːp][ðə; ði][flai] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ɪn]['fræntɪk] ['wɔːrnɪŋ] ,

| “ | Don't | drop | the | fly | - | paper | in | the | flour | , | ” | Roy | shouted | to | Pee | - | wee | in | frantic | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 降低 | 这 | 飞 | - | 纸 | 在 | 这 | 面粉 | , | ” | 罗伊 | 喊叫 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | 在 | 疯狂的 | 警告 | , |

“别把粘蝇纸掉进面粉里！”罗伊惊慌地朝皮威喊道。

[æz; əz] [piː] - [wiː] ['resld] ['væliəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [kænz] .

| as | Pee | - | wee | wrestled | valiantly | under | the | load | of | boxes | , | packages | and | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 摔跤 | 英勇地 | 在下面 | 这 | 加载 | 的 | 盒子 | , | 包裹 | 和 | 罐头 | . |

皮威英勇地与堆积如山的箱子、包裹和罐头搏斗。

“ [pʊt][ðə; ði][kɔːrk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [spɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] [miːl] . ”

| “ | Put | the | cork | back | in | the | molasses | jug | before | it | spills | into | the | Indian | meal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 这 | 软木 | 后退 | 在 | 这 | 糖蜜 | 水壶 | 前 | 它 | 溢出物 | 进入 | 这 | 印度 | 一顿饭 | . | ” |

“在糖蜜洒到印度菜里之前，把软木塞塞回糖蜜罐里。”

“ [wiːl] [hæv; həv][hoʊm] [bruː] , ” ['westi] [sed] .

| “ | We'll | have | home | brew | , | ” | Westy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 家 | 酿造 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | . |

“我们会喝自酿啤酒，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hoʊm] [gluː] , ” [rɔi] ['ænsər] .

| “ | You | mean | home | glue | , | ” | Roy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 家 | 胶水 | , | ” | 罗伊 | 回答 | . |

“你是说家用胶水吗？”罗伊回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

| “ | Look | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 他 | ! |

“看看他！”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['paʊdərd] [ 'kəukə,nʌt ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['beɪkən] ! ”

| He's | got | the | powdered | cocoanut | all | over | the | bacon | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 这 | 粉末状 | 椰子 | 全部 | 超过 | 这 | 熏肉 | ! | ” |

培根上全是椰蓉！

“ [kiːp] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf][ˌem 'iː] !

| “ | Keep | those | things | off | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 那些 | 事物 | 离开 | 我 | ! |

“把那些东西从我身上拿开！”

” [ðə; ði]['vɪktɪm] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][kænz][paɪld] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| ” | the | victim | shouted | as | the | boxes | and | cans | piled | up | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 受害者 | 喊叫 | 作为 | 这 | 盒子 | 和 | 罐头 | 堆积 | 向上 | 在 | 他 | . |

“受害者大喊着，箱子和罐子堆积在他身上。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ? ”

| “ | Do | you | think | I'm | a | freight | car | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我是 | 一个 | 货运 | 车 | ? | ” |

“你以为我是货车吗？”

“ [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks][ə; eɪ][kæn; kən] [went] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər] [blaɪðz]

| “ | As | he | stooped | to | pick | up | a | box | a | can | went | rolling | under | Blythe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 他 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 盒子 | 一个 | 能 | 去 | 滚动 | 在下面 | 布莱斯的 |

['meɪkʃɪft] [bed] .

| makeshift | bed | . |
|---|---|---|
| 临时搭建 | 床 | . |

“当他弯腰去捡一个盒子时，一个罐子滚到了布莱斯的临时床底下。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæn; kən][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [biːnz] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] ,

| As | he | reached | for | the | can | a | bag | of | beans | burst | like | a | sky | - | rocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 为了 | 这 | 能 | 一个 | 包 | 的 | 豆子 | 爆裂 | 喜欢 | 一个 | 天空 | - | 火箭 | , |

他伸手去拿罐头时，一袋豆子像火箭一样爆开了。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

| pouring | a | shower | down | his | neck | and | into | his | pockets | and | over | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 一个 | 淋浴 | 向下 | 他的 | 脖子 | 和 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 超过 | 这 | 地面 | . |

水流顺着他的脖子流进他的口袋，流到地板上。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

| “ | Now | you | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 看 | ! |

“现在你明白了吧！”

” [hiː; hi] [jeld] .

| ” | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

“ [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ! ”

| “ | The | eggs | are | sliding | down | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鸡蛋 | 是 | 滑动 | 向下 | ! | ” |

“鸡蛋正在滑落！”

“ [help] , [help] ! ” [kɔːld] ['sevrəl] [skaʊts] .

| “ | Help | , | help | ! | ” | called | several | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帮助 | , | 帮助 | ! | ” | 称为 | 一些 | 侦察兵 | . |

“救命！救命！”几名童子军喊道。

[piː] - [wiː] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [raɪs] .

| Pee | - | wee | picked | up | two | cans | of | sardines | and | sacrificed | a | bag | of | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 挑选 | 向上 | 二 | 罐头 | 的 | 沙丁鱼 | 和 | 牺牲 | 一个 | 包 | 的 | 米 | . |

皮威买了两个沙丁鱼罐头，牺牲了一袋大米。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [raɪs] [ænd; ənd] [biːnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][dʒæm] [went] rolling52

| He | gathered | up | rice | and | beans | together | , | and | a | jar | of | jam | went | rolling52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 向上 | 米 | 和 | 豆子 | 一起 | , | 和 | 一个 | 罐 | 的 | 果酱 | 去 | rolling52 |

他把米和豆子聚在一起，一罐果酱滚了出去。52

[ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] .

| on | a | career | of | foreign | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 职业 | 的 | 外国的 | 旅行 | . |

从事海外旅行相关的工作。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| All | was | confusion | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 困惑 | . |

一片混乱。

“ [taɪm] !

| “ | Time | ! |
|---|---|---|
| “ | 时间 | ! |

“时间！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
**" he screamed .**
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
**" He asks for an armistice , " Roy shouted .**
" 他 问 为了 一个 停战 , " 罗伊 喊叫 .

“他要求停战！”罗伊喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ɑːrmz] , " ['westi] [ʃriːkt] .
**" You mean a couple of dozen arms , " Westy shrieked .**
" 你 意思是 一个 夫妻 的 打 武器 , " 韦斯蒂 尖叫 .

“你是说几十条胳膊吧？”韦斯蒂尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [drɑːp][ðə; ði] [egz] , " [piː] - [wiː] [skriːmd] .
**" If you put another thing on me I'll drop the eggs , " Pee - wee screamed .**
" 如果 你 放 其他 事物 在 我 患病的 降低 这 鸡蛋 , " 撒尿 - 哇 尖叫 .

“你要是再往我身上放东西，我就把鸡蛋掉地上了！”皮威尖叫道。

" [aɪl] [drɑːp][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] – [ðeɪ] – [baʊns] , [tuː] .
**" I'll drop them so that they – they – bounce , too .**
" 患病的 降低 他们 所以 那 他们 – 他们 – 弹跳 , 也 .

“我会把它们扔下去，让它们——让它们——也弹起来。”

" [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] ['kaʊərd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .
**" This threat of frightfulness cowered his assailants .**
" 这 威胁 的 恐怖 畏缩 他的 袭击者 .

“这种恐怖的威胁吓退了他的袭击者。”

" [ðæts] [ə'genst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
**" That's against international law , " Roy shouted .**
" 那就是 反对 国际的 法律 , " 罗伊 喊叫 .

“这违反了国际法！”罗伊喊道。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
**" I don't care , I'll do it !**
" 我 不 关心 , 患病的 做 它 !

“我不在乎，我要做！”

" [piː] - [wiː] [jeld] .
**" Pee - wee yelled .**
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [juː; jʊ] [paɪl] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] – "
**" You pile one more thing on me and I'll – "**
" 你 桩 一 更多的 事物 在 我 和 患病的 – "

“你再给我添麻烦，我就——”

" [stɑːrt][æn; ən] - [kæm'peɪn] , " ['westi] [sed] .
**" Start an eggmarine campaign , " Westy said .**
" 开始 一个 - 活动 , " 韦斯蒂 说 .

“发起一场‘鸡蛋海洋’运动吧，”韦斯蒂说道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [nuː] [fuːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ,
**" That's the first time I ever knew food to get the best of Pee - wee ,**
" 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 知道 食物 到 得到 这 最好的 的 撒尿 - 哇 ,

“那是我第一次知道食物对皮威的危害如此之大。”

" ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [əb'zɜːrvd] .
**" Artie Van Arlen observed .**
" 阿蒂 范 阿伦 观察到 .

“阿蒂·范·阿伦观察到。”

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ['hævɪŋ] ['væliəntli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [egz] [ɪn]

| The | diminutive | mascot | of | the | Raven | Patrol | having | valiantly | protected | the | eggs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小字 | 吉祥物 | 的 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | 拥有 | 英勇地 | 受保护 | 这 | 鸡蛋 | 在 |

[wʌn] [ɪk'stendɪd] [hænd] ['grædʒuəli] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| one | extended | hand | gradually | divested | himself | of | the | mountain | under | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 扩展 | 手 | 逐步地 | 剥离 | 他自己 | 的 | 这 | 山 | 在下面 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] ['leɪbərd] ,

| had | labored | , |
|---|---|---|
| 有 | 辛勤劳作 | , |

渡鸦巡逻队的矮小吉祥物用一只伸出的手英勇地保护着鸟蛋，然后逐渐从它辛勤劳作的山上脱离下来。

---

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [strə'tiːdʒɪk] [muːv] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

| and | by | a | fine | strategic | move | took | a | tactical | position | behind | these | defenses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 美好的 | 战略 | 移动 | 采取 | 一个 | 战术上的 | 位置 | 在后面 | 这些 | 防御 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] of53

| with | the | pasteboard | box | of53 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纸板 | 盒子 | of53 |

凭借巧妙的战略举措，他利用53号纸板箱，在这些防御工事后方占据了战术位置。

---

[egz] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [dɪ'faɪəns] .

| eggs | upraised | in | heroic | and | threatening | defiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 抬起 | 在 | 英勇 | 和 | 威胁 | 蔑视 | . |

鸡蛋高高举起，以示英勇和威胁的反抗。

---

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

| The | war | had | come | to | an | end | suddenly | , | like | the | World | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 突然 | , | 喜欢 | 这 | 世界 | 战争 | . |

这场战争结束得非常突然，就像世界大战一样。

---

“ [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Unconditional | surrender | , | ” | Roy | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无条件的 | 投降 | , | ” | 罗伊 | 喊叫 | . |

“无条件投降！”罗伊喊道。

---

“ [duː][aɪ][get] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [stuː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['vɪktər] ,

| “ | Do | I | get | three | helpings | of | stew | for | supper | ? | ” | demanded | the | victor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我 | 得到 | 三 | 份量 | 的 | 炖 | 为了 | 晚餐 | ? | ” | 要求 | 这 | 胜利者 | , |

“晚饭我能吃三份炖菜吗？”胜利者问道。

---

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːrməmənt] .

| by | way | of | imposing | an | indemnity | before | he | proceeded | with | disarmament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 气势磅礴 | 一个 | 赔款 | 前 | 他 | 继续 | 和 | 裁军 | . |

通过要求赔偿的方式，他才得以继续进行裁军。

---

“ [ʃʊr] , [egz] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , ” [rɔi] [kən'siːdid] .

| “ | Sure | , | eggs | won | the | war | , | ” | Roy | conceded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 鸡蛋 | 韩元 | 这 | 战争 | , | ” | 罗伊 | 承认 | . |

“没错，鸡蛋赢得了这场战争，”罗伊承认道。

---

[æz; əz][fɔːr; fər] [blaɪθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['groʊsəri][bɑːks][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,

| As | for | Blythe | , | he | was | sitting | on | a | grocery | box | in | No | Man's | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 布莱斯 | , | 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 杂货店 | 盒子 | 在 | 不 | 男人的 | 土地 | , |

至于布莱斯，他当时正坐在无人区的一个食品纸箱上。

---

['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] .

| laughing | so | hard | that | his | sides | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 所以 | 难的 | 那 | 他的 | 侧面 | 疼痛 | . |

他笑得肚子都疼了。

---

[ðer; ðər]['bæntər] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɑːnɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Their | banter | seemed | a | kind | of | tonic | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 闲聊 | 似乎 | 一个 | 种类 | 的 | 补品 | 到 | 他 | . |

他们的玩笑话似乎让他精神振奋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk]

| And | it | was | when | he | laughed | and | seemed | so | simple | and | childlike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 笑了 | 和 | 似乎 | 所以 | 简单的 | 和 | 孩子气 |

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | so | much | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 一 | 的 | 他们 | , |

当他笑起来的时候，看起来那么单纯、那么孩子气，那么像他们中的一员。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['laɪkəbl] . -

| that | they | found | him | so | likable | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 成立 | 他 | 所以 | 讨人喜欢 | . | - |

他们觉得他非常讨人喜欢。54

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]

| AROUND | THE | FIRE |
|---|---|---|
| 大约 | 这 | 火 |

围坐在篝火旁

['æftər] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['kɑːnflɪkt][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

| After | this | decisive | conflict | the | period | of | reconstruction | or | rather | the | period | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 决定性 | 冲突 | 这 | 时期 | 的 | 重建 | 或者 | 相当 | 这 | 时期 | 的 |

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [ɔː'spɪʃəsli] .

| demolition | , | began | auspiciously | . |
|---|---|---|---|---|
| 拆除 | , | 开始 | 吉利地 | . |

在这场决定性的冲突之后，重建时期，或者更确切地说是拆除时期，就此顺利开始。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [fiːst] [kʊkt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ɪn][ðə; ði] [bræs] ['ket(ə)l] [wɪtʃ]

| It | began | with | a | grand | feast | cooked | out | - | of | - | doors | in | the | brass | kettle | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 一个 | 盛大 | 盛宴 | 煮熟 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 在 | 这 | 黄铜 | 壶 | 哪个 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [laɪf] .

| was | the | pride | of | Roy's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 罗伊的 | 生活 | . |

一切始于一场盛大的户外宴会，宴会用罗伊引以为傲的黄铜大锅烹制而成。

[ðæt] [bræs] ['ket(ə)l] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] ['faɪərpleɪs][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

| That | brass | kettle | stood | upon | a | scout | fireplace | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黄铜 | 壶 | 站立 | 之上 | 一个 | 侦察 | 壁炉 | 的 | 石头 | , |

那只黄铜水壶立在用石头砌成的简易火堆上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [stuː] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] ['lʌʃəs] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ðoʊz]

| and | from | its | interior | a | hunter's | stew | diffused | its | luscious | fragrance | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它是 | 内部的 | 一个 | 猎人的 | 炖 | 扩散 | 它是 | 甜美 | 香味 | 到 | 那些 |

[huː] [sæt] [ə'baʊt] ,

| who | sat | about | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 关于 | , |

锅里飘出猎人炖菜的诱人香气，飘散到围坐在周围的人们耳中。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['faɪər] .

| feeding | the | companionable | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 友善的 | 火 | . |

为这温暖的篝火添柴。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| The | scouts | were | quite | masters | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 是 | 相当 | 大师 | 的 | 这 | 情况 | , |

侦察兵们对局势了如指掌。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['vɪzɪtənt]

| their | coming | must | have | been | like | a | freshening | breeze | to | the | lonely | visitant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 未来 | 必须 | 有 | 到过 | 喜欢 | 一个 | 清新 | 微风 | 到 | 这 | 孤独 | 贵宾 |

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] ,

| at | the | old | deserted | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 荒凉的 | 营 | , |

他们的到来，对这座废弃老营地里孤独的访客来说，一定就像一阵清风拂面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['redinəs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| and | their | fun | and | brisk | efficiency | and | readiness | seemed | to | give | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 乐趣 | 和 | 轻快 | 效率 | 和 | 准备就绪 | 似乎 | 到 | 给 | 他 | 一个 |

[nuː] [laɪf][ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ,

| new | life | and | afford | him | amusement | which | was | expressed | in | that | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 生活 | 和 | 买得起 | 他 | 娱乐 | 哪个 | 曾是 | 表达 | 在 | 那 | 沉默的 | , |

他们轻松愉快的工作方式和迅速的效率似乎给了他新的生命，并给他带来了乐趣，这种乐趣体现在那无声的.....

['laɪkəbl] , [jet] ['hɔːntɪŋ] [smaɪl] .

| likeable | , | yet | haunting | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讨人喜欢 | , | 然而 | 令人难忘 | 微笑 | . |

迷人的微笑，却又令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

| It | was | not | often | that | he | laughed | aloud | and | he | talked | but | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 他 | 笑了 | 大声 | 和 | 他 | 谈话 | 但 | 小的 | , |

他很少开怀大笑，也很少说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [siːmd] [ɑːd] [ɪn][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər]

| and | then | with | a | kind | of | diffidence | that | seemed | odd | in | one | so | much | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 羞怯 | 那 | 似乎 | 奇怪的 | 在 | 一 | 所以 | 很多 | 他们的 |

['siːniər] .

| senior | . |
|---|---|
| 高级的 | . |

然后，他流露出一种略显拘谨的神情，这对于一位比他们年长那么多的人来说，显得有些奇怪。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['ket(ə)l][tuː; tə][maɪ] ancestors55

| “ | I'm | going | to | leave | that | kettle | to | my | ancestors55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 离开 | 那 | 壶 | 到 | 我的 | ancestors55 |

“我要把那口水壶留给我的祖先。”

[wen] [aɪ][daɪ] , ” [rɔi] [sed] .

| when | I | die | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 死 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“当我死的时候，”罗伊说。

“ [its] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [aɪv] [kʊkt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['kʊks] [ tuə; tuːr ] ;

| “ | It's | been | all | over | and | I've | cooked | everything | in | it | except | Cook's | tours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 到过 | 全部 | 超过 | 和 | 我已经 | 煮熟 | 一切 | 在 | 它 | 除了 | 库克的 | 旅游 | ; |

“我去过很多地方，除了库克的旅行团之外，我把里面的所有菜都做过了；

[its] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['eniweɪ] .

| it's | travelled | more | than | they | have | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 旅行 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | , | 反正 | . |

反正它去过的地方比他们多。

[its] [bɪn] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][wiː; wi] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It's | been | to | Temple | Camp | and | we | fished | it | up | from | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 到 | 寺庙 | 营 | 和 | 我们 | 钓鱼 | 它 | 向上 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[leɪk] [wʌns]

| lake | once |
|---|---|
| 湖 | 一次 |

它去过圣殿营地，我们还曾经把它从湖底钓上来过。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wiːt] [keɪks] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt]

| and | I | guess | as | many | as | ten | thousand | wheat | cakes | have | come | out | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 作为 | 许多 | 作为 | 十 | 千 | 小麦 | 蛋糕 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 那 |

['ket(ə)l] .

| kettle | . |
|---|---|
| 壶 | . |

我估计那口锅里已经烤出了多达一万个小麦饼。

[heɪ] , [piː] - [wiː] ? ”

| Hey | , | Pee | - | wee | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 撒尿 | - | 哇 | ? | ” |

嘿，皮威?

“ [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔːl] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ə'baʊt] , ” ['westi] [sed]

| “ | Nine | thousand | eight | hundred | is | all | Pee | - | wee | can | say | for | sure | about | , | ” | Westy | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 九 | 千 | 八 | 百 | 是 | 全部 | 撒尿 | - | 哇 | 能 | 说 | 为了 | 当然 | 关于 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

“皮威唯一能确定的就是九千八百，”韦斯蒂说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] ?

| “ | Are | you | used | to | camping | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 用过的 | 到 | 野营 | ? |

你习惯露营吗?

” [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] [blaiθ] .

| ” | Doc | Carson | asked | Blythe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 医生 | 卡森 | 问 | 布莱斯 | . |

卡森医生问布莱斯。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . ”

| “ | I | thought | maybe | you | liked | this | kind | of | thing | because | you | came | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 或许 | 你 | 喜欢 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 因为 | 你 | 来了 | 这里 | . | ” |

“我以为你喜欢这种类型的活动，所以才来的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [blaiθ] [sed] ['fræŋkli] .

| “ | It | was | just | that | I | was | out | of | a | job | , | ” | Blythe | said | frankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 只是 | 那 | 我 | 曾是 | 出去 | 的 | 一个 | 工作 | , | ” | 布莱斯 | 说 | 坦率地说 | . |

“我当时只是失业了，”布莱斯坦率地说。

“ ['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

| “ | Anything's | better | than | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何东西 | 更好的 | 比 | 没有什么 | . |

“有总比没有好。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

| I | happened | to | wander | in | here | and | met | a | man | with | an | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 漫步 | 在 | 这里 | 和 | 遇见 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 汽车 | . |

我碰巧走进了这里，遇到了一个开汽车的男人。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sɜːrn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][kæmp] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ]

| He | works | for | the | concern | that's | going | to | tear | the | camp | down | ; | a | salvage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 为了 | 这 | 忧虑 | 那就是 | 去 | 到 | 撕 | 这 | 营 | 向下 | ; | 一个 | 打捞 |

[kən'sɜːrn] .

| concern | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

他为一家即将拆除营地的公司工作；那是一家拆迁公司。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] [dʒɑːb] .

| He | got | me | this | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 我 | 这 | 工作 | . |

是他帮我找到了这份工作。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɑːb] , [its] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

| I | don't | suppose | you'd | call | it | a | job | , | it's | an | assignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你会 | 称呼 | 它 | 一个 | 工作 | , | 它是 | 一个 | 任务 | . |

我想你不会把它称为工作，而是一项任务。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [θriː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz]

| I | picked | out | the | three | buildings | and | they | sent | me | a | paper | with | the | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 出去 | 这 | 三 | 建筑物 | 和 | 他们 | 发送 | 我 | 一个 | 纸 | 和 | 这 | 数字 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

我选出了这三栋楼，他们寄给我一张纸，上面有编号。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

| I've | only | been | here | a | couple | of | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 仅有的 | 到过 | 这里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | . |

我才来这里几天。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

| Yesterday | was | the | only | time | I | was | in | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 曾是 | 在 | 布里奇伯勒 | . |

昨天是我唯一一次去布里奇伯勒。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| I | was | going | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

我本来打算放弃的。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [tuː; tə][get][tuː; tə][help][ˌem 'iː] – [aɪ]

| I | didn't | have | any | supplies | and | I | didn't | know | who | to | get | to | help | me | – | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 任何 | 补给品 | 和 | 我 | 没有 | 知道 | WHO | 到 | 得到 | 到 | 帮助 | 我 | – | 我 |

[wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [frend] of56

| was | mighty | glad | that | friend | of56 |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强大的 | 高兴的 | 那 | 朋友 | of56 |

我没有任何补给，也不知道该找谁帮忙——我非常庆幸有位56岁的朋友。

[jɔːrz] [keɪm] [ʌp] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”

| yours | came | up | yesterday | and | said | he'd | tell | you | fellows | it | was | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 来了 | 向上 | 昨天 | 和 | 说 | 他会 | 告诉 | 你 | 伙伴们 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

你那位昨天来了，他说他会告诉你们一切都好。

“ ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | He's | our | scoutmaster | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 我们的 | 童子军领队 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“他是我们的童子军领队，”皮威说。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

| “ | He's | all | right | , | only | you've | got | to | know | how | to | manage | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 全部 | 正确的 | , | 仅有的 | 你已经 | 得到 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 | 他 | . |

“他没问题，只是你得知道如何管理他。”

[wiːl] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kən'sɜːrn] [ɔːl] [raɪt] .

| We'll | start | in | to | - | morrow | morning | and | we'll | show | that | savage | concern | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | 在 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 和 | 出色地 | 展示 | 那 | 野蛮的 | 忧虑 | 全部 | 正确的 | . |

我们明天早上就开始，我们会展现出那种强烈的关切之情。

[wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

| We'll | show | them | what | we | can | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 展示 | 他们 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . | ” |

我们会让他们见识一下我们的实力。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['sævɪdʒ] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | Maybe | they | won't | be | so | savage | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他们 | 惯于 | 是 | 所以 | 野蛮的 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“也许他们不会那么残暴，”罗伊说。

“ [piː] - [wiː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ” ['westi] [əb'zɜːrvd] .

| “ | Pee | - | wee | can | manage | them | , | ” | Westy | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 撒尿 | - | 哇 | 能 | 管理 | 他们 | , | ” | 韦斯蒂 | 观察到 | . |

“皮威能应付他们，”韦斯蒂说道。

“ [oʊ] [ʃʊr] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ”

| “ | Oh | sure | , | all | you | have | to | do | is | to | know | how | to | manage | them | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 当然 | , | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 | 他们 | , | ” |

['kɑːmɛntəd] ['kɑːni] .

| commented | Connie | . |
|---|---|---|
| 评论 | 康妮 | . |

“哦，当然，你只需要知道如何管理它们就行了，”康妮评论道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] ['sævɪdʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] . ”

| “ | They | can't | come | too | savage | for | our | young | hero | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不能 | 来 | 也 | 野蛮的 | 为了 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | . | ” |

“他们不能对我们的小英雄太过残忍。”

“ [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [teɪm] [waɪld] ['flaʊərz] , ” [rɔi] [sed] ; “ ['laɪənz] – ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd]['taɪgər] -

| “ | He | can | even | tame | wild | flowers | , | ” | Roy | said | ; | “ | lions | – | dandelions | and | tiger | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 能 | 甚至 | 驯服 | 荒野 | 花朵 | , | ” | 罗伊 | 说 | ; | “ | 狮子 | – | 蒲公英 | 和 | 老虎 | - |

['liliz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| lilies | and | everything | . |
|---|---|---|---|
| 百合花 | 和 | 一切 | . |

“他甚至能驯服野花，”罗伊说；“狮子蒲公英、虎百合等等，什么都能驯服。”

[hiː; hi] [iːts] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] . ”

| He | eats | them | alive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他们 | 活 | . | ” |

他把他们活活吃掉。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stuː] ? ” ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [æskt] .

| “ | Speaking | of | eating | , | how | about | the | stew | ? | ” | Artie | Van | Arlen | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请讲 | 的 | 吃 | , | 如何 | 关于 | 这 | 炖 | ? | ” | 阿蒂 | 范 | 阿伦 | 问 | . |

“说到吃的，炖菜怎么样？”阿蒂·范·阿伦问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [stuː] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | It | has | to | stew | for | an | hour | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到 | 炖 | 为了 | 一个 | 小时 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“得炖一个小时，”罗伊说。

“ ['sʌmbɑːdi] [get] [aʊt] [ðə; ði][tɪn] [pleɪts] ; [biː; bi] [prɪ'perd] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

| “ | Somebody | get | out | the | tin | plates | ; | be | prepared | , | that's | our | motto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | 得到 | 出去 | 这 | 锡 | 盘子 | ; | 是 | 准备 | , | 那就是 | 我们的 | 座右铭 | . |

“快把锡盘拿出来；做好准备，这是我们的座右铭。”

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] .

| All | the | comforts | of | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 舒适 | 的 | 家 | . |

拥有所有家的舒适感。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hoʊm] ?

| Where's | your | home | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你的 | 家 | ? |

你家在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [blaiθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
" he asked Blythe in a sudden impulse .
" 他 问 布莱斯 在 一个 突然 冲动 .

"他突然冲动地问布莱斯。"

" [oʊ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] , " [blaiθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" Oh I'm just a kind of a tramp , " Blythe said uneasily .
" 哦 我是 只是 一个 种类 的 一个 流浪汉 , " 布莱斯 说 不安地 .

"哦，我只是个流浪汉，"布莱斯不安地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . " -
" I guess I must have left home before I had my eyes open . " 57
" 我 猜测 我 必须 有 左边 家 前 我 有 我的 眼睛 打开 . " -

"我想我一定是还没睁开眼就离开家了。"57

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] , " [piː] - [wiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" That was before you could walk , " Pee - wee reminded him .
" 那 曾是 前 你 可以 走 , " 撒尿 - 哇 提醒 他 .

"那是在你学会走路之前的事了，"皮威提醒他。

" [ðə; ði] [læst] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [blaiθ] [sed] .
" The last home I was in was in New York , " Blythe said .
" 这 最后的 家 我 曾是 在 曾是 在 新的 约克 , " 布莱斯 说 .

"我上一次居住的地方是纽约，"布莱斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪn] . "
" It wasn't mine . "
" 它 不是 矿 . "

"那不是我的。"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['westi] [sed] ,
" I guess you're like we are , " Westy said ,
" 我 猜测 你是 喜欢 我们 是 , " 韦斯蒂 说 ,

"我想你和我们一样，"韦斯蒂说道。

['noʊtɪsɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['frɛndz] ['mænər] , " ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz]
noticing perhaps a little embarrassment in their friend's manner , " our home is
注意到 也许 一个 小的 尴尬 在 他们的 朋友们 方式 , " 我们的 家 是
[ˌaʊt'dɔːrz] . "
outdoors . "
户外 . "

他们注意到朋友的举止中或许有些尴尬，"我们的家在户外。"

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][tɪn] [ruːfs] [aɪ]['evər] [sɔː] ['biːtn] ['twenti] [weɪz]
" And believe me , the sky has all the tin roofs I ever saw beaten twenty ways
" 和 相信 我 , 这 天空 有 全部 这 锡 屋顶 我 曾经 锯 被打败 二十 方式
,
,
,

"相信我，天空比我见过的所有铁皮屋顶加起来还要糟糕二十倍。"

" [əb'zɜːrvd] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .
" observed Warde Hollister .
" 观察到 沃德 霍利斯特 .

沃德·霍利斯特观察到。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] .
That was pretty good for a new scout .
那 曾是 漂亮的 好的 为了 一个 新的 侦察 .

对于一名新晋球探来说，这已经相当不错了。

“ [ruːfs] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] , ” [piː] - [wiː] [əb'zɜːrvd] .
“ **Roofs are all right to slide down , ” Pee - wee observed .**
“ 屋顶 是 全部 正确的 到 滑动 向下 , ” 撒尿 - 哇 观察到 .

“屋顶滑下来也没关系，”皮威说道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] . ”
“ **They're all right as long as you're not under them . ”**
“ 它们是 全部 正确的 作为 长的 作为 你是 不是 在下面 他们 . ”

“只要你不被他们控制，他们就都没问题。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , ”
“ **Believe me , we wouldn't have the sky over us if we didn't have to , ”**
“ 相信 我 , 我们 不会 有 这 天空 超过 我们 如果 我们 没有 有 到 , ”
[sed] [rɔi] .
**said Roy .**
说 罗伊 .

“相信我，如果我们不需要的话，我们就不会拥有这片天空，”罗伊说道。

“ [its] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['nuːs(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
“ **It's a blamed nuisance when it rains .**
“ 它是 一个 被指责 滋扰 什么时候 它 雨 .

“下雨时，这会造成很多麻烦。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts]
**The trouble with the solar system is there are too many stars and planets**
这 麻烦 和 这 太阳的 系统 是 那里 是 也 许多 明星 和 行星
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and things in it .**
和 事物 在 它 .

太阳系的问题在于它里面有太多的恒星、行星和其他天体。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] . ”
**You can't get out into the open . ”**
你 不能 得到 出去 进入 这 打开 . ”

你无法走到开阔地带。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What are you talking about ?**
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] [kən'temptʃuəsli] .
” **Pee - wee retorted contemptuously .**
” 撒尿 - 哇 反驳 轻蔑地 .

“皮威轻蔑地反驳道。”

“ [aɪ'd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] , ['steɪʃəneri] [stɑːrz] , ['muːvi] [stɑːrz][ænd; ənd] [ɔːl] , ” [rɔi] [sed] . -
“ **I'd get rid of all the stars , stationary stars , movie stars and all , ” Roy said . 58**
“ ID 得到 摆脱 的 全部 这 明星 , 静止的 明星 , 电影 明星 和 全部 , ” 罗伊 说 . -

“我会把所有的明星都除掉，包括那些只会摆造型的明星、电影明星等等，”罗伊说道。58

“ [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːrmd] [blaiθ] .
“ **Scouts are supposed to like the stars , ” Pee - wee informed Blythe .**
“ 童子军 是 据称 到 喜欢 这 明星 , ” 撒尿 - 哇 知情的 布莱斯 .

“童子军应该喜欢星星，”皮威告诉布莱斯。

“ [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['hiːd] [iːt] ['hʌntɚz] [stuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] ,
“ **Sure , if he had his own way he'd eat hunter's stew out of the Big Dipper ,**
“ 当然 , 如果 他 有 他的 自己的 方式 他会 吃 猎人的 炖 出去 的 这 大的 杓 ,

“当然，如果他能随心所欲，他肯定会吃掉北斗七星里的猎人炖菜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
# 第3/8页

" [sed] [rɔi] .
**" said Roy .**
" 说 罗伊 .

罗伊说道。

" [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði][stɑːrz] ;
**" A lot he knows about the stars ;**
" 一个 很多 他 知道 关于 这 明星 ;

"他对星星了解很多;

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˈmɜːrkjəri] [ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [θərˈmɑːmɪtər] . "
**he doesn't even know that Mercury is named after a thermometer . "**
他 不 甚至 知道 那 汞 是 命名 后 一个 温度计 . "

他甚至不知道水星是以温度计的名字命名的。

" [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz][ˈkreɪzi] , " [piː] - [wiː] [ɪnˈfɔːrmd] [blaiθ] .
**" This bunch is crazy , " Pee - wee informed Blythe .**
" 这 束 是 疯狂的 , " 撒尿 - 哇 知情的 布莱斯 .

"这群人疯了,"皮威告诉布莱斯。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [sliːp] [ˈʌndər] [ˈkreɪzi] [kwɪlts] , " [rɔi] [sed] .
**" That's because we sleep under crazy quilts , " Roy said .**
" 那就是 因为 我们 睡觉 在下面 疯狂的 被子 , " 罗伊 说 .

"那是因为我们睡在花式拼布被子下,"罗伊说。

[blaiθ] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['dɪfɪdənt] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
**Blythe just sat there laughing , the silent , diffident pleasure in his countenance**
布莱斯 只是 卫星 那里 笑 , 这 沉默的 , 羞怯 乐趣 在 他的 面容
[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ,
**shown by the crackling ,**
所示 经过 这 噼啪作响 ,

布莱斯就坐在那里笑着，噼啪作响的声音在他脸上流露出一种无声的、羞涩的愉悦。

['tʃɪri] [bleɪz] .
**cheery blaze .**
欢快的 火焰 .

欢快的火焰。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
**" What would you do if you didn't have the North Star , I'd like to know ?**
" 什么 会 你 做 如果 你 没有 有 这 北 星星 , ID 喜欢 到 知道 ?

"如果没有北极星指引，你会怎么办？"

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] .
**" Pee - wee demanded .**
" 撒尿 - 哇 要求 .

"皮威要求道。"

" [wiːd] [biː; bi][ɔːl] ['roʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ded] ['meɪbi] . "
**" We'd be all roaming around lost in the woods , dead maybe . "**
" 我们会 是 全部 漫游 大约 丢失的 在 这 树林 , 死的 或许 . "

"我们可能都会迷失在森林里，甚至可能已经死了。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['roʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ded] , " [sed] [rɔi] .
**" I should worry about roaming around dead , " said Roy .**
" 我 应该 担心 关于 漫游 大约 死的 , " 说 罗伊 .

"我应该担心的是死后四处游荡,"罗伊说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ?

| “ | Do | you | think | I've | got | the | North | Star | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我已经 | 得到 | 这 | 北 | 星星 | ? |

你认为我找到了北极星吗?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] , [piː] - [wiː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

| ” | With | a | look | of | pitying | contempt | , | Pee | - | wee | turned | from | Roy | to | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 看 | 的 | 怜悯 | 鄙视 | , | 撒尿 | - | 哇 | 转向 | 从 | 罗伊 | 到 | 这 | 更多的 |

[kən'dʒiːniəl] [boʊl] ,

| congenial | bowl | , |
|---|---|---|
| 相投 | 碗 | , |

“皮威带着怜悯和轻蔑的眼神，从罗伊转向了更合他心意的碗。”

[naʊ] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

| now | sizzling | and | bubbling | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 炙热 | 和 | 冒泡 | 在 | 这 | 火 | . |

现在正在火上滋滋作响，咕嘟咕嘟冒泡。

“ [its] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] . -

| “ | It's | ready | , | ” | he | said | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 准备好 | , | ” | 他 | 说 | . | - |

“准备好了，”他说。59

“ [biː; bi] [prɪ'perd] , ” [sed] [rɔi] ;

| “ | Be | prepared | , | ” | said | Roy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 准备 | , | ” | 说 | 罗伊 | ; |

“做好准备，”罗伊说;

“ [iːtʃ] [wʌn][ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| “ | each | one | arm | himself | with | a | tin | plate | and | after | that | every | scout | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每个 | 一 | 手臂 | 他自己 | 和 | 一个 | 锡 | 盘子 | 和 | 后 | 那 | 每一个 | 侦察 | 为了 | 他自己 | . |

“每个人都拿一块锡盘武装自己，然后各自寻找机会侦察。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [stuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| This | is | called | a | hunter's | stew | because | you | have | to | hunt | for | the | meat | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | 一个 | 猎人的 | 炖 | 因为 | 你 | 有 | 到 | 打猎 | 为了 | 这 | 肉 | 在 | 它 |

,

,

,

这道菜之所以被称为猎人炖菜，是因为里面的肉需要自己去猎取。

[bʌt; bət] [its] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][iː] - ['plʊrɪbəs] ['juːnjənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it's | got | plenty | of | e | - | pluribus | unions | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 得到 | 很多 | 的 | e | - | 合众 | 工会 | 在 | 它 | . |

但它里面有很多 e-pluribus 联盟。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['lidər] , ['kærəts] [tuː; tə][fɜːrst][ænd; ənd]

| The | potatoes | and | dumplings | go | to | the | patrol | leaders | , | carrots | to | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土豆 | 和 | 饺子 | 去 | 到 | 这 | 巡逻 | 领导人 | , | 胡萝卜 | 到 | 第一的 | 和 |

['sekənd] [hænd] [skaʊts] ;

| second | hand | scouts | ; |
|---|---|---|---|
| 第二 | 手 | 侦察兵 | ; |

土豆和饺子分给巡逻队长，胡萝卜分给一等和二等童子军;

[ 'tendəfiːt ] [get] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stuː] ['iznt] ['tendər] [ɪ'nʌf] . . . .

| tenderfeet | get | nothing | because | the | stew | isn't | tender | enough | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫩脚 | 得到 | 没有什么 | 因为 | 这 | 炖 | 不是 | 投标 | 足够的 | . | . | . | . |

嫩脚丫什么也吃不到，因为炖菜不够嫩.....

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['eriə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑːrknəs] ,

| ” | It | was | pleasant | sitting | there | in | the | bright | area | surrounded | by | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 坐着 | 那里 | 在 | 这 | 明亮的 | 区域 | 包围 | 经过 | 黑暗 | , |

“坐在被黑暗环绕的明亮区域里，感觉很舒服。”

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['hʌntɚz] [stuː] ,

| chatting | and | planning | the | work | for | the | morrow | , | and | eating | hunter's | stew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 和 | 规划 | 这 | 工作 | 为了 | 这 | 明天 | , | 和 | 吃 | 猎人的 | 炖 | , |

[skaʊt] [staɪl] , ['pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .

| scout | style | , | patent | applied | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 风格 | , | 专利 | 应用 | 为了 | . |

一边聊天一边计划明天的工作，一边吃着童子军风格的猎人炖菜（已申请专利）。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [slɜːz] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| And | notwithstanding | the | slurs | which | Roy | had | cast | at | the | sky | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 侮辱 | 哪个 | 罗伊 | 有 | 投掷 | 在 | 这 | 天空 | 它 | 曾是 |

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [væst] ['bɪspæŋgld] ['blæknəs] ['oʊvər] [hed] .

| pleasant | to | see | that | vast | bespangled | blackness | over | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 到 | 看 | 那 | 广阔的 | 闪闪发光的 | 黑 | 超过 | 头 | . |

尽管罗伊对天空百般嘲讽，但看到头顶上那片巨大的、点缀着星光的黑色天空，仍然令人感到愉悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃæks] [wɜːr; wər] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɔːdri]

| In | the | solemn | night | the | neighboring | shacks | were | divested | of | their | tawdry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 庄严 | 夜晚 | 这 | 邻接 | 棚屋 | 是 | 剥离 | 的 | 他们的 | 庸俗的 |

['tʃiːpnəs] ,

| cheapness | , |
|---|---|
| 廉价 | , |

在庄严肃穆的夜晚，邻近的棚屋褪去了廉价的破败感。

[ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [tɑːr] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

| the | loose | and | flapping | strips | of | tar | - | paper | and | the | broken | windows | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 和 | 扑 | 条状物 | 的 | 焦油 | - | 纸 | 和 | 这 | 破碎的 | 视窗 | 是 |

[nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,

| not | visible | , |
|---|---|---|
| 不是 | 可见的 | , |

松散飘动的油毡条和破损的窗户都看不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['dɪgnəti] – ['saɪlənt] [mə'mɔriːəlz]

| and | the | buildings | seemed | clothed | in | a | kind | of | sombre | dignity | – | silent | memorials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建筑物 | 似乎 | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 阴沉 | 尊严 | – | 沉默的 | 纪念碑 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [oʊld] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ 'ræftəz ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

| of | the | boys | who | had | made | those | old | boards | and | rafters | ring | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 制成 | 那些 | 老的 | 板 | 和 | 椽子 | 戒指 | 和 | 他们的 |

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

| shouts | and | laughter | . |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 笑声 | . |

这些建筑物似乎披着一种庄严肃穆的外衣——它们是无声的纪念碑，纪念那些曾经让这些旧木板和椽子回荡着呐喊和笑声的男孩们。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [naʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] ['bɑrnˌlaɪk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt]

| Not | a | sound | was | there | now | from | all | those | barnlike | remains | of | a | life | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 曾是 | 那里 | 现在 | 从 | 全部 | 那些 | 像谷仓一样 | 遗迹 | 的 | 一个 | 生活 | 那 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

| was | gone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

如今，那些如同谷仓般的残骸中，一片寂静，仿佛一切都已消逝。

['oʊnli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] saw60

| Only | the | noise | of | the | saw60 |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | saw60 |

只有锯子的噪音60

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmər] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [wer] [wʌns] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['revlri] ['ekəud] .

| and | the | hammer | would | resound | where | once | the | stirring | revelry | echoed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锤 | 会 | 回响 | 在哪里 | 一次 | 这 | 搅拌 | 狂欢 | 回声 | . |

曾经欢腾雀跃的喧闹声回荡之处，如今又响起了铁锤的轰鸣。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] ['fʌni] [saʊndz] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , ” [blaiθ]
**“ You hear some funny sounds here at night , when the wind blows , ” Blythe**
“ 你 听到 一些 有趣的 声音 这里 在 夜晚 , 什么时候 这 风 打击 , ” 布莱斯
[riˈmɑːkt] .
**remarked .**
评论 .

“晚上刮风的时候，你会听到一些奇怪的声音，”布莱斯说道。

“ [ʃ] , ['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [sed] .
**“ Shh , listen ; I hear something now , ” one of the scouts said .**
“ 嘘 , 听 ; 我 听到 某物 现在 , ” 一 的 这 侦察兵 说 .

“嘘，听着；我好像听到了什么，”其中一个侦察兵说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [læst] [naɪt] , ” [sed] [blaiθ] [ʌnˈiːzɪli] ; “ [ɔːr] [els] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I heard that last night , ” said Blythe uneasily ; “ or else I dreamed it .**
“ 我 听到 那 最后的 夜晚 , ” 说 布莱斯 不安地 ; “ 或者 别的 我 梦见 它 .

“我昨晚听到了，”布莱斯不安地说，“或者是我做梦梦到的。”

” ['westi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [poʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [stɪk] [pɔɪzd] , ['lɪsnɪŋ] .
**” Westy , who had been poking up the fire , paused , his stick poised , listening .**
” 韦斯蒂 , WHO 有 到过 戳 向上 这 火 , 暂停 , 他的 戳 准备 , 聆听 .

“韦斯蒂一直在拨弄火堆，他停了下来，手里拿着棍子，竖起耳朵倾听。

“ [its] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
**“ It's over there , ” he said , pointing to the tall dark outline of the windmill .**
“ 它是 超过 那里 , ” 他 说 , 指向 到 这 高的 黑暗的 大纲 的 这 风车 .

“就在那边，”他指着风车高耸的黑色轮廓说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [briːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [fæn] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] .
**“ There isn't breeze enough to turn the fan , ” Doc Carson said .**
“ 那里 不是 微风 足够的 到 转动 这 扇子 , ” 医生 卡森 说 .

“风力太小，风扇转不动。”卡森医生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['groʊnɪŋ] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
**“ It sounds like someone groaning , ” said another .**
“ 它 声音 喜欢 某人 呻吟 , ” 说 其他 .

“听起来像有人在呻吟，”另一个人说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['taʊər] , [ðoʊ] [pərˈhæps] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**From the neighborhood of that old tower , though perhaps farther off , they could**
从 这 邻里 的 那 老的 塔 , 尽管 也许 更远 离开 , 他们 可以
[nɑːt] [tel] ,
**not tell ,**
不是 告诉 ,

从那座老塔楼附近，虽然可能更远一些，但他们无法判断。

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv]
**came a sound almost human , a kind of moaning intermingled with a plaintive**
来了 一个 声音 几乎 人类 , 一个 种类 的 呻吟 交织 和 一个 哀怨
[weɪl] ,
**wail ,**
哀号 ,

传来一种近乎人声的声音，一种呻吟声与哀怨的哭喊声交织在一起。

[pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] .
**pitched in a higher key .**
投球 在 一个 更高 钥匙 .

音调升高。

“ ['spuːki] , ” ['westi] [sed] .
**“ Spooky , ” Westy said .**
“ 幽灵般的 , ” 韦斯蒂 说 .

“真诡异，”韦斯蒂说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] , ” [sed] ['kɑːni] . -
**“ This is the kind of a place I like , ” said Connie . 61**
“ 这 是 这 种类 的 一个 地方 我 喜欢 , ” 说 康妮 . -

“我喜欢这种地方，”康妮说。61

“ ['oʊnli] [its] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] , ” [blaiθ] [əd'mɪtɪd] .
**“ Only it's nice to have somebody here , ” Blythe admitted .**
“ 仅有的 它是 好的 到 有 某人 这里 , ” 布莱斯 承认 .

“有人在身边总是好的，”布莱斯承认道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [wɪə(r)] [hɪr] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ That's all right , we're here , ” Pee - wee said .**
“ 那就是 全部 正确的 , 是 这里 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“没关系，我们到了。”皮威说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
**They did not hear the sound again .**
他们 做过 不是 听到 这 声音 再次 .

他们之后再也没有听到那个声音。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ðæt] [saʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv]
**If one were superstitious he might have conjured that sound into a crying of**
如果 一 是 迷信的 他 可能 有 召唤 那 声音 进入 一个 哭泣 的
[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['soʊldʒər] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fər'seɪkən] [kæmp] .
**the ghost of some dead soldier haunting the old forsaken camp .**
这 鬼 的 一些 死的 士兵 令人难忘 这 老的 被遗弃的 营 .

如果一个人迷信的话，他可能会把这种声音想象成某个死去的士兵的鬼魂在游荡于废弃的旧营地中的哭喊声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [skaʊts] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .
**But these scouts did not believe in ghosts .**
但 这些 侦察兵 做过 不是 相信 在 鬼魂 .

但这些童子军并不相信有鬼。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] ,
**They did , however ,**
他们 做过 , 然而 ,

然而，他们确实做到了。

[bɪ'liːv] [ɪn] ['hʌntɚz] [stuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [els] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] -
**believe in hunter's stew and they forgot all else as they sat around their camp -**
相信 在 猎人的 炖 和 他们 忘了 全部 别的 作为 他们 卫星 大约 他们的 营 -
['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dɑːrknəs] ,
**fire in the quiet darkness ,**
火 在 这 安静的 黑暗 ,

他们相信猎人炖菜的美味，在静谧的黑暗中围坐在篝火旁，忘却了一切。

['telɪŋ] [jɑːnz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [baɪ] ['dʒɔliiŋ] . . . . -
**telling yarns , and amusing their new friend by jollying . . . . 62**
讲述 纱线 , 和 有趣 他们的 新的 朋友 经过 欢乐 . . . . -

他们讲故事，逗新朋友开心.....62

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]
**THE FALL OF SCOUT HARRIS**
这 落下 的 侦察 哈里斯

斯库特·哈里斯的陨落

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

| As | a | camping | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 野营 | 地方 | , |

作为露营地，

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| perhaps | the | old | reservation | would | not | have | proved | a | spot | to | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 老的 | 预订 | 会 | 不是 | 有 | 已证实 | 一个 | 点 | 到 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði] [wʊdz] ['lʌvər] ,

| the | woods | lover | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 情人 | , |

或许，这片古老的保护区并不会成为热爱森林之人心中的理想之地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kwestərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz]

| but | it | was | sequestered | and | had | about | it | that | romance | which | attaches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 隔离 | 和 | 有 | 关于 | 它 | 那 | 浪漫 | 哪个 | 附件 |

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf]

| to | deserted | habitations | that | are | not | tainted | by | the | sordid | environments | of | city | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 荒凉的 | 居住地 | 那 | 是 | 不是 | 受污染的 | 经过 | 这 | 肮脏的 | 环境 | 的 | 城市 | 生活 |

.

| : |
|---|
| . |

但它与世隔绝，散发着一种荒凉住所特有的浪漫气息，这种住所没有受到城市生活肮脏环境的玷污。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

| The | old | buildings | had | never | been | beautiful | and | it | was | only | the | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 建筑物 | 有 | 绝不 | 到过 | 美丽的 | 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 气氛 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['kærəktər] .

| of | a | place | deserted | which | gave | them | a | sort | of | romantic | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 地方 | 荒凉的 | 哪个 | 给予 | 他们 | 一个 | 种类 | 的 | 浪漫的 | 特点 | . |

这些老建筑从来就不漂亮，只是荒凉之地的氛围才赋予了它们一种浪漫的气质。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][kæmp] ['eriə] ;

| But | Nature | had | not | been | forced | to | evacuate | the | camp | area | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然 | 有 | 不是 | 到过 | 强制 | 到 | 撤离 | 这 | 营 | 区域 | ; |

但大自然并没有被迫撤离营地；

[triːz] [ænd; ənd]['taɪni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

| trees | and | tiny | patches | of | woodland | had | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 微小的 | 补丁 | 的 | 林地 | 有 | 剩余 | , |

树木和零星的林地依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [skaʊts] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hæd; həd] ['riːə'sɜːtid] [ðer; ðər] [suː'preməsi]

| and | the | things | which | scouts | love | and | seek | had | reasserted | their | supremacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 哪个 | 侦察兵 | 爱 | 和 | 寻找 | 有 | 重申 | 他们的 | 霸权 |

[ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| there | after | the | last | of | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 后 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 士兵 | , |

在最后一批士兵离开之后，侦察兵们所热爱和追寻的事物在那里重新确立了它们至高无上的地位。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['klerɪkl] ['wɜːrkərz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

| and | later | the | army | of | clerical | workers | , | had | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 这 | 军队 | 的 | 文员 | 工人 | , | 有 | 已消失 | 离开 | . |

后来，大批文职人员也离开了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['hɜːrid] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz]

| The | result | was | a | kind | of | jumble | of | man's | hurried | handiwork | and | Nature's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 杂乱 | 的 | 男人的 | 慌忙 | 手工制品 | 和 | 自然的 |

[pər'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ,

| persistence | , | and | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 持久性 | , | 和 | 这 | 地方 | , |

结果是人类匆忙的手工和大自然的坚持不懈交织在一起，形成了一种混乱的局面，而这个地方……

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [neɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæmp] .

| for | a | while | , | was | a | novel | , | nay | even | a | delightful | , | spot | in | which | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , | 曾是 | 一个 | 小说 | , | 不 | 甚至 | 一个 | 愉快 | , | 点 | 在 | 哪个 | 到 | 营 | . |

有一段时间，这里是一个新颖的，甚至是一个令人愉快的露营地。

[ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [blaɪθ] , [huː] [siːmd] cheerfully63

| In | conference | with | Blythe | , | who | seemed | cheerfully63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 和 | 布莱斯 | , | WHO | 似乎 | cheerfully63 |

与布莱斯会面时，他看起来兴高采烈63

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [plæn] ,

| agreeable | to | any | plan | , |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 任何 | 计划 | , |

同意任何方案，

[ðə; ði] [truːp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [pə'troʊl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [di'mɔliʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

| the | troop | decided | that | each | patrol | should | have | the | task | of | demolishing | a | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 决定 | 那 | 每个 | 巡逻 | 应该 | 有 | 这 | 任务 | 的 | 拆除 | 一个 | 建筑 |

,

,

,

部队决定每个巡逻队的任务是拆除一座建筑物。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ] [blaɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]

| and | should | work | under | the | supervision | of | its | leader | , | with | Blythe | as | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 工作 | 在下面 | 这 | 监督 | 的 | 它是 | 领导者 | , | 和 | 布莱斯 | 作为 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsɪr] .

| of | general | overseer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一般的 | 监工 | . |

并且应该在其领导的监督下工作，布莱斯担任总监督的角色。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] , [haʊ'evər] ,

| The | whole | troop | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 部队 | , | 然而 | , |

然而，整个部队

[bʌŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrθ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] .

| bunked | in | a | small | fourth | building | because | this | would | not | be | in | process | of | razing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上下铺 | 在 | 一个 | 小的 | 第四 | 建筑 | 因为 | 这 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 过程 | 的 | 夷平 | . |

因为第四栋小楼不会被拆除，所以他们就睡在里面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] [ɔːr]

| From | the | appearance | of | this | little | building | it | had | been | a | sort | of | club | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 小的 | 建筑 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 种类 | 的 | 俱乐部 | 或者 |

['miːtɪŋ] [pleɪs] .

| meeting | place | . |
|---|---|---|
| 会议 | 地方 | . |

从这座小建筑的外观来看，它以前应该是个俱乐部或聚会场所。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði]

| The | window | glass | was | quite | gone | , | as | indeed | was | all | the | window | glass | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 玻璃 | 曾是 | 相当 | 已消失 | , | 作为 | 的确 | 曾是 | 全部 | 这 | 窗户 | 玻璃 | 在 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

窗户玻璃完全不见了，事实上，营地里所有的窗户玻璃都没了。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [kʊk] ['faɪər] .

| Near | by | was | a | good | place | for | their | camp | and | cook | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 曾是 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | 他们的 | 营 | 和 | 厨师 | 火 | . |

附近有个很适合扎营和生火做饭的地方。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [hæd; həd] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [kept] [ðer; ðər] ['stɔrz] .

| The | little | shack | had | shelves | on | which | the | scouts | kept | their | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 窝棚 | 有 | 货架 | 在 | 哪个 | 这 | 侦察兵 | 保留 | 他们的 | 商店 | . |

小木屋里有架子，童子军们把他们的物资放在上面。

[ðeɪ] [meɪd] [bedz] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] , [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [slept] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] -

| They | made | beds | of | balsam | , | scout | fashion | , | and | slept | both | in | and | out | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 床 | 的 | 香脂 | , | 侦察 | 时尚 | , | 和 | 睡着了 | 两个都 | 在 | 和 | 出去 | - | 的 | - |

[ dɔːz ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðər] [dɪk'teɪtɪd] .

| doors | , | as | the | weather | dictated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | , | 作为 | 这 | 天气 | 口述 | . |

他们像童子军那样用香脂树根做床，根据天气情况，有时睡在室内，有时睡在室外。

[rɔi] [wʌz; wəz] [kʊk] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [truːp] ['entərˌpraɪz] .

| Roy | was | cook | , | as | he | always | was | on | their | troop | enterprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 曾是 | 厨师 | , | 作为 | 他 | 总是 | 曾是 | 在 | 他们的 | 部队 | 企业 | . |

罗伊是厨师，就像他一直以来在部队行动中担任的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪdʒz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [drɑːp] , [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊk] [æt; ət]

| In | his | forages | against | the | stronghold | of | Chocolate | Drop | , | the | professional | cook | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 饲料 | 反对 | 这 | 据点 | 的 | 巧克力 | 降低 | , | 这 | 专业的 | 厨师 | 在 |

['temp(ə)l][kæmp] ,

| Temple | Camp | , |
|---|---|---|
| 寺庙 | 营 | , |

在他进攻巧克力滴堡垒的过程中，寺庙营地的专业厨师，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['grɪnɪŋ] ['niːgroʊ] [ɪk'sɛld] .

| he | had | learned | much | of | the | beloved | art | in | which | that | grinning | negro | excelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 很多 | 的 | 这 | 心爱 | 艺术 | 在 | 哪个 | 那 | 咧嘴笑 | 黑人 | 表现出色 | . |

他学到了很多那位笑容灿烂的黑人擅长的艺术。

[ðə; ðɪ] [ʌn'ruːli] ['flɪpˌflɑːp] [tɔːst] [ɪn] [er] , ['flʌtəd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['griːsi] [pæn] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪmd]

| The | unruly | flipflop | tossed | in | air | , | fluttered | down | into | his | greasy | pan | like | a | tamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不羁 | 拖鞋 | 抛掷 | 在 | 空气 | , | 飘动 | 向下 | 进入 | 他的 | 腻 | 平底锅 | 喜欢 | 一个 | 驯服 |

[bɜːrd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

那只不听话的拖鞋被抛向空中，像一只驯服的小鸟一样飘落到他油腻的平底锅里。

[ɪn] [piː] - [wiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs]

| In | Pee | - | wee's | experiments | it | had | a | perverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 实验 | 它 | 有 | 一个 | 变态 |

['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . -

| habit | of | alighting | on | his | head | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 下车 | 在 | 他的 | 头 | . | - |

在皮威的实验中，它有个怪癖，就是总是落在他的头上。64

['rɔɪz] ['spɪrɪt] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fleɪvər][ɔːl]

| Roy's | spirit | , | indeed | , | seemed | to | pass | into | his | cookery | and | give | it | a | flavor | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊的 | 精神 | , | 的确 | , | 似乎 | 到 | 经过 | 进入 | 他的 | 烹饪 | 和 | 给 | 它 | 一个 | 味道 | 全部 |

[ɪts] [oʊn] .

| its | own | . |
|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | . |

罗伊的精神似乎融入了他的烹饪中，赋予了菜肴独特的风味。

[hɪz; ɪz]['beɪkən] ['sɪzəld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| His | bacon | sizzled | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 熏肉 | 滋滋作响 | 和 | 喜悦 | . |

他的培根滋滋作响，仿佛在庆祝他的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] .

| His | coffee | bubbled | over | with | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 咖啡 | 冒泡 | 超过 | 和 | 欢笑 | . |

他高兴得咖啡都溢出来了。

[hɪz; ɪz] ['tɜ:nəʊvəz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [skaʊt] [smaɪl] .

| His | turnovers | wore | a | scout | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 失误 | 穿着 | 一个 | 侦察 | 微笑 | . |

他的失误脸上带着球探般的微笑。

[hɪz; ɪz] [beɪkt] [pə'tetoz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

| His | baked | potatoes | had | his | own | twinkle | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 烘焙 | 土豆 | 有 | 他的 | 自己的 | 闪烁 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

他烤的土豆都带着他独特的闪光。

[hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['dɪmplz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃi:ks] .

| His | dumplings | were | indented | with | merry | dimples | like | those | in | his | own | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 饺子 | 是 | 缩进 | 和 | 欢乐 | 酒窝 | 喜欢 | 那些 | 在 | 他的 | 自己的 | 脸颊 | . |

他的饺子皮上凹陷着像他脸颊上一样可爱的酒窝。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] .

| The | morning | after | their | arrival | they | set | to | work | in | real | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | 他们的 | 到达 | 他们 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 真实的 | 认真 | . |

他们抵达后的第二天早上就开始认真工作了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]['æksɪz][ænd; ənd] [sɔ:z] , [ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər][belt] - ['æksɪz] ,

| They | had | not | a | complete | equipment | of | axes | and | saws | , | excepting | their | belt | - | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 一个 | 完全的 | 设备 | 的 | 轴 | 和 | 锯子 | , | 除外 | 他们的 | 腰带 | - | 轴 | , |

除了腰带斧之外，他们没有全套的斧子和锯子。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['lʌmbər] ,

| but | as | much | of | the | work | consisted | of | gathering | and | piling | the | lumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 工作 | 由……组成 | 的 | 采集 | 和 | 桩 | 这 | 木材 | , |

但由于大部分工作都是收集和堆放木材，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [neɪlz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . : .

| and | removing | nails | from | it | , | there | were | implements | enough | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移除 | 指甲 | 从 | 它 | , | 那里 | 是 | 实施 | 足够的 | 为了 | 全部 |

拔钉子的工具足够所有人使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:rkt] [ə'bʌv] , ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] ,

| Some | of | the | scouts | worked | above | , | loosening | the | boards | from | the | roofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 侦察兵 | 工作 | 多于 | , | 松动 | 这 | 板 | 从 | 这 | 屋顶 | , |

一些侦察兵在上面作业，松动屋顶上的木板。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [pʊld] [ðə; ði][tɑ:r] - ['peɪpər][ænd; ənd] [neɪlz] [frʌm; frəm] [ði:z] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [paɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| while | others | on | the | ground | pulled | the | tar | - | paper | and | nails | from | these | and | made | an | orderly | pile | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 在 | 这 | 地面 | 拉 | 这 | 焦油 | - | 纸 | 和 | 指甲 | 从 | 这些 | 和 | 制成 | 一个 | 秩序 | 桩 | 的 | 他们 | . |

与此同时，地面上的其他人则从这些物品上扯下油毡纸和钉子，并将它们整齐地堆放在一起。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

| **Such** | **was** | **the** | **nature** | **of** | **their** | **work** | **during** | **the** | **first** | **two** | **or** | **three** | **days** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 自然 | 的 | 他们的 | 工作 | 期间 | 这 | 第一的 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 和 |

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['strenjuəs] [bʌt; bət] ['niːðər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr] ['hevi] .

| **they** | **found** | **it** | **strenuous** | **but** | **neither** | **too** | **difficult** | **nor** | **heavy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 费力的 | 但 | 两者都不 | 也 | 难的 | 也不 | 重的 | . |

这就是他们头两三天的工作性质，他们觉得工作很辛苦，但既不太难也不太重。

[ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmədi] ['elɪmənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [piː] - [wiː]

| **And** | **work** | **was** | **relieved** | **somewhat** | **by** | **the** | **comedy** | **element** | **furnished** | **by** | **Pee** | **-** | **wee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 曾是 | 松了口气 | 有些 | 经过 | 这 | 喜剧 | 元素 | 提供 | 经过 | 撒尿 | - | 哇 |

[huː] [roʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

| **who** | **rolled** | **off** | **a** | **roof** | **on** | **one** | **occasion** | **while** | **eating** | **a** | **sandwich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 滚动 | 离开 | 一个 | 屋顶 | 在 | 一 | 场合 | 尽管 | 吃 | 一个 | 三明治 | . |

皮威的滑稽举动也给工作带来了些许轻松，有一次他一边吃三明治一边从屋顶滚了下来。

“ [teɪk] [ðə; ði][neɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊl] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

| **“** | **Take** | **the** | **nails** | **out** | **of** | **him** | **,** | **pull** | **the** | **sandwich** | **out** | **of** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 这 | 指甲 | 出去 | 的 | 他 | , | 拉 | 这 | 三明治 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | , |

“把钉子从他身上拔出来，把三明治从他手里拿走，

[ænd; ənd][paɪl][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] the65

| **and** | **pile** | **him** | **up** | **with** | **the65** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桩 | 他 | 向上 | 和 | the65 |

把他和那65个人堆在一起

['bɔrdz] , ” [rɔi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] .

| **boards** | **,** | **”** | **Roy** | **called** | **from** | **a** | **neighboring** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | , | ” | 罗伊 | 称为 | 从 | 一个 | 邻接 | 屋顶 | . |

“木板，”罗伊从邻近的屋顶上喊道。

“ ['hiːz] [dɑːkt] ['θɜːrti] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] . ”

| **“** | **He's** | **docked** | **thirty** | **cents** | **for** | **the** | **time** | **lost** | **in** | **rolling** | **down** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 停靠 | 三十 | 分 | 为了 | 这 | 时间 | 丢失的 | 在 | 滚动 | 向下 | . | ” |

“他因为滚下来耽误了时间，被扣了30美分。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] , ” ['westi] [sə'dʒestɪd] ,

| **“** | **He** | **ought** | **to** | **have** | **an** | **emergency** | **brake** | **,** | **”** | **Westy** | **suggested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 紧急情况 | 制动 | , | ” | 韦斯蒂 | 建议 | , |

“他应该装个紧急制动器，”韦斯蒂建议道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] ['klæmbəd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] , ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| **as** | **the** | **young** | **Raven** | **clambered** | **up** | **to** | **his** | **place** | **again** | **,** | **sandwich** | **and** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 乌鸦 | 攀爬 | 向上 | 到 | 他的 | 地方 | 再次 | , | 三明治 | 和 | 全部 | , |

年轻的雷文爬回了他的位置，连三明治都还叼在手里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **and** | **proceeded** | **working** | **with** | **the** | **sandwich** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **a** | **hammer** | **in** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在职的 | 和 | 这 | 三明治 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 锤 | 在 | 这 | 其他 | . |

他一手拿着三明治，一手拿着锤子，继续工作。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ɔːl] [ruːfs] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ? ” [piː] - [wiː] [voʊ'sɪfərəsli] [di'mɑːndid] .

| **“** | **Didn't** | **you** | **say** | **that's** | **all** | **roofs** | **are** | **good** | **for** | **?** | **”** | **Pee** | **-** | **wee** | **vociferously** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 说 | 那就是 | 全部 | 屋顶 | 是 | 好的 | 为了 | ? | ” | 撒尿 | - | 哇 | 大声地 | 要求 | . |

“你不是说屋顶就只有这个用途吗？”皮威大声质问道。

“ [tuː; tə][roʊl][ɔːf][ʌv; əv] ? ”

| **“** | **To** | **roll** | **off** | **of** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 卷 | 离开 | 的 | ? | ” |

“滚下去？”

“ [tuː; tə][roʊl] [daʊn] , [aɪ] [sed] ,
**“ To roll down , I said ,**
” 到 卷 向下 , 我 说 ,

“滚下去，”我说，“

” [rɔi] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃæk] .
**” Roy answered from his own perch among the beams of the next shack .**
” 罗伊 回答 从 他的 自己的 栖息 之中 这 光束 的 这 下一个 窝棚 .

罗伊从隔壁小屋的横梁间爬上来回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [di'mɑːndid] .
**“ Did you ever hear of anybody rolling up ? ” the young hero demanded .**
” 做过 你 曾经 听到 的 任何人 滚动 向上 ? ” 这 年轻的 英雄 要求 .

“你听说过有人被卷起来撞倒吗？”年轻的英雄问道。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [rɔi] ; “ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][roʊl][ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
**“ Sure , ” said Roy ; “ didn't you ever roll up and go to sleep ?**
” 当然 , ” 说 罗伊 ; “ 没有 你 曾经 卷 向上 和 去 到 睡觉 ?

“当然，”罗伊说，“难道你从来没躺下睡过觉吗？”

[juː; jʊ]['nevər] [roʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [dɪd][juː; jʊ] ?
**You never rolled down , and went to sleep , did you ?**
你 绝不 滚动 向下 , 和 去 到 睡觉 , 做过 你 ?

你从来没滚下床睡着过，对吧?

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːmətri] . ”
**That shows what you know about geometry . ”**
那 演出 什么 你 知道 关于 几何学 . ”

这说明你对几何学一窍不通。

“ [ðæts] [nɑːt] [dʒi'ɑːmətri] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“ That's not geometry , ” Pee - wee shouted .**
” 那就是 不是 几何学 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“那不是几何！”皮威喊道。

“ [aɪ] [tʊk] [dʒi'ɑːmətri] [læst] [jɪr] . ”
**“ I took geometry last year . ”**
” 我 采取 几何学 最后的 年 . ”

我去年学过几何。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [rɔi] [kɔːld] .
**“ It's about time you put it back , ” Roy called .**
” 它是 关于 时间 你 放 它 后退 , ” 罗伊 称为 .

“你该把它放回去了，”罗伊喊道。

“ [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [juːl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l] , ” ['westi] ['ædɪd] . -
**“ Look out or you'll take another tumble , ” Westy added . 66**
” 看 出去 或者 你会 拿 其他 翻滚 , ” 韦斯蒂 额外 . -

“小心点，不然你又要摔倒了，”韦斯蒂补充道。[66]

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [bæk] [jet] , ” [rɔi] [əb'zɜːrvd] .
**“ He didn't put the last one back yet , ” Roy observed .**
” 他 没有 放 这 最后的 一 后退 然而 , ” 罗伊 观察到 .

“他还没把最后一个放回去呢，”罗伊说道。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər] ['sænwɪtʃ] , ” [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
**“ There goes your sandwich , ” another one of the Silver Foxes called with glee ,**
” 那里 去 你的 三明治 , ” 其他 一 的 这 银 狐狸 称为 和 高兴 ,

“你的三明治没了！”另一只银狐犬高兴地喊道。

[æz; əz] [ðæt] ['preʃəs] ['remnənt] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [lʌntʃ] [went] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sepəreitiŋ ] [daʊn]

| as | that | precious | remnant | of | Pee | - | wee's | lunch | went | tumbling | and | separating | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 宝贵的 | 剩 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 午餐 | 去 | 翻滚 | 和 | 分离 | 向下 |

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] .

| the | slanting | roof | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 斜 | 屋顶 | . |

皮威午餐剩下的那点珍贵食物顺着倾斜的屋顶滚落下来，散落一地。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] !

| “ | Now | you | see | what | you | made | me | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 看 | 什么 | 你 | 制成 | 我 | 做 | ! |

“现在你知道你让我做了什么！”

” [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] .

| ” | he | fairly | screamed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 相当 | 尖叫 | . |

他几乎是尖叫起来。

“ [fuːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [rɔi] [læft] .

| “ | Food | is | coming | down | , | ” | Roy | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 食物 | 是 | 未来 | 向下 | , | ” | 罗伊 | 笑了 | . |

“食物供应正在下降，”罗伊笑着说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['bæntər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [wɜːrk]

| This | is | a | fair | sample | of | the | fun | and | banter | which | accompanied | their | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 公平的 | 样本 | 的 | 这 | 乐趣 | 和 | 闲聊 | 哪个 | 伴随 | 他们的 | 工作 |

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| and | helped | to | make | it | easy | and | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 制作 | 它 | 简单的 | 和 | 令人愉快的 | . |

这充分体现了他们工作中充满乐趣和玩笑的氛围，也让工作变得轻松愉快。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['mɪs(ə)l] , [pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['frægmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑːnərəbli]

| Occasionally | a | harmless | missile | , | perchance | a | luscious | fragment | of | some | honorably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一个 | 无害 | 导弹 | , | 或许 | 一个 | 甜美 | 分段 | 的 | 一些 | 光荣地 |

[ dis'tʃaːdʒd ] [tə'meɪtoʊ] ,

| discharged | tomato | , |
|---|---|---|
| 出院 | 番茄 | , |

偶尔会飞来一枚无害的导弹，或许是一块光荣发射的番茄的美味碎片。

[wʊd] [floʊt] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

| would | float | gracefully | from | roof | to | roof | bathing | the | face | of | some | unsuspecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 漂浮 | 优雅地 | 从 | 屋顶 | 到 | 屋顶 | 洗澡 | 这 | 脸 | 的 | 一些 | 毫无戒心的 |

['tɔɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hjuː][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

| toiler | with | the | crimson | hue | of | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦力 | 和 | 这 | 赤红 | 色调 | 的 | 暮 | . |

会优雅地从一个屋顶飘到另一个屋顶，将暮色的绯红洒在某个毫无防备的劳动者的脸上。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['weðər] - [steɪnd] [oʊld] [ʃæks] [wʊd] [siːm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['merimənt]

| And | once | again | the | weather | - | stained | old | shacks | would | seem | alive | with | merriment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 这 | 天气 | - | 染色 | 老的 | 棚屋 | 会 | 似乎 | 活 | 和 | 欢乐 |

[ænd; ənd] ['læftər] .

| and | laughter | . |
|---|---|---|
| 和 | 笑声 | . |

那些饱经风霜的老旧小屋仿佛又充满了欢乐和笑声。

[æz; əz][fɔːr; fər] [blaiθ] [hiː; hi] ['witnist] [ðɪs] ['meri] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] ['pleʒər] .

| As | for | Blythe | he | witnessed | this | merry | progress | with | simple | , | grateful | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 布莱斯 | 他 | 目击者 | 这 | 欢乐 | 进步 | 和 | 简单的 | , | 感激的 | 乐趣 | . |

至于布莱斯，他以单纯而感激的喜悦见证了这一令人愉快的进展。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ,

| He | had | expected | to | see | the | work | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | 这 | 工作 | 完毕 | , |

他原本以为这项工作会完成。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔndʒəd] [baɪ] [skaʊt] [ˈmædʒɪk][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]

| but | he | had | not | expected | to | see | it | conjured | by | scout | magic | into | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 看 | 它 | 召唤 | 经过 | 侦察 | 魔法 | 进入 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] [pleɪ] ,

| of | play | , |
|---|---|---|
| 的 | 玩 | , |

但他没想到，球探们会用魔法将它变成一种游戏。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈleɪbər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk]

| nor | the | neighborhood | of | their | joyous | labor | transformed | into | a | scene | of | rustic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 邻里 | 的 | 他们的 | 欢乐 | 劳动 | 转变 | 进入 | 一个 | 场景 | 的 | 乡村 |

['kʌmfərt] . -

| comfort | . | 67 |
|---|---|---|
| 舒适 | . | - |

他们辛勤劳作的街区也没有变成一片宁静舒适的乡村景象。67

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] ,

| By | the | merest | chance | the | scouts | had | come | and | seen | and | conquered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最 | 机会 | 这 | 侦察兵 | 有 | 来 | 和 | 已见 | 和 | 征服 | , |

侦察兵纯属偶然地前来，发现了目标并征服了它。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ðæt] [ˈhoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [skaʊt] [laɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | presently | the | scene | had | that | wholesome | air | of | scout | life | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 场景 | 有 | 那 | 健康 | 空气 | 的 | 侦察 | 生活 | 关于 | 它 | . |

眼前的景象顿时充满了童子军生活的那种健康向上的氛围。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] [blaiθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn]

| It | seemed | to | poor | Blythe | as | if | he | had | awakened | and | found | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 贫穷的 | 布莱斯 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 觉醒 | 和 | 成立 | 他自己 | 在 |

['ferilænd] ,

| fairyland | , |
|---|---|
| 仙境 | , |

可怜的布莱斯感觉自己仿佛一觉醒来，发现自己置身于仙境之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] [nəʊmz] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt]

| with | a | score | or | more | of | small | brown | gnomes | climbing | and | scrambling | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | 的 | 小的 | 棕色的 | 地精 | 攀登 | 和 | 争抢 | 关于 |

[hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] ,

| his | domain | , |
|---|---|---|
| 他的 | 领域 | , |

他的领地里爬来爬去，有二十多个棕色小地精在四处乱窜。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdʒɔliiŋ] , [ˈplænɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈkʊkɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈkɪndlɪŋ] [bɪg][kæmp] - [ fairz ]

| singing | , | jollying | , | planning | , | laughing | , | working | , | cooking | , | eating | , | kindling | big | camp | - | fires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | , | 欢乐 | , | 规划 | , | 笑 | , | 在职的 | , | 烹饪 | , | 吃 | , | 引火物 | 大的 | 营 | - | 火灾 |

[wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| with | odds | and | ends | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 木头 | , |

唱歌、玩乐、计划、欢笑、工作、烹饪、吃饭、用零碎的木柴点燃篝火

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] [jɑːnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

| and | telling | such | nonsensical | yarns | as | he | had | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这样的 | 荒谬的 | 纱线 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

他讲的故事荒诞无稽，是他从未听过的。

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] [rɔi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

| Pee | - | wee | and | Roy | in | particular | amused | him | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 和 | 罗伊 | 在 | 特别的 | 觉得好笑 | 他 | 非常 | . |

皮威和罗伊尤其让他开心。

“ [goʊ][ɑːn] , [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [rɔi] .

| “ | Go | on | , | make | fun | of | him | , | ” | he | would | say | to | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | , | ” | 他 | 会 | 说 | 到 | 罗伊 | . |

“去嘲笑他吧，”他会对罗伊说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp]

| And | then | he | would | deliberately | take | sides | with | Pee | - | wee | against | the | whole | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 故意地 | 拿 | 侧面 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 反对 | 这 | 所有的 | 部队 |

.

:

.

然后他会故意站在皮威一边，反对整个剧团。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] .

| But | he | was | more | prone | to | listen | than | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 更多的 | 易于 | 到 | 听 | 比 | 到 | 讲话 | . |

但他更喜欢听而不是说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] ?

| “ | Haven't | you | got | any | adventures | to | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 你 | 得到 | 任何 | 冒险 | 到 | 告诉 | ? |

你难道没有什么冒险经历可以讲吗?

” [piː] - [wiː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪər][wʌn] [naɪt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | him | around | camp | - | fire | one | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | 他 | 大约 | 营 | - | 火 | 一 | 夜晚 | . |

“一天晚上，皮威在篝火旁问他这个问题。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [rɔi] , “ [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . ”

| “ | Sure | , | ” | said | Roy | , | “ | look | in | your | pockets | and | see | if | you | can't | find | a | couple | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | “ | 看 | 在 | 你的 | 口袋 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 不能 | 寻找 | 一个 | 夫妻 | . | ” |

“当然可以，”罗伊说，“看看你们口袋里能不能找到几个。”

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] , ” [blaiθ] [læft] .

| “ | I | guess | I'm | not | much | of | a | hand | for | adventures | , | ” | Blythe | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 手 | 为了 | 冒险 | , | ” | 布莱斯 | 笑了 | . |

“看来我不太擅长冒险，”布莱斯笑着说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðoʊ] . ”

| “ | I | like | to | hear | about | them | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | 他们 | 尽管 | . | ” |

“不过我倒是挺喜欢听他们讲这些故事的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | I'll | tell | you | some | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 一些 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我来告诉你一些，”皮威说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] – ” -

| “ | I'll | tell | you | how | I | found | a | wallet | – | ” | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 我 | 成立 | 一个 | 钱包 | – | ” | - |

“我来告诉你我是怎么找到钱包的——”68

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] , ” ['westi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | And | a | dime | , | ” | Westy | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 一角硬币 | , | ” | 韦斯蒂 | 中断 | . |

“还有一角钱，”韦斯蒂插嘴道。

“ [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | Tell | how | you | saved | a | fish | from | drowning | at | Temple | Camp | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 如何 | 你 | 已保存 | 一个 | 鱼 | 从 | 溺水 | 在 | 寺庙 | 营 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“讲讲你在圣殿营地是如何救起一条溺水的鱼的，”罗伊说。

“ [ʃʊr] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] , ” ['kɑːni] [paɪpt] [ʌp] .

| “ | Sure | , | that's | a | fish | story | , | ” | Connie | piped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 那就是 | 一个 | 鱼 | 故事 | , | ” | 康妮 | 管道 | 向上 | . |

“当然，那纯属胡说八道，”康妮插嘴道。

[soʊ] [piː] - [wiː] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['ɪnstənsiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['glɔːri] [æt; ət]

| So | Pee | - | wee | launched | forth | recounting | instances | from | his | career | of | glory | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 撒尿 | - | 哇 | 发射 | 前进 | 重新计算 | 实例 | 从 | 他的 | 职业 | 的 | 荣耀 | 在 |

['temp(ə)l][kæmp] ,

| Temple | Camp | , |
|---|---|---|
| 寺庙 | 营 | , |

于是，皮威开始讲述他在坦普尔营地辉煌职业生涯中的经历。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmptɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔliiŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]

| the | boys | prompting | and | jollying | him | , | all | to | the | simple | delight | of | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 提示 | 和 | 欢乐 | 他 | , | 全部 | 到 | 这 | 简单的 | 喜 | 的 | 他们的 | 新的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

男孩们逗他开心，这让他们的新朋友感到无比高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['bæntər][ænd; ənd] ['nɑːnsens] . . . . -

| His | enjoyment | seemed | always | an | incentive | to | banter | and | nonsense | . | . | . | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 享受 | 似乎 | 总是 | 一个 | 激励 | 到 | 闲聊 | 和 | 废话 | . | . | . | - |

他的快乐似乎总是驱使他去开玩笑和胡言乱语……69

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[jʌŋ] ['mɪstər] .

| YOUNG | MR | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 先生 | . |

年轻先生

[blaiθ]

| BLYTHE |
|---|
| 布莱斯 |

布莱斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]

| It | was | soon | apparent | to | the | scouts | that | their | coming | had | saved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 明显 | 到 | 这 | 侦察兵 | 那 | 他们的 | 未来 | 有 | 已保存 | 这 |

['entərpraɪz] [fɔːr; fər] [blaiθ] .

| enterprise | for | Blythe | . |
|---|---|---|---|
| 企业 | 为了 | 布莱斯 | . |

侦察兵们很快意识到，他们的到来拯救了布莱斯的这项事业。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hɛlpɝz]

| He | would | not | have | been | able | to | superintend | the | job | with | other | helpers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 督 | 这 | 工作 | 和 | 其他 | 助手 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

| and | even | with | the | scouts | he | was | rather | their | companion | than | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和 | 这 | 侦察兵 | 他 | 曾是 | 相当 | 他们的 | 伴侣 | 比 | 他们的 |

['liːdər] .

| leader | . |
|---|---|
| 领导者 | . |

如果没有其他帮手，他无法监督这项工作；即使对于童子军来说，他更像是他们的伙伴而不是领导者。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [sə'steɪnd] ['leɪbər][wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] .

| His | attempts | at | sustained | labor | were | pitiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尝试 | 在 | 持续 | 劳动 | 是 | 可怜 | . |

他持续劳动的尝试令人失望。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] .

| Yet | he | was | never | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 绝不 | 闲置的 | . |

但他从不闲着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| But | he | moved | from | one | unfinished | task | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已搬 | 从 | 一 | 未完成 | 任务 | 到 | 其他 | , |

但他却从一项未完成的任务转向了另一项未完成的任务。

['nevər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [ðæt] [iːtʃ] [dʒɑːb][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] .

| never | realizing | apparently | that | each | job | he | started | was | left | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 意识到 | 显然 | 那 | 每个 | 工作 | 他 | 开始 | 曾是 | 左边 | 未完成 | . |

他似乎从未意识到自己开始的每一项工作都半途而废。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ,

| He | was | quite | unequal | to | the | harder | part | of | the | work | , | and | the | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 不等 | 到 | 这 | 更难 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , | 和 | 这 | 侦察兵 | , |

他完全无法胜任工作中较为艰苦的部分，而侦察兵们.....

[bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

| both | kind | and | observant | , | could | see | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 种类 | 和 | 观察者 | , | 可以 | 看 | 那 | , |

既善良又善解人意，能够看出这一点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['gædər] [ænd; ənd][paɪl][ðə; ði] ['fɔːlən] ['lʌmbər] [ænd; ənd]

| and | were | content | to | let | him | gather | and | pile | the | fallen | lumber | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 内容 | 到 | 让 | 他 | 收集 | 和 | 桩 | 这 | 倒下 | 木材 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] ,

| sometimes | to | rake | up | the | smaller | pieces | for | their | evening | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 到 | 耙 | 向上 | 这 | 较小的 | 件 | 为了 | 他们的 | 晚上 | 火 | , |

他们乐于让他收集并堆放掉落的木材，有时也乐于让他耙起一些小木块，供他们晚上生火取暖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

| which | he | looked | forward | to | with | keen | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 看起来 | 向前 | 到 | 和 | 敏锐的 | 喜 | . |

他对此充满期待，欣喜不已。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| What | was | the | matter | with | him | , | they | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 他 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他们不知道他到底出了什么事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] ,

| But | this | they | did | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 他们 | 做过 | 知道 | , |

但他们确实知道这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

| that | he | was | their | friend | and | that | he | took | a | kind | of | childish | delight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 他们的 | 朋友 | 和 | 那 | 他 | 采取 | 一个 | 种类 | 的 | 幼稚 | 喜 | 在 |

[ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] .

| their | camping | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 野营 | . |

他是他们的朋友，并且对他们的露营活动感到像个孩子一样开心。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] excited70

| He | became | excited70 |
|---|---|---|
| 他 | 成为 | excited70 |

他变得兴奋起来70

['iːzəli] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

| easily | and | would | sometimes | seem | almost | at | the | point | of | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 和 | 会 | 有时 | 似乎 | 几乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 哭泣 | . |

很容易哭出来，有时看起来几乎要哭了。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ɔːr] ['hæmər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| He | would | throw | down | his | saw | or | hammer | in | a | kind | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 扔 | 向下 | 他的 | 锯 | 或者 | 锤 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 绝望 | . |

他会绝望地扔掉手中的锯子或锤子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [treɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðen] .

| But | these | traits | were | not | noticeable | except | in | the | working | hours | and | not | always | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 特征 | 是 | 不是 | 显 | 除了 | 在 | 这 | 在职的 | 小时 | 和 | 不是 | 总是 | 然后 | . |

但这些特点只有在工作时间才会显现出来，而且即使在工作时间也并非总是如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

| The | boys | kept | up | the | fiction | of | his | leadership | , | conferring | with | him | and | consulting | him | about | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 保留 | 向上 | 这 | 小说 | 的 | 他的 | 领导 | , | 授予 | 和 | 他 | 和 | 咨询 | 他 | 关于 | 一切 | . |

男孩们继续扮演着他的领导者的角色，事事都和他商量、征求他的意见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['hɑːrts] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [skaʊt] [laɪf][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

| And | with | open | hearts | they | took | him | into | their | scout | life | and | liked | him | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 打开 | 心 | 他们 | 采取 | 他 | 进入 | 他们的 | 侦察 | 生活 | 和 | 喜欢 | 他 | 非常 | . |

他们敞开胸怀接纳他加入童子军，并且非常喜欢他。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] .

| The | nearest | they | could | get | to | a | solution | of | his | peculiarities | was | that | he | was | not | well | and | that | a | long | course | of | unemployment | and | privation | had | resulted | in | his | losing | his | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 他们 | 可以 | 得到 | 到 | 一个 | 解决方案 | 的 | 他的 | 特殊性 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 和 | 那 | 一个 | 长的 | 课程 | 的 | 失业 | 和 | 匮乏 | 有 | 结果 | 在 | 他的 | 输 | 他的 | 紧握 | . |

他们能对他的怪癖做出的最接近的解释是，他身体不好，长期失业和贫困导致他精神失常。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| They | took | him | as | they | found | him | , | like | the | good | scouts | that | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他 | 作为 | 他们 | 成立 | 他 | , | 喜欢 | 这 | 好的 | 侦察兵 | 那 | 他们 | 是 | , |

他们像优秀的侦察兵那样，把他原样带走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk]

| and | their | enterprise | to | earn | a | little | money | for | improving | their | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 企业 | 到 | 赚 | 一个 | 小的 | 钱 | 为了 | 改善 | 他们的 | 如画 |

['miːtɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ,

| meeting | - | place | at | home | seemed | transformed | into | a | collective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | - | 地方 | 在 | 家 | 似乎 | 转变 | 进入 | 一个 | 集体 | , |

他们原本为了改善家中风景如画的聚会场所而努力赚钱，这种做法似乎演变成了一种集体行动。

['splendɪd] [gʊd] [tɜːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [skaʊt] ['lɔɪəlti] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] .

| splendid | good | turn | in | which | their | scout | loyalty | shone | like | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 好的 | 转动 | 在 | 哪个 | 他们的 | 侦察 | 忠诚 | 闪耀 | 喜欢 | 一个 | 光 | . |

这是一项了不起的善举，他们的童子军忠诚像光芒一样闪耀。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] , ['tʃɪrf(ə)l] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| And | so | the | days | of | strenuous | , | cheerful | toil | , | and | the | nights | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 天 | 的 | 费力的 | , | 快乐 | 辛劳 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 大约 | 这 |

[kəm'pænjənəbl] [bleɪz] , [pæst] ,

| companionable | blaze | , | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 友善的 | 火焰 | , | 通过了 | , |

于是，那些辛勤劳作却又充满乐趣的日子，以及围坐在温暖炉火旁的夜晚，就这样过去了。

[ænd; ənd] [blaiθ] [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd]

| and | Blythe | who | seemed | always | fearful | and | apprehensive | of | something | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱斯 | WHO | 似乎 | 总是 | 可怕 | 和 | 忧虑 | 的 | 某物 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['rʌstɪk]

| to | be | haunted | with | a | kind | of | dread | that | this | remote | and | pleasant | rustic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 闹鬼的 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 恐惧 | 那 | 这 | 偏僻的 | 和 | 令人愉快的 | 乡村 |

[laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . -

| life | would | come | to | an | end | . | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 会 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . | - |

而布莱斯似乎总是忧心忡忡，害怕这种偏僻宜人的乡村生活会就此结束。71

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [nekst] [wiːk] ?

| “ | We | won't | be | finished | next | week | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 惯于 | 是 | 完成的 | 下一个 | 星期 | ? |

“我们下周还完不成吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðæt] ['iːv(ə)l]

| ” | he | would | say | with | a | kind | of | simple | air | of | wishing | to | put | off | that | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 说 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 简单的 | 空气 | 的 | 祝 | 到 | 放 | 离开 | 那 | 邪恶的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

他会用一种单纯的语气说，仿佛希望把那邪恶的时光推迟过去。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

| “ | You | don't | think | so | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 思考 | 所以 | , | 做 | 你 | ? |

你不这么认为，对吧?

” [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʊd] ['ænsər] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| ” | And | Pee | - | wee | would | answer | , | “ | That's | all | right | , | you | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 会 | 回答 | , | “ | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

“而皮威会回答说：‘没关系，交给我吧。’

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | fix | it | . |
|---|---|---|---|
| 患病的使固定 | | 它 | . |

我会解决的。

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['stedəli] [fɔːr; fər] [θriː]

| " | And | evidently | he | did | succeed | in | fixing | it | , | for | it | rained | steadily | for | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 显然 | 他 | 做过 | 成功 | 在 | 定影 | 它 | , | 为了 | 它 | 下雨了 | 稳步 | 为了 | 三 |

[deɪz] . -

| days | . | 72 |
|---|---|---|
| 天 | . | - |

“显然他成功地解决了这个问题，因为接下来的三天里一直下着雨。”72

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['θriːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

| THREE'S | A | COMPANY |
|---|---|---|
| 三的 | 一个 | 公司 |

三人成行

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk]

| And | now | , | since | the | sun | had | reappeared | and | they | had | decided | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 自从 | 这 | 太阳 | 有 | 再次出现 | 和 | 他们 | 有 | 决定 | 到 | 拿 |

[θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

| things | a | little | easier | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 一个 | 小的 | 更轻松 | , |

现在，太阳重新升起，他们也决定放慢脚步，

[piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] [tuː; tə]

| Pee | - | wee | announced | his | intentions | of | going | on | a | pilgrimage | to | Woodcliff | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 宣布 | 他的 | 意图 | 的 | 去 | 在 | 一个 | 朝圣 | 到 | 伍德克利夫 | 到 |

[hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['helən] ['ʃɜːrli] [beɪts] ,

| hunt | up | the | mysterious | Helen | Shirley | Bates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 向上 | 这 | 神秘 | 海伦 | 雪莉 | 贝茨 | , |

皮威宣布他打算去伍德克利夫朝圣，寻找神秘的海伦·雪莉·贝茨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi]

| and | to | ascertain | from | her | the | address | of | her | soldier | friend | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 探明 | 从 | 她 | 这 | 地址 | 的 | 她 | 士兵 | 朋友 | 谁 | 她 |

[hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

| had | entertained | at | dinner | during | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 娱乐 | 在 | 晚餐 | 期间 | 这 | 战争 | . |

并向她询问她在战争期间曾招待过共进晚餐的那位士兵朋友的住址。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [piː] - [wiːz] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

| For | it | was | on | Pee | - | wee's | conscience | that | the | soldier | who | had | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 良心 | 那 | 这 | 士兵 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 |

['wɑːlɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

| wallet | had | written | a | letter | to | his | mother | somewhere | or | other | and | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱包 | 有 | 书面 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 | 某处 | 或者 | 其他 | 和 | 那 | 这 |

[hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| had | never | reached | its | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 达到 | 它是 | 目的地 | . |

因为皮威一直耿耿于怀，那个丢了钱包的士兵曾给他的母亲写过一封信，但这封信却从未送到她手中。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['juːnɪfɔːrm] ?

| “ | Are | you | going | to | wear | your | Sunday | uniform | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 穿 | 你的 | 星期日 | 制服 | ? |

“你打算穿周日的队服吗？”

" [rɔi] [æskt] .

| " | Roy | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 问 | . |

罗伊问道。

[fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [kept] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [skaʊt] ['kɑːki] [fɔːr; fər] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'keiʒənz] .

| For | Pee | - | wee | kept | a | special | suit | of | scout | khaki | for | ceremonial | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 保留 | 一个 | 特别的 | 套装 | 的 | 侦察 | 卡其色 | 为了 | 仪式 | 场合 | . |

皮威特意留了一套童子军卡其布制服，用于正式场合。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

| Upon | the | sleeve | of | this | were | his | merit | badges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 袖子 | 的 | 这 | 是 | 他的 | 优点 | 徽章 | . |

袖子上别着他的功绩徽章。

[ɑːn] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l]

| On | this | notable | pilgrimage | , | knowing | the | weakness | of | young | ladies | for | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 值得注意的 | 朝圣 | , | 会心 | 这 | 弱点 | 的 | 年轻的 | 女士们 | 为了 | 官方的 |

[rɪ'geɪliə] ,

| regalia | , |
|---|---|
| 礼服 | , |

在这次著名的朝圣之旅中，深知年轻女子对官方服饰的喜爱，

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ( ['empti] ) ,

| he | wore | also | his | canteen | ( | empty | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 还 | 他的 | 食堂 | ( | 空的 | ) | , |

他还带着他的水壶（空的），

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [æks] – [tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [pər'hæps] – [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] rope73

| his | scout | axe | – | to | hew | his | way | into | her | presence | perhaps | – | a | coil | of | rope73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 侦察 | 斧头 | – | 到 | 槎 | 他的 | 方式 | 进入 | 她 | 在场 | 也许 | – | 一个 | 线圈 | 的 | rope73 |

他的侦察斧——或许是为了凿开一条路，接近她——还有一卷绳子73

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

| dangling | from | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 他的 | 腰带 | , |

挂在他腰带上，

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [skɑːrf] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['reɪv(ə)n] [nɑːt] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [æz; əz]

| his | scout | scarf | tied | in | the | celebrated | " | raven | knot | " | and | his | hat | inside | out | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 侦察 | 围巾 | 系 | 在 | 这 | 著名 | " | 乌鸦 | 结 | " | 和 | 他的 | 帽子 | 里面 | 出去 | 作为 |

[ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [gʊd] [tɜːrn] .

| a | reminder | that | he | had | not | yet | performed | his | daily | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提醒 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 执行 | 他的 | 日常的 | 好的 | 转动 | . |

他的童子军围巾系成了著名的"渡鸦结"，帽子反戴，以此提醒自己还没有完成每日的善行。

[ə'pɑːn] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [ə'dres] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wʊd] [skaʊt]

| Upon | mailing | the | letter | to | its | proper | address | , | and | not | until | then | , | would | Scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 邮寄 | 这 | 信 | 到 | 它是 | 恰当的 | 地址 | , | 和 | 不是 | 直到 | 然后 | , | 会 | 侦察 |

['hærɪs] ,

| Harris | , |
|---|---|
| 哈里斯 | , |

只有将信件寄到正确的地址后，斯考特·哈里斯才会……

[ɑːr] . [piː] . [ef] . [biː] . [tiː] . [biː] . [es] . [ə; eɪ] . , [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [raɪt] [saɪd] [aʊt] .

| R | . | P | . | F | . | B | . | T | . | B | . | S | . | A | . | , | put | his | hat | on | right | side | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | P | . | F | . | B | . | T | . | B | . | S | . | 一个 | . | , | 放 | 他的 | 帽子 | 在 | 正确的 | 边 | 出去 | . |

RPFBTBSA，把他的帽子戴正了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [fʌdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| He | also | took | some | fudge | which | he | had | made | as | a | tribute | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 采取 | 一些 | 做傻事 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 作为 | 一个 | 贡 | 到 | 他的 |

[ˌʌn'noʊn] ['wʊdˌklɪf] [frend] .

| unknown | Woodcliff | friend | . |
|---|---|---|---|
| 未知 | 伍德克利夫 | 朋友 | . |

他还带了一些自己做的软糖，以此向他那位不知名的伍德克利夫朋友致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['kændi] ,

| He | was | prepared | to | chop | her | to | pieces | or | to | give | her | candy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 劈 | 她 | 到 | 件 | 或者 | 到 | 给 | 她 | 糖果 | , |

[wɪtʃ'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

| whichever | the | occasion | required | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 场合 | 必需的 | . |

他随时准备把她剁成碎片，或者给她糖果，视情况而定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kwɔːrtər,mæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

| He | was | indeed | a | human | quartermaster's | department | and | in | addition | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 人类 | 军需官 | 部门 | 和 | 在 | 添加 | 到 | 这 |

[ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ]

| equipment | he | carried | also | somewhere | in | the | depths | of | one | of | his | pockets | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 他 | 携带 | 还 | 某处 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 口袋 | 一个 |

[skaʊt] [noʊt] [bʊk] [wer'ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt] [ruːl] [ʌv; əv] " ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [θɪŋz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

| scout | note | book | wherein | the | good | scout | rule | of | " | jotting | down | things | seen | by | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 笔记 | 书 | 其中 | 这 | 好的 | 侦察 | 规则 | 的 | " | 随笔 | 向下 | 事物 | 已见 | 经过 | 这 | 方式 |

" [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [əu'beid] .

| " | was | scrupulously | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一丝不苟地 | 服从 | . |

他简直就是一个人形军需官，除了这些装备之外，他还在某个口袋深处藏着一本侦察兵笔记本，严格遵守着"记下沿途所见所闻"的优秀侦察兵规则。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['weɪsaɪd] ['traɪfəlz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [skaʊt] ['hærɪs] - [əb'zɜːrvənt] [aɪ] .

| There | were | few | wayside | trifles | that | escaped | Scout | Harris | ' | observant | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 路边 | 琐事 | 那 | 逃脱 | 侦察 | 哈里斯 | - | 观察者 | 眼睛 | . |

几乎没有什么路边的小事能逃过侦察兵哈里斯敏锐的目光。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][peɪdʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

| A | sample | page | from | this | record | of | his | travels | will | give | an | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 样本 | 页 | 从 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 旅行 | 将要 | 给 | 一个 | 主意 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['θɜːroʊnəs] :

| his | thoroughness | : |
|---|---|---|
| 他的 | 彻底性 | : |

从他这份旅行记录的样页中，我们可以了解他的细致程度：

['ɔːgəst] 10th .

| August | 10th | . |
|---|---|---|
| 八月 | 10th | . |

8月10日。

[frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə]['kæt,skɪl] .

| From | Temple | Camp | to | Catskill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 寺庙 | 营 | 到 | 卡茨基尔 | . |

从坦普尔营地到卡茨基尔。

[pæst] [ə; eɪ][wɜːrm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒər][snæp] .

| Passed | a | worm | also | a | piece | of | a | ginger | snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一个 | 蠕虫 | 还 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 姜 | 折断 | . |

还排出了一条虫子和一块姜饼。

[pæst] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

| Passed | a | smell | like | a | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一个 | 闻 | 喜欢 | 一个 | 厨房 | . |

闻到一股厨房的味道。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [hiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

| Found | a | rubber | heel | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 橡皮 | 脚跟 | 在 | 这 | 路 | . |

在路上捡到一只橡胶鞋跟。

[ə; eɪ] dead74

| A | dead74 |
| --- | --- |
| 一个 | dead74 |

一个死74

[bʌg] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

| bug | was | upside | down | in | a | puddle | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 漏洞 | 曾是 | 上行 | 向下 | 在 | 一个 | 水坑 | . |

虫子翻了个身，躺在水坑里。

[met] [ə; eɪ] [fens] .

| Met | a | fence | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 梅特 | 一个 | 栅栏 | . |

遇到一道栅栏。

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃuː] - [leɪs] .

| Saw | something | that | looked | like | a | snake | but | it | was | a | shoe | - | lace | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 锯 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 鞋 | - | 蕾丝 | . |

看到一个看起来像蛇的东西，但其实是一根鞋带。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['soʊdə] [ɪn] ['kætˌskɪl] .

| Had | a | soda | in | Catskill | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 有 | 一个 | 苏打 | 在 | 卡茨基尔 | . |

在卡茨基尔喝了杯汽水。

[hæd; həd] [ə'nʌðər] – ['ræzberi] .

| Had | another | – | raspberry | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 有 | 其他 | – | 覆盆子 | . |

又吃了一口——覆盆子味的。

[sɔː] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['pænkeɪks] .

| Saw | a | flat | tire | as | flat | as | a | pancake | and | it | started | me | thinking | about | pancakes | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 锯 | 一个 | 平坦的 | 胎 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 一个 | 饼子 | 和 | 它 | 开始 | 我 | 思维 | 关于 | 煎饼 | . |

看到一个瘪了的轮胎，瘪得像煎饼一样，这让我开始想煎饼。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

| And | so | on | , | and | so | on | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 所以 | 在 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

如此等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔi] [huːm] [piː] - [wiː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

| It | was | Roy | whom | Pee | - | wee | chose | to | accompany | him | on | his | important | mission | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 曾是 | 罗伊 | 谁 | 撒尿 | - | 哇 | 选择 | 到 | 陪伴 | 他 | 在 | 他的 | 重要的 | 使命 | . |

| : |
| --- |
| . |

皮威选择罗伊陪同他执行这项重要任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæks] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [di'mɔlɪʃt] ,

| They | had | reached | a | point | about | fifty | yards | from | the | shacks | , | two | of | which | were | well | - | nigh | demolished | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 关于 | 五十 | 码 | 从 | 这 | 棚屋 | , | 二 | 的 | 哪个 | 是 | 出色地 | - | 夜 | 已拆除 | , |

他们到达了距离棚屋大约五十码的地方，其中两间棚屋几乎被夷为平地。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [sɔː]

| when | they | heard | a | voice | and | turning | saw |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 和 | 转弯 | 锯 |

当他们听到声音并转动锯子时

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [drɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræftər][ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| Warde | Hollister | drop | from | a | rafter | and | come | running | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 霍利斯特 | 降低 | 从 | 一个 | 椽 | 和 | 来 | 跑步 | 朝向 | 他们 | . |

沃德·霍利斯特从屋梁上跳下来，朝他们跑来。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] ['wʊdˌklɪf] ?

| “ | How | far | is | Woodcliff | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 远的 | 是 | 伍德克利夫 | ? |

伍德克利夫有多远?

” [hiː; hi] [æskt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] . “

| ” | he | asked | , | out | of | breath | , | and | as | if | caught | by | a | sudden | idea | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 出去 | 的 | 气息 | , | 和 | 作为 | 如果 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 突然 | 主意 | . | “ |

“他气喘吁吁地问道，仿佛突然想到了什么。”

- [baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] , ” [rɔi] [sed] .

| ' | Bout | six | or | seven | miles | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 六 | 或者 | 七 | 英里 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“大概六七英里，”罗伊说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [its] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

| “ | We | don't | know | just | exactly | where | we're | going | except | that | it's | somewhere | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 知道 | 只是 | 确切地 | 在哪里 | 是 | 去 | 除了 | 那 | 它是 | 某处 | 大约 |

['wʊdˌklɪf] [leɪk] . ”

| Woodcliff | Lake | . | ” |
|---|---|---|---|
| 伍德克利夫 | 湖 | . | ” |

“我们不知道确切的目的地，只知道是在伍德克利夫湖附近。”

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [læst] [test] , ” ['wɔrd] [pæntid] .

| “ | I | might | make | my | last | test | , | ” | Warde | panted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 制作 | 我的 | 最后的 | 测试 | , | ” | 沃德 | 喘息 | . |

“这可能是我最后一次考试了，”沃德喘着气说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | just | happened | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

“我只是碰巧想到了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [rɔi] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['liːdər] .

| ” | He | looked | rather | appealingly | at | Roy | who | was | his | patrol | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 相当 | 吸引人的 | 在 | 罗伊 | WHO | 曾是 | 他的 | 巡逻 | 领导者 | . |

他颇为有爱地看了罗伊一眼，罗伊是他的巡逻队长。

“ [kʌm] [ə'hed] , ” [sed] [rɔi] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

| “ | Come | ahead | , | ” | said | Roy | , | “ | I'm | glad | you | thought | of | it | . | ” | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 前方 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | “ | 我是 | 高兴的 | 你 | 想法 | 的 | 它 | . | ” | - |

“请便，”罗伊说，“很高兴你能想到这一点。”75

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] [bʊk] ?

| “ | Have | you | got | your | note | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 得到 | 你的 | 笔记 | 书 | ? |

你的笔记本带了吗?

” [piː] - [wiː] [voʊ'sɪfərəsli] [di'mɑːndid] .

| ” | Pee | - | wee | vociferously | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 大声地 | 要求 | . |

“皮威大声要求道。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skrɪpʃn]
**“ You've got to jot down everything you see and write a satisfactory description**
” 你已经 得到 到 点 向下 一切 你 看 和 写 一个 令人满意的 描述
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**of it . ”**
的 它 . ”

“你必须把看到的一切都记下来，并写出一份令人满意的描述。”

“ ['oʊnli][ðə; ði] [test] [sez] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skaʊt] .
**“ Only the test says alone or with another scout .**
” 仅有的 这 测试 说道 独自的 或者 和 其他 侦察 .

“只有测试说明是单独行动还是和另一名侦察兵一起行动。”

” ['wɔrd] [sed] ['daʊtfəli] .
**” Warde said doubtfully .**
” 沃德 说 怀疑地 .

沃德疑惑地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**“ What do you think ?**
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][get][maɪ][fɜːrst] [klæs]
**It would be a peach of a chance and I'm crazy to get my first class**
它 会 是 一个 桃 的 一个 机会 和 我是 疯狂的 到 得到 我的 第一的 班级
[bædʒ] . ”
**badge . ”**
徽章 . ”

那将是一个千载难逢的机会，我简直疯了一样，一心想拿到我的高级徽章。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'sɪdər] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] [skaʊt] ?
**“ The question is , are we to consider Pee - wee a scout ?**
” 这 问题 是 , 是 我们 到 考虑 撒尿 - 哇 一个 侦察 ?

“问题是，我们是否应该把皮威视为童子军？”

” [rɔi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['wɔrd] .
**” Roy said , winking at Warde .**
” 罗伊 说 , 眨眼 在 沃德 .

罗伊说着，朝沃德眨了眨眼。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [spraʊt] ? ”
**“ Is he a scout or a sprout ? ”**
” 是 他 一个 侦察 或者 一个 发芽 ? ”

“他是童子军还是菜鸟？”

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [jʊə(r)] [pə'troʊl] ['liːdər] , ” ['wɔrd] [læft] .
**“ It's just as you say , you're patrol leader , ” Warde laughed .**
” 它是 只是 作为 你 说 , 你是 巡逻 领导者 , ” 沃德 笑了 .

“正如你所说，你是巡逻队长，”沃德笑着说。

“ [ʃʊr] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [rɔi] , “ [kʌm] [ə'hed] .
**“ Sure , it's all right , ” laughed Roy , “ come ahead .**
” 当然 , 它是 全部 正确的 , ” 笑了 罗伊 , “ 来 前方 .

“当然没问题，”罗伊笑着说，“请便。”

[aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ]['oʊnli][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I'd have asked you only I never thought about it . ”**
ID 有 问 你 仅有的 我 绝不 想法 关于 它 . ”

我本来想问你的，只是我从来没想过这个问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] [bʊk] ?
**“ Have you got your note book ?**
“ 有 你 得到 你的 笔记 书 ?

你的笔记本带了吗?

” [piː] - [wiː] [ə'gen] [di'mɑːndid] .
**” Pee - wee again demanded .**
” 撒尿 - 哇 再次 要求 .

“皮威又要求道。”

“ [jep] , ” ['wɔrd] [læft] .
**“ Yep , ” Warde laughed .**
“ 是的 , ” 沃德 笑了 .

“没错,”沃德笑着说。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
**“ Then you're all right , ” Pee - wee assured him .**
“ 然后 你是 全部 正确的 , ” 撒尿 - 哇 保证 他 .

“那你肯定没事了,”皮威安慰他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [wʌn] [skaʊt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː] .
**“ It doesn't make any difference whether one scout goes with you or two .**
“ 它 不 制作 任何 不同之处 无论 一 侦察 去 和 你 或者 二 .

“带一个侦察兵还是带两个侦察兵都没什么区别。”

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ðɪs] , - [maɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] .
**” With such high legal authority as this , Warde's mind was at rest .**
” 和 这样的 高的 合法的 权威 作为 这 , - 头脑 曾是 在 休息 .

有了如此权威的法律依据，沃德的心就安心了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [njuɪst] [skaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [pə'troʊl] ,
**He was the newest scout in the troop and a member of Roy's patrol ,**
他 曾是 这 最新 侦察 在 这 部队 和 一个 成员 的 罗伊的 巡逻 ,
the76
**the76**
the76

他是童子军队伍里最新加入的童子军，也是罗伊巡逻队（第76小队）的成员。

['sɪlvər] [fɔksiz] .
**Silver Foxes .**
银 狐狸 .

银狐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [laɪkt] .
**He had made a great hit in the troop and was immensely liked .**
他 有 制成 一个 伟大的 打 在 这 部队 和 曾是 非常 喜欢 .

他在部队里表现出色，深受大家喜爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] [tuː; tə] [hæv; həv]
**He had not been long enough a member of the Silver Fox patrol to have**
他 有 不是 到过 长的 足够的 一个 成员 的 这 银 狐狸 巡逻 到 有
[ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spraɪtli] ['liːdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ]
**imbibed the spirit of freedom with its sprightly leader which the others so**
吸收 这 精神 的 自由 和 它是 轻快的 领导者 哪个 这 其他的 所以
[hɪ'leriəsli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
**hilariously exhibited .**
滑稽地 展出 .

他加入银狐巡逻队的时间还不够长，不足以像其他队员那样，从这位精神矍铄的队长身上汲取自由精神，并被他所展现的那种滑稽可笑的精神所感染。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ju'niːk] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

| The | Silver | Fox | patrol | was | an | institution | altogether | unique | in | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 狐狸 | 巡逻 | 曾是 | 一个 | 机构 | 共 | 独特的 | 在 | 侦察 | . |

银狐巡逻队是童子军中一个完全独特的组织。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hæf] ['kreɪzi] ( [æz; əz][ðə; ði][ 'rævənz ][ænd; ənd] [elks] [sed] ) [bɪ'fɔːr] [wʌn]

| One | had | to | be | half | crazy | ( | as | the | Ravens | and | Elks | said | ) | before | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 是 | 一半 | 疯狂的 | ( | 作为 | 这 | 渡鸦 | 和 | 麋鹿 | 说 | ) | 前 | 一 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [sɪlvɝ-pleɪtɪd] [fɑːks] – ['wɔːrəntɪd] .

| became | a | tried | and | true | Silverplated | Fox | – | warranted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 尝试 | 和 | 真的 | 镀银 | 狐狸 | – | 有保证 | . |

正如乌鸦和麋鹿所说，一个人必须有点疯癫，才能成为一个久经考验、名副其实的银狐。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] – [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə]

| The | Silver | Foxes | had | a | spirit | all | their | own | – | and | they | were | welcome | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 狐狸 | 有 | 一个 | 精神 | 全部 | 他们的 | 自己的 | – | 和 | 他们 | 是 | 欢迎 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

银狐队有着自己独特的精神——而且他们很受欢迎。

['wɔrd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [tests] ,

| Warde | had | shown | his | mettle | by | his | tests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 有 | 所示 | 他的 | 气概 | 经过 | 他的 | 测试 | , |

沃德在考验中展现了自己的勇气和实力。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][baɪ][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [tuː]

| and | also | he | had | shown | his | fine | breeding | and | spirit | by | not | pushing | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 他 | 有 | 所示 | 他的 | 美好的 | 选育 | 和 | 精神 | 经过 | 不是 | 推动 | 也 |

[ə'gresɪvli] ['ɪntuː] [truːp] [fəˌmɪli'ærəti] .

| aggressively | into | troop | familiarity | . |
|---|---|---|---|---|
| 咄咄逼人 | 进入 | 部队 | 熟悉 | . |

而且，他也没有过分强行融入部队，展现了他良好的教养和精神。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [skaʊt] ,

| If | he | was | not | yet | a | full | - | fledged | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 然而 | 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 侦察 | , |

如果他当时还不是一名正式的球探，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] ,

| he | was | at | least | a | fine | type | for | a | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 至少 | 一个 | 美好的 | 类型 | 为了 | 一个 | 侦察 | , |

他至少是个不错的侦察兵人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['liːdər] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]

| and | the | uproarious | Silver | Foxes | and | their | irrepressible | leader | were | proud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哄然 | 银 | 狐狸 | 和 | 他们的 | 不可抑制的 | 领导者 | 是 | 自豪的 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

喧闹的银狐帮和他们桀骜不驯的首领都为他感到骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

| He | had | now | , | as | he | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | , | 作为 | 他 | 有 | 说 | , |

正如他所说，他现在确实拥有了

[bʌt; bət][wʌn] [test] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] .

| but | one | test | to | take | before | becoming | a | first | class | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 测试 | 到 | 拿 | 前 | 成为 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | . |

但成为一流童子军之前，还需要通过一项考试。

[ðɪs] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hiː; hi]

| This | meant | more | to | him | than | it | might | have | meant | to | another | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 更多的 | 到 | 他 | 比 | 它 | 可能 | 有 | 意思是 | 到 | 其他 | 为了 | 他 |

[hæd; həd] [əb'truːsɪvli] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kleɪm] ['sevrəl] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli]

| had | obtrusively | prepared | himself | to | claim | several | merit | badges | of | the | more | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 突兀地 | 准备 | 他自己 | 到 | 宣称 | 一些 | 优点 | 徽章 | 的 | 这 | 更多的 | 容易地 |

[wʌn] [sɔːrt] ,

| won | sort | , |
|---|---|---|
| 韩元 | 种类 | , |

这件事对他来说意义重大，可能比对其他人来说意义更大，因为他曾煞费苦心地准备去领取几枚比较容易获得的荣誉勋章。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] rank77

| as | soon | as | his | first | class | rank77 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 第一的 | 班级 | rank77 |

他一年级排名第77位。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːpərli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðiːz] .

| should | enable | him | to | properly | lay | claim | to | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 使能够 | 他 | 到 | 适当地 | 躺 | 宣称 | 到 | 这些 | . |

应该能让他合法地拥有这些财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][fækt] ,

| He | was | ahead | of | the | game | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 前方 | 的 | 这 | 游戏 | 在 | 事实 | , |

事实上，他早已领先一步。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wen] [hiː; hi][ræn]['æftər] [piː] -

| and | hence | the | anxiety | of | his | tone | and | manner | when | he | ran | after | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 焦虑 | 的 | 他的 | 语气 | 和 | 方式 | 什么时候 | 他 | 跑 | 后 | 撒尿 | - |

[wiː] [ænd; ənd] [rɔi] ,

| wee | and | Roy | , |
|---|---|---|---|
| 哇 | 和 | 罗伊 | , |

因此，当他追赶皮威和罗伊时，他的语气和举止才会显得焦虑不安。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪr] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| hoping | that | here | might | be | the | chance | of | fulfilling | the | final | requirement | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这里 | 可能 | 是 | 这 | 机会 | 的 | 满足 | 这 | 最终的 | 要求 | 前 | 这 |

['kʌvətɪd] [fɜːrst] [klæs] [bædʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .

| coveted | first | class | badge | should | be | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 第一的 | 班级 | 徽章 | 应该 | 是 | 他的 | . |

他希望这是他获得梦寐以求的一等勋章之前，能够满足最后一个要求的机会。

[nʌn] ['fʊli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [bædʒ] .

| None | fully | knew | how | much | he | had | dreamed | of | the | first | class | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 完全 | 知道 | 如何 | 很多 | 他 | 有 | 梦见 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | 徽章 | . |

谁也不知道他有多么渴望获得一级勋章。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| His | fine | loyalty | had | kept | him | at | work | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美好的 | 忠诚 | 有 | 保留 | 他 | 在 | 工作 | 之中 | 他们 | , |

他忠诚可靠，因此得以继续留在他们中间工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tuː] [fer] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət]

| but | he | had | not | been | able | to | see | those | two | fare | forth | without | jumping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 那些 | 二 | 票价 | 前进 | 没有 | 跳 | 在 |

[ðə; ði] [tʃæns] .

| the | chance | . |
|---|---|---|
| 这 | 机会 | . |

但他一直无法眼睁睁地看着这两人远行而不抓住机会。

[ðə; ði] [test] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [hʌŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændbʊk]

| The | test | on | which | his | achievement | hung | is | on | the | same | page | of | the | handbook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 在 | 哪个 | 他的 | 成就 | 悬挂 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 页 | 的 | 这 | 手册 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] :

| with | the | picture | of | the | badge | he | longed | for | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 徽章 | 他 | 渴望 | 为了 | : |

他取得成就所依赖的那项测试，与他梦寐以求的徽章图片在同一页手册上：

[fɔːr] . – [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [əˈloʊn] ( [ɔːr][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [skaʊt] ) [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst]

| 4 | . | – | Make | a | round | trip | alone | ( | or | with | another | scout | ) | to | a | point | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | – | 制作 | 一个 | 圆形的 | 旅行 | 独自的 | ( | 或者 | 和 | 其他 | 侦察 | ) | 到 | 一个 | 观点 | 在 | 至少 |

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] ( [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] ) [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ,

| seven | miles | away | ( | fourteen | miles | in | all | ) | going | on | foot | or | rowing | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 英里 | 离开 | ( | 十四 | 英里 | 在 | 全部 | ) | 去 | 在 | 脚 | 或者 | 划船 | 一个 | 船 | , |

4.独自一人（或与另一名侦察兵一起）步行或划船往返至少七英里（总共十四英里）外的某个地点，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [əbˈzɜːrvd] .

| and | write | a | satisfactory | account | of | the | trip | , | and | things | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 一个 | 令人满意的 | 帐户 | 的 | 这 | 旅行 | , | 和 | 事物 | 观察到 | . |

并写一份令人满意的旅行记录，记录所见所闻。

[ˈwɔrd] [ˈhɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| Warde | Hollister | was | not | the | one | to | strain | the | meaning | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 霍利斯特 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 拉紧 | 这 | 意义 | 的 | 这 | . |

沃德·霍利斯特并没有对这句话的含义进行过度解读。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

| To | him | it | meant | just | exactly | what | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 意思是 | 只是 | 确切地 | 什么 | 它 | 说 | . |

对他来说，它的意思就是字面意思。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]

| And | so | he | had | asked | his | patrol | leader | if | it | would | be | all | right | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 问 | 他的 | 巡逻 | 领导者 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 |

[θriː] [tuː; tə][goʊ] instead78

| three | to | go | instead78 |
|---|---|---|---|
| 三 | 到 | 去 | instead78 |

于是他问巡逻队长，是否可以由三个人代替他去。78

[ʌv; əv] [tuː] .

| of | two | . |
|---|---|---|
| 的 | 二 | . |

两个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| It | was | a | small | matter | and | of | course | it | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 事情 | 和 | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

这只是件小事，当然没关系。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈskaʊtmæstər] [ɔːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skaʊt] [ˈsʌmbɑːdi] - [ɔːr] - [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] .

| as | any | scoutmaster | or | National | Scout | Somebody | - | or | - | other | would | have | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 童子军领队 | 或者 | 国家的 | 侦察 | 某人 | - | 或者 | - | 其他 | 会 | 有 | 同意 | . |

任何一位童子军领队或国家童子军官员都会同意这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| The | point | is | that | Warde's | thinking | about | it | was | very | characteristic | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 是 | 那 | - | 思维 | 关于 | 它 | 曾是 | 非常 | 特征 | 的 | 他 | . |

关键在于，沃德的这种思考方式非常符合他的个性。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][pəˈtroʊl] [ˈliːdɚz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . . . . -

| In | this | instance | he | accepted | his | patrol | leader's | decision | . | . | . | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 他 | 公认 | 他的 | 巡逻 | 领导人的 | 决定 | . | . | . | . | - |

在这种情况下，他接受了巡逻队长的决定.....79

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

['wɔrd] [ɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

| WARDE | IS | IN | EARNEST |
|---|---|---|---|
| 沃德 | 是 | 在 | 认真 |

沃德是认真的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] ,

| It | was | not | likely | that | Warde | Hollister | would | forget | his | note | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 沃德 | 霍利斯特 | 会 | 忘记 | 他的 | 笔记 | 书 | , |

沃德·霍利斯特不太可能忘记带笔记本。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [næk] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [fʊl]

| for | his | habit | of | keen | observation | and | a | knack | he | had | for | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 习惯 | 的 | 敏锐的 | 观察 | 和 | 一个 | 诀窍 | 他 | 有 | 为了 | 满的 |

[ænd; ənd] ['truːθfl] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] [truːp] [skraɪb] [wɪtʃ] ['ɑːti]

| and | truthful | description | had | won | him | the | post | of | troop | scribe | which | Artie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真实 | 描述 | 有 | 韩元 | 他 | 这 | 邮政 | 的 | 部队 | 隶 | 哪个 | 阿蒂 |

[væn] ['ɑːrlənz] ['duːtiz] [æz; əz]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ['liːdər] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .

| Van | Arlen's | duties | as | Raven | patrol | leader | had | compelled | him | to | relinquish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 阿伦的 | 职责 | 作为 | 乌鸦 | 巡逻 | 领导者 | 有 | 被迫 | 他 | 到 | 放弃 | . |

由于他敏锐的观察力和全面、真实的描述能力，他赢得了部队文书的职位，而阿蒂·范·阿伦作为渡鸦巡逻队队长的职责迫使他放弃了这个职位。

“ [ɪf] [its] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðer; ðər] , ” [sed] ['wɔrd] , ['pleɪnli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

| “ | If | it's | seven | miles | there | , | ” | said | Warde | , | plainly | elated | at | the | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它是 | 七 | 英里 | 那里 | , | ” | 说 | 沃德 | , | 显然 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 想法 | 的 |

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| accompanying | them | , |
|---|---|---|
| 随同 | 他们 | , |

“如果那里有七英里远的话，”沃德说道，显然一想到能陪他们一起去就欣喜若狂。

“ [ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ænd; ənd]

| “ | all | I'll | have | to | do | is | to | write | my | little | description | when | I | get | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部患病的 | | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 写 | 我的 | 小的 | 描述 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | 和 |

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

| there | you | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 是 | . | ” |

“我回去后只需要写个简短的描述，你就明白了。”

“ [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

| “ | A | first | class | scout | , | ” | said | Pee | - | wee | , | quite | as | delighted | as | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 相当 | 作为 | 高兴极了 | 作为 | 他的 | 朋友 | . |

“一流的童子军，”皮威说道，他和他的朋友一样高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | It | says | fourteen | miles | there | and | back | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 说道 | 十四 | 英里 | 那里 | 和 | 后退 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

罗伊说：“上面写着来回十四英里。”

“ ['meɪbi] ['itl] [biː; bi]['sev(ə)n] [maɪlz] [ðer; ðər][bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .

| “ | Maybe | it'll | be | seven | miles | there | but | we | don't | know | how | far | it | will | be | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它将 | 是 | 七 | 英里 | 那里 | 但 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | 远的 | 它 | 将要 | 是 | 后退 | . |

“也许去程有七英里，但我们不知道回程有多远。”

['sʌmtaɪmz] [its] [lɔːŋgər] [wʌn] [weɪ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

| Sometimes | it's | longer | one | way | than | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它是 | 更长 | 一 | 方式 | 比 | 其他 | . |

有时单程路程会比另一程路程更长。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

| You | never | can | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . | ” |

谁也说不准。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | You | make | me | tired | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 制作 | 我 | 疲劳的 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你让我很累，”皮威说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʊə(r)] [soʊ] ['klevər] , ” [sed] [rɔi] ; “ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ten] [maɪlz] ? ” -

| “ | All | right | , | you're | so | clever | , | ” | said | Roy | ; | “ | how | far | is | ten | miles | ? | ” | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 你是 | 所以 | 聪明的 | , | ” | 说 | 罗伊 | ; | “ | 如何 | 远的 | 是 | 十 | 英里 | ? | ” | - |

“好吧，你真聪明，”罗伊说，“十英里有多远？”80

“ [haʊ] [fɑːr] ? ”

| “ | How | far | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 远的 | ? | ” |

“有多远？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”

| “ | That's | what | I | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | . | ” |

“我就是这么说的。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | You're | crazy | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 疯狂的 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“你疯了！”皮威喊道。

“ ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | Answer | in | the | affirmative | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“回答是，”罗伊说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [get] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊt] [bʊk] . . . .

| “ | There's | a | grasshopper | , | get | out | your | note | book | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 蚱蜢 | , | 得到 | 出去 | 你的 | 笔记 | 书 | . | . | . | . |

“那里有只蚱蜢，快拿出笔记本……”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌns] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔrd] .

| Do | you | know | what | he | did | once | ? | ” | he | asked | , | turning | to | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 他 | 做过 | 一次 | ? | ” | 他 | 问 | , | 转弯 | 到 | 沃德 | . |

“你知道他曾经做过什么吗？”他转向沃德问道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][brɑːŋks][pɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

| “ | He | wouldn't | jot | down | a | fountain | in | Bronx | Park | because | he | didn't | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不会 | 点 | 向下 | 一个 | 喷泉 | 在 | 布朗克斯 | 公园 | 因为 | 他 | 没有 | 有 | 一个 |

['faʊnt(ə)n] [pen] – ”

| fountain | pen | – | ” |
|---|---|---|---|
| 喷泉 | 笔 | – | ” |

“他不会去记下布朗克斯公园的喷泉，因为他没有钢笔——”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

| “ | You're | crazy | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 疯狂的 | ! |

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

“ [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld]
**“ He went into a store and asked for the handbook and when they told**
“ 他 去 进入 一个 店铺 和 问 为了 这 手册 和 什么时候 他们 讲述
[hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
**him they didn't have one he asked for the feetbook .**
他 他们 没有 有 一 他 问 为了 这 - .

“他走进一家商店，询问是否有用户手册，当店员告诉他没有时，他又问是否有用户手册。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] - [hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['derɪŋ] [fiːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**He thinks the feetbook has got all the daring feats in it .**
他 思考 这 - 有 得到 全部 这 大胆 壮举 在 它 .

他认为那本足迹簿里记录了所有惊险刺激的壮举。

[hiː; hi] – ”
**He – ”**
他 – ”

他-”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .
**“ Don't you believe him , ” Pee - wee yelled .**
“ 不 你 相信 他 , ” 撒尿 - 哇 大喊 .

“别相信他！”皮威喊道。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][æn; ən]
**“ Before he was in the scouts he used to be a radiator ornament on an**
“ 前 他 曾是 在 这 侦察兵 他 用过的 到 是 一个 散热器 装饰品 在 一个
['ɔːtəmobiːl] ,
**automobile ,**
汽车 ,

“在加入童子军之前，他曾经是汽车散热器上的装饰物。”

” [rɔi] [pə'sistid] .
**” Roy persisted .**
” 罗伊 持续 .

罗伊坚持道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , ['entər][hɪm; ɪm][ʌp] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“ There's a caterpillar , enter him up , Kid , ” he added .**
“ 有 一个 毛虫 , 进入 他 向上 , 孩子 , ” 他 额外 .

“那里有一条毛毛虫，把它放进去，孩子，”他补充道。

“ [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ” [piː] - [wiː] [jeld] [ɪn] ['mɜːrsɪləs] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
**“ Up at Temple Camp , ” Pee - wee yelled in merciless retaliation ,**
“ 向上 在 寺庙 营 , ” 撒尿 - 哇 大喊 在 无情 报复 ,

“在圣殿营地！”皮威毫不留情地回击道。

“ [ðeɪ] – [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**“ they – they told him he could play on the veranda and he said he could**
“ 他们 – 他们 讲述 他 他 可以 玩 在 这 阳台 和 他 说 他 可以
['oʊnli] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] ! ” -
**only play on the harmonica ! ” 81**
仅有的 玩 在 这 口琴 ! ” -

“他们——他们告诉他可以在阳台上演奏，但他却说他只会吹口琴！”81

“ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔi] [sed] .
**“ I admit it , ” Roy said .**
“ 我 承认 它 , ” 罗伊 说 .

“我承认，”罗伊说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [skaʊt] . ”
**“ That was when I was a second - hand scout . ”**
“ 那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 第二 - 手 侦察 . ”

“那时候我还是个二流球探。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [fɔksiz] ,
“ They ought to be called the Nickel Foxes ,
” 他们 应该 到 是 称为 这 镍 狐狸 ,

“他们应该叫‘镍狐’队，

[ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [seɪ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
that's what all the scouts up at Temple Camp say , ” Pee - wee shouted .
那就是 什么 全部 这 侦察兵 向上 在 寺庙 营 说 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“圣殿营地的所有童子军都这么说，”皮威喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [sents] . ”
“ Because none of them ever have more than five cents . ”
” 因为 没有任何 的 他们 曾经 有 更多的 比 五 分 . ”

“因为他们谁身上最多也就五分钱。”

“ [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ 'rævənz ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [sens] , ” [rɔi] [keɪm] [bæk] .
“ The Raving Ravens haven't got any sense , ” Roy came back .
” 这 狂言 渡鸦 还没有 得到 任何 感觉 , ” 罗伊 来了 后退 .

“那些狂暴的乌鸦毫无理智可言，”罗伊回来了。

“ [faɪv] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Five is twice as good as nothing . ”
” 五 是 两次 作为 好的 作为 没有什么 . ”

“五比没有强两倍。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] , ” [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] .
“ That shows how much you know about arithmetic , ” Pee - wee retorted .
” 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 算术 , ” 撒尿 - 哇 反驳 .

“这说明你对算术一窍不通，”皮威反驳道。

“ [its] [gʊd] [ðə; ði] [bɔːs] ['iznt] [hɪr] , ” ['wɔrd] [sed] , “ [ɔːr]['hiːd] [læf] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
“ It's good the boss isn't here , ” Warde said , “ or he'd laugh himself to death .
” 它是 好的 这 老板 不是 这里 , ” 沃德 说 , “ 或者 他会 笑 他自己 到 死亡 .

“幸好老板不在，”沃德说，“否则他会笑死的。”

” [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [blaiθ] .
” The boss was what they always called Blythe .
” 这 老板 曾是 什么 他们 总是 称为 布莱斯 .

“老板就是他们一直称呼的布莱斯。”

“ ['meɪbi] [juːl] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
“ Maybe you'll say I didn't discover him , ” Pee - wee demanded .
” 或许 你会 说 我 没有 发现 他 , ” 撒尿 - 哇 要求 .

“也许你会说我并没有发现他，”皮威质问道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvərər] [nekst][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ” [rɔi] [sed] .
“ You're the greatest discoverer next to Columbus , Ohio , ” Roy said .
” 你是 这 最 发现者 下一个 到 哥伦布 , 俄亥俄州 , ” 罗伊 说 .

“你是俄亥俄州哥伦布市之外最伟大的发现者，”罗伊说道。

“ [wel] ['eniweɪ] , [huː'evər] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Well anyway , whoever discovered him , I like him , ” Warde said .
” 出色地 反正 , 谁 发现 他 , 我 喜欢 他 , ” 沃德 说 .

“不管是谁发现了他，我都喜欢他，”沃德说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] [rɔi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ Same here , ” said Roy quite ready for any topic of conversation .
” 相同的 这里 , ” 说 罗伊 相当 准备好 为了 任何 话题 的 对话 .

“我也是，”罗伊说道，他似乎对任何话题都跃跃欲试。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
“ I can't make him out
” 我 不能 制作 他 出去

我看不清他

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] . ”

| but | I | like | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 他 | . | ” |

但我喜欢他。

“ ['hiːz][dʒʌst][daʊn][ænd; ənd][aʊt] , [sɔːrt][ʌv; əv] , ” ['wɔrd] [sed] .

| “ | He's | just | down | and | out | , | sort | of | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 只是 | 向下 | 和 | 出去 | , | 种类 | 的 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“他现在有点儿落魄潦倒了，”沃德说。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [bɪn] [sɪk] .

| “ | Maybe | he's | been | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他是 | 到过 | 生病的 | . |

“也许他生病了。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] seems82

| That's | the | way | it | seems82 |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | seems82 |

看起来就是这样82

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

大部头书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es]

| But | he | likes | us |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 点赞 | 我们 |

但他喜欢我们

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| and | I | like | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 他 | . |

我喜欢他。

[its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] . ”

| It's | fun | to | see | him | smile | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 乐趣 | 到 | 看 | 他 | 微笑 | . | ” |

看到他笑，真让人开心。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

| “ | I | wonder | where | he | came | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | ? |

我想知道他来自哪里?

” [rɔi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [fiːldz] .

| ” | Roy | asked | , | as | they | made | their | way | across | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 问 | , | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 穿过 | 字段 | . |

“罗伊问道，他们正穿过田野。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”

| “ | He | never | says | anything | about | where | he | belongs | or | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 说道 | 任何事物 | 关于 | 在哪里 | 他 | 属于 | 或者 | 任何事物 | . | ” |

“他从来不提自己属于哪里之类的事情。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , ” ['wɔrd] [sed] .

| “ | Maybe | he | doesn't | know | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他 | 不 | 知道 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“也许他不知道，”沃德说。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | We | shouldn't | worry | about | his | history | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不应该 | 担心 | 关于 | 他的 | 历史 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“我们不必担心他的过去，”罗伊说。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
**“ He's all right and that's enough .**
” 他是 全部 正确的 和 那就是 足够的 .

“他没事，这就足够了。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] . ”
**And he's going up to Temple Camp with us if I can get him to . ”**
和 他是 去 向上 到 寺庙 营 和 我们 如果 我 能 得到 他 到 . ”

如果我能说服他，他会和我们一起去圣殿夏令营。

“ [aɪ] – ” [bɪ'gæn] [piː] - [wiː] .
**“ I – ” began Pee - wee .**
” 我 – ” 开始 撒尿 - 哇 .

“我——”皮威开口道。

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['temp(ə)l] [kæmp] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Sure , you discovered Temple Camp , ” said Roy .**
” 当然 , 你 发现 寺庙 营 , ” 说 罗伊 .

“当然，你发现了圣殿营，”罗伊说道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [poʊl]
**“ You discovered the North Pole and the South Pole and the clothes pole**
” 你 发现 这 北 极 和 这 南 极 和 这 衣服 极
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [tiː] ['kʌmpəni]
**and the Atlantic Ocean and Atlantic and Pacific Tea Company**
和 这 大西洋 海洋 和 大西洋 和 太平洋 茶 公司

“你发现了北极、南极、晾衣杆、大西洋以及大西洋和太平洋茶叶公司。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . ”
**and you've got them all down in your little book . ”**
和 你已经 得到 他们 全部 向下 在 你的 小的 书 . ”

你把它们全都记在你的小册子里了。

“ [noʊ] ['dʒoʊkɪŋ] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ No joking , ” said Warde .**
” 不 开玩笑 , ” 说 沃德 .

“不开玩笑，”沃德说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] – ”
**“ I was – ”**
” 我 曾是 – ”

“我当时——”

“ [aɪ] ['nevər] [dʒoʊk] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [tuː; tə] [ 'sætədiz; -deiz ] , [ænd; ənd]
**“ I never joke , ” said Roy , “ except from Mondays to Saturdays , and**
” 我 绝不 开玩笑 , ” 说 罗伊 , “ 除了 从 星期一 到 星期六 , 和
[ɑːn] [ 'sʌndiz; -deiz ] , ['mɔːrnɪŋ] ,
**on Sundays , morning ,**
在 星期日 , 早晨 ,

“我从不开玩笑，”罗伊说，“除了星期一到星期六，以及星期日的早上。”

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**afternoon and evening .**
下午 和 晚上 .

下午和晚上。

” ['wɔrd] [traɪd] [ə'gen] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [test] [fɔːr] . ”
**” Warde tried again , “ I was going to ask you about test four . ”**
” 沃德 尝试 再次 , ” 我 曾是 去 到 问 你 关于 测试 四 . ”

沃德再次尝试说：“我本来想问你关于第四次测试的事。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [piː] - [wiː] . -

| “ | I'll | tell | you | about | it | , | ” | said | the | irrepressible | Pee | - | wee | . | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 不可抑制的 | 撒尿 | - | 哇 | . | - |

“我会告诉你这件事的，”活泼好动的皮威说道。83

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] ? ”

| “ | How | about | writing | the | satisfactory | account | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 写作 | 这 | 令人满意的 | 帐户 | ? | ” |

“如何才能写出一份令人满意的报告呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪnˈkluːd] [ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər][snæps] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | It | doesn't | include | worms | and | ginger | snaps | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 包括 | 蠕虫 | 和 | 姜 | 快照 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“这不包括虫子和姜饼，”罗伊说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] ?

| “ | But | what's | the | usual | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是什么 | 这 | 通常 | 方式 | ? |

“但通常的做法是什么呢？”

” [ˈwɔrd] [pəˈsistid] .

| ” | Warde | persisted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 持续 | . |

沃德坚持不懈。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]

| Seeing | his | new | member | to | be | serious | and | knowing | with | what | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他的 | 新的 | 成员 | 到 | 是 | 严肃的 | 和 | 会心 | 和 | 什么 | 一个 | 美好的 |

[ˈkɑːnʃəns] [ˈwɔrd] [sɔːt] [ˈevri] [ˈɑːnər] ,

| conscience | Warde | sought | every | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 沃德 | 寻求 | 每一个 | 荣誉 | , |

沃德看到新成员认真负责，也知道他良心良苦，因此竭力追求每一项荣誉。

[rɔi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] .

| Roy | answered | him | with | the | best | knowledge | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 回答 | 他 | 和 | 这 | 最好的 | 知识 | 他 | 有 | . |

罗伊尽其所能地回答了他。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈmɪstər] . [ ˈelzwəːθ ] [sez] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

| “ | This | is | the | way | Mr | . | Ellsworth | says | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 方式 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 说道 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“埃尔斯沃思先生是这么说的，”他回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈskraɪb] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [truːp] [ɔːr][tuː; tə]

| “ | You | must | describe | everything | that | might | be | helpful | to | your | troop | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 描述 | 一切 | 那 | 可能 | 是 | 有帮助 | 到 | 你的 | 部队 | 或者 | 到 |

[ˈʌðər] [truːps] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,

| other | troops | or | to | the | whole | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 军队 | 或者 | 到 | 这 | 所有的 | 国家 | , |

“你必须把所有可能对你的部队、其他部队或整个国家有帮助的事情都描述清楚。”

[ˈmeɪbi] .

| maybe | . |
|---|---|
| 或许 | . |

或许。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| That's | the | way | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 是 | . |

事情就是这样。

['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r][ʌn'ju:ʒuəl][ju:; jʊ][mʌst; məst]['noʊtɪs] .

| **Everything** | **that's** | **important** | **or** | **unusual** | **you** | **must** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那就是 | 重要的 | 或者 | 异常 | 你 | 必须 | 注意 | . |

你必须注意所有重要或不寻常的事情。

" ['moʊstli]['mɪstər] . [ 'elzwə:θ ] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn] [brɪdʒboʊ] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði]

| **"** | **Mostly** | **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **or** | **one** | **of** | **the** | **local** | **council** | **in** | **Bridgeboro** | **goes** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大多 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 当地的 | 理事会 | 在 | 布里奇伯勒 | 去 | 超过 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd] [si:z] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| **ground** | **and** | **sees** | **if** | **the** | **account** | **is** | **satisfactory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 看到 | 如果 | 这 | 帐户 | 是 | 令人满意的 | . |

"通常情况下，埃尔斯沃思先生或布里奇伯勒当地议会的某位成员会实地考察，看看账目是否令人满意。

[ɪn][sʌm; səm] [tru:ps] [ðeɪ] [dəunt][du:] [ðæt] .

| **In** | **some** | **troops** | **they** | **don't** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 军队 | 他们 | 不 | 做 | 那 | . |

有些部队并不这样做。

[ɪf] [its] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [ðeɪ] [seɪ] [its] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

| **If** | **it's** | **just** | **written** | **up** | **all** | **right** | **they** | **say** | **it's** | **all** | **right** | **and** | **let** | **it** | **go** | **at** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 只是 | 书面 | 向上 | 全部 | 正确的 | 他们 | 说 | 它是 | 全部 | 正确的 | 和 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . |

如果事情只是被记录下来，他们就会说没问题，然后就此作罢。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ 'elzwə:θ ] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [kaʊnts] ; [its] ['weðər] [ju:; jʊ]

| **But** | **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **says** | **it** | **isn't** | **just** | **the** | **description** | **that** | **counts** | **;** | **it's** | **whether** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 说道 | 它 | 不是 | 只是 | 这 | 描述 | 那 | 计数 | ; | 它是 | 无论 | 你 |

['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] .

| **notice** | **everything** | **.** |
|---|---|---|
| 注意 | 一切 | . |

但埃尔斯沃思先生说，重要的不仅仅是描述；而是你是否注意到所有细节。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] .

| **It** | **isn't** | **just** | **knowing** | **how** | **to** | **write** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 只是 | 会心 | 如何 | 到 | 写 | . |

不仅仅是会写作那么简单。

[ðæts] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:θər] .

| **That's** | **just** | **being** | **a** | **good** | **author** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 只是 | 存在 | 一个 | 好的 | 作者 | . |

那只是优秀作家应有的素质。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

| **The** | **other** | **is** | **being** | **a** | **good** | **scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 存在 | 一个 | 好的 | 侦察 | . |

另一个关键是成为一名优秀的球探。

[si:] ? " -

| **See** | **?** | **"** | **84** |
|---|---|---|---|
| 看 | ? | " | - |

看到了吗？"84

" [sʌm; səm] [skaʊts] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:θəz] , " [sed] [pi:] - [wi:] .

| **"** | **Some** | **scouts** | **think** | **they** | **are** | **authors** | **,** | **"** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 侦察兵 | 思考 | 他们 | 是 | 作者 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

"有些童子军认为自己是作家，"皮威说。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [rɔi] .

| **"** | **The** | **pleasure** | **is** | **mine** | **,** | **"** | **said** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乐趣 | 是 | 矿 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

"这是我的荣幸，"罗伊说道。

| “ | [aɪm]['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ɑːn] | ['raɪtɪŋ] | ['aʊər; ɑːr] | [əd'ventʃəz] | [æz; əz] | [lɔːŋ] | [æz; əz] | [aɪ] | [hæv; həv] | ['eni] | ['peɪpər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ I'm** | **going** | **to** | **keep** | **on** | **writing** | **our** | **adventures** | **as** | **long** | **as** | **I** | **have** | **any** | **paper** |
| ” 我是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | 写作 | 我们的 | 冒险 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 任何 | 纸 |

.

**:**

.

“只要我还有纸，我就会继续写下我们的冒险故事。”

| [ðen] | [aɪm]['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [baɪ] | [sʌm; səm] | [mɔːr] | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **I'm** | **going** | **to** | **buy** | **some** | **more** | **. ”** |
| 然后 | 我是 | 去 | 到 | 买 | 一些 | 更多的 | . ” |

那我打算再买一些。”

| “ | [aɪm] | ['sɑːri] | [fɔːr; fər] | [ðə; ðɪ] | ['feloʊ] | [ðæt] | [baɪz] | [ðə; ðɪ] | [bʊks] | , ” | [sed] | [piː] | - | [wiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ I'm** | **sorry** | **for** | **the** | **fellow** | **that** | **buys** | **the** | **books** | **, ”** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
| ” 我是 | 对不起 | 为了 | 这 | 同伴 | 那 | 购买 | 这 | 图书 | , ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我为买这些书的人感到难过，”皮威说。

| “ | [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] | , ” | [sed] | [rɔɪ] | , “ | [æz; əz] | [lɔːŋ] | [æz; əz] | [jʊə(r)] | [ɪn][ðə; ðɪ] | [bʊks] | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ So** | **am** | **I** | **, ”** | **said** | **Roy** | **, “** | **as** | **long** | **as** | **you're** | **in** | **the** | **books** | **. ”** |
| ” 所以 | 是 | 我 | , ” | 说 | 罗伊 | , “ | 作为 | 长的 | 作为 | 你是 | 在 | 这 | 图书 | . ” |

“我也是，”罗伊说，“只要你还在书里。”

| “ | [ðæts] | [wʌt] | [aɪ] | [ment] | , ” | [sed] | ['wɔrd] | , | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [kiːp] | [hɪz; ɪz] | [kəm'pænjənz] | [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ That's** | **what** | **I** | **meant** | **, ”** | **said** | **Warde** | **,** | **trying** | **to** | **keep** | **his** | **companions** | **on** | **the** | **subject** |
| ” 那就是 | 什么 | 我 | 意思是 | , ” | 说 | 沃德 | , | 尝试 | 到 | 保持 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 主题 |

.

**:**

.

“我就是这个意思，”沃德说道，试图让他的同伴们继续讨论这个话题。

| “ | [ðə; ðɪ] | [dɪ'skrɪpʃn] | [ɪz][ə; eɪ] | [skaʊt] | [test] | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ The** | **description** | **is** | **a** | **scout** | **test** | **? ”** |
| ” 这 | 描述 | 是 | 一个 | 侦察 | 测试 | ? ” |

“描述是侦察兵测试吗？”

| “ | ['eniweɪ] | , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] | [truːp] | , ” | [sed] | [rɔɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ Anyway** | **,** | **it** | **is** | **in** | **our** | **troop** | **, ”** | **said** | **Roy** | **.** |
| ” 反正 | , | 它 | 是 | 在 | 我们的 | 部队 | , ” | 说 | 罗伊 | . |

“反正它在我们部队里，”罗伊说。

| “ | [sʌm; səm] | ['skaʊtmæstər] | [dʒʌst] | [teɪk] | [ðə; ðɪ] | [dɪ'skrɪpʃn] | [ænd; ənd] | [ɪf] | [its] | [gʊd] | [ðeɪ] | [seɪ] | [ɔːl] | [raɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ Some** | **scoutmasters** | **just** | **take** | **the** | **description** | **and** | **if** | **it's** | **good** | **they** | **say** | **all** | **right** | **.** |
| ” 一些 | 童子军领队 | 只是 | 拿 | 这 | 描述 | 和 | 如果 | 它是 | 好的 | 他们 | 说 | 全部 | 正确的 | . |

“有些童子军领队只是根据描述来决定，如果描述得好，他们就会说好的。”

| [bʌt; bət]['mɪstər] | . | [ 'elzwəːθ ] | [ænd; ənd]['mɪstər] | . | ['kɪni] | , ['hiːz] | ['kaʊnslmən] | , | [ðeə(r)] | ['kreɪzi] | [ə'baʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **and** | **Mr** | **.** | **Kinney** | **,** | **he's** | **councilman** | **,** | **they're** | **crazy** | **about** |
| 但 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 和 | 先生 | . | 金尼 | , | 他是 | 市议员 | , | 它们是 | 疯狂的 | 关于 |

| ['haɪkɪŋ] | . |
|---|---|
| **hiking** | **.** |
| 远足 | . |

但埃尔斯沃思先生和金尼先生（他是市议员）都非常喜欢徒步旅行。

| [ðeɪ] | ['juːʒuəli; 'juːʒəli] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [sprɪnt] | ['oʊvər][ðə; ðɪ] | [graʊnd] | [ænd; ənd][moʊst] | ['ɔːlweɪz] | [ðeɪ] | [siː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **usually** | **take** | **a** | **sprint** | **over** | **the** | **ground** | **and** | **most** | **always** | **they** | **see** |
| 他们 | 通常 | 拿 | 一个 | 短跑 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 最多 | 总是 | 他们 | 看 |

| ['sʌmθɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ðɪ] | [skaʊt] | [fər'gɑːt][tuː; tə] | ['menʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **something** | **that** | **the** | **scout** | **forgot** | **to** | **mention** | **.** |
| 某物 | 那 | 这 | 侦察 | 忘了 | 到 | 提到 | . |

他们通常会快速冲刺过去，而且几乎总能看到侦察兵忘记提及的东西。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðeid] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðoʊ] .

| That | doesn't | mean | they'd | turn | him | down | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 意思是 | 他们会 | 转动 | 他 | 向下 | 尽管 | . |

但这并不意味着他们会拒绝他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [juːl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

| You | should | worry | , | you'll | get | away | with | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 担心 | , | 你会 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

你不用担心，你肯定能逃脱惩罚。

〞 [rɔi] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| 〞 | Roy | had | no | doubt | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 罗伊 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | , |

罗伊对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

| and | Pee | - | wee | had | no | doubt | of | anything | which | made | for | the | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 任何事物 | 哪个 | 制成 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

皮威对任何能为他人带来荣耀的事情都毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] the85

| But | they | both | noticed | that | during | the85 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 两个都 | 注意到 | 那 | 期间 | the85 |

但他们都注意到，在85年期间

[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪk] ['wɔrd] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] ,

| rest | of | their | hike | Warde | was | watchful | and | preoccupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 他们的 | 远足 | 沃德 | 曾是 | 警惕 | 和 | 心事重重 | , |

在他们徒步的剩余时间里，沃德一直警惕而心不在焉。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['dʒɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ 'stɔːriŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [faɪn] ['meməri]

| occasionally | jotting | something | down | but | oftener | storing | it | in | his | clear | , | fine | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 随笔 | 某物 | 向下 | 但 | 更频繁 | 存储 | 它 | 在 | 他的 | 清除 | , | 美好的 | 记忆 |

.

| : |
|---|
| . |

他偶尔会记下一些东西，但更多时候是将它们储存在他清晰、敏锐的记忆中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | taking | no | chances | and | they | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 采取 | 不 | 机会 | 和 | 他们 | 知道 | 它 | . |

他不敢冒任何风险，他们也知道这一点。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| Here | was | his | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 他的 | 机会 | , |

这是他的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ]

| he | had | grasped | it | just | in | the | moment | when | it | seemed | to | be | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抓住 | 它 | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 通过 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

他眼看就要失去它了，却在那一刻抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɔːlsəm] [kaʊtʃ]

| and | he | was | resolved | that | before | he | laid | his | head | upon | his | balsam | couch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已解决 | 那 | 前 | 他 | 铺设 | 他的 | 头 | 之上 | 他的 | 香脂 | 长椅 |

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [klæs] . . . . -

| that | night | he | would | be | able | to | call | himself | a | scout | of | the | first | class | . | . | . | . | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 称呼 | 他自己 | 一个 | 侦察 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | . | . | . | . | - |

他下定决心，当晚在他躺在香脂床上之前，一定要能够称得上是一位一流的侦察兵.....86

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['bæfəld] ?

| BAFFLED | ? |
|---|---|
| 困惑 | ? |

感到困惑?

['æftər][ə; eɪ][haɪk][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [pɑːrt] [weɪ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd][pɑːrt] [weɪ] [ə'lɔːŋ]

| After | a | hike | of | about | eight | miles | , | part | way | across | country | and | part | way | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 远足 | 的 | 关于 | 八 | 英里 | , | 部分 | 方式 | 穿过 | 国家 | 和 | 部分 | 方式 | 沿着 |

[roʊdz] ,

| roads | , |
|---|---|
| 道路 | , |

徒步走了大约八英里，一部分路程穿越乡村，一部分路程沿着公路，

[ðə; ðɪ] [θriː] [skaʊts] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdˌklɪf] [leɪk] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli]

| the | three | scouts | reached | the | beautiful | Woodcliff | Lake | which | lies | in | a | northwesterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 侦察兵 | 达到 | 这 | 美丽的 | 伍德克利夫 | 湖 | 哪个 | 谎言 | 在 | 一个 | 西北风 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][kæmp] .

| direction | from | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 从 | 这 | 老的 | 营 | . |

三名童子军到达了美丽的伍德克利夫湖，它位于旧营地的西北方向。

[ə'pɑːn][ɪts] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ðɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Upon | its | shore | they | rested | and | ate | the | compact | little | lunch | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 支撑 | 他们 | 休息 | 和 | 吃 | 这 | 袖珍的 | 小的 | 午餐 | 哪个 | 他们 | 有 |

[brɔːt] .

| brought | . |
|---|---|
| 带来 | . |

他们在岸边休息，吃了他们带来的简单午餐。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['flikəd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ,

| The | afternoon | sun | flickered | on | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 太阳 | 闪烁 | 在 | 这 | 水 | , |

午后的阳光在水面上闪烁，

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| the | gentle | slope | across | the | lake | was | clad | in | the | rich | green | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 坡 | 穿过 | 这 | 湖 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 这 | 富有的 | 绿色的 | 的 | 这 |

-

| midsummertime | , |
|---|---|
| - | , |

湖对岸的缓坡被盛夏时节的浓郁绿色覆盖着。

[nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn] [ðæt] [klɪr] [fər'bɪdn] [ɪk'spæns] ,

| not | a | boat | was | to | be | seen | upon | that | clear | forbidden | expanse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 船 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 之上 | 那 | 清除 | 禁止 | 广阔 | , |

在那片开阔的禁区里，看不到一艘船。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

| and | no | sound | was | there | in | all | the | quiet | country | round | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 声音 | 曾是 | 那里 | 在 | 全部 | 这 | 安静的 | 国家 | 圆形的 | 关于 | , |

周围宁静的乡村一片寂静，没有一丝声响。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋglər][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]

| save | only | the | elated | voice | of | an | angler | on | the | causeway | as | he | pulled | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 仅有的 | 这 | 欣喜若狂 | 嗓音 | 的 | 一个 | 垂钓者 | 在 | 这 | 堤道 | 作为 | 他 | 拉 | 向上 | 他的 |

[laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['rɪgəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| line | with | a | fish | wriggling | on | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 一个 | 鱼 | 扭动 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

只有堤道上垂钓者兴奋的声音传来，他正拉起鱼线，鱼儿在鱼钩上扭动着身子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wʊdˌklɪf] [leɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['wɔːtər][tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

| It | is | the | duty | of | Woodcliff | Lake | to | supply | water | to | many | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 伍德克利夫 | 湖 | 到 | 供应 | 水 | 到 | 许多 | 数千 | 的 |

['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [briːðz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

| homes | and | the | quietude | of | its | shores | and | water | breathes | a | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 这 | 寂静 | 的 | 它是 | 海岸 | 和 | 水 | 呼吸 | 一个 | 种类 | 的 |

['klenlinəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

| cleanliness | and | purity | , |
|---|---|---|---|
| 清洁 | 和 | 纯度 | , |

伍德克利夫湖肩负着为成千上万户家庭供水的重任，其宁静的湖岸和湖水散发着一种洁净纯净的气息。

[wɪtʃ] [im'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kwaɪt] [ɪts] [oʊn] .

| which | imparts | to | the | lake | a | character | quite | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 赋予 | 到 | 这 | 湖 | 一个 | 特点 | 相当 | 它是 | 自己的 | . |

这赋予了湖泊独特的个性。

[æn; ən] [ju'niːk] ['fiːtʃər] of87

| An | unique | feature | of87 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 独特的 | 特征 | of87 |

87 的一个独特之处

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] ['baɪˌsekts][ˌaɪ 'tiː] , [ 'fɔːmiŋ ] [twɪn] [leɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

| it | is | the | causeway | which | bisects | it | , | forming | twin | lakes | , | as | it | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 堤道 | 哪个 | 二等分 | 它 | , | 成型 | 双 | 湖泊 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 |

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [bɪ'hoʊldər] .

| the | nearby | beholder | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 旁观者 | . |

堤道将湖泊一分为二，从附近的观者看来，形成了两个湖泊。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðɪs] [streɪt] [kliːn] ['roʊdweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veri] ['sentər]

| But | from | a | distant | elevation | this | straight | clean | roadway | across | the | very | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 遥远 | 海拔 | 这 | 直的 | 干净的 | 道路 | 穿过 | 这 | 非常 | 中心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [stændz] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ,

| of | the | lake | stands | out | in | bold | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湖 | 站立 | 出去 | 在 | 大胆的 | 宽慰 | , |

但从远处的高处望去，这条笔直干净的道路横穿湖泊中心，显得格外醒目。

['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɔːr] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] .

| having | none | of | the | appearance | of | a | bridge | nor | yet | of | a | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有任何 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 桥 | 也不 | 然而 | 的 | 一个 | 坝 | . |

它既不像桥梁，也不像水坝。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːzweɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [ɪz]

| From | this | causeway | people | are | permitted | to | fish | and | their | good | luck | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 堤道 | 人们 | 是 | 允许 | 到 | 鱼 | 和 | 他们的 | 好的 | 运气 | 是 |

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['enviəsli] [baɪ]['ɔːtoʊ] ['pɑːrtiz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| contemplated | enviously | by | auto | parties | passing | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 羡慕地 | 经过 | 汽车 | 各方 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | . |

人们可以从这条堤道上钓鱼，他们的好运令来来往往的汽车司机羡慕不已。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] ['helən] ['ʃɜːrli] [beɪts] [ɪn] [ðɪs]

| The | scouts | had | no | difficulty | in | finding | the | home | of | Miss | Helen | Shirley | Bates | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 这 | 家 | 的 | 错过 | 海伦 | 雪莉 | 贝茨 | 在 | 这 |

[fer] ['neɪbərhʊd] .

| fair | neighborhood | . |
|---|---|---|
| 公平的 | 邻里 | . |

侦察员们在这个美丽的街区里毫不费力地就找到了海伦·雪莉·贝茨小姐的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ][roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [roʊd][ænd; ənd][tuː; tə]

| They | were | told | to | go | up | a | road | till | they | came | to | another | road | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | 到 | 去 | 向上 | 一个 | 路 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 其他 | 路 | 和 | 到 |

[goʊ][ʌp] [ðæt] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] ,

| go | up | that | road | till | they | saw | a | gray | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 那 | 路 | 直到 | 他们 | 锯 | 一个 | 灰色的 | 房子 | , |

他们被告知沿着一条路走，直到走到另一条路，然后沿着那条路走，直到看到一座灰色的房子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [brɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

| etc | . | , | which | direction | brought | them | at | last | face | to | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 哪个 | 方向 | 带来 | 他们 | 在 | 最后的 | 脸 | 到 | 脸 | 和 |

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [pʊʃt] .

| an | electric | button | which | Pee | - | wee | pushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电的 | 按钮 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 推动 | . |

等等，最终他们朝着一个电按钮走去，皮威按下了这个按钮。

[baɪ][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

| By | the | luck | which | he | claimed | to | be | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 运气 | 哪个 | 他 | 声称 | 到 | 是 | 他的 | , |

他声称自己的运气是.....

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| a | girl | of | perhaps | nineteen | or | twenty | came | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 的 | 也许 | 十九 | 或者 | 二十 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , |

一个大概十九、二十岁的女孩来到门口，

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd] .

| who | proved | to | be | none | other | than | the | young | lady | of | the | calling | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已证实 | 到 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 年轻的 | 女士 | 的 | 这 | 呼叫 | 卡片 | . |

事实证明，她正是名片上的那位年轻女士。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [piː] - [wiːz] [lʌk] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

| Here | , | however | , | Pee | - | wee's | luck | deserted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然而 | , | 撒尿 | - | 尿尿 | 运气 | 荒凉的 | 他 | . |

然而，皮威的运气在这里却用光了。

“ [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][kɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spoʊksmən] .

| “ | We're | boy | scouts | and | this | is | your | card | , | ” | said | the | young | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 男生 | 侦察兵 | 和 | 这 | 是 | 你的 | 卡片 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发言人 | . |

“我们是童子军，这是你的会员卡，”这位年轻的发言人说道。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [fʌdʒ] ?

| “ | Do | you | like | fudge | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 喜欢 | 做傻事 | ? |

你喜欢软糖吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [prə'djʊsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fekʃəneri] [skɪl] . -

| ” | he | added | , | producing | also | a | specimen | of | his | confectionery | skill | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | , | 生产 | 还 | 一个 | 标本 | 的 | 他的 | 糖果 | 技能 | . | - |

他还补充道，并展示了他制作的糖果样品。88

“ [oʊ] [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][kɑːrd] ?

| “ | Oh | I | just | adore | it | , | ” | said | the | girl | , | “ | but | where | did | you | get | my | card | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 我 | 只是 | 崇拜 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | “ | 但 | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 我的 | 卡片 | ? |

“哦，我太喜欢它了，”女孩说，“但是你是从哪里得到我的卡的？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
**Won't you sit down ?**
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

" [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪkər] [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,
**" The scouts were glad to rest in the comfortable wicker chairs on the deep ,**
" 这 侦察兵 是 高兴的 到 休息 在 这 舒服的 柳条 椅子 在 这 深的 ,
['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] ,
**shady porch ,**
阴凉 门廊 ,

侦察兵们很高兴能在宽敞阴凉的门廊上舒适的藤椅上休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]
**and here the girl listened to Pee - wee's graphic account of his finding of**
和 这里 这 女孩 听着 到 撒尿 - 尿尿 形象的 帐户 的 他的 寻找 的
[ðə; ði] [oʊld] ['wɑːlɪt] .
**the old wallet .**
这 老的 钱包 .

于是，女孩听着皮威绘声绘色地讲述他找到旧钱包的经过。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
**He explained that it was his regular custom to find things and that this**
他 解释 那 它 曾是 他的 常规的 风俗 到 寻找 事物 和 那 这
[niːd] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [sər'praɪz] .
**need give her no surprise .**
需要 给 她 不 惊喜 .

他解释说，找到东西是他的惯例，所以这不应该让她感到惊讶。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [maɪ] [kɑːrd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**“ But to think that it had my card in it , " she said ;**
“ 但 到 思考 那 它 有 我的 卡片 在 它 , " 她 说 ;

“但想到里面竟然有我的卡，”她说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [stʌk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [dæmp] , ['spuːki] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
**“ and that it has been stuck away in that damp , spooky place for two years .**
“ 和 那 它 有 到过 卡住 离开 在 那 潮湿 , 幽灵般的 地方 为了 二 年 .

“它已经被困在那个潮湿阴森的地方两年了。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
**I think it's just wonderful for you to come and find me .**
我 思考 它是 只是 精彩的 为了 你 到 来 和 寻找 我 .

我觉得你能来找我真是太好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðæt] ['soʊldʒɚz]
**And I think it's lovely for you to want to send the letter to that soldier's**
和 我 思考 它是 迷人的 为了 你 到 想 到 发送 这 信 到 那 士兵的
['mʌðər] ;
**mother ;**
母亲 ;

我觉得你想给那位士兵的母亲寄信真是太好了；

[oʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [faɪn] . "
**oh I think it's just fine . "**
哦 我 思考 它是 只是 美好的 . "

哦，我觉得挺好的。

“ [skaʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [tɜːrnz] , " [piː] - [wiː] [sed] .
**“ Scouts have to do good turns , " Pee - wee said .**
“ 童子军 有 到 做 好的 转弯 , " 撒尿 - 哇 说 .

“童子军必须做好事，”皮威说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ˈsoʊldʒər] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

| “ | It | makes | me | feel | as | if | I | can | just | see | that | soldier | now | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 能 | 只是 | 看 | 那 | 士兵 | 现在 | ， | ” | 她 | 说 | ， |

“这让我感觉好像现在就能看到那个士兵了，”她说。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈletər] .

| reading | the | old | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 这 | 老的 | 信 | . |

阅读这封旧信。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .

| “ | And | to | think | he | was | on | his | way | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 思考 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 这里 | . |

“想想他当时正要来这里。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnevər]

| But | I | just | don't | know | any | more | about | him | than | you | do | because | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 不 | 知道 | 任何 | 更多的 | 关于 | 他 | 比 | 你 | 做 | 因为 | 他 | 绝不 |

[gɑːt] [hɪr] .

| got | here | . |
|---|---|---|
| 得到 | 这里 | . |

但我对他的了解并不比你多，因为他从未到过这里。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

| I | just | don't | know | a | single | thing | about | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不 | 知道 | 一个 | 单身的 | 事物 | 关于 | 他 | . | ” |

我对他一无所知。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| “ | Not | even | his | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 甚至 | 他的 | 姓名 | ? |

“连他的名字都不知道？”

” [ˈwɔrd] [æskt] ， [ˈhoʊpfəli] .

| ” | Warde | asked | , | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 问 | ， | 希望 | . |

“沃德满怀希望地问道。”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| “ | Not | even | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 甚至 | 他的 | 姓名 | . |

“甚至连他的名字都没有。”

[juː; jʊ] [siː] ， [aɪl] [tel] you89

| You | see | , | I'll | tell | you89 |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | ，患病的 | | 告诉 | you89 |

你看，我会告诉你89

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ， ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ， [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| how | it | was | , | ” | she | continued | , | drawing | her | chair | a | little | closer | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | ， | ” | 她 | 持续 | ， | 绘画 | 她 | 椅子 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 他们 | . |

“当时的情况是怎样的？”她一边说着，一边把椅子往他们那边拉了拉。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn]

| “ | All | the | people | around | here | used | to | have | soldiers | from | camp | to | dinner | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 人们 | 大约 | 这里 | 用过的 | 到 | 有 | 士兵 | 从 | 营 | 到 | 晚餐 | 在 |

[ ˈsʌndiz; -deiz ] . ”

| Sundays | . | ” |
|---|---|---|
| 星期日 | . | ” |

“这附近的居民以前经常在星期天邀请军营里的士兵来家吃晚饭。”

“ [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['wɔrd] .

| “ | I | know | , | they | did | that | in | Bridgeboro | where | we | live | , | ” | said | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 他们 | 做过 | 那 | 在 | 布里奇伯勒 | 在哪里 | 我们 | 居住 | , | ” | 说 | 沃德 | . |

“我知道，他们在我们居住的布里奇伯勒也这么做过，”沃德说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['sʌndeɪ] . ”

| “ | We | had | a | couple | of | them | one | Sunday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 他们 | 一 | 星期日 | . | ” |

“我们星期天的时候吃了两个。”

“ [wiː; wi][dʒʌst] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

| “ | We | just | sent | word | to | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | that | we | would | be | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 只是 | 发送 | 单词 | 到 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 那 | 我们 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 |

[hæv; həv] [tuː] ['soʊldʒərz] [kʌm] .

| have | two | soldiers | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 二 | 士兵 | 来 | . |

“我们刚刚通知基督教青年会，我们很乐意有两名士兵前来。”

[aɪ] [sent] [maɪ][kɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] .

| I | sent | my | card | because | I | thought | that | would | be | nicer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 我的 | 卡片 | 因为 | 我 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 更漂亮 | . |

我寄了贺卡，因为我觉得那样会更好一些。

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] .

| We | did | that | several | times | , | mother | and | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 那 | 一些 | 时代 | , | 母亲 | 和 | 我 | . |

我和妈妈这样做过好几次。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] .

| And | we | never | knew | the | names | of | the | soldiers | till | they | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 绝不 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 士兵 | 直到 | 他们 | 得到 | 这里 | . |

直到士兵们抵达这里，我们才知道他们的名字。

[ðə; ði][kæmp] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

| The | camp | officials | wouldn't | let | us | invite | them | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 官员 | 不会 | 让 | 我们 | 邀请 | 他们 | 经过 | 姓名 | . |

营地官员不允许我们指名邀请他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] .

| It | was | lots | of | fun | to | see | what | kind | of | boys | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 的 | 乐趣 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 男孩们 | 来了 | . |

看到各种各样的男孩来参加活动，真是太有趣了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] - [wei] , - [wei] [aʊt] [west] .

| Some | of | them | belonged | ' | way | , | ' | way | out | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 属于 | - | 方式 | , | - | 方式 | 出去 | 西方 | . |

他们中有些人来自遥远的西部。

[wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] , ['oʊnli][wʌn] [keɪm] .

| Once | when | we | were | expecting | two | , | only | one | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 我们 | 是 | 期待 | 二 | , | 仅有的 | 一 | 来了 | . |

曾经我们期待两个孩子，结果只生了一个。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk] [hɪr] .

| He | said | the | other | was | going | to | hike | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 其他 | 曾是 | 去 | 到 | 远足 | 这里 | . |

他说另一个人要来这里徒步旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['nevər] [keɪm] .

| But | the | other | one | never | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 一 | 绝不 | 来了 | . |

但另一个孩子却始终没有来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] .

| We | waited | and | waited | and | waited | , | and | then | we | had | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 和 | 等待 | 和 | 等待 | , | 和 | 然后 | 我们 | 有 | 晚餐 | . |

我们等啊等啊等，然后才吃了晚饭。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [hoʊps] [fel] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

| " | The | boys | ' | hopes | fell | at | this | recital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | - | 希望 | 跌倒 | 在 | 这 | 独奏会 | . |

“男孩们的希望在这场演出中破灭了。”

[ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| The | girl | , | too | , | seemed | to | take | her | inability | to | help | them | very | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 也 | , | 似乎 | 到 | 拿 | 她 | 无力 | 到 | 帮助 | 他们 | 非常 | 很多 | 到 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

女孩似乎也对自己无法帮助他们感到非常难过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ri'kɔːld] [naʊ] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrtaɪm] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['soʊldʒərz]

| The | boys | all | recalled | now | that | patriotic | custom | of | the | wartime | of | inviting | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 全部 | 召回 | 现在 | 那 | 爱国 | 风俗 | 的 | 这 | 战时 | 的 | 邀请 | 士兵 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] interval90

| from | the | camp | to | enjoy | a | little | interval90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 营 | 到 | 享受 | 一个 | 小的 | interval90 |

男孩们现在都想起了战时邀请营地里的士兵们来享受片刻休息的爱国习俗。

[ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf]

| of | home | life |
|---|---|---|
| 的 | 家 | 生活 |

家庭生活

[æt; ət] [wiːk] ['ɛndz] .

| at | week | ends | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 星期 | 结束 | . |

周末。

[ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests]

| The | rule | which | prevented | hospitable | citizens | from | making | choice | of | their | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 哪个 | 阻止 | 好客 | 公民 | 从 | 制作 | 选择 | 的 | 他们的 | 客人 |

[geɪv] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] .

| gave | the | kindly | custom | the | pleasant | character | of | a | game | of | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 亲切地 | 风俗 | 这 | 令人愉快的 | 特点 | 的 | 一个 | 游戏 | 的 | 机会 | . |

禁止好客的市民选择客人的规则，使这种友好的习俗带上了碰运气游戏的乐趣。

[wʌn] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][græb] - [bæg] .

| One | never | knew | what | one | would | draw | out | of | the | camp | grab | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 知道 | 什么 | 一 | 会 | 画 | 出去 | 的 | 这 | 营 | 抓住 | - | 包 | . |

你永远不知道会从营地的杂物袋里抽到什么。

“ [aɪ] – [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɔi] [sed] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| “ | I | – | I | never | thought | about | that | , | ” | Roy | said | plainly | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | – | 我 | 绝不 | 想法 | 关于 | 那 | , | ” | 罗伊 | 说 | 显然 | 失望的 | . |

“我……我从来没想过这一点，”罗伊失望地说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [dɪd] [kʌm] ?

| “ | Do | you | remember | the | name | of | the | soldier | that | did | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 记住 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 士兵 | 那 | 做过 | 来 | ? |

你还记得那个来打仗的士兵叫什么名字吗?

” ['wɔrd] [æskt] .

| ” | Warde | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 问 | . |

沃德问道。

“ [noʊ][aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [rɪ'gretfəli] .

| “ | No | I | don't | , | ” | she | confessed | , | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 我 | 不 | , | ” | 她 | 坦白 | , | 遗憾的是 | . |

“不，我没有，”她遗憾地坦白道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| “ | You | see | we | had | two | each | Sunday | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 我们 | 有 | 二 | 每个 | 星期日 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“你看，有一段时间我们每个星期天都有两个。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [ðə; ði] ['letər] . ”

| I | think | it's | just | too | bad | you | can't | send | the | letter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 只是 | 也 | 坏的 | 你 | 不能 | 发送 | 这 | 信 | . | ” |

我觉得很可惜你不能寄出这封信。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['wɔrd] .

| “ | Maybe | it | doesn't | make | so | much | difference | , | ” | said | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 它 | 不 | 制作 | 所以 | 很多 | 不同之处 | , | ” | 说 | 沃德 | . |

“也许并没有那么大的区别，”沃德说。

“ ['hiːz] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] ['nevər] [went] ['oʊvər] .

| “ | He's | home | by | this | time | , | or | perhaps | he | never | went | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 家 | 经过 | 这 | 时间 | , | 或者 | 也许 | 他 | 绝不 | 去 | 超过 | . |

“他这个时候应该已经到家了，或者他可能根本就没去过。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ,

| ” | But | this | did | not | impress | her | and | she | could | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 做过 | 不是 | 令人印象深刻 | 她 | 和 | 她 | 可以 | 仅有的 | 说 | , |

但这并没有打动她，她只是说：

“ [oʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] .

| “ | Oh | I | think | it's | just | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 我 | 思考 | 它是 | 只是 | 也 | 坏的 | . |

“哦，我觉得太可惜了。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] .

| It's | such | a | lovely | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 信 | . |

这是一封很美的信。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hoʊm] .

| I'd | just | like | to | see | that | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 看 | 那 | 家 | . |

我只是想去看看那栋房子。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] – [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| I | just | feel | as | if | I | can | see | it | – | the | broken | window | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 能 | 看 | 它 | – | 这 | 破碎的 | 窗户 | 和 | 全部 | . |

我感觉自己好像能看到它——包括那扇破窗户在内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] .

| And | to | think | of | all | the | trouble | you | have | gone | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 麻烦 | 你 | 有 | 已消失 | 到 | . |

想想你为此付出的所有努力。

[oʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . ”

| Oh | I | wish | I | could | help | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 你 | . | ” |

“哦，我真希望我能帮到你。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . ”

| “ | It's | all | right | , | ” | Roy | said | ; | “ | you | should | worry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 罗伊 | 说 | ; | “ | 你 | 应该 | 担心 | . | ” |

“没关系，”罗伊说，“你才应该担心。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [fɔɪld] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

| “ | Maybe | you | think | we're | foiled | , | ” | said | Pee | - | wee | , | “ | but | that | shows | how | much | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你 | 思考 | 是 | 挫败 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | “ | 但 | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 |

[noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] .

| know | about | scouts | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 关于 | 侦察兵 | . |

“也许你认为我们失败了，”皮威说，“但这说明你对童子军了解甚少。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] dog91

| As | long | as | we've | got | a | broken | window | and | a | dog91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 破碎的 | 窗户 | 和 | 一个 | dog91 |

只要我们有破窗户和一条狗91

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːlər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ,

| that | must | have | a | collar | because | he's | supposed | to | be | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 有 | 一个 | 衣领 | 因为 | 他是 | 据称 | 到 | 是 | 系 | , |

那条狗肯定有项圈，因为它应该被拴起来。

[tuː; tə][goʊ][baɪ] – [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] . . . .

| to | go | by | – | and | a | puddle | and | some | things | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 经过 | – | 和 | 一个 | 水坑 | 和 | 一些 | 事物 | . | . | . |

路过——还有水坑和一些东西.....

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ?

| Do | you | know | what | those | things | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那些 | 事物 | 是 | ? |

你知道那些是什么吗?

[ðeə(r)] [kluːz] . ”

| They're | clues | . | ” |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 线索 | . | ” |

这些都是线索。

“ [oʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Oh | but | you | can | never | do | it | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 但 | 你 | 能 | 绝不 | 做 | 它 | , | ” | 她 | 说 | . |

“哦，但你永远也做不到，”她说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ?

| “ | Do | you | want | to | do | a | good | turn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 想 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | ? |

你想做件好事吗?

” [piː] - [wiː] [æskt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“皮威问道。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

| “ | Indeed | I | do | , | ” | she | said | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 我 | 做 | , | ” | 她 | 说 | , | 焦虑地 | . |

“的确如此，”她焦急地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt][ɪz] ? ”

| “ | Do | you | know | what | a | legal | document | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 合法的 | 文档 | 是 | ? | ” |

你知道什么是法律文件吗?

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | Good | night | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 夜晚 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“晚安，”罗伊说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

| “ | **You're** | **not** | **going** | **to** | **get** | **out** | **a** | **warrant** | **for** | **him** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 一个 | 保证 | 为了 | 他 | ? | ” |

“你不打算申请逮捕令吗？”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | **That** | **shows** | **how** | **much** | **you** | **know** | **,** | **”** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“这说明你懂得真少，”皮威说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɔːŋ] ['envələʊp] [laɪk][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] [kʌmz] [ɪn] .

| “ | **I** | **want** | **a** | **great** | **big** | **long** | **envelope** | **like** | **a** | **legal** | **document** | **comes** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 长的 | 信封 | 喜欢 | 一个 | 合法的 | 文档 | 来 | 在 | . |

“我想要一个像装法律文件那样的大而长的信封。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [diːd] ? ”

| **Did** | **you** | **ever** | **see** | **a** | **deed** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 契据 | ? | ” |

你见过地契吗?

“ [ʃʊr] , ” [sed] [rɔi] , “ [ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] , [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

| “ | **Sure** | **,** | **”** | **said** | **Roy** | **,** | **“** | **a** | **kind** | **deed** | **,** | **I've** | **done** | **a** | **lot** | **of** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | “ | 一个 | 种类 | 契据 | , | 我已经 | 完毕 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | . | ” |

“当然，”罗伊说，“这是件好事，我做过很多好事。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [mɪs] [beɪts] .

| “ | **Don't** | **you** | **pay** | **any** | **attention** | **to** | **him** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Bates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | , | ” | 说 | 错过 | 贝茨 | . |

“你不用理会他，”贝茨小姐说。

“ [aɪ] ['nevər] [duː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ ['hiːz] ['kreɪzi] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi][pə'troʊl] .

| “ | **I** | **never** | **do** | **,** | **”** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **;** | **“** | **he's** | **crazy** | **,** | **he** | **belongs** | **to** | **a** | **crazy** | **patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 做 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; | “ | 他是 | 疯狂的 | , | 他 | 属于 | 到 | 一个 | 疯狂的 | 巡逻 | . |

“我从来不这么做，”皮威说；“他疯了，他属于一个疯子巡逻队。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] ['envələʊp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [aɪl] [raɪt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [help]

| **If** | **I** | **can** | **get** | **an** | **envelope** | **big** | **enough** | **I'll** | **write** | **everything** | **on** | **it** | **that** | **will** | **help** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 信封 | 大的 | 足够的 | 患病的 | 写 | 一切 | 在 | 它 | 那 | 将要 | 帮助 |

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] ,

| **the** | **post** | **office** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 办公室 | 人们 | , |

如果我能找到足够大的信封，我会把所有能帮助邮局工作人员的信息都写在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
# 第4/8页

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [heɪ] ? ”
**and** **maybe** **they'll** **be** **resourceful** **,** **hey** **?** **”**
和 或许 他们会 是 足智多谋 , 嘿 ? ”

也许他们会很机智，对吧?

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['envələʊp] [maɪ] examination92
**“** **I'll** **give** **you** **the** **envelope** **my** **examination92**
“ 患病的 给 你 这 信封 我的 examination92

“我会把我的考试成绩单信封给你。”

['pepərz] [keɪm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
**papers** **came** **in** **,** **”** **said** **the** **girl** **enthusiastically** **.**
文件 来了 在 , ” 说 这 女孩 踊跃 .

“文件送来了,”女孩兴奋地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['retərɪk] ?
**“** **Did** **you** **study** **rhetoric** **?**
“ 做过 你 学习 修辞 ?

你学过修辞学吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
**”** **Pee** **-** **wee** **demanded** **.**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“** **Yes** **,** **and** **I** **just** **hate** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 是的 , 和 我 只是 恨 它 , ” 她 说 .

“是的，我就是讨厌这样,”她说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**“** **Just** **you** **wait** **a** **minute** **,** **”** **she** **added** **,** **going** **into** **the** **house** **.**
“ 只是 你 等待 一个 分钟 , ” 她 额外 , 去 进入 这 房子 .

“你稍等一下,”她说着，走进了屋子。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['envələʊp] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [briːf]
**She** **presently** **reappeared** **with** **an** **envelope** **large** **enough** **to** **contain** **a** **brief**
她 目前 再次出现 和 一个 信封 大的 足够的 到 包含 一个 简短的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ,
**history** **of** **the** **world** **on** **its** **outside** **,**
历史 的 这 世界 在 它是 外部 ,

她随后再次出现，手里拿着一个大信封，信封外面可以装下一份简明的世界历史。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'dres] [wɪtʃ] , [ɪn] [piː]
**and** **together** **she** **and** **Pee** **-** **wee** **made** **up** **the** **detailed** **address** **which** **,** **in** **Pee**
和 一起 她 和 撒尿 - 哇 制成 向上 这 详细的 地址 哪个 , 在 撒尿
- [wiːz] ['hændraɪtɪŋ] ,
**-** **wee's** **handwriting** **,**
- 尿尿 手写 ,

于是她和皮威一起拟定了详细的地址，地址是用皮威的笔迹写的。

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['poʊstmæstər]['haɪrəm] [hɪks] , [ʌv; əv] ['hiksvil] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| was | destined | to | astonish | Postmaster | Hiram | Hicks | , | of | Hicksville | , | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 注定 | 到 | 震惊 | 邮政局长 | 希拉姆 | 希克斯 | , | 的 | 希克斯维尔 | , | 北 | 卡罗莱纳 | . |

-

**93**

-

这注定会让北卡罗来纳州希克斯维尔的邮政局长海勒姆·希克斯感到震惊。93

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

## CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

## WITHIN REACH

之内 抵达

触手可及

“ ['meɪbi] [ʃiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ,

| “ | Maybe | she'll | get | it | , | you | can't | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 壳 | 得到 | 它 | , | 你 | 不能 | 告诉 | , |

“也许她会得到，谁也说不准。”

” [piː] - [wiː] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

| ” | Pee | - | wee | said | as | they | took | their | way | back | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | 作为 | 他们 | 采取 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 营 | , |

“皮威一边往营地走一边说道，”

[ðə; ði][bɪg] ['envəloʊp] [stʌk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] ,

| the | big | envelope | stuck | under | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 信封 | 卡住 | 在下面 | 他的 | 腰带 | , |

那封大信封卡在他的腰带下面，

[laɪk] [ə; eɪ] [deθ] ['wɔːrənt] ['kærid] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][oʊld] .

| like | a | death | warrant | carried | by | some | awful | dignitary | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 死亡 | 保证 | 携带 | 经过 | 一些 | 可怕 | 显要人物 | 的 | 老的 | . |

就像某个可怕的旧时代权贵手中拿着的死刑令。

“ ['eniweɪ] [aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['wɔrd] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] .

| “ | Anyway | I'm | glad | we | came | because | it | will | make | Warde | a | first | class | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | 我是 | 高兴的 | 我们 | 来了 | 因为 | 它 | 将要 | 制作 | 沃德 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | . |

“总之，我很高兴我们来了，因为这将使沃德成为一名一流的球探。”

” [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt]

| ” | Pee | - | wee | was | strong | for | the | scouts | and | the | troop | even | though | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 强的 | 为了 | 这 | 侦察兵 | 和 | 这 | 部队 | 甚至 | 尽管 | 他 | 看起来 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔːfti] [skɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

| with | a | kind | of | lofty | scorn | on | the | Silver | Foxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 高远 | 轻蔑 | 在 | 这 | 银 | 狐狸 | . |

“皮威对童子军和童子军小队非常忠诚，尽管他对银狐童子军抱有一种高傲的轻蔑态度。”

[ðæt] ['wɔrd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə]

| That | Warde | should | become | a | first | class | scout | was | a | matter | of | honest | joy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沃德 | 应该 | 变得 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 诚实的 | 喜悦 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

沃德能够成为一名一流球探，这让他由衷地感到高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] ,

| “ | It | was | a | full | seven | miles | all | right | , | ” | said | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 七 | 英里 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 罗伊 | , |

“没错，足足有七英里，”罗伊说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][test] ,
**referring to the distance mentioned in the test ,**
指 到 这 距离 提及 在 这 测试 ,

指的是测试中提到的距离，

“ [soʊ][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .
**“ so I guess you're as good as in the first class .**
” 所以 我 猜测 你是 作为 好的 作为 在 这 第一的 班级 .

“所以我觉得你和一流水平差不多。”

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**I'm good and tired , I know that .**
我是 好的 和 疲劳的 , 我 知道 那 .

我知道自己很累，也很舒服。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['meʒər] . ”
**You gave them good measure . ”**
你 给予 他们 好的 措施 . ”

你给了他们足够的量。

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [praʊd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ I bet you're proud , ” said Pee - wee .**
” 我 赌注 你是 自豪的 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“我敢肯定你很自豪，”皮威说。

“ [aɪ][bet][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['wɔrd] ['ænsər] .
**“ I bet I am , ” Warde answered .**
” 我 赌注 我 是 , ” 沃德 回答 .

“我敢肯定我是，”沃德回答道。

“ [aɪ] [fiːl] like94
**“ I feel like94**
” 我 感觉 like94

“我感觉自己像94岁

[ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [naʊ] .
**a real scout now .**
一个 真实的 侦察 现在 .

现在他可真是个球探了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['iznt] [ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] . ”
**A fellow isn't a real scout till he gets into the first class . ”**
一个 同伴 不是 一个 真实的 侦察 直到 他 获得 进入 这 第一的 班级 . ”

只有进入一流童子军，才能算得上真正的童子军。

“ [spraʊts] [ænd; ənd] [skaʊts] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Sprouts and scouts , ” said Roy .**
” 芽苗菜 和 侦察兵 , ” 说 罗伊 .

“新兵和童子军，”罗伊说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [əˈbaʊt] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
**“ When you write up your account don't forget to put down about my talking to**
” 什么时候 你 写 向上 你的 帐户 不 忘记 到 放 向下 关于 我的 说 到
[ðæt] [gɜːrl] ,
**that girl ,**
那 女孩 ,

“当你写报告的时候，别忘了记下我和那个女孩的谈话内容。”

” [sed] [piː] - [wiː] .
**” said Pee - wee .**
” 说 撒尿 - 哇 .

“皮威说道。”

“ [oʊ] [aɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [sed] ['wɔrd] ,
**“ Oh I'll put everything down , don't you worry , ” said Warde ,**
“ 哦 患病的 放 一切 向下 , 不 你 担心 , ” 说 沃德 ,

“哦，我会把所有东西都放下的，你别担心，”沃德说。

['klɪrli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .
**clearly elated at the thought that the coveted badge was as good as won .**
清楚地 欣喜若狂 在 这 想法 那 这 令人垂涎的 徽章 曾是 作为 好的 作为 韩元 .

显然，他很高兴自己已经稳操胜券，梦寐以求的徽章非他莫属。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [iː] . ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
**“ Do you think I'm going to have Mr . E . going over the ground and**
“ 做 你 思考 我是 去 到 有 先生 . E . 去 超过 这 地面 和
['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] ?
**putting anything over on me ?**
推杆 任何事物 超过 在 我 ?

“你觉得E先生会跑到地上来，对我使什么坏主意吗？”

[nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . ”
**Not so you'd notice it . ”**
不是 所以 你会 注意 它 . ”

不至于让你注意到。

“ [aɪ][bet] [blaiθ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , ” [sed] [rɔi] .
**“ I bet Blythe will be glad , ” said Roy .**
“ 我 赌注 布莱斯 将要 是 高兴的 , ” 说 罗伊 .

“我敢肯定布莱斯会很高兴的，”罗伊说。

“ [oʊ] [bɔɪ] !
**“ Oh boy !**
“ 哦 男生 !

“哦，天哪！”

[wəʊnt] [hiː; hi] !
**Won't he !**
惯于 他 !

难道他不会吗！

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .
**” vociferated Pee - wee .**
” 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威大声说道。”

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ I can just see him smiling when I tell him about it , ” said Warde .**
“ 我 能 只是 看 他 微笑 什么时候 我 告诉 他 关于 它 , ” 说 沃德 .

“我跟他说起这件事的时候，仿佛都能看到他脸上的笑容，”沃德说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
**“ He knows a lot about scouting since he met me , ” Pee - wee informed them .**
“ 他 知道 一个 很多 关于 侦察 自从 他 遇见 我 , ” 撒尿 - 哇 知情的 他们 .

“自从认识我之后，他对球探工作了解了很多，”皮威告诉他们。

“ ['eniweɪ] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kɪld] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , [heɪ] ?
**“ Anyway , maybe we killed two birds with one stone , hey ?**
“ 反正 , 或许 我们 被杀 二 鸟类 和 一 石头 , 嘿 ?

“总之，也许我们一石二鸟，对吧？”

['meɪbi] [ðæt] ['fɛloʊz] ['mʌðər] [wɪl] [get][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ['wɔrd] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs]
**Maybe** **that** **fellow's** **mother** **will** **get** **the** **letter** **and** **we** **know** **Warde** **is** **a** **first** **class**
或许 那 同伴们 母亲 将要 得到 这 信 和 我们 知道 沃德 是 一个 第一的 班级
[skaʊt] . ”
**scout** **.** **”**
侦察 . ”

也许那家伙的母亲会收到这封信，这样我们就知道沃德是个一流的童子军了。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [rɔi] ; “ ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət]
**“** **That** **shows** **what** **kind** **of** **a** **scout** **you** **are** **,** **”** **said** **Roy** **;** **“** **throwing** **stones** **at**
“ 那 演出 什么 种类 的 一个 侦察 你 是 , ” 说 罗伊 ; “ 投掷 石头 在
[bɜ:rdz] . ”
**birds** **.** **”**
鸟类 . ”

“这说明你是个什么样的侦察兵，”罗伊说，“竟然向鸟儿扔石头。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [pi:] - [wi:] [sed] , “ [ðæts] [æn; ən]['ædvɜ:rb] . ” -
**“** **You're** **crazy** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **“** **that's** **an** **adverb** **.** **”** **95**
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 那就是 一个 副词 . ” -

“你疯了，”皮威说，“‘疯了’是个副词。”95

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] , ” [sed] [rɔi] .
**“** **You** **mean** **a** **proverb** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 你 意思是 一个 谚语 , ” 说 罗伊 .

“你是说一句谚语吗？”罗伊说。

“ [ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['græmər] ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
**“** **A** **lot** **you** **know** **about** **grammar** **;** **you** **don't** **know** **the** **difference** **between** **a**
“ 一个 很多 你 知道 关于 语法 ; 你 不 知道 这 不同之处 之间 一个
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
**proposition** **and** **an** **injunction** **.**
主张 和 一个 禁令 .

“你懂很多语法知识；但你却分不清命题和命令。

[hi:; hi] [θɪŋks] [bɔɪz] - [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ðə; ði] [skaʊts] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rgən]
**He** **thinks** **Boys** **'** **Life** **is** **a** **musical** **instrument** **because** **it's** **the** **scouts** **'** **official** **organ**
他 思考 男孩们 - 生活 是 一个 音乐 乐器 因为 它是 这 侦察兵 - 官方的 器官
.
**:**
.

他认为《男孩生活》是一种乐器，因为它是童子军的官方刊物。

[jʊə(r)] ['lʌki] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] ['ɑ:ntə][ðə; ði][ 'rævənz ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['wɔrd] .
**You're** **lucky** **not** **to** **be** **wished** **onto** **the** **Ravens** **,** **”** **he** **said** **to** **Warde** **.**
你是 幸运的 不是 到 是 希望 到 这 渡鸦 , ” 他 说 到 沃德 .

“你很幸运没被选中加入乌鸦队，”他对沃德说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] [skaʊt] , [ðæts] [ɔ:l][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” ['wɔrd] [læft] .
**“** **I'm** **a** **full** **scout** **,** **that's** **all** **I'm** **thinking** **of** **,** **”** **Warde** **laughed** **.**
“ 我是 一个 满的 侦察 , 那就是 全部 我是 思维 的 , ” 沃德 笑了 .

“我满脑子想的都是球探的事，”沃德笑着说。

“ [wel] [aɪm][æn; ən] ['empti] [wʌn] , ” [sed] [rɔi] .
**“** **Well** **I'm** **an** **empty** **one** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 出色地 我是 一个 空的 一 , ” 说 罗伊 .

“我内心空虚，”罗伊说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .
**“** **Same** **here** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
“ 相同的 这里 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我也是！”皮威喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈwɔrd] [læft] .

| “ | I'm | glad | to | see | you | agree | about | something | , | ” | Warde | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 同意 | 关于 | 某物 | , | ” | 沃德 | 笑了 | . |

“很高兴看到你们在某些事情上达成共识，”沃德笑着说。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] .

| He | felt | like | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 笑 | . |

他感觉想笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [er] .

| He | seemed | to | walk | on | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 走 | 在 | 空气 | . |

他仿佛在空中行走。

“ [aɪm][æn; ən] [ˈempti] [wʌn] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

| “ | I'm | an | empty | one | , | too | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | 空的 | 一 | , | 也 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“我内心也很空虚，”他补充道。

“ [lets] [haɪk] [bæk] [θruː] [ˈwɛsˌtwʊd] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] . ”

| “ | Let's | hike | back | through | Westwood | and | get | something | to | eat | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 远足 | 后退 | 通过 | 韦斯特伍德 | 和 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 那里 | . | ” |

“咱们徒步穿过韦斯特伍德回去，在那儿吃点东西吧。”

“ [ˈkærid] [baɪ][æn; ən] [juˈnænɪməs] [məˈdʒɔːrəti] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | Carried | by | an | unanimous | majority | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 携带 | 经过 | 一个 | 一致 | 多数 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

罗伊说：“获得全票通过。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈwɔrd] [ˈhɑːlɪstɚ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][fræŋk] [ɪˈleɪʃn] [æt; ət]

| It | was | just | exactly | like | Warde | Hollister | to | give | himself | up | to | frank | elation | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 确切地 | 喜欢 | 沃德 | 霍利斯特 | 到 | 给 | 他自己 | 向上 | 到 | 坦率 | 欣喜 | 在 |

[ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [fʊl] [ˈskaʊtˌhʊd] .

| this | achievement | of | full | scouthood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成就 | 的 | 满的 | 童军 | . |

沃德·霍利斯特（Warde Hollister）获得正式童子军资格后，表现得非常坦率，欣喜若狂，这完全符合他的性格。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| For | so | he | regarded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 他 | 认为 | 它 | . |

他就是这么看的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsekənd] [klæs] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] ,

| He | had | been | the | only | second | class | scout | in | the | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 第二 | 班级 | 侦察 | 在 | 这 | 部队 | , |

他是童子军小队中唯一的二等童子军。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈsekənd] [klæs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| and | those | words | second | class | had | not | been | pleasant | to | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 字 | 第二 | 班级 | 有 | 不是 | 到过 | 令人愉快的 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

“二等公民”这个词听起来很刺耳。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .

| With | him | it | was | all | or | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 它 | 曾是 | 全部或者 | 没有什么 | | . |

对他来说，要么全有，要么全无。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [haɪ] . -

| His | thoughts | were | fixed | on | high | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 固定的 | 在 | 高的 | . | - |

他的思绪一直停留在高处。96

[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

| To | the | natural | enthusiasm | of | the | new | scout | was | added | his | own | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 自然的 | 热情 | 的 | 这 | 新的 | 侦察 | 曾是 | 额外 | 他的 | 自己的 | 自然的 |

[ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [faɪn] ,

| enthusiasm | and | fine | , |
|---|---|---|---|
| 热情 | 和 | 美好的 | , |

新侦察兵天生的热情，再加上他自身的热情和出色表现，就更加完美了。

[haɪ] ['spɪrɪt] .

| high | spirit | . |
|---|---|---|
| 高的 | 精神 | . |

精神抖擞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] .

| He | did | not | want | to | be | a | star | scout | ; | he | must | be | an | eagle | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 星星 | 侦察 | ; | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 鹰 | 侦察 | . |

他不想只做明星童子军，他一定要成为鹰级童子军。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔːs] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][goʊld] [krɔːs]

| He | did | not | want | the | bronze | cross | or | the | silver | cross | ; | he | would | win | the | gold | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 青铜 | 叉 | 或者 | 这 | 银 | 叉 | ; | 他 | 会 | 赢 | 这 | 金子 | 叉 |

.

| : |
|---|
| . |

他不要铜十字勋章，也不要银十字勋章；他要赢得金十字勋章。

[ðə; ði] ['tendərfʊt] [ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] [ræŋks][wɜːr; wər][nɑːt] [steps] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| The | tenderfoot | and | second | class | ranks | were | not | steps | in | scouting | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嫩脚 | 和 | 第二 | 班级 | 排名 | 是 | 不是 | 步骤 | 在 | 侦察 | , | 他们 | 是 |

[steps] [tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] .

| steps | to | scouting | . |
|---|---|---|---|
| 步骤 | 到 | 侦察 | . |

新兵和二等兵的军衔不是童子军的晋升阶梯，而是成为童子军的途径。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

| And | until | now | he | had | thought | of | himself | as | an | outsider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 现在 | 他 | 有 | 想法 | 的 | 他自己 | 作为 | 一个 | 局外人 | . |

直到现在，他一直认为自己是个局外人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .

| He | was | wrong | in | this | , | of | course | , | but | that | was | Warde | Hollister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 错误的 | 在 | 这 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 那 | 曾是 | 沃德 | 霍利斯特 | . |

当然，他在这件事上错了，但那是沃德·霍利斯特。

[sɪns] ['wɔrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [truːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp]

| Since | Warde | was | in | the | troop | it | was | a | kind | of | disgrace | to | the | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 沃德 | 曾是 | 在 | 这 | 部队 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 耻辱 | 到 | 这 | 部队 |

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] .

| and | to | his | patrol | that | he | should | not | be | a | first | class | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 巡逻 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 是 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | . |

沃德是童子军的一员，如果他没能成为一流童子军，这对童子军和他的巡逻队来说都是一种耻辱。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

| So | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | . |

他当时是这么想的。

[ðə; ði] [tests] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] .

| The | tests | in | the | handbook | he | had | found | not | difficult | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 在 | 这 | 手册 | 他 | 有 | 成立 | 不是 | 难的 | 到 | 经过 | . |

他发现手册上的测试并不难通过。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət]
**In the case of this final one it was just a question of appropriate**
在 这 案件 的 这 最终的 一 它 曾是 只是 一个 问题 的 合适的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
**opportunity .**
机会 .

至于最后这一个案例，只是时机是否合适的问题。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
**Until this day he had scorned to lay down his work .**
直到 这 天 他 有 被鄙视 到 躺 向下 他的 工作 .

直到今天，他都不愿放弃自己的工作。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] .
**For that also was a test .**
为了 那 还 曾是 一个 测试 .

因为那也是一次考验。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**You see that all the tests are not in the handbook , and that is the trouble .**
你 看 那 全部 这 测试 是 不是 在 这 手册 , 和 那 是 这 麻烦 .

你会发现手册里并没有列出所有的测试项目，这就是问题所在。

[wer'evər] [ə; eɪ] [skaʊt] [goʊz][hiː; hi] [bʌmps] ['ɪntuː] [tests] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [waɪz] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
**Wherever a scout goes he bumps into tests which the very wise men who made the**
无论 一个 侦察 去 他 颠簸 进入 测试 哪个 这 非常 明智的 男人 WHO 制成 这
['hændbʊk] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
**handbook never dreamed of .**
手册 绝不 梦见 的 .

无论童子军走到哪里，他都会遇到连编写童子军手册的智者们都始料未及的考验。

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [test] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
**To pass a test is one thing .**
到 经过 一个 测试 是 一 事物 .

通过考试是一回事。

[tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [test] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**To stand a test is something else .**
到 站立 一个 测试 是 某物 别的 .

经得起考验是另一回事。

['lɪt(ə)l] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] . -
**Little Warde Hollister knew of the great test that awaited him . 97** -
小的 沃德 霍利斯特 知道 的 这 伟大的 测试 那 等待中 他 . -

小沃德·霍利斯特知道等待着他的是一场巨大的考验。97

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[raɪt] [saɪd] [aʊt]
**RIGHT SIDE OUT**
正确的 边 出去

正面朝外

[ænd; ənd][soʊ] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ,
**And so Warde Hollister ,**
和 所以 沃德 霍利斯特 ,

所以，沃德·霍利斯特

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['evri] ['merɪt] [bædʒ] [ænd; ənd] [skaʊt] ['ɑːnər] [naʊ] [θroʊn]

| with | the | gateway | leading | to | every | merit | badge | and | scout | honor | now | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 网关 | 领导 | 到 | 每一个 | 优点 | 徽章 | 和 | 侦察 | 荣誉 | 现在 | 抛掷 |

['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| open | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 他 | , |

现在，通往所有荣誉勋章和童子军荣誉的大门都向他敞开了。

[haikt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] ,

| hiked | back | with | his | two | companions | , | and | was | not | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒步旅行 | 后退 | 和 | 他的 | 二 | 同伴 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 厌倦 | , |

他和两个同伴一起徒步返回，并不觉得疲惫。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪrinəs] [wen] [dʒɔɪ]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

| for | there | is | no | weariness | when | joy | dances | in | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 疲劳 | 什么时候 | 喜悦 | 舞蹈 | 在 | 这 | 心 | . |

因为心中充满喜乐，就不会感到疲倦。

[ðer; ðər] [haɪk] [bæk] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛsˌtwʊd] [wer] ['aʊər; ɑːr]

| Their | hike | back | took | them | through | the | pleasant | town | of | Westwood | where | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 远足 | 后退 | 采取 | 他们 | 通过 | 这 | 令人愉快的 | 镇 | 的 | 韦斯特伍德 | 在哪里 | 我们的 |

[jʌŋ] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['envələʊp] [stɪl] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [mʌst; məst][hæv; həv]

| young | hero | with | his | formidable | envelope | still | stuck | in | his | belt | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 英雄 | 和 | 他的 | 强大 | 信封 | 仍然 | 卡住 | 在 | 他的 | 腰带 | 必须 | 有 |

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][ɔːr][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ,

| looked | like | an | official | come | to | read | the | riot | act | or | a | proclamation | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 官方的 | 来 | 到 | 读 | 这 | 暴动 | 行为 | 或者 | 一个 | 公告 | 或者 | , |

他们徒步返回的途中经过了宜人的韦斯特伍德小镇，我们这位年轻的英雄腰带上还别着那封厚重的信封，看起来就像是来宣读骚乱法令或公告的官员。

[pər'tʃæns] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

| perchance | , | to | demand | a | hostage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 到 | 要求 | 一个 | 人质 | . |

或许是为了索要人质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪrləs] [reɪs] [ɪn] ['wɛsˌtwʊd] [ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['daʊti]

| But | they | are | a | fearless | race | in | Westwood | and | only | smiled | as | the | doughty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 一个 | 无畏 | 种族 | 在 | 韦斯特伍德 | 和 | 仅有的 | 微笑 | 作为 | 这 | 强悍 |

['hɪroʊ] [pæst] [θruː] ,

| hero | passed | through | , |
|---|---|---|---|
| 英雄 | 通过了 | 通过 | , |

但韦斯特伍德的居民无所畏惧，当这位英勇的英雄经过时，他们只是面带微笑。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]

| and | one | inquisitive | little | girl | asked | her | mother | why | he | had | his | hat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 好奇 | 小的 | 女孩 | 问 | 她 | 母亲 | 为什么 | 他 | 有 | 他的 | 帽子 | 在 |

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

| inside | out | . |
|---|---|---|
| 里面 | 出去 | . |

一个好奇的小女孩问她妈妈，为什么他把帽子戴反了。

[ðə; ði] ['beɪkəri] [ɪn] ['wɛsˌtwʊd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənt] [tɪl] [ðeɪ]

| The | bakery | in | Westwood | was | closed | so | they | deferred | their | refreshment | till | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包店 | 在 | 韦斯特伍德 | 曾是 | 关闭 | 所以 | 他们 | 延期 | 他们的 | 清爽 | 直到 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ['saʊθwərd] .

| should | reach | the | next | village | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 抵达 | 这 | 下一个 | 村庄 | 向南 | . |

韦斯特伍德的面包店关门了，所以他们决定等到到达南边的下一个村庄后再去吃点东西。

['wɔrd] [dɪd][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [wer'evər] [hi:; hi] [lʊkt] the98

| **Warde** | **did** | **not** | **see** | **much** | **of** | **the** | **town** | **for** | **wherever** | **he** | **looked** | **the98** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 做过 | 不是 | 看 | 很多 | 的 | 这 | 镇 | 为了 | 无论 | 他 | 看起来 | the98 |

沃德并没有看到小镇的太多景象，因为他无论看向哪里，都看不到98个小镇。

[fɜ:rst] [klæs] [skaʊt] [bædʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| **first** | **class** | **scout** | **badge** | **seemed** | **to** | **be** | **staring** | **him** | **in** | **the** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 班级 | 侦察 | 徽章 | 似乎 | 到 | 是 | 凝视 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

一级童子军徽章仿佛就在他眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [lu:md] [ʌp]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

| **It** | **loomed** | **up** | **larger** | **than** | **towns** | **and** | **villages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 迫近 | 向上 | 更大的 | 比 | 城镇 | 和 | 村庄 | . |

它比城镇和村庄还要高大。

[ðer; ðər] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [naʊ] ['saʊθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɪndʒ·kəmæk] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ]

| **Their** | **way** | **took** | **them** | **now** | **southward** | **along** | **the** | **Kinderkamack** | **Road** | **with** | **its** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 采取 | 他们 | 现在 | 向南 | 沿着 | 这 | 金德卡马克 | 路 | 和 | 它是 | 高的 |

['terəst] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [loʊ] ['mɑ:rʃi] [lænd] [ 'stretʃiŋ ]

| **terraced** | **houses** | **to** | **the** | **right** | **and** | **to** | **the** | **left** | **the** | **low** | **marshy** | **land** | **stretching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯田 | 房屋 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 到 | 这 | 左边 | 这 | 低的 | 沼泽地 | 土地 | 伸展 |

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| **away** | **to** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 河 | . |

他们现在沿着金德卡马克路向南行进，右边是高高的排屋，左边是低洼的沼泽地，一直延伸到河边。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪs] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

| **Along** | **the** | **road** | **they** | **had** | **to** | **pass** | **several** | **villages** | **before** | **reaching** | **the** | **point** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | 他们 | 有 | 到 | 经过 | 一些 | 村庄 | 前 | 到达 | 这 | 观点 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['i:stwərd]

| **it** | **would** | **be** | **well** | **to** | **leave** | **the** | **road** | **and** | **cut** | **through** | **the** | **country** | **eastward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 离开 | 这 | 路 | 和 | 切 | 通过 | 这 | 国家 | 向东 |

[tu:; tə][kæmp] .

| **to** | **camp** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 营 | . |

他们沿着道路行进，必须经过几个村庄，然后才能到达一个可以离开道路，向东穿过乡村扎营的地方。

['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [stroʊd] [skaʊt] ['hærɪs] .

| **Into** | **the** | **post** | **office** | **of** | **one** | **of** | **these** | **places** | **strode** | **Scout** | **Harris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 邮政 | 办公室 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 地方 | 大步走 | 侦察 | 哈里斯 | . |

斯考特·哈里斯大步走进其中一个地方的邮局。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][slɑ:t] ,

| **He** | **stamped** | **his** | **letter** | **,** | **dropped** | **it** | **through** | **the** | **slot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 盖章 | 他的 | 信 | , | 掉落 | 它 | 通过 | 这 | 投币口 | , |

他盖上邮戳，把信投进了邮筒。

[ðen] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜ:rn][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hæt] [raɪt] [saɪd] [aʊt] ,

| **then** | **having** | **done** | **his** | **good** | **turn** | **he** | **proceeded** | **to** | **turn** | **his** | **hat** | **right** | **side** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拥有 | 完毕 | 他的 | 好的 | 转动 | 他 | 继续 | 到 | 转动 | 他的 | 帽子 | 正确的 | 边 | 出去 | , |

然后，他做好事后，就把帽子翻了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

| **and** | **his** | **conscience** | **was** | **at** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 良心 | 曾是 | 在 | 休息 | . |

他良心得以安宁。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhæskəl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʌmblɪŋ] -

**So** **it** **happened** **that** **two** **or** **three** **days** **later** **old** **Mrs** **.** **Haskell** **,** **in** **her** **tumbling** **-**

所以 它 发生 那 二 或者 三 天 之后 老的 太太 . 哈斯克尔 , 在 她 翻滚 -

[daʊn] [waɪt] [haʊs] ,

**down** **white** **house** **,**

向下 白色的 房子 ,

事情就是这样，两三天后，老哈斯克尔太太在她那摇摇欲坠的白色房子里，

[riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz]

**read** **the** **letter** **which** **her** **soldier** **boy** **had** **written** **her** **more** **than** **two** **years**

读 这 信 哪个 她 士兵 男生 有 书面 她 更多的 比 二 年

[bɪˈfɔːr] .

**before** **.**

前 .

阅读她当兵的儿子两年多前写给她的信。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [ðɪs] [ˈrevərəntli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌnt] ,

**Little** **did** **she** **dream** **as** **she** **laid** **this** **reverently** **away** **with** **that** **blunt** **,**

小的 做过 她 梦 作为 她 铺设 这 虔诚地 离开 和 那 钝 ,

她做梦也想不到，当她虔诚地用钝器将这东西放下时，

[hɑːrʃ] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

**harsh** **notification** **of** **his** **death** **,**

残酷的 通知 的 他的 死亡 ,

接到他去世的噩耗，令人震惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [skaʊts] [duː] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðoʊz]

**that** **a** **scout** **had** **taken** **off** **his** **hat** **to** **her** **as** **scouts** **do** **across** **all** **those**

那 一个 侦察 有 已采取 离开 他的 帽子 到 她 作为 侦察兵 做 穿过 全部 那些

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] . . . . -

**miles** **and** **miles** **of** **country** **.** **.** **.** **.** **99**

英里 和 英里 的 国家 . . . . -

一位侦察兵像所有穿越这片广袤土地的侦察兵一样，向她脱帽致敬.....99

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

**CHAPTER** **XVII**

章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

**A** **REVELATION**

一个 启示

启示

[æz; əz] [piː] - [wiː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [slɑːt][hiː; hi] [sɔː] [ˈwɔrd] [ænd; ənd] [rɔi] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

**As** **Pee** **-** **wee** **turned** **from** **the** **mail** **slot** **he** **saw** **Warde** **and** **Roy** **gazing** **at**

作为 撒尿 - 哇 转向 从 这 邮件 投币口 他 锯 沃德 和 罗伊 凝视 在

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈseldəm] [siːz] [ˈelsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

**a** **very** **antiquated** **bulletin** **board** **such** **as** **one** **seldom** **sees** **elsewhere** **than** **in** **a**

一个 非常 过时的 公告 木板 这样的 作为 一 很少 看到 别处 比 在 一个

[ˈkʌntri] [poʊst] [ˈɑːfɪs] .

**country** **post** **office** **.**

国家 邮政 办公室 .

皮威从邮箱口转过身时，看到沃德和罗伊正盯着一块非常古老的公告板，这种公告板除了在乡村邮局以外，在其他地方很少见到。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['heˌfild]

| These | ancient | bulletin | boards | bespeak | the | country | as | eloquently | as | do | the | hayfields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 古老的 | 公告 | 板 | 表明 | 这 | 国家 | 作为 | 雄辩地 | 作为 | 做 | 这 | 干草地 |

.

:

.

这些古老的公告板和干草地一样，雄辩地诉说着这个国家的故事。

[ðeɪ] [siːm] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] .

| They | seem | never | to | be | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 绝不 | 到 | 是 | 新的 | . |

它们似乎永远都不是新的。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [lɔːst] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ædvərtaɪzd] [ɑːn] ['feɪdɪd]

| Articles | lost | but | long | since | restored | to | their | owners | are | still | advertised | on | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 丢失的 | 但 | 长的 | 自从 | 恢复 | 到 | 他们的 | 所有者 | 是 | 仍然 | 广告 | 在 | 褪色 |

['brɪt(ə)l] ['peɪpər] ,

| brittle | paper | , |
|---|---|---|
| 脆 | 纸 | , |

遗失已久但早已物归原主的物品，仍然印在褪色易碎的纸张上做广告。

['fɑːsənd] [baɪ] ['rʌstɪd] [θʌm] [tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [eɪdʒ] .

| fastened | by | rusted | thumb | tacks | of | a | bygone | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 经过 | 生锈的 | 拇指 | 图钉 | 的 | 一个 | 逝去的 | 年龄 | . |

用锈迹斑斑的旧式图钉固定。

['strɔːberi] ['festəvəlz] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['strɔːberɪz] ,

| Strawberry | festivals | , | with | strawberries | that | have | gone | the | way | of | all | strawberries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草莓 | 节日 | , | 和 | 草莓 | 那 | 有 | 已消失 | 这 | 方式 | 的 | 全部 | 草莓 | , |

[ɑːr; ər] [hɪr] [ə'naʊnst] .

| are | here | announced | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 宣布 | . |

这里宣布将举办草莓节，但草莓已经和其他草莓一样变质了。

['ɔːkʃn] ['seɪlz] [ænd; ənd] [red] [krɔːs] ['draɪvz] [lɔːŋ] ['endɪd] [hɪr] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [laɪk] ['goʊsts] [aʊt]

| Auction | sales | and | Red | Cross | drives | long | ended | here | proclaim | themselves | like | ghosts | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍卖 | 销售量 | 和 | 红色的 | 叉 | 驱动 | 长的 | 结束 | 这里 | 宣布 | 他们自己 | 喜欢 | 鬼魂 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] .

| of | the | dead | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死的 | 过去的 | . |

这里早已停止的拍卖会和红十字会募捐活动，如同从逝去的过去中走出来的幽灵一般，发出阵阵叹息。

['letərz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['lɪstɪd] .

| Letters | waiting | patiently | for | people | whose | names | are | on | tombstones | are | here | listed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 等待 | 耐心 | 为了 | 人们 | 谁 | 姓名 | 是 | 在 | 墓碑 | 是 | 这里 | 列出 | . |

这里列出了那些耐心等待寄给墓碑上刻着名字的人的信件。

[piː] - [wiː] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [brˈtwiːn] ['wɔrd] [ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [baɪ]

| Pee | - | wee | pressed | his | way | between | Warde | and | Roy | and | gazed | at | a | notice | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 按下 | 他的 | 方式 | 之间 | 沃德 | 和 | 罗伊 | 和 | 凝视 | 在 | 一个 | 注意 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] new100

| no | means | new100 |
|---|---|---|
| 不 | 方法 | new100 |

皮威挤到沃德和罗伊中间，盯着一张并不新的告示。

[wɪtʃ] , ['pɑːrtli] [ˌoʊvər'læpt] [baɪ]['leɪtər]['noʊtɪsɪz] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz]

| which | , | partly | overlapped | by | later | notices | , | had | caught | the | eyes | of | his | two | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 部分 | 重叠 | 经过 | 之后 | 通知 | , | 有 | 捕捉 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 | 二 | 朋友们 |

:

:

:

后来的一些通知部分内容与之重叠，这些通知引起了他两位朋友的注意：

| ['wɑːntɪd] | [fɔːr; fər] | ['mɜːrdər] | [faɪv] | ['θaʊz(ə)nd] | ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **WANTED** | **FOR** | **MURDER** | **FIVE** | **THOUSAND** | **DOLLARS** |
| 通缉 | 为了 | 谋杀 | 五 | 千 | 美元 |

因谋杀罪被通缉，悬赏五千美元

| [rɪ'wɔːrd] | [wɪl] | [biː; bi] | [peɪd] | [baɪ][ðə; ði] | [pə'liːs] | [ʌv; əv] | [kə'bek] | , | ['kænədə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **REWARD** | **WILL** | **BE** | **PAID** | **BY** | **THE** | **POLICE** | **OF** | **QUEBEC** | **,** | **CANADA** | **,** |
| 报酬 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 警察 | 的 | 魁北克 | , | 加拿大 | , |

赏金将由加拿大魁北克省警方支付。

| [fɔːr; fər] | [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] | ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] | [ə'rest] | [ænd; ənd] | [kən'vɪkʃn] | [ʌv; əv] | [klɔːd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **FOR** | **INFORMATION** | **LEADING** | **TO** | **THE** | **ARREST** | **AND** | **CONVICTION** | **OF** | **CLAUDE** |
| 为了 | 信息 | 领导 | 到 | 这 | 逮捕 | 和 | 定罪 | 的 | 克劳德 |

| ['dærəl] | , | ['eɪliəs] | ['dɛroʊ] | , | ['eɪliəs] | ['hɪki] | [dʒoʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **DARRELL** | **,** | **ALIAS** | **DARROW** | **,** | **ALIAS** | **HICKEY** | **JOE** | **,** |
| 达雷尔 | , | 别名 | 达罗 | , | 别名 | 吻痕 | 乔 | , |

凡提供线索协助逮捕和定罪克劳德·达雷尔（别名达罗，别名希基·乔）的人士，

| [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . | , | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|
| **ETC** | **.** | **,** | **ETC** | **.** |
| ETC | . | , | ETC | . |

等等。

| ['wɑːntɪd] | [fɔːr; fər] | ['bɜːrgləri] | [ænd; ənd] | ['hɑːmɪsaɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **WANTED** | **FOR** | **BURGLARY** | **AND** | **HOMICIDE** | **.** |
| 通缉 | 为了 | 入室盗窃 | 和 | 杀人 | . |

因入室盗窃和杀人罪被通缉。

| [wʌz; wəz] | [læst] | [siːn] | [ɪn] | [nuː] | [jɔːk] | , | [wer] | [hiː; hi] | [traɪd] | [tuː; tə] | [ɪn'lɪst] | [fɔːr; fər] | ['mɪlətəri] | ['sɜːrvɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Was** | **last** | **seen** | **in** | **New** | **York** | **,** | **where** | **he** | **tried** | **to** | **enlist** | **for** | **military** | **service** | **.** |
| 曾是 | 最后的 | 已见 | 在 | 新的 | 约克 | , | 在哪里 | 他 | 尝试 | 到 | 入伍 | 为了 | 军队 | 服务 | . |

他最后一次露面是在纽约，当时他试图报名参军。

| [her] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [streɪt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Hair** | **brown** | **and** | **straight** | **.** |
| 头发 | 棕色的 | 和 | 直的 | . |

棕色直发。

| [kəm'plekʃ(ə)n] | [dɑːrk] | . |
|---|---|---|
| **Complexion** | **dark** | **.** |
| 肤色 | 黑暗的 | . |

肤色较深。

| [aɪz] | [greɪ] | . |
|---|---|---|
| **Eyes** | **gray** | **.** |
| 眼睛 | 灰色的 | . |

眼睛是灰色的。

| [haɪt] | [faɪv] | [fiːt] | - | - | [wʌn] | / | [ˌtuː'tuː] | [ɪntʃɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Height** | **5** | **feet** | **10** | **-** | **1** | **/** | **2** | **inches** | **.** |
| 高度 | 5 | 脚 | - | - | 1 | / | 2 | 英寸 | . |

身高5英尺10.5英寸。

| [weɪt] | [ə'baʊt] | - | [paʊndz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Weight** | **about** | **140** | **pounds** | **.** |
| 重量 | 关于 | - | 磅 | . |

体重约140磅。

| [tiːθ] | [waɪt] | [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] | . |
|---|---|---|---|
| **Teeth** | **white** | **and** | **even** | **.** |
| 牙齿 | 白色的 | 和 | 甚至 | . |

牙齿洁白整齐。

[meɪ] [siːk] [wɜːrk] [æz; əz] .
**May seek work as gasfitter .**
可能 寻找 工作 作为 燃气管道工 .

可能会找一份煤气安装工的工作。

[wen] [læst] [siːn] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [vest] .
**When last seen wore a gray suit with double - breasted vest .**
什么时候最后的 已见 穿着 一个 灰色的 套装 和 双倍的 - 胸部 背心 .

最后一次见到他时，他身穿灰色西装，内搭双排扣马甲。

[wɔːks] ['slaɪtli] ['saɪdweɪz] .
**Walks slightly sideways .**
散步 轻微地 侧身 .

走路时略微侧身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɑːn] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
**But it was not the reading matter on this notice which riveted the attention**
但 它 曾是 不是 这 阅读 事情 在 这 注意 哪个 铆接 这 注意力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [held] [ðem; ðəm] ['spiːtʃləs] .
**of the scouts and for a few moments held them speechless .**
的 这 侦察兵 和 为了 一个 很少 时刻 握住 他们 无言 .

但吸引童子军注意力并让他们一时语塞的，并不是这张告示上的内容。

[tuː] ['pɪktʃərz] , [wʌn] [ə; eɪ] [frʌnt] [feɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['proʊfaɪl] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ʃoʊn] . -
**Two pictures , one a front face , the other a profile , were there shown . 101**
二 图片 , 一 一个 正面 脸 , 这 其他 一个 轮廓 , 是 那里 所示 . -

展出了两张照片，一张是正面照，另一张是侧面照。101

“ [wʌt] – ” [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] , ['æŋkʃəsli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt]
**“ What – ” Pee - wee began , anxiously , hesitatingly , as if he dared not say what**
“ 什么 – ” 撒尿 - 哇 开始 , 焦虑地 , 犹豫地 , 作为 如果 他 敢于 不是 说 什么
[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**was in his mind .**
曾是 在 他的 头脑 .

“什么——”皮威焦急而犹豫地开口，仿佛不敢说出自己心里想的。

“ [jep] , ” [sed] ['wɔrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] [rɪ'zɑːlv] ,
**“ Yep , ” said Warde , with a kind of cold resolve ,**
“ 是的 , ” 说 沃德 , 和 一个 种类 的 寒冷的 解决 ,

“没错，”沃德语气冷峻而坚定地说。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [θɔːt] ; “ [its] [hɪm; ɪm] – [its]
**as if one of them must express their common thought ; “ it's him – it's**
作为 如果 一 的 他们 必须 表达 他们的 常见的 想法 ; “ 它是 他 – 它是
[blaiθ] .
**Blythe .**
布莱斯 .

仿佛他们之中必须有人表达他们的共同想法：“是他——是布莱斯。”

” [stɪl] ['niːðər] [rɔi] [nɔːr] [piː] - [wiː] [spoʊk] , ['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət] [ðə; ði]
**” Still neither Roy nor Pee - wee spoke , only stood there , gazing steadfastly at the**
” 仍然 两者都不 罗伊 也不 撒尿 - 哇 辐 , 仅有的 站立 那里 , 凝视 坚定不移 在 这
['pɪktʃərz] .
**pictures .**
图片 .

“罗伊和皮威仍然一言不发，只是站在那里，目不转睛地盯着照片。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**The eyes in the full face picture were looking straight at them .**
这 眼睛 在 这 满的 脸 图片 是 寻找 直的 在 他们 .

照片中，那双眼睛直直地盯着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

| There | was | the | least | suggestion | of | a | smile | on | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 至少 | 建议 | 的 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 嘴 | . |

他的嘴角没有一丝微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [blaiθ] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] , [pliːzd] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| It | seemed | as | if | Blythe | might | be | saying | in | that | simple | , | pleased | way | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 布莱斯 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 那 | 简单的 | , | 高兴 | 方式 | 的 | 他的 | , |

布莱斯似乎正用他那种简单而愉悦的语气说道：

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [skaʊt] .

| “ | Congratulations | , | now | you're | a | regular | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 恭喜！ | , | 现在 | 你是 | 一个 | 常规的 | 侦察 | . |

“恭喜你，你现在是一名正式的球探了。”

” [ˈwɔrd] [ əˈvəːtid ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| ” | Warde | averted | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 避免了 | 他的 | 目光 | . |

沃德移开了视线。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪkənd] .

| He | felt | almost | sickened | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 几乎 | 恶心 | . |

他感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [əˈgen] , [ˈstedəli] , [ɪnˈtensli] . . . .

| Then | he | looked | at | the | pictures | again | , | steadily | , | intensely | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 再次 | , | 稳步 | , | 强烈地 | . | . | . | . |

然后他又仔细地、专注地看着那些照片……

[hiː; hi] [siːmd] [ˈoʊnli][hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [rɔi] [ˈseɪɪŋ] ,

| He | seemed | only | half | conscious | of | Roy | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 仅有的 | 一半 | 有意识的 | 的 | 罗伊 | 说 | , |

他似乎对罗伊说的话只有半意识状态：

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæts] [bɪn] [ðer; ðər] .

| “ | I'm | going | to | ask | the | postmaster | how | long | that's | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 问 | 这 | 邮政局长 | 如何 | 长的 | 那就是 | 到过 | 那里 | . |

“我要问问邮局局长，那东西在那儿放了多久了。”

” [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [rɔi] [felt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [skaʊt] , [səˈbɔːrdɪnət] [ðoʊ] [ðæt]

| ” | Then | suddenly | Roy | felt | the | authority | of | his | new | scout | , | subordinate | though | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 突然 | 罗伊 | 毛毡 | 这 | 权威 | 的 | 他的 | 新的 | 侦察 | , | 下属 | 尽管 | 那 |

[skaʊt] [wʌz; wəz] .

| scout | was | . |
|---|---|---|
| 侦察 | 曾是 | . |

“突然间，罗伊感受到了他新侦察兵的权威，尽管那名侦察兵只是他的下属。”

[hiː; hi] [felt] - [hænd] [diˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| He | felt | Warde's | hand | detaining | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | - | 手 | 拘留 | 他 | . |

他感到沃德的手按住了他。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈwɔrd] [seɪ] ; “ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| “ | Ask | him | nothing | , | ” | he | heard | Warde | say | ; | “ | stay | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 他 | 没有什么 | , | ” | 他 | 听到 | 沃德 | 说 | ; | “ | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

“什么都别问他，”他听到沃德说；“待在原地。”

” [piː] - [wiː] [felt] [ðɪs] [kɑːm] [əˈθɔːrəti] , [tuː] .

| ” | Pee | - | wee | felt | this | calm | authority | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 毛毡 | 这 | 冷静的 | 权威 | , | 也 | . |

“皮威也感受到了这种沉稳的权威。”

Or102

['ræðər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

| **rather** | **this** | **influence** | **of** | **one** | **who** | **is** | **well** | **poised** | **and** | **thoughtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 这 | 影响 | 的 | 一 | WHO | 是 | 出色地 | 准备 | 和 | 周到 | . |

而这种影响则来自一个沉着冷静、深思熟虑的人。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ['druːpɪŋ] ,

| **And** | **still** | **,** | **with** | **spirits** | **drooping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | , | 和 | 烈酒 | 下垂 | , |

然而，士气依然低落，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] ['ruːdli] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

| **with** | **the** | **whole** | **foundation** | **of** | **their** | **happiness** | **rudely** | **knocked** | **from** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 基础 | 的 | 他们的 | 幸福 | 粗鲁地 | 敲门 | 从 | 在下面 |

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| **them** | **as** | **it** | **seemed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 它 | 似乎 | , |

他们的幸福根基似乎被粗暴地摧毁了。

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

| **they** | **stood** | **gazing** | **at** | **these** | **pictures** | **of** | **their** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 凝视 | 在 | 这些 | 图片 | 的 | 他们的 | 朋友 | . |

他们站在那里，凝视着朋友的照片。

[ðɪs] ['mɜːrdərər] .

| **This** | **murderer** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 凶手 | . |

这个凶手。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrmər] [wʌn] [ɪn] ['kænədə] .

| **Here** | **was** | **another** | **murder** | **to** | **add** | **to** | **that** | **former** | **one** | **in** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 其他 | 谋杀 | 到 | 添加 | 到 | 那 | 以前的 | 一 | 在 | 加拿大 | . |

继之前在加拿大发生的那起谋杀案之后，又增加了一起谋杀案。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][hoʊps] [ænd; ənd][plænz] . . . .

| **The** | **murder** | **of** | **all** | **their** | **hopes** | **and** | **plans** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 的 | 全部 | 他们的 | 希望 | 和 | 计划 | . | . | . | . |

他们所有的希望和计划都化为泡影……

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

| **The** | **killing** | **of** | **a** | **friendship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 的 | 一个 | 友谊 | . |

友谊的终结。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːk] - [bɑːksɪz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

| **They** | **heard** | **the** | **man** | **behind** | **the** | **lock** | **-** | **boxes** | **come** | **through** | **the** | **little** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 锁 | - | 盒子 | 来 | 通过 | 这 | 小的 | 门 | . |

他们听到锁箱后面的人穿过小门进来了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [ʃʌt] .

| **They** | **heard** | **the** | **gate** | **swing** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 门 | 摇摆 | 关闭 | . |

他们听到大门砰地一声关上了。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| **They** | **felt** | **a** | **presence** | **near** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 一个 | 在场 | 靠近 | 他们 | . |

他们感到附近有人在活动。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
**“ Well , what do you find to interest you , boys ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 寻找 到 兴趣 你 , 男孩们 ?

“那么，孩子们，你们对什么感兴趣呢？”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [æsk] .
**” they heard a drawling voice ask .**
” 他们 听到 一个 拖长音 嗓音 问 .

他们听到一个拖长音调的声音问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] – [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːberi]
**“ We were – we were just wishing that we had been at the strawberry**
“ 我们 是 – 我们 是 只是 祝 那 我们 有 到过 在 这 草莓
['festɪvl; 'festəvəl] – [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst][dʒuːn] ,
**festival – the one a year ago last June ,**
节日 – 这 一 一个 年 前 最后的 六月 ,

“我们当时——我们只是希望我们能去参加去年六月的草莓节。”

” [rɪ'plaɪd] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] . -
**” replied Warde Hollister . 103**
” 回复 沃德 霍利斯特 . -

沃德·霍利斯特回答道。103

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [test]
**THE TEST**
这 测试

测试

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn]['saɪləns] .
**The three scouts took their way along the road in silence .**
这 三 侦察兵 采取 他们的 方式 沿着 这 路 在 沉默 .

三名侦察兵默默地沿着道路前行。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɔi] ['səubəd] .
**Pee - wee was subdued and even Roy sobered .**
撒尿 - 哇 曾是 低沉的 和 甚至 罗伊 清醒 .

皮威情绪低落，就连罗伊也清醒了不少。

['wɔrd] [ə'loʊn] [siːmd] [kəm'poʊzd] .
**Warde alone seemed composed .**
沃德 独自的 似乎 由 .

只有沃德显得镇定自若。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]
**Perhaps none of them had realized until now how much they had grown to**
也许 没有任何 的 他们 有 已实现 直到 现在 如何 很多 他们 有 生长 到
[laɪk] [jʌŋ] [blaiθ] .
**like young Blythe .**
喜欢 年轻的 布莱斯 .

或许直到现在，他们才意识到自己有多么喜欢年轻的布莱斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkwəl] , [ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [ðæt] ['meri] , ['nɑːv(ə)l]
**And this appalling revelation was the sequel , the end , of that merry , novel**
和 这 令人震惊 启示 曾是 这 续集 , 这 结尾 , 的 那 欢乐 , 小说
['kæmpɪŋ] [əd'ventʃər] .
**camping adventure .**
野营 冒险 .

而这一令人震惊的发现，正是那次欢乐、新颖的露营冒险的后续，也是它的结局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪərd][baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| They | were | not | fired | by | the | dramatic | character | of | their | discovery | ; | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 被解雇 | 经过 | 这 | 戏剧性 | 特点 | 的 | 他们的 | 发现 | ; | 他们 | 是 |

[dʒʌst][kæst] [daʊn] .

| just | cast | down | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 投掷 | 向下 | . |

他们并没有因为发现的戏剧性而受到鼓舞，反而感到沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] . . . .

| This | was | what | it | had | all | come | to | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 它 | 有 | 全部 | 来 | 到 | . | . | . | . |

事情最终竟发展到这种地步……

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['spɪrɪt] .

| Pee | - | wee | was | the | first | to | regain | some | of | his | former | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | 一些 | 的 | 他的 | 以前的 | 精神 | . |

皮威是第一个恢复了部分昔日精神的人。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['meɪbi] [ðæt] ['fɛloʊz] ['mʌðər] [wɪl] [get][ðə; ði] ['letər] , ” [sed] [hiː; hi] ;

| “ | Just | the | same | , | maybe | that | fellow's | mother | will | get | the | letter | , | ” | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 这 | 相同的 | , | 或许 | 那 | 同伴们 | 母亲 | 将要 | 得到 | 这 | 信 | , | ” | 说 | 他 | ; |

“即便如此，也许那家伙的母亲会收到这封信，”他说；

“ [soʊ] [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

| “ | so | that's | one | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那就是 | 一 | 好的 | 事物 | . |

“所以这是件好事。”

[ænd; ənd]['leɪtər][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , [ðæts] [ə'nʌðər] .

| And | later | we're | going | to | Temple | Camp | , | that's | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 是 | 去 | 到 | 寺庙 | 营 | , | 那就是 | 其他 | . |

之后我们还要去圣殿营，那是另一件事。

[ænd; ənd] ['wɔrd] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] , [soʊ][dʒiː] [wɪz] ,

| And | Warde | is | a | first | class | scout | , | so | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃德 | 是 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | , | 所以 | 哎呀 | 呼啸 | , |

沃德是一位一流的球探，所以，哇哦！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][glæd] , [ðæts] [ʃʊr] .

| we | ought | to | be | all | good | and | glad | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 全部 | 好的 | 和 | 高兴的 | , | 那就是 | 当然 | . |

我们应该感到高兴和欣喜，这是肯定的。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [gʊd] [ænd; ənd][glæd] .

| ” | But | for | all | that | , | Pee | - | wee | did | not | seem | good | and | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为了 | 全部 | 那 | , | 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 不是 | 似乎 | 好的 | 和 | 高兴的 | . |

“但即便如此，皮威看起来仍然不太高兴。”

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

| He | tried | again | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 再次 | . |

他又试了一次。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] glad104

| “ | A | fellow | ought | to | be | glad104 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 同伴 | 应该 | 到 | 是 | glad104 |

“一个人应该感到高兴104

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

| when | he | gets | to | be | a | first | class | scout | , | that's | one | sure | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . |

他能成为一流球探是肯定的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [aɪ'd][bi:; bi][glæd] .

| Even | if | I | were | in | the | Silver | Foxes | I'd | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 这 | 银 | 狐狸 | ID | 是 | 高兴的 | . |

即使我身处银狐队，我也会很高兴。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [its] [gʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪl] [haɪk] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ]

| And | anyway | it's | good | you | had | your | fourteen | mile | hike | to | - | day | because | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 它是 | 好的 | 你 | 有 | 你的 | 十四 | 英里 | 远足 | 到 | - | 天 | 因为 | 现在 |

[ju:; jʊ][kæn; kən][let]['mɪstər] . [ 'elzwə:θ ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] [noʊ]

| you | can | let | Mr | . | Ellsworth | and | the | local | council | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 让 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 和 | 这 | 当地的 | 理事会 | 知道 |

总之，你今天徒步走了14英里（约22.5公里）真是太好了，因为现在你可以把这件事告诉埃尔斯沃思先生和当地议会了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌndeɪ] .

| and | he | can | go | over | the | ground | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 去 | 超过 | 这 | 地面 | 星期日 | . |

他周日可以上场比赛。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] .

| That's | the | way | he | usually | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 他 | 通常 | 做 | . |

他通常都是这么做的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ʌp][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| You | can | write | up | your | account | to | - | morrow | and | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 写 | 向上 | 你的 | 帐户 | 到 | - | 明天 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | . |

你可以明天和后天再写账。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][fɔ:r; fər]['eni] ['merɪt] [bædʒ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

| Then | you | can | try | for | any | merit | badge | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 尝试 | 为了 | 任何 | 优点 | 徽章 | 你 | 想 | . |

然后你就可以尝试获得任何你想要的荣誉徽章了。

[aɪ][bet] [ju:l] [get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | bet | you'll | get | a | lot | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 你会 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | . |

我敢肯定你会收到很多。

[aɪ][bet][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,

| I | bet | your | father | will | be | glad | when | you | tell | him | you're | in | the | first | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 你的 | 父亲 | 将要 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 你 | 告诉 | 他 | 你是 | 在 | 这 | 第一的 | 班级 | , |

我敢肯定，当你告诉你父亲你考上了头等舱时，他一定会很高兴。

[heɪ] ? . . .

| hey | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | ? | . | . | . |

嘿？ ...

[aɪ][bet] [rɔi] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

| I | bet | Roy | will | be | proud | , | too | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 罗伊 | 将要 | 是 | 自豪的 | , | 也 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我敢肯定罗伊也会感到自豪，”他补充道。

[rɔi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , ['oʊnli] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['saɪləntli] .

| Roy | made | no | response | , | only | walked | along | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 制成 | 不 | 回复 | , | 仅有的 | 步行 | 沿着 | 默默 | . |

罗伊没有回应，只是默默地走开了。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [bædʒ] , [kɪd] , " [sed] ['wɔrd] ['kaɪndli] .

| “ | There | won't | be | any | badge | , | Kid | , | " | said | Warde | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 徽章 | , | 孩子 | , | " | 说 | 沃德 | 亲切地 | . |

“不会给你戴徽章的，孩子，”沃德和蔼地说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| “ | There | isn't | going | to | be | any | account | written | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 任何 | 帐户 | 书面 | 的 | 这 | . |

“这件事不会留下任何文字记载。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] . . . .

| And | Mr | . | Ellsworth | isn't | going | to | go | over | the | ground | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 不是 | 去 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 地面 | . | . | . | . |

埃尔斯沃思先生不会走下地面.....

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] .

| He | isn't | going | to | see | that | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 看 | 那 | 图片 | . |

他不会看到那张照片的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

| ” | For | a | few | moments | none | of | them | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 没有任何 | 的 | 他们 | 辐 | . |

“他们沉默了一会儿，谁也没说话。”

['sevrəl] [men] ['reɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][tuː; tə]

| Several | men | raking | hay | in | a | nearby | field | waved | to | them | , | as | people | do | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 耙草 | 干草 | 在 | 一个 | 附近 | 场地 | 挥手 | 到 | 他们 | , | 作为 | 人们 | 做 | 到 |

[skaʊts] ,

| scouts | , |
|---|---|
| 侦察兵 | , |

附近田里几个正在耙干草的男人向他们挥手，就像人们向侦察兵挥手一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

| and | the | three | waved | their | arms | in | answer | , | but | there | was | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 挥手 | 他们的 | 武器 | 在 | 回答 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 |

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðer; ðər][ækt] .

| enthusiasm | in | their | act | . |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | 在 | 他们的 | 行为 | . |

三人挥舞手臂回应，但他们的举动并无多少热情。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] chirped105

| The | birds | chirped105 |
|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | chirped105 |

鸟儿鸣叫着105

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ 'bɔːdərɪŋ ] [triːz] .

| among | the | bordering | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 毗邻 | 树木 | . |

在邻近的树木之间。

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pɜːrtlɪ] ,

| A | nimble | little | chipmunk | paused | upon | a | stone | wall | , | looked | at | them | pertly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵活 | 小的 | 花栗鼠 | 暂停 | 之上 | 一个 | 石头 | 墙 | , | 看起来 | 在 | 他们 | 活泼地 | , |

一只身手敏捷的小花栗鼠停在石墙上，俏皮地看着他们。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| and | disappeared | in | a | crevice | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 在 | 一个 | 裂缝 | 的 | 岩石 | . |

然后消失在岩石缝隙中。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [noʊ][wʌn] ['spiːkɪŋ] .

| And | so | they | walked | on | , | no | one | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 步行 | 在 | , | 不 | 一 | 请讲 | . |

于是他们继续往前走，没有人说话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**“ What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [rɔi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
**” Roy asked after a pause .**
” 罗伊 问 后 一个 暂停 .

罗伊停顿了一下，问道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ Just that , ” said Warde .**
” 只是 那 , ” 说 沃德 .

“就是这样，”沃德说。

“ ['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] [sɔː] [blaiθ] .
**“ Mr . Ellsworth saw Blythe .**
” 先生 . 埃尔斯沃思 锯 布莱斯 .

“埃尔斯沃思先生看到了布莱斯。”

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] .
**He isn't going to see that picture .**
他 不是 去 到 看 那 图片 .

他不会看到那张照片的。

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bædʒ] .
**I don't care anything about the badge .**
我 不 关心 任何事物 关于 这 徽章 .

我根本不在乎徽章。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's not talk about it .**
我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[its] [ɔːf] . ”
**It's off . ”**
它是 离开 . ”

它关掉了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ðæt] – [ðæt] ['feloʊ] ?
**“ Do you mean that we should protect that – that fellow ?**
” 做 你 意思是 那 我们 应该 保护 那 – 那 同伴 ?

“你的意思是说我们应该保护那个人吗？”

” [rɔi] [æskt] .
**” Roy asked .**
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [maɪ] [test] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ I mean that this isn't my test , ” said Warde .**
” 我 意思是 那 这 不是 我的 测试 , ” 说 沃德 .

“我的意思是，这不是我的考试，”沃德说。

“ [aɪ] [miːn] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [bædʒ] .
**“ I mean I'm not going to claim the badge .**
” 我 意思是 我是 不是 去 到 宣称 这 徽章 .

“我的意思是，我不会去认领这个徽章。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . ”
**No one can make me claim it if I don't want to . ”**
不 一 能 制作 我 宣称 它 如果 我 不 想 到 . ”

如果我不想认领，谁也别想强迫我。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [blaiθ] , ” [rɔi] [sed] .
**“ That means that you want us to keep still about Blythe , ” Roy said .**
“ 那 方法 那 你 想 我们 到 保持 仍然 关于 布莱斯 , ” 罗伊 说 .

“那意味着你想让我们对布莱斯保持沉默，”罗伊说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] .
**“ You can't get around that .**
“ 你 不能 得到 大约 那 .

“这是无法避免的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] – [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [jʊə(r)] –
**If you think I – if you think I care anything about five thousand dollars you're –**
如果 你 思考 我 – 如果 你 思考 我 关心 任何事物 关于 五 千 美元 你是 –
[ðen] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
**then you're mistaken .**
然后 你是 错误 .

如果你认为我会在乎五千美元，那你就错了。

[maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [wei] . . . .
**My father wouldn't let me take any money I got that way . . . .**
我的 父亲 不会 让 我 拿 任何 钱 我 得到 那 方式 . . . .

我父亲不让我拿用这种方式挣来的钱……

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] – ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] – ”
**But a scout is – he's supposed to – ”**
但 一个 侦察 是 – 他是 据称 到 – ”

但球探——他应该——”

“ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [step] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ He's supposed to watch his step , ” said Warde .**
“ 他是 据称 到 手表 他的 步 , ” 说 沃德 .

“他应该注意脚下，”沃德说。

“ [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , [rɔi] , ” [paɪpt] [ʌp] [piː] - [wiː] .
**“ Sure he is , Roy , ” piped up Pee - wee .**
“ 当然 他 是 , 罗伊 , ” 管道 向上 撒尿 - 哇 .

“当然了，罗伊，”皮威插嘴道。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [rɔi] . ” -
**“ Gee , you can't deny that , Roy . ” 106**
“ 吉 , 你 不能 否定 那 , 罗伊 . ” -

“哎呀，你不能否认这一点，罗伊。”106

“ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] ['hiːz][æt; ət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
**“ He's supposed to know where he's at when it comes to something**
“ 他是 据称 到 知道 在哪里 他是 在 什么时候 它 来 到 某物
['sɪriəs] , ” [sed] ['wɔrd] .
**serious , ” said Warde .**
严肃的 , ” 说 沃德 .

“在严肃的事情上，他应该知道自己的立场，”沃德说。

“ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːps] – ”
**“ He's supposed to look before he leaps – ”**
“ 他是 据称 到 看 前 他 跳跃 – ”

“他应该三思而后行——”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [rɔi] , ” [spoʊk] [ðə; ði][bɪg] [hɑːrt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
**“ You can't deny that , Roy , ” spoke the big heart of Pee - wee Harris .**
“ 你 不能 否定 那 , 罗伊 , ” 辐 这 大的 心 的 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“你不能否认这一点，罗伊，”皮威·哈里斯用他那颗善良的心说道。

“ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːps] .
**“ He's supposed to look before he leaps .**
” 他是 据称 到 看 前 他 跳跃 .

“他应该三思而后行。”

” [rɔi] [smaɪld] .
**” Roy smiled .**
” 罗伊 微笑 .

罗伊笑了。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
**“ Well , what are we going to do ?**
” 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**“ Are you asking me ?**
” 是 你 问 我 ?

“你是在问我吗？”

” ['wɔrd] ['kwiərid] .
**” Warde queried .**
” 沃德 查询 .

沃德问道。

“ [ʃʊr] , [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
**“ Sure , I'm asking you .**
” 当然 , 我是 问 你 .

“当然，我是在问你。”

[its] [blaɪðz] ['pɪktʃər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**It's Blythe's picture , isn't it ? ”**
它是 布莱斯的 图片 , 不是 它 ? ”

这是布莱斯的照片，对吧?

“ [jʊə(r)] [pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [skaʊt] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ You're patrol leader and I'm a second class scout , ” said Warde .**
” 你是 巡逻 领导者 和 我是 一个 第二 班级 侦察 , ” 说 沃德 .

“你是巡逻队长，而我只是个二等童子军，”沃德说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][duː] ? ”
**“ What do you say to do ? ”**
” 什么 做 你 说 到 做 ? ”

“你觉得该怎么办？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [skaʊt] ?
**“ What do you mean , a second class scout ?**
” 什么 做 你 意思是 , 一个 第二 班级 侦察 ?

“你说什么？二等侦察兵？”

” [rɔi] [diˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
**” Roy demanded , his voice full of feeling .**
” 罗伊 要求 , 他的 嗓音 满的 的 感觉 .

“罗伊激动地问道，声音里充满了感情。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['betər] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'troʊl][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
**“ I don't want any better scouts in my patrol than you .**
” 我 不 想 任何 更好的 侦察兵 在 我的 巡逻 比 你 .

“我的巡逻队里不需要比你更优秀的侦察兵了。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . ”

| I'm | asking | you | what | we're | going | to | do | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 问 | 你 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 做 | . ” |

我问你我们接下来该怎么办。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['wɔrd] [sed] .

| “ All | right | , | I'll | tell | you | , | ” Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 全部 | 正确的 | , 患病的 | | 告诉 | 你 | , | ” 沃德 | 说 | . |

“好吧，我告诉你，”沃德说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ded] [ʃʊr] .

| “ We're | going | to | keep | still | until | we're | dead | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是 | 去 | 到 | 保持 | 仍然 | 直到 | 是 | 死的 | 当然 | . |

“我们会保持沉默，直到我们完全确定为止。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [blaiθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] ,

| We | know | what | kind | of | a | fellow | Blythe | is | , | and | they | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 布莱斯 | 是 | , | 和 | 他们 | 不 | , |

我们知道布莱斯是个什么样的人，而他们却不知道。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

| I | mean | the | sheriff | and | police | and | those | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 警长 | 和 | 警察 | 和 | 那些 | 人们 | . |

我是指警长、警察以及那些人。

[wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

| We | know | he's | a | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他是 | 一个 | 好的 | 朋友 | . |

我们知道他是个好朋友。

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ,

| Sometimes | when | you | look | at | a | picture | it | reminds | you | of | someone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 你 | 看 | 在 | 一个 | 图片 | 它 | 提醒 | 你 | 的 | 某人 | , |

有时你看着一张照片，会想起某个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] – ” -

| and | the | next | time | you | look | at | it | , | it | doesn't | – | ” | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 看 | 在 | 它 | , | 它 | 不 | – | ” | - |

下次你再看它的时候，它就不是——”107

“ [ðæts] [raɪt] , [rɔi] , ” [piː] - [wiː] ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] ,

| “ That's | right | , | Roy | , | ” Pee | - | wee | urged | with | great | vehemence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 正确的 | , | 罗伊 | , | ” 撒尿 | - | 哇 | 敦促 | 和 | 伟大的 | 激烈 | , |

“没错，罗伊，”皮威激动地说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ]

| “ because | once | I | thought | a | man | looked | like | George | Washington | and | afterwards | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 因为 | 一次 | 我 | 想法 | 一个 | 男人 | 看起来 | 喜欢 | 乔治 | 华盛顿 | 和 | 然后 | 我 |

[sɔː] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

| saw | he | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 没有 | . |

“因为我曾经觉得一个人长得像乔治·华盛顿，后来才发现他不像。”

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] . ”

| So | you | see | . ” |
|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | . ” |

你看。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ”
**“ We're not going to tell about this to - morrow and maybe not the next day , ”**
“ 是 不是 去 到 告诉 关于 这 到 - 明天 和 或许 不是 这 下一个 天 , ”
[sed] ['wɔrd] .
**said Warde .**
说 沃德 .

沃德说：“我们明天不会透露这件事，后天可能也不会。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ded] [ʃʊr] .
**“ We're going to make dead sure .**
“ 是 去 到 制作 死的 当然 .

“我们一定要确保万无一失。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] .
**Then if we have to , we'll have to , that's all .**
然后 如果 我们 有 到 , 出色地 有 到 , 那就是 全部 .

如果实在不行，我们就只能这么做了，仅此而已。

[blaiθ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['noʊtɪs]
**Blythe isn't going to run away and I don't think they're likely to take that notice**
布莱斯 不是 去 到 跑步 离开 和 我 不 思考 它们是 可能 到 拿 那 注意
[daʊn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .
**down for about forty - eleven years .**
向下 为了 关于 四十 - 十一 年 .

布莱斯不会逃跑，而且我认为他们不太可能在四十一年内撤下那张告示。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [poʊst] ['ɑːfɪs] ; [nɑːt] [jet] .
**We don't want Mr . Ellsworth blowing into that post office ; not yet .**
我们 不 想 先生 . 埃尔斯沃思 吹 进入 那 邮政 办公室 ; 不是 然而 .

我们不希望埃尔斯沃思先生闯进邮局；至少现在还不行。

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [skaʊt] [ræŋk] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tuː] .
**I'm not worrying about my scout rank , that can wait too .**
我是 不是 令人担忧 关于 我的 侦察 秩 , 那 能 等待 也 .

我并不担心我的侦察兵等级，那可以等等再说。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːv] [lɔːst] – ['meɪbi] .
**I'm thinking about what we've lost – maybe .**
我是 思维 关于 什么 我们已经丢失的 – 或许 .

我在想我们失去了什么——也许吧。

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] .
**I'm not thinking about what I wanted to get .**
我是 不是 思维 关于 什么 我 通缉 到 得到 .

我没想过自己想要什么。

['evriθɪŋ] – [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] – ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] – [ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd] – [wʌt] [duː][aɪ]
**Everything – it looks like – everything is changed – all the fun and – what do I**
一切 – 它 看起来 喜欢 – 一切 是 已更改 – 全部 这 乐趣 和 – 什么 做 我
[ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [bædʒ] ?
**care about the old badge ?**
关心 关于 这 老的 徽章 ?

一切——看起来——一切都变了——所有的乐趣——我为什么要在乎旧徽章?

” [ðʌs] [spoʊk] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] , ['sekənd] [klæs] [skaʊt] . -
**” Thus spoke Warde Hollister , second class scout . 108**
” 因此 辐 沃德 霍利斯特 , 第二 班级 侦察 . -

“沃德·霍利斯特，二等侦察兵，如是说道。108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [dʌl] [bleɪz]
**THE** **DULL** **BLAZE**
这 乏味的 火焰

暗淡的火焰

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
**This** **was** **all** **very** **well** **,**
这 曾是 全部 非常 出色地 ,

这一切都很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
**and** **his** **willing** **sacrifice** **of** **the** **coveted** **badge** **in** **the** **interest** **of** **friendship**
和 他的 愿意的 牺牲 的 这 令人垂涎的 徽章 在 这 兴趣 的 友谊
[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʃoʊd] - ['kærəktər] .
**and** **loyalty** **showed** **Warde's** **character** **.**
和 忠诚 显示 - 特点 .

为了友谊和忠诚，他甘愿牺牲这枚令人梦寐以求的徽章，这充分展现了沃德的品格。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ]
**But** **he** **and** **his** **two** **companions** **found** **small** **comfort** **in** **an** **excuse** **for** **delay**
但 他 和 他的 二 同伴 成立 小的 舒适 在 一个 原谅 为了 延迟
.
**:**
.

但他和他的两个同伴从延误的借口中并没有得到多少安慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mænz] ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
**This** **was** **a** **serious** **business** **,** **a** **business** **for** **man's** **handling** **,** **and** **in** **their**
这 曾是 一个 严肃的 商业 , 一个 商业 为了 男人的 处理 , 和 在 他们的
['hɑːrts] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**hearts** **they** **knew** **it** **.**
心 他们 知道 它 .

这是一件严肃的事情，一件需要男人来处理的事情，他们心里都明白这一点。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] , [ænd; ənd] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] ,
**Yet** **on** **the** **other** **hand** **it** **seemed** **right** **,** **and** **due** **to** **their** **friend** **,**
然而 在 这 其他 手 它 似乎 正确的 , 和 到期的 到 他们的 朋友 ,

但另一方面，这样做似乎也合情合理，而且是因为他们的朋友，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .
**that** **they** **should** **make** **assurance** **doubly** **sure** **.**
那 他们 应该 制作 保证 双倍 当然 .

他们应该确保万无一失。

[wʌn] [fækt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [dɪd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
**One** **fact** **,** **and** **only** **one** **,** **did** **comfort** **them** **.**
一 事实 , 和 仅有的 一 , 做过 舒适 他们 .

只有一个事实让他们感到安慰。

[blaɪθ] [wɔːr] [noʊ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] ; [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [vest] [æt; ət][ɔːl] .
**Blythe** **wore** **no** **double** **-** **breasted** **vest** **;** **he** **wore** **no** **vest** **at** **all** **.**
布莱斯 穿着 不 双倍的 - 胸部 背心 ; 他 穿着 不 背心 在 全部 .

布莱斯没有穿双排扣马甲；他根本没穿马甲。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv][træmp] [laɪf][ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ðə; ði] [vest] [ɪz] ['veri] [ept][tuː; tə]
**But** **in** **the** **downward** **path** **of** **tramp** **life** **and** **poverty** **,** **the** **vest** **is** **very** **apt** **to**
但 在 这 向下 小路 的 流浪汉 生活 和 贫困 , 这 背心 是 非常 易于 到
[ˌdɪsə'pɪr] .
**disappear** **.**
消失 .

但在流浪生活和贫困的下坡路上，背心很容易消失。

[ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [blaiθ] [dɪd] [wer] [ə; eɪ] [greɪ]

**Against** **this** **little** **gleam** **of** **forlorn** **hope** **was** **the** **fact** **that** **Blythe** **did** **wear** **a** **gray**

反对 这 小的 闪耀 的 绝望 希望 曾是 这 事实 那 布莱斯 做过 穿 一个 灰色的

[suːt] .

**suit** **.**

套装 .

在这渺茫的希望之光背后，是布莱斯穿着一套灰色西装的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːt] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ; [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ]

**And** **that** **suit** **was** **very** **old** **and** **shabby** **;** **as** **old** **as** **the** **notice** **with**

和 那 套装 曾是 非常 老的 和 破旧 ; 作为 老的 作为 这 注意 和

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['ʃʊrli] .

**the** **picture** **,** **surely** **.**

这 图片 , 一定 .

那套西装又旧又破，肯定和那张带照片的告示一样老旧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmd] [ɔːl] [tuː] ['ækjərət] . -

**For** **the** **rest** **,** **the** **printed** **description** **seemed** **all** **too** **accurate** **.** **109**

为了 这 休息 , 这 打印 描述 似乎 全部 也 准确的 . -

至于其他方面，印刷版的描述似乎过于准确了。109

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] ['triːoʊ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

**It** **was** **a** **preoccupied** **and** **downcast** **trio** **that** **made** **their** **way** **through** **the**

它 曾是 一个 心事重重 和 沮丧 三人组 那 制成 他们的 方式 通过 这

[oʊld] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

**old** **reservation** **to** **the** **scene** **of** **their** **recent** **toil** **and** **pleasure** **.**

老的 预订 到 这 场景 的 他们的 最近的 辛劳 和 乐趣 .

三个心事重重、垂头丧气的人穿过旧保护区，来到了他们最近辛勤劳作和享受快乐的地方。

[haʊ] [fə'mɪliər] [siːmd] [ðə; ði] [spɑːt] !

**How** **familiar** **seemed** **the** **spot** **!**

如何 熟悉的 似乎 这 点 !

这地方看起来好熟悉啊！

[haʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːd] ['kæmpɪŋ] [əd'ventʃər]

**How** **friendly** **,** **and** **abounding** **in** **pleasant** **memories** **of** **their** **odd** **camping** **adventure**

如何 友好的 , 和 丰富 在 令人愉快的 回忆 的 他们的 奇怪的 野营 冒险

!

**!**

!

多么友善啊，他们那次奇特的露营冒险之旅充满了美好的回忆！

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

**Their** **companions** **were** **just** **getting** **through** **for** **the** **day** **.**

他们的 同伴 是 只是 获得 通过 为了 这 天 .

他们的同伴们只是勉强应付着一天的工作。

[dɑːk] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['benɪt] [wɜːr; wər] ['ʃɪniŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ʌpraits]

**Doc** **Carson** **and** **Connie** **Bennett** **were** **shinnying** **down** **one** **of** **the** **corner** **uprights**

医生 卡森 和 康妮 贝内特 是 闪亮 向下 一 的 这 角落 立柱

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [freɪm] ,

**of** **a** **bare** **frame** **,**

的 一个 裸 框架 ,

卡森医生和康妮·贝内特正沿着一个光秃秃的框架的角落立柱滑下来。

['sevrəl] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [blaiθ] ,

**several** **scouts** **were** **piling** **some** **odds** **and** **ends** **,** **and** **Blythe** **,**

一些 侦察兵 是 桩 一些 赔率 和 结束 , 和 布莱斯 ,

几个侦察兵正在堆放一些零碎物品，布莱斯

['æŋkʃəs] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][get][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['stɑːrtɪd] ,
**anxious as usual to get the camp - fire started ,**
焦虑的 作为 通常 到 得到 这 营 - 火 开始 ,

像往常一样迫不及待地想生起篝火。

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] [weɪst] ['lʌmbər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
**was gathering chips and small bits of waste lumber for that purpose .**
曾是 采集 芯片 和 小的 比特 的 浪费 木材 为了 那 目的 .

为此，他收集了一些木屑和零碎的废木材。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .
**He heard them coming and looked up smiling .**
他 听到 他们 未来 和 看起来 向上 微笑 .

他听到他们走过来的声音，抬头微笑着看去。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ We're going to have a big one to - night , ” he said .**
“ 是 去 到 有 一个 大的 一 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“今晚会有一场大战，”他说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kɔːld] [rɔi] .
**“ You said it , ” called Roy .**
“ 你 说 它 , ” 称为 罗伊 .

“你说得对，”罗伊说道。

“ [ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm] ['faɪər] , [heɪ] ? ” [sed] [blaiθ] .
**“ A welcome home fire , hey ? ” said Blythe .**
“ 一个 欢迎 家 火 , 嘿 ? ” 说 布莱斯 .

“真是个令人欣喜的回家之火啊！”布莱斯说道。

[rɔi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] .
**Roy felt almost sick .**
罗伊 毛毡 几乎 生病的 .

罗伊感到一阵恶心。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] , ” [sed] ['westi] .
**“ You're just in time to cook supper , ” said Westy .**
“ 你是 只是 在 时间 到 厨师 晚餐 , ” 说 韦斯蒂 .

“你来得正是时候，可以做晚饭了。”韦斯蒂说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['treɪsər]['æftər][juː; jʊ] .
**“ We were going to send a tracer after you .**
“ 我们 是 去 到 发送 一个 示踪剂 后 你 .

“我们本来打算派追踪器来追踪你。”

[wʌt] [nuːz] ? ”
**What news ? ”**
什么 消息 ? ”

什么新闻?

“ [wiːl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” [sed] ['wɔrd] .
**“ We'll tell you later , ” said Warde .**
“ 出色地 告诉 你 之后 , ” 说 沃德 .

“我们稍后会告诉你，”沃德说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] “ [bɔːs] ” [wɔːkt] [tɔːrd] [blaɪðz] [bʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]
**As he spoke , the “ boss ” walked toward Blythe's Bunk , as the scouts had**
作为 他 辐 , 这 “ 老板 ” 步行 朝向 布莱斯的 假寐 , 作为 这 侦察兵 有
[neɪmd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] , -
**named their little headquarters , 110**
命名 他们的 小的 总部 , -

他说话间，“老大”朝布莱斯的营房走去，那是童子军们给他们的小总部起的名字。110

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| and | tumbled | his | gatherings | near | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 他的 | 聚会 | 靠近 | 这 | 壁炉 | . |

并将他的东西散落在壁炉旁。

['wɔrd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] .

| Warde | tried | to | determine | whether | he | did | actually | walk | a | little | sideways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 尝试 | 到 | 决定 | 无论 | 他 | 做过 | 实际上 | 走 | 一个 | 小的 | 侧身 | . |

沃德试图确定他是否真的走路有点歪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

| But | he | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

但他无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ]

| It | is | so | easy | to | imagine | these | things | , | to | see | something | when | one | is | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 想象 | 这些 | 事物 | , | 到 | 看 | 某物 | 什么时候 | 一 | 是 | 寻找 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

这些事物很容易想象，只要你寻找，就能看到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['siːkrɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [θriː]

| There | were | no | secrets | within | the | First | Bridgeboro | Troop | and | what | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 秘密 | 之内 | 这 | 第一的 | 布里奇伯勒 | 部队 | 和 | 什么 | 这 | 三 |

[skaʊts] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

| scouts | had | seen | was | soon | known | to | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | 有 | 已见 | 曾是 | 很快 | 已知 | 到 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

第一布里奇伯勒童子军小队里没有任何秘密，三名童子军所看到的一切很快就被其他童子军知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| It | completely | overshadowed | the | finding | of | Miss | Bates | and | the | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 完全地 | 黯然失色 | 这 | 寻找 | 的 | 错过 | 贝茨 | 和 | 这 | 失望 |

[ʌv; əv] [piː] - [wiː] [æt; ət][nɑːt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

| of | Pee | - | wee | at | not | ascertaining | the | name | and | address | of | the | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 撒尿 | - | 哇 | 在 | 不是 | 确定 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 这 | 未知 |

['soʊldʒər] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

它完全掩盖了贝茨小姐的发现，以及皮威未能查明无名士兵的姓名和地址的失望。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['friːli] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɔːlɪŋ]

| They | did | not | talk | freely | about | these | things | , | chiefly | because | of | their | appalling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 讲话 | 自由 | 关于 | 这些 | 事物 | , | 主要 | 因为 | 的 | 他们的 | 令人震惊 |

[dɪ'skʌvəri] ,

| discovery | , |
|---|---|
| 发现 | , |

他们不敢畅所欲言，主要是因为他们发现了令人震惊的事情。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] -

| and | partly | also | because | there | was | a | certain | constraint | around | the | camp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 还 | 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 约束 | 大约 | 这 | 营 | - |

['faɪər] [ðæt] [naɪt] .

| fire | that | night | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 那 | 夜晚 | . |

部分原因也是因为当晚篝火周围存在某种限制。

[ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]['bæntər] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt]

| The | talk | and | banter | which | before | had | been | so | free | and | merry | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲话 | 和 | 闲聊 | 哪个 | 前 | 有 | 到过 | 所以 | 自由的 | 和 | 欢乐 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [kept] [ʌp] ;

| be | kept | up | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 向上 | ; |

以前那种自由自在、轻松愉快的谈话和玩笑无法继续下去了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

| they | could | not | do | it | , | try | as | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 做 | 它 | , | 尝试 | 作为 | 他们 | 会 | . |

无论他们怎么努力，都做不到。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['dʒoʊkɪŋ]

| The | conversation | was | not | spontaneous | , | and | the | few | pitiful | attempts | at | joking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 曾是 | 不是 | 自发的 | , | 和 | 这 | 很少 | 可怜 | 尝试 | 在 | 开玩笑 |

[wɜːr; wər] [fɔːrst] .

| were | forced | . |
|---|---|---|
| 是 | 强制 | . |

这段对话并不自然，为数不多的几个可怜的玩笑也显得很勉强。

['iːv(ə)n] [rɔi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɔːrkˌlaɪk] ['bɔɪənsi] .

| Even | Roy | seemed | to | have | lost | his | corklike | buoyancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 罗伊 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 他的 | 软木状 | 浮力 | . |

就连罗伊似乎也失去了他那像软木塞一样的浮力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ,

| And | for | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 撒尿 | - | 哇 | , |

至于皮威，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [blaiθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l]

| he | could | only | sit | gazing | across | the | fire | at | Blythe | with | a | kind | of | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 坐 | 凝视 | 穿过 | 这 | 火 | 在 | 布莱斯 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 可怕 |

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| fascination | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

他只能坐在那里，隔着火堆凝视着布莱斯，心中充满了恐惧和迷恋。

['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪn'tent] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] steady111

| Different | , | but | equally | intent | , | was | the | almost | steady111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | , | 但 | 同样地 | 意图 | , | 曾是 | 这 | 几乎 | steady111 |

不同但同样专注的是几乎稳定的111

[geɪz] [ʌv; əv] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .

| gaze | of | Warde | Hollister | . |
|---|---|---|---|---|
| 目光 | 的 | 沃德 | 霍利斯特 | . |

沃德·霍利斯特的凝视。

[rɔi] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Roy | noticed | this | ; | others | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 注意到 | 这 | ; | 其他的 | 注意到 | 它 | . |

罗伊注意到了这一点；其他人也注意到了。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [bɔːs] ” [hɪm'self] .

| Perhaps | the | only | one | who | was | quite | at | ease | was | the | “ | boss | ” | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 | 相当 | 在 | 舒适 | 曾是 | 这 | “ | 老板 | ” | 他自己 | . |

或许唯一感到轻松自在的只有“老板”本人。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['dɑːktər] [dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'll | tell | you | what | Doctor | Cawson | did | to | - | day | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 医生 | 考森 | 做过 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我来告诉你考森医生今天做了什么，”他说。

['edwɪn] ( [dɑːk] ) ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [dɑːk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| Edwin | ( | Doc | ) | Carson | was | in | the | Raven | Patrol | and | was | called | Doc | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | ( | 医生 | ) | 卡森 | 曾是 | 在 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | 和 | 曾是 | 称为 | 医生 | 因为 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['truːps] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɜːrst][eɪd] [skaʊt] .

| he | was | the | troop's | official | first | aid | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 军队 | 官方的 | 第一的 | 援助 | 侦察 | . |

埃德温（医生）卡森是渡鸦巡逻队的成员，被称为“医生”，因为他是该部队的正式急救侦察员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| He | was | the | son | of | a | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 医生 | , |

他是一位医生的儿子，

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd] ['daʊtləs] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd]

| which | fact | had | doubtless | helped | to | raise | him | to | proficiency | in | that | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事实 | 有 | 毫无疑问 | 帮助 | 到 | 增加 | 他 | 到 | 熟练程度 | 在 | 那 | 灿烂 |

[pɑːrt][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

| part | of | scouting | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 侦察 | . |

毫无疑问，这一事实帮助他精通了侦察这项精彩的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [blaɪðz] [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz]

| It | was | one | of | Blythe's | most | noticeable | characteristics | that | he | got | the | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 布莱斯的 | 最多 | 显 | 特征 | 那 | 他 | 得到 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| of | the | scouts | confused | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 侦察兵 | 使困惑 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

布莱斯最显著的特点之一就是他经常把侦察兵的名字搞混。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪstəntli] [prə'naʊnst] [kə'rektli] [wʌz; wəz] [wɪl] [ 'dɔːsən ] .

| Almost | the | only | name | which | he | consistently | pronounced | correctly | was | Will | Dawson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 仅有的 | 姓名 | 哪个 | 他 | 始终 | 发音 | 正确 | 曾是 | 将要 | 道森 | . |

他几乎唯一能始终正确念出的名字是威尔·道森。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] ['kɑːrsn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ 'dɔːsən ] .

| And | he | pronounced | Carson | the | same | as | he | pronounced | Dawson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发音 | 卡森 | 这 | 相同的 | 作为 | 他 | 发音 | 道森 | . |

他对 Carson 的发音和对 Dawson 的发音一样。

['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [dɑːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]

| Whether | he | really | thought | that | Doc | was | a | young | physician | it | would | be | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 真的 | 想法 | 那 | 医生 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 医生 | 它 | 会 | 是 | 难的 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| to | say | . |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

他是否真的认为Doc是一位年轻的医生，很难说。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revərəns] ,

| His | simple | admiration | of | the | scouts | amounted | to | a | kind | of | reverence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 简单的 | 钦佩 | 的 | 这 | 侦察兵 | 金额 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 尊敬 | , |

他对童子军的钦佩之情，实际上已近乎一种崇敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

| and | he | gave | them | credit | for | professional | excellence | in | the | case | of | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 他们 | 信用 | 为了 | 专业的 | 卓越 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 全部 | 他们的 |

[ 'ɔnəz ] .

| honors | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

他认为他们获得的所有荣誉都源于他们卓越的专业能力。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['merɪt]['bædʒɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪvieɪtər] , [ə'strɔnəməz] , ['kemɪsts]

| To | him | their | merit | badges | meant | that | they | were | aviators | , | astronomers | , | chemists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他们的 | 优点 | 徽章 | 意思是 | 那 | 他们 | 是 | 飞行员 | , | 天文学家 | , | 化学家 |

, [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

| , | and | what | not | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 什么 | 不是 | . |

在他看来，他们的荣誉勋章意味着他们是飞行员、天文学家、化学家等等。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][dɑːk] ['kɑːrsn] [æz; əz] " ['dɑːktər] . " -

| And | he | always | spoke | of | Doc | Carson | as | " | doctor | . | " | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 辐 | 的 | 医生 | 卡森 | 作为 | " | 医生 | . | " | - |

他总是称呼卡森医生为"医生"。[112]

" [wʌt] ? " [æskt] [rɔi] , [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .

| " | What | ? | " | asked | Roy | , | half | - | heartedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 罗伊 | , | 一半 | - | 衷心地 | . |

"什么？"罗伊漫不经心地问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃæk] ,

| " | I | found | a | robin | under | the | flooring | of | the | last | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一个 | 罗宾 | 在下面 | 这 | 地板 | 的 | 这 | 最后的 | 窝棚 | , |

"我在最后一间小屋的地板下发现了一只知更鸟，

" [sed] [blaiθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sɪmp(ə)l] [wei] .

| " | said | Blythe | in | his | usual | simple | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 布莱斯 | 在 | 他的 | 通常 | 简单的 | 方式 | . |

布莱斯用他一贯的朴实语气说道。

" [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] ['oʊpən] .

| " | His | wing | was | dragging | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 翼 | 曾是 | 拖拽 | 打开 | . |

"他的翅膀张开了。"

[aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hænd][laɪk][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd]

| I | closed | it | up | and | carried | him | in | my | hand | like | you | said | about | carrying | a | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 它 | 向上 | 和 | 携带 | 他 | 在 | 我的 | 手 | 喜欢 | 你 | 说 | 关于 | 携带 | 一个 | 鸟 |

.

| : |
|---|
| . |

我合上盖子，像你说的抱着鸟一样把他抱在手里。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɪŋ] ['wɔznt] ['broʊkən] , ['oʊnli]

| I | held | him | till | the | doctor | came | , | and | he | said | the | wing | wasn't | broken | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 他 | 直到 | 这 | 医生 | 来了 | , | 和 | 他 | 说 | 这 | 翼 | 不是 | 破碎的 | , | 仅有的 |

[streɪnd] .

| strained | . |
|---|---|
| 紧张 | . |

我抱着他直到医生来，医生说翅膀没断，只是拉伤了。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] . "

| He | stood | him | on | a | branch | and | in | a | little | while | he | flew | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 他 | 在 | 一个 | 分支 | 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 飞翔 | 离开 | . | " |

他把他放在一根树枝上，过了一会儿，他就飞走了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Why | didn't | you | kill | him | and | be | done | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 杀 | 他 | 和 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | ? |

"你为什么不杀了他一了百了？"

" ['wɔrd] [æskt] .

| " | Warde | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 问 | . |

沃德问道。

[blaiθ] [dʒʌst] [læft] .
**Blythe** **just** **laughed** **.**
布莱斯 只是 笑了 .

布莱斯只是笑了笑。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **I** **guess** **you** **don't** **mean** **that** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 猜测 你 不 意思是 那 , ” 他 说 .

“我想你不是那个意思吧，”他说。

“ ['raɪtoʊ] , ” [sed] [hʌnt] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [elks] .
**“** **Righto** **,** **”** **said** **Hunt** **Ward** **of** **the** **Elks** **.**
“ 好的 , ” 说 打猎 沃德 的 这 麋鹿 .

“好的，”麋鹿会成员亨特·沃德说道。

['fɑːloʊd] [ðen] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ðiː] ['maʊntɪŋ] [bleɪz] .
**Followed** **then** **an** **interval** **of** **silence** **,** **broken** **only** **by** **the** **mounting** **blaze** **.**
随后 然后 一个 间隔 的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 安装 火焰 .

随后是一阵寂静，只有熊熊燃烧的火焰打破了寂静。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kən'streɪnt] .
**Everyone** **seemed** **to** **experience** **a** **little** **relaxation** **of** **the** **constraint** **.**
每个人 似乎 到 经验 一个 小的 松弛 的 这 约束 .

每个人似乎都感到束缚有所放松。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [roʊz] .
**For** **a** **minute** **it** **seemed** **as** **if** **the** **spirits** **of** **the** **company** **rose** **.**
为了 一个 分钟 它 似乎 作为 如果 这 烈酒 的 这 公司 玫瑰 .

那一刻，公司的士气似乎都振奋起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**It** **was** **just** **for** **a** **moment** **.**
它 曾是 只是 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

- [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [blaiθ] , [huː] [siːmd] [kɑːm] , ['kɑːntent] , [ænd; ənd]
**Warde's** **gaze** **was** **fixed** **directly** **on** **Blythe** **,** **who** **seemed** **calm** **,** **content** **,** **and**
- 目光 曾是 固定的 直接地 在 布莱斯 , WHO 似乎 冷静的 , 内容 , 和
['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**happy** **to** **be** **among** **them** **.**
快乐的 到 是 之中 他们 .

沃德的目光直直地落在布莱斯身上，布莱斯看起来平静、满足，很高兴能和他们在一起。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ʃoʊd] [noʊ] [kən'streɪnt] .
**He** **at** **least** **showed** **no** **constraint** **.**
他 在 至少 显示 不 约束 .

他至少没有表现出任何顾虑。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['rɑːbɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['kænədə][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['wɔrd] [sed] .
**“** **I** **dare** **say** **that** **robin** **will** **be** **in** **Canada** **by** **morning** **,** **”** **Warde** **said** **.**
“ 我 敢 说 那 罗宾 将要 是 在 加拿大 经过 早晨 , ” 沃德 说 .

“我敢说，那只罗宾明天早上就会飞到加拿大了，”沃德说。

“ [ðeɪ] [goʊ][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ˌmɑːntriˈɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn] [saʊθ] .
**“** **They** **go** **as** **far** **north** **as** **Montreal** **before** **they** **turn** **south** **.**
“ 他们 去 作为 远的 北 作为 蒙特利尔 前 他们 转动 南 .

“他们一路向北到达蒙特利尔，然后才转向南方。”

[heɪ] , [rɔi] ? ” -
**Hey** **,** **Roy** **?** **”** **113**
嘿 , 罗伊 ? ” -

嘿，罗伊？“113

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | Some | of | them | do | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 他们 | 做 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“有些人确实如此，”罗伊说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] – [ˌmɑːntriˈɔːl] , ” [sed] [ˈwɔrd] .

| “ | There's | a | place | I'd | like | to | go | to | – | Montreal | , | ” | said | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 地方 | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | – | 蒙特利尔 | , | ” | 说 | 沃德 | . |

“我最想去的地方是蒙特利尔，”沃德说。

“ [ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] - ? ”

| “ | Ever | been | there | Blythey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾经 | 到过 | 那里 | - | ? | ” |

“布莱西，你去过那里吗？”

“ [ˌmɑːntriˈɔːl] ? ” [sed] [blaiθ] .

| “ | Montreal | ? | ” | said | Blythe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒙特利尔 | ? | ” | 说 | 布莱斯 | . |

“蒙特利尔？”布莱斯问道。

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

| “ | Not | as | I | know | of | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 作为 | 我 | 知道 | 的 | . | ” |

“据我所知没有。”

“ [təˈrɑːntoʊ] ?

| “ | Toronto | ? |
|---|---|---|
| ” | 多伦多 | ? |

“多伦多？”

” [blaiθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | Blythe | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

布莱斯摇了摇头。

“ [tɝˈɑːntoʊz, tɔˈrɑːntoʊz][ʌp] [nɪr] [ðer; ðər] , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Toronto's | up | near | there | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多伦多的 | 向上 | 靠近 | 那里 | , | 不是 | 它 | ? |

“多伦多就在附近，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ˈwɔrd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] .

| Warde | seemed | on | the | point | of | asking | more | but | apparently | decided | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 似乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 问 | 更多的 | 但 | 显然 | 决定 | 不是 | 到 | . |

沃德似乎还想问更多，但显然最终决定不再问了。

“ [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][jɑːrn] ?

| “ | Who's | going | to | tell | a | yarn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 去 | 到 | 告诉 | 一个 | 纱 | ? |

谁来讲个故事?

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [bʌntʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | This | is | a | kind | of | slow | bunch | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 慢的 | 束 | 到 | - | 夜晚 | . |

“今晚这群人反应有点慢。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [rɔi] ? ” -
**How about you , Roy ? ” 114**
如何 关于 你 , 罗伊 ? ” -

罗伊，你呢？“114

['tʃæptər] ['eks 'eks]
**CHAPTER XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [vɔɪs]
**THE VOICE**
这 嗓音

《声音》

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði][læst] ['embərz] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑːdn] [aʊt] ,
**The camp - fire had died , the last embers had been trodden out ,**
这 营 - 火 有 死亡 , 这 最后的 余烬 有 到过 践踏 出去 ,

篝火熄灭了，最后一点余烬也被踩灭了。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**the scouts had turned in for the night .**
这 侦察兵 有 转向 在 为了 这 夜晚 .

侦察兵们已经就寝。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [freʃ] [er] [ɪn'θjuːzɪæsts] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]
**A half dozen or so fresh air enthusiasts lay upon their couches of balsam under a**
一个 一半 打 或者 所以 新鲜的 空气 爱好者 躺 之上 他们的 沙发 的 香脂 在下面 一个
[bɪg] [elm] ,
**big elm ,**
大的 榆树 ,

大约六七个喜欢呼吸新鲜空气的人躺在榆树下的香脂冷杉木沙发上。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪri] ['tɔɪlərz] ,
**through the high branches of which the stars looked down upon the weary toilers ,**
通过 这 高的 分支 的 哪个 这 明星 看起来 向下 之上 这 厌倦 辛勤劳作者 ,

繁星透过高耸的树枝俯瞰着疲惫的劳动者，

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
**dead to the world .**
死的 到 这 世界 .

与世隔绝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪntərv(ə)l][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**For a precious interval at least they would feel no disappointment .**
为了 一个 宝贵的 间隔 在 至少 他们 会 感觉 不 失望 .

至少在一段宝贵的时光里，他们不会感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ðæt] [naɪt] .
**It was well that they were tired that night .**
它 曾是 出色地 那 他们 是 疲劳的 那 夜晚 .

幸好他们那天晚上很累。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,
**They had not decided what they should do ,**
他们 有 不是 决定 什么 他们 应该 做 ,

他们还没决定该怎么办。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm]

| but | they | knew | they | could | not | conceal | a | criminal | and | take | money | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 他们 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 一个 | 刑事 | 和 | 拿 | 钱 | 从 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

| him | and | count | him | their | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 数数 | 他 | 他们的 | 伴侣 | . |

但他们知道，他们不能窝藏罪犯，也不能从罪犯那里拿钱，更不能把他当成同伴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] .

| They | must | do | a | detestable | thing | ; | they | must | go | home | and | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 做 | 一个 | 可恨 | 事物 | ; | 他们 | 必须 | 去 | 家 | 和 | 告诉 | . |

他们必须做一件令人憎恶的事；他们必须回家告发。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | did | not | relish | doing | this | , | they | could | not | relish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 正在做 | 这 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 尽情享用 | 它 | . |

他们并不乐意做这件事，他们也无法乐意做这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

| They | were | not | of | the | class | of | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 侦探 | . |

他们并非侦探那一类人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kən'temptəbl] . . . .

| They | were | capable | of | feeling | contemptible | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 的 | 感觉 | 可鄙 | . | . | . | . |

他们有可能感到自己卑鄙无耻.....

[ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [slept] , [wɜːr; wər][ðə; ði] results115

| There | , | close | to | where | they | slept | , | were | the | results115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 关闭 | 到 | 在哪里 | 他们 | 睡着了 | , | 是 | 这 | results115 |

就在他们睡觉的地方附近，结果就在那里[115]。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] .

| of | their | faithful | labor | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 忠实 | 劳动 | . |

他们忠诚的劳动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] ['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

| And | there | , | too | , | were | the | dead | embers | of | their | cheerful | fire | around | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 也 | , | 是 | 这 | 死的 | 余烬 | 的 | 他们的 | 快乐 | 火 | 大约 | 哪个 |

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪndʒ] ,

| they | and | their | strange | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 他们的 | 奇怪的 | , |

那里还有他们曾经欢快的篝火的残骸，他们和他们那些奇特的人围坐在篝火旁，

['laɪkəbl] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] ['gæðərd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

| likable | companion | , | had | gathered | night | after | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨人喜欢 | 伴侣 | , | 有 | 聚集 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | . |

令人喜爱的伴侣，夜复一夜地相聚。

[wʌn] [ʃæk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'nʌðər] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ]

| One | shack | had | completely | disappeared | , | another | stood | there | in | the | darkness | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 窝棚 | 有 | 完全地 | 消失 | , | 其他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | 喜欢 | 一个 |

['skelɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] ,

| skeleton | to | mock | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 骨骼 | 到 | 嘲笑 | 他们 | , |

其中一间小屋彻底消失了，另一间则像骷髅一样矗立在黑暗中，嘲笑着他们。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tækld] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | third | was | to | have | been | tackled | in | dead | earnest | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 已解决 | 在 | 死的 | 认真 | 在 | 这 | 早晨 | . |

第三件事本应在早上就全力以赴地解决。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] – [oʊ] ,
**Then would come the dividing of the money – oh ,**
然后 会 来 这 分割 的 这 钱 – 哦 ,

接下来就是分配奖金了——哦，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] .
**the whole thing would seem like a dream when they awakened .**
这 所有的 事物 会 似乎 喜欢 一个 梦 什么时候 他们 觉醒 .

醒来后，他们会觉得这一切都像是一场梦。

['oʊnli] ['wɔrd] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ðæt] [stɪl] [naɪt] .
**Only Warde and Roy were abroad on that still night .**
仅有的 沃德 和 罗伊 是 国外 在 那 仍然 夜晚 .

那晚只有沃德和罗伊在外面。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃæk] ['ræðər] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑrn,laɪk]
**They sat upon the sill of a shack rather more pretentious than the barnlike**
他们 卫星 之上 这 窗台 的 一个 窝棚 相当 更多的 装腔作势 比 这 像谷仓一样
['bɪldɪŋz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
**buildings all about ,**
建筑物 全部 关于 ,

他们坐在一个棚屋的窗台上，这间棚屋比周围那些简陋的谷仓式建筑要气派得多。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .
**for it had been officers ' quarters .**
为了 它 有 到过 警官 - 四分之一 .

因为那里曾是军官宿舍。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] ['remnənts] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
**There were even the rotten remnants of curtains in the windows ,**
那里 是 甚至 这 烂 残余物 的 窗帘 在 这 视窗 ,

窗户上甚至还有腐烂的窗帘残片。

['nesəseri] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [help] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
**necessary no doubt to help defeat the Germans .**
必要的 不 怀疑 到 帮助 击败 这 德国人 .

毫无疑问，这对于击败德国人至关重要。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] ,
**The neighborhood was very quiet and very dark ,**
这 邻里 曾是 非常 安静的 和 非常 黑暗的 ,

这个街区非常安静，也很昏暗。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊndz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [bri:z] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [reks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
**save for the sounds caused by the breeze in those old wrecks of buildings .**
节省 为了 这 声音 导致 经过 这 微风 在 那些 老的 残骸 的 建筑物 .

除了那些破旧建筑中微风吹拂发出的声音。

['evri] ['rʌsti] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [lu:s] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kri:ki] [dʒɔɪnt] [si:md] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]
**Every rusty hinge and loose board and creaky joint seemed to contribute to**
每一个 生锈的 合页 和 松动的 木板 和 吱吱作响 联合的 似乎 到 贡献 到
[ðɪs] ['dɪzməl] ['mju:zɪk] .
**this dismal music .**
这 惨淡 音乐 .

每一个生锈的铰链、每一块松动的木板、每一个吱吱作响的接缝似乎都为这凄凉的音乐添了一把火。

[wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðoʊz] [dɑ:rk] ,
**One might easily have imagined those dark ,**
一 可能 容易地 有 想象 那些 黑暗的 ,

人们很容易想象那些黑暗的，

['spektrəl] ['strʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] ['soʊldʒərz] .
**spectral** **structures** **to** **be** **tenanted** **by** **the** **ghosts** **of** **dead** **soldiers** **.**
光谱 结构 到 是 已出租 经过 这 鬼魂 的 死的 士兵 .

供阵亡士兵的亡灵居住的幽灵建筑。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [kə'bek] ?
**“ Why didn't you mention Quebec ?**
“ 为什么 没有 你 提到 魁北克 ?

“为什么你没提到魁北克？”

” [rɔi] [æskt] . -
**” Roy asked . 116**
” 罗伊 问 . -

罗伊问道。116

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ?
**“ Why didn't you ask him if he had been there ?**
“ 为什么 没有 你 问 他 如果 他 有 到过 那里 ?

你为什么不问问他是否去过那里?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtɪs] . ”
**That was the place named in the notice . ”**
那 曾是 这 地方 命名 在 这 注意 . ”

“那正是公告上提到的地点。”

“ [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['wɔrd] [sed] .
**“ That isn't what I was thinking about , ” Warde said .**
“ 那 不是 什么 我 曾是 思维 关于 , ” 沃德 说 .

“我当时并没有想到这一点，”沃德说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ['hændbʊk] [ [ˌtuː'tuː] ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer]
**“ I was reading in the old scout handbook [ 2 ] how you can tell where**
“ 我 曾是 阅读 在 这 老的 侦察 手册 [ 2 ] 如何 你 能 告诉 在哪里
['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][baɪ][ðer; ðər] [tɔːk] .
**people come from by their talk .**
人们 来 从 经过 他们的 讲话 .

“我在一本旧童子军手册[2]中读到，你可以通过一个人的谈话来判断他来自哪里。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [biˈlɔŋz] [ɪn]['kænədə] ['hiːl] [seɪ] ['mɑːnrəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] .
**If a person belongs in Canada he'll say Monreal instead of Montreal .**
如果 一个 人 属于 在 加拿大 地狱 说 蒙雷亚尔 反而 的 蒙特利尔 .

如果一个人来自加拿大，他会说“Monreal”而不是“Montreal”。

['hiːl] [seɪ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] . ”
**He'll say Tranto instead of Toronto . ”**
地狱 说 - 反而 的 多伦多 . ”

他会把多伦多说成特兰托。

“ [jes] ? ” ['ɝːdʒd] [rɔi] , ['hoʊpfəli] .
**“ Yes ? ” urged Roy , hopefully .**
“ 是的 ? ” 敦促 罗伊 , 希望 .

“是的？”罗伊满怀希望地问道。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” ['wɔrd] [sed] .
**“ That's all , ” Warde said .**
“ 那就是 全部 , ” 沃德 说 .

“就这些了，”沃德说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðæt] [wei] .
**“ He doesn't talk as if he came from up that way .**
“ 他 不 讲话 作为 如果 他 来了 从 向上 那 方式 .

“他的口音不像来自那个地方的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊtɪs] ['dɪdnt] [seɪ][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd]

| But | the | notice | didn't | say | he | belonged | there | , | it | only | said | he | was | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 注意 | 没有 | 说 | 他 | 属于 | 那里 | , | 它 | 仅有的 | 说 | 他 | 曾是 | 通缉 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

但通知上并没有说他属于那里，只是说那里通缉他。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [gɑːt][ˌem 'iː] .

| The | way | he | spoke | about | the | robin | was | what | got | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 辐 | 关于 | 这 | 罗宾 | 曾是 | 什么 | 得到 | 我 | . |

他谈论知更鸟的方式深深打动了我。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

| I | can't | make | him | out | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 他 | 出去 | 在 | 全部 | . | ” |

我完全看不清他。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , ” [rɔi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

| “ | I | guess | the | picture's | the | principal | thing | , | ” | Roy | said | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 这 | 图片 | 这 | 主要的 | 事物 | , | ” | 罗伊 | 说 | 绝望地 | . |

“我想照片才是最重要的，”罗伊绝望地说。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ] , ” [sed] ['wɔrd] ;

| “ | The | principal | thing | is | to | wait | a | day | or | so | , | ” | said | Warde | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主要的 | 事物 | 是 | 到 | 等待 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | , | ” | 说 | 沃德 | ; |

沃德说：“最重要的是等上一两天。”

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

| “ | and | see | what | we | can | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | . |

“看看我们能发现什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [ðæts] [ʃʊr] .

| It | looks | bad | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 坏的 | , | 那就是 | 当然 | . |

看起来很糟糕，这是肯定的。

[its] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

| It's | his | picture | as | far | as | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 他的 | 图片 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | . |

据我所见，这是他的照片。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒərmənt] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

| I | don't | see | how | we're | going | to | take | his | measurement | ; | we | don't | want | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 他的 | 测量 | ; | 我们 | 不 | 想 | 到 | 制作 |

[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] . ” -

| him | suspicious | . | ” | 117 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可疑的 | . | ” | - |

我不知道该如何给他测量尺寸；我们不想引起他的怀疑。”117

“ [its] ['fʌni] [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | It's | funny | how | he | never | speaks | about | his | past | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 有趣的 | 如何 | 他 | 绝不 | 说话 | 关于 | 他的 | 过去的 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

罗伊说：“奇怪的是，他从来不谈自己的过去。”

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” ['wɔrd] [sed] .

| “ | Anybody | can | see | there's | something | funny | about | him | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 能 | 看 | 有 | 某物 | 有趣的 | 关于 | 他 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“任何人都能看出他有点古怪，”沃德说。

“ [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər]

| “ | What | he | said | about | the | robin | makes | me | think | that | if | he | committed | a | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 他 | 说 | 关于 | 这 | 罗宾 | 制作 | 我 | 思考 | 那 | 如果 | 他 | 坚定的 | 一个 | 谋杀 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈkreɪzi] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

| he | was | probably | crazy | when | he | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大概 | 疯狂的 | 什么时候 | 他 | 做过 | 它 | . |

“他关于知更鸟的言论让我觉得，如果他犯了谋杀罪，那他作案时可能精神失常了。”

---

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| Maybe | he | doesn't | even | remember | that | he | did | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 不 | 甚至 | 记住 | 那 | 他 | 做过 | 它 | . | ” |

也许他根本不记得自己做过这件事了。

---

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] , ” [rɔi] [ prəuˈtestid ] .

| “ | You | can't | say | he's | crazy | , | ” | Roy | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 说 | 他是 | 疯狂的 | , | ” | 罗伊 | 抗议 | . |

“你不能说他疯了，”罗伊抗议道。

---

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ˈwɜrd] [sed] ; “ [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I | know | I | like | him | , | ” | Warde | said | ; | “ | I | just | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 喜欢 | 他 | , | ” | 沃德 | 说 | ; | “ | 我 | 只是 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

“我知道我喜欢他，”沃德说；“我就是控制不住自己。”

---

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

| I | like | him | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 他 | 现在 | . |

我现在挺喜欢他的。

---

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈiznt] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

| Maybe | he | isn't | smart | , | but | he's | always | thinking | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 不是 | 聪明的 | , | 但 | 他是 | 总是 | 思维 | 关于 | 我们 | . |

他或许不聪明，但他总是想着我们。

---

[ˈhiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| He's | for | the | scouts | good | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 为了 | 这 | 侦察兵 | 好的 | 和 | 强的 | . |

他很适合童子军，而且身体强壮。

---

[ˈmeɪbi] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] – [ˈmeɪbi] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [laɪk]

| Maybe | it's | because | he's | so | simple | and | easy | – | maybe | that's | what | makes | me | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 因为 | 他是 | 所以 | 简单的 | 和 | 简单的 | – | 或许 | 那就是 | 什么 | 制作 | 我 | 喜欢 |

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] . . . .

| him | so | much | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 很多 | . | . | . | . |

或许是因为他为人简单随和——或许这就是我如此喜欢他的原因……

---

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈniːðər] [spoʊk] .

| ” | For | a | few | moments | neither | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 两者都不 | 辐 | . |

“两人沉默了一会儿。”

---

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

| It | seemed | as | if | both | were | preoccupied | by | pleasant | memories | of | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 两个都 | 是 | 心事重重 | 经过 | 令人愉快的 | 回忆 | 的 | 他们的 | 朋友 | . |

他们俩似乎都沉浸在对朋友的美好回忆中。

---

[wiːk] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [kwɪr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

| Weak | , | uncertain | , | queer | he | may | have | been | , | and | a | failure | into | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | , | 不确定 | , | 酷儿 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | , | 和 | 一个 | 失败 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

他或许软弱、优柔寡断、古怪，而且还是个失败者。

['ʃæbi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
**Shabby and all that .**
破旧 和 全部 那 .

破旧不堪之类的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['kɑːmræd] , [ðer; ðər]
**But his smile haunted them now ; he had been their comrade , their**
但 他的 微笑 闹鬼的 他们 现在 ; 他 有 到过 他们的 同志 , 他们的
[frend] , [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] .
**friend , their champion .**
朋友 , 他们的 冠军 .

但他的笑容如今却萦绕在他们心头；他曾是他们的战友、朋友、拥护者。

“ ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gets][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [gʊd] [tɜːrn] ,
**“ Something always gets in the way when you try to swing a big good turn ,**
“ 某物 总是 获得 在 这 方式 什么时候 你 尝试 到 摇摆 一个 大的 好的 转动 ,

“当你试图做出一个大的积极转变时，总会有一些事情阻碍你。”

” [rɔi] [mjuːzd] .
**” Roy mused .**
” 罗伊 沉思 .

罗伊沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [piː] - [wiː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] , ” [sed] ['wɔrd] . -
**“ It takes Pee - wee to manage the big ones , ” said Warde . 118**
“ 它 需要 撒尿 - 哇 到 管理 这 大的 一个 , ” 说 沃德 . -

“只有小个子才能对付大个子，”沃德说道。118

“ [pʊr] [kɪd] , ” [rɔi] [sed] .
**“ Poor kid , ” Roy said .**
“ 贫穷的 孩子 , ” 罗伊 说 .

“可怜的孩子，”罗伊说。

[ə'gen] ['niːðər] [spoʊk] .
**Again neither spoke .**
再次 两者都不 辐 .

两人依然没有说话。

[ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [kriːkt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**A loose board creaked somewhere in the darkness .**
一个 松动的 木板 嘎吱作响 某处 在 这 黑暗 .

黑暗中，某处传来一块松动木板的吱嘎声。

[ə; eɪ] [kruːd] ['lɪt(ə)l] ['weðərveɪn] , [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['soʊldʒər] , ['rætld]
**A crude little weathervane , the handiwork of some departed soldier , rattled**
一个 原油 小的 风向标 , 这 手工制品 的 一些 已离开 士兵 , 摇晃
[ˌnɪr'baɪ] .
**nearby .**
附近 .

附近有一个简陋的小型风向标，是某个已故士兵的手工艺品，发出嘎嘎的响声。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Listen , ” said Roy .**
“ 听 , ” 说 罗伊 .

“听着，”罗伊说道。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ?
**“ Do you hear that voice again ?**
“ 做 你 听到 那 嗓音 再次 ?

你再次听到那个声音了吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

| " | As | he | spoke | a | long | , | discordant | cry | could | be | heard | somewhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 长的 | , | 不和谐的 | 哭 | 可以 | 是 | 听到 | 某处 | 在 | 这 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

“他说话间，远处传来一声悠长而刺耳的叫喊声。”

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][dʒɜːrk] .

| ending | in | a | spasmodic | jerk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 一个 | 痉挛性的 | 混蛋 | . |

最后以一阵痉挛性抽搐结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] .

| It | was | like | nothing | human | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 没有什么 | 人类 | . |

它不像人类的生物。

[jet] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .

| Yet | strangely | it | suggested | something | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奇怪的 | 它 | 建议 | 某物 | 人类 | . |

然而奇怪的是，它却暗示了某种人性化的特质。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] [guːl] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]

| As | if | some | unearthly | ghoul | were | trying | to | simulate | the | wailing | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一些 | 超凡脱俗的 | 食尸鬼 | 是 | 尝试 | 到 | 模拟 | 这 | 哀嚎 | 的 | 人类 |

['æŋgwɪʃ] . . . .

| anguish | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | . | . | . | . |

仿佛某个非人的恶灵试图模仿人类痛苦的哀嚎……

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [groʊ'tesk] , ['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Then | again | it | was | quite | grotesque | , | bearing | no | resemblance | to | the | cry | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 它 | 曾是 | 相当 | 怪诞 | , | 轴承 | 不 | 相似 | 到 | 这 | 哭 | 的 | 一个 |

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| living | thing | . |
|---|---|---|
| 活的 | 事物 | . |

然而，这声音又显得十分怪诞，完全不像任何生物的叫声。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

| “ | What | do | you | suppose | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | ? |

你觉得那是什么?

" ['wɔrd] [æskt] .

| ” | Warde | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 问 | . |

沃德问道。

“ [its] [ə; eɪ] – [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [rɔi] ['daʊtfəli] .

| “ | It's | a | – | I | don't | know | , | ” | said | Roy | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | – | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 罗伊 | 怀疑地 | . |

“这……我不知道，”罗伊犹豫地说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

| “ | I | never | heard | anything | just | like | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 只是 | 喜欢 | 那 | 前 | . |

我以前从未听过这样的事情。

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tɪnjuəs] , [bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| ” | The | sound | was | not | continuous | , | but | came | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 曾是 | 不是 | 连续的 | , | 但 | 来了 | 在 | 间隔 | . |

“声音不是持续不断的，而是间歇性出现的。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ? ” [sed] ['wɔrd] .

| “ | Do | you | know | what | I'd | like | to | do | ? | ” | said | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 什么 | ID | 喜欢 | 到 | 做 | ? | ” | 说 | 沃德 | . |

“你知道我想做什么吗？”沃德说。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [blaiθ] [waɪl] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

| “ | I'd | like | to | get | just | one | good | look | at | Blythe | while | he's | lying | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 只是 | 一 | 好的 | 看 | 在 | 布莱斯 | 尽管 | 他是 | 说谎 | 睡着了 | . |

“我只想好好看看布莱斯睡着的样子。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| I'd | like | to | see | his | face | calm | and | still | like | in | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | 冷静的 | 和 | 仍然 | 喜欢 | 在 | 这 | 图片 | . |

我希望看到他像照片里那样平静安详的表情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ” -

| I'd | like | to | see | it | when | he | isn't | looking | at | me | . | ” | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 什么时候 | 他 | 不是 | 寻找 | 在 | 我 | . | ” | - |

我想在他没看我的时候看看。”119

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [rɔi] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

| “ | That's | easy | , | ” | said | Roy | , | caught | by | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 简单的 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | 捕捉 | 经过 | 这 | 主意 | . |

“这很简单，”罗伊被这个想法吸引，说道。

“ [lets] [goʊ] .

| “ | Let's | go | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | . |

“我们走吧。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['betər] .

| Maybe | we | can | tell | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 告诉 | 更好的 | . |

或许我们能分辨得更清楚些。

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [dis'mæntld] [freɪm]

| ” | They | returned | to | their | camp | , | as | they | called | it | , | through | the | dismantled | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 营 | , | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | , | 通过 | 这 | 拆卸 | 框架 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃæk] ,

| of | the | first | shack | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 窝棚 | , |

他们穿过第一间棚屋被拆毁的框架，回到了他们所谓的营地。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sliːpɝz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [elm] .

| and | past | the | sleepers | under | the | big | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过去的 | 这 | 卧铺 | 在下面 | 这 | 大的 | 榆树 | . |

穿过大榆树下的枕木。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [nɑːt] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n]

| Pee | - | wee | was | there | , | tied | in | a | bowline | knot | , | the | official | knot | of | the | Raven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 那里 | , | 系 | 在 | 一个 | 保宾线 | 结 | , | 这 | 官方的 | 结 | 的 | 这 | 乌鸦 |

[pə'troʊl] ,

| patrol | , |
|---|---|
| 巡逻 | , |

皮威也在那里，被绑成了双套结，这是渡鸦巡逻队的官方绳结。

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

| sleeping | the | sleep | of | the | righteous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 这 | 睡觉 | 的 | 这 | 正义 | . |

义人安睡。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌjuː ˈes] , [rɪˈmembər] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [rɔi] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **he** | **should** | **hear** | **us** | **,** | **remember** | **we're** | **just** | **turning** | **in** | **,** | **”** | **said** | **Roy** | **.** |
| ” | 如果 | 他 | 应该 | 听到 | 我们 | , | 记住 | 是 | 只是 | 转弯 | 在 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“如果他听到我们说话，记住我们正准备睡觉，”罗伊说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ˈflæʃlaɪt] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Have** | **you** | **got** | **your** | **flashlight** | **?** |
| ” | 有 | 你 | 得到 | 你的 | 手电筒 | ? |

你有手电筒吗?

” [ˈwɔrd] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Warde** | **asked** | **.** |
| ” | 沃德 | 问 | . |

沃德问道。

“ [ʃʊr] , ” [rɔi] [ˈwɪspəd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Sure** | **,** | **”** | **Roy** | **whispered** | **.** |
| ” | 当然 | , | ” | 罗伊 | 低声说道 | . |

“当然，”罗伊低声说道。

“ [wɔːk] [ˈsɔːftli] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Walk** | **softly** | **.** |
| ” | 走 | 轻轻 | . |

“轻声慢步。”

” [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ʃæk] , “ [blaɪðz] [bʌŋk] , ” [ænd; ənd] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **They** | **entered** | **the** | **sleeping** | **shack** | **,** | **“** | **Blythe's** | **Bunk** | **,** | **”** | **and** | **tiptoed** | **to** | **the** | **spot** |
| ” | 他们 | 进入 | 这 | 睡眠 | 窝棚 | , | “ | 布莱斯的 | 假寐 | , | ” | 和 | 踮着脚尖 | 到 | 这 | 点 |

[wer] [blaiθ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [leɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **where** | **Blythe** | **usually** | **lay** | **.** |
| 在哪里 | 布莱斯 | 通常 | 躺 | . |

他们走进睡棚“布莱斯的铺位”，蹑手蹑脚地走到布莱斯平时躺着的地方。

[ðen] [rɔi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Roy** | **turned** | **on** | **his** | **light** | **.** |
| 然后 | 罗伊 | 转向 | 在 | 他的 | 光 | . |

然后罗伊打开了灯。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [stʊd] [əˈpɔːld] , [ˈspiːtʃləs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **two** | **scouts** | **stood** | **appalled** | **,** | **speechless** | **.** |
| 这 | 二 | 侦察兵 | 站立 | 震惊 | , | 无言 | . |

两名侦察兵惊恐万分，说不出话来。

[blaɪðz] [oʊld] [ˈʃæbi] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Blythe's** | **old** | **shabby** | **coat** | **which** | **he** | **always** | **folded** | **and** | **used** | **as** | **a** | **pillow** | **was** | |
| 布莱斯的 | 老的 | 破旧 | 外套 | 哪个 | 他 | 总是 | 折叠 | 和 | 用过的 | 作为 | 一个 | 枕头 | 曾是 | |

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **with** | **the** | **depression** | **made** | **by** | **his** | **head** | **still** | **in** | **it** | **.** |
| 那里 | 和 | 这 | 沮丧 | 制成 | 经过 | 他的 | 头 | 仍然 | 在 | 它 | . |

布莱斯那件破旧的外套还在那里，他总是把外套叠起来当枕头用，上面还留着他头枕过的凹陷痕迹。

[bʌt; bət] [blaiθ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] . . . . [ [ˌtuːˈtuː] ]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Blythe** | **had** | **gone** | **away** | **.** | **.** | **.** | **.** | **[** | **2** | **]** |
| 但 | 布莱斯 | 有 | 已消失 | 离开 | . | . | . | . | [ | 2 | ] |

但布莱斯已经离开了.....[2]

[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Edition** | **of** | **1910** | **,** | **containing** | **much** | **interesting** | **and** | **important** | **matter** | **omitted** |
| 版 | 的 | - | , | 包含 | 很多 | 有趣的 | 和 | 重要的 | 事情 | 省略 |

[frʌm; frəm] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] . -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **from** | **subsequent** | **editions** | **.** | **120** |
| 从 | 随后的 | 版本 | . | - |

1910年版，包含许多后续版本中删去的有趣且重要的内容。[120]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [mɑːrk]

| THE | DIAGONAL | MARK |
|---|---|---|
| 这 | 对角线 | 标记 |

对角线标记

['wɔrd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| Warde | had | always | his | wits | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 有 | 总是 | 他的 | 智慧 | 和 | 他 | . |

沃德一直都很机智。

“ [ʃ] , [dəunt] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [truːp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | Shh | , | don't | wake | up | the | troop | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | , | 不 | 唤醒 | 向上 | 这 | 部队 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“嘘，别吵醒士兵们，”他低声说道。

“ [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] . ”

| “ | Come | outside | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 外部 | . | ” |

“出来吧。”

“ [wiːl] [niːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] – [ə'lɑːrm] – ” [rɔi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | We'll | need | them | all | – | alarm | – | ” | Roy | whispered | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 需要 | 他们 | 全部 | – | 警报 | – | ” | 罗伊 | 低声说道 | 兴奋地 | . |

“我们需要他们所有人——警报——”罗伊兴奋地低声说道。

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['wɔrd] ['wɪspəd] [ɪm'fætɪkli] .

| “ | Shut | up | and | come | outside | , | ” | Warde | whispered | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 向上 | 和 | 来 | 外部 | , | ” | 沃德 | 低声说道 | 强调地 | . |

“闭嘴，出来！”沃德低声强调道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [blaɪðz] [koʊt] [ænd; ənd] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] , [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

| He | picked | up | Blythe's | coat | and | , | tiptoeing | , | led | the | way | out | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 布莱斯的 | 外套 | 和 | , | 踮着脚尖 | , | 引领 | 这 | 方式 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

他拿起布莱斯的外套，踮着脚尖，带头走进了夜色中。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['friːli] .

| “ | He | hasn't | gone | away | , | ” | he | said | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 还没有 | 已消失 | 离开 | , | ” | 他 | 说 | 更多的 | 自由 | . |

“他并没有离开，”他语气缓和了一些。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [koʊt] ?

| “ | Don't | you | see | this | coat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 看 | 这 | 外套 | ? |

“你没看到这件外套吗？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] ?

| Do | you | think | he'd | go | away | without | his | coat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他会 | 去 | 离开 | 没有 | 他的 | 外套 | ? |

你觉得他会不穿外套就走吗?

[stɪk] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [hɪr] , [kwɪk] ; [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

| Stick | your | flashlight | here | , | quick | ; | here's | our | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 你的 | 手电筒 | 这里 | , | 快的 | ; | 这里是 | 我们的 | 机会 | . |

快，把手电筒伸到这里来；机会来了。

” ['wɔrd] [held] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['θredber] [koʊt] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɔɪz] [laɪt] .

| ” | Warde | held | the | collar | of | the | poor | threadbare | coat | close | to | Roy's | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 握住 | 这 | 衣领 | 的 | 这 | 贫穷的 | 破旧的 | 外套 | 关闭 | 到 | 罗伊的 | 光 | . |

沃德把那件破旧外套的领子凑到罗伊的灯光下。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [soʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɔːθ] [skwer] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

| There | , | on | the | inside | was | sewn | a | little | cloth | square | on | which | was | printed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 里面 | 曾是 | 缝制的 | 一个 | 小的 | 布 | 正方形 | 在 | 哪个 | 曾是 | 打印 | : |

里面缝着一块小方块布，上面印着：

[də'mɪnjən] ['kloʊðɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

| DOMINION | CLOTHING | CO | . |
|---|---|---|---|
| 统治权 | 衣服 | 一氧化碳 | . |

多米尼恩服装公司

[kə'bek] , ['kænədə] . -

| QUEBEC | , | CANADA | . | 121 |
|---|---|---|---|---|
| 魁北克 | , | 加拿大 | . | - |

加拿大魁北克省。121

“ [aɪ] [siː] , ” [rɔi] ['wɪspəd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | see | , | ” | Roy | whispered | , | not | knowing | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | , | ” | 罗伊 | 低声说道 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 他 | 说 | . |

“我明白了，”罗伊低声说道，他自己也不知道说了什么。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] – [ʃ] , ” [sed] ['wɔrd] .

| “ | Give | me | the | light | and | wait | a | second | – | shh | , | ” | said | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 这 | 光 | 和 | 等待 | 一个 | 第二 | – | 嘘 | , | ” | 说 | 沃德 | . |

“把灯给我，等一下——嘘，”沃德说道。

[bɪ'fɔːr] [rɔi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔrd] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ]

| Before | Roy | knew | it | Warde | had | re | - | entered | the | shack | and | was | folding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 罗伊 | 知道 | 它 | 沃德 | 有 | 关于 | - | 进入 | 这 | 窝棚 | 和 | 曾是 | 折叠式的 |

[ænd; ənd] [ ri'pleisin ] [ðə; ði][koʊt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | replacing | the | coat | where | he | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 替换 | 这 | 外套 | 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 它 | . |

罗伊还没反应过来，沃德已经重新回到小屋里，把外套叠好放回了原来的地方。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] [rɔi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['empti] ['bɔːlsəm] [kaʊtʃ] ,

| In | a | kind | of | daze | Roy | saw | the | bright | spot | near | the | empty | balsam | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 发呆 | 罗伊 | 锯 | 这 | 明亮的 | 点 | 靠近 | 这 | 空的 | 香脂 | 长椅 | , |

罗伊恍惚间看到空荡荡的香脂冷杉沙发附近有一道亮光。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kwɪk] , ['saɪlənt] [ 'muːvmənts ] , [sɔː] [ðə; ði] [skaʊts] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

| saw | his | companion's | quick | , | silent | movements | , | saw | the | scouts | lying | asleep | in | the | dim | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他的 | 同伴的 | 快的 | , | 沉默的 | 移动 | , | 锯 | 这 | 侦察兵 | 说谎 | 睡着了 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | . |

他看到同伴快速而无声的动作，看到侦察兵们在昏暗的光线下睡着了。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

| Then | all | was | darkness | within | and | he | saw | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 曾是 | 黑暗 | 之内 | 和 | 他 | 锯 | 不 | 更多的 | . |

然后，他内心陷入一片黑暗，什么也看不见了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] ?

| “ | Did | you | feel | in | the | pockets | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 感觉 | 在 | 这 | 口袋 | ? |

你摸过口袋吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
# 第5/8页

" [rɔi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
" Roy asked as they betook themselves through the darkness to a safe distance .
" 罗伊 问 作为 他们 贝托克 他们自己 通过 这 黑暗 到 一个 安全的 距离 .

"罗伊问道，他们穿过黑暗，走到了安全距离之外。"

[hi:; hi] [stɪl] ['wɪspəd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
He still whispered , though there was no need of it now .
他 仍然 低声说道 , 尽管 那里 曾是 不 需要 的 它 现在 .

虽然现在没有必要了，但他仍然低声说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , ['ædʒɪteɪtɪd] .
He was nervous , agitated .
他 曾是 紧张的 , 激动 .

他很紧张，很焦躁。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['wɔrd] .
" No , I'm not in that line of business , " said Warde .
" 不 , 我是 不是 在 那 线 的 商业 , " 说 沃德 .

"不，我不是做这行的，"沃德说。

" [aɪ] [ges] ['hi:z] [klɔ:d] ['dærəl] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [rɔi] .
" I guess he's Claude Darrell all right , " said Roy .
" 我 猜测 他是 克劳德 达雷尔 全部 正确的 , " 说 罗伊 .

"我猜他肯定就是克劳德·达雷尔，"罗伊说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Try to find him ?
尝试 到 寻找 他 ?

试着找找他?

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] .
There's that voice again .
有 那 嗓音 再次 .

那个声音又出现了。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you hear it ?
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[its] ['oʊvər][ðer; ðər] – [west] . "
It's over there – west . "
它是 超过 那里 – 西方 . "

就在那边——西边。"

" [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['wɔrd] .
" Not find him but follow him , " said Warde .
" 不是 寻找 他 但 跟随 他 , " 说 沃德 .

"不要去找他，而是跟踪他，"沃德说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
**“ If we can . ”**
” 如果 我们 能 . ”

“如果可以的话。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [rɔi] ; “ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] , -
**“ You stay here , ” said Roy ; “ give me the light , 122**
” 你 停留 这里 , ” 说 罗伊 ; ” 给 我 这 光 , -

“你待在这儿，”罗伊说；“把灯给我。”

[aɪl] [træk] [hɪm; ɪm] .
**I'll track him .**
患病的 追踪 他 .

我会跟踪他。

” [rɔi] [wʌz; wəz]['mæstər] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɔrd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ək'siːd] .
**” Roy was master here and Warde could only accede .**
” 罗伊 曾是 掌握 这里 和 沃德 可以 仅有的 同意 .

“罗伊是这里的主人，沃德只能服从。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
**“ What are we going to do when we find him ?**
” 什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 寻找 他 ?

“我们找到他之后该怎么办？”

” [rɔi] [æskt] .
**” Roy asked .**
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , ” ['wɔrd] [sed] .
**“ We're going to find out what he's doing , ” Warde said .**
” 是 去 到 寻找 出去 什么 他是 正在做 , ” 沃德 说 .

“我们会查清楚他在做什么，”沃德说。

['nɪmbli] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [rɔi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .
**Nimbly , as silently as a panther , Roy retraced his steps to the shack .**
敏捷地 , 作为 默默 作为 一个 豹 , 罗伊 重走 他的 步骤 到 这 窝棚 .

罗伊身手敏捷，像黑豹一样悄无声息地原路返回了小屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wɔrd] [stʊd] [ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] ,
**For a few minutes Warde stood alone , waiting ,**
为了 一个 很少 分钟 沃德 站立 独自的 , 等待 ,

沃德独自站了几分钟，等待着。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [ðoʊz] [mɔːr] ['æktɪv] [ aːts ][ʌv; əv][ðə; ði]
**conscious of Roy's experience and superiority in those more active arts of the**
有意识的 的 罗伊的 经验 和 优势 在 那些 更多的 积极的 艺术 的 这
[skaʊt] .
**scout .**
侦察 .

意识到罗伊在侦察兵的那些更积极的技能方面拥有丰富的经验和卓越的才能。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [blaɪθ] [hæd; həd] [gɔːn]
**He had not the slightest knowledge in which direction Blythe had gone**
他 有 不是 这 丝毫 知识 在 哪个 方向 布莱斯 有 已消失
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['liːdər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rentʃ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and his patrol leader was going to wrench this knowledge from the**
和 他的 巡逻 领导者 曾是 去 到 扳手 这 知识 从 这
['dɑːrknəs] .
**darkness .**
黑暗 .

他丝毫不知道布莱斯去了哪个方向，他的巡逻队长要从黑暗中探寻出这个答案。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [vɔɪs] [kruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| **Off** | **in** | **the** | **distance** | **the** | **unearthly** | **voice** | **crooning** | **and** | **whining** | **in** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 距离 | 这 | 超凡脱俗的 | 嗓音 | 低吟浅唱 | 和 | 抱怨 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

远处传来一阵诡异的低吟和呜咽声，仿佛置身于夜色之中。

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] .

| **The** | **very** | **air** | **seemed** | **charged** | **with** | **something** | **impending** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 空气 | 似乎 | 带电 | 和 | 某物 | 即将到来的 | . |

空气中似乎弥漫着某种即将发生的事件的气氛。

['prez(ə)ntli] ['wɔrd] [sɔː] [tuː] [kwɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [tuː] [mɔːr] .

| **Presently** | **Warde** | **saw** | **two** | **quick** | **flashes** | **of** | **the** | **light** | **,** | **then** | **two** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 沃德 | 锯 | 二 | 快的 | 闪光灯 | 的 | 这 | 光 | , | 然后 | 二 | 更多的 | . |

沃德随即看到两道闪光，然后又看到了两道闪光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] [saɪnz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

| **He** | **was** | **glad** | **that** | **he** | **knew** | **the** | **Silver** | **Fox** | **patrol** | **signs** | **well** | **enough** | **to** | **know** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他 | 知道 | 这 | 银 | 狐狸 | 巡逻 | 标志 | 出色地 | 足够的 | 到 | 知道 | 这 |

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

| **meaning** | **of** | **that** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 那 | 一 | . |

他很高兴自己对银狐巡逻队的标志足够熟悉，知道那个标志的含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] “ [kʌm] . ”

| **It** | **signified** | **“** | **Come** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表示 | “ | 来 | . | ” |

它表示“来”。

“ [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [lʊk] [ðer; ðər] .

| **“** | **He** | **went** | **in** | **his** | **bare** | **feet** | **,** | **”** | **said** | **Roy** | **;** | **“** | **look** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 去 | 在 | 他的 | 裸 | 脚 | , | ” | 说 | 罗伊 | ; | “ | 看 | 那里 | . |

“他光着脚进去的，”罗伊说；“看那儿。”

[siː] ?

| **See** | **?** |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

” ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sped] [ə; eɪ] [fɔːrm] .

| **”** | **SUDDENLY** | **OUT** | **OF** | **THE** | **DARKNESS** | **SPED** | **A** | **FORM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 特殊教育 | 一个 | 形式 | . |

“突然，一个身影从黑暗中疾驰而出。”

[rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp] .

| **Roy** | **Blakeley** | **in** | **the** | **Haunted** | **Camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 在 | 这 | 闹鬼的 | 营 | . |

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地。

[peɪdʒ] -

| **Page** | **124123** |
|---|---|
| 页 | - |

第124123页

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

| **Upon** | **the** | **soft** | **ground** | **was** | **the** | **imprint** | **of** | **a** | **bare** | **heel** | **with** | **the** | **additional** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 柔软的 | 地面 | 曾是 | 这 | 印记 | 的 | 一个 | 裸 | 脚跟 | 和 | 这 | 额外的 |

[ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **imprint** | **of** | **a** | **diagonal** | **mark** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印记 | 的 | 一个 | 对角线 | 标记 | 之上 | 它 | . |

柔软的地面上留下了一个光脚后跟的印记，上面还有一个斜向的痕迹。

[pər'hæps] ['wɔrd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːl] [prɪnt] ,

| **Perhaps** | **Warde** | **would** | **not** | **have** | **recognized** | **this** | **for** | **a** | **heel** | **print** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 沃德 | 会 | 不是 | 有 | 认可 | 这 | 为了 | 一个 | 脚跟 | 打印 | , |

或许沃德认不出这是鞋跟印。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [feɪnt] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [prɪnt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['dɪstənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][toʊ]

| **nor** | **the** | **faint** | **suggestions** | **of** | **another** | **print** | **two** | **or** | **three** | **inches** | **distant** | **,** | **for** | **a** | **toe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 头晕的 | 建议 | 的 | 其他 | 打印 | 二 | 或者 | 三 | 英寸 | 遥远 | , | 为了 | 一个 | 脚趾 |

[prɪnt] .

| **print** | **.** |
|---|---|
| 打印 | . |

也没有在两三英寸外隐约看到另一个脚印的痕迹。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ] [rɔi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| **But** | **these** | **were** | **easily** | **recognizable** | **by** | **Roy** | **and** | **they** | **indicated** | **the** | **direction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 容易地 | 可识别的 | 经过 | 罗伊 | 和 | 他们 | 表明的 | 这 | 方向 |

['ɔːlsoʊ] .

| **also** | **.** |
|---|---|
| 还 | . |

但罗伊很容易就能认出这些，而且它们还能指示方向。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **I'm** | **glad** | **he** | **didn't** | **have** | **his** | **shoes** | **on** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 他 | 没有 | 有 | 他的 | 鞋 | 在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我很高兴他没穿鞋，”他说。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| **“** | **Now** | **we** | **know** | **he's** | **got** | **some** | **kind** | **of** | **a** | **scar** | **on** | **his** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们 | 知道 | 他是 | 得到 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 瘢痕 | 在 | 他的 | 脚 | . |

“现在我们知道他脚上有疤痕。”

[kʌm] [ə'hed] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| **Come** | **ahead** | **,** | **follow** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | , | 跟随 | 我 | . |

来，跟我来。

” [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪnts] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [rɔi] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə]

| **”** | **Eight** | **or** | **ten** | **of** | **these** | **prints** | **,** | **among** | **many** | **others** | **which** | **Roy** | **did** | **not** | **pause** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 八 | 或者 | 十 | 的 | 这些 | 印刷 | , | 之中 | 许多 | 其他的 | 哪个 | 罗伊 | 做过 | 不是 | 暂停 | 到 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

| **distinguish** | **,** |
|---|---|
| 区分 | , |

“这些版画中有八到十幅，还有许多其他版画，罗伊没有停下来仔细辨认，

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]

| **brought** | **them** | **to** | **the** | **concrete** | **road** | **which** | **runs** | **through** | **the** | **old** | **reservation** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 到 | 这 | 具体的 | 路 | 哪个 | 跑步 | 通过 | 这 | 老的 | 预订 | , | 这 |

['nɪkərbɑːkər] [roʊd] ,

| **Knickerbocker** | **Road** | **,** |
|---|---|---|
| 尼克博克 | 路 | , |

把他们带到了穿过旧保护区的混凝土路，也就是尼克博克路。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

| **as** | **it** | **is** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | . |

正如人们所称呼的那样。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .

| **Here** | **the** | **leader** | **of** | **the** | **Silver** | **Foxes** | **was** | **baffled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | 曾是 | 困惑 | . |

银狐帮的首领对此感到困惑不解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ fuːt'prints ] [hɪr] .

| There | was | no | following | footprints | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 下列的 | 脚印 | 这里 | . |

这里没有留下任何脚印。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .

| They | paused | for | a | moment | , | considering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 考虑 | . |

他们停顿片刻，思考着。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [streɪt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

| The | white | road | stretched | like | a | ribbon | straight | north | and | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 路 | 拉伸 | 喜欢 | 一个 | 丝带 | 直的 | 北 | 和 | 南 | . |

白色的道路像一条丝带一样笔直地向南北延伸。

[ðə; ði] ['tempəreri] ['meɪkʃɪft] [krɔːs] [striːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [blæk] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| The | temporary | makeshift | cross | streets | could | be | seen | in | black | outline | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暂时的 | 临时搭建 | 叉 | 街道 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 黑色的 | 大纲 | 和 | 他们的 |

['saɪlənt] , ['goʊstli] ,

| silent | , | ghostly | , |
|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | 幽灵般的 | , |

临时搭建的十字路口在黑色轮廓中若隐若现，寂静无声，如同幽灵一般。

['gluːmi] ['bɪldɪŋz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['regjələr]['ɔːrdər] .

| gloomy | buildings | , | standing | in | more | or | less | regular | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉 | 建筑物 | , | 常设 | 在 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 常规的 | 命令 | . |

阴暗的建筑物，大致按顺序排列着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['lesər] ['dɑːrknəs] [wer] [sʌm; səm] ['bɔːrdɪd] [saɪd]

| Here | and | there | was | an | area | of | lesser | darkness | where | some | boarded | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 区域 | 的 | 较少 | 黑暗 | 在哪里 | 一些 | 登机 | 边 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃər] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'tiəriəz] . -

| had | fallen | away | revealing | the | fresher | wood | of | the | interiors | . | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 离开 | 揭示 | 这 | 更清新 | 木头 | 的 | 这 | 室内 | . | - |

偶尔会有一些光线较暗的区域，那是因为部分木板脱落，露出了内部较新的木材。124

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [muːvd] ['nɔːrθwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pɜːrmənənt] , ['sentrəl] [roʊd] ,

| The | two | scouts | moved | northward | a | little | way | along | this | permanent | , | central | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 已搬 | 向北 | 一个 | 小的 | 方式 | 沿着 | 这 | 永恒的 | , | 中央 | 路 | , |

两名侦察兵沿着这条永久性中央道路向北行进了一小段距离。

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp] .

| the | backbone | of | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨干 | 的 | 这 | 老的 | 营 | . |

老营地的脊梁。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [vɔɪs] .

| Still | they | could | hear | that | strange | , | unearthly | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 可以 | 听到 | 那 | 奇怪的 | , | 超凡脱俗的 | 嗓音 | . |

他们仍然能听到那个奇怪的、超凡脱俗的声音。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɪr] [ðem; ðəm] [sped] [ə; eɪ][fɔːrm] .

| Suddenly | out | of | the | darkness | near | them | sped | a | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 靠近 | 他们 | 加速 | 一个 | 形式 | . |

突然，一个身影从他们附近的黑暗中疾驰而出。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

| It | crossed | the | road | , | entered | one | of | the | old | buildings | and | hurriedly | emerged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 交叉 | 这 | 路 | , | 进入 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 建筑物 | 和 | 匆匆 | 出现 | , |

['entərɪŋ] [ə'nʌðər] .

| entering | another | . |
|---|---|---|
| 进入 | 其他 | . |

它穿过马路，走进一栋旧建筑，然后匆匆出来，又走进另一栋建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [lɔːst] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| It | seemed | like | some | lost | spirit | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 一些 | 丢失的 | 精神 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

它看起来像是夜里迷失的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| It | passed | within | ten | feet | of | the | scouts | , | never | noticing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 之内 | 十 | 脚 | 的 | 这 | 侦察兵 | , | 绝不 | 注意到 | 他们 | . |

它从距离侦察兵不到十英尺的地方经过，却丝毫没有注意到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪn'tentnɪs] .

| It | seemed | intent | with | a | kind | of | diabolical | intentness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 意图 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 邪恶的 | 专注 | . |

它似乎带着一种邪恶的意图。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] ['mɔːrnf(ə)l] , [naʊ] ['petʃələnt] , [naʊ] [klɪr] , [naʊ] [ 'mɔdjuleitid ]

| Meanwhile | the | voice | continued | , | now | mournful | , | now | petulant | , | now | clear | , | now | modulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 嗓音 | 持续 | , | 现在 | 悲哀 | , | 现在 | 任性的 | , | 现在 | 清除 | , | 现在 | 调制 |

, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

| , | according | to | the | rising | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 根据 | 到 | 这 | 上升 | 风 | . |

与此同时，那声音继续响起，时而哀伤，时而恼怒，时而清晰，时而抑扬顿挫，随着风势的增强而变化。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [pɔːzd] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hɔːntɪd] .

| The | two | scouts | paused | spellbound | as | if | in | a | place | haunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 暂停 | 着迷 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 地方 | 闹鬼的 | . |

两名侦察兵愣住了，仿佛置身于一个闹鬼的地方。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ,

| The | figure | had | disappeared | but | they | could | hear | the | patter | of | its | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 有 | 消失 | 但 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 语调 | 的 | 它是 | 跑步 | , |

那身影已经消失了，但他们还能听到它奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

| and | once | or | twice | a | fleeting | dark | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 一个 | 转瞬即逝 | 黑暗的 | 阴影 | . |

偶尔还会出现一闪而过的黑影。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːndʒərɪŋ] ['evri] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l]

| The | breeze | was | freshening | and | conjuring | every | sound | about | the | ramshackle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 曾是 | 清新 | 和 | 魔法 | 每一个 | 声音 | 关于 | 这 | 摇摇欲坠的 |

['bɪldɪŋz] ['ɪntuː] ['spektrəl] ['weɪlɪŋ] .

| buildings | into | spectral | wailings | . |
|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 进入 | 光谱 | 哀嚎 | . |

微风拂面，将破败建筑群中的一切声音都变成了幽灵般的哀鸣。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [glæs] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

| A | fragment | of | glass | falling | from | a | window | startled | the | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分段 | 的 | 玻璃 | 坠落 | 从 | 一个 | 窗户 | 惊慌 | 这 | 听众 | . |

一块玻璃碎片从窗户掉落，吓了听众一跳。

['ædʒɪteɪtɪd] , [ðer; ðər] [ nəːvs ] [tens] ,

| Agitated | , | their | nerves | tense | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | , | 他们的 | 神经 | 紧张 | , |

他们焦躁不安，神经紧绷。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lisnd]

| they | strained | their | eyes | for | glimpses | of | the | hurrying | apparition | and | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧张 | 他们的 | 眼睛 | 为了 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 匆忙 | 幻影 | 和 | 听着 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊstli] ['kɑːnsərt] . -

| to | the | ghostly | concert | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 幽灵般的 | 音乐会 | . | - |

他们眯起眼睛，试图瞥见那匆匆而过的幽灵，并聆听着那如同鬼魅般的音乐会。125

“ [its] [hiː; hi] , ” [sed] ['wɔrd] ; “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| “ | It's | he | , | ” | said | Warde | ; | “ | we've | got | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 他 | , | ” | 说 | 沃德 | ; | “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 抓住 | 他 | . |

“就是他，”沃德说；“我们必须抓住他。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [toʊd] ?

| Do | you | think | that | sound | is | a | tree | toad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 声音 | 是 | 一个 | 树 | 蟾蜍 | ? |

你觉得那是树蟾蜍的声音吗?

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听!

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [taɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

| ” | He | pulled | his | hat | on | tighter | because | of | the | rising | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 拉 | 他的 | 帽子 | 在 | 更紧 | 因为 | 的 | 这 | 上升 | 风 | . |

“由于风越来越大，他把帽子拉得更紧了。”

“ [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | First | I | thought | it | was | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“我一开始也这么认为，”罗伊说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .

| “ | But | it | isn't | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[ðeɪ] [meɪk] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

| They | make | funny | noises | but | not | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 有趣的 | 噪音 | 但 | 不是 | 喜欢 | 那 | . |

它们会发出滑稽的声音，但不是那种声音。

[its] [ɔːf][ðer; ðər][ænd; ənd][ʌp] [haɪ] .

| It's | off | there | and | up | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 离开 | 那里 | 和 | 向上 | 高的 | . |

它就在那里，而且很高。

[its] [nɑːt]['eni]['ænɪm(ə)l] – [ɔːr] [luːs] ['bɔrdz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| It's | not | any | animal | – | or | loose | boards | or | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 任何 | 动物 | – | 或者 | 松动的 | 板 | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

那不是什么动物，也不是什么松动的木板之类的东西。

[kʌm] [ɑːn] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

” ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] .

| ” | Suddenly | out | of | the | blackness | arose | a | piercing | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 黑 | 出现 | 一个 | 冲孔 | 尖叫 | . |

“突然，黑暗中传来一声刺耳的尖叫。”

[ɪts] ['ekoʊ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]

| Its | echo | resounded | from | the | dried | boards | of | some | building | and | re | - | echoed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 回声 | 回荡着 | 从 | 这 | 干燥 | 板 | 的 | 一些 | 建筑 | 和 | 关于 | - | 回声 |

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['terər] - ['strɪkən] ['oʊnər] [hæd; həd] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

| from | another | as | if | its | terror | - | stricken | owner | had | three | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 其他 | 作为 | 如果它是 | 恐怖 | - | 受打击的 | 所有者 | 有 | 三 | 声音 | . |

它的回声从某栋建筑的干木板间传来，又从另一栋建筑中传来回响，仿佛它惊恐万分的主人有三个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] , [ˈdɪstənt] , [əˈluːf] .

| It | mingled | with | that | wailing | voice | , | distant | , | aloof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 混合 | 和 | 那 | 哀嚎 | 嗓音 | , | 遥远 | , | 超然 | . |

它与那遥远、疏离的哀嚎声混杂在一起。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈhjuːmən] [wɜːrdz] , [ˈsaʊndɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈhjʊmən] .

| Then | they | heard | human | words | , | sounding | strange | and | unhuman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 人类 | 字 | , | 听起来 | 奇怪的 | 和 | 非人 | . |

然后他们听到了人类的语言，听起来既陌生又不像人类的语言。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

| “ | I'm | coming | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 未来 | ! |

“我来了！”

[weɪt] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

| Wait | , | I'm | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 我是 | 未来 | ! |

等等，我来了！

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

| ” | It | sounded | farther | and | farther | off | until | it | was | drowned | in | the | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 听起来 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 直到 | 它 | 曾是 | 溺水 | 在 | 这 | 遥远 |

[ˈməʊnɪŋ] .

| moaning | . |
|---|---|
| 呻吟 | . |

“声音越来越远，直到被远处的呻吟声淹没。”

“ [its] [hiː; hi] , ” [ˈwɔrd] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] .

| “ | It's | he | , | ” | Warde | whispered | , | his | voice | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 他 | , | ” | 沃德 | 低声说道 | , | 他的 | 嗓音 | 紧张 | . |

“是他，”沃德低声说道，声音有些紧张。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [rɔi] . -

| “ | I | know | where | it | is | ; | come | on | , | ” | said | Roy | . | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ; | 来 | 在 | , | ” | 说 | 罗伊 | . | - |

“我知道在哪儿；走吧，”罗伊说道。126

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ðə; ði] [ˈbænʃiːˌbænˈʃiː]

| THE | BANSHEE |
|---|---|
| 这 | 女妖 |

女妖

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈeniweɪ] ?

| “ | What | does | it | mean | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | , | 反正 | ? |

“这到底是什么意思？”

” [ˈwɔrd] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [rɔi] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪn] [səˈspens] .

| ” | Warde | asked | , | as | he | followed | Roy | , | breathless | and | in | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 问 | , | 作为 | 他 | 随后 | 罗伊 | , | 喘不过气 | 和 | 在 | 悬念 | . |

“沃德气喘吁吁、忐忑不安地跟在罗伊身后问道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

| “ | What | are | we | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? |

“我们该怎么办？”

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] – [sʌm; səm] – [ə'kɑːmplɪs] – ”

| Has | he | got | some | – | some | – | accomplice | – | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 得到 | 一些 | – | 一些 | – | 同案犯 | – | ” |

他是不是有同伙?

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɔi] [sed] .

| “ | Follow | me | , | ” | was | all | that | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跟随 | 我 | , | ” | 曾是 | 全部 | 那 | 罗伊 | 说 | . |

“跟我来,”罗伊只说了这么一句。

“ [ðə; ði] [truːp] – [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] – ”

| “ | The | troop | – | if | we're | in | danger | – | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 部队 | – | 如果 | 是 | 在 | 危险 | – | ” |

“部队——如果我们遇到危险——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [truːp] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| “ | Never | mind | the | troop | ; | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 这 | 部队 | ; | 跟随 | 我 | . |

“别管那些人，跟我来。”

” ['saɪləntli] [rɔi] [sped] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [krɔːs] [striːt] ,

| ” | Silently | Roy | sped | along | into | an | overgrown | cross | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 默默 | 罗伊 | 加速 | 沿着 | 进入 | 一个 | 长得太茂盛了 | 叉 | 街道 | , |

罗伊默默地加速驶入一条杂草丛生的十字路口，

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrlɪs] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ʃæk] , ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtər]

| cutting | through | the | doorless | wreck | of | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | shack | , | over | the | litter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 通过 | 这 | 无门 | 破坏 | 的 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 窝棚 | , | 超过 | 这 | 垃圾 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

穿过没有门的基督教青年会棚屋废墟，越过里面的垃圾，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| and | out | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

并从对面出去。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['spektrəl] ['ʃædoʊ] [suːn] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] , [wens] ['emə,neɪtid] [ðæt] ['goʊstli] [vɔɪs] ,

| A | tall | , | spectral | shadow | soon | confronted | them | , | whence | emanated | that | ghostly | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 光谱 | 阴影 | 很快 | 面对 | 他们 | , | 何处 | 散发 | 那 | 幽灵般的 | 嗓音 | , |

[laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

| loud | and | beseeching | , |
|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 恳求 | , |

一个高大的幽灵般的影子很快出现在他们面前，从那里传出一个响亮而恳求的鬼魅声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

| as | they | approached | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | . |

他们走近时。

[ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ di'speld ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [saʊndz] [ʌv; əv]

| Their | nearness | to | it | dispelled | any | thought | of | its | being | the | inanimate | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 接近 | 到 | 它 | 驱散 | 任何 | 想法 | 的 | 它是 | 存在 | 这 | 无生命 | 声音 | 的 |

[wɪnd] - [stɜːrd] ['rekɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

| wind | - | stirred | wreckage | or | of | some | unknown | living | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 搅拌 | 残骸 | 或者 | 的 | 一些 | 未知 | 活的 | 生物 | . |

他们离它很近，这打消了他们任何关于那是风吹动残骸的无生命声音或是某种未知生物发出的声音的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [noʊ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

| It | moaned | and | cried | like | no | voice | they | had | ever | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呻吟 | 和 | 哭 | 喜欢 | 不 | 嗓音 | 他们 | 有 | 曾经 | 听到 | 前 | . |

它发出呻吟和哭泣，那是他们从未听过的声音。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈhjuːmən] .

| Yet | it | was | strangely | human | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 人类 | . |

然而，它却又出奇地具有人性。

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfliːɪŋ] , bewildered127

| The | crying | of | that | fleeing | , | bewildered127 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 那 | 逃离 | , | bewildered127 |

那逃亡者的哭喊声，困惑不已127

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈsɑːləs] [ɪn][ðə; ði]

| apparition | was | silent | now | , | and | there | seemed | a | note | of | gloomy | solace | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | 曾是 | 沉默的 | 现在 | , | 和 | 那里 | 似乎 | 一个 | 笔记 | 的 | 阴沉 | 慰藉 | 在 | 这 |

[loʊ] , [ˈpleɪntɪv] [streɪn] .

| low | , | plaintive | strain | . |
|---|---|---|---|---|
| 低的 | , | 哀怨 | 拉紧 | . |

幻影此刻沉默不语，低沉哀婉的旋律中似乎蕴含着一丝忧郁的慰藉。

“ [kʌm] [əˈhed] , ” [sed] [rɔi] [ˈrezəluːtli] , “ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

| “ | Come | ahead | , | ” | said | Roy | resolutely | , | “ | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 前方 | , | ” | 说 | 罗伊 | 坚决地 | , | “ | 跟随 | 我 | . |

“来吧，”罗伊坚定地说，“跟我来。”

[nɑːt] [skerd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Not | scared | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 害怕的 | , | 是 | 你 | ? |

你不害怕吧?

” [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈmet(ə)l] [ˈlædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] , [ˈwɔrd] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

| ” | He | ascended | the | narrow | , | metal | ladder | of | the | windmill | , | Warde | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 上升 | 这 | 狭窄的 | , | 金属 | 梯子 | 的 | 这 | 风车 | , | 沃德 | 下列的 | . |

他爬上了风车上狭窄的金属梯子，沃德跟在他后面。

[əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .

| Upon | the | top | was | a | tiny | platform | , | and | here | he | turned | on | his | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 顶部 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 平台 | , | 和 | 这里 | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 手电筒 | . |

顶端是一个小平台，他在这里打开了手电筒。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] [blaiθ] .

| Crouched | in | a | heap | was | their | friend | Blythe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 在 | 一个 | 堆 | 曾是 | 他们的 | 朋友 | 布莱斯 | . |

他们的朋友布莱斯蜷缩成一团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fræntɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

| He | was | in | a | state | of | frantic | agitation | , | his | whole | form | trembling | like | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 疯狂的 | 搅动 | , | 他的 | 所有的 | 形式 | 发抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . |

他极度激动，全身像树叶一样颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

| His | head | was | bowed | ; | he | clutched | something | in | his | two | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 鞠躬 | ; | 他 | 紧握 | 某物 | 在 | 他的 | 二 | 双手 | . |

他低着头，双手紧紧攥着什么东西。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]['dæŋgəld][ə; eɪ][kɔːrd] .

| From | it | dangled | a | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 悬挂着 | 一个 | 绳索 | . |

从上面垂下一根绳子。

['sevrəl] [ bə:nd ] [mætʃɪz] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪsps] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]

| Several | burned | matches | lay | near | him | and | wisps | and | little | masses | of | woven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 烧伤 | 比赛 | 躺 | 靠近 | 他 | 和 | 缕缕 | 和 | 小的 | 群众 | 的 | 编织 |

[strɔ:] ['litəd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['eriəl] ['plætfɔ:rm] .

| straw | littered | the | miniature | aerial | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 垃圾 | 这 | 微型 | 天线 | 平台 | . |

他身边散落着几根烧焦的火柴，微型空中平台上散落着缕缕缕编织的稻草。

[rɔi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'bʌv] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [wɪð; wɪθ]

| Roy | turned | his | light | above | to | that | part | of | the | superstructure | which | revolved | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 转向 | 他的 | 光 | 多于 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 上层建筑 | 哪个 | 旋转 | 和 |

[ðə; ði] [wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

罗伊把灯光转向上方，照向随风旋转的上层建筑部分。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [wi:l] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] .

| enabling | the | winged | wheel | to | keep | in | favorable | position | for | revolving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能 | 这 | 有翅膀的 | 车轮 | 到 | 保持 | 在 | 有利 | 位置 | 为了 | 旋转 | . |

使带翼轮保持在有利于旋转的位置。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz] [ri:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] ,

| The | moaning | voice | was | very | near | now | , | within | arm's | reach | almost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | 嗓音 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 现在 | , | 之内 | 武器 | 抵达 | 几乎 | , |

呻吟声现在离得很近了，几乎触手可及。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [kloʊz] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts] ['goʊstli] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

| and | at | that | close | range | was | divested | of | its | ghostly | suggestiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 关闭 | 范围 | 曾是 | 剥离 | 的 | 它是 | 幽灵般的 | 暗示性 | . |

在如此近的距离下，它失去了那种幽灵般的暗示感。

“ [lʊk] , ” [rɔi] ['wɪspəd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌpwərd] .

| “ | Look | , | ” | Roy | whispered | , | directing | his | light | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | ” | 罗伊 | 低声说道 | , | 导演 | 他的 | 光 | 向上 | . |

“看，”罗伊低声说道，同时将手电筒的光束向上照射。

[ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['freɪmwɜ:rk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ks] .

| There | upon | the | movable | framework | was | something | that | looked | like | a | cigar | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 之上 | 这 | 活动 | 框架 | 曾是 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 雪茄 | - | 盒子 | . |

在可移动框架上有一个看起来像雪茄盒的东西。

[ˌaɪ 'ti:] was128

| It | was128 |
|---|---|
| 它 | was128 |

当时是128

[soʊ] [pleɪst] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [fæn] .

| so | placed | as | always | to | catch | the | breeze | from | the | revolving | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 放置 | 作为 | 总是 | 到 | 抓住 | 这 | 微风 | 从 | 这 | 旋转 | 扇子 | . |

像往常一样摆放在那里，以便捕捉旋转风扇吹来的微风。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [rɔi] ; “ [hoʊld] [ðɪs] [laɪt] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

| “ | I | know | what | it | is | , | ” | said | Roy | ; | “ | hold | this | light | while | I | take | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 罗伊 | ; | “ | 抓住 | 这 | 光 | 尽管 | 我 | 拿 | 它 | 向下 | . |

“我知道那是什么了，”罗伊说；“拿着这盏灯，我把它取下来。”

” [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] , ['kraʊtʃɪŋ]

| ” | He | seemed | to | know | that | there | was | no | peace | for | that | distracted | , | crouching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 和平 | 为了 | 那 | 愣 | , | 蹲伏 |

['fɪgjər] ,

| figure | , |
|---|---|
| 数字 | , |

他似乎知道，那个心神不宁、蜷缩着的身影永远不会安宁。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪrd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

| as | long | as | the | weird | voice | from | that | compact | little | mechanism | was | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 诡异的 | 嗓音 | 从 | 那 | 袖珍的 | 小的 | 机制 | 曾是 | 可听见的 | . |

只要还能听到那个小巧装置发出的奇怪声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] , [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [bɑːks] .

| He | stood | upon | the | framework | and | , | reaching | up | , | dislodged | the | harmless | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 之上 | 这 | 框架 | 和 | , | 到达 | 向上 | , | 脱落 | 这 | 无害 | 盒子 | . |

他站在框架上，伸手将那个无害的盒子碰落。

[ə; eɪ][læst] ['daɪɪŋ] [weɪl] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][ækt] .

| A | last | dying | wail | accompanied | his | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 垂死 | 哀号 | 伴随 | 他的 | 行为 | . |

临终前，他发出了一声凄厉的哀嚎。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [wɪŋd] [fæn] [rɪ'vɔlvd] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

| Then | the | big | winged | fan | revolved | silently | above | them | in | the | dark | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大的 | 有翅膀的 | 扇子 | 旋转 | 默默 | 多于 | 他们 | 在 | 这 | 黑暗的 | 夜晚 | . |

然后，那架巨大的带翼风扇在漆黑的夜空中静静地旋转着。

“ - , ” [kraɪd] [rɔi] ['dʒentli] ; “ [lʊk] [ʌp] .

| “ | Blythey | , | ” | cried | Roy | gently | ; | “ | look | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | ” | 哭 | 罗伊 | 轻轻地 | ; | “ | 看 | 向上 | . |

“布莱西，”罗伊轻声喊道；“抬头看。”

[its] [dʒʌst] ['wɔrd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| It's | just | Warde | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 沃德 | 和 | 我 | . |

只有我和沃德。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? |

怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

| Tell | us | , | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | , | 不能 | 你 | ? |

你能不能告诉我们?

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

| What's | the | trouble | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 麻烦 | ? | ” |

出什么事了?

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] – [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] – [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] – ” [wʌz; wəz][ɔːl] [blaiθ] [kʊd; kəd]

| “ | I've | got | her | – | I | can | see | her | – | she | called | me | – | ” | was | all | Blythe | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 她 | – | 我 | 能 | 看 | 她 | – | 她 | 称为 | 我 | – | ” | 曾是 | 全部 | 布莱斯 | 可以 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

“我找到她了——我能看到她了——她给我打电话了——”布莱斯只能说出这些话。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl] – [laʊd] ?

| “ | Did | you | hear | her | call | – | loud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 她 | 称呼 | – | 大声 | ? |

你听到她大声喊叫了吗?

[aɪ] [nuː] – [aɪ] [keɪm] – [noʊ] – [noʊ] !

| I | knew | – | I | came | – | no | – | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | – | 我 | 来了 | – | 不 | – | 不 | ! |

我知道——我来了——不——不!

" [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] , [æz; əz] ['wɔrd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi]

| " | he | fairly | screamed | , | as | Warde | tried | to | lift | his | head | and | discover | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 相当 | 尖叫 | , | 作为 | 沃德 | 尝试 | 到 | 举起 | 他的 | 头 | 和 | 发现 | 什么 | 他 |

[held] .

| held | . |
|---|---|
| 握住 | . |

“他几乎是尖叫起来，因为沃德试图抬起头，看看他手里拿着什么。”

" [aɪ] [keɪm] [bæk] – [bæk] [tuː; tə] [laɪf] – [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] – [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ˌem 'iː] – [kɑːnt]

| " | I | came | back | – | back | to | life | – | I | was | dead | – | you | would | have | buried | me | – | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 后退 | – | 后退 | 到 | 生活 | – | 我 | 曾是 | 死的 | – | 你 | 会 | 有 | 埋葬 | 我 | – | 不能 |

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ə'laɪv] – [juː; jʊ] – [skaʊts] –

| you | see | I'm | alive | – | you | – | scouts | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我是 | 活 | – | 你 | – | 侦察兵 | – |

“我回来了——复活了——我曾经死了——你们本该把我埋葬——难道你们看不出我还活着吗——你们这些——童子军——”

" [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| " | His | head | shook | , | he | clutched | at | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 头 | 摇晃 | , | 他 | 紧握 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

他摇了摇头，捂住胸口。

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [græsp] ['trembld] [ænd; ənd] was129

| the | hand | which | Roy | tried | to | grasp | trembled | and | was129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 哪个 | 罗伊 | 尝试 | 到 | 抓牢 | 颤抖 | 和 | was129 |

罗伊试图抓住的那只手颤抖着，而且129

[laɪk] [aɪs] .

| like | ice | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 冰 | . |

像冰一样。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| The | two | scouts | saw | that | there | was | no | use | talking | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 说 | 和 | 他 | . |

两名侦察兵发现和他交谈毫无用处。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| The | wretched | creature | was | out | of | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 生物 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 感官 | . |

这个可怜的家伙已经神志不清了。

[ 'hʌdl ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['æbdʒekt] ['terər] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]

| Huddling | in | a | posture | of | abject | terror | he | clutched | the | object | which | he | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱团取暖 | 在 | 一个 | 姿势 | 的 | 卑贱 | 恐怖 | 他 | 紧握 | 这 | 目的 | 哪个 | 他 | 握住 |

[taɪtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| tighter | against | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 更紧 | 反对 | 他的 | 胸部 | , |

他蜷缩成一团，一副极度恐惧的模样，紧紧地抱着那个东西，贴在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] [ɪn] [kən'vʌlʃn] .

| his | head | bowed | and | shaking | , | his | whole | form | in | convulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 鞠躬 | 和 | 摇晃 | , | 他的 | 所有的 | 形式 | 在 | 抽搐 | . |

他低着头，浑身颤抖，全身抽搐。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - ?

| “ | Do | you | know | where | you | are | , | Blythey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | , | - | ? |

“布莱西，你知道你在哪里吗？”

" ['wɔrd] [æskt] .
**" Warde asked .**
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [fiːld] – [wer] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , " [blaiθ] ['ænsər] .
**" In the lower field – where they're making hay , " Blythe answered .**
" 在 这 降低 场地 – 在哪里 它们是 制作 干草 , " 布莱斯 回答 .

“在下面的田地里——他们正在那里收割干草，”布莱斯回答道。

[ðeɪ] [traɪd] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**They tried no more at questioning him .**
他们 尝试 不 更多的 在 提问 他 .

他们没有再对他进行盘问。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - , " [rɔi] [sed] .
**" We want you to come with us , Blythey , " Roy said .**
" 我们 想 你 到 来 和 我们 , - , " 罗伊 说 .

“我们希望你跟我们一起走，布莱西，”罗伊说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] , ['kaɪndli] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
**His voice was friendly , kindly , albeit he was himself disturbed and fearful .**
他的 嗓音 曾是 友好的 , 亲切地 , 尽管 他 曾是 他自己 不安 和 可怕 .

他的声音友善和蔼，尽管他自己却心神不宁，充满恐惧。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [pə'θetɪk] , ['diːmən] - ['hɔːntɪd] ['kriːtʃər] [maɪt]
**For neither of the boys knew what this pathetic , demon - haunted creature might**
为了 两者都不 的 这 男孩们 知道 什么 这 可怜的 , 恶魔 - 闹鬼的 生物 可能
[duː][nekst] .
**do next .**
做 下一个 .

这两个男孩都不知道这个可怜的、被恶魔缠身的生物接下来会做什么。

" [wɪə(r)] [jʊr; jər] [frendz] , " ['wɔrd] ['ædɪd] .
**" We're your friends , " Warde added .**
" 是 你的 朋友们 , " 沃德 额外 .

“我们是你的朋友，”沃德补充道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] – [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
**" Can't you get up and come with us – and go to bed .**
" 不能 你 得到 向上 和 来 和 我们 – 和 去 到 床 .

“你难道不能起来和我们一起去睡觉吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [wiː; wi]
**Don't you remember all about camp - fire , and Pee - wee , and all the fun we**
不 你 记住 全部 关于 营 - 火 , 和 撒尿 - 哇 , 和 全部 这 乐趣 我们
[hæd; həd] ?
**had ?**
有 ?

你难道不记得篝火、皮威，还有我们一起度过的所有快乐时光吗?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [vɔɪs] [naʊ] , [its] [gɔːn] [ə'weɪ] .
**There isn't any voice now , it's gone away .**
那里 不是 任何 嗓音 现在 , 它是 已消失 离开 .

现在没有声音了，它消失了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n]
**" But for all their kindness and resolve to help him , they felt certain**
" 但 为了 全部 他们的 仁慈 和 解决 到 帮助 他 , 他们 毛毡 肯定
[kwɑːmz; kwɔːmz] ,
**qualms ,**
疑虑 ,

“但是，尽管他们心地善良，决心帮助他，他们心中仍然有些疑虑，

[bəuθ][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] .

| both | of | conscience | and | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 良心 | 和 | 的 | 害怕 | . |

既出于良心，也出于恐惧。

[ðə; ði][ɔ:l] [tu:] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]

| The | all | too | conclusive | proof | that | he | was | a | fugitive | and | that | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部 | 也 | 确凿 | 证明 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 逃犯 | 和 | 那 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd] disordered130

| and | disordered130 |
|---|---|
| 和 | disordered130 |

确凿的证据证明他是逃犯，而且他的双手和凌乱的双手130

[breɪn] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wɜ:r; wər] ['streŋθnd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'kæni] [əd'ventʃər] .

| brain | were | red | with | blood | were | strengthened | by | this | uncanny | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 是 | 红色的 | 和 | 血 | 是 | 加强 | 经过 | 这 | 不可思议 | 冒险 | . |

大脑因这次不可思议的冒险而充血发红，变得更加强大。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

| To | them | the | vision | that | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 这 | 想象 | 那 | 他 | 有 | 已见 | , |

对他们来说，他所看到的异象是：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] [wɜ:r; wər]

| the | voice | that | had | lured | him | and | brought | him | to | this | pitiful | state | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 那 | 有 | 诱饵 | 他 | 和 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 可怜 | 状态 | 是 |

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] – [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| the | face | and | voice | of | his | victim | – | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 和 | 嗓音 | 的 | 他的 | 受害者 | – | 一个 | 女士 | . |

引诱他并把他带到这种可悲境地的声音，是他的受害者——一个女人的脸和声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['retʃɪd] , [rɪ'mɔ:rsfl] ['kri:tʃərz] ['evər] [du:] . . . .

| He | had | seen | her | , | as | such | wretched | , | remorseful | creatures | ever | do | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 她 | , | 作为 | 这样的 | 可怜 | , | 懊悔的 | 生物 | 曾经 | 做 | . | . | . | . |

他见过她，就像那些可怜的、充满悔恨的生物通常会看到的那样……

[ðə; ði][bɪg][fæn] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

| The | big | fan | revolving | silently | above | them | in | the | brisk | wind | seemed | almost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 扇子 | 旋转 | 默默 | 多于 | 他们 | 在 | 这 | 轻快 | 风 | 似乎 | 几乎 | 到 |

[bɪ'spi:k] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [bæk] [hoʊm]

| bespeak | a | kind | of | quiet | satisfaction | that | it | had | brought | his | crime | back | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 一个 | 种类 | 的 | 安静的 | 满意 | 那 | 它 | 有 | 带来 | 他的 | 犯罪 | 后退 | 家 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

头顶上，巨大的风扇在凛冽的寒风中静静地旋转着，仿佛在诉说着一种平静的满足感，仿佛它已经将他的罪行带回了家门口。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][loʊ][ðer; ðər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['goʊstli] ['taʊər] .

| and | laid | him | low | there | upon | that | ghostly | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他 | 低的 | 那里 | 之上 | 那 | 幽灵般的 | 塔 | . |

然后把他放倒在那座幽灵般的高塔上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]

| It | was | not | without | a | feeling | of | relief | that | the | two | scouts | heard | the | cheering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 那 | 这 | 二 | 侦察兵 | 听到 | 这 | 欢呼 |

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'proʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| voices | of | their | comrades | approaching | through | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 他们的 | 同志们 | 接近 | 通过 | 这 | 黑暗 | . |

听到同伴们在黑暗中靠近的欢呼声，两名侦察兵不禁松了一口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv] [blaiθ] .

| They | had | been | aroused | , | no | doubt | , | by | the | piercing | scream | of | Blythe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 被唤醒 | , | 不 | 怀疑 | , | 经过 | 这 | 冲孔 | 尖叫 | 的 | 布莱斯 | . |

毫无疑问，布莱斯的尖叫声惊醒了他们。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [rɔi] ; " [ju:; jʊ] [steɪ] [ʌp] [hɪr] , [dəunt] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

| " | I'll | go | down | , | " | said | Roy | ; | " | you | stay | up | here | , | don't | leave | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 向下 | , | " | 说 | 罗伊 | ; | " | 你 | 停留 | 向上 | 这里 | , | 不 | 离开 | 他 | 独自的 | . |

"我下去，"罗伊说，"你留在这里，别把他一个人留下。"

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| " | At | the | foot | of | the | ladder | the | leader | of | the | Silver | Foxes | waited | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | 等待 | 为了 | 这 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] .

| members | of | the | troop | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 部队 | . |

"在梯子脚下，银狐队的队长正等待着队员们的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] .

| It | was | good | to | see | them | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 看 | 他们 | 方法 | . |

很高兴看到他们走过来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['hɜ:rɪdli] [dɔnd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t]

| In | the | darkness | he | could | just | distinguish | their | hurriedly | donned | and | incomplete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 可以 | 只是 | 区分 | 他们的 | 匆匆 | 穿戴 | 和 | 未完成 |

['reɪmənt] .

| raiment | . |
|---|---|
| 服饰 | . |

在黑暗中，他勉强能分辨出他们匆忙穿上的不完整的衣服。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] panic131

| He | saw | their | looks | of | fear | and | inquiry | , | saw | the | almost | panic131 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们的 | 看起来 | 的 | 害怕 | 和 | 询问 | , | 锯 | 这 | 几乎 | panic131 |

他看到了他们恐惧和疑惑的神情，看到了近乎恐慌的表情。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [pi:] - [wi:z] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['sli:pi] [aɪz] .

| agitation | in | Pee | - | wee's | round | face | and | sleepy | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅动 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 圆形的 | 脸 | 和 | 困 | 眼睛 | . |

皮威圆圆的脸上满是烦躁，睡眼惺忪。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɔi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rki] , ['nɜ:rvəs] [spi:tʃ] .

| " | It's | all | right | , | " | Roy | said | , | trying | to | control | his | jerky | , | nervous | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 罗伊 | 说 | , | 尝试 | 到 | 控制 | 他的 | 肉干 | , | 紧张的 | 演讲 | . |

"没关系，"罗伊说道，努力控制自己紧张而断断续续的说话方式。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɔrd] ? "

| " | Where's | Warde | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 沃德 | ? | " |

沃德在哪儿?

" [ʃ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] - [blaiθ] - [blaiθ] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] - ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɪt] - ['hi:z] ['kreɪzi] -

| " | Shh | , | he's | all | right | - | Blythe | - | Blythe | is | up | there | - | he's | in | a | kind | of | fit | - | he's | crazy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 他是 | 全部 | 正确的 | - | 布莱斯 | - | 布莱斯 | 是 | 向上 | 那里 | - | 他是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 合身 | - | 他是 | 疯狂的 | - |

['hi:z][ðə; ði] - ['hi:z][ðə; ði][wʌn] ,

| he's | the | - | he's | the | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | - | 他是 | 这 | 一 | , |

"嘘，他没事——布莱斯——布莱斯在上面——他有点发作——他疯了——是——是他，

[ɔ:l] [raɪt] - ['hi:z] ['dærəl] - [ʃ] , [weɪt] - [dəunt][goʊ][ʌp] .

| all | right | - | he's | Darrell | - | shh | , | wait | - | don't | go | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | - | 他是 | 达雷尔 | - | 嘘 | , | 等待 | - | 不 | 去 | 向上 | . |

好了——他是达雷尔——嘘，等等——别上去。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
**Do you see this ?**
做 你 看 这 ?

你看到了吗?

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bæn'ʃiːz] ['hæri] - [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] – [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['soʊldʒərz]
**It's one of those banshees Harry Donnelle told us about – the kind the soldiers**
它是 一 的 那些 女妖 哈里 - 讲述 我们 关于 – 这 种类 这 士兵
[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['flændərz] .
**used to put up in the windmills in Flanders .**
用过的 到 放 向上 在 这 风车 在 弗兰德斯 .

这是哈里·唐纳尔告诉我们的那种女妖——就是士兵们过去在弗兰德斯的风车里放置的那种女妖。

[ðæts] [wɒts] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
**That's what's been making the noise .**
那就是 是什么 到过 制作 这 噪音 .

这就是引起争议的原因。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] – [juː; jʊ] [noʊ] – [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . . . .
**It sort of – you know – spoke to him – that's what I think . . . .**
它 种类 的 – 你 知道 – 辐 到 他 – 那就是 什么 我 思考 . . . .

它好像——你知道——触动了他——我是这么认为的……

" [ɪf] [rɔi] [hæd; həd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend]
**" If Roy had remembered some of the sprightly tales which their friend**
" 如果 罗伊 有 记得 一些 的 这 轻快的 故事 哪个 他们的 朋友
[luː'tenənt] - [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] ,
**Lieutenant Donnelle had brought from France ,**
中尉 - 有 带来 从 法国 ,

“如果罗伊还记得他们的朋友唐内尔中尉从法国带来的那些生动有趣的故事，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [pər'pleksəti] [ɑːn] [ðæt]
**he might have saved himself and his companion much fearful perplexity on that**
他 可能 有 已保存 他自己 和 他的 伴侣 很多 可怕 困惑 在 那
[dɑːrk] [moʊ'mentəs] [naɪt] .
**dark momentous night .**
黑暗的 意义重大 夜晚 .

他本可以让自己和同伴免于在那黑暗而重要的夜晚经历许多可怕的困惑。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɔːr] ['flændərz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**Or if they had ever been in Holland or Flanders they might have known of those**
或者如果 他们 有 曾经 到过 在 荷兰 或者 弗兰德斯 他们 可能 有 已知 的 那些
['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] ,
**novel toys ,**
小说 玩具 ,

如果他们曾经去过荷兰或佛兰德斯，他们或许会知道这些新奇的玩具。

[ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['jʌŋstəz] ,
**the handiwork of ingenious youngsters ,**
这 手工制品 的 巧妙 年轻人 ,

这是才华横溢的年轻人的杰作。

[ðæt] [moʊn] [ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ʌn'kæni] ['læftər] [wen]
**that moan and wail and even pour forth their uncanny laughter when**
那 呻吟 和 哀号 和 甚至 倒 前进 他们的 不可思议 笑声 什么时候
[strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] .
**strategically placed on the tops of windmills .**
战略性地 放置 在 这 最高额 的 风车 .

当巧妙地将它们放置在风车顶上时，它们会发出呻吟、哀嚎，甚至发出诡异的笑声。

[ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [bɔɪz] , ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌgauts] ,

| American | soldier | boys | , | chafing | under | enforced | idleness | in | trenches | and | dugouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 士兵 | 男孩们 | , | 摩擦 | 在下面 | 强制执行 | 懒惰 | 在 | 战壕 | 和 | 球员休息区 | , |

[wʊd] often132

| would | often132 |
|---|---|
| 会 | often132 |

美国士兵男孩们，在战壕和掩体中被迫闲散度日，感到烦躁不安，常常会132

[bɪ'gaɪl] [ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['mɪnətʃər] [ kə'laiəpi ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

| beguile | their | time | making | these | miniature | calliopes | to | catch | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 他们的 | 时间 | 制作 | 这些 | 微型 | 卡利奥普斯 | 到 | 抓住 | 这 | 风 | . |

他们消磨时间，制作这些微型风琴来捕捉风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sər'maɪz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [tɔːrn]

| And | it | is | not | out | of | reason | to | surmise | that | many | a | warrior | in | the | war | - | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 原因 | 到 | 推测 | 那 | 许多 | 一个 | 战士 | 在 | 这 | 战争 | - | 撕裂 |

['riːdʒənz][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eriəl] [ læmen'teiʃənz ][ʌv; əv] [ðiːz]

| regions | was | startled | and | confounded | by | the | aerial | lamentations | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 令人困惑 | 经过 | 这 | 天线 | 哀歌 | 的 | 这些 |

['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [kruːd] ['hwislz] .

| harmless | little | boxes | of | wires | and | crude | whistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无害 | 小的 | 盒子 | 的 | 电线 | 和 | 原油 | 哨声 | . |

不难推测，在饱受战争蹂躏的地区，许多战士都被这些无害的小电线盒和简陋哨子发出的空中哀鸣声吓了一跳，感到困惑不已。

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][bɑːks] , [ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ʌv; əv]['waɪər] ,

| A | cigar | box | , | a | few | strips | of | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪茄 | 盒子 | , | 一个 | 很少 | 条状物 | 的 | 金属丝 | , |

一个雪茄盒，几根铁丝，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

| and | some | odds | and | ends | of | willow | wood | suffice | for | the | manufacture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 柳 | 木头 | 足够了 | 为了 | 这 | 生产 | 的 |

[ðə; ði] ['flændərz] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] .

| the | Flanders | banshee | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 弗兰德斯 | 女妖 | . |

一些零碎的柳木就足以制造弗兰德斯女妖。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ( ['pæt(ə)nt][nɑːt]

| There | is | now | an | American | banshee | with | all | modern | improvements | ( | patent | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 一个 | 美国人 | 女妖 | 和 | 全部 | 现代的 | 改进 | ( | 专利 | 不是 |

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ) [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

| applied | for | ) | invented | and | controlled | by | Pee | - | wee | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 为了 | ) | 发明 | 和 | 受控 | 经过 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | . |

现在，美国出现了一个经过所有现代改进（未申请专利）的女妖，由皮威·哈里斯发明和控制。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] . -

| But | that | is | not | a | part | of | the | present | story | . | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 故事 | . | - |

但这并非本文故事的一部分。133

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm]

| AFTER | THE | STORM |
|---|---|---|
| 后 | 这 | 风暴 |

暴风雨之后

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [blaiθ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['refjuːdʒ][wʌz; wəz]

| The | expected | difficulty | of | getting | Blythe | down | from | his | strange | refuge | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预期的 | 困难 | 的 | 获得 | 布莱斯 | 向下 | 从 | 他的 | 奇怪的 | 避难所 | 曾是 |

[mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'miːnər] .

| much | simplified | by | his | own | demeanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 简化 | 经过 | 他的 | 自己的 | 风度 | . |

原本以为要把布莱斯从他那奇怪的藏身之处带下来会很困难，但他自己的举止却让事情变得容易得多。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [səb'saidid] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

| When | his | agitation | subsided | he | became | as | docile | as | a | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 搅动 | 平静下来 | 他 | 成为 | 作为 | 温顺 | 作为 | 一个 | 羊肉 | , |

当他情绪平复下来后，就变得像羔羊一样温顺了。

['siːmɪŋ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] - [hændz] .

| seeming | quite | willing | to | place | himself | in | the | scouts | ' | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 相当 | 愿意的 | 到 | 地方 | 他自己 | 在 | 这 | 侦察兵 | - | 双手 | . |

他似乎很乐意把自己交给侦察兵。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

| He | seemed | utterly | exhausted | and | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 完全地 | 筋疲力尽的 | 和 | 困惑 | . |

他看起来筋疲力尽，一脸茫然。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,

| With | this | exception | he | showed | no | trace | of | what | he | had | been | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 他 | 显示 | 不 | 痕迹 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 通过 | , |

除了这一点，他丝毫没有显露出他曾经经历过的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | appeared | not | to | remember | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 不是 | 到 | 记住 | 它 | . |

但他似乎并不记得这件事。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] ,

| When | they | asked | him | to | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 问 | 他 | 到 | 得到 | 向上 | , |

当他们让他起床时，

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət] ['rɔɪz] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [roʊz] ['seɪɪŋ]

| he | stared | at | Roy's | flashlight | for | a | moment | as | if | puzzled | , | then | rose | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 罗伊的 | 手电筒 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 如果 | 困惑 | , | 然后 | 玫瑰 | 说 |

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

| not | a | word | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | . |

他盯着罗伊的手电筒看了一会儿，似乎有些困惑，然后一言不发地站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkɪt] [ðæt] ['dæŋgəld][ɑːn]

| In | the | glare | of | the | light | one | of | the | scouts | lifted | a | small | locket | that | dangled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 光 | 一 | 的 | 这 | 侦察兵 | 抬起 | 一个 | 小的 | 吊坠 | 那 | 悬挂着 | 在 |

[ə; eɪ][kɔːrd] [ə'raʊnd] [blaɪðz] [nek] ,

| a | cord | around | Blythe's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 大约 | 布莱斯的 | 脖子 | , |

在刺眼的灯光下，一名侦察兵拿起挂在布莱斯脖子上的一枚小吊坠。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | several | of | the | boys | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 它 | . |

几个男孩都看了看。

[blaiθ] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

| Blythe | either | did | not | know | what | they | did | , | or | he | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱斯 | 任何一个 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他们 | 做过 | , | 或者 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

布莱斯要么不知道他们做了什么，要么根本不在乎。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

| At | all | events | he | did | not | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 做过 | 不是 | 目的 | . |

总之，他没有提出异议。

[ðɪs] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| This | seemed | odd | to | them | considering | how | he | had | clutched | the | thing | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 他们 | 考虑 | 如何 | 他 | 有 | 紧握 | 这 | 事物 | 前 | . |

-

**134**

-

考虑到他之前紧紧抓住那东西的方式，这让他们觉得很奇怪。[134]

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd]

| They | saw | that | it | was | quite | useless | to | question | him | about | the | matches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 无用 | 到 | 问题 | 他 | 关于 | 这 | 比赛 | 和 |

[ðə; ði][wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [ment] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| the | wisps | of | straw | or | about | why | the | sounds | had | meant | anything | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缕缕 | 的 | 稻草 | 或者 | 关于 | 为什么 | 这 | 声音 | 有 | 意思是 | 任何事物 | 到 | 他 | . |

他们发现，询问他关于火柴和稻草的问题，或者询问这些声音对他来说有什么意义，都是毫无用处的。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɪn'diːd] [ðæt] ['goʊstli] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['enɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| They | wondered | whether | indeed | that | ghostly | calling | had | aroused | anything | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 无论 | 的确 | 那 | 幽灵般的 | 呼叫 | 有 | 被唤醒 | 任何事物 | 在 | 他的 |

['krɪpld] ['meməri] [ɔːr] ['weðər] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] .

| crippled | memory | or | whether | its | significance | was | only | in | his | disordered | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残疾的 | 记忆 | 或者 | 无论 | 它是 | 意义 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 他的 | 混乱 | 头脑 | . |

他们想知道，那幽灵般的呼唤是否真的唤醒了他残缺记忆中的某些东西，还是它的意义仅仅存在于他混乱的头脑中。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ['miːkli] [tuː; tə][ðer; ðər]

| They | got | him | down | the | ladder | and | he | accompanied | them | meekly | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | 他 | 伴随 | 他们 | 温顺地 | 到 | 他们的 |

['lɪt(ə)l][kæmp] ,

| little | camp | , |
|---|---|---|
| 小的 | 营 | , |

他们把他从梯子上扶下来，他温顺地跟着他们去了他们的小营地。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['nevər] ['spiːkɪŋ] .

| hanging | his | head | , | and | never | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 他的 | 头 | , | 和 | 绝不 | 请讲 | . |

他低着头，一言不发。

['westi] ['mɑːrtn] , [huː] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['trembld] ,

| Westy | Martin | , | who | clasped | his | arm | , | noticed | that | it | still | trembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 | , | WHO | 紧握 | 他的 | 手臂 | , | 注意到 | 那 | 它 | 仍然 | 颤抖 | , |

韦斯蒂·马丁捂着胳膊，注意到胳膊还在颤抖。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| but | otherwise | he | gave | no | sign | of | his | hallucination | and | insane | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 他 | 给予 | 不 | 符号 | 的 | 他的 | 幻觉 | 和 | 疯狂的 | 搅动 | . |

但除此之外，他没有表现出任何幻觉和精神错乱的迹象。

[ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pʌgnəns]

| They | pitied | him | , | of | course | , | but | they | could | not | repress | a | certain | repugnance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可怜的 | 他 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 肯定 | 厌恶 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他们当然同情他，但也无法抑制对他的某种厌恶之情。

['ræʃ(ə)nəl] [ɔːr][nɑːt] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] . . . .

| **Rational** | **or** | **not** | **,** | **a** | **murderer** | **is** | **not** | **a** | **pleasant** | **thing** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 或者 | 不是 | , | 一个 | 凶手 | 是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | . | . | . | . |

无论是否理性，杀人犯都不是什么令人愉快的人.....

[ðer; ðər] ['hɑːrti] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| **Their** | **hearty** | **liking** | **for** | **him** | **,** | **which** | **had** | **grown** | **into** | **a** | **kind** | **of** | **affection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爽朗 | 喜欢 | 为了 | 他 | , | 哪个 | 有 | 生长 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 感情 | , |

他们对他由衷的喜爱，已经发展成了一种爱慕之情。

[pæst] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

| **passed** | **now** | **to** | **a** | **feeling** | **of** | **pity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 现在 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 遗憾 | . |

现在，这种感觉转变为怜悯。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz]

| **Before** | **they** | **reached** | **the** | **camp** | **he** | **made** | **the** | **one** | **remark** | **which** | **broke** | **his** | **otherwise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 达到 | 这 | 营 | 他 | 制成 | 这 | 一 | 评论 | 哪个 | 打破 | 他的 | 否则 |

[miːk] ['saɪləns] .

| **meek** | **silence** | **.** |
|---|---|---|
| 温顺 | 沉默 | . |

在他们到达营地之前，他说了一句话，打破了他平时温顺的沉默。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

| **On** | **passing** | **the** | **shack** | **on** | **which** | **they** | **had** | **last** | **been** | **working** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 窝棚 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 最后的 | 到过 | 在职的 | , | 他 | 说 | , |

经过他们最后工作的棚屋时，他说：

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , ['ʌndər] [ðæt] [flɔːr] .

| **“** | **That's** | **where** | **I** | **found** | **the** | **robin** | **,** | **under** | **that** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 在哪里 | 我 | 成立 | 这 | 罗宾 | , | 在下面 | 那 | 地面 | . |

“我就是在地板下面发现那只知更鸟的。”

['hɑːlɛndɚ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Hollender** | **thought** | **I** | **would** | **kill** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍伦德 | 想法 | 我 | 会 | 杀 | 它 | . |

霍伦德以为我会把它杀了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ðæt] [kaɪnd] .

| **He** | **thinks** | **I'm** | **that** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 我是 | 那 | 种类 | . |

他觉得我是那种人。

” [ðen] [hiː; hi] [læft] .

| **”** | **Then** | **he** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 笑了 | . |

然后他笑了。

['wɔrd] [sed] ['nʌθɪŋ] . -

| **Warde** | **said** | **nothing** | **.** | **135** |
|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | 没有什么 | . | - |

沃德什么也没说。135

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [wer] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| **They** | **got** | **him** | **back** | **to** | **his** | **couch** | **,** | **where** | **he** | **almost** | **immediately** | **fell** | **sound** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 后退 | 到 | 他的 | 长椅 | , | 在哪里 | 他 | 几乎 | 立即地 | 跌倒 | 声音 | 睡着了 | . |

他们把他扶回沙发上，他几乎立刻就睡着了。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

| **After** | **ten** | **minutes** | **or** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十 | 分钟 | 或者 | 所以 | , |

大约十分钟后，

[wen] [rɔi] ['entərd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [hi:l] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

| when | Roy | entered | to | look | at | his | bare | heel | in | the | brightness | of | his | flashlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗伊 | 进入 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 裸 | 脚跟 | 在 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 手电筒 | , |

罗伊走进来，用手电筒的光线查看自己光着的脚后跟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]

| he | was | breathing | heavily | , | wrapped | in | the | sleep | of | utter | exhaustion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呼吸 | 重度 | , | 包装 | 在 | 这 | 睡觉 | 的 | 说出 | 疲惫 | 和 |

[ə'blɪviən] .

| oblivion | . |
|---|---|
| 遗忘 | . |

他呼吸沉重，沉浸在极度疲惫和茫然的睡意中。

[ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][mɑ:rk] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'prɪnt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n]

| The | diagonal | mark | seen | in | his | foot | imprint | was | plainly | noticeable | as | a | scar | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对角线 | 标记 | 已见 | 在 | 他的 | 脚 | 印记 | 曾是 | 显然 | 显 | 作为 | 一个 | 瘢痕 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hi:l] .

| his | heel | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚跟 | . |

他脚印中的斜线痕迹清晰可见，就像他脚后跟上的一道疤痕。

[dɑ:k] ['kɑ:rsn] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['nɔ:rm(ə)l] .

| Doc | Carson | felt | his | pulse | and | it | was | almost | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 卡森 | 毛毡 | 他的 | 脉冲 | 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 普通的 | . |

卡森医生摸了摸他的脉搏，几乎正常。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] .

| There | seemed | no | likelihood | of | his | trying | to | escape | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 可能性 | 的 | 他的 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 那 | 夜晚 | . |

当晚他似乎没有逃跑的可能。

[hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:f]

| His | composure | , | they | thought | , | might | have | been | intended | to | throw | them | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 镇定 | , | 他们 | 想法 | , | 可能 | 有 | 到过 | 故意的 | 到 | 扔 | 他们 | 离开 |

[ðer; ðər] [gɑ:rd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [di:p] ,

| their | guard | ; | but | his | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 警卫 | ; | 但 | 他的 | 深的 | , |

他们认为，他的镇定自若或许是为了迷惑他们；但他深沉的.....

['sɑ:nərəs] [sli:p] [ræŋ] [tru:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['sentənəlz] .

| sonorous | sleep | rang | true | ; | it | was | as | good | as | a | cordon | of | sentinels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响亮的 | 睡觉 | 响铃 | 真的 | ; | 它 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 警戒线 | 的 | 哨兵 | . |

酣畅的睡眠听起来很真实；它就像一道哨兵防线一样有效。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skaʊts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [sli:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:]

| But | for | the | scouts | there | was | yet | no | sleep | and | they | raked | together | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 侦察兵 | 那里 | 曾是 | 然而 | 不 | 睡觉 | 和 | 他们 | 耙过的 | 一起 | 一个 | 很少 |

[tʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sæt][ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr]

| chips | from | the | scene | of | their | former | happiness | and | sat | about | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芯片 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 他们的 | 以前的 | 幸福 | 和 | 卫星 | 关于 | 这 | 贫穷的 |

[dɪs'kɑ:nsələt] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] ,

| disconsolate | little | blaze | talking | in | undertones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 小的 | 火焰 | 说 | 在 | 弦外之音 | , |

但对于侦察兵们来说，他们仍然无法入睡，他们从曾经快乐的地方捡起一些木屑，围坐在那可怜的、凄凉的小火堆旁低声交谈。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [du:] .

| trying | to | decide | what | they | had | better | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 决定 | 什么 | 他们 | 有 | 更好的 | 做 | . |

他们正在努力决定最好怎么做。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] ,
**Of** **one** **thing** **they** **were** **resolved** **,**
的 一 事物 他们 是 已解决 ,

有一件事他们达成了共识：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]
**and** **that** **was** **that** **the** **county** **authorities** **in** **Bridgeboro** **should** **be** **informed** **that**
和 那 曾是 那 这 县 当局 在 布里奇伯勒 应该 是 知情的 那
[ðɪs] [blaiθ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [klɔːd] ['dærəl] . . . . -
**this** **Blythe** **was** **none** **other** **than** **Claude** **Darrell** **.** **.** **.** **.** **136**
这 布莱斯 曾是 没有任何 其他 比 克劳德 达雷尔 . . . . -

也就是说，应该通知布里奇伯勒县的当局，这个布莱斯正是克劳德·达雷尔.....136

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**CHAPTER** **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
**THE** **WARNING**
这 警告

警告

[ðeɪ] [tɔːkt] [leɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [pə'troʊl]
**They** **talked** **late** **and** **their** **decision** **before** **turning** **in** **was** **that** **the** **three** **patrol**
他们 谈话 晚的 和 他们的 决定 前 转弯 在 曾是 那 这 三 巡逻
['lidər] , [rɔi] ,
**leaders** **,** **Roy** **,**
领导人 , 罗伊 ,

他们聊到很晚，临睡前决定由三名巡逻队长罗伊、

['kɑːni] ['benɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [væn]['ɑːrlən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
**Connie** **Bennett** **and** **Arthur** **Van** **Arlen** **should** **go** **to** **Bridgeboro** **late** **in** **the** **afternoon**
康妮 贝内特 和 亚瑟 范 阿伦 应该 去 到 布里奇伯勒 晚的 在 这 下午
[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] ,
**and** **tell** **their** **scoutmaster** **,**
和 告诉 他们的 童子军领队 ,

康妮·贝内特和亚瑟·范·阿伦应该在当天下午晚些时候前往布里奇伯勒，并告诉他们的童子军领队。

['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .
**Mr** **.** **Ellsworth** **,** **of** **their** **discovery** **.**
先生 . 埃尔斯沃思 , 的 他们的 发现 .

埃尔斯沃思先生，他们的发现。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn]
**They** **chose** **the** **emissaries** **with** **the** **intention** **of** **putting** **the** **responsibility** **upon**
他们 选择 这 使者 和 这 意图 的 推杆 这 责任 之上
[ðer; ðər] ['lidər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,
**their** **leaders** **where** **it** **belonged** **,**
他们的 领导人 在哪里 它 属于 ,

他们选择这些使者，目的是将责任落实到他们领导人身上，这才是他们应尽的责任。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ['iːkwəli] [ɪn]
**and** **also** **with** **the** **thought** **of** **having** **the** **three** **patrols** **participate** **equally** **in**
和 还 和 这 想法 的 拥有 这 三 巡逻 参加 同样地 在
[wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['oʊdiəs] [θɪŋ] ,
**what** **seemed** **an** **odious** **thing** **,**
什么 似乎 一个 令人厌恶的 事物 ,

而且，考虑到让三个巡逻队平等地参与到这件看似令人憎恶的事情中，

[vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

| view | it | as | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 它 | 作为 | 他们 | 会 | . |

站在他们的角度去看待这件事。

[piː] - [wiː] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] ,

| Pee | - | wee | voiced | the | general | sentiment | when | he | said | , | “ | Gee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 配音 | 这 | 一般的 | 情绪 | 什么时候 | 他 | 说 | , | “ | 吉 | , |

皮威说出了大家普遍的感受，他说：“哎呀，

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [ðeə(r)] ['æftər] ,

| something | is | all | the | time | happening | to | prove | he's | the | one | they're | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 发生 | 到 | 证明 | 他是 | 这 | 一 | 它们是 | 后 | , |

不断发生着一些事情，似乎都在证明他就是他们要找的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ˌjuː 'es]

| and | then | all | of | a | sudden | something | happens | so | as | to | kind | of | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 某物 | 发生 | 所以 | 作为 | 到 | 种类 | 的 | 制作 | 我们 |

[laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

| like | him | and | trust | him | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 和 | 相信 | 他 | 更多的 | . |

然后突然发生了一些事，让我们更加喜欢他、更加信任他。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| Anyway | , | I | think | he | didn't | know | what | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 思考 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

总之，我觉得他当时不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| and | I | like | him | and | I'm | not | afraid | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 他 | 和 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 说 | 所以 | . |

我喜欢他，而且我毫不掩饰这一点。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɑːr; ər]['kreɪzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . ” -

| ” | And | he | added | , | “ | The | Silver | Foxes | are | crazy | if | it | comes | to | that | . | ” | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 额外 | , | “ | 这 | 银 | 狐狸 | 是 | 疯狂的 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | . | ” | - |

他还补充道：“如果真到了那一步，银狐队就疯了。”137

“ [ðeə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kɪd] ,

| “ | They're | crazy | about | you | , | Kid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 疯狂的 | 关于 | 你 | , | 孩子 | , |

“他们都为你着迷，孩子。”

” [rɔi] [sed] [ɪn] [fɔːrst] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| ” | Roy | said | in | forced | good | humor | and | ruffling | his | hair | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 说 | 在 | 强制 | 好的 | 幽默 | 和 | 褶皱 | 他的 | 头发 | 为了 | 他 | . |

罗伊强作镇定地说着，一边揉乱他的头发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [blaɪθ] [ə'roʊz][æz; əz]['juːʒuəl] , ['gæðərd]

| In | the | morning | , | to | their | utter | astonishment | , | Blythe | arose | as | usual | , | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 到 | 他们的 | 说出 | 惊讶 | , | 布莱斯 | 出现 | 作为 | 通常 | , | 聚集 |

[tʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['faɪər] ,

| chips | for | the | breakfast | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 芯片 | 为了 | 这 | 早餐 | 火 | , |

第二天早上，令他们无比惊讶的是，布莱斯像往常一样起床，收集木屑准备生火做早餐。

[ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [wɪtʃ] [rɔi]

| and | sat | among | them | , | drinking | his | coffee | , | and | eating | the | bacon | which | Roy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 之中 | 他们 | , | 喝 | 他的 | 咖啡 | , | 和 | 吃 | 这 | 熏肉 | 哪个 | 罗伊 |

[hæd; həd] [kʊkt] ,

| had | cooked | , |
|---|---|---|
| 有 | 煮熟 | , |

他坐在他们中间，一边喝咖啡，一边吃着罗伊煎的培根。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**as if nothing had happened .**
作为 如果 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [rɔi]
**He seemed to expect the usual entertainment of wit and wisdom from Roy**
他 似乎 到 预计 这 通常 娱乐 的 有 和 智慧 从 罗伊
[ænd; ənd] [piː] - [wiː] ,
**and Pee - wee ,**
和 撒尿 - 哇 ,

他似乎期待着罗伊和皮威能像往常一样带来机智幽默的娱乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] [wen] [rɔi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] [mɜːrθ] ,
**and he smiled in his old way when Roy said with a poor attempt at mirth ,**
和 他 微笑 在 他的 老的 方式 什么时候 罗伊 说 和 一个 贫穷的 试图 在 欢笑 ,

当罗伊勉强装出一丝笑意时，他露出了老样子般的笑容：

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [eg] ['paʊdər] , [wiːl] [ɔːl]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] ['skræmbld] [egz] .
**“ Let's finish up the egg powder , we'll all scramble for scrambled eggs .**
“ 我们来吧 结束 向上 这 蛋 粉末 , 出色地 全部 争夺 为了 打乱 鸡蛋 .

“我们快把蛋粉用完，大家一起来做炒鸡蛋吧。”

” [blaiθ] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['plezntri] ,
**” Blythe heard only the pleasantry ,**
” 布莱斯 听到 仅有的 这 玩笑 ,

布莱斯只听到了客套话。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['brekfəst] [ðer; ðər]
**but to the others the reminder that it was their last breakfast there**
但 到 这 其他的 这 提醒 那 它 曾是 他们的 最后的 早餐 那里
[wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] .
**was cheering .**
曾是 欢呼 .

但对其他人来说，得知这是他们在那里的最后一顿早餐，他们都欢呼起来。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]
**Altogether they were not at all satisfied with themselves though they knew that**
共 他们 是 不是 在 全部 使满意 和 他们自己 尽管 他们 知道 那
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][pleɪn]['duːti] .
**what they were going to do was nothing less than their plain duty .**
什么 他们 是 去 到 做 曾是 没有什么 较少的 比 他们的 清楚的 责任 .

尽管他们知道自己即将要做的事情是他们义不容辞的责任，但他们对自己的表现却丝毫没有满意。

[ðer; ðər] [nuː] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər] [faɪn] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ]['helpf(ə)l][tɜːrn] , ['brɪŋɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd]
**Their new friendship , their fine plans of a helpful turn , bringing pleasure and**
他们的 新的 友谊 , 他们的 美好的 计划 的 一个 有帮助 转动 , 带来 乐趣 和
['prɑːfɪt] ,
**profit ,**
利润 ,

他们之间建立起新的友谊，他们精心策划的互助行动，将带来快乐和利益。

[hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [mes] .
**had ended in a sordid mess .**
有 结束 在 一个 肮脏的 混乱 .

最终以一场肮脏的闹剧收场。

['duːtiz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [θɪŋz] . . . .
**Duties are funny things . . . .**
职责 是 有趣的 事物 . . . .

职责这东西真奇妙……

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| They | had | no | heart | for | work | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 心 | 为了 | 工作 | 那 | 早晨 | , |

那天早上他们根本没有心情工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

| but | it | was | easier | to | work | than | to | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 工作 | 比 | 到 | 做 | 没有什么 | . |

但工作总比无所事事容易。

[ðə; ði] [θriː] ['mesindʒəz] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] Bridgeboro138

| The | three | messengers | wished | not | to | go | to | Bridgeboro138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 信使 | 希望 | 不是 | 到 | 去 | 到 | Bridgeboro138 |

三位信使都不愿前往布里奇伯勒138

[ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ðen] .

| until | afternoon | because | their | scoutmaster | would | be | there | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 下午 | 因为 | 他们的 | 童子军领队 | 会 | 是 | 那里 | 然后 | . |

直到下午，因为他们的童子军领队那时才会到。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['iziə] [ænd; ənd] [les] [kən'temptəbl] ['telɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

| They | would | feel | easier | and | less | contemptible | telling | this | thing | to | him | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 感觉 | 更轻松 | 和 | 较少的 | 可鄙 | 讲述 | 这 | 事物 | 到 | 他 | 比 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

| to | the | authorities | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 当局 | . |

他们觉得把这件事告诉他比告诉当局更容易些，也更不显得卑鄙。

['æftər] ['brekfəst] [blaiθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][wɜːrk] .

| After | breakfast | Blythe | was | the | first | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 布莱斯 | 曾是 | 这 | 第一的 | 在 | 工作 | . |

早餐后，布莱斯第一个到公司。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz]['nevər]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| His | energy | was | never | equal | to | his | willingness | , | but | on | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 活力 | 曾是 | 绝不 | 平等的 | 到 | 他的 | 意愿 | , | 但 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他的精力从来都跟不上他的意愿，但今天早上，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [hæf] - ['hɑrtɪd] ,

| perhaps | because | the | others | seemed | half | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 这 | 其他的 | 似乎 | 一半 | - | 心地 | , |

或许是因为其他人看起来不够投入，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ʃæk] ['rɪpɪŋ] [ɔːf] ['bɔrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| he | was | up | on | the | roof | of | the | third | shack | ripping | off | boards | before | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 第三 | 窝棚 | 撕裂 | 离开 | 板 | 前 | 他们 | 是 |

[wel] ['stɑːrtɪd] .

| well | started | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | . |

他爬上第三间棚屋的屋顶，在木板还没完全建好之前就开始拆木板了。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

| Others | followed | him | up | working | at | the | edge | of | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 随后 | 他 | 向上 | 在职的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 屋顶 | . |

其他人也跟着他爬上去，在屋顶边缘工作。

[rɔi] [bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['luːsnd] [f'lɔːbɔːdz] [bɪ'loʊ] .

| Roy | began | lifting | and | hauling | away | the | loosened | floorboards | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 开始 | 举重 | 和 | 运输 | 离开 | 这 | 松动 | 地板 | 以下 | . |

罗伊开始抬起并搬走下面松动的地板。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ['bizid] [ðəm'selvz] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃæk] .

| Most | of | the | troop | busied | themselves | clearing | up | the | site | of | the | second | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 部队 | 忙碌 | 他们自己 | 清理 | 向上 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 第二 | 窝棚 | . |

大部分士兵忙着清理第二个棚屋的工地。

[ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] ['saɪləntli] , ['ɔːlmoʊst] ['gluːmɪli] .

| The | work | proceeded | silently | , | almost | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 继续 | 默默 | , | 几乎 | 阴郁地 | . |

工作在静悄悄的、近乎阴郁的气氛中进行着。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | work | had | been | going | on | in | this | way | for | about | an | hour | when | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 |

[skaʊts] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [kɔːld] [tuː; tə] [blaɪθ] [huː] [wʌz; wəz][ʌp]

| scouts | working | down | at | the | edge | of | the | roof | called | to | Blythe | who | was | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | 在职的 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 屋顶 | 称为 | 到 | 布莱斯 | WHO | 曾是 | 向上 |

[æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sægɪŋ] .

| at | the | peak | that | the | roof | beneath | him | was | sagging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶峰 | 那 | 这 | 屋顶 | 下面 | 他 | 曾是 | 下垂 | . |

这项工作就这样进行了大约一个小时，这时，一名在屋顶边缘工作的侦察兵向站在屋顶顶端的布莱斯喊道，说他下面的屋顶正在下陷。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [suːn] [rɪ'muːvd] ,

| The | fact | was | that | the | uprights | within | the | shack | had | been | too | soon | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 这 | 立柱 | 之内 | 这 | 窝棚 | 有 | 到过 | 也 | 很快 | 已移除 | , |

事实是，棚屋里的立柱过早地被拆除了。

[wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] [tuː] ['slendər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| which | put | a | strain | upon | the | all | too | slender | horizontal | timber | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 一个 | 拉紧 | 之上 | 这 | 全部 | 也 | 苗条 | 水平的 | 木材 | 哪个 | 他们 | 有 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

| supported | . |
|---|---|
| 有 | . |

这给支撑它们的原本就非常纤细的水平木材带来了压力。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [piːst] [mɪd] - [weɪ] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['heɪsti][ænd; ənd] ['flɪmzi] [kən'strʌkʃ(ə)n]

| This | had | been | pieced | mid | - | way | , | an | instance | of | hasty | and | flimsy | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 拼接 | 中 | - | 方式 | , | 一个 | 实例 | 的 | 仓促 | 和 | 脆弱的 | 建造 |

, -

| , | 139 |
|---|---|
| , | - |

这是中途拼凑起来的，属于仓促且不牢固的建造方式，139

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [blaɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kɔːzd] [ðə; ði][strɪp][tuː; tə][sæg] .

| and | the | weight | of | Blythe | at | this | point | caused | the | strip | to | sag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 的 | 布莱斯 | 在 | 这 | 观点 | 导致 | 这 | 条 | 到 | 下垂 | . |

此时布莱斯的重量导致纸带下垂。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['tɪmbɝz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

| The | slanting | timbers | which | formed | the | framework | of | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斜 | 木材 | 哪个 | 形成 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 屋顶 | , |

构成屋顶框架的倾斜木材，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

| running | from | the | peak | down | to | the | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 从 | 这 | 顶峰 | 向下 | 到 | 这 | 侧面 | , |

从山顶向下延伸到山坡两侧，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔdʒd] [æt; ət][ðer; ðər] ['loʊər] ['ɛndz][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] , [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

| were | being | dislodged | at | their | lower | ends | by | the | scouts | , | which | operation | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 脱落 | 在 | 他们的 | 降低 | 结束 | 经过 | 这 | 侦察兵 | , | 哪个 | 手术 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

侦察兵们正从他们的下端将他们击退，当然，这次行动是这样的：

[wɪð'druː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [blaɪθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

| withdrew | their | support | from | the | horizontal | beam | on | which | Blythe | was | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 他们的 | 支持 | 从 | 这 | 水平的 | 光束 | 在 | 哪个 | 布莱斯 | 曾是 | 在职的 | . |

他们撤回了对布莱斯正在工作的横梁的支撑。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

| He | acknowledged | the | warning | by | springing | the | beam | with | his | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确认 | 这 | 警告 | 经过 | 弹簧 | 这 | 光束 | 和 | 他的 | 重量 | , |

他用自己的体重弹开横梁，以此回应了警告。

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

| at | which | an | ominous | sound | of | straining | and | splitting | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 不祥的 | 声音 | 的 | 紧张 | 和 | 分裂 | 曾是 | 听到 | . |

这时传来一阵不祥的撕裂声和断裂声。

“ [lʊk] [aʊt] [ʌp][ðer; ðər] , ” [rɔi] [kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| “ | Look | out | up | there | , | ” | Roy | called | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | 向上 | 那里 | , | ” | 罗伊 | 称为 | 从 | 以下 | . |

“小心上面！”罗伊从下面喊道。

“ [get] [ɔːf][ðer; ðər] - [ðeɪ] – [kwɪk] !

| “ | Get | off | there | Blythey | they | – | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 离开 | 那里 | - | 他们 | – | 快的 | ! |

“快下车，布莱西！”

” [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | another | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 喊叫 | . |

“另一个人喊道。”

“ [klaɪm] [daʊn] [hɪr] , ” [ə'nʌðər] [sə'dʒestɪd] .

| “ | Climb | down | here | , | ” | another | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爬 | 向下 | 这里 | , | ” | 其他 | 建议 | . |

“从这儿爬下去，”另一个人建议道。

[pər'hæps] [blaɪθ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋk] .

| Perhaps | Blythe | did | not | think | as | quickly | as | others | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 布莱斯 | 做过 | 不是 | 思考 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 其他的 | 思考 | . |

或许布莱斯的思维速度不如其他人快。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vælјuː][hɪz; ɪz] [pʊr] [laɪf][æz; əz] ['ʌðər] ['vælјuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| Perhaps | he | did | not | value | his | poor | life | as | others | value | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 做过 | 不是 | 价值 | 他的 | 贫穷的 | 生活 | 作为 | 其他的 | 价值 | 他们的 | 生活 | . |

或许他并不像其他人那样珍惜自己贫穷的生命。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

| Who | shall | say | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 说 | ? |

谁来说?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [strɪps] .

| In | any | case | he | did | not | descend | by | one | of | the | slanting | strips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 他 | 做过 | 不是 | 下降 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 斜 | 条状物 | . |

总之，他并没有沿着其中一条倾斜的斜坡下去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['tɪmbər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət]

| In | another | moment | the | timber | under | him | was | splitting | and | giving | way | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 木材 | 在下面 | 他 | 曾是 | 分裂 | 和 | 给予 | 方式 | 在 |

[ðə; ði] ['klitɪd] [dʒɔɪn] ,

| the | cleated | join | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 带钉的 | 加入 | , |

片刻之后，他身下的木头在榫卯连接处开裂并断裂。

[ænd; ənd] ['sægɪŋ] ['θretnɪŋli] .

| and | sagging | threateningly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 威胁地 | . |

并且有威胁性地下垂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

| Then | came | the | loud | sound | of | final | splitting | and | breaking | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 大声 | 声音 | 的 | 最终的 | 分裂 | 和 | 打破 | 离开 | , |

然后传来最终分裂和分离的巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['sægɪŋ] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [breɪk] . -

| and | a | deep | sagging | preceding | the | complete | break | . | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 深的 | 下垂 | 前 | 这 | 完全的 | 休息 | . | - |

在完全断裂之前会出现明显的下陷。140

[ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [blaiθ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .

| A | few | brief | seconds | remained | for | Blythe | to | decide | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 简短的 | 秒 | 剩余 | 为了 | 布莱斯 | 到 | 决定 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

留给布莱斯的只有短短几秒钟的时间来决定他应该怎么做。

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [dɪ'send] [tu:; tə] ['seɪfti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

| He | might | still | descend | to | safety | as | his | companions | had | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 仍然 | 下降 | 到 | 安全 | 作为 | 他的 | 同伴 | 有 | 建议 | . |

他或许还能像同伴们建议的那样安全撤离。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sægɪŋ] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kwɪk]

| The | increasing | sound | of | splitting | , | and | the | sagging | , | warned | him | to | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 声音 | 的 | 分裂 | , | 和 | 这 | 下垂 | , | 警告 | 他 | 到 | 快的 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| decision | . |
|---|---|
| 决定 | . |

越来越大的裂纹声和下垂的迹象提醒他必须尽快做出决定。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [wer] [rɔi] [wʌz; wəz] .

| Instead | of | moving | he | looked | directly | beneath | him | where | Roy | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 移动 | 他 | 看起来 | 直接地 | 下面 | 他 | 在哪里 | 罗伊 | 曾是 | . |

他没有动，而是直接看向脚下，罗伊就在那里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] .

| ” | he | called | down | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 向下 | . |

他向下喊道。

“ [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] , ” [rɔi] [sed] .

| “ | My | foot | is | caught | under | the | flooring | , | ” | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 脚 | 是 | 捕捉 | 在下面 | 这 | 地板 | , | ” | 罗伊 | 说 | . |

“我的脚被地板卡住了，”罗伊说。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

| A | ripping | and | rending | , | and | then | the | buckling | of | the | broken | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕裂 | 和 | 渲染 | , | 和 | 然后 | 这 | 屈曲 | 的 | 这 | 破碎的 | 件 | 的 |

['tɪmbər] ['fɑːloʊd] .

| timber | followed | . |
|---|---|---|
| 木材 | 随后 | . |

一阵撕裂和断裂声响起，随后是断裂的木材弯曲变形的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] ['flɪmzi] ['strʌktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [blaiθ] [klʌŋ] ['tremblɪŋ] [ɪn] [er] . . . . -

| The | whole | flimsy | structure | on | which | Blythe | clung | trembling | in | air | . | . | . | . | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 脆弱的 | 结构 | 在 | 哪个 | 布莱斯 | 紧紧抓住 | 发抖 | 在 | 空气 | . | . | . | . | - |

布莱斯颤抖着抓住的整个脆弱结构悬在空中.....141

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn]

| THE | GOOD | TURN |
|---|---|---|
| 这 | 好的 | 转动 |

善举

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] , ['hæpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| What | happened | then | , | happened | like | a | flash | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 然后 | , | 发生 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | . |

当时发生的事情，就像闪电一样突然发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] [ðeɪ] [sɔː] [blaiθ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ kə'læpsiŋ ] ['strʌktʃər] .

| For | a | brief | second | they | saw | Blythe | hanging | from | the | collapsing | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 第二 | 他们 | 锯 | 布莱斯 | 绞刑 | 从 | 这 | 崩溃 | 结构 | . |

他们短暂地看到布莱斯悬挂在即将坍塌的建筑物上。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [let] [goʊ] .

| Then | they | saw | him | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 他 | 让 | 去 | . |

然后他们看到他被放走了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .

| Perhaps | they | did | not | know | the | full | significance | of | Roy's | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 罗伊的 | 困境 | . |

或许他们并不完全了解罗伊所处困境的严重性。

[ðeɪ] [θɔːt] [blaiθ] [stɑːrk] [mæd] .

| They | thought | Blythe | stark | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 布莱斯 | 斯塔克 | 疯狂的 | . |

他们认为布莱斯·斯塔克疯了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] ,

| He | struck | the | flooring | with | a | thud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 这 | 地板 | 和 | 一个 | 砰的一声 | , |

他重重地摔在地板上。

[druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] , [stʊd] ,

| drew | his | breath | and | grabbed | his | ankle | in | a | sudden | twinge | of | pain | , | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他的 | 气息 | 和 | 抓住 | 他的 | 踝 | 在 | 一个 | 突然 | 轻微疼痛 | 的 | 疼痛 | , | 站立 | , |

他倒吸一口气，突然感到脚踝一阵剧痛，随即抓住脚踝，站了起来。

[fel] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ðen] ['drægd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz]

| fell | again | with | an | exclamation | of | agony | , | then | dragged | himself | to | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 再次 | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 痛苦 | , | 然后 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd] [ni:z] ,

| and | knees | , |
|---|---|---|
| 和 | 膝盖 | , |

他再次痛苦地呻吟一声倒下，然后挣扎着爬起来，用手和膝盖支撑着身体。

[ænd; ənd] [pʊld] [rɔi] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | pulled | Roy | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 罗伊 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后把罗伊拉倒在地。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm][hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

| Bracing | his | own | back | above | the | prostrate | form | he | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他的 | 自己的 | 后退 | 多于 | 这 | 前列腺 | 形式 | 他 | 等待 | , |

他用自己的背撑住身下，静静地等待着。

[ðə; ði][kɔ:rdz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [roʊps] .

| the | cords | standing | out | on | his | arms | like | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 常设 | 出去 | 在 | 他的 | 武器 | 喜欢 | 绳索 | . |

他手臂上伸出的线状物像绳索一样。

[hi:; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [si:md]

| He | gulped | and | jerked | his | head | as | if | to | shake | away | the | agony | that | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吞咽 | 和 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 痛苦 | 那 | 似乎 |

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| killing | him | . |
|---|---|---|
| 杀 | 他 | . |

他咽了口唾沫，猛地甩了甩头，仿佛要甩掉那几乎要将他吞噬的剧痛。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

| His | body | was | well | clear | of | the | small | form | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 出色地 | 清除 | 的 | 这 | 小的 | 形式 | 下面 | 他 | . |

他的身体与身下那个渺小的身影完全隔开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [wʌn] ['sekənd] , [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , –

| And | thus | he | waited | , | one | second | , | two | seconds | , | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 等待 | , | 一 | 第二 | , | 二 | 秒 | , | – |

于是他等了一会儿，一秒，两秒——

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] splitting142

| And | then | with | an | appalling | sound | of | splitting142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 令人震惊 | 声音 | 的 | splitting142 |

然后伴随着一声可怕的裂开声142

['tɪmbɜ-z] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| timbers | the | whole | structure | collapsed | and | fell | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 这 | 所有的 | 结构 | 倒塌 | 和 | 跌倒 | 之上 | 他 | . |

整个建筑的木材坍塌了，砸在了他身上。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] [ðæt] [blaiθ] [hæd; həd] ['skersli] [breɪst] [hɪm'self] ['oʊvər] ['rɔɪz] ['bɑ:di]

| So | suddenly | did | this | happen | that | Blythe | had | scarcely | braced | himself | over | Roy's | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 做过 | 这 | 发生 | 那 | 布莱斯 | 有 | 几乎 | 支撑 | 他自己 | 超过 | 罗伊的 | 身体 |

[wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [də'bri:] .

| when | both | were | buried | under | the | fallen | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 是 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 倒下 | 碎片 | . |

事情发生得如此突然，布莱斯还没来得及扶住罗伊的遗体，两人就都被埋在了倒塌的瓦砾下。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪpt] ;

| Nor | had | the | scouts | at | the | edge | of | the | roof | wholly | escaped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 侦察兵 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 屋顶 | 完全 | 逃脱 | ; |

屋顶边缘的侦察兵也未能完全逃脱；

['sevrəl] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [rɪ'si:vd] [slaɪt] [kʌts]

| several | who | had | not | jumped | quickly | enough | and | far | enough | received | slight | cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 有 | 不是 | 跳了起来 | 迅速地 | 足够的 | 和 | 远的 | 足够的 | 已收到 | 轻微 | 削减 |

[ænd; ənd] ['bru:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbɜ-z] .

| and | bruises | from | the | falling | timbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瘀伤 | 从 | 这 | 坠落 | 木材 | . |

一些跳跃速度不够快、距离不够远的人被掉落的木头划伤或擦伤。

['skræmblɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪktəms] [hu:] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [ˌʌn'si:n]

| Scrambling | to | their | feet | they | called | to | the | victims | who | were | pinned | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 到 | 他们的 | 脚 | 他们 | 称为 | 到 | 这 | 受害者 | WHO | 是 | 已置顶 | 看不见 |

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

| beneath | the | wreckage | , |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 残骸 | , |

他们慌忙站起身，呼喊着那些被压在废墟下、看不见的遇难者的名字。

[ 'sta:tiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'bri:] .

| starting | at | the | same | time | to | haul | away | the | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 运输 | 离开 | 这 | 碎片 | . |

同时开始清运垃圾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

| There | was | no | answer | from | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 从 | 下面 | . |

下面没有回应。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ?

| “ | What | did | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? |

他做了什么?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?

| What | did | he | do | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 做 | 它 | 为了 | ? |

他为什么要这么做?

” [wʌn] [æskt] .

| ” | one | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一 | 问 | . |

“有人问道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [rɔi] [get][frʌm; frəm] ['ʌndər] ? ”

| “ | Why | didn't | Roy | get | from | under | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 罗伊 | 得到 | 从 | 在下面 | ? | ” |

“罗伊为什么没能摆脱困境？”

“ [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] ; ['hɜ:ri] [ʌp] , [pʊl] [ðə; ði] [stʌf] [ɔ:f][ðem; ðəm] . ”

| “ | Search | me | ; | hurry | up | , | pull | the | stuff | off | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 搜索 | 我 | ; | 匆忙 | 向上 | , | 拉 | 这 | 东西 | 离开 | 他们 | . | ” |

“搜身；快点，把他们身上的东西都扒下来。”

“ [blaiθ] [ɪz]['kreɪzi] . ”

| “ | Blythe | is | crazy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱斯 | 是 | 疯狂的 | . | ” |

“布莱斯疯了。”

“ [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] . ”

| “ | Sure | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 他 | 是 | . | ” |

“他当然是。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [fæst] [ɪ'nʌf] ; ['hiːz] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

| “ | He | didn't | think | fast | enough | ; | he's | not | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 思考 | 快速地 | 足够的 | ; | 他是 | 不是 | 到 | 责备 | . |

“他反应不够快，这不能怪他。”

['hɜːri] [ʌp] . ”

| Hurry | up | . | ” |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | . | ” |

赶快。”

“ [rɔi] [wʌz; wəz]['kreɪzi] , [juː; jʊ] [miːn] .

| “ | Roy | was | crazy | , | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 曾是 | 疯狂的 | , | 你 | 意思是 | . |

你的意思是说，罗伊疯了。

” [ðeɪ] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [biːmz] ,

| ” | They | worked | frantically | pulling | away | the | fallen | boards | and | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 工作 | 疯狂地 | 拉 | 离开 | 这 | 倒下 | 板 | 和 | 光束 | , |

他们拼命地挪开掉落的木板和横梁，

[groʊv] ['brɑːnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hænd] , -

| Grove | Bronson | with | a | handkerchief | wound | around | his | bleeding | hand | , | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 布朗森 | 和 | 一个 | 手帕 | 伤口 | 大约 | 他的 | 出血 | 手 | , | - |

格罗夫·布朗森用手帕包扎着流血的手，143

[wɪg] ['waɪgənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| Wig | Weigand | with | a | great | bruise | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假发 | 魏根德 | 和 | 一个 | 伟大的 | 挫伤 | 在 | 他的 | 前额 | . |

维格·魏根德额头上有一大块淤青。

[piː] - [wiː] [stroʊv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

| Pee | - | wee | strove | like | a | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 努力 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | . |

皮威像巨人一样努力奋斗。

[suːn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [blaiθ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , [breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

| Soon | the | form | of | Blythe | was | revealed | , | braced | by | his | hands | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 形式 | 的 | 布莱斯 | 曾是 | 揭晓 | , | 支撑 | 经过 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , |

很快，布莱斯的身影显露出来，他双手双膝撑地。

[ænd; ənd] [rɔi] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

| and | Roy | lying | prostrate | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伊 | 说谎 | 前列腺 | 下面 | 他 | . |

罗伊则俯卧在他身下。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kɔːld] .

| “ | How | are | you | ? | ” | one | of | the | scouts | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 你 | ? | ” | 一 | 的 | 这 | 侦察兵 | 称为 | . |

“你好吗？”一名童子军问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] ['ænsər] ; “ [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] . ”

| “ | All | right | , | ” | Roy | answered | ; | “ | my | foot | is | caught | under | the | flooring | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 罗伊 | 回答 | ; | “ | 我的 | 脚 | 是 | 捕捉 | 在下面 | 这 | 地板 | . | ” |

“好吧，”罗伊回答说，“我的脚被地板卡住了。”

“ [blaiθ] [ɔːl] [raɪt] ?

| “ | Blythe | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱斯 | 全部 | 正确的 | ? |

“布莱斯还好吗？”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ?

| How | about | you | , | Blythey | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你 | , | - | ? |

布莱西，你呢？

〃 [blaiθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**〃 Blythe did not answer .**
〃 布莱斯 做过 不是 回答 .

布莱斯没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪ'muːvəbl] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [stoʊn] .
**He seemed immovable , like a figure of stone .**
他 似乎 不可移动的 , 喜欢 一个 数字 的 石头 .

他一动不动，像一块石头。

[hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːt] [roʊp] .
**His bare arms gave the impression of a taut rope .**
他的 裸 武器 给予 这 印象 的 一个 紧绷 绳索 .

他裸露的双臂看起来像一根绷紧的绳索。

[ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [leɪn] [laɪk]
**A heavy timber which they lifted from across his back , where it had lain like**
一个 重的 木材 哪个 他们 抬起 从 穿过 他的 后退 , 在哪里 它 有 莱恩 喜欢
[ə; eɪ] ['siːsɔː] ,
**a seesaw ,**
一个 跷跷板 ,

他们从他背上抬起一根沉重的木头，那根木头像跷跷板一样横在他背上。

[mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət]['broʊkən][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
**must have all but broken his spine .**
必须 有 全部 但 破碎的 他的 脊柱 .

他的脊椎几乎被折断了。

[ə; eɪ] ['rʌstɪd] [neɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [pʊr] , ['ʃæbi] [koʊt]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tweɪn] ,
**A rusted nail in it had torn his poor , shabby coat almost in twain ,**
一个 生锈的 指甲 在 它 有 撕裂 他的 贫穷的 , 破旧 外套 几乎 在 马克·吐温 ,

一件破旧外套被一根生锈的钉子几乎撕成了两半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and there was blood on the flannel shirt beneath it .**
和 那里 曾是 血 在 这 绒布 衬衫 下面 它 .

里面的法兰绒衬衫上有血迹。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn]
**Blood was flowing freely from a wound in his head and dripping down**
血 曾是 流动 自由 从 一个 伤口 在 他的 头 和 滴落 向下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ruːf] .
**from his neck like water off a roof .**
从 他的 脖子 喜欢 水 离开 一个 屋顶 .

鲜血从他头部的伤口汩汩流出，顺着脖子滴落下来，就像屋顶上的水滴一样。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek]
**They turned back his coat collar to see if there might be a cut on his neck**
他们 转向 后退 他的 外套 衣领 到 看 如果 那里 可能 是 一个 切 在 他的 脖子
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**and there ,**
和 那里 ,

他们翻开他的衣领，查看他的脖子上是否有伤口，结果发现……

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔːθ] ['leɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**confronting them , was the little cloth label containing the name of the**
面对 他们 , 曾是 这 小的 布 标签 包含 这 姓名 的 这
['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [ɪn] [kə'bek] .
**clothing store in Quebec .**
衣服 店铺 在 魁北克 .

映入眼帘的是一块小小的布标签，上面印着魁北克一家服装店的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [su'priːm]

| It | shocked | the | scouts | to | see | that | in | the | very | moment | of | their | friend's | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 震惊 | 这 | 侦察兵 | 到 | 看 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 最高 |

['heroʊɪzəm] . -

| heroism | . | 144 |
|---|---|---|
| 英雄主义 | . | - |

就在朋友展现出无比英勇的那一刻，侦察兵们震惊地看到这一幕。144

“ [blaiθ] ?

| “ | Blythe | ? |
|---|---|---|
| ” | 布莱斯 | ? |

“布莱斯？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| Are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

[spiːk] ?

| Speak | ? |
|---|---|
| 说话 | ? |

说话?

[stænd] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

| Stand | up | , | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | , | 不能 | 你 | ? |

站起来，好吗?

” [hiː; hi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

| ” | He | neither | moved | nor | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 两者都不 | 已搬 | 也不 | 辐 | . |

他既没有动也没有说话。

[hiː; hi] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn] [breɪs] .

| He | seemed | transformed | into | an | iron | brace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 转变 | 进入 | 一个 | 铁 | 支撑 | . |

他仿佛变成了一根铁箍。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbər] ,

| Across | the | calves | of | his | legs | lay | a | heavy | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 小牛 | 的 | 他的 | 腿 | 躺 | 一个 | 重的 | 木材 | , |

他的小腿上横着一根沉重的木头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [legz]

| which | had | cut | his | trousers | and | which | must | almost | have | crushed | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 切 | 他的 | 裤子 | 和 | 哪个 | 必须 | 几乎 | 有 | 碎 | 他的 | 腿 |

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

| when | it | fell | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 跌倒 | . |

它割破了他的裤子，而且掉下来的时候差点压伤了他的腿。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [blʌd] ['trikld] [ə'weɪ] .

| As | they | lifted | it | blood | trickled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 抬起 | 它 | 血 | 涓涓细流 | 离开 | . |

他们抬起它时，鲜血缓缓流了下来。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [bəuθ] [fiːt] [spæz'mɑːdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

| They | noticed | that | he | moved | both | feet | spasmodically | as | if | they | had | been | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | 那 | 他 | 已搬 | 两个都 | 脚 | 间歇性地 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 睡着了 | . |

他们注意到他的双脚抽搐着动来动去，就像睡着了一样。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

| **There** | **could** | **have** | **been** | **no** | **circulation** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 有 | 到过 | 不 | 循环 | 那里 | , |

那里可能根本没有血液循环。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːrnəkət] .

| **for** | **the** | **timber** | **across** | **his** | **legs** | **had** | **acted** | **like** | **a** | **great** | **tourniquet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 木材 | 穿过 | 他的 | 腿 | 有 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 止血带 | . |

横在他腿上的木头就像一个巨大的止血带。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , ['saɪlənt] ,

| **He** | **remained** | **immovable** | **,** | **silent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 不可移动的 | , | 沉默的 | , |

他一动不动，沉默不语。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'liːst] ['rɔɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt]

| **until** | **the** | **scouts** | **had** | **released** | **Roy's** | **foot** | **and** | **helped** | **him** | **out** | **from** | **under** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 侦察兵 | 有 | 发布 | 罗伊的 | 脚 | 和 | 帮助 | 他 | 出去 | 从 | 在下面 | 那 |

['hjuːmən] [ruːf] .

| **human** | **roof** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 屋顶 | . |

直到侦察兵们松开了罗伊的脚，把他从人类的屋檐下救了出来。

[ðæt] [ruːf] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][nɑːt] [kə'læpst] .

| **That** | **roof** | **,** | **at** | **least** | **,** | **had** | **not** | **collapsed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 屋顶 | , | 在 | 至少 | , | 有 | 不是 | 倒塌 | . |

至少，那个屋顶没有坍塌。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [blaiθ] [wʌz; wəz] ,

| **Bruised** | **and** | **bleeding** | **as** | **Blythe** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 和 | 出血 | 作为 | 布莱斯 | 曾是 | , |

布莱斯浑身是伤，血迹斑斑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd]

| **he** | **remained** | **in** | **his** | **attitude** | **of** | **Herculean** | **resistance** | **as** | **if** | **he** | **had** | **died** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 他的 | 态度 | 的 | 赫拉克勒斯 | 反抗 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 死亡 |

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['petrɪfaɪd] [ðer; ðər] .

| **and** | **become** | **petrified** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 石化 | 那里 | . |

他依然保持着赫拉克勒斯般的顽强抵抗姿态，仿佛已经死去并石化在那里。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wiːk] [bʌt; bət] [tens] , “ [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ”

| **Then** | **he** | **spoke** | **,** | **his** | **voice** | **weak** | **but** | **tense** | **,** | **“** | **Is** | **he** | **all** | **right** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | , | 他的 | 嗓音 | 虚弱的 | 但 | 紧张 | , | “ | 是 | 他 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

然后他开口问道，声音虚弱但紧张：“他没事吧？”

“ [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

| **“** | **Yes** | **,** | **I'm** | **all** | **right** | **,** | **”** | **said** | **Roy** | **;** | **“** | **how** | **about** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 罗伊 | ; | “ | 如何 | 关于 | 你 | ? |

“是的，我没事，”罗伊说，“你呢？”

” [blaiθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| **”** | **Blythe** | **did** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱斯 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

布莱斯没有回答。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riːld] , [klʌtʃt] [æt; ət] ['westi] [huː] stood145

| **He** | **drew** | **himself** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **reeled** | **,** | **clutched** | **at** | **Westy** | **who** | **stood145** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他自己 | 到 | 他的 | 脚 | , | 卷曲 | , | 紧握 | 在 | 韦斯蒂 | WHO | stood145 |

他挣扎着站起身，踉跄了一下，紧紧抓住站在一旁的韦斯蒂。145

['nɪrəst] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

| **nearest** | **,** | **and** | **fell** | **to** | **the** | **ground** | **insensible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | , | 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 麻木不仁 | . |

离他最近的人倒在地上，失去知觉。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔrd]

| **Just** | **at** | **that** | **moment** | **Warde** |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 沃德 |

就在这时，沃德

['hɑːlɪstɚ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː]

| **Hollister** | **noticed** | **something** | **,** | **and** | **without** | **speaking** | **indicated** | **it** | **to** | **one** | **or** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍利斯特 | 注意到 | 某物 | , | 和 | 没有 | 请讲 | 表明的 | 它 | 到 | 一 | 或者 | 二 |

['ʌðər] .

| **others** | **.** |
|---|---|
| 其他的 | . |

霍利斯特注意到了一些事情，他没有说话，而是向一两个人暗示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər]

| **It** | **was** | **a** | **trifling** | **coincidence** | **and** | **held** | **his** | **glance** | **and** | **thought** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 巧合 | 和 | 握住 | 他的 | 瞥一眼 | 和 | 想法 | 为了 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] .

| **but** | **a** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 第二 | . |

这只是一个微不足道的巧合，只吸引了他一秒钟的目光和思考。

[ɑːn][æn; ən][end][ʌv; əv] ['fɔːlən] [biːm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [sæt][ə; eɪ]['rɑːbɪn]

| **On** | **an** | **end** | **of** | **fallen** | **beam** | **which** | **protruded** | **from** | **the** | **wreckage** | **sat** | **a** | **robin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 结尾 | 的 | 倒下 | 光束 | 哪个 | 突出 | 从 | 这 | 残骸 | 卫星 | 一个 | 罗宾 |

[wɪð; wɪθ] [hed] [kɑːkt] ['saɪdweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] ,

| **with** | **head** | **cocked** | **sideways** | **watching** | **the** | **stricken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 上膛 | 侧身 | 观看 | 这 | 受打击的 | , |

倒塌的横梁末端伸出残骸，一只知更鸟歪着头，注视着受灾的人们。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['hɪroʊ] .

| **unconscious** | **hero** | **.** |
|---|---|---|
| 无意识 | 英雄 | . |

无意识的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ə'bændənmənt] ,

| **It** | **seemed** | **odd** | **that** | **right** | **in** | **that** | **minute** | **of** | **his** | **heroic** | **abandonment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 正确的 | 在 | 那 | 分钟 | 的 | 他的 | 英勇 | 放弃 | , |

奇怪的是，就在他英勇弃船的那一刻，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] . .

| **his** | **companions** | **should** | **be** | **reminded** | **of** | **his** | **villainy** | **and** | **of** | **his** | **gentleness** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 应该 | 是 | 提醒 | 的 | 他的 | 邪恶 | 和 | 的 | 他的 | 温柔 | . | . |

. . -

| **.** | **.** | **146** |
|---|---|---|

. . -

他的同伴们应该记住他的邪恶和温柔.....146

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

| **CHAPTER** | **XXVI** |
|---|---|
| 章 | 26 |

第二十六章

['mɪstər] . - ['traɪʌmf]

| **MR** | **.** | **FERRETT'S** | **TRIUMPH** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 胜利 |

费雷特先生的胜利

['rɔɪz] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪnd] ['æŋk(ə)l] .

| **Roy's** | **injury** | **was** | **but** | **a** | **strained** | **ankle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊的 | 受伤 | 曾是 | 但 | 一个 | 紧张 | 踝 | . |

罗伊的伤势只是扭伤了脚踝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **seemed** | **dazed** | **and** | **unable** | **to** | **realize** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 似乎 | 茫然 | 和 | 无法 | 到 | 意识到 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| **happened** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

他一时之间似乎有些茫然，无法意识到发生了什么。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'læpst] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ʌv; əv]

| **That** | **the** | **whole** | **collapsed** | **roof** | **had** | **been** | **held** | **above** | **him** | **by** | **superhuman** | **effort** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 倒塌 | 屋顶 | 有 | 到过 | 握住 | 多于 | 他 | 经过 | 超人类 | 努力 | 的 |

[blaiθ] ['oʊnli] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

| **Blythe** | **only** | **dawned** | **on** | **him** | **when** | **he** | **saw** | **the** | **bleeding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱斯 | 仅有的 | 黎明 | 在 | 他 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 出血 | , |

直到看到流血的那一刻，他才意识到整个坍塌的屋顶都是布莱斯超乎常人的力量支撑着的。

[ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['laɪɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [dɑːk] ['kɑːrsn] ['niːlɪŋ] [baɪ]

| **unconscious** | **form** | **of** | **his** | **friend** | **lying** | **clear** | **of** | **the** | **wreckage** | **,** | **Doc** | **Carson** | **kneeling** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 形式 | 的 | 他的 | 朋友 | 说谎 | 清除 | 的 | 这 | 残骸 | , | 医生 | 卡森 | 跪着 | 经过 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他的朋友昏迷不醒地躺在残骸之外，卡森医生跪在他身边。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [ə'baʊt] .

| **the** | **others** | **standing** | **silently** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 常设 | 默默 | 关于 | . |

其他人静静地站在周围。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [rɔi] , [æz; əz] [ɑːd] [θɔːts] [duː] [kʌm] [ɪn] [tens] ['moʊmənts] ,

| **It** | **did** | **occur** | **to** | **Roy** | **,** | **as** | **odd** | **thoughts** | **do** | **come** | **in** | **tense** | **moments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 发生 | 到 | 罗伊 | , | 作为 | 奇怪的 | 想法 | 做 | 来 | 在 | 紧张 | 时刻 | , |

罗伊确实想到了这一点，毕竟紧张时刻难免会冒出一些奇怪的想法。

[haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd]['kɑːntent] [blaiθ] [wʊd] [biː; bi][kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] “ ['dɑːktər]

| **how** | **pleased** | **and** | **content** | **Blythe** | **would** | **be** | **could** | **he** | **but** | **know** | **that** | **“** | **Doctor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 和 | 内容 | 布莱斯 | 会 | 是 | 可以 | 他 | 但 | 知道 | 那 | “ | 医生 |

” [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .

| **Cawson** | **”** | **was** | **in** | **attendance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 考森 | ” | 曾是 | 在 | 出席 | . |

如果布莱斯知道“考森医生”在场，他该有多么高兴和满足啊。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [skaʊt] [fɜːrst][eɪd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['flætərɪŋ] . . . .

| **His** | **faith** | **in** | **scout** | **first** | **aid** | **was** | **so** | **great** | **,** | **so** | **flattering** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信仰 | 在 | 侦察 | 第一的 | 援助 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | , | 所以 | 奉承 | . | . | . | . |

他对童子军急救的信心如此之大，真是令人受宠若惊.....

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| **They** | **made** | **sure** | **that** | **his** | **back** | **was** | **not** | **broken** | **and** | **that** | **his** | **heart** | **action** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 当然 | 那 | 他的 | 后退 | 曾是 | 不是 | 破碎的 | 和 | 那 | 他的 | 心 | 行动 | 曾是 |

[nɑːt] ['deɪndʒərəsli] [wiːk] .

| **not** | **dangerously** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 危险地 | 虚弱的 | . |

他们确认他的背部没有骨折，心脏功能也没有严重衰竭。

[dɑːk] [beɪðd] [ðə; ði] [striːkt] [her] [ænd; ənd] ['sterəlaɪzd] [ðə; ði] [kʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

| Doc | bathed | the | streaked | hair | and | sterilized | the | cut | which | he | thought | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 洗澡 | 这 | 条纹 | 头发 | 和 | 已灭菌 | 这 | 切 | 哪个 | 他 | 想法 | 曾是 | 不是 |

[ˌnesə'serəli] ['mɔːrt(ə)l] .

| necessarily | mortal | . |
|---|---|---|
| 一定 | 凡人 | . |

医生清洗了被划伤的头发，并对伤口进行了消毒，他认为伤口不一定会致命。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] . -

| " | Someone | will | have | to | get | a | doctor | , | " | he | said | . | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 将要 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 医生 | , | " | 他 | 说 | . | - |

“总得有人去找医生，”他说。147

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] [wʌn] ['prez(ə)nt] .

| He | seemed | the | calmest | one | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 这 | 最平静 | 一 | 展示 | . |

他是场上最冷静的人。

" ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [duː'mɑːnt] [ɔːr] [ 'hɔːwəθ ] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [foʊn] .

| " | Hustle | to | Dumont | or | Haworth | , | one | of | you | , | and | get | to | a | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 努力奋斗 | 到 | 杜蒙 | 或者 | 霍沃思 | , | 一 | 的 | 你 | , | 和 | 得到 | 到 | 一个 | - | 电话 | . |

“你们俩谁赶紧去杜蒙特或霍沃思，找个电话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [send] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [kɔːl] [ʌp] [brɪdʒbroʊ] ;

| If | you | can | find | a | doctor | send | him | , | but | anyway | call | up | Bridgeboro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 一个 | 医生 | 发送 | 他 | , | 但 | 反正 | 称呼 | 向上 | 布里奇伯勒 | ; |

如果能找到医生就让他去，但无论如何，请先给布里奇伯勒打个电话；

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌn] [ɪz] [hɜːrt] [ʌp] [hɪr] .

| call | up | the | hospital | and | tell | them | someone | is | hurt | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 向上 | 这 | 医院 | 和 | 告诉 | 他们 | 某人 | 是 | 伤害 | 向上 | 这里 | . |

打电话给医院，告诉他们这里有人受伤了。

" [rɔi] [wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] [bʌt; bət] ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlən] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| " | Roy | was | starting | but | Artie | Van | Arlen | pulled | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 曾是 | 开始 | 但 | 阿蒂 | 范 | 阿伦 | 拉 | 他 | 后退 | . |

“罗伊本来要首发，但阿蒂·范·阿伦把他拉了回来。”

" [its] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [lɪmp] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | all | you | can | do | to | limp | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 你 | 能 | 做 | 到 | 跛行 | , | " | 他 | 说 | . |

“你只能勉强跛着走，”他说。

" [aɪl] [goʊ] . "

| " | I'll | go | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | . | " |

“我去。”

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [kʌm] , " ['westi] [wɔːrnd] .

| " | If | it's | a | hospital | emergency | call | , | the | police | will | come | , | " | Westy | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 一个 | 医院 | 紧急情况 | 称呼 | , | 这 | 警察 | 将要 | 来 | , | " | 韦斯蒂 | 警告 | . |

“如果是医院紧急呼叫，警察会来的，”韦斯蒂警告说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [dɑːk] , " [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [foʊn] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

| " | Never | mind | , | " | said | Doc | , | " | get | to | a | ' | phone | , | that's | all | I | care | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 医生 | , | " | 得到 | 到 | 一个 | - | 电话 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 关心 | 关于 | . |

“没事了，”医生说，“找到电话就行了，我只关心这个。”

[ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] .

| And | hustle | . |
|---|---|---|
| 和 | 努力奋斗 | . |

努力奋斗。

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['ɑːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| " | Before | he | had | finished | speaking | Artie | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他 | 有 | 完成的 | 请讲 | 阿蒂 | 曾是 | 已消失 | . |

“话还没说完，阿蒂就走了。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] [fɔːrm] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedi] , ['iːzi] [spiːd]

| Several | of | them | watched | his | fleeting | form | , | moving | with | steady | , | easy | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 观看 | 他的 | 转瞬即逝 | 形式 | , | 移动 | 和 | 稳定的 | , | 简单的 | 速度 |

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [roʊd] .

| down | the | smooth | white | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 光滑的 | 白色的 | 路 | . |

他们中的几个人注视着他转瞬即逝的身影，他以稳定、轻松的速度沿着平坦的白色道路前进。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd]

| The | patter | of | his | shoes | sounded | farther | and | farther | off | until | the | sound | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语调 | 的 | 他的 | 鞋 | 听起来 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 直到 | 这 | 声音 | 死亡 |

[ˌɔːltəˈgeðər] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

他的鞋子脚步声越来越远，直到完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['fɪgjər] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| and | the | hurrying | figure | grew | smaller | and | smaller | as | if | it | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 匆忙 | 数字 | 生长 | 较小的 | 和 | 较小的 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 去 |

[daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [frʌm; frəm][pəˈtroʊl] ['liːdər] [tuː; tə] ['tendərfʊt] .

| down | the | scale | from | patrol | leader | to | tenderfoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 规模 | 从 | 巡逻 | 领导者 | 到 | 嫩脚 | . |

匆匆的身影越来越小，仿佛从巡逻队长变成了新手。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt] [bloʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | saw | his | hat | blow | off | and | that | he | did | not | pause | to | recover | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他的 | 帽子 | 吹 | 离开 | 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 暂停 | 到 | 恢复 | 它 | . |

他们看到他的帽子被风吹走了，但他没有停下来去捡。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtpoʊst] [wer] [ðə; ði] ['sentənəlz] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] ,

| Then | he | passed | between | the | old | gateposts | where | the | sentinels | had | once | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 通过了 | 之间 | 这 | 老的 | 大门柱 | 在哪里 | 这 | 哨兵 | 有 | 一次 | 站立 | , |

然后他从曾经哨兵站立的古老门柱之间穿过，

[ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| and | disappeared | in | a | turn | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 在 | 一个 | 转动 | 的 | 这 | 路 | . |

然后消失在路口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] . -

| There | were | houses | a | little | beyond | that | point | . | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房屋 | 一个 | 小的 | 超过 | 那 | 观点 | . | - |

再往前走一点就有一些房子了。148

['ʌndər] [dɑːks] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːrkt] [θriː] ['bɔrdz] ['ʌndər] [blaɪðz] [oʊn] ['bɔːlsəm]

| Under | Doc's | direction | the | scouts | worked | three | boards | under | Blythe's | own | balsam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 医生的 | 方向 | 这 | 侦察兵 | 工作 | 三 | 板 | 在下面 | 布莱斯的 | 自己的 | 香脂 |

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðɪs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

| couch | and | carried | this | to | where | he | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 和 | 携带 | 这 | 到 | 在哪里 | 他 | 躺 | . |

在 Doc 的指导下，侦察兵们在布莱斯自己的香脂冷杉木床下做了三块木板，然后把床搬到他躺着的地方。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ʃæk] ,

| They | got | him | onto | it | and | bore | it | gently | into | the | camping | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 到 | 它 | 和 | 钻孔 | 它 | 轻轻地 | 进入 | 这 | 野营 | 窝棚 | , |

他们把他扶上去，然后小心翼翼地把它推进露营小屋里。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

| out | of | the | glaring | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 刺眼 | 阳光 | . |

避开刺眼的阳光。

[ðer; ðər] , [ɪn] [blaɪðz] [bʌŋk] , [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi] [nuː] ,

| There | , | in | Blythe's | Bunk | , | the | only | home | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 布莱斯的 | 假寐 | , | 这 | 仅有的 | 家 | 他 | 知道 | , |

在那里，在布莱斯的宿舍里，那是他唯一熟悉的家。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːks] [rɪ'kwest] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['niːdɪd]

| they | laid | him | gently | down | and | at | Doc's | request | those | who | were | not | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 他 | 轻轻地 | 向下 | 和 | 在 | 医生的 | 要求 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 需要 |

[went] [aʊt] .

| went | out | . |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | . |

他们轻轻地把他放下，按照医生的要求，那些不需要帮忙的人都出去了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [leɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

| The | victim | lay | quite | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 躺 | 相当 | 无意识 | , |

受害者当时完全失去意识。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [kɔːzd] [pər'hæps] [baɪ]

| his | face | ghastly | pale | and | with | a | look | of | being | polished | caused | perhaps | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 阴森 | 苍白 | 和 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 存在 | 抛光 | 导致 | 也许 | 经过 |

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [dɑːk] ['kɑːrsn] [kept] [ə'plaɪɪŋ] .

| the | water | which | Doc | Carson | kept | applying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 哪个 | 医生 | 卡森 | 保留 | 申请 | . |

他的脸色惨白，看起来像是被擦得锃亮，这可能是卡森医生不停地往他脸上泼水造成的。

[ðə; ði] [wet] , ['mætɪd] [her] , [tuː] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gæstli] , [ʌn'hjʊmən] [lʊk] .

| The | wet | , | matted | hair | , | too | , | gave | him | a | ghastly | , | unhuman | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湿的 | , | 哑光 | 头发 | , | 也 | , | 给予 | 他 | 一个 | 阴森 | , | 非人 | 看 | . |

他湿漉漉、乱糟糟的头发，也让他看起来十分可怕，不像是人类。

[bʌt; bət] [dɑːk] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['floʊɪŋ]

| But | Doc | said | that | his | pulse | was | fair | and | that | the | blood | was | not | flowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 医生 | 说 | 那 | 他的 | 脉冲 | 曾是 | 公平的 | 和 | 那 | 这 | 血 | 曾是 | 不是 | 流动 |

[tuː] [prə'fjuːsli] .

| too | profusely | . |
|---|---|---|
| 也 | 大量地 | . |

但医生说他的脉搏正常，出血量也不算太多。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

| That | was | all | he | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 会 | 说 | . |

他只说了这些。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['ministəz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [els]

| With | the | true | spirit | of | one | who | ministers | he | seemed | to | have | forgotten | all | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 一 | WHO | 部长们 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 别的 |

[ɪk'sept] [ðæt] [blaɪθ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] .

| except | that | Blythe | was | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 布莱斯 | 曾是 | 受打击的 | . |

他以真正服侍者的精神，似乎忘记了其他一切，只记得布莱斯病倒了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tens] , [ðə; ði] [skaʊts] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['weɪtɪŋ] .

| Outside | the | air | seemed | tense | , | the | scouts | standing | about | in | little | groups | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 空气 | 似乎 | 紧张 | , | 这 | 侦察兵 | 常设 | 关于 | 在 | 小的 | 团体 | , | 等待 | . |

外面的气氛似乎很紧张，侦察兵们三三两两地站着，等待着。

[ðer; ðər] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑ:nsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

| Their | suspense | was | shown | in | the | occasional | glances | which | they | gave | up | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 悬念 | 曾是 | 所示 | 在 | 这 | 偶然 | 眼神 | 哪个 | 他们 | 给予 | 向上 | 这 | 路 | . |

他们时不时地交换眼神，流露出紧张的神情，最终放弃了追赶。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] , [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]

| They | spoke | in | undertones | , | their | talk | was | forced | and | charged | with | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 在 | 弦外之音 | , | 他们的 | 讲话 | 曾是 | 强制 | 和 | 带电 | 和 | 紧张的 |

['tenʃ(ə)n] .

| tension | . |
|---|---|
| 紧张 | . |

他们说话声音很低，语气很勉强，充满了紧张的气氛。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -

| A | kind | of | foreboding | dwelt | among | them | . | 149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 不祥的预感 | 居住 | 之中 | 他们 | . | - |

他们之间弥漫着一种不祥的预感。149

“ [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [naʊ] , ” [wʌn] [sed] .

| “ | They'll | find | out | everything | now | , | ” | one | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 寻找 | 出去 | 一切 | 现在 | , | ” | 一 | 说 | . |

“他们现在会把一切都查清楚的，”其中一人说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['meɪbi] [haɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ? ”

| “ | Should | we | maybe | hide | his | coat | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 应该 | 我们 | 或许 | 隐藏 | 他的 | 外套 | ? | ” |

“我们是不是应该把他的外套藏起来？”

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

| “ | We | have | no | right | to | do | that | , | ” | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 做 | 那 | , | ” | 说 | 其他 | . |

“我们没有权利这样做，”另一人说道。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz] [naʊ] , ” ['westi] [sed] .

| “ | It's | out | of | our | hands | now | , | ” | Westy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 出去 | 的 | 我们的 | 双手 | 现在 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | . |

“现在已经超出我们的控制范围了，”韦斯蒂说道。

[ðen] [spoʊk] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:ntʃ] , ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,

| Then | spoke | Pee | - | wee | Harris | out | of | his | staunch | , | sturdy | little | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 辐 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 出去 | 的 | 他的 | 坚定 | , | 结实的 | 小的 | 心 | , |

然后，皮威·哈里斯从他那颗坚定而坚实的小心里开口说道：

“ [aɪ][dəunt] [ker] – [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] – [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

| “ | I | don't | care | – | I | don't | care | what | you | say | – | he | didn't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | – | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 说 | – | 他 | 没有 | 做 | 它 | . |

“我不在乎——我不在乎你怎么说——他没做这件事。”

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

| Lots | of | people | look | like | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 人们 | 看 | 喜欢 | 其他 | 人们 | . |

很多人长得都一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eniweɪ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

| Because | anyway | I | know | he | didn't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 反正 | 我 | 知道 | 他 | 没有 | 做 | 它 | . |

因为我知道他没做。

[rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑ:bɪn] . ”

| Remember | about | that | robin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 关于 | 那 | 罗宾 | . | ” |

还记得那只知更鸟吗？

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [kɪd] ?
**“ How about the label , Kid ?**
“ 如何 关于 这 标签 , 孩子 ?

“孩子，唱片公司怎么样？”

” [piː] - [wiː] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['poʊzər][fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ðə; ði]
**” Pee - wee had not time to answer this poser for along the road came the**
” 撒尿 - 哇 有 不是 时间 到 回答 这 装腔作势 为了 沿着 这 路 来了 这
['æmbjələns] , [pel] - [mel] .
**ambulance , pell - mell .**
救护车 , 佩尔 - 梅尔 .

“皮威还没来得及回答这个问题，救护车就沿着路呼啸而来。”

['ʃʊrli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] , ['ɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [blaɪðz] [aɪ'dentəti]['oʊvər]
**Surely , the boys thought , Artie could not have spoken of Blythe's identity over**
一定 , 这 男孩们 想法 , 阿蒂 可以 不是 有 说 的 布莱斯的 身份 超过
[ðə; ði] - [foʊn] ,
**the ' phone ,**
这 - 电话 ,

男孩们心想，阿蒂肯定不可能在电话里透露布莱斯的身份。

[jet] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] [ðə; ði] [ 'tuərɪŋ ] [kɑːr][ʌv; əv] - [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt]
**yet following the ambulance came the touring car of Bridgeboro's police department**
然而 下列的 这 救护车 来了 这 巡演 车 的 - 警察 部门
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**with the chief in it ,**
和 这 首席 在 它 ,

然而，紧随救护车之后的是布里奇伯勒警察局的巡逻车，局长就在车里。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃoʊ'fɜːr] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] .
**the policeman chauffeur , a couple of other men , and county detective Ferrett .**
这 警察 司机 , 一个 夫妻 的 其他 男人 , 和 县 侦探 雪貂 .

警察司机、另外几个男人和县侦探费雷特。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɑːrz] , [tuː] , [keɪm] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz]
**A couple of other cars , too , came lagging behind , in deference to the speed laws**
一个 夫妻 的 其他 汽车 , 也 , 来了 滞后 在后面 , 在 尊重 到 这 速度 法律
,
**,**
,

为了遵守限速规定，还有几辆车也落在了后面。

['daʊtləs] ['lʊrd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [gɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ]
**doubtless lured thither by the sonorous gong of the ambulance and the imposing**
毫无疑问 诱饵 那里 经过 这 响亮的 锣 的 这 救护车 和 这 气势磅礴
[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
**official display .**
官方的 展示 .

毫无疑问，他们是被救护车响亮的锣声和庄严的官方展示所吸引而来的。

['prɪti] [suːn] ['ɑːti] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [skaʊt] [peɪs] .
**Pretty soon Artie came along scout pace .**
漂亮的 很快 阿蒂 来了 沿着 侦察 步伐 .

很快，阿蒂就以侦察兵的速度跟了过来。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [kæmp][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['eɪmləs]
**The scene of the pleasant little scout camp was presently overrun by aimless**
这 场景 的 这 令人愉快的 小的 侦察 营 曾是 目前 超限 经过 漫无目的
['soʊdʒɝnɝz] [ɪn] private150
**sojourners in private150**
旅居者 在 private150

原本宜人的小型童子军营地很快就被一群漫无目的的游客占领了。

[kɑːrz] , [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

| **cars** | **,** | **who** | **gathered** | **about** | **awaiting** | **the** | **actions** | **of** | **the** | **high** | **and** | **mighty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | , | WHO | 聚集 | 关于 | 等待中 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 高的 | 和 | 强大的 | . |

聚集在周围的汽车，等待着权贵们的行动。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] [ɪg'zæmɪnd] [blaiθ] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

| **The** | **surgeon** | **in** | **spotless** | **white** | **examined** | **Blythe** | **and** | **said** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 在 | 一尘不染 | 白色的 | 检查 | 布莱斯 | 和 | 说 | 小的 | . |

身穿洁白制服的外科医生检查了布莱斯，却没说什么。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l]

| **When** | **one** | **of** | **the** | **scouts** | **ventured** | **to** | **ask** | **him** | **if** | **the** | **injuries** | **would** | **prove** | **fatal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 侦察兵 | 冒险 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 这 | 受伤 | 会 | 证明 | 致命的 |

[hiː; hi] [sed] ,

| **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

当一名侦察兵冒险问他这些伤势是否会致命时，他说：

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] . ”

| **“** | **Not** | **necessarily** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一定 | . | ” |

“未必。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ['eniweɪ] ?

| **“** | **Who** | **is** | **this** | **fellow** | **anyway** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 同伴 | 反正 | ? |

“这个人到底是谁？”

” [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [tʃiːf] [æskt] .

| **”** | **the** | **Bridgeboro** | **chief** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 布里奇伯勒 | 首席 | 问 | . |

“布里奇伯勒警长问道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [hɜːrt] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] ['ænsər] ['ræðər] ['draɪli] .

| **“** | **He's** | **a** | **fellow** | **that's** | **hurt** | **,** | **”** | **Doc** | **Carson** | **answered** | **rather** | **dryly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 同伴 | 那就是 | 伤害 | , | ” | 医生 | 卡森 | 回答 | 相当 | 干巴巴地 | . |

“他是个受伤的人，”卡森医生语气平淡地回答道。

“ [bɪ'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

| **“** | **Belong** | **around** | **here** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 属于 | 大约 | 这里 | ? | ” |

“你属于这里吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” ['westi] [sed] .

| **“** | **He** | **was** | **working** | **here** | **and** | **we** | **were** | **helping** | **him** | **,** | **”** | **Westy** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 在职的 | 这里 | 和 | 我们 | 是 | 帮助 | 他 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | . |

“他当时在这里工作，我们帮助他，”韦斯蒂说。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

| **“** | **What's** | **his** | **name** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 他的 | 姓名 | ? | ” |

“他叫什么名字？ ”

“ [blaiθ] . ”

| **“** | **Blythe** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| “ | 布莱斯 | . | ” |

“布莱斯。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃæp] ?

| **“** | **What** | **do** | **you** | **boys** | **know** | **about** | **this** | **chap** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 男孩们 | 知道 | 关于 | 这 | 小伙子 | ? |

“你们几个小伙子对这个人了解多少？”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| " | No | one | answered | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 回答 | 这 | 问题 | . |

“没有人回答这个问题。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['nɜːrvəs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| The | boys | felt | nervous | , | uncertain | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 毛毡 | 紧张的 | , | 不确定 | 什么 | 到 | 说 | . |

男孩们感到紧张，不知道该说什么。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɑːnsens] [æt; ət]

| The | one | person | present | who | was | quite | oblivious | to | all | this | official | nonsense | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 人 | 展示 | WHO | 曾是 | 相当 | 浑然不觉 | 到 | 全部 | 这 | 官方的 | 废话 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [kən'sɜːrnd] ,

| such | a | time | was | the | one | whom | it | most | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 时间 | 曾是 | 这 | 一 | 谁 | 它 | 最多 | 担心的 | , |

在场的人中，唯一一个对所有这些官方废话毫不在意的人，恰恰是这件事最牵涉其中的人。

[blaiθ] .

| Blythe | . |
|---|---|
| 布莱斯 | . |

布莱斯。

[hiː; hi] [leɪ] [stɑːrk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɔːlsəm] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'pɑːn]

| He | lay | stark | upon | his | balsam | couch | with | the | blessing | of | unconsciousness | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 斯塔克 | 之上 | 他的 | 香脂 | 长椅 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 无意识 | 之上 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他赤身裸体地躺在香脂沙发上，沉浸在无意识的幸福之中。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [nelt] [baɪ]

| The | surgeon | , | with | a | few | words | and | much | quiet | show | of | efficiency | , | knelt | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | , | 和 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 很多 | 安静的 | 展示 | 的 | 效率 | , | 跪下 | 经过 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

外科医生寥寥数语，动作沉稳有力，便跪在他身边。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'zɪbɒdɪz] .

| heedless | of | these | official | busybodies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 这些 | 官方的 | 爱管闲事的人 | . |

对这些爱管闲事的官员们毫不在意。

[wʌt] hint151

| What | hint151 |
|---|---|
| 什么 | hint151 |

提示151

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [kraɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

| he | had | of | possible | crime | none | could | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 的 | 可能的 | 犯罪 | 没有任何 | 可以 | 说 | . |

他可能犯了罪，但没人能说清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['vʌltʃərz] .

| But | they | were | like | vultures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 喜欢 | 秃鹫 | . |

但他们就像秃鹫一样。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

| “ | Where's | the | fire | department | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 火 | 部门 | ? |

消防队在哪里?

" ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['brʌðər] [skaʊt] .

| " | Warde | Hollister | ventured | to | ask | a | brother | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 霍利斯特 | 冒险 | 到 | 问 | 一个 | 兄弟 | 侦察 | . |

沃德·霍利斯特冒险去问了一位童子军兄弟。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['deftnəs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['feɪdɪd] ,

| At | this | point | the | surgeon | with | gentle | deftness | removed | the | victim's | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 这 | 外科医生 | 和 | 温和的 | 灵巧 | 已移除 | 这 | 受害者的 | 褪色 | , |

['θredber] [koʊt] ,

| threadbare | coat | , |
|---|---|---|
| 破旧的 | 外套 | , |

这时，外科医生手法轻柔娴熟地脱下了受害者褪色破旧的外套。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | threw | it | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 之上 | 这 | 地面 | . |

然后把它扔到地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| With | the | promptness | of | sudden | discovery | county | detective | Ferrett | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 的 | 突然 | 发现 | 县 | 侦探 | 雪貂 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

县警探费雷特迅速发现了这起案件。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfəli] , [æz; əz][wʌn][hoʊldz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'fektɪd] .

| He | held | it | distastefully | , | as | one | holds | a | thing | infected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 令人厌恶地 | , | 作为 | 一 | 持有 | 一个 | 事物 | 已感染 | . |

他厌恶地拿着它，就像拿着一件被感染的东西一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz][ækt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wɔːrn][ræg][wɪð; wɪθ][ɪts]

| To | the | boys | his | act | seemed | like | an | insult | to | the | poor | worn | rag | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男孩们 | 他的 | 行为 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 侮辱 | 到 | 这 | 贫穷的 | 磨损 | 抹布 | 和 | 它是 |

[ter; tɪ(ə)r] ,

| tear | , |
|---|---|
| 撕 | , |

在男孩们看来，他的行为是对那件破旧不堪、满是撕裂痕迹的破布的侮辱。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [biːm] , [ænd; ənd][ɪts] [braʊn] ['blʌdsteɪn] .

| caused | by | the | falling | beam | , | and | its | brown | bloodstain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 这 | 坠落 | 光束 | , | 和 | 它是 | 棕色的 | 血迹 | . |

由坠落的横梁及其留下的褐色血迹造成。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

| But | none | of | them | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 辐 | . |

但他们谁也没说话。

[rɔi] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

| Roy | , | in | particular | , | watched | the | official | with | keen | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | , | 在 | 特别的 | , | 观看 | 这 | 官方的 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 | . |

罗伊尤其饶有兴致地观察着这位官员。

“ [də'mɪnjən] – [də'mɪnjən] ['kloʊðɪŋ] ['kʌmpəni]

| “ | Dominion | – | Dominion | Clothing | Company |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自治领 | – | 自治领 | 衣服 | 公司 |

“Dominion——Dominion服装公司

, ” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ; “ [kə'bek] , ['kænədə] .

| , | ” | they | heard | him | say | ; | “ | Quebec | , | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 他们 | 听到 | 他 | 说 | ; | “ | 魁北克 | , | 加拿大 | . |

“,”他们听到他说；“加拿大魁北克。”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .
" There followed an awful pause .
" 那里 随后 一个 可怕 暂停 .

“随后是一阵令人窒息的沉默。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [spiːk] .
That would have been the time for the scouts to speak .
那 会 有 到过 这 时间 为了 这 侦察兵 到 说话 .

那本来应该是球探们发言的时候。

[bʌt; bət] [nʌn] [spoʊk] .
But none spoke .
但 没有任何 辐 .

但没有人说话。

“ [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [fə'rɛt] [seɪ] ,
“ Hold on a minute , " they heard Mr . Ferrett say ,
“ 抓住 在 一个 分钟 , " 他们 听到 先生 . 雪貂 说 ,

“等一下，”他们听到费雷特先生说。

[dʒʌst] [æz; əz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kænvəs] ['stretʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
just as two men were about to lift the canvas stretcher which they had
只是 作为 二 男人 是 关于 到 举起 这 帆布 担架 哪个 他们 有
[slɪpt] ['ʌndər] [blaɪðz] ['bɑːdi] ;
slipped under Blythe's body ;
滑倒了 在下面 布莱斯的 身体 ;

就在两名男子准备抬起他们塞在布莱斯尸体下的帆布担架时；

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ just a moment .
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts]
" He took from his pocket a sort of huge wallet , and fumbling among its
" 他 采取 从 他的 口袋 一个 种类 的 巨大的 钱包 , 和 笨拙 之中 它是
[ˌmʌltɪ'feriəs] contents152
multifarious contents152
五花八门 contents152

他从口袋里掏出一个巨大的钱包，笨拙地翻找着里面各种各样的东西。

[pʊld] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] ['feɪdɪd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] .
pulled out an old faded paper , which he opened .
拉 出去 一个 老的 褪色 纸 , 哪个 他 打开 .

他掏出一张褪色的旧纸，打开看了看。

[rɔi] [ænd; ənd] ['westi] , [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]
Roy and Westy , who stood nearest to him could read it plainly enough
罗伊 和 韦斯蒂 , WHO 站立 最近的 到 他 可以 读 它 显然 足够的
[ænd; ənd] [siː] [tuː] ['pɪktʃərz] ,
and see two pictures ,
和 看 二 图片 ,

罗伊和韦斯蒂站在他附近，他们看得很清楚，看到了两幅画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)


['proʊfaɪl][ænd; ənd] [frʌnt] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] :
**profile and front face , which it displayed :**
轮廓 和 正面 脸 , 哪个 它 显示 :

它显示了侧面和正面：

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
**WANTED FOR MURDER FIVE THOUSAND DOLLARS**
通缉 为了 谋杀 五 千 美元

因谋杀罪被通缉，悬赏五千美元

[rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ʌv; əv] [kə'bek] , ['kænədə] ,
**REWARD WILL BE PAID BY THE POLICE OF QUEBEC , CANADA ,**
报酬 将要 是 有薪酬的 经过 这 警察 的 魁北克 , 加拿大 ,

赏金将由加拿大魁北克省警方支付。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [klɔːd]
**FOR INFORMATION LEADING TO THE ARREST AND CONVICTION OF CLAUDE**
为了 信息 领导 到 这 逮捕 和 定罪 的 克劳德
['dærəl] , ['eɪliəs] ['dɛroʊ] , ['eɪliəs] ['hɪkiː] [dʒoʊ] ,
**DARRELL , ALIAS DARROW , ALIAS HICKY JOE ,**
达雷尔 , 别名 达罗 , 别名 吻痕 乔 ,

凡提供线索协助逮捕和定罪克劳德·达雷尔（别名达罗，别名希基·乔）的，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**ETC . , ETC .**
ETC . , ETC .

等等。

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]
**WANTED FOR**
通缉 为了

通缉

['bɜːrgləri] [ænd; ənd] ['hɑːmɪsaɪd] .
**BURGLARY AND HOMICIDE .**
入室盗窃 和 杀人 .

入室盗窃和谋杀。

[wʌz; wəz] [læst] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
**Was last seen in New York where he tried to enlist for military service .**
曾是 最后的 已见 在 新的 约克 在哪里 他 尝试 到 入伍 为了 军队 服务 .

他最后一次露面是在纽约，当时他试图报名参军。

[her] [braʊn] [ænd; ənd] [streɪt] .
**Hair brown and straight .**
头发 棕色的 和 直的 .

棕色直发。

[kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːrk] .
**Complexion dark .**
肤色 黑暗的 .

肤色较深。

[aɪz] [greɪ] .
**Eyes gray .**
眼睛 灰色的 .

眼睛是灰色的。

[haɪt] [faɪv] [fiːt] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] .
**Height 5 feet 10 - 1 / 2 inches .**
高度 5 脚 - - 1 / 2 英寸 .

身高5英尺10.5英寸。

[weɪt] [əˈbaʊt] - [paʊndz] .
**Weight about 140 pounds .**
重量 关于 - 磅 .

体重约140磅。

[tiːθ] [waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
**Teeth white and even .**
牙齿 白色的 和 甚至 .

牙齿洁白整齐。

[meɪ] [siːk] [wɜːrk] [æz; əz] .
**May seek work as gasfitter .**
可能 寻找 工作 作为 燃气管道工 .

可能会找一份煤气安装工的工作。

[wen] [læst] [siːn] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['brestid] [vest] .
**When last seen wore a gray suit with double breasted vest .**
什么时候最后的 已见 穿着 一个 灰色的 套装 和 双倍的 胸部 背心 .

最后一次见到他时，他身穿灰色西装，内搭双排扣马甲。

[wɔːks] ['slaɪtli] ['saɪdweɪz] .
**Walks slightly sideways .**
散步 轻微地 侧身 .

走路时略微侧身。

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrd] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] Detective153
**“ Here's our bird all right , ” said Detective153**
“ 这里是 我们的 鸟 全部 正确的 , ” 说 Detective153

“我们的鸟儿找到了，”153号侦探说道。

[fəˈrɛt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [vʌlˈgærəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [skaʊts] - [blʌd] [bɔɪl] .
**Ferrett with a cold vulgarity which made the scouts ' blood boil .**
雪貂 和 一个 寒冷的 粗俗 哪个 制成 这 侦察兵 - 血 熬 .

费雷特冷酷粗俗的言辞激怒了童子军们。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kəˈbek] [tʃæp] , ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
**“ This is that Quebec chap , wanted for murder .**
“ 这 是 那 魁北克 小伙子 , 通缉 为了 谋杀 .

“这就是那个魁北克人，因谋杀罪被通缉。”

[hɪəz] [æn; ən] ['iːzi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
**Here's an easy five thousand .**
这里是 一个 简单的 五 千 .

轻松就能赚到五千块。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [tʃiːf] ; [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] .
**Look at this , Chief ; look at these pictures and then look at that face .**
看 在 这 , 首席 ; 看 在 这些 图片 和 然后 看 在 那 脸 .

长官，看看这些照片，再看看那张脸。

[oʊ] . [keɪ] . ?
**O . K . ?**
哦 . K . ?

好的?

[ðɪs] [ɪz] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [dʌb] .
**This is him or I'm a dub .**
这 是 他 或者 我是 一个 配音 .

这就是他，否则我就是个傻瓜。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['meʒər] [ðɪs] [tʃæp] . ”

| Just | wait | till | I | measure | this | chap | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | 直到 | 我 | 措施 | 这 | 小伙子 | . | ” |

等我量完这小伙子的尺寸就知道了。

“ [oʊ] , [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['brɪskli] ,

| “ | Oh | , | you'll | do | nothing | of | the | sort | , | ” | said | the | surgeon | briskly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你会 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 说 | 这 | 外科医生 | 轻快地 | , |

“哦，你绝对不会那样做的，”外科医生干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [blaɪðz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] [aɪ'dentəti] .

| and | apparently | not | at | all | interested | in | Blythe's | history | or | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 不是 | 在 | 全部 | 感兴趣的 | 在 | 布莱斯的 | 历史 | 或者 | 身份 | . |

而且显然对布莱斯的历史或身份完全不感兴趣。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

| “ | He's | not | going | to | walk | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 不是 | 去 | 到 | 走 | 离开 | . |

“他不会就此罢休。”

[dʒʌst] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æmbjələns] [kɔːl] .

| Just | stand | out | of | the | way | , | gentlemen | , | this | is | an | ambulance | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 站立 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 先生们 | , | 这 | 是 | 一个 | 救护车 | 称呼 | . |

各位先生，请让开，救护车来了。

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs]

| ” | A | thrill | of | admiration | passed | through | several | of | the | scouts | as | they | heard | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 刺激 | 的 | 钦佩 | 通过了 | 通过 | 一些 | 的 | 这 | 侦察兵 | 作为 | 他们 | 听到 | 这 |

.

| : |
|---|
| . |

听到这话，几个童子军心中都涌起一股钦佩之情。

“ [aɪ'd] – [aɪ'd] – ['eniweɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [piː] - [wiː]

| “ | I'd | – | I'd | – | anyway | I'd | rather | be | a | doctor | than | a | detective | , | ” | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | – | ID | – | 反正 | ID | 相当 | 是 | 一个 | 医生 | 比 | 一个 | 侦探 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 |

['wɪspəd] .

| whispered | . |
|---|---|
| 低声说道 | . |

“我——我——总之，我宁愿当医生也不愿当侦探，”皮威低声说道。

“ [wel] , [its] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [hɪr] , ” [sed] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] .

| “ | Well | , | it's | all | down | on | the | paper | here | , | ” | said | Detective | Ferrett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 全部 | 向下 | 在 | 这 | 纸 | 这里 | , | ” | 说 | 侦探 | 雪貂 | . |

“嗯，这些都写在纸上了，”费雷特警探说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

| “ | We've | got | him | dead | to | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 他 | 死的 | 到 | 权利 | . |

“我们已经彻底抓住了他的把柄。”

[eɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪt] [ə; eɪ] ['gændər] .

| Aim | for | a | goose | and | you | hit | a | gander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 为了 | 一个 | 鹅 | 和 | 你 | 打 | 一个 | 鹅 | . |

瞄准的是母鹅，结果打中的却是公鹅。

[ðɪs] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [red] - ['hændɪd] [θʌg] [frʌm; frəm] ['kænədə] .

| This | fellow's | a | red | - | handed | thug | from | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴们 | 一个 | 红色的 | - | 递交 | 暴徒 | 从 | 加拿大 | . |

这家伙是来自加拿大的当场抓获的恶棍。

[ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði][ə'lɑːrm][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] .

| They've | had | the | alarm | out | for | him | a | couple | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 有 | 这 | 警报 | 出去 | 为了 | 他 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | . |

他们已经为他发出警报好几年了。

[juː; jʊ][kɪdz]['nevər] [nuː] [ðæt] , [heɪ] ?

| You | kids | never | knew | that | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 孩子们 | 绝不 | 知道 | 那 | , | 嘿 | ? |

你们这些孩子肯定不知道吧?

" [ænd; ənd][baɪ][weɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezntri] [hiː; hi][hɪt] [rɔɪ] [ə; eɪ][ræp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌldʒɪŋ] ['wɑːlɪt] .

| " | And | by | way | of | a | pleasantry | he | hit | Roy | a | rap | with | his | bulging | wallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 玩笑 | 他 | 打 | 罗伊 | 一个 | 说唱 | 和 | 他的 | 凸起 | 钱包 | . |

“然后，他出于礼貌，用鼓鼓囊囊的钱包敲了罗伊一下。”

“ [wiːl] ['meʒər] [hɪm; ɪm][ʌp] [daʊn] ['jɑːndər] .

| “ | We'll | measure | him | up | down | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 措施 | 他 | 向上 | 向下 | 远处 | . |

“我们会在那边好好量量他的尺寸。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌspesəfə'keʃən] [wɪl] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . " -

| The | face | is | enough | , | but | these | specifications | will | clinch | it | . | " | 154 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 是 | 足够的 | , | 但 | 这些 | 规格 | 将要 | 成交 | 它 | . | " | - |

脸蛋够好了，但这些规格参数才能最终决定成败。”154

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['æftər] [ˌspesəfə'keʃən] , " [sed] [rɔɪ] ,

| “ | If | you're | after | specifications | , | " | said | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 后 | 规格 | , | " | 说 | 罗伊 | , |

“如果你想要的是具体参数，”罗伊说，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [hiːl] .

| “ | you | might | as | well | put | down | that | he's | got | a | scar | on | his | left | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 放 | 向下 | 那 | 他是 | 得到 | 一个 | 瘢痕 | 在 | 他的 | 左边 | 脚跟 | . |

“你还不如把‘他左脚后跟上有疤痕’也写进去。”

[its] [æn; ən][oʊld][wʌn] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

| It's | an | old | one | , | about | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 老的 | 一 | , | 关于 | 十 | 年 | 老的 | . |

它很旧了，大概有十年历史了。

[ænd; ənd][wɪə(r)][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm]

| And | we're | glad | you | were | the | one | to | discover | him | and | you're | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 这 | 一 | 到 | 发现 | 他 | 和 | 你是 | 欢迎 |

[tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| to | your | old | five | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 老的 | 五 | 千 | 美元 | . |

我们很高兴是你发现了他，欢迎你拿回你的五千美元。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [duː][wiː; wi] , ['westi] ? " -

| We | don't | want | it | , | do | we | , | Westy | ? | " | 155 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 它 | , | 做 | 我们 | , | 韦斯蒂 | ? | " | - |

我们不想这样，对吧，韦斯蒂？”155

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXVII |
|---|---|
| 章 | xxvii |

第二十七章

[skaʊt] [lɔː] ['nʌmbər] [tuː]

| SCOUT | LAW | NUMBER | TWO |
|---|---|---|---|
| 侦察 | 法律 | 数字 | 二 |

童军守则第二条

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['broʊkən] [hoʊps] [wʌz; wəz]

| Then | the | scene | of | all | their | good | times | and | of | their | broken | hopes | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 场景 | 的 | 全部 | 他们的 | 好的 | 时代 | 和 | 的 | 他们的 | 破碎的 | 希望 | 曾是 |

['kwaɪət] [ə'gen] ,

| quiet | again | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 再次 | , |

然后，曾经承载着他们美好时光和破碎希望的地方再次归于沉寂。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər]

| the | ambulance | and | its | attendant | throng | was | gone | , | and | the | scouts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救护车 | 和 | 它是 | 服务员 | 人群 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 侦察兵 | 是 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

救护车和随行的人群都走了，只剩下侦察兵们了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [haɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

| “ | Can | you | hike | home | with | your | ankle | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 远足 | 家 | 和 | 你的 | 踝 | 喜欢 | 那 | ? |

“脚踝这样还能走回家吗？”

” [groʊv] ['brɑːnsən] [æskt] [rɔi] .

| ” | Grove | Bronson | asked | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 树林 | 布朗森 | 问 | 罗伊 | . |

格罗夫·布朗森问罗伊。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

| “ | Sure | , | we | can | take | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 我们 | 能 | 拿 | 我们的 | 时间 | . |

“当然，我们可以慢慢来。”

[ɪf] [wiː; wi][get] [hoʊm][baɪ] ['iːvnɪŋ] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”

| If | we | get | home | by | evening | it's | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 得到 | 家 | 经过 | 晚上 | 它是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

如果我们晚上能到家就没问题了。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['muːnlaɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] – [fʊl] [muːn] , ” ['westi] [sed] .

| “ | It's | going | to | be | moonlight | here | to | - | night | – | full | moon | , | ” | Westy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 去 | 到 | 是 | 月光 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | – | 满的 | 月亮 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | . |

“今晚这里会有月光——满月，”韦斯蒂说。

“ [lets] [get][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [pækt] [fɜːrst] , ” ['kɑːni] ['benɪt] [sed] .

| “ | Let's | get | the | cooking | things | packed | first | , | ” | Connie | Bennett | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 这 | 烹饪 | 事物 | 包装 | 第一的 | , | ” | 康妮 | 贝内特 | 说 | . |

“我们先把烹饪用具打包好吧，”康妮·贝内特说道。

“ [ðen] [wiːl] [klɪr] [ʌp] . ”

| “ | Then | we'll | clear | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 清除 | 向上 | . | ” |

“那我们就清理干净。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [kæmp] - ['faɪər] , ” [hʌnt] [wɔːrd] [sə'dʒestɪd] , [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .

| “ | We | might | stay | for | one | more | camp | - | fire | , | ” | Hunt | Ward | suggested | , | half | - | heartedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 停留 | 为了 | 一 | 更多的 | 营 | - | 火 | , | ” | 打猎 | 沃德 | 建议 | , | 一半 | - | 衷心地 | . |

“我们或许可以再待一会儿，围着篝火聊聊天，”亨特·沃德漫不经心地提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ɑːti] [sed] .

| “ | It | wouldn't | seem | the | same | , | ” | Artie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不会 | 似乎 | 这 | 相同的 | , | ” | 阿蒂 | 说 | . |

“感觉肯定不一样了，”阿蒂说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

| **They** | **had** | **all** | **realized** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 已实现 | 那 | . |

他们都意识到了这一点。

['dɔːri] ['bentən] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sevrəl] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

| **Dorry** | **Benton** | **laid** | **aside** | **the** | **several** | **tools** | **that** | **he** | **had** | **gathered** | **up** | **and** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 本顿 | 铺设 | 旁边 | 这 | 一些 | 工具 | 那 | 他 | 有 | 聚集 | 向上 | 和 | 看起来 |

[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . -

| **about** | **as** | **if** | **wondering** | **what** | **to** | **do** | **next** | **.** | **156** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 作为 | 如果 | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . | - |

多里·本顿放下他收集的几件工具，一脸茫然，似乎在思考下一步该做什么。[156]

“ [hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , ” [wɪl] [ 'dɔːsən ] [sed] [tuː; tə] [rɔi] .

| **“** | **He** | **saved** | **your** | **life** | **,** | **”** | **Will** | **Dawson** | **said** | **to** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 已保存 | 你的 | 生活 | , | ” | 将要 | 道森 | 说 | 到 | 罗伊 | . |

“他救了你的命，”威尔·道森对罗伊说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ?

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **I** | **don't** | **know** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我 | 不 | 知道 | 那 | ? |

你以为我不知道吗?

” [rɔi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **”** | **Roy** | **replied** | **,** | **a** | **little** | **catch** | **in** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 回复 | , | 一个 | 小的 | 抓住 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

罗伊回答道，声音里带着一丝哽咽。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] – [sɔːrt][ʌv; əv] – [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,

| **“** | **Maybe** | **if** | **you** | **–** | **sort** | **of** | **–** | **you** | **know** | **,** | **if** | **you** | **save** | **a** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 如果 | 你 | – | 种类 | 的 | – | 你 | 知道 | , | 如果 | 你 | 节省 | 一个 | 生活 | , |

“也许如果你——某种程度上——你知道，如果你救了一条命，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] – ” [el] ['sɔːjər] [sed] .

| **maybe** | **it** | **makes** | **up** | **for** | **taking** | **one** | **–** | **”** | **El** | **Sawyer** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 制作 | 向上 | 为了 | 采取 | 一 | – | ” | 埃尔 | 索耶 | 说 | . |

“也许这样就能弥补一次的损失——”埃尔·索耶说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

| **But** | **it** | **was** | **plain** | **that** | **he** | **did** | **not** | **quite** | **believe** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 相信 | 那 | . |

但很明显，他并不完全相信这一点。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ['staʊtli] .

| **“** | **He** | **didn't** | **do** | **it** | **,** | **”** | **Pee** | **-** | **wee** | **said** | **stoutly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 没有 | 做 | 它 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | 坚定地 | . |

“他没做，”皮威坚定地说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **I** | **don't** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我 | 不 | 知道 | ? |

你以为我不知道吗?

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] – [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **don't** | **care** | **what** | **–** | **he** | **didn't** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 什么 | – | 他 | 没有 | 做 | 它 | . |

我不在乎是什么——反正他没做。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es][æn; ən] – [ænd; ənd] – [aɪ] – [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] – [aɪ] – ”

| **He** | **likes** | **us** | **an** | **–** | **and** | **–** | **I** | **–** | **I** | **like** | **him** | **–** | **I** | **–** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 我们 | 一个 | – | 和 | – | 我 | – | 我 | 喜欢 | 他 | – | 我 | – | ” |

他喜欢我们，而且，我也喜欢他。

“ [dəunt] , [kɪd] , [pliːz] [dəunt] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Don't , Kid , please don't , ” said Roy .**
“ 不 , 孩子 , 请 不 , ” 说 罗伊 .

“别这样，孩子，求你别这样，”罗伊说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [dɪ'zɜːrts] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [stɔːkt] [ə; eɪ] [hɑːp] -
**“ Didn't I say we were going to have two desserts that day I stalked a hop -**
“ 没有 我 说 我们 是 去 到 有 二 甜点 那 天 我 跟踪 一个 跳 -
[toʊd] [ʌp] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] ,
**toad up at Temple Camp ,**
蟾蜍 向上 在 寺庙 营 ,

“我不是说过那天我们要吃两份甜点吗？那天我在坦普尔营地跟踪一只跳蛙。”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ?
**and wasn't I right ?**
和 不是 我 正确的 ?

难道我说的不对吗?

” [piː] - [wiː] [pə'sistid] .
**” Pee - wee persisted .**
” 撒尿 - 哇 持续 .

“皮威坚持不懈。”

“ [soʊ] [ðer; ðər] .
**“ So there .**
” 所以 那里 .

就是这样。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] .
**I can always tell .**
我 能 总是 告诉 .

我总能分辨出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər]
**And if a fellow saved my life I wouldn't let anybody say he was a murderer**
和 如果 一个 同伴 已保存 我的 生活 我 不会 让 任何人 说 他 曾是 一个 凶手
,
**,**
,

如果有人救了我的命，我绝不会允许任何人说他是杀人犯。

[aɪ] ['wʊdnt] . ”
**I wouldn't . ”**
我 不会 . ”

我不会。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪk] , [kɪd] , ” [sed] [rɔi] .
**“ You're a little brick , Kid , ” said Roy .**
“ 你是 一个 小的 砖 , 孩子 , ” 说 罗伊 .

“你真是个小木头人，小子，”罗伊说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] , ['hæznt] [hiː; hi] ?
**“ A scout has got to be loyal , hasn't he ?**
“ 一个 侦察 有 得到 到 是 忠诚 , 还没有 他 ?

“球探必须忠诚，不是吗？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [lets] [hɪr] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
**“ Let's hear you deny that .**
“ 我们来吧 听到 你 否定 那 .

“让我听听你否认这一点。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈeni] [ˈmɜːdəəz] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
**You can bet your life I wouldn't have any murderers saving my life .**
你 能 赌注 你的 生活 我 不会 有 任何 杀人犯 保存 我的 生活 .

我敢打赌，我绝对不会让任何杀人犯来救我的命。

[aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] .
**I don't care about the Dominion Clothing Company or anybody else .**
我 不 关心 关于 这 自治领 衣服 公司 或者 任何人 别的 .

我不在乎 Dominion 服装公司或其他任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] say157
**If you say157**
如果 你 say157

如果你说157

[hiː; hi] [kɪld] [ˈenibɑːdi] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] .
**he killed anybody , he didn't ; that's all I say .**
他 被杀 任何人 , 他 没有 ; 那就是 全部 我 说 .

他没有杀人，我只能说这么多。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuˈɪʃ(ə)n] . ”
**A scout has tuition . ”**
一个 侦察 有 学费 . ”

球探也是要交学费的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [kɪd] ? ” [ˈwesti] [læft] .
**“ You mean intuition , Kid ? ” Westy laughed .**
“ 你 意思是 直觉 , 孩子 ? ” 韦斯蒂 笑了 .

“你是说直觉吧，孩子？”韦斯蒂笑了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [saɪnz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [ˈstaʊtli] [ prəuˈtestid ] ;
**“ I don't care about signs or anything , ” Pee - wee stoutly protested ;**
“ 我 不 关心 关于 标志 或者 任何事物 , ” 撒尿 - 哇 坚定地 抗议 ;

“我才不在乎什么标语什么的，”皮威坚定地抗议道；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [dɪˈtektɪv] [ˈiːðər] .
**“ and I don't care for detectives either .**
“ 和 我 不 关心 为了 侦探 任何一个 .

“我也不喜欢侦探。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] ?
**Do you think I can't tell a murderer ?**
做 你 思考 我 不能 告诉 一个 凶手 ?

你以为我认不出凶手吗?

[ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [kɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Everything can turn out to be something different , can't it ?**
一切 能 转动 出去 到 是 某物 不同的 , 不能 它 ?

一切皆有可能朝着不同的方向发展，不是吗?

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [muvɪz] .
**I can prove it by the movies .**
我 能 证明 它 经过 这 电影 .

我可以用电影来证明这一点。

” [ˈwɔrd] [ˈhɑːlɪstɚ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
**” Warde Hollister stepped up to him and slapped his shoulder .**
” 沃德 霍利斯特 步 向上 到 他 和 被掌掴 他的 肩膀 .

沃德·霍利斯特走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

“ [jʊə(r)] [wʌn] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You're | one | bully | little | scout | , | Kid | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一 | 欺负 | 小的 | 侦察 | , | 孩子 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你这小子真是个欺负人的家伙，”他说。

['wɔrd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [piː] - [wiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['lɔɪəlti] .

| Warde | seemed | almost | converted | by | Pee | - | wee's | inspiring | , | unreasoning | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 似乎 | 几乎 | 转换 | 经过 | 撒尿 | - | 尿尿 | 鼓舞人心 | , | 不讲道理 | 忠诚 | . |

沃德似乎几乎被皮威那令人敬佩的、不讲道理的忠诚所感化了。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Sometimes | I | agree | with | you | , | Kid | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | 孩子 | , | ” | 他 | 说 | . |

“有时候我同意你的看法，孩子，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] – ”

| “ | And | then | again | – | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 再次 | – | ” |

“然后又——”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

| “ | I | agree | with | myself | all | the | time | , | ” | Pee | - | wee | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 和 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | ; |

“我总是同意自己的观点，”皮威说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

| “ | and | I | don't | care | who | agrees | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 不 | 关心 | WHO | 同意 | 和 | 我 | . | ” |

“我不在乎谁同意我的观点。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][glæd][ʌv; əv] , ” ['westi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [gets] [ðə; ði]

| “ | One | thing | I'm | glad | of | , | ” | Westy | said | , | “ | and | that | is | that | somebody | else | gets | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 事物 | 我是 | 高兴的 | 的 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | , | “ | 和 | 那 | 是 | 那 | 某人 | 别的 | 获得 | 这 |

['mʌni] ;

| money | ; |
|---|---|
| 钱 | ; |

“有一件事我感到高兴，”韦斯蒂说，“那就是这笔钱落到了别人手里；

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] , [tuː] .

| let | them | have | all | the | credit | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 有 | 全部 | 这 | 信用 | , | 也 | . |

也让他们获得所有的荣誉吧。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

| We | had | our | fun | while | it | lasted | , | ” | he | added | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 乐趣 | 尽管 | 它 | 持续 | , | ” | 他 | 额外 | 怅然地 | . |

“我们曾尽情享受过那段时光，”他怅然地补充道。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] ['wɔrd] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðæt] [trɪp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] [bædʒ] .

| “ | And | I'm | glad | Warde | didn't | count | that | trip | for | his | first | class | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 高兴的 | 沃德 | 没有 | 数数 | 那 | 旅行 | 为了 | 他的 | 第一的 | 班级 | 徽章 | . |

“我很高兴沃德没有把那次旅行算作他获得一级徽章的次数。”

[aɪm][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | glad | we | don't | have | anything | to | do | with | the | bad | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我们 | 不 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 坏的 | 边 | 的 | 它 | . |

我很庆幸我们没有卷入其中的负面事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][daɪd] , [ðæts] [ɔːl] . ” -

| It | seems | now | just | as | if | a | friend | had | died | , | that's | all | . | ” | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 现在 | 只是 | 作为 | 如果 | 一个 | 朋友 | 有 | 死亡 | , | 那就是 | 全部 | . | ” | - |

现在看来，就好像一位朋友去世了一样，仅此而已。”158

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] [daɪ] , ” [groʊv] ['brɑːnsən] [sed] .
**“ I kind of hope he does die , ” Grove Bronson said .**
“ 我 种类 的 希望 他 做 死 , ” 树林 布朗森 说 .

“我倒希望他死掉，”格罗夫·布朗森说。

“ [dʒʌst]['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ” ['kɑːni] ['ædɪd] .
**“ Just after being a hero , ” Connie added .**
“ 只是 后 存在 一个 英雄 , ” 康妮 额外 .

“就在我当完英雄之后，”康妮补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɔi] .
**This was too much for Roy .**
这 曾是 也 很多 为了 罗伊 .

罗伊对此感到难以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [pʊr] [blaɪðz] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reskjuː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
**It brought poor Blythe's heroism and his own rescue home to him with**
它 带来 贫穷的 布莱斯的 英雄主义 和 他的 自己的 救援 家 到 他 和
['vɪvɪd] [fɔːrs] ,
**vivid force ,**
生动 力量 ,

它生动地展现了可怜的布莱斯英勇救人的故事，让他感同身受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [siːn] ['glɪsənd] .
**his eyes filled and everything about the old familiar scene glistened .**
他的 眼睛 已填 和 一切 关于 这 老的 熟悉的 场景 闪闪发光 .

他的眼眶湿润了，眼前熟悉的景象闪闪发光。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['redi] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
**“ Come on , let's get ready , ” he finally said .**
“ 来 在 , 我们来吧 得到 准备好 , ” 他 最后 说 .

“来吧，我们准备一下，”他最后说道。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**“ Let's get away from here .**
“ 我们来吧 得到 离开 从 这里 .

我们离开这里吧。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [piː] - [wiːz] [stɔːntʃ] [kən'vɪkʃn] ;
**” They could not share Pee - wee's staunch conviction ;**
” 他们 可以 不是 分享 撒尿 - 尿尿 坚定 定罪 ;

“他们无法像皮威那样坚定信念；

[ðeɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [piː] - [wiː] ['riːəli] [dɪd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
**they doubted whether Pee - wee really did agree with himself in this matter .**
他们 怀疑 无论 撒尿 - 哇 真的 做过 同意 和 他自己 在 这 事情 .

他们怀疑皮威在这件事上是否真的认同自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**But they admired him none the less for that .**
但 他们 钦佩 他 没有任何 这 较少的 为了 那 .

但即便如此，他们依然敬佩他。

[dɪs'kɑːnsələtli] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
**Disconsolately they set about clearing up and gathering their belongings .**
沮丧地 他们 放 关于 清理 向上 和 采集 他们的 财物 .

他们沮丧地开始收拾和整理自己的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [æz; əz] [pʊr] [blaiθ] [kʊd; kəd][biː; bi]

| It | seemed | strange | that | one | so | quiet | and | unobtrusive | as | poor | Blythe | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 一 | 所以 | 安静的 | 和 | 不引人注目 | 作为 | 贫穷的 | 布莱斯 | 可以 | 是 |

[soʊ] ['kiːnli] [mɪst] .

| so | keenly | missed | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 敏锐地 | 错过 | . |

令人费解的是，像可怜的布莱斯这样安静、不引人注目的人，竟然会被人如此深深地怀念。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'θetɪk] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| Now | that | he | was | gone | they | could | see | nothing | but | pathetic | reminders | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 | 他们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 可怜的 | 提醒 | 的 | 他 |

,

,

,

他走了之后，他们看到的只有他留下的可悲的痕迹。

[ðə; ði][oʊld]['groʊsəri][bɑːks][hiː; hi][sæt][ɑːn][æt; ət][kæmp] - ['faɪər] , [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][oʊld]

| the | old | grocery | box | he | sat | on | at | camp | - | fire | , | the | box | in | which | he | put | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 杂货店 | 盒子 | 他 | 卫星 | 在 | 在 | 营 | - | 火 | , | 这 | 盒子 | 在 | 哪个 | 他 | 放 | 老的 |

[neɪlz] ;

| nails | ; |
|---|---|
| 指甲 | ; |

他在篝火旁坐的旧杂货纸箱，他用来装旧钉子的纸箱；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['breɪnstɔːrm] [ɪn][ðə; ði]

| above | all | , | the | windmill | where | he | had | suffered | that | inexplicable | brainstorm | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 这 | 风车 | 在哪里 | 他 | 有 | 遭受 | 那 | 无法解释的 | 头脑风暴 | 在 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

最重要的是，他曾在夜里在那里经历了一次莫名其妙的灵感迸发。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɔi] , [huː] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðer; ðər] [streɪndʒ] [frend] ,

| As | for | Roy | , | who | owed | his | life | to | their | strange | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 罗伊 | , | WHO | 欠款 | 他的 | 生活 | 到 | 他们的 | 奇怪的 | 朋友 | , |

至于罗伊，他的命是多亏了这位古怪的朋友才得来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['spɪrɪts] ,

| he | could | not | regain | any | measure | of | his | former | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 恢复 | 任何 | 措施 | 的 | 他的 | 以前的 | 烈酒 | , |

他再也恢复不了以前的精神状态了。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] disappointment159

| nor | even | put | a | brave | front | to | the | disappointment159 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 放 | 一个 | 勇敢的 | 正面 | 到 | 这 | disappointment159 |

甚至连装出一副勇敢的样子来面对失望159

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

| as | the | others | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他的 | 做过 | . |

和其他人一样。

[hiː; hi] [limpt] [ə'baʊt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

| He | limped | about | , | silent | and | crestfallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 关于 | , | 沉默的 | 和 | 垂头丧气 | . |

他一瘸一拐地走来走去，沉默不语，垂头丧气。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][haɪk] [bæk][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɪrləs]
**In** 在 **the** 这 **mid** 中 **-** - **afternoon** 下午 **they** 他们 **started** 开始 **on** 在 **their** 他们的 **hike** 远足 **back** 后退 **to** 到 **Bridgeboro** 布里奇伯勒 **,** , **a** 一个 **cheerless** 冷冷清清
[gruːp] .
**group** 团体 **.** .

下午时分，他们开始徒步返回布里奇伯勒，队伍显得十分沮丧。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtpoʊst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv]
**Before** 前 **going** 去 **out** 出去 **between** 之间 **the** 这 **old** 老的 **gateposts** 大门柱 **they** 他们 **turned** 转向 **for** 为了 **a** 一个 **last** 最后的 **glimpse** 一瞥 **of** 的
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [əd'ventʃər] .
**the** 这 **scene** 场景 **of** 的 **their** 他们的 **pleasant** 令人愉快的 **camping** 野营 **and** 和 **working** 在职的 **adventure** 冒险 **.** .

在穿过古老的门柱之前，他们回头最后看了一眼他们愉快露营和工作冒险的场景。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌpraɪts] [ʌv; əv][wʌn] [ʃæk] [rɪ'meɪnd] .
**Only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **uprights** 立柱 **of** 的 **one** 一 **shack** 窝棚 **remained** 剩余 **.** .

一间小屋只剩下几根立柱了。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**The** 这 **accident** 事故 **had** 有 **done** 完毕 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **a** 一个 **day** 天 **in** 在 **ten** 十 **seconds** 秒 **.** .

这场事故在十秒钟内就完成了相当于一天的工作量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['eriə] [wer] [ðer; ðər] ['maɪti] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] .
**There** 那里 **was** 曾是 **the** 这 **charred** 烧焦的 **area** 区域 **where** 在哪里 **their** 他们的 **mighty** 强大的 **fire** 火 **had** 有 **been** 到过 **.** .

那里留下了一片焦黑的区域，那是他们曾经燃起的大火留下的痕迹。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɔːnt] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ɪts][bɪg][fæn] [rɪ'vɑːlvɪŋ]
**And** 和 **further** 更远 **off** 离开 **was** 曾是 **the** 这 **gaunt** 瘦削 **tower** 塔 **of** 的 **the** 这 **windmill** 风车 **,** , **its** 它是 **big** 大的 **fan** 扇子 **revolving** 旋转
['sloʊli] ,
**slowly** 缓慢地 **,** ,

更远处是风车的瘦削塔身，它巨大的风扇缓缓旋转着。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['desəlitid] [kæmp] .
**the** 这 **only** 仅有的 **remaining** 其余的 **thing** 事物 **suggestive** 暗示性的 **of** 的 **life** 生活 **in** 在 **the** 这 **desolated** 荒凉的 **camp** 营 **.** .

这是荒凉营地中唯一还能让人联想起生命迹象的东西。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['meɪbi] , ” ['westi] [sed] .
**“** “ **I** 我 **suppose** 认为 **we** 我们 **could** 可以 **get** 得到 **the** 这 **money** 钱 **for** 为了 **our** 我们的 **work** 工作 **,** , **maybe** 或许 **,** , **”** ” **Westy** 韦斯蒂 **said** 说 **.** .

“我想我们或许能拿到这笔钱，”韦斯蒂说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] ['mʌni] , ” [sed] [hʌnt] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][elks] .
**“** “ **We** 我们 **don't** 不 **want** 想 **any** 任何 **money** 钱 **,** , **”** ” **said** 说 **Hunt** 打猎 **Ward** 沃德 **of** 的 **the** 这 **Elks** 麋鹿 **.** .

“我们不要钱，”麋鹿会成员亨特·沃德说道。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][kɑːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
**“** “ **All** 全部 **I** 我 **want** 想 **is** 是 **to** 到 **get** 得到 **back** 后退 **to** 到 **our** 我们的 **old** 老的 **car** 车 **down** 向下 **by** 经过 **the** 这 **river** 河 **.** .

“我只想回到河边，回到我们以前的那辆车旁。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [peɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]

| We | don't | want | any | rewards | and | we | don't | want | any | pay | and | we | don't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 任何 | 奖励 | 和 | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 支付 | 和 | 我们 | 不 | 想 |

['eni] ['merɪts] [ɔːr][ræŋk] ['bædʒɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] . ”

| any | merits | or | rank | badges | or | anything | on | account | of | being | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 优点 | 或者 | 秩 | 徽章 | 或者 | 任何事物 | 在 | 帐户 | 的 | 存在 | 这里 | . | ” |

我们不要任何奖励，不要任何报酬，不要任何功绩、军衔徽章，也不要因为来到这里而得到的任何东西。”

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [naʊ] , ” ['ɑːti] [sed] .

| “ | It | seems | kind | of | like | a | dream | now | , | ” | Artie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 现在 | , | ” | 阿蒂 | 说 | . |

“现在感觉就像做梦一样，”阿蒂说。

---

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [sʌm; səm] [driːmz] [wɪl] come160

| “ | You | never | can | tell | how | some | dreams | will | come160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 如何 | 一些 | 梦境 | 将要 | come160 |

你永远无法预料有些梦想会如何实现。

---

[aʊt]

| out |
|---|
| 出去 |

出去

---

, ” [sed] [piː] - [wiː] .

| , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“,”皮威说道。

---

“ [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][aɪ]

| “ | Once | I | had | a | dream | that | I | was | a | murderer | and | when | I | woke | up | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 我 | 有 | 一个 | 梦 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 凶手 | 和 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | 向上 | 我 |

[faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [æt; ət][ɔːl] . ”

| found | I | wasn't | a | murderer | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我 | 不是 | 一个 | 凶手 | 在 | 全部 | . | ” |

“我曾经做过一个梦，梦见自己是个杀人犯，醒来后发现我根本不是杀人犯。”

---

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| “ | That's | one | thing | we | like | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一 | 事物 | 我们 | 喜欢 | 关于 | 你 | , |

“这是我们喜欢你的一点。”

---

” [sed] [rɔi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt] .

| ” | said | Roy | with | a | poor | attempt | at | his | old | bantering | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 罗伊 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 试图 | 在 | 他的 | 老的 | 玩笑 | 精神 | . |

罗伊用他那蹩脚的幽默感试图重拾往日的玩笑精神，说道。

---

“ [wɒts] [ðæt] ?

| “ | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

---

” [piː] - [wiː] [æskt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“皮威问道。”

---

“ [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . ”

| “ | That | you're | not | a | murderer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你是 | 不是 | 一个 | 凶手 | . | ” |

“你不是杀人犯。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , ” ['westi] ['ædɪd] .

| “ | I | always | said | you | were | not | , | ” | Westy | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 说 | 你 | 是 | 不是 | , | ” | 韦斯蒂 | 额外 | . |

“我一直都说你不是，”韦斯蒂补充道。

“ [noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | No | friend | of | ours | is | a | murderer | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 朋友 | 的 | 我们的 | 是 | 一个 | 凶手 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我们的朋友中没有一个是杀人犯，”皮威说道。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [naʊ] , ” [wɪl] [ 'dɔːsən ]

| “ | I | guess | we'll | have | to | go | back | to | raising | mushrooms | now | , | ” | Will | Dawson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 提高 | 蘑菇 | 现在 | , | ” | 将要 | 道森 |

[əb'zɜːrvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

“看来我们又得回去种蘑菇了，”威尔·道森说道。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][oʊld][kɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . ”

| “ | Anyway | , | I'm | glad | we've | got | our | old | car | to | go | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反正 | , | 我是 | 高兴的 | 我们已经 | 得到 | 我们的 | 老的 | 车 | 到 | 去 | 到 | . | ” |

“总之，我很高兴我们还有辆旧车可以用。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] .

| “ | Same | here | , | ” | said | Vic | Norris | of | the | Elks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相同的 | 这里 | , | ” | 说 | 维克 | 诺里斯 | 的 | 这 | 麋鹿 | . |

“我也是，”麋鹿会成员维克·诺里斯说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['saɪləns] .

| They | walked | along | for | a | little | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 沿着 | 为了 | 一个 | 小的 | 在 | 沉默 | . |

他们默默地走了一会儿。

“ [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| “ | Will | they | hang | him | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 他们 | 悬挂 | 他 | , | 我 | 想知道 | ? |

“我不知道他们会不会绞死他？”

” [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] .

| ” | Doc | Carson | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 医生 | 卡森 | 问 | . |

卡森医生问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌn] ['ænsər] .

| “ | He | must | have | been | out | of | his | head | when | he | did | it | , | ” | one | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 什么时候 | 他 | 做过 | 它 | , | ” | 一 | 回答 | . |

“他当时一定是神志不清了，”一人回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [piː] -

| “ | He | was | out | of | his | head | when | he | didn't | do | it | , | you | mean | , | ” | insisted | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 什么时候 | 他 | 没有 | 做 | 它 | , | 你 | 意思是 | , | ” | 坚持 | 撒尿 | - |

[wiː] .

| wee | . |
|---|---|
| 哇 | . |

“你的意思是，他没做这件事的时候脑子肯定有问题，”皮威坚持道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [kə'mɪt] ['məːdəz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| “ | Do | you | think | the | Silver | Foxes | commit | murders | just | because | they're | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 这 | 银 | 狐狸 | 犯罪 | 谋杀案 | 只是 | 因为 | 它们是 | 出去 | 的 | 他们的 |

['hedz] ?

| heads | ? |
|---|---|
| 头部 | ? |

“你认为银狐帮杀人仅仅是因为他们神志不清吗？”

[ðæts] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
**That's** **no** **good** **of** **an** **argument** **.**
那就是 不 好的 的 一个 争论 .

这种论点站不住脚。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [rɔi] ;
**Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **,** **”** **he** **shouted** **,** **turning** **suddenly** **upon** **Roy** **;**
做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 他 喊叫 , 转弯 突然 之上 罗伊 ;

“你是要告诉我吗？”他突然转身冲着罗伊喊道；

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] me161
**“** **do** **you** **mean** **to** **tell** **me161**
“ 做 你 意思是 到 告诉 me161

“你是想告诉我161吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kɪl] ['piːp(ə)l] ? ”
**that** **the** **fellow** **who** **saved** **your** **life** **like** **that** **would** **kill** **people** **?** **”**
那 这 同伴 WHO 已保存 你的 生活 喜欢 那 会 杀 人们 ? ”

那个救了你命的人竟然会杀人？

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“** **Just** **because** **I** **like** **you** **,** **that** **doesn't** **prove** **that** **I'm** **out** **of** **my** **head** **,** **does** **it** **?**
“ 只是 因为 我 喜欢 你 , 那 不 证明 那 我是 出去 的 我的 头 , 做 它 ?

“仅仅因为我喜欢你，并不代表我疯了，对吧？”

” [rɔi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɪstf(ə)l]['hjuːmər] .
**”** **Roy** **asked** **with** **a** **kind** **of** **wistful** **humor** **.**
” 罗伊 问 和 一个 种类 的 怅惘 幽默 .

罗伊带着一丝惆怅的幽默问道。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kɪlz]
**“** **Sure** **it** **does** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **,** **“** **because** **you** **say** **a** **friend** **of** **yours** **kills**
“ 当然 它 做 , ” 说 撒尿 - 哇 , “ 因为 你 说 一个 朋友 的 你的 杀戮
['piːp(ə)l] .
**people** **.**
人们 .

“当然是这样，”皮威说，“因为你说你的一个朋友杀了人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɪmpɪŋ] [naʊ] ,
**If** **it** **wasn't** **for** **him** **you** **wouldn't** **be** **limping** **now** **,**
如果 它 不是 为了 他 你 不会 是 跛行 现在 ,

如果不是他，你现在就不会一瘸一拐了。

[soʊ] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .
**so** **that** **proves** **the** **kind** **of** **a** **fellow** **he** **is** **.**
所以 那 证明 这 种类 的 一个 同伴 他 是 .

这足以证明他是个怎样的人。

[aɪ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [lɪmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'laɪv] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]
**I** **don't** **mean** **he** **made** **you** **limp** **,** **but** **he** **made** **you** **stay** **alive** **so** **you** **could**
我 不 意思是 他 制成 你 跛行 , 但 他 制成 你 停留 活 所以 你 可以
[lɪmp] ,
**limp** **,**
跛行 ,

我不是说他让你跛行，而是说他让你活了下来，这样你才能跛行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] – ”
**and** **he** **doesn't** **even** **know** **that** **you** **thank** **him** **for** **it** **either** **–** **”**
和 他 不 甚至 知道 那 你 感谢 他 为了 它 任何一个 – ”

他甚至不知道你也为此感谢过他——”

“ [dəunt] , [kɪd] – ” [rɔi] [bɪ'gæn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
**“ Don't , Kid – ” Roy began ; he could hardly speak .**
“ 不 , 孩子 – ” 罗伊 开始 ; 他 可以 几乎 说话 .

“别这样，孩子——”罗伊刚开口，就几乎说不出话来。

“ [aɪ][duː] – ”
**“ I do – ”**
“ 我 做 – ”

“我愿意-”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [piː] - [wiː] [kən'kluːdid] .
**“ All right then , ” Pee - wee concluded .**
“ 全部 正确的 然后 , ” 撒尿 - 哇 结束 .

“好吧，”皮威总结道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ?
**“ Didn't I tell you I was going to find that girl , and didn't I find her ?**
“ 没有 我 告诉 你 我 曾是 去 到 寻找 那 女孩 , 和 没有 我 寻找 她 ?

我不是告诉过你我会找到那个女孩吗？我不是找到了吗?

['dɪdnt] [aɪ] [send] [ðæt] ['letər] ?
**Didn't I send that letter ?**
没有 我 发送 那 信 ?

我不是寄过那封信吗?

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [skaʊt] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] [wʊd] [get] [wel] ?
**Didn't I say that scout up at Temple Camp would get well ?**
没有 我 说 那 侦察 向上 在 寺庙 营 会 得到 出色地 ?

我不是说过在圣殿营地的那个童子军会康复吗?

['kudnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] ?
**Couldn't I always tell when we were going to have apple dumplings ?**
不能 我 总是 告诉 什么时候 我们 是 去 到 有 苹果 饺子 ?

我难道不能一直预知我们什么时候会吃苹果饺子吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [və'keiʃənz]
**And you go and believe an old picture and a lot of specific vacations**
和 你 去 和 相信 一个 老的 图片 和 一个 很多 的 具体的 假期
[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
**or whatever you call them .**
或者 任何 你 称呼 他们 .

然后你就去相信一张旧照片和很多具体的假期记录，或者随便你怎么称呼它们。

[juːd] ['betər] [riːd] [lɔː] [tuː] [ɪn][ðə; ðiː] ['hændbʊk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] – [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
**You'd better read Law Two in the handbook about being loyal – you're such a fine**
你会 更好的 读 法律 二 在 这 手册 关于 存在 忠诚 – 你是 这样的 一个 美好的
[pə'troʊl] ['liːdər] – [juː; jʊ][ækt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][pə'troʊl]['wægən] ! ” -
**patrol leader – you act more like a patrol wagon ! ” 162**
巡逻 领导者 – 你 行为 更多的 喜欢 一个 巡逻 车皮 ! ” -

你最好好好读读手册里关于忠诚的第二条——你真是个优秀的巡逻队长——你简直就像一辆巡逻车！162

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['lɔɪəl] ?
**“ What do you mean I can't be loyal ?**
“ 什么 做 你 意思是 我 不能 是 忠诚 ?

“你说什么？我不能忠诚？”

” [rɔi] [di'mɑːndid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
**” Roy demanded , his eyes glistening .**
” 罗伊 要求 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“罗伊问道，他的眼睛闪闪发光。”

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] – ”
“ The fellows – ”
” 这 伙伴们 – ”

“那帮家伙——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːp] , ” [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I don't care about the troop , ” Pee - wee interrupted .
” 我 不 关心 关于 这 部队 , ” 撒尿 - 哇 中断 .

“我不在乎那群人,”皮威打断道。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
“ I'm talking about you and the fellow that saved your life .
” 我是 说 关于 你 和 这 同伴 那 已保存 你的 生活 .

“我说的是你和救了你命的那个人。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [rɔi] ; [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] ['fɪgjər]
” He paused in the road and stood facing Roy ; a funny little round - faced figure
” 他 暂停 在 这 路 和 站立 面向 罗伊 ; 一个 有趣的 小的 圆形的 - 面对 数字
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

“他停在路边，面对着罗伊站着；他是个滑稽的小圆脸，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
with eyes blazing .
和 眼睛 炽烈 .

双眼燃烧着怒火。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɔːr][nɑːt] ?
“ You've got to say , is he a murderer or not ?
” 你已经 得到 到 说 , 是 他 一个 凶手 或者 不是 ?

“你必须说，他到底是不是杀人犯？”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got to say it .
你已经 得到 到 说 它 .

你必须说出来。

[jes] [ɔːr][noʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɛloʊz] – [jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] – [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] –
And these fellows – your own patrol – they can prove what you say –
和 这些 伙伴们 – 你的 自己的 巡逻 – 他们 能 证明 什么 你 说 –

而这些人——你们自己的巡逻队——他们可以证明你们所说的话——

” [rɔi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ 'sɔbiŋ ] .
” Roy was almost sobbing .
” 罗伊 曾是 几乎 啜泣 .

罗伊几乎要哭出来了。

[piː] - [wiː] ['sɜːrt(ə)nli] [held] [ðə; ði] [flɔːr] – [ɔːr][ðə; ði] [roʊd] .
Pee - wee certainly held the floor – or the road .
撒尿 - 哇 当然 握住 这 地面 – 或者 这 路 .

皮威绝对是全场的焦点——或者说是领路人。

“ [ðə; ði] [men] – ['mɪstər] . [fə'rɛt] – [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [kɪd] .
“ The men – Mr . Ferrett – they know better than we do , Kid .
” 这 男人 – 先生 . 雪貂 – 他们 知道 更好的 比 我们 做 , 孩子 .

“那些男人——费雷特先生——他们比我们更清楚，孩子。”

[blaiθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['pɪktʃər] – ”
**Blythe is the one whose picture – ”**
布莱斯 是 这 一 谁 图片 – ”

布莱斯就是照片里那个人——”

“ [juː; jʊ][seɪ] [jes][ɔːr][noʊ] , ” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
**“ You say yes or no , ” Pee - wee demanded in a voice of thunder .**
“ 你 说 是的 或者 不 , ” 撒尿 - 哇 要求 在 一个 嗓音 的 雷 .

“你回答是或否，”皮威用雷鸣般的声音命令道。

“ [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [jʊə(r)] [ə'laɪv][ænd; ənd]
**“ They lifted him off where you were caught and so now you're alive and**
“ 他们 抬起 他 离开 在哪里 你 是 捕捉 和 所以 现在 你是 活 和
[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] .
**you can speak .**
你 能 说话 .

“他们把你抓到的地方救了出来，所以你现在还活着，还能说话了。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɔːr] ['iznt] [hiː; hi] ?
**Is he a murderer or isn't he ?**
是 他 一个 凶手 或者 不是 他 ?

他到底是不是杀人犯?

” [rɔi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**” Roy was going to pieces .**
” 罗伊 曾是 去 到 件 .

罗伊当时精神崩溃了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['dʒɑːli] , ['taʊərd] ['oʊvər]
**The little scout whom he had always found it so easy to jolly , towered over**
这 小的 侦察 谁 他 有 总是 成立 它 所以 简单的 到 快乐的 , 高耸 超过
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他一直觉得逗乐他的那个小童子军，现在却比他高出一大截。

[ðə; ði]['taɪni]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
**The tiny Raven was become a giant .**
这 微小的 乌鸦 曾是 变得 一个 巨大的 .

小乌鸦变成了巨人。

“ [aɪ] – [noʊ][hiː; hi] – [noʊ][hiː; hi] ['iznt] – [hiː; hi] ['iznt] , [kɪd] , ” [rɔi] ['stæməd] .
**“ I – no he – no he isn't – he isn't , Kid , ” Roy stammered .**
“ 我 – 不 他 – 不 他 不是 – 他 不是 , 孩子 , ” 罗伊 结结巴巴 .

“我——不，他——不，他不是——他不是，孩子，”罗伊结结巴巴地说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [piː] - [wiː] [hʊkt] his163
**Without another word Pee - wee hooked his163**
没有 其他 单词 撒尿 - 哇 钩子 his163

皮威一言不发，钩住了他的163

['dʌfl] [bæg][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt]
**duffel bag to the end of his scout staff , after the fashion of a Swiss peasant**
帆布包 包 到 这 结尾 的 他的 侦察 职员 , 后 这 时尚 的 一个 瑞士 农民
,
**,**
,

他像瑞士农民一样，把帆布包挂在侦察杖的末端。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ]
**and carrying the staff over his shoulder , marched on ahead like a conquering**
和 携带 这 职员 超过 他的 肩膀 , 行军 在 前方 喜欢 一个 征服
['hɪroʊ] ,
**hero ,**
英雄 ,

他肩扛权杖，像凯旋的英雄一样昂首阔步地走在前面。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['haɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] . . . . -
**as if he preferred not to be seen hiking with such people . . . . 164**
作为 如果 他 首选 不是 到 是 已见 远足 和 这样的 人们 . . . . -

仿佛他并不想被人看到和这些人一起徒步旅行.....164

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[hoʊm] [swi:t] [hoʊm]
**HOME SWEET HOME**
家 甜的 家

家，甜蜜的家

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ə'loʊn] .
**The sturdy little scout did not long walk alone .**
这 结实的 小的 侦察 做过 不是 长的 走 独自的 .

这个身强力壮的小侦察兵并没有独自走太久。

[rɔi] , ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] , [limpt] [ə'hed] , [ræpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
**Roy , visibly affected , limped ahead , rapped him on the shoulder without saying a**
罗伊 , 明显地 做作的 , 跛行 前方 , 说唱 他 在 这 肩膀 没有 说 一个
[wɜ:rd] ,
**word ,**
单词 ,

罗伊明显受到了影响，一瘸一拐地走在前面，一言不发地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**and hobbled along at his side .**
和 跛行 沿着 在 他的 边 .

她一瘸一拐地跟在他身边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] , ['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]
**And presently Warde Hollister , quiet , thoughtful , and always somewhat a**
和 目前 沃德 霍利斯特 , 安静的 , 周到 , 和 总是 有些 一个
['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
**puzzle to the other scouts , joined them .**
谜 到 这 其他 侦察兵 , 加入 他们 .

这时，安静、沉思、总是让其他童子军有些摸不着头脑的沃德·霍利斯特也加入了他们。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kɪdoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
**“ I'm with you , Kiddo , ” he said .**
“ 我是 和 你 , 孩子 , ” 他 说 .

“我支持你，孩子，”他说。

[pi:] - [wi:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ker] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
**Pee - wee did not appear to care who was with him and who was not .**
撒尿 - 哇 做过 不是 出现 到 关心 WHO 曾是 和 他 和 WHO 曾是 不是 .

皮威似乎并不在意谁和他在一起，谁不在。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
**His own stout little scout heart was with him , and that was enough .**
他的 自己的 肥硕 小的 侦察 心 曾是 和 他 , 和 那 曾是 足够的 .

他那颗坚韧的小小童子军之心始终与他同在，这就足够了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [θriː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪk] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

| And | so | these | three | who | had | taken | the | hike | to | Woodcliff | , | and | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这些 | 三 | WHO | 有 | 已采取 | 这 | 远足 | 到 | 伍德克利夫 | , | 和 | 发现 |

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['noʊtɪs] ,

| the | tell | - | tale | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 告诉 | - | 故事 | 注意 | , |

于是，这三个徒步前往伍德克利夫的人，发现了那张醒目的告示。

[ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['envəloʊp] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [huːm] ,

| and | mailed | the | formidable | envelope | to | somebody | or | other | , | they | knew | not | whom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邮寄 | 这 | 强大 | 信封 | 到 | 某人 | 或者 | 其他 | , | 他们 | 知道 | 不是 | 谁 | , |

['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [naʊ] ,

| trudged | along | together | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 艰难跋涉 | 沿着 | 一起 | 现在 | , |

然后把那封厚重的信封寄给了某个人，他们也不知道是谁，现在两人一起艰难地前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] , ['lɔɪəl] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | the | resolute | , | loyal | , | unreasoning | spirit | of | Pee | - | wee | Harris | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坚决 | , | 忠诚 | , | 不讲道理 | 精神 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

[kən'teɪdʒən] ,

| contagion | , |
|---|---|
| 传染 | , |

而皮威·哈里斯那种坚定、忠诚、不讲道理的精神就像一种传染病一样，感染了其他人。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊp] [wer] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ]

| giving | the | others | hope | where | indeed | there | seemed | no | hope | , | and | diffusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 其他的 | 希望 | 在哪里 | 的确 | 那里 | 似乎 | 不 | 希望 | , | 和 | 扩散 |

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɪr] .

| something | like | cheer | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 欢呼 | . |

在看似毫无希望的情况下，给予其他人希望，并传播出一种类似欢欣鼓舞的情绪。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['westi] [sed] [tuː; tə] [vɪk] Norris165

| And | noticing | them | , | Westy | said | to | Vic | Norris165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 他们 | , | 韦斯蒂 | 说 | 到 | 维克 | Norris165 |

注意到他们后，韦斯蒂对维克·诺里斯165说道

[ʌv; əv][ðə; ði] [elks] , “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , ['wɔrd] ;

| of | the | Elks | , | “ | He's | a | funny | fellow | , | Warde | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 麋鹿 | , | “ | 他是 | 一个 | 有趣的 | 同伴 | , | 沃德 | ; |

麋鹿会成员说：“沃德是个很有趣的人；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [spiːks] . ”

| it | always | seems | as | if | he | thinks | more | than | he | speaks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 思考 | 更多的 | 比 | 他 | 说话 | . | ” |

他似乎总是想得多说得少。

“ [hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [tɪl] ['hiːz] [ʃʊr] , ” [vɪk] [sed] .

| “ | He | never | speaks | till | he's | sure | , | ” | Vic | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 绝不 | 说话 | 直到 | 他是 | 当然 | , | ” | 维克 | 说 | . |

“他不到万无一失绝不开口，”维克说道。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [glɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [pætʃt] [ruːf]

| The | late | afternoon | sun | was | glinting | up | the | river | and | bathing | the | patched | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 下午 | 太阳 | 曾是 | 闪闪发光 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 洗澡 | 这 | 已修补 | 屋顶 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['reɪlroʊd] [kɑːr][ɪn] ['flɪkərɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][goʊld] ,

| of | their | old | ramshackle | railroad | car | in | flickering | tints | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 老的 | 摇摇欲坠的 | 铁路 | 车 | 在 | 闪烁 | 色调 | 的 | 金子 | , |

傍晚的阳光洒在河面上，波光粼粼，将他们那辆破旧不堪的火车车厢斑驳的车顶染成了闪烁的金光。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [kweɪnt] ['hedkwɔːrtərz] [daʊn] [baɪ]

| as | they | made | their | way | across | the | field | to | their | quaint | headquarters | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 穿过 | 这 | 场地 | 到 | 他们的 | 古雅 | 总部 | 向下 | 经过 |

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

| the | shore | in | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 在 | 布里奇伯勒 | . |

他们穿过田野，前往位于布里奇伯勒海岸边的古朴总部。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [mʌd] [bæŋks] ['hɪd(ə)n] ;

| The | tide | was | full | , | the | unsightly | mud | banks | hidden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 满的 | , | 这 | 难看的 | 泥 | 银行 | 隐 | ; |

潮水涨满，难看的泥滩被淹没了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [fə'mɪliər] ['rɪvər] [hæd; həd] [dɔnd] [ɪts] [best] [ə'reɪ] [tuː; tə]

| it | seemed | as | if | their | beloved | familiar | river | had | donned | its | best | array | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们的 | 心爱 | 熟悉的 | 河 | 有 | 穿戴 | 它是 | 最好的 | 大批 | 到 |

[miːt] [ðem; ðəm] .

| meet | them | . |
|---|---|---|
| 见面 | 他们 | . |

他们挚爱的那条熟悉的河流仿佛盛装打扮来迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [ə'genst] [ðə; ði] ['græsi] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] .

| It | rippled | against | the | grassy | shore | in | a | kind | of | song | of | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涟漪 | 反对 | 这 | 草丛 | 支撑 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 歌曲 | 的 | 欢迎 | . |

它拍打着长满青草的岸边，泛起涟漪，仿佛在唱一首欢迎的歌。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪloʊ] [triː] ,

| The | birds | were | busy | in | the | neighboring | willow | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 邻接 | 柳 | 树 | , |

鸟儿们在邻近的柳树上忙碌着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [flɔpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt]

| and | a | fish | flopped | out | of | the | glittering | water | as | if | to | remind | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鱼 | 失败 | 出去 | 的 | 这 | 闪闪发光 | 水 | 作为 | 如果 | 到 | 提醒 | 他们 | 那 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| some | of | the | pleasures | of | vacation | time | were | left | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 快乐 | 的 | 假期 | 时间 | 是 | 左边 | 到 | 他们 | . |

一条鱼跃出波光粼粼的水面，仿佛在提醒他们，假期的一些乐趣还留给了他们。

“ [hə'loʊ] , [oʊld][kɑːr] ! ” [sed] [el] ['sɔːjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'rævənz ] ,

| “ | Hello | , | old | car | ! | ” | said | El | Sawyer | of | the | Ravens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 老的 | 车 | ! | ” | 说 | 埃尔 | 索耶 | 的 | 这 | 渡鸦 | , |

“你好啊，老车！”乌鸦队的埃尔·索耶说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] .

| as | he | tossed | the | duffel | bag | through | a | broken | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抛掷 | 这 | 帆布包 | 包 | 通过 | 一个 | 破碎的 | 窗户 | . |

他把行李袋扔出了一扇破窗。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wɪndoʊ] [pʊt][ɪn] . ”

| “ | I | hope | we | have | enough | in | the | treasury | to | get | that | window | put | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 足够的 | 在 | 这 | 财政部 | 到 | 得到 | 那 | 窗户 | 放 | 在 | . | ” |

“我希望国库里有足够的资金来安装那扇窗户。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | We | should | worry | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 担心 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“我们应该担心，”罗伊说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | There's | a | lot | of | fun | not | having | any | money | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 不是 | 拥有 | 任何 | 钱 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“没钱也挺好玩的，”皮威说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ðen] , ” said166
**“ We ought to have plenty of fun then , ” said166**
“ 我们 应该 到 有 很多 的 乐趣 然后 , ” said166

“那我们应该会玩得很开心，”166说道。

['westi] .
**Westy .**
韦斯蒂 .

韦斯蒂。

“ [ðɪs] [oʊld][kɑːr][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] . ”
**“ This old car has got the County Poorhouse turning green with envy . ”**
“ 这 老的 车 有 得到 这 县 贫民院 转弯 绿色的 和 嫉妒 . ”

“这辆老爷车让郡里的济贫院都羡慕不已。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [ðeɪ] ['wɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
**“ They have a lot of fun in the poorhouse , they whittle things with sticks ,**
“ 他们 有 一个 很多 的 乐趣 在 这 贫民院 , 他们 惠特尔 事物 和 棍子 ,
” [piː] - [wiː] [sed] .
**” Pee - wee said .**
” 撒尿 - 哇 说 .

“他们在贫民窟里玩得很开心，他们用树枝削东西，”皮威说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fʌn] [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [æn; ən] - . ”
**“ If you always have fun no matter what , that shows you're an optomotrist . ”**
“ 如果 你 总是 有 乐趣 不 事情 什么 , 那 演出 你是 一个 - . ”

“如果你无论做什么都能保持快乐，那就说明你是一名合格的验光师。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] .
**“ You mean an optimist , ” Doc Carson said .**
“ 你 意思是 一个 乐天派 , ” 医生 卡森 说 .

“你是说乐观主义者吧？”卡森医生说。

“ [lets] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , ” [sed] ['kɑːni] .
**“ Let's leave our stuff here and go home , ” said Connie .**
“ 我们来吧 离开 我们的 东西 这里 和 去 家 , ” 说 康妮 .

“我们把东西留在这里，回家吧。”康妮说。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
**“ Then we can start in to - morrow . ”**
“ 然后 我们 能 开始 在 到 - 明天 . ”

“那我们明天就可以开始了。”

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [lʌv] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , ” [sed] ['ɑːti] .
**“ Off with the new love , on with the old , ” said Artie .**
“ 离开 和 这 新的 爱 , 在 和 这 老的 , ” 说 阿蒂 .

“告别新欢，回归旧爱，”阿蒂说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] , ” [sed] ['westi] .
**“ There's no place like this old car , ” said Westy .**
“ 有 不 地方 喜欢 这 老的 车 , ” 说 韦斯蒂 .

“没有哪个地方能比得上这辆老爷车，”韦斯蒂说道。

“ [ɪk'sept] ['temp(ə)l][kæmp] , ” [tuː] [ɔːr] [θriː] [spoʊk] [ʌp] .
**“ Except Temple Camp , ” two or three spoke up .**
“ 除了 寺庙 营 , ” 二 或者 三 辐 向上 .

“除了圣殿营，”两三个人插嘴道。

“ [ænd; ənd] ['ʌndər] ['rɔɪz] ['kɪtʃɪn] [steps] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ And under Roy's kitchen steps , that's a good place , ” said Pee - wee .**
“ 和 在下面 罗伊的 厨房 步骤 , 那就是 一个 好的 地方 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“罗伊家厨房台阶下面是个好地方，”皮威说。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eniweɪ] , ” [sed] ['westi] .
**“ Well , here we are anyway , ” said Westy .**
“ 出色地 , 这里 我们 是 反正 , ” 说 韦斯蒂 .

“好吧，反正我们现在就到这儿了，”韦斯蒂说道。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] , ” [sed] [rɔi] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]
**“ We're here because we're here , ” said Roy with just a glint of his wonted**
“ 是 这里 因为 是 这里 , ” 说 罗伊 和 只是 一个 闪烁 的 他的 惯常
['bɔɪənt] ['spɪrɪts] .
**buoyant spirits .**
浮力 烈酒 .

“我们来这里是因为我们来了，”罗伊说着，眼中闪过一丝他惯常的乐观精神。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] ['tʃælɪndʒd] .
**“ You can't deny that , ” Pee - wee challenged .**
“ 你 不能 否定 那 , ” 撒尿 - 哇 挑战 .

“你不能否认这一点，”皮威挑衅道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pætʃt] - [ʌp][kɑːr] , ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]
**There was no denying that , and the old patched - up car , relic of a**
那里 曾是 不 否认 那 , 和 这 老的 已修补 - 向上 车 , 遗迹 的 一个
['baɪgɔːn] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ 'reil,rəudiŋ ] ,
**bygone age of railroading ,**
逝去的 年龄 的 铁路 ,

无可否认，那辆破旧不堪的汽车，是铁路昔日辉煌时代的遗物。

[siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**seemed to breathe the atmosphere of home to them .**
似乎 到 呼吸 这 气氛 的 家 到 他们 .

仿佛让他们感受到了家的氛围。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌsti] ['oʊdər][ʌv; əv][ɪts] ['θredber] ['velvɪt] [siːts] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**Even the dusty odor of its threadbare velvet seats seemed to welcome them .**
甚至 这 尘土飞扬 气味 的 它是 破旧的 天鹅绒 座位 似乎 到 欢迎 他们 .
-
**167**
-

就连那破旧天鹅绒座椅散发出的灰尘气味，似乎也对他们表示欢迎。167

[ðeɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['perənts] .
**They spent that night in their homes ; there was much to tell their parents .**
他们 花费 那 夜晚 在 他们的 房屋 ; 那里 曾是 很多 到 告诉 他们的 父母 .

当晚他们都待在家里；他们有很多事要告诉父母。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] ,
**Several of them went to see Mr . Ellsworth ,**
一些 的 他们 去 到 看 先生 . 埃尔斯沃思 ,

他们当中有几个人去拜访了埃尔斯沃思先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
**and they were not disappointed to learn that he believed the authorities**
和 他们 是 不是 失望的 到 学习 那 他 相信 这 当局
[wɜːr; wər] [raɪt] ,
**were right ,**
是 正确的 ,

得知他认为当局的做法是正确的，他们并没有失望。

[ðæt] [blaiθ] [wʌz; wəz] [klɔːd] ['dærəl] .
**that Blythe was Claude Darrell .**
那 布莱斯 曾是 克劳德 达雷尔 .

布莱斯就是克劳德·达雷尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

| They | had | expected | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 预期的 | 这 | . |

他们早就预料到了。

[ðə; ði]['oʊnli] [skaʊt] [huː] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd]

| The | only | scout | who | could | draw | his | mighty | sword | against | the | scoutmaster | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 侦察 | WHO | 可以 | 画 | 他的 | 强大的 | 剑 | 反对 | 这 | 童子军领队 | 和 |

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

| the | whole | town | was | Pee | - | wee | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 镇 | 曾是 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , |

唯一一个敢拔出他那把威力无比的剑对抗童子军领队和全镇人的童子军是皮威·哈里斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

| and | he | was | at | home | and | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 家 | 和 | 睡着了 | . |

他当时在家睡觉。

['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][geɪn][frʌm; frəm]

| Mr | . | Ellsworth | praised | his | scouts | for | abandoning | all | thought | of | gain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 赞扬 | 他的 | 侦察兵 | 为了 | 放弃 | 全部 | 想法 | 的 | 获得 | 从 |

[ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [əd'ventʃər] .

| their | unhappy | adventure | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 不开心 | 冒险 | . |

埃尔斯沃思先生称赞他的侦察兵们放弃了从这次不幸的冒险中获得任何好处的想法。

“ [dʒʌst][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Just | start | all | over | again | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | . |

“那就一切从头再来吧,”他说。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

| So | they | resolved | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已解决 | 到 | 做 | 那 | . |

于是他们决定这样做。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp]['ɪntuː] [feɪm] .

| The | next | day | county | detective | Ferrett | took | a | hop | , | skip | and | a | jump | into | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 县 | 侦探 | 雪貂 | 采取 | 一个 | 跳 | , | 跳过 | 和 | 一个 | 跳 | 进入 | 名声 | . |

第二天，县警探费雷特就一举成名。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| Upon | the | front | page | of | the | Bridgeboro | Evening | Record | was | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 这 | 布里奇伯勒 | 晚上 | 记录 | 曾是 | 这 | 下列的 |

['hedlaɪnər] :

| headliner | : |
|---|---|
| 头条新闻 | : |

《布里奇伯勒晚报》头版刊登了以下头条新闻:

['mɜːrdərər] [faʊnd] [ɪn] [skaʊt] [kæmp] .

| MURDERER | FOUND | IN | SCOUT | CAMP | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凶手 | 成立 | 在 | 侦察 | 营 | . |

凶手在童子军营地落网。

[sen'seɪʃən(ə)l] ['siːkwəl] [tuː; tə] [bɔɪ] [skaʊt] ['entərpraɪz] [ɪn] [oʊld] [kæmp] ['merɪt] .

| SENSATIONAL | SEQUEL | TO | BOY | SCOUT | ENTERPRISE | IN | OLD | CAMP | MERRITT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轰动一时 | 续集 | 到 | 男生 | 侦察 | 企业 | 在 | 老的 | 营 | 梅里特 | . |

《童子军企业》的精彩续集，故事发生在梅里特老营地。

[klɔːd] ['dærəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['fjuːdʒətɪv] of168

| Claude | Darrell | , | a | Canadian | fugitive | of168 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳德 | 达雷尔 | , | 一个 | 加拿大 | 逃犯 | of168 |

克劳德·达雷尔，168年加拿大逃犯

['meni] ['eɪliːəsɪz] ,

| many | aliases | , |
|---|---|---|
| 许多 | 别名 | , |

许多别名，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['jestərdeɪ] [baɪ] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] - [fə'rɛt] [ɪn][oʊld][kæmp] ['merɪt]

| was | discovered | yesterday | by | County | Detective | Slicksby | Ferrett | in | old | Camp | Merritt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发现 | 昨天 | 经过 | 县 | 侦探 | - | 雪貂 | 在 | 老的 | 营 | 梅里特 |

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [skaʊts] ,

| where | he | was | found | working | with | a | troop | of | local | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 成立 | 在职的 | 和 | 一个 | 部队 | 的 | 当地的 | 侦察兵 | , |

昨天，县警探斯利克斯比·费雷特在老梅里特营地发现了他的遗体，当时他正在和当地一群童子军一起活动。

['terɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrtaɪm] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .

| tearing | down | some | of | the | old | buildings | of | the | wartime | concentration | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向下 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 建筑物 | 的 | 这 | 战时 | 专注 | 营 | . |

拆除一些战时集中营的旧建筑。

['dærəl] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [kə'bek] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

| Darrell | is | wanted | in | Quebec | for | burglary | and | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达雷尔 | 是 | 通缉 | 在 | 魁北克 | 为了 | 入室盗窃 | 和 | 谋杀 | . |

达雷尔因入室盗窃和谋杀罪在魁北克省被通缉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən]

| His | discovery | and | prompt | identification | by | Detective | Ferrett | was | due | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发现 | 和 | 迅速的 | 鉴别 | 经过 | 侦探 | 雪貂 | 曾是 | 到期的 | 到 | 一个 |

[ə'lɑːrm] [sent] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][kæmp] .

| alarm | sent | to | Bridgeboro | of | an | accident | at | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 发送 | 到 | 布里奇伯勒 | 的 | 一个 | 事故 | 在 | 这 | 老的 | 营 | . |

费雷特侦探之所以发现并迅速确认了他的身份，是因为布里奇伯勒收到了旧营地发生事故的警报。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːfɪsər]

| The | information | being | uncertain | , | local | police | officials | and | the | county | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 存在 | 不确定 | , | 当地的 | 警察 | 官员 | 和 | 这 | 县 | 官 |

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| accompanied | the | ambulance | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 这 | 救护车 | 到 | 这 | 营 | , |

由于信息不确定，当地警方官员和县级官员陪同救护车前往营地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] ,

| where | it | was | found | that | the | young | man | , | who | is | a | stranger | to | the | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | 是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 侦察兵 | , |

调查发现，这名年轻人与童子军们素不相识。

[hæd; həd] [sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

| had | sustained | injuries | to | his | head | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 持续 | 受伤 | 到 | 他的 | 头 | 和 | 身体 | . |

他的头部和身体都受了伤。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

| The | hospital | officials | say | that | he | will | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 官员 | 说 | 那 | 他 | 将要 | 恢复 | . |

医院方面表示他会康复。

[hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] .

| His | injuries | were | caused | by | the | falling | of | a | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受伤 | 是 | 导致 | 经过 | 这 | 坠落 | 的 | 一个 | 屋顶 | . |

他的伤是由屋顶坍塌造成的。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

| The | fellow | was | of | a | rough | appearance | , | his | clothing | in | the | last | stages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 的 | 一个 | 粗糙的 | 外貌 | , | 他的 | 衣服 | 在 | 这 | 最后的 | 阶段 | 的 |

['ʃæbinəs] .

| shabbiness | . |
|---|---|
| 破旧 | . |

那人外表粗犷，衣衫褴褛。

[dɪ'tektɪv] - [skɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]

| Detective | Ferrett's | skill | and | long | experience | enabled | him | to | judge | at | once | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | - | 技能 | 和 | 长的 | 经验 | 已启用 | 他 | 到 | 法官 | 在 | 一次 | 那 |

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

| the | fellow | was | of | the | criminal | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 的 | 这 | 刑事 | 班级 | . |

费雷特侦探凭借其高超的技能和丰富的经验，一眼就判断出这个人是犯罪分子。

[hiː; hi] had169

| He | had169 |
|---|---|
| 他 | had169 |

他有169

[bɪn] ['paːmɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| been | palming | himself | off | on | the | youngsters | as | an | unfortunate | , | out | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 掌心 | 他自己 | 离开 | 在 | 这 | 年轻人 | 作为 | 一个 | 不幸 | , | 出去 | 的 | 工作 | , |

他一直把自己包装成一个不幸的、失业的、

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| and | they | had | been | helping | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 帮助 | 他 | . |

他们一直在帮助他。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| An | inspection | of | his | coat | label | and | comparison | of | his | face | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 检查 | 的 | 他的 | 外套 | 标签 | 和 | 比较 | 的 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 |

[pə'liːs] [ə'lɑːrm] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ,

| police | alarm | picture | which | the | detective | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 警报 | 图片 | 哪个 | 这 | 侦探 | 有 | , |

检查他的外套标签，并将他的脸与侦探手中掌握的警方报警照片进行比对，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| enabled | him | to | make | the | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他 | 到 | 制作 | 这 | 鉴别 | . |

使他能够进行身份识别。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri]

| Owing | to | the | almost | emaciated | condition | of | the | fugitive | and | to | his | injury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 几乎 | 瘦弱 | 状况 | 的 | 这 | 逃犯 | 和 | 到 | 他的 | 受伤 |

,

,

,

由于这名逃犯几乎骨瘦如柴，而且还受了伤，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['meʒərmənts] ,

| it | has | not | been | possible | to | verify | the | identification | by | measurements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 可能的 | 到 | 核实 | 这 | 鉴别 | 经过 | 测量 | , |

目前尚无法通过测量来验证其身份。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz]

| but | there | seems | no | doubt | that | he | is | the | man | wanted | by | the | Canadian | authorities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 是 | 这 | 男人 | 通缉 | 经过 | 这 | 加拿大 | 当局 |

.

:

.

但毫无疑问，他就是加拿大当局要找的人。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['nəutifaid][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [dɪ'tektɪv] [wɪl] ['vɪzɪt] [brɪdʒbroʊ] [æz; əz] [suːn]

| These | have | been | notified | and | Dominion | detectives | will | visit | Bridgeboro | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到过 | 已通知 | 和 | 自治领 | 侦探 | 将要 | 访问 | 布里奇伯勒 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['fʊli] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| as | the | patient | has | fully | regained | consciousness | and | it | is | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 病人 | 有 | 完全 | 恢复 | 意识 | 和 | 它 | 是 | 可能的 | 到 |

[kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| compel | him | to | confront | those | who | know | him | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫使 | 他 | 到 | 面对 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 脸 | 到 | 脸 | . |

这些人已经接到通知，一旦病人完全恢复意识，并且有可能迫使他与认识他的人当面对质，Dominion 侦探就会前往 Bridgeboro。

[dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] ,

| Detective | Ferrett | , |
|---|---|---|
| 侦探 | 雪貂 | , |

费雷特警探

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meməri] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs]

| whose | skill | and | shrewdness | and | remarkable | memory | enabled | him | to | bring | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 技能 | 和 | 城府 | 和 | 卓越 | 记忆 | 已启用 | 他 | 到 | 带来 | 这 |

['bruːt(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

| brutal | criminal | within | the | reach | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 刑事 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 正义 | , |

凭借其高超的技巧、敏锐的洞察力和惊人的记忆力，他最终将这名残暴的罪犯绳之以法。

[wɔːnz] ['perənts] [nɑːt][tuː; tə][let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][spɑːts] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ][ðer; ðər][ 'eldəz ] ,

| warns | parents | not | to | let | their | children | play | in | spots | unfrequented | by | their | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 父母 | 不是 | 到 | 让 | 他们的 | 孩子们 | 玩 | 在 | 地点 | 冷落 | 经过 | 他们的 | 长者 | , |

警告家长不要让孩子在长辈不常去的地方玩耍，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [θʌgz] [ænd; ənd] ['despərət] ['kærəktərz] [kæst] [ə'drɪft] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]

| because | of | the | numerous | thugs | and | desperate | characters | cast | adrift | by | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 很多的 | 暴徒 | 和 | 绝望的 | 人物 | 投掷 | 漂流 | 经过 | 这 | 战争 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] . -

| and | the | present | period | of | unemployment | . | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 时期 | 的 | 失业 | . | - |

因为战争和当前的失业时期导致了大量暴徒和走投无路之人流离失所。170

[ðiːz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [smɔːl] [taʊnz]

| These | , | he | says | , | are | usually | to | be | found | on | the | outskirts | of | small | towns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 他 | 说道 | , | 是 | 通常 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 小的 | 城镇 |

.

:

.

他说，这些地方通常位于小城镇的郊区。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

| Many | of | them | come | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 来 | 从 | 新的 | 约克 | . |

他们当中许多人来自纽约。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [lʊr] [ænd; ənd] [ðen] [rɑːb][ðer; ðər]
**They** **pretend** **to** **be** **fond** **of** **camping** **and** **so** **lure** **and** **then** **rob** **their**
他们 假装 到 是 喜爱 的 野营 和 所以 饵 和 然后 抢 他们的
[əd'ventʃər] ['lʌvɪŋ] ['vɪktəms] . . . .
**adventure** **loving** **victims** **.** **.** **.** **.**
冒险 爱 受害者 . . . .

他们假装喜欢露营，以此引诱并抢劫那些热爱冒险的受害者.....

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['twɑːdl] .
**There** **was** **considerable** **more** **of** **this** **nonsensical** **twaddle** **.**
那里 曾是 大量 更多的 的 这 荒谬的 废话 .

还有更多类似的无稽之谈。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪli] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]
**It** **was** **the** **silly** **custom** **of** **the** **Bridgeboro** **Record** **to** **make** **heroes** **of**
它 曾是 这 愚蠢的 风俗 的 这 布里奇伯勒 记录 到 制作 英雄 的
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**the** **town** **and** **county** **officials** **,**
这 镇 和 县 官员 ,

《布里奇伯勒记录报》有个愚蠢的惯例，就是把镇上和县里的官员塑造成英雄。

---

[ænd; ənd]['soʊbərli][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
**and** **soberly** **to** **print** **the** **rubbish** **which** **they** **uttered** **for** **the** **pleasure** **of**
和 清醒地 到 打印 这 垃圾 哪个 他们 说出 为了 这 乐趣 的
['siːɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [prɪnt] .
**seeing** **their** **names** **in** **print** **.**
看到 他们的 姓名 在 打印 .

他们一本正经地把那些为了博取眼球、让自己的名字出现在印刷品上而胡言乱语的垃圾话印出来。

---

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ? ” ['westi] [æskt] .
**“** **Can** **you** **beat** **that** **?** **”** **Westy** **asked** **.**
“ 能 你 打 那 ? ” 韦斯蒂 问 .

“你能超越这个吗？”韦斯蒂问道。

---

“ ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊnz] ! ” [sed] ['dɔːri] .
**“** **Outskirts** **of** **towns** **!** **”** **said** **Dorry** **.**
“ 郊区 的 城镇 ! ” 说 多莉 .

“城镇郊区！”多莉说道。

---

“ [waɪ] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɛnəts] ['kændi] [stɔːr] ! ”
**“** **Why** **we** **met** **him** **in** **Bennett's** **Candy** **Store** **!** **”**
“ 为什么 我们 遇见 他 在 贝内特 糖果 店铺 ! ”

“我们为什么会在贝内特糖果店遇见他！”

---

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“** **He** **calls** **us** **children** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
“ 他 呼叫 我们 孩子们 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“他称我们为孩子，”皮威说。

---

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ,
**“** **Now** **that** **you** **speak** **of** **it** **,** **”** **said** **Warde** **Hollister** **,**
“ 现在 那 你 说话 的 它 , ” 说 沃德 霍利斯特 ,

“既然你提到了，”沃德·霍利斯特说道，

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] ['ɪntuː] ['stɔrz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] . ”
**“** **it** **seems** **funny** **that** **he** **should** **have** **gone** **right** **into** **stores** **in** **Bridgeboro** **.** **”**
“ 它 似乎 有趣的 那 他 应该 有 已消失 正确的 进入 商店 在 布里奇伯勒 . ”

“他竟然直接去了布里奇伯勒的商店，这真是太奇怪了。”

“ ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [goʊ]['ɪntuː]['kændi] ['stɔrz] , ” [sed]
**“ Parents should be warned against letting their children go into candy stores , ” said**
“ 父母 应该 是 警告 反对 出租 他们的 孩子们 去 进入 糖果 商店 , ” 说
[rɔi] .
**Roy .**
罗伊 .

罗伊说：“应该警告家长不要让孩子去糖果店。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl]
**The next day it appeared that the doctors of Bridgeboro were not quite equal**
这 下一个 天 它 出现 那 这 医生 的 布里奇伯勒 是 不是 相当 平等的
[tuː; tə] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [blaɪðz] [keɪs] ,
**to coping with poor Blythe's case ,**
到 应对 和 贫穷的 布莱斯的 案件 ,

第二天，布里奇伯勒的医生们似乎不太能应对可怜的布莱斯的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd]
**and the Bridgeboro Record stated that a specialist from New York had**
和 这 布里奇伯勒 记录 声明 那 一个 专家 从 新的 约克 有
been171
**been171**
been171

《布里奇伯勒记录报》称，一位来自纽约的专家曾.....171

['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['despərət] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] [feɪnɪŋ]
**summoned to determine whether the desperate scoundrel was feigning**
被召唤 到 决定 无论 这 绝望的 恶棍 曾是 假装
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**unconsciousness in order to baffle the authorities .**
无意识 在 命令 到 挡板 这 当局 .

被传唤以确定这名绝望的恶棍是否在装昏迷以迷惑当局。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [θʌgz] [ænd; ənd][ 'bændits ] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [huː]
**It appeared that not only thugs and bandits , but occasionally a surgeon who**
它 出现 那 不是 仅有的 暴徒 和 强盗 , 但 偶尔 一个 外科医生 WHO
[nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
**knew his business ,**
知道 他的 商业 ,

似乎不仅是暴徒和强盗，偶尔也包括一位医术精湛的外科医生。

[keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
**came from New York .**
来了 从 新的 约克 .

来自纽约。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . . . . -
**And then something happened . . . . 172**
和 然后 某物 发生 . . . . -

然后，发生了一些事.....172

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
**CHAPTER XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
**A DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

[ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv]

| **The** | **doctor** | **from** | **New** | **York** | **discovered** | **something** | **which** | **the** | **eagle** | **eye** | **of** | **Detective** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 从 | 新的 | 约克 | 发现 | 某物 | 哪个 | 这 | 鹰 | 眼睛 | 的 | 侦探 |

[fə'rɛt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

| **Ferrett** | **had** | **not** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 雪貂 | 有 | 不是 | 发现 | . |

这位来自纽约的医生发现了一些连费雷特警探的鹰眼都没能发现的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['dɑːktɝz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

| **And** | **which** | **the** | **Bridgeboro** | **doctors** | **had** | **not** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 布里奇伯勒 | 医生 | 有 | 不是 | 发现 | . |

而布里奇伯勒的医生们却没有发现这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

| **It** | **was** | **nothing** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | . |

这没什么新鲜的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['taɪni] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['krɪmɪn(ə)l] ,

| **It** | **was** | **just** | **two** | **or** | **three** | **tiny** | **cracks** | **in** | **the** | **skull** | **of** | **the** | **fugitive** | **criminal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 二 | 或者 | 三 | 微小的 | 裂缝 | 在 | 这 | 颅骨 | 的 | 这 | 逃犯 | 刑事 | , |

那名逃犯的头骨上只有两三条细小的裂缝。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ] [kʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

| **not** | **far** | **from** | **the** | **rapidly** | **healing** | **cut** | **which** | **he** | **received** | **in** | **his** | **deed** | **of** | **heroism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 快速 | 康复 | 切 | 哪个 | 他 | 已收到 | 在 | 他的 | 契据 | 的 | 英雄主义 | . |

离他英勇行为中受的、正在迅速愈合的伤口不远。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

| **It** | **might** | **have** | **been** | **two** | **or** | **three** | **years** | **old** | **,** | **the** | **doctor** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 老的 | , | 这 | 医生 | 说 | . |

医生说，它可能已经有两三年历史了。

[hiː; hi] [siːmd] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **seemed** | **keenly** | **interested** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 敏锐地 | 感兴趣的 | 在 | 它 | . |

他似乎对此很感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **As** | **a** | **consequence** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | , |

因此，

[dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz]

| **Detective** | **Ferrett** | **and** | **a** | **young** | **doctor** | **from** | **the** | **hospital** | **called** | **at** | **the** | **homes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 雪貂 | 和 | 一个 | 年轻的 | 医生 | 从 | 这 | 医院 | 称为 | 在 | 这 | 房屋 |

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [skaʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [blaɪðz] [dɪ'miːnər]

| **of** | **several** | **of** | **the** | **older** | **scouts** | **and** | **questioned** | **them** | **about** | **Blythe's** | **demeanor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 的 | 这 | 老 | 侦察兵 | 和 | 被质问 | 他们 | 关于 | 布莱斯的 | 风度 |

[æt; ət][kæmp] .

| **at** | **camp** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 营 | . |

费雷特警探和医院的一位年轻医生拜访了几位年纪较大的童子军的家，询问他们布莱斯在营地里的行为举止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

| **The** | **boys** | **had** | **tried** | **to** | **tell** | **the** | **detective** | **of** | **their** | **companion's** | **peculiarities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 尝试 | 到 | 告诉 | 这 | 侦探 | 的 | 他们的 | 同伴的 | 特殊性 |

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| **but** | **he** | **had** | **not** | **condescended** | **to** | **listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 居高临下的 | 到 | 听 | . |

男孩们曾试图告诉侦探他们同伴的怪癖，但他却不屑一顾地听他们讲述。

[hiː; hi] ['lisnd] [naʊ] .

| He | listened | now | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 现在 | . |

他现在听进去了。

[ænd; ənd] the173

| And | the173 |
|---|---|
| 和 | the173 |

还有173

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

| outcome | of | all | this | business | was | another | article | in | the | Bridgeboro | Record | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 全部 | 这 | 商业 | 曾是 | 其他 | 文章 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 | 记录 | : |

这一切最终促成了《布里奇伯勒记录报》上的另一篇文章:

['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [kɔːzd] [baɪ] [krækt] [skʌl] ?

| CRIMINAL | TENDENCIES | CAUSED | BY | CRACKED | SKULL | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 倾向 | 导致 | 经过 | 裂纹 | 颅骨 | ? |

颅骨骨裂会导致犯罪倾向吗?

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] ['dærəl] ,

| A | delicate | operation | was | performed | yesterday | on | the | skull | of | Darrell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精美的 | 手术 | 曾是 | 执行 | 昨天 | 在 | 这 | 颅骨 | 的 | 达雷尔 | , |

昨天对达雷尔的头骨进行了一项精细的手术。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fjuːdʒətɪv] [huː] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| the | Canadian | fugitive | who | is | recovering | from | injuries | in | the | Bridgeboro | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 逃犯 | WHO | 是 | 恢复中 | 从 | 受伤 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 | 医院 | . |

这名加拿大逃犯正在布里奇伯勒医院接受伤后治疗。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]

| The | shaving | of | the | hair | from | his | head | for | the | purpose | of | dressing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剃须 | 的 | 这 | 头发 | 从 | 他的 | 头 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 敷料 | 一个 |

[slaɪt] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ]

| slight | wound | received | on | the | day | of | his | capture | was | the | means | of | revealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 伤口 | 已收到 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 捕获 | 曾是 | 这 | 方法 | 的 | 揭示 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] ,

| a | small | damage | to | the | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 损害 | 到 | 这 | 颅骨 | , |

为了包扎他在被捕当天受的轻伤，他剃光了头发，结果却暴露出他头骨上的一处小损伤。

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['æksɪdənt] .

| evidently | caused | by | a | previous | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 导致 | 经过 | 一个 | 以前的 | 事故 | . |

显然是由之前的事故造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krʌʃt] ['eriə] [ʌv; əv] [boʊn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [diːp] [ɪ'nʌf]

| It | was | found | that | the | crushed | area | of | bone | caused | a | depression | deep | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 碎 | 区域 | 的 | 骨 | 导致 | 一个 | 沮丧 | 深的 | 足够的 |

[tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

| to | press | upon | the | brain | which | might | account | for | his | mental | state | which | is | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 按 | 之上 | 这 | 脑 | 哪个 | 可能 | 帐户 | 为了 | 他的 | 精神的 | 状态 | 哪个 | 是 | 说 |

[tuː; tə] [biː; bi] [æb'nɔːrm(ə)l] .

| to | be | abnormal | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 异常 | . |

研究发现，骨骼被压碎的部位造成了足够深的凹陷，压迫到了大脑，这或许可以解释他精神状态异常的原因。

['dærəl] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə]

| Darrell | has | been | subject | to | occasional | fits | of | depression | and | is | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达雷尔 | 有 | 到过 | 主题 | 到 | 偶然 | 适合 | 的 | 沮丧 | 和 | 是 | 说 | 到 |

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] .

| have | become | easily | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 容易地 | 兴奋的 | . |

达雷尔偶尔会患上抑郁症，而且据说很容易激动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

| The | present | indications | are | that | the | operation | was | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 症状 | 是 | 那 | 这 | 手术 | 曾是 | 成功的 | . |

目前的迹象表明，手术很成功。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tɔːks] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns]

| The | patient | is | resting | easily | and | talks | more | rationally | than | at | any | time | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 是 | 休息 | 容易地 | 和 | 会谈 | 更多的 | 理性地 | 比 | 在 | 任何 | 时间 | 自从 |

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] . -

| his | capture | . | 174 |
|---|---|---|---|
| 他的 | 捕获 | . | - |

病人目前休息良好，说话也比被捕以来任何时候都更加理性。174

[ə; eɪ] [pə'liːs] [gɑːrd] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | police | guard | is | being | kept | at | his | bedside | and | it | is | the | intention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 警卫 | 是 | 存在 | 保留 | 在 | 他的 | 床头 | 和 | 它 | 是 | 这 | 意图 | 的 | 这 |

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| authorities | to | question | him | when | he | is | able | to | submit | to | such | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 到 | 问题 | 他 | 什么时候 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 提交 | 到 | 这样的 | 考试 | . |

一名警察守在他的床边，当局打算在他能够接受讯问时对他进行讯问。

['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] ,

| County | Detective | Ferrett | , |
|---|---|---|---|
| 县 | 侦探 | 雪貂 | , |

县警探费雷特

[huːz] [skɪl] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dærəl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ]

| whose | skill | is | responsible | for | the | capture | of | Darrell | where | he | was | in | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 技能 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 达雷尔 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 在 | 隐藏 |

[æt; ət][kæmp] ['merɪt] ,

| at | Camp | Merritt | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 梅里特 | , |

正是他的高超技能才使得达雷尔在梅里特营地被抓获，当时他正藏身于此。

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ]

| thinks | that | the | damage | to | his | skull | may | very | likely | have | been | caused | by | a | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 那 | 这 | 损害 | 到 | 他的 | 颅骨 | 可能 | 非常 | 可能 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 一个 | 吹 |

[rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| received | in | an | altercation | at | the | time | he | killed | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 在 | 一个 | 争吵 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 被杀 | 他的 | 受害者 | . |

他认为，他头骨上的损伤很可能是他在杀害受害者时，在争执中受到的打击造成的。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['helpləs] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

| And | so | a | few | days | elapsed | , | and | the | poor | helpless | victim | was | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 很少 | 天 | 过去 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 无助 | 受害者 | 曾是 | 包围 |

[baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪ'nʌf] ,

| by | officials | enough | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 官员 | 足够的 | , |

就这样，几天过去了，可怜无助的受害者被官员们团团围住。

[bəuθ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [kə'neɪdiən] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| both | local | and | Canadian | , | to | capture | the | whole | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 当地的 | 和 | 加拿大 | , | 到 | 捕获 | 这 | 所有的 | 医院 | . |

既包括本地的，也包括加拿大的，目的是捕捉整个医院的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] [swɔðd] [ænd; ənd]['bændɪdʒd] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

| But | the | victim | , | pale | and | swathed | and | bandaged | , | had | the | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 受害者 | , | 苍白 | 和 | 裹挟着 | 和 | 包扎 | , | 有 | 这 | 优势 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但是，受害者脸色苍白，全身裹得严严实实，却比他们占了上风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [weɪt] .

| and | they | could | only | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 等待 | . |

他们只能等待。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

| Old | Mother | Nature | cannot | be | hurried | by | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 自然 | 不能 | 是 | 慌忙 | 经过 | 这 | 法律 | . |

法律无法催促古老的自然母亲。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [blaiθ] [slept] .

| Much | of | the | time | Blythe | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 时间 | 布莱斯 | 睡着了 | . |

布莱斯大部分时间都在睡觉。

[ðen] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [rɔi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] .

| Then | , | one | fine | day | , | he | asked | for | Roy | and | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 美好的 | 天 | , | 他 | 问 | 为了 | 罗伊 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | . |

后来有一天，他要了罗伊和皮威。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

| They | asked | him | what | he | wanted | of | Roy | and | Pee | - | wee | and | he | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 通缉 | 的 | 罗伊 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 他 | 说 | 他 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['dʒɑːli] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . . -

| wanted | to | hear | them | jolly | each | other | . | . | . | . | 175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 听到 | 他们 | 快乐的 | 每个 | 其他 | . | . | . | . | - |

他们问他想从罗伊和皮威那里得到什么，他说他想听他们互相逗乐.....175

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

| CHAPTER | XXX |
|---|---|
| 章 | XXX |

第三十章

[ðə; ði] ['vɪzɪt]

| THE | VISIT |
|---|---|
| 这 | 访问 |

访问

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [heɪ] ? ” [læft] [rɔi] .

| “ | I | guess | we | ought | to | have | a | rehearsal | , | hey | ? | ” | laughed | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 排演 | , | 嘿 | ? | ” | 笑了 | 罗伊 | . |

“我想我们应该排练一下，对吧？”罗伊笑着说。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;

| “ | We | don't | need | any | rehearsal | , | ” | said | Pee | - | wee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 需要 | 任何 | 排演 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; |

“我们不需要任何彩排，”皮威说；

“ [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][juː; jʊ][dʒʌst][stɑːrt] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [bæk] .

| “ | when | we | get | there | you | just | start | jollying | me | and | I'll | answer | you | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 你 | 只是 | 开始 | 欢乐 | 我 | 和 | 患病的 | 回答 | 你 | 后退 | . |

“到了那里，你就逗我开心，我就会回应你。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

| I | don't | care | what | you | say | , | you | can | say | anything | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 说 | , | 你 | 能 | 说 | 任何事物 | 你 | 想 | . |

我不在乎你说什么，你想说什么就说什么。

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [heɪ] ?

| I'll | say | a | lot | of | things | about | the | Silver | Foxes | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 关于 | 这 | 银 | 狐狸 | , | 嘿 | ? |

我会说很多关于银狐队的事情，好吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɑːk] [ðə; ði][ 'rævənz ] ; [nɑːk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [aɪ][dəunt] [ker] .

| And | you | knock | the | Ravens | ; | knock | them | good | and | hard | , | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 敲 | 这 | 渡鸦 | ; | 敲 | 他们 | 好的 | 和 | 难的 | , | 我 | 不 | 关心 | . |

你们可以尽情抨击乌鸦队；狠狠地抨击他们，我不在乎。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] . ”

| Call | me | a | raving | Raven | because | that | always | made | him | laugh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 我 | 一个 | 狂言 | 乌鸦 | 因为 | 那 | 总是 | 制成 | 他 | 笑 | . | ” |

“叫我疯乌鸦吧，因为这总能逗他笑。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [rɔi] [sed] , “ [hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] . ”

| “ | Don't | worry | , | ” | Roy | said | , | “ | he | only | has | to | look | at | you | to | laugh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | , | ” | 罗伊 | 说 | , | “ | 他 | 仅有的 | 有 | 到 | 看 | 在 | 你 | 到 | 笑 | . | ” |

“别担心，”罗伊说，“他只要看你一眼就会笑。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ɔːl][maɪ] [stʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

| “ | Shall | I | wear | all | my | stuff | so | you | can | make | fun | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我 | 穿 | 全部 | 我的 | 东西 | 所以 | 你 | 能 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我 | ? |

“要不要我把所有东西都穿上，好让你嘲笑我？”

” [piː] - [wiː] [æskt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“皮威问道。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [rɔi] , “ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”

| “ | Have | a | heart | , | ” | said | Roy | , | “ | you | don't | want | to | kill | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 心 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | “ | 你 | 不 | 想 | 到 | 杀 | 他 | . | ” |

“发发慈悲吧，”罗伊说，“你不想杀了他。”

“ [lets] [æsk] ['wɔrd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] – [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk]

| “ | Let's | ask | Warde | to | go | too | , | ” | said | Pee | - | wee | , | “ | because | he | – | I | kind | of | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 问 | 沃德 | 到 | 去 | 也 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | “ | 因为 | 他 | – | 我 | 种类 | 的 | 思考 |

[hiː; hi] ['dʌznt] believe176

| he | doesn't | believe176 |
|---|---|---|
| 他 | 不 | believe176 |

“咱们也让沃德去吧，”皮威说，“因为他——我觉得他不太相信176

[blaiθ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| Blythe | is | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|
| 布莱斯 | 是 | 一个 | 刑事 | . |

布莱斯是个罪犯。

['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] – [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

| Maybe | the | others | think | so | , | but | he | doesn't | – | that's | what | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 其他的 | 思考 | 所以 | , | 但 | 他 | 不 | – | 那就是 | 什么 | 我 | 思考 | . |

也许其他人这么想，但他不这么认为——我是这么认为的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [soʊ] .

| And | you | don't | because | you | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 因为 | 你 | 说 | 所以 | . |

你之所以没事，是因为你这么说了。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , " [duː][juː; jʊ] ? "

| " | Then | he | added | anxiously | , | " | Do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 额外 | 焦虑地 | , | " | 做 | 你 | ? | " |

然后他焦急地补充道："是吗？"

" [aɪ] – [aɪ] [ges] [nɑːt] , [kɪd] , " [rɔi] ['ænsər] ['daʊtfəli] .

| " | I | – | I | guess | not | , | Kid | , | " | Roy | answered | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | – | 我 | 猜测 | 不是 | , | 孩子 | , | " | 罗伊 | 回答 | 怀疑地 | . |

"我……我想不是吧，孩子。"罗伊疑惑地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| He | was | almost | ashamed | to | say | this | , | seeing | the | sturdy | little | champion | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 羞愧 | 到 | 说 | 这 | , | 看到 | 这 | 结实的 | 小的 | 冠军 | 在 | 他的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

看到身边这位结实的小冠军，他几乎不好意思说出口。

" [wiːl] [get] ['wɔrd] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] ['wɔrd] , [ænd; ənd] -

| " | We'll | get | Warde | , | " | Pee | - | wee | said | , | " | because | he | likes | Warde | , | and | Warde's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 沃德 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | " | 因为 | 他 | 点赞 | 沃德 | , | 和 | - |

['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː] ,

| pretty | good | at | jollying | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 好的 | 在 | 欢乐 | 我 | , |

"我们会去找沃德，"皮威说，"因为他喜欢沃德，而且沃德很会逗我开心。"

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [blaiθ] , [heɪ] ?

| And | that'll | be | good | because | we're | the | three | that | stick | up | for | Blythe | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那将 | 是 | 好的 | 因为 | 是 | 这 | 三 | 那 | 戳 | 向上 | 为了 | 布莱斯 | , | 嘿 | ? |

那可就太好了，因为我们三个都会支持布莱斯，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['ænsər]

| And | if | any | of | those | men | say | anything | there'll | be | three | of | us | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 的 | 那些 | 男人 | 说 | 任何事物 | 将会 | 是 | 三 | 的 | 我们 | 到 | 回答 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

如果那些人中有人敢说三道四，我们三个人会替他们回击。"

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [steɪ] [lɔːŋ] , [kɪd] , " [rɔi] [sed] .

| " | They | won't | let | us | stay | long | , | Kid | , | " | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 让 | 我们 | 停留 | 长的 | , | 孩子 | , | " | 罗伊 | 说 | . |

"他们不会让我们久留的，孩子，"罗伊说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , ['eniweɪ] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] ;

| " | I | don't | care | , | anyway | we'll | see | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | , | 反正 | 出色地 | 看 | 他 | ; |

"我不在乎，反正我们都会见到他；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

| and | I'm | going | to | tell | him | that | the | three | of | us | know | he's | innocent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 这 | 三 | 的 | 我们 | 知道 | 他是 | 清白的 | . | " |

我要告诉他，我们三个都知道他是无辜的。

" [noʊ] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [kɪd] , " [sed] [rɔi] [mɔːr] ['θɔːtfəli] .

| " | No | , | don't | tell | him | that | , | Kid | , | " | said | Roy | more | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 告诉 | 他 | 那 | , | 孩子 | , | " | 说 | 罗伊 | 更多的 | 深思熟虑 | . |

"不，别告诉他，孩子，"罗伊若有所思地说。

“ [lets] [nɑːt] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
**“ Let's not speak about that .**
“ 我们来吧 不是 说话 关于 那 .

我们还是别谈这个了。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] – ”
**If he's innocent – ”**
如果 他是 清白的 – ”

如果他无罪——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] ?
**“ What do you mean , if ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 如果 ?

“你的意思是，如果？”

” [piː] - [wiː] [æskt] .
**” Pee - wee asked .**
” 撒尿 - 哇 问 .

“皮威问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kɪd] , ” [sed] [rɔi] [ˈfræŋkli] .
**“ I mean it looks bad for him , Kid , ” said Roy frankly .**
“ 我 意思是 它 看起来 坏的 为了 他 , 孩子 , ” 说 罗伊 坦率地说 .

“我的意思是，这看起来对他很不利，孩子，”罗伊坦率地说。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [raɪt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd] .
**“ If his brain wasn't just right , then it wasn't so bad .**
“ 如果 他的 脑 不是 只是 正确的 , 然后 它 不是 所以 坏的 .

“如果他的大脑发育不正常，那倒也不算太糟。”

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] on177
**He's the one that did it , you saw the pictures , Kid , and the label on177**
他是 这 一 那 做过 它 , 你 锯 这 图片 , 孩子 , 和 这 标签 on177

是他干的，你看到照片了，孩子，还有177上的标签。

[hɪz; ɪz][koʊt] .
**his coat .**
他的 外套 .

他的外套。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd] .
**But if he didn't know all about what he was doing then it wasn't so bad .**
但 如果 他 没有 知道 全部 关于 什么 他 曾是 正在做 然后 它 不是 所以 坏的 .

但如果他对自己所做的事情并不完全了解，那情况就没那么糟糕了。

[ðə; ði] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [best] , [kɪd] .
**The grown people know best , Kid .**
这 生长 人们 知道 最好的 , 孩子 .

孩子，大人最清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**But that isn't saying we can't be friends with him . ”**
但 那 不是 说 我们 不能 是 朋友们 和 他 . ”

但这并不意味着我们不能和他做朋友。

“ [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?
**“ You go back on what you said ?**
“ 你 去 后退 在 什么 你 说 ?

你收回你说过的话吗?

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] ['grɪmli] .
**" Pee - wee demanded grimly .**
" 撒尿 - 哇 要求 阴沉地 .

"皮威严肃地问道。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [kɪd] , " [rɔi] ['ænsər] , ['nɛtəld] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] ; " [lets] [nɑːt] [tɔːk]
**" Oh , I don't know , Kid , " Roy answered , nettled and annoyed ; " let's not talk**
" 哦 , 我 不 知道 , 孩子 , " 罗伊 回答 , 荨麻 和 恼怒 ; " 我们来吧 不是 讲话
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**about it .**
关于 它 .

"哦，我不知道，孩子，"罗伊恼火地回答道；"我们还是别谈这个了。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .
**We're going to see him anyway .**
是 去 到 看 他 反正 .

反正我们都要去见他。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['wɔrd] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
**Come on , let's get Warde , that's a good idea .**
来 在 , 我们来吧 得到 沃德 , 那就是 一个 好的 主意 .

来吧，我们去找沃德，这是个好主意。

" [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [piː] - [wiː] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**" Without another word Pee - wee turned up the next corner toward his home .**
" 没有 其他 单词 撒尿 - 哇 转向 向上 这 下一个 角落 朝向 他的 家 .

"皮威一言不发，拐过下一个街角，朝家走去。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [kɪd] ?
**" Aren't you going , Kid ?**
" 不是 你 去 , 孩子 ?

"你不去吗，孩子？"

" [rɔi] [kɔːld] .
**" Roy called .**
" 罗伊 称为 .

罗伊打来了电话。

" [goʊ] [əˈhed] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] , " [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
**" Go ahead , " said Pee - wee , never turning , " I'll be there .**
" 去 前方 , " 说 撒尿 - 哇 , 绝不 转弯 , " 患病的 是 那里 .

"去吧，"皮威头也不回地说，"我会到的。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
**I know the way .**
我 知道 这 方式 .

我知道路。

" [rɔi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['trʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] .
**" Roy watched the sturdy little figure trudging along the side street .**
" 罗伊 观看 这 结实的 小的 数字 艰难跋涉 沿着 这 边 街道 .

罗伊看着那个结实的小身影沿着小街蹒跚而行。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**He knew that Pee - wee was both angry and disgusted ; he could tell by his**
他 知道 那 撒尿 - 哇 曾是 两个都 生气的 和 厌恶 ; 他 可以 告诉 经过 他的
[wɔːk] .
**walk .**
走 .

他知道皮威既生气又厌恶；他从皮威的走路姿势就能看出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['mæskɑ:t][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ræθ] [tu:; tə]

| But | the | Raven | mascot | was | not | too | preoccupied | with | his | mighty | wrath | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乌鸦 | 吉祥物 | 曾是 | 不是 | 也 | 心事重重 | 和 | 他的 | 强大的 | 愤怒 | 到 |

[fər'get] [tu:; tə][tɪp][hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [pæst] .

| forget | to | tip | his | scout | hat | to | a | lady | whom | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 到 | 提示 | 他的 | 侦察 | 帽子 | 到 | 一个 | 女士 | 谁 | 他 | 通过了 | . |

但是，这位乌鸦吉祥物并没有因为怒火中烧而忘记向他经过的一位女士脱帽致意。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ru:lz] .

| He | observed | all | the | scout | laws | and | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 全部 | 这 | 侦察 | 法律 | 和 | 规则 | . |

他遵守了所有童子军的规章制度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] .

| There | were | no | two | ways | about | anything | with | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 二 | 方式 | 关于 | 任何事物 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | . |

在皮威的眼里，任何事都不容置疑。

['lɔɪəlti] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['frendʃɪp] .

| Loyalty | meant | more | than | just | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 意思是 | 更多的 | 比 | 只是 | 友谊 | . |

忠诚的意义远不止于友谊。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['kɑ:nfɪdəns] , [feɪθ] . -

| It | meant | confidence | , | faith | . | 178 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 信心 | , | 信仰 | . | - |

它意味着自信和信念。178

[ðɪs] ['stɔ:ntʃnəs] ['sʌmwʌt] [dɔ:ntid] [rɔi] .

| This | staunchness | somewhat | daunted | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚定 | 有些 | 畏惧 | 罗伊 | . |

这种坚定的态度让罗伊有些畏惧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

| It | made | him | feel | not | quite | sure | of | himself | ; | a | little | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 感觉 | 不是 | 相当 | 当然 | 的 | 他自己 | ; | 一个 | 小的 | 羞愧 | . |

这让他感到有些不自信，甚至有点羞愧。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [pi:] - [wi:z] [wei] ;

| But | after | all | it | was | just | Pee | - | wee's | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 只是 | 撒尿 | - | 尿尿 | 方式 | ; |

但归根结底，这只是皮威的行事方式；

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][fækts] .

| his | faith | was | so | strong | that | he | shut | his | eyes | to | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信仰 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 到 | 事实 | . |

他的信仰如此坚定，以至于他对事实视而不见。

[rɔi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][gɑ:t] ['wɔrd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]

| Roy | went | down | to | the | river | and | got | Warde | and | together | they | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 和 | 得到 | 沃德 | 和 | 一起 | 他们 | 开始 | 为了 |

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

| the | hospital | . |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | . |

罗伊走到河边，找到了沃德，然后他们一起出发去医院。

['wɔrd] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ] .

| Warde | was | glad | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 去 | . |

沃德很高兴能去。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

| He | said | little | , | for | that | was | his | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 小的 | , | 为了 | 那 | 曾是 | 他的 | 习惯 | . |

他很少说话，这是他的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

| He | was | quiet | and | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安静的 | 和 | 周到 | . |

他性格安静，心思细腻。

“ [ðæt] [kɪd]['ɔːlmoʊst][hæz; həz][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | That | kid | almost | has | me | thinking | that | everybody's | mistaken | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 孩子 | 几乎 | 有 | 我 | 思维 | 那 | 每个人的 | 错误 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

罗伊说：“那孩子几乎让我觉得所有人都错了。”

“ [haʊ] ? ”

| “ | How | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ? | ” |

“如何？ ”

“ [oʊ] , ['hiːz] [soʊ] [ded] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

| “ | Oh | , | he's | so | dead | sure | about | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他是 | 所以 | 死的 | 当然 | 关于 | 一切 | . |

“哦，他对一切都笃定不疑。”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [blaiθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] – ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] ['kreɪzi]

| Don't | you | suppose | I | can | be | grateful | to | Blythe | even | if | he | – | even | if | he's | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 认为 | 我 | 能 | 是 | 感激的 | 到 | 布莱斯 | 甚至 | 如果 | 他 | – | 甚至 | 如果 | 他是 | 疯狂的 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

难道你认为即使布莱斯——即使他疯了——我也不应该感激他吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kreɪzi] ? ”

| “ | What | do | you | mean | , | crazy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 疯狂的 | ? | ” |

“你说什么？疯子？ ”

“ [oʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

[aɪ] [miːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

| I | mean | even | if | he | committed | a | murder | if | that's | the | way | you | want | to | put | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 甚至 | 如果 | 他 | 坚定的 | 一个 | 谋杀 | 如果 | 那就是 | 这 | 方式 | 你 | 想 | 到 | 放 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

我的意思是，即使他犯了谋杀罪，如果你非要这么说的话。

[hiː; hi][dɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

| He | did | , | didn't | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 没有 | 他 | ? | ” |

他确实这么做了，不是吗?

“ [ges] [soʊ] . ”

| “ | Guess | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 所以 | . | ” |

“大概是吧。”

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

| “ | **Probably** | **he** | **was** | **crazy** | **when** | **he** | **did** | **it** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大概 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 什么时候 | 他 | 做过 | 它 | . . . . |

“他当时可能疯了……”

['wɔznt] [hiː; hi] ? ”

| **Wasn't** | **he** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [ges] [soʊ] .

| “ | **Guess** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 所以 | . |

“大概是吧。”

” [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| **”** | **At** | **the** | **hospital** | **they** | **were** | **shown** | **into** | **the** | **public** | **ward** | **at** | **the** | **door** | **of** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 医院 | 他们 | 是 | 所示 | 进入 | 这 | 民众 | 病房 | 在 | 这 | 门 | 的 | 哪个 |

[sæt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . -

| **sat** | **a** | **policeman** | **.** | **179** |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 一个 | 警察 | . | - |

“在医院里，他们被带到公共病房，门口坐着一名警察。179

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [blaiθ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] .

| **That** | **was** | **to** | **show** | **that** | **Blythe** | **was** | **under** | **arrest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 展示 | 那 | 布莱斯 | 曾是 | 在下面 | 逮捕 | . |

那是为了表明布莱斯已被逮捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

| **He** | **was** | **likely** | **to** | **escape** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 逃脱 | ! |

他很可能会逃脱!

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] [ 'bændidʒ ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːloʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

| **He** | **lay** | **upon** | **his** | **cot** | **,** | **his** | **head** | **swathed** | **in** | **bandages** | **,** | **his** | **eyes** | **hollow** | **,** | **his** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 之上 | 他的 | 婴儿床 | , | 他的 | 头 | 裹挟着 | 在 | 绷带 | , | 他的 | 眼睛 | 空洞的 | , | 他的 | 脸 |

[waɪt] .

| **white** | **.** |
|---|---|
| 白色的 | . |

他躺在床上，头上缠着绷带，双眼凹陷，脸色苍白。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **He** | **moved** | **his** | **eyes** | **and** | **smiled** | **at** | **the** | **scouts** | **without** | **moving** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 他的 | 眼睛 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 侦察兵 | 没有 | 移动 | 他的 | 头 | . |

他转动眼珠，面带微笑地看着侦察兵，但头却没有动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [smaɪl] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ,

| **It** | **was** | **the** | **same** | **old** | **smile** | **,** | **simple** | **and** | **companionable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 老的 | 微笑 | , | 简单的 | 和 | 友善的 | , |

那还是那熟悉的笑容，简单而亲切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **as** | **if** | **he** | **were** | **of** | **their** | **own** | **age** | **and** | **one** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 的 | 他们的 | 自己的 | 年龄 | 和 | 一 | 的 | 他们 | . |

仿佛他与他们同龄，是他们中的一员。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][oʊld][kæmp] ['merɪt] .

| **All** | **in** | **a** | **rush** | **it** | **took** | **them** | **back** | **to** | **old** | **Camp** | **Merritt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 匆忙 | 它 | 采取 | 他们 | 后退 | 到 | 老的 | 营 | 梅里特 | . |

他们匆匆忙忙地回到了老梅里特营地。

“ ['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Doctor** **Cawson** **,** ” **he** **said** **,** **just** **above** **a** **whisper** **.**
“ 医生 考森 , ” 他 说 , 只是 多于 一个 耳语 .

“考森医生,”他低声说道。

“ [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:] ?
“ **Did** **he** **come** **too** **?**
“ 做过 他 来 也 ?

他也来了吗?

['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] , [eɪ] ? ”
**He'd** **like** **to** **see** **me** **now** **,** **eh** **?** **”**
他会 喜欢 到 看 我 现在 , 嗯 ? ”

他现在想见我，是吗?

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] , [bɔ:s] , ” [sed] ['wɔrd] ; “ [bʌt; bət] [pi:] - [wi:z] ['kʌmɪŋ] .
“ **No** **,** **he** **didn't** **come** **,** **boss** **,** ” **said** **Warde** **;** “ **but** **Pee** **-** **wee's** **coming** **.**
“ 不 , 他 没有 来 , 老板 , ” 说 沃德 ; “ 但 撒尿 - 尿尿 未来 .

“不，他没来，老板，”沃德说；“但是皮威要来了。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
**I** **guess** **he** **stopped** **to** **do** **a** **good** **turn** **.**
我 猜测 他 停止 到 做 一个 好的 转动 .

我想他是停下来做好事了。

['betər] ? ”
**Better** **?** **”**
更好的 ? ”

更好的? ”

“ [wi:k] [jet] , ” [ðer; ðər] [frend] [sed] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [aʊt] ,
“ **Weak** **yet** **,** ” **their** **friend** **said** **,** **reaching** **a** **white** **hand** **out** **,**
“ 虚弱的 然而 , ” 他们的 朋友 说 , 到达 一个 白色的 手 出去 ,

“还很虚弱,”他们的朋友说着，伸出一只白皙的手。

[wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] ['dʒentli] .
**which** **each** **of** **the** **boys** **shook** **gently** **.**
哪个 每个 的 这 男孩们 摇晃 轻轻地 .

男孩们轻轻地摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [fʊt] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **Your** **foot** **all** **right** **?**
“ 你的 脚 全部 正确的 ?

你的脚没事吧?

” [hi:; hi] [æskt] [rɔi] .
**”** **he** **asked** **Roy** **.**
” 他 问 罗伊 .

“他问罗伊。”

“ [ʃʊr] , ['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] [rʌn] [jet] , ” [rɔi] [sed] .
“ **Sure** **,** **only** **I** **can't** **run** **yet** **,** ” **Roy** **said** **.**
“ 当然 , 仅有的 我 不能 跑步 然而 , ” 罗伊 说 .

“当然，只是我现在还跑不了，”罗伊说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .
“ **I** **should** **worry** **.**
“ 我 应该 担心 .

“我应该担心吗? ”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
**I've** **got** **to** **thank** **you** **,** **that's** **one** **sure** **thing** **.**
我已经 得到 到 感谢 你 , 那就是 一 当然 事物 .

我必须感谢你，这一点毋庸置疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] ; [ðə; ði] [skaʊts] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

| " | There | was | an | awkward | pause | ; | the | scouts | did | not | know | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 尴尬的 | 暂停 | ; | 这 | 侦察兵 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

一阵尴尬的沉默；侦察兵们不知道该说什么。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [frend] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| They | wondered | if | their | friend | knew | of | the | dreadful | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 如果 | 他们的 | 朋友 | 知道 | 的 | 这 | 可怕 | 指控 | . |

他们想知道他们的朋友是否知道这起可怕的指控。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [sed] [ɔ:r][dɪd] [wʊd] be180

| They | felt | that | whatever | they | said | or | did | would | be180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 任何 | 他们 | 说 | 或者 | 做过 | 会 | be180 |

他们觉得无论他们说什么或做什么，都会产生180度的影响。

[rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] ['spɑ:tləs] , ['saɪlənt] [pleɪs] ,

| wrong | in | that | spotless | , | silent | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 在 | 那 | 一尘不染 | , | 沉默的 | 地方 | , |

在这个洁净寂静的地方，犯了错。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ru:lz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

| which | was | subject | to | rules | and | customs | that | they | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 主题 | 到 | 规则 | 和 | 海关 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

当时的规则和习俗是他们所不了解的。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .

| Finally | , | with | furtive | glances | at | the | nurses | , | they | ventured | to | sit | upon | the | edge | of | the | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 和 | 鬼鬼祟祟 | 眼神 | 在 | 这 | 护士 | , | 他们 | 冒险 | 到 | 坐 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 婴儿床 | . |

最后，他们偷偷地瞥了一眼护士，然后冒险坐在了床边。

[ðen] [ðeɪ] [felt] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] .

| Then | they | felt | easier | and | more | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 毛毡 | 更轻松 | 和 | 更多的 | 在 | 家 | . |

然后他们感觉更轻松自在，更有家的感觉了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ 'bændidʒ ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

| Despite | his | weakness | and | pallor | and | the | appalling | look | which | his | bandages | gave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 弱点 | 和 | 苍白 | 和 | 这 | 令人震惊 | 看 | 哪个 | 他的 | 绷带 | 给予 | 他 | , |

尽管他虚弱苍白，绷带让他看起来十分难看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

| there | was | something | pleasant | and | wholesome | in | the | victim's | look | which | the | scouts | had | not | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 令人愉快的 | 和 | 健康 | 在 | 这 | 受害者的 | 看 | 哪个 | 这 | 侦察兵 | 有 | 不是 | 已见 | 前 | . |

受害者的眼神中有一种令人愉悦和纯真的气质，这是侦察兵们以前从未见过的。

['strɪkən] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [pɪ'kju:liər] .

| Stricken | and | helpless | though | he | was | , | he | did | not | seem | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 和 | 无助 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 奇特 | . |

虽然他身受重伤，无助至极，但他看起来并不古怪。

" [aɪ][hɜ:rt][maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ;

| " | I | hurt | my | foot | when | I | was | a | kid | , | " | he | said | in | a | weak | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伤害 | 我的 | 脚 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 虚弱的 | 嗓音 | ; |

"我小时候脚受过伤，"他虚弱地说；

“ [aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪð] .
**“ I stepped on a scythe .**
“ 我 步 在 一个 镰 .

我踩到了一把镰刀。

[aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] . ”
**I couldn't walk for two months . ”**
我 不能 走 为了 二 几个月 . ”

我两个月都走不了路。

“ [jʊr; jər] [left] [fʊt] ?
**“ Your left foot ?**
“ 你的 左边 脚 ?

“你的左脚？”

” [rɔi] [æskt] .
**” Roy asked .**
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

“ [maɪ] [left] [hiːl] , [ðə; ði] [skɑːrz] [ðer; ðər] [naʊ] . ”
**“ My left heel , the scar's there now . ”**
“ 我的 左边 脚跟 , 这 疤痕 那里 现在 . ”

“我的左脚后跟，现在那里还有疤。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɔi] [sed] .
**“ I know , ” Roy said .**
“ 我 知道 , ” 罗伊 说 .

“我知道，”罗伊说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [kwɪr] [frend] [hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
**This was the first time that their queer friend had ever spoken of his early**
这 曾是 这 第一的 时间 那 他们的 酷儿 朋友 有 曾经 说 的 他的 早期的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

这是他们的同性恋朋友第一次谈起他的早年生活。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðæt] ['plez(ə)nt] , [kəm'pænjənəbl] [smaɪl] .
**He smiled again , that pleasant , companionable smile .**
他 微笑 再次 , 那 令人愉快的 , 友善的 微笑 .

他又笑了，那笑容和蔼可亲。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**“ How did you know ?**
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] – [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔi] [sed] .
**“ I – tell us about it , ” Roy said .**
“ 我 – 告诉 我们 关于 它 , ” 罗伊 说 .

“我——给我们讲讲吧，”罗伊说道。

“ [aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] .
**“ I stepped on a scythe in the hayfield .**
“ 我 步 在 一个 镰 在 这 干草地 .

“我踩到了干草地上的一把镰刀。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld]['dɑːktər] . ”

| I | thought | I | told | Doctor | Cawson | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 讲述 | 医生 | 考森 | . | ” |

我以为我已经告诉过考森医生了。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɔrd] , ['dʒentli] . -

| “ | No | , | you | never | told | him | , | ” | said | Warde | , | gently | . | 181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你 | 绝不 | 讲述 | 他 | , | ” | 说 | 沃德 | , | 轻轻地 | . | - |

“不，你从来没告诉过他，”沃德轻声说道。[181]

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [ðer; ðər] [frend] [sed] .

| “ | That's | funny | , | ” | their | friend | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 有趣的 | , | ” | 他们的 | 朋友 | 说 | . |

“真有意思，”他们的朋友说。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| There | followed | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 暂停 | . |

随后是一阵沉默。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

| The | victim | lay | quite | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 躺 | 相当 | 仍然 | . |

受害者一动不动地躺着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːr][nɑːt] .

| The | boys | did | not | know | whether | they | should | go | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他们 | 应该 | 去 | 或者 | 不是 | . |

男孩们不知道该不该去。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [blaiθ] [sed] .

| “ | I | know | how | you | found | it | out | , | ” | Blythe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 如何 | 你 | 成立 | 它 | 出去 | , | ” | 布莱斯 | 说 | . |

“我知道你是怎么发现的，”布莱斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | It | was | when | I | went | up | on | the | windmill | , | wasn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 风车 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“就是我爬上风车的那次，对吧？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | Yes | , | it | was | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 曾是 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“是的，的确如此，”罗伊说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] .

| “ | You | were | in | your | bare | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 在 | 你的 | 裸 | 脚 | . |

你当时光着脚。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

| ” | There | was | another | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 其他 | 暂停 | . |

“又是一阵沉默。”

[blaiθ] [siːmd] [ 'mediteitiŋ ] .

| Blythe | seemed | meditating | . |
|---|---|---|---|
| 布莱斯 | 似乎 | 冥想 | . |

布莱斯似乎在冥想。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| The | boys | were | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 不舒服 | . |

男孩们感到很不自在。

['nɜːrsɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**Nurses came and went .**
护士 来了 和 去 .

护士们来来往往。

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
**One took the victim's temperature .**
一 采取 这 受害者的 温度 .

其中一人测量了受害者的体温。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
**He watched her as she went away .**
他 观看 她 作为 她 去 离开 .

他目送她离开。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] . -
**Finally he spoke . 182**
最后 他 辐 . -

最后他开口说话了。182

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[hɑːrk] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] !
**HARK , THE CONQUERING HERO COMES !**
听着 , 这 征服 英雄 来 !

听啊，凯旋的英雄来了！

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
**He spoke as if it were the most commonplace matter that he was telling**
他 辐 作为 如果 它 是 这 最多 平凡 事情 那 他 曾是 讲述
,
**,**
,

他说话的口气就像在说一件再普通不过的事情。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I told them that my brother tried to kill me and they don't believe it .**
“ 我 讲述 他们 那 我的 兄弟 尝试 到 杀 我 和 他们 不 相信 它 .

“我告诉他们我哥哥想杀我，但他们不相信。”

” [rɔi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔrd] , [dʌm'faʊndɪd] .
**” Roy looked at Warde , dumbfounded .**
” 罗伊 看起来 在 沃德 , 目瞪口呆 .

罗伊目瞪口呆地看着沃德。

“ [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , ” [blaiθ] [sed] , ['wiːkli] .
**“ They don't believe anything , ” Blythe said , weakly .**
“ 他们 不 相信 任何事物 , ” 布莱斯 说 , 弱 .

“他们什么都不相信，”布莱斯虚弱地说。

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ We believe you ; tell us about it ?**
“ 我们 相信 你 ; 告诉 我们 关于 它 ?

“我们相信你；请告诉我们事情经过？”

” ['wɔrd] [sed] .
**” Warde said .**
” 沃德 说 .

沃德说道。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kɪl] ['sʌmwʌn] ? ”
**“ Did your brother kill someone ? ”**
” 做过 你的 兄弟 杀 某人 ? ”

你哥哥杀人了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**“ No , but he tried to kill me .**
” 不 , 但 他 尝试 到 杀 我 .

“不，但他试图杀了我。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
**Didn't I tell you ? ”**
没有 我 告诉 你 ? ”

我不是跟你说过吗?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌjuː 'es] , ” ['wɔrd] [sed] , ['dʒentli] .
**“ No , you never told us , ” Warde said , gently .**
” 不 , 你 绝不 讲述 我们 , ” 沃德 说 , 轻轻地 .

“不，你从来没告诉过我们，”沃德温和地说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
**“ Tell us now . ”**
” 告诉 我们 现在 . ”

“现在就告诉我们。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [kæmp] ['merɪt] . ”
**“ It was at Camp Merritt . ”**
” 它 曾是 在 营 梅里特 . ”

“那是在梅里特营地。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
**“ What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wen] ?
**When ?**
什么时候 ?

什么时候?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
# 第7/8页

〞 [blaiθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['saɪlənt] .

| 〞 | Blythe | closed | his | eyes | and | lay | for | a | few | moments | , | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 布莱斯 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 躺 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 沉默的 | . |

布莱斯闭上眼睛，静静地躺了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] .

| It | seemed | as | if | he | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 睡着了 | . |

他看起来像是睡着了。

The183

**The183**

The183

第183号

[bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .

| boys | looked | at | each | other | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 困惑 | . |

男孩们面面相觑，一脸困惑。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| The | invalid | opened | his | eyes | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无效的 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 微笑 | . |

病人睁开眼睛，笑了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] ?

| “ | Did | you | pick | up | all | the | sticks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 做过 | 你 | 挑选 | 向上 | 全部 | 这 | 棍子 | ? |

你把所有的树枝都捡起来了吗?

〞 [hiː; hi] [æskt] .

| 〞 | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [jes] , [wiː; wi] [dɪd] , 〞 ['wɔrd] [sed] .

| “ | Yes | , | we | did | , | 〞 | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 是的 | , | 我们 | 做过 | , | 〞 | 沃德 | 说 | . |

“是的，我们做到了，”沃德说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] . 〞

| “ | Tell | us | about | your | brother | ; | we're | all | friends | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 告诉 | 我们 | 关于 | 你的 | 兄弟 | ; | 是 | 全部 | 朋友们 | . | 〞 |

“跟我们说说你哥哥的事吧，我们都是朋友。”

“ [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , 〞 [blaiθ] [sed] ['feɪntli] .

| “ | Friends | and | comrades | , | 〞 | Blythe | said | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 朋友们 | 和 | 同志们 | , | 〞 | 布莱斯 | 说 | 淡淡的 | . |

“朋友们，同志们，”布莱斯虚弱地说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [rɔi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| “ | That's | it | , | you | said | it | , | 〞 | Roy | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那就是 | 它 | , | 你 | 说 | 它 | , | 〞 | 罗伊 | 保证 | 他 | . |

“就是这样，你说对了，”罗伊向他保证道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , ” [blaiθ] [sed] .

| “ | He | tried | to | kill | me | , | ” | Blythe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 到 | 杀 | 我 | , | ” | 布莱斯 | 说 | . |

“他想杀了我，”布莱斯说。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] – - ?

| “ | Why | did | he | try | to | do | that | – | Blythey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | – | - | ? |

“布莱西，他为什么要那样做？”

” [rɔi] [æskt] .

| ” | Roy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 问 | . |

罗伊问道。

“ [wɪə(r)] [jʊr; jər] [frendz] ; [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | We're | your | friends | ; | tell | us | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你的 | 朋友们 | ; | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | . |

“我们是你的朋友；请把事情的来龙去脉都告诉我们。”

[juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ? ”

| You | remember | better | than | you | used | to | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 更好的 | 比 | 你 | 用过的 | 到 | ? | ” |

你比以前记得更清楚了吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [sed] [ˈsɪmpli] .

| “ | I | thought | I | told | you | , | ” | the | invalid | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 讲述 | 你 | , | ” | 这 | 无效的 | 说 | 简单地 | . |

“我以为我告诉过你了，”病人简单地说。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkænədə] [nekst] [wiːk] .

| “ | They're | going | to | take | me | to | Canada | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 去 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 加拿大 | 下一个 | 星期 | . |

“他们下周要带我去加拿大。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

| I've | got | to | be | tried | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 是 | 尝试 | 为了 | 某物 | . |

我肯定要因为某件事受审。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈoʊnli] [driːmd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

| They | think | I | only | dreamed | that | my | brother | tried | to | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 我 | 仅有的 | 梦见 | 那 | 我的 | 兄弟 | 尝试 | 到 | 杀 | 我 | . |

他们认为我只是做了个梦，梦见哥哥要杀我。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| I | would | rather | stay | here | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 停留 | 这里 | 和 | 你 | . |

我宁愿留在这里陪你。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ?

| Can't | you | tell | them | , | so | I | can | stay | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 告诉 | 他们 | , | 所以 | 我 | 能 | 停留 | 这里 | ? |

你能告诉他们吗？这样我就可以留在这里了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] .

| I | want | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 停留 | . |

我想留下。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] – [ˈtelɪŋ] [jɑːnz] .

| We | were | all | like | a | kind | of | a | family | – | telling | yarns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 家庭 | – | 讲述 | 纱线 | . |

我们就像一家人一样，喜欢讲故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
**You** **know** **me** **.**
你 知道 我 .

你了解我。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [hɪr] .
**They** **have** **a** **conspiracy** **here** **.**
他们 有 一个 阴谋 这里 .

他们之间肯定有阴谋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
**You** **know** **all** **about** **me** **,** **you** **tell** **them** **.**
你 知道 全部 关于 我 , 你 告诉 他们 .

你了解我的一切，你会告诉他们。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] – [ðə; ði] – [ˈlɑːkɪt] , [ðeɪ] [wɪl] .
**If** **you** **ask** **them** **to** **give** **me** **back** **the** **–** **the** **–** **locket** **,** **they** **will** **.**
如果 你 问 他们 到 给 我 后退 这 – 这 – 吊坠 , 他们 将要 .

如果你让他们把那枚小盒坠还给我，他们会的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ? ”
**It** **has** **her** **picture** **?** **”**
它 有 她 图片 ? ”

上面有她的照片吗?

“ [huːz] [ˈpɪktʃər] – - ? ”
**“** **Whose** **picture** **–** **Blythey** **?** **”**
“ 谁 图片 – - ? ”

“这是谁的照片——布莱西？”

“ [maɪ] [ˈmʌðɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**“** **My** **mother's** **,** **you** **know** **.**
“ 我的 母亲的 , 你 知道 .

“我母亲的，你知道的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] I184
**You** **know** **how** **I184**
你 知道 如何 I184

你知道I184

[went] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
**went** **up** **and** **got** **it** **.**
去 向上 和 得到 它 .

上去把它拿了下来。

[jʊə(r)] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪm] [jɔːrz] – ”
**You're** **my** **friends** **and** **I'm** **yours** **–** **”**
你是 我的 朋友们 和 我是 你的 – ”

你是我的朋友，我也是你们的朋友——”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɔi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] .
**“** **Yes** **,** **you** **are** **,** **”** **Roy** **said** **,** **his** **eyes** **glistening** **.**
“ 是的 , 你 是 , ” 罗伊 说 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“是的，你是，”罗伊说着，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] .
**The** **invalid** **closed** **his** **eyes** **and** **lay** **as** **if** **asleep** **.**
这 无效的 关闭 他的 眼睛 和 躺 作为 如果 睡着了 .

病人闭上眼睛，躺了下来，仿佛睡着了一样。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [dɪd][nɑːt][ˌriːˈoʊpən] .
**The** **two** **scouts** **waited** **,** **but** **the** **eyes** **did** **not** **reopen** **.**
这 二 侦察兵 等待 , 但 这 眼睛 做过 不是 重新开放 .

两名侦察兵等了一会儿，但那双眼睛始终没有睁开。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'roʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd][left][ðə; ði][wɔːrd] .

| So | they | arose | quietly | and | left | the | ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 出现 | 悄悄 | 和 | 左边 | 这 | 病房 | . |

于是他们静静地起身，离开了病房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

| They | had | been | told | they | could | not | stay | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 他们 | 可以 | 不是 | 停留 | 长的 | . |

他们被告知不能久留。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

| They | were | deeply | affected | and | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 深 | 做作的 | 和 | 困惑 | . |

他们深受触动，感到困惑不解。

[blaiθ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

| Blythe | was | different | , | but | how | different | they | could | not | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱斯 | 曾是 | 不同的 | , | 但 | 如何 | 不同的 | 他们 | 可以 | 不是 | 说 | . |

布莱斯与众不同，但他们说不出究竟有多不同。

[hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] ['dɪfrənt] .

| He | just | seemed | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 似乎 | 不同的 | . |

他看起来就是不一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd]

| He | had | spoken | with | simple | frankness | of | things | he | had | never | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 和 | 简单的 | 坦率 | 的 | 事物 | 他 | 有 | 绝不 | 提及 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他用朴实坦率的语气谈起了以前从未提及的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| He | was | changed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已更改 | . |

他变了。

[ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| This | fact | and | what | he | had | said | , | and | the | stillness | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 说 | , | 和 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 地方 | , |

这件事，还有他所说的话，以及这地方的寂静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːr] ,

| and | the | queer | odor | in | the | ward | and | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酷儿 | 气味 | 在 | 这 | 病房 | 和 | 走廊 | , |

病房和走廊里弥漫着一股奇怪的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'nɔizlisnis ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌbər] ['kʌvərd] [hɔːl] ,

| and | the | noiselessness | of | their | own | footfalls | on | the | rubber | covered | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无噪音 | 的 | 他们的 | 自己的 | 脚步声 | 在 | 这 | 橡皮 | 涵盖 | 大厅 | , |

他们的脚步声在橡胶地面的大厅里悄无声息地响着。

[ɔːd] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['oʊpən] [er]

| awed | the | two | scouts | to | such | a | degree | that | they | longed | for | the | free | open | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 这 | 二 | 侦察兵 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他们 | 渴望 | 为了 | 这 | 自由的 | 打开 | 空气 |

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

| where | they | could | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 讲话 | . |

两位童子军被眼前的景象深深震撼，他们渴望到自由的户外去交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | with | some | trepidation | that | they | encountered | at | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一些 | 忐忑不安 | 那 | 他们 | 遭遇 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

['sterweɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [gɑːrd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtektɪv] [fəˈrɛt] .

| stairway | the | police | guard | talking | with | Detective | Ferrett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼梯 | 这 | 警察 | 警卫 | 说 | 和 | 侦探 | 雪貂 | . |

他们怀着忐忑不安的心情，在楼梯口遇到了正在和费雷特警探交谈的警察。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

| “ | Well | , | how | do | you | find | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如何 | 做 | 你 | 寻找 | 他 | ? |

“那么，你如何找到他呢？”

” [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] [ɪn] [grʌf] [gʊd] ['hjuːmər] .

| ” | the | county | official | asked | in | gruff | good | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 县 | 官方的 | 问 | 在 | 粗暴 | 好的 | 幽默 | . |

“县政府官员用略带粗犷但又不失幽默的语气问道。”

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -

| He | at | least | seemed | not | at | all | awed | by | the | solemnity | of | the | place | . | 185 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 至少 | 似乎 | 不是 | 在 | 全部 | 敬畏 | 经过 | 这 | 严肃 | 的 | 这 | 地方 | . | - |

他似乎丝毫没有被此地的庄严肃穆所震慑。185

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə] ?

| “ | Does | he | have | to | go | to | Canada | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他 | 有 | 到 | 去 | 到 | 加拿大 | ? |

他必须去加拿大吗?

” [rɔi] [æskt] .

| ” | Roy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 问 | . |

罗伊问道。

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [suːn] ? ”

| “ | Does | he | have | to | go | soon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他 | 有 | 到 | 去 | 很快 | ? | ” |

“他很快就要走了吗？”

“ [jes] , [səˈriː] .

| “ | Yes | , | siree | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 西里 | . |

“是的，先生。”

[bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? ”

| Been | telling | you | about | his | brother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 讲述 | 你 | 关于 | 他的 | 兄弟 | ? | ” |

我跟你说过他哥哥的事吗?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

| “ | Is | it | true | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 真的 | ? |

“这是真的吗？”

” [rɔi] [æskt] .

| ” | Roy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 问 | . |

罗伊问道。

“ [nɑː] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

| “ | Na | - | a | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 娜 | - | 一个 | - | h | ! |

“啊！

[hiː; hi] ['iːðər] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [jet] [ɔːr] ['hiːz] ['blʌfɪŋ] .

| He | either | hasn't | come | to | his | senses | yet | or | he's | bluffing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任何一个 | 还没有 | 来 | 到 | 他的 | 感官 | 然而 | 或者 | 他是 | 虚张声势 | . |

他要么还没清醒过来，要么就是在虚张声势。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kə'bek] [tuː; tə][ə; eɪ][dəup] - [haʊs] [ɔːr] [els] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

| He's | going | back | to | Quebec | to | a | dope | - | house | or | else | to | the | gallows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 后退 | 到 | 魁北克 | 到 | 一个 | 太棒了 | - | 房子 | 或者 | 别的 | 到 | 这 | 绞刑架 | . |

他要么回魁北克继续贩毒，要么上绞刑架。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [heɪ] ?

| How'd | you | like | to | go | to | the | gallows | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么做到的 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 这 | 绞刑架 | , | 嘿 | ? |

你想不想去绞刑架上?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] .

| " | he | added | as | a | pleasantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 作为 | 一个 | 玩笑 | . |

他补充道，语气中带着一丝客套。

" [jʊə(r)] – [jʊə(r)] [ʃʊr] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] ?

| " | You're | – | you're | sure | he's | the | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | – | 你是 | 当然 | 他是 | 这 | 一 | ? |

“你……你确定他就是你要找的人吗？”

" [rɔi] [æskt] , [ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'sper] .

| " | Roy | asked | , | in | pitiful | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 问 | , | 在 | 可怜 | 绝望 | . |

“罗伊绝望地问道。”

" [wel] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | Well | now | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

“那么，你现在怎么看？”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [hʌ] ?

| You | saw | the | pictures | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 这 | 图片 | , | 嗯 | ? |

你看到照片了，是吗?

['hiːz] [ðə; ði] [tʃæp] , [sez] [juː; jʊ] .

| He's | the | chap | , | says | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 小伙子 | , | 说道 | 你 | . |

“就是他，”你说。

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ] , [hʌ] ?

| Been | trying | to | string | you | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 尝试 | 到 | 细绳 | 你 | , | 嗯 | ? |

一直想耍你啊?

[hiː; hi] [ræŋ] [ðæt] ['brʌðər] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . "

| He | rang | that | brother | in | on | me | yesterday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 响铃 | 那 | 兄弟 | 在 | 在 | 我 | 昨天 | . | " |

他昨天打电话告发了我哥哥。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] [rɔi] .

| " | He | wants | the | locket | you | took | from | him | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 这 | 吊坠 | 你 | 采取 | 从 | 他 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“他想要你从他那里拿走的那个小盒坠，”罗伊说。

" [oʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ?

| " | Oh | , | does | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 他 | ? |

“哦，是吗？”

[wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? ”
**Well , wouldn't that be nice ? ”**
出色地 , 不会 那 是 好的 ? ”

那岂不是很好吗?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] ['betər] [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] – ['meɪbi] – [tuː; tə] [sliːp] – ”
**“ If it helps him to get better and helps him – maybe – to sleep – ”**
“ 如果 它 帮助 他 到 得到 更好的 和 帮助 他 – 或许 – 到 睡觉 – ”

“如果这能帮助他康复，或许还能帮助他入睡——”

“ [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
**“ Well now , you run home and say you had a call on him ,**
“ 出色地 现在 , 你 跑步 家 和 说 你 有 一个 称呼 在 他 ,

“好吧，现在你跑回家说你接到他的电话了，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [nekst] [taɪm] .
**and look out who you make friends with next time .**
和 看 出去 WHO 你 制作 朋友们 和 下一个 时间 .

下次交朋友要谨慎。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , -
**” They were just about to start down the stairs , 186**
” 他们 是 只是 关于 到 开始 向下 这 楼梯 , -

他们正准备下楼，186

['hevi] - ['hɑrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [pə'θetɪk] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [ðer; ðər]
**heavy - hearted with that last pathetic memory of their friend to carry in their**
重的 - 心地 和 那 最后的 可怜的 记忆 的 他们的 朋友 到 携带 在 他们的
[maɪndz] ,
**minds ,**
思想 ,

他们心中充满沉重的心情，脑海中永远铭记着朋友最后那令人心碎的记忆。

[wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
**when looking down the broad stairway , they beheld a strange sight .**
什么时候 寻找 向下 这 广阔 楼梯 , 他们 观看 一个 奇怪的 视线 .

当他们向下望去，看到宽阔的台阶时，他们看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
**A diminutive figure was ascending the steps .**
一个 小字 数字 曾是 上升 这 步骤 .

一个身材矮小的身影正拾级而上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['sʌndriz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] ,
**He wore the full scout regalia , including all sundries and accessories ,**
他 穿着 这 满的 侦察 礼服 , 包括 全部 杂项 和 配件 ,

他身着全套童子军服饰，包括所有杂物和配件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [tuː; tə]
**and the sight of him as he came trudging up carried the others back to**
和 这 视线 的 他 作为 他 来了 艰难跋涉 向上 携带 这 其他的 后退 到
[ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['memərəb(ə)l] [haɪk] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] .
**that day when they had taken their memorable hike to Woodcliff .**
那 天 什么时候 他们 有 已采取 他们的 难忘 远足 到 伍德克利夫 .

看到他蹒跚而来，其他人不禁回想起那天他们难忘的伍德克利夫徒步旅行。

[fɔːr; fər] [stʌk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [æn; ən]
**For stuck under his belt like some awful document of authority was an**
为了 卡住 在下面 他的 腰带 喜欢 一些 可怕 文档 的 权威 曾是 一个
['envəloʊp] [ʌv; əv] ['gʊdli] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
**envelope of goodly dimensions ,**
信封 的 很好 方面 ,

他腰间像别着什么可怕的权威文件一样，夹着一个尺寸不错的信封。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst]
**and** **his** **countenance** **wore** **a** **look** **calculated** **to** **strike** **terror** **to** **the** **stoutest**
和 他的 面容 穿着 一个 看 计算 到 罢工 恐怖 到 这 最粗壮的
[hɑːrt] .
**heart** **.**
心 .

他脸上带着一种足以让最勇敢的人也感到恐惧的表情。

[ðʌs] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['daʊti] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,
**Thus** **ascended** **the** **doughty** **little** **knight** **of** **the** **Good** **Turn** **,**
因此 上升 这 强悍 小的 骑士 的 这 好的 转动 ,

于是，这位英勇无畏的行善小骑士登上了巅峰。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['nɜːrsɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzɪdlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ster] .
**and** **several** **nurses** **watched** **him** **amusedly** **from** **the** **foot** **of** **the** **broad** **stair** **.**
和 一些 护士 观看 他 饶有兴致地 从 这 脚 的 这 广阔 楼梯 .
. . .
**:** **:** **:**
. . .

几个护士饶有兴致地站在宽阔的楼梯脚下看着他.....

“ [hɪr] , [riːd] [ðɪs] ['letər] , ” [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [rɔi] .
**“** **HERE** **,** **READ** **THIS** **LETTER** **,** **”** **SAID** **PEE** **-** **WEE** **TO** **ROY** **.**
“ 这里 , 读 这 信 , ” 说 撒尿 - WE 到 罗伊 .

“来，读读这封信，”皮威对罗伊说。

[rɔi] ['bleɪkli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [kæmp] .
**Roy** **Blakeley** **in** **the** **Haunted** **Camp** **.**
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营 .

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地。

[peɪdʒ] -
**Page** **187187**
页 -

第187187页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
**CHAPTER** **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜːrn]
**RETURN** **OF** **THE** **GOOD** **TURN**
返回 的 这 好的 转动

善行的回报

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [smɑːrt] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
**“** **You** **think** **you're** **so** **smart** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **,**
“ 你 思考 你是 所以 聪明的 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“你以为你很聪明吗？”皮威说。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] .
**including** **the** **men** **as** **well** **as** **his** **scout** **comrades** **in** **his** **scathing** **rebuke** **.**
包括 这 男人 作为 出色地 作为 他的 侦察 同志们 在 他的 尖刻 训斥 .

他的严厉斥责中不仅包括士兵，还包括他的侦察兵战友。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [skaʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**“** **It** **shows** **how** **much** **you** **know** **about** **good** **turns** **and** **scout** **laws** **and** **things** **.**
“ 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 好的 转弯 和 侦察 法律 和 事物 .

“这说明你对善行、童军守则等等了解多少。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ [θriː] ] [spə'sɪfɪk] [və'keiʃənz] .

| Maybe | you | think | I | haven't | got | any | [ | 3 | ] | specific | vacations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 思考 | 我 | 还没有 | 得到 | 任何 | [ | 3 | ] | 具体的 | 假期 | . |

也许你认为我没有[3]个具体的假期。

[hɪr] , [riːd] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

| Here | , | read | this | letter | and | look | at | the | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 读 | 这 | 信 | 和 | 看 | 在 | 这 | 图片 | . |

请阅读这封信并查看图片。

[ðen] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [skaʊt] [lɔː] ['nʌmbər] [tuː] .

| Then | you | better | go | home | and | read | scout | law | Number | Two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 更好的 | 去 | 家 | 和 | 读 | 侦察 | 法律 | 数字 | 二 | . |

那你最好回家好好读读童子军守则第二条。

[dɪd] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['dʒɔliiŋ] [jet] ?

| Did | you | start | jollying | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 开始 | 欢乐 | 然而 | ? |

你开始开心起来了吗?

" [æz; əz] [rɔi] [druː] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [ʃiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | As | Roy | drew | a | folded | sheet | from | the | envelope | several | pictures | fell | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 罗伊 | 画 | 一个 | 折叠 | 床单 | 从 | 这 | 信封 | 一些 | 图片 | 跌倒 | 到 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

“罗伊从信封里抽出一张折叠的纸时，几张照片掉到了地上。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'maʊntɪd] ['kæbɪnət] ['foʊtoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənəli]

| One | of | these | was | an | unmounted | cabinet | photo | , | the | others | were | exceptionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 一个 | 未安装 | 内阁 | 照片 | , | 这 | 其他的 | 是 | 非常 |

[gʊd] ['æmətər] [prɪnts] .

| good | amateur | prints | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 业余 | 印刷 | . |

其中一张是未装裱的橱柜照片，其余的都是非常好的业余冲印照片。

[æz; əz] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] ['gæðərd] [ðiːz] [ʌp] [hiː; hi] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ]

| As | County | Detective | Ferrett | gathered | these | up | he | scrutinized | the | photograph | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 县 | 侦探 | 雪貂 | 聚集 | 这些 | 向上 | 他 | 仔细审查 | 这 | 照片 | 和 |

['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

| sudden | interest | . |
|---|---|---|
| 突然 | 兴趣 | . |

县警探费雷特收集起这些东西时，突然对照片产生了浓厚的兴趣。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?

| “ | Where | did | you | get | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | ? |

“你是从哪里弄来的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] [mɪ'stɪriəsli] . -

| “ | Oh | , | I | got | it | , | ” | said | Pee | - | wee | mysteriously | . | 188 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 得到 | 它 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 神秘地 | . | - |

“哦，我明白了，”皮威神秘兮兮地说。188

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [və'keiʃənz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

| “ | You're | a | detective | , | you | ought | to | know | specific | vacations | when | you | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 侦探 | , | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 具体的 | 假期 | 什么时候 | 你 | 看 | 他们 | . |

“你是一名侦探，你应该一眼就能认出具体的假期安排。”

〃 ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [pə'laɪt][ɔ:r] [ˌserə'moʊniəs] [wer]

| 〃 | County | detective | Ferrett | was | not | one | to | be | either | polite | or | ceremonious | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 县 | 侦探 | 雪貂 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 是 | 任何一个 | 有礼貌的 | 或者 | 隆重 | 在哪里 |

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

| his | professional | interests | were | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 专业的 | 兴趣 | 是 | 担心的 | . |

“县警探费雷特在涉及职业利益时，既不讲礼貌也不讲究礼节。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɔɪz] [hændz][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

| He | therefore | snatched | the | letter | from | Roy's | hands | and | proceeded | to | read | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 抢夺 | 这 | 信 | 从 | 罗伊的 | 双手 | 和 | 继续 | 到 | 读 | 它 |

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] .

| with | eager | interest | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 兴趣 | . |

于是他一把从罗伊手中夺过信，饶有兴致地读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | was | only | by | crowding | around | him | that | the | boys | could | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 拥挤 | 大约 | 他 | 那 | 这 | 男孩们 | 可以 | 读 | 它 | . |

男孩们只有围在他身边才能看清书上的内容。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [ʃru:d] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði]

| But | in | his | sudden | interest | in | the | letter | the | shrewd | official | had | released | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 突然 | 兴趣 | 在 | 这 | 信 | 这 | 精明 | 官方的 | 有 | 发布 | 这 |

['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɔrd] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜ:r; wər]

| pictures | to | their | rightful | owner | and | the | eyes | of | Warde | and | Roy | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 到 | 他们的 | 正当的 | 所有者 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 沃德 | 和 | 罗伊 | 是 |

['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

| riveted | upon | these | in | speechless | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铆接 | 之上 | 这些 | 在 | 无言 | 惊愕 | . |

但这位精明的官员突然对这封信产生了兴趣，并将照片归还给了照片的合法所有者，沃德和罗伊的目光被这些照片牢牢吸引，惊恐万分，说不出话来。

[wʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['veri] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| One | showed | the | very | sweet | face | of | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 显示 | 这 | 非常 | 甜的 | 脸 | 的 | 一个 | 女士 | , |

其中一张照片显示的是一位非常甜美的女性面容，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [feɪs]

| and | as | the | boys | looked | at | this | they | were | conscious | of | having | seen | that | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 这 | 他们 | 是 | 有意识的 | 的 | 拥有 | 已见 | 那 | 脸 |

['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] .

| somewhere | before | . |
|---|---|---|
| 某处 | 前 | . |

男孩们看着这张脸，觉得好像以前在哪里见过。

[tu:] ['ʌðər] [ʃoʊd] ['kʌntri] [si:nz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

| Two | others | showed | country | scenes | , | including | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 显示 | 国家 | 场景 | , | 包括 | 一个 | 房子 | . |

另外两幅画描绘了乡村景色，其中有一栋房子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [si:nz] [ðæt] ['æmətər] [fə'tɑgrəfəs] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] ;

| They | were | the | kind | of | scenes | that | amateur | photographers | love | to | take | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 场景 | 那 | 业余 | 摄影师 | 爱 | 到 | 拿 | ; |

这是业余摄影师喜欢拍摄的那种场景；

[siːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmli] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] – [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ]

| scenes | with | a | homely | familiarity | about | them | – | a | woman | sitting | in | a | rocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 和 | 一个 | 家常的 | 熟悉 | 关于 | 他们 | – | 一个 | 女士 | 坐着 | 在 | 一个 | 摇滚 |

[tʃer] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ,

| chair | on | a | porch | , |
|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 在 | 一个 | 门廊 | , |

场景充满温馨的熟悉感——一位女士坐在门廊的摇椅上，

[ə; eɪ][dɔːg] ['skɪlfəli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]

| a | dog | skilfully | caught | by | the | camera | in | the | moment | of | his | resting | his | paws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 巧妙地 | 捕捉 | 经过 | 这 | 相机 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他的 | 休息 | 他的 | 爪子 |

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fens] ,

| upon | a | fence | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 栅栏 | , |

相机巧妙地捕捉到一只狗将爪子搭在栅栏上的瞬间。

[ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrn] ['stændɪŋ] [nɪr] .

| a | back | door | with | a | churn | standing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后退 | 门 | 和 | 一个 | 搅动 | 常设 | 靠近 | . |

后门旁放着一个搅乳器。

['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] , [ðə; ði] [læst] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [tʃuːz] , but189

| Commonplace | things | , | the | last | subjects | that | an | artist | would | choose | , | but189 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平凡 | 事物 | , | 这 | 最后的 | 主题 | 那 | 一个 | 艺术家 | 会 | 选择 | , | but189 |

平凡的事物，艺术家最不可能选择的主题，但是189

[siːnz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [fɑːnd] ['meməriz] .

| scenes | that | have | a | way | of | reaching | the | heart | and | recalling | fond | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 那 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 到达 | 这 | 心 | 和 | 回忆 | 喜爱 | 回忆 | . |

那些能够触动人心、唤起美好回忆的场景。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃənəli] ['teɪkən]['foʊtoʊ][ðer; ðər] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz]

| But | out | of | the | professionally | taken | photo | there | looked | straight | at | the | boys | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 这 | 专业地 | 已采取 | 照片 | 那里 | 看起来 | 直的 | 在 | 这 | 男孩们 | 眼睛 |

, [oʊ] ,

| , | oh | , |
|---|---|---|
| , | 哦 | , |

但从专业拍摄的照片中，人们直视着男孩的眼睛，哦，

[haʊ] [fə'mɪliər] , [haʊ] ['frendli] , [haʊ] [kəm'pænjənəbl] .

| how | familiar | , | how | friendly | , | how | companionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 熟悉的 | , | 如何 | 友好的 | , | 如何 | 友善的 | . |

多么熟悉，多么友好，多么令人愉快。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ['hɔvəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] , [oʊ] , [soʊ] [wel] .

| And | upon | the | mouth | hovered | that | little | smile | that | they | knew | , | oh | , | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 嘴 | 悬停 | 那 | 小的 | 微笑 | 那 | 他们 | 知道 | , | 哦 | , | 所以 | 出色地 | . |

嘴角浮现出他们无比熟悉的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [rɔi] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] [ðen]

| It | seemed | , | yes | it | seemed | that | if | Roy | were | to | start | jollying | Pee | - | wee | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 是的 | 它 | 似乎 | 那 | 如果 | 罗伊 | 是 | 到 | 开始 | 欢乐 | 撒尿 | - | 哇 | 然后 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| and | there | , |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | , |

是的，看起来，如果罗伊当时就和皮威开玩笑，

[ðæt] [smaɪl] [wʊd] ['brɔːdn] .

| that | smile | would | broaden | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 微笑 | 会 | 扩大 | . |

笑容会更加灿烂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [frend] .

| It | was | the | picture | of | Blythey | , | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 图片 | 的 | - | , | 他们的 | 朋友 | . |

那是他们的朋友布莱西的照片。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [lets] [stɑːrt][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .

| It | seemed | to | say | , | “ | Let's | start | the | camp | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 说 | , | “ | 我们来吧 | 开始 | 这 | 营 | - | 火 | . |

它似乎在说：“让我们生起篝火吧。”

” [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪki] .

| ” | The | handwriting | of | the | letter | was | small | and | shaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 手写 | 的 | 这 | 信 | 曾是 | 小的 | 和 | 摇晃 | . |

信上的字迹很小，而且颤抖不稳。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [riːd] :

| The | missive | read | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 信函 | 读 | : |

信件内容如下：

[dɪr] [ˌʌnˈnoʊn] [frend] : –

| Dear | Unknown | Friend | : | – |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 未知 | 朋友 | : | – |

亲爱的陌生朋友：

[ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| The | letter | you | sent | me | came | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 你 | 发送 | 我 | 来了 | 到 | 我 | . |

你寄给我的信我收到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər] .

| It | was | brought | to | me | by | the | postmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 邮政局长 | . |

这是邮局局长给我带来的。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ɪn] [braʊn] ['suːts][ænd; ənd] [ðeɪ]

| In | the | big | town | not | so | far | from | here | there | are | boys | in | brown | suits | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 镇 | 不是 | 所以 | 远的 | 从 | 这里 | 那里 | 是 | 男孩们 | 在 | 棕色的 | 西装 | 和 | 他们 |

[kɔːl][ðem; ðəm] [skaʊts] .

| call | them | scouts | . |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 他们 | 侦察兵 | . |

离这里不远的大城市里，有一些穿着棕色制服的男孩，他们被称为童子军。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]

| A | neighbor | of | mine | says | you | must | be | one | of | those | because | they | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻居 | 的 | 矿 | 说道 | 你 | 必须 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 因为 | 他们 | 是 | 全部 |

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

| over | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 国家 | . |

我的一位邻居说你肯定也是其中一员，因为他们遍布全国各地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][kaɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] .

| It | is | so | kind | how | you | thought | to | send | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 种类 | 如何 | 你 | 想法 | 到 | 发送 | 这 | 信 | . |

您能想到寄信来，真是太好了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | would | like | to | know | where | you | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 你 | 得到 | 它 | . |

我想知道你是从哪里得到的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

| It | made | me | very | sad | to | read | it | because | it | was | written | to | me | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 非常 | 伤心 | 到 | 读 | 它 | 因为 | 它 | 曾是 | 书面 | 到 | 我 | 经过 | 我的 |

[sʌn] [dʒoʊ] ,

| son | Joe | , |
|---|---|---|
| 儿子 | 乔 | , |

读到这封信我很难过，因为这是我儿子乔写给我的。

[huː] [wʌz; wəz] killed190

| who | was | killed190 |
|---|---|---|
| WHO | 曾是 | killed190 |

遇难者190

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

| in | the | war | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战争 | . |

在战争中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [nɪr] [ riːmz; ræŋs ] .

| He | was | killed | near | Reims | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 靠近 | 兰斯 | . |

他在兰斯附近遇害。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| I | wish | I | could | know | all | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 |

我真希望我能了解所有相关信息。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| but | nobody | can | find | out | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 能 | 寻找 | 出去 | 为了 | 我 | . |

但没有人能帮我查到。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][kæmp] ['merɪt] [ɪn]['eɪprəl] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪks] [huː] [ɪz]['poʊstmæstər]

| He | went | from | Camp | Merritt | in | April | 1918 | and | Mr | . | Hicks | who | is | postmaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 从 | 营 | 梅里特 | 在 | 四月 | - | 和 | 先生 | . | 希克斯 | WHO | 是 | 邮政局长 |

[hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [brɪdʒboroʊ] (

| here | has | a | big | map | on | the | wall | in | his | store | and | he | says | that | Bridgeboro | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 有 | 一个 | 大的 | 地图 | 在 | 这 | 墙 | 在 | 他的 | 店铺 | 和 | 他 | 说道 | 那 | 布里奇伯勒 | ( |

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [nɪr] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] ) [ɪz] [nɪr] [kæmp] ['merɪt] ,

| which | is | written | near | your | name | on | the | envelope | ) | is | near | Camp | Merritt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 书面 | 靠近 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 信封 | ) | 是 | 靠近 | 营 | 梅里特 | , |

他于 1918 年 4 月离开梅里特营地，这里的邮政局长希克斯先生在他的商店墙上挂着一张大地图，他说布里奇伯勒（信封上你名字旁边写着这个名字）就在梅里特营地附近。

[soʊ][pər'hæps][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] .

| so | perhaps | you | found | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 你 | 成立 | 这 | 信 | . |

所以，或许你已经找到了那封信。

[aɪ] [ges] [soʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

| I | guess | so | for | it | is | so | old | and | looks | as | if | it | had | been | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 所以 | 为了 | 它 | 是 | 所以 | 老的 | 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

['weðər] ,

| weather | , |
|---|---|
| 天气 | , |

我想应该是这样，因为它年代久远，而且看起来饱经风霜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| but | it | is | very | , | very | dear | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 非常 | , | 非常 | 亲爱的 | 到 | 我 | . |

但它对我来说非常非常珍贵。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ,

| So | , | my | dear | young | friend | , | who | are | so | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 朋友 | , | WHO | 是 | 所以 | 种类 | , |

所以，我亲爱的年轻朋友们，你们是如此善良，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [dʒʌst][ðə; ði]

| you | can | say | to | yourself | that | you | made | me | see | my | boy | once | more | just | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 说 | 到 | 你自己 | 那 | 你 | 制成 | 我 | 看 | 我的 | 男生 | 一次 | 更多的 | 只是 | 这 |

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

| same | as | if | he | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 如果 | 他 | 来了 | 后退 | . |

你可以对自己说，你让我再次见到了我的儿子，就好像他真的回来了一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

| I | think | that | will | make | you | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 将要 | 制作 | 你 | 快乐的 | . |

我想那会让你高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː] .

| It | made | me | sad | but | it | made | me | happy | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 伤心 | 但 | 它 | 制成 | 我 | 快乐的 | 也 | . |

这让我既难过又开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː]

| It | seems | as | if | I | have | a | letter | from | both | of | you | and | I | will | never | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 两个都 | 的 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 绝不 | 看 |

[juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

| you | but | you | are | both | with | me | in | my | trouble | and | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 但 | 你 | 是 | 两个都 | 和 | 我 | 在 | 我的 | 麻烦 | 和 | 孤独 | . |

仿佛我收到了你们俩的来信，虽然我永远也无法见到你们，但你们却陪伴我度过难关和孤独。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [maɪ] [bɔɪ] [gruː]

| I | would | like | you | to | come | here | sometime | and | see | the | home | where | my | boy | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 你 | 到 | 来 | 这里 | 有时 | 和 | 看 | 这 | 家 | 在哪里 | 我的 | 男生 | 生长 |

[ʌp] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [suːn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

| up | but | I | have | much | trouble | and | fear | that | soon | I | must | go | to | the | Home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 但 | 我 | 有 | 很多 | 麻烦 | 和 | 害怕 | 那 | 很快 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 家 |

[ɪn] ['bɑrnərdzˌvɪl] ,

| in | Barnardsville | , |
|---|---|---|
| 在 | 巴纳兹维尔 | , |

我希望您能抽空来这里看看我儿子长大的家，但我现在处境艰难，恐怕不久后我就得去巴纳兹维尔的养老院了。

[ðer; ðər][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] .

| there | to | end | my | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 结尾 | 我的 | 天 | . |

我的生命将在那里终结。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][baɪ][maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ]

| But | these | pictures | taken | by | my | boy | will | show | you | his | home | that | I | must | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 图片 | 已采取 | 经过 | 我的 | 男生 | 将要 | 展示 | 你 | 他的 | 家 | 那 | 我 | 必须 | 现在 |

[luːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] now191

| lose | and | his | dog | now191 |
|---|---|---|---|---|
| 失去 | 和 | 他的 | 狗 | now191 |

但我儿子拍的这些照片会让你看到他现在不得不失去的家，还有他的狗。191

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [pʊr] [dɔːg] ,

| twelve | years | old | ; | poor | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 年 | 老的 | ; | 贫穷的 | 狗 | , |

十二岁了；可怜的狗狗。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

| I | do | not | know | where | he | will | go | when | I | go | to | the | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 将要 | 去 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 这 | 家 | . |

我不知道我去养老院的时候他会去哪里。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

| My | dear | boy | saved | his | life | when | he | was | your | age | as | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 男生 | 已保存 | 他的 | 生活 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 你的 | 年龄 | 作为 | 我 | 认为 | , |

我亲爱的孩子在你这么大的时候救过别人的命，我想应该是这样吧。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ?

| and | do | you | know | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 如何 | ? |

你知道怎么做吗?

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θræʃər] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [stept]

| By | running | to | him | when | he | was | caught | in | a | thrasher | and | my | boy | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 跑步 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 鹞 | 和 | 我的 | 男生 | 步 |

[ɑːn][ə; eɪ] [saɪð] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [ɪn][bed] [waɪl] [aɪ] [nəːst]

| on | a | scythe | as | he | ran | and | he | was | many | weeks | in | bed | while | I | nursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 镰 | 作为 | 他 | 跑 | 和 | 他 | 曾是 | 许多 | 周 | 在 | 床 | 尽管 | 我 | 护理 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我跑过去救他，当时他被卷入了一台收割机，我的孩子在奔跑中踩到了一把镰刀，他卧床好几个星期，我一直在照顾他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

| It | seemed | hardest | of | all | that | I | could | not | nurse | him | when | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 最难 | 的 | 全部 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 护士 | 他 | 什么时候 | 他 | 死亡 | . |

最难过的是，他去世时我却无法照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]

| He | was | a | brave | boy | and | so | gentle | and | kind | to | me | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 男生 | 和 | 所以 | 温和的 | 和 | 种类 | 到 | 我 | 和 | 到 |

['evriwʌn] ,

| everyone | , |
|---|---|
| 每个人 | , |

他是个勇敢的男孩，对我以及所有人都非常温柔善良。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz]

| even | the | animals | , | and | he | was | so | noble | and | good | to | me | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 动物 | , | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 高贵 | 和 | 好的 | 到 | 我 | 后 | 他的 |

['fɑːðər] [daɪd] .

| father | died | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 死亡 | . |

甚至对动物也是如此，而且在他父亲去世后，他对我非常高尚和友善。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] ,

| So | you | see | , | my | dear | young | friend | , | I | have | lost | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 朋友 | , | 我 | 有 | 丢失的 | 很多 | , |

所以你看，我亲爱的年轻朋友，我失去了很多。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ 'sɔrəuz ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

| even | more | than | I | tell | you | and | I | say | there | are | sorrows | worse | than | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 比 | 我 | 告诉 | 你 | 和 | 我 | 说 | 那里 | 是 | 悲伤 | 更糟 | 比 | 死亡 |

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

| so | you | will | be | a | pride | and | comfort | as | you | grow | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 自豪 | 和 | 舒适 | 作为 | 你 | 生长 | 向上 | , |

甚至比我告诉你的还要多，而且我还要说，有些悲伤比死亡更可怕，所以当你长大后，你会成为别人的骄傲和安慰。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] [ɪz] [tuː] .

| for | I | have | known | what | an | undutiful | son | is | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 已知 | 什么 | 一个 | 不尽职的 | 儿子 | 是 | 也 | . |

因为我也曾体会过不孝子是什么滋味。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] [ɪn] [fræns]

| But | I | think | of | my | brave | , | noble | boy | that | died | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 的 | 我的 | 勇敢的 | , | 高贵 | 男生 | 那 | 死亡 | 在 | 法国 |

但我却想起了我勇敢高尚的儿子，他牺牲在法国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ][sæt] ['riːdɪŋ]

| and | you | brought | him | back | to | me | for | a | few | minutes | when | I | sat | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 我 | 卫星 | 阅读 |

[hɪz; ɪz] ['letər] .

| his | letter | . |
|---|---|---|
| 他的 | 信 | . |

当我坐着读他的信时，你让他回到了我身边几分钟。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðiːz] [skaʊt] [bɔɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

| So | I | shall | always | love | these | scout | boys | on | account | of | you | and | would | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 总是 | 爱 | 这些 | 侦察 | 男孩们 | 在 | 帐户 | 的 | 你 | 和 | 会 | 喜欢 | 到 |

[riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

| read | about | them | but | my | eyes | are | not | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 关于 | 他们 | 但 | 我的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 非常 | 强的 | . |

所以，因为你，我将永远喜爱这些童子军男孩，并且很想读到关于他们的故事，但我的眼睛不太好使。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] young192

| And | now | I | say | good | - | bye | to | you | , | my | dear | young192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | young192 |

现在我要跟你道别了，我亲爱的年轻人192

[frend] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

| friend | and | often | I | will | think | of | you | after | I | go | to | the | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 和 | 经常 | 我 | 将要 | 思考 | 的 | 你 | 后 | 我 | 去 | 到 | 这 | 家 | . |

朋友，我去养老院后常常会想起你。

['mɪsɪz] . ['meri] ['hæskəl]

| Mrs | . | Mary | Haskell |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛丽 | 哈斯克尔 |

玛丽·哈斯克尔夫人

['hiksvil] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Hicksville | , | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|
| 希克斯维尔 | , | 北 | 卡罗莱纳 | . |

北卡罗来纳州希克斯维尔。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['hiksvil] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| The | quiet | of | Hicksville | , | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 的 | 希克斯维尔 | , | 北 | 卡罗莱纳 | , |

北卡罗来纳州希克斯维尔的宁静

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [pri'veild] [wen] [ðə; ði] [skaʊts]

| could | have | been | no | deeper | than | the | stillness | which | prevailed | when | the | scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 到过 | 不 | 更深 | 比 | 这 | 寂静 | 哪个 | 最终获胜 | 什么时候 | 这 | 侦察兵 |

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

| finished | reading | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 阅读 | 这 | 信 | . |

侦察兵们读完这封信后，现场一片寂静，气氛不可能比这更令人心碎了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd]

| They | seemed | to | feel | that | if | they | moved | or | spoke | it | would | destroy | a | spell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 如果 | 他们 | 已搬 | 或者 | 辐 | 它 | 会 | 破坏 | 一个 | 拼写 | 和 |

[pruːv] [ðɪs] [hoʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [driːm] .

| prove | this | whole | amazing | business | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 这 | 所有的 | 惊人的 | 商业 | 一个 | 梦 | . |

他们似乎觉得，如果他们动一下或说句话，就会破坏魔法，证明这整个神奇的事情都只是一场梦。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔːrd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['petʃələnt] [kəm'pleɪnt]

| Within | the | ward | the | voice | of | some | patient | could | be | heard | in | petulant | complaint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 病房 | 这 | 嗓音 | 的 | 一些 | 病人 | 可以 | 是 | 听到 | 在 | 任性的 | 抱怨 |

.

:

.

病房里传来一些病人烦躁的抱怨声。

['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tred] , [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

| Nurses | with | silent | tread | , | moved | in | and | out | of | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 和 | 沉默的 | 踏 | , | 已搬 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 公寓 | . |

护士们蹑手蹑脚地进出公寓。

[æn; ən]['ɔːtoʊ][hɔːrn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tuːtɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| An | auto | horn | could | be | heard | tooting | somewhere | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | 喇叭 | 可以 | 是 | 听到 | 嘟嘟 | 某处 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来汽车喇叭声。

[bʌt; bət] ['wɔrd] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər][ɪn] ['hiksvil] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| But | Warde | and | Roy | were | in | Hicksville | , | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃德 | 和 | 罗伊 | 是 | 在 | 希克斯维尔 | , | 北 | 卡罗莱纳 | . |

但沃德和罗伊当时在北卡罗来纳州的希克斯维尔。

['wɔrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

| Warde | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

沃德第一个发言。

['mɑːdɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

| Modest | , | as | he | always | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | , | 作为 | 他 | 总是 | 曾是 | , |

他一如既往地谦逊。

[hiː; hi] [naʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ 'liŋgə ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

| he | now | uttered | a | thought | which | had | lingered | in | his | mind | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 说出 | 一个 | 想法 | 哪个 | 有 | 徘徊不去 | 在 | 他的 | 头脑 | 为了 | 许多 | 天 | . |

他终于说出了心中萦绕多日的一个想法。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] - ['dɑːktər] , -

| “ | Now | I | know | why | he | said | ' | Doctor | Cawson | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在 | 我 | 知道 | 为什么 | 他 | 说 | - | 医生 | 考森 | , | - |

“现在我知道他为什么叫‘考森医生’了，”

〃 [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kwaɪətli] .

| 〃 | he | observed | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 观察到 | 悄悄 | . |

他平静地说道。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| “ | He | belongs | in | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 属于 | 在 | 这 | 南 | . |

他属于南方。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] - [ænd; ənd] ['mɑːnrəl] ;

| I | know | why | he | didn't | say | Tranto | and | Monreal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 为什么 | 他 | 没有 | 说 | - | 和 | 蒙雷亚尔 | ; |

我知道他为什么没说特兰托和蒙雷亚尔;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

| it | was | because | he | never | lived | in | those | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 绝不 | 居住地 | 在 | 那些 | 地方 | . |

那是因为他从未在那些地方居住过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ges] . ” -

| But | of | course | , | that | doesn't | prove | anything | , | I | guess | . | ” | 193 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | , | 那 | 不 | 证明 | 任何事物 | , | 我 | 猜测 | . | ” | - |

当然，我想这并不能证明什么。”193

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [rɔi] ['praʊdli] .

| “ | It | proves | something | about | you | , | ” | said | Roy | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 证明 | 某物 | 关于 | 你 | , | ” | 说 | 罗伊 | 自豪地 | . |

“这证明了你的一些特质，”罗伊自豪地说。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] !

| Oh | , | he | could | afford | to | be | generous | and | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 可以 | 买得起 | 到 | 是 | 慷慨的 | 和 | 快乐的 | ! |

哦，他完全有能力慷慨大方，快乐无忧!

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [pruːf] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt] [pruːf] [ɪ'nʌf] ?

| “ | We | don't | need | any | proof | , | ” | said | Pee | - | wee | ; | “ | haven't | we | got | proof | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 需要 | 任何 | 证明 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; | “ | 还没有 | 我们 | 得到 | 证明 | 足够的 | ? |

“我们不需要任何证据，”皮威说；“难道我们掌握的证据还不够多吗？”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| What | more | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 做 | 你 | 想 | ? |

你还想要什么?

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?

| Now | what | have | you | all | got | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 有 | 你 | 全部 | 得到 | 到 | 说 | ? |

你们各位有什么要说的吗?

[jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] !

| You're | so | smart | ! |
|---|---|---|---|
| 你是 | 所以 | 聪明的 | ! |

你真聪明!

” [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] .

| ” | No | one | had | anything | to | say | , | not | even | Detective | Ferrett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | , | 不是 | 甚至 | 侦探 | 雪貂 | . |

“没有人说话，就连费雷特警探也沉默不语。”

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] ['wɪs(ə)l] [pər'pleksɪdli] .

| All | he | could | do | was | whistle | perplexedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 哨 | 困惑地 | . |

他只能困惑地吹着口哨。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [θɪn] ,

| The | overworked | , | thin | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 过度劳累 | , | 薄的 | , |

过度劳累、瘦弱的

['trembliŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hæskəl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**trembling** **arm** **of** **poor** **Mrs** **.** **Haskell** **had** **reached** **out** **and** **dealt** **him** **a**
发抖 手臂 的 贫穷的 太太 . 哈斯克尔 有 达到 出去 和 已处理 他 一个
['nɑ:kaʊt] [bloʊ] ,
**knockout** **blow** **,**
昏死 吹 ,

可怜的哈斯克尔太太颤抖的手臂伸出来，给了他致命一击。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] , ['mæskɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ 'rævənz ] ,
**under** **the** **exclusive** **auspices** **of** **Pee** **-** **wee** **Harris** **,** **mascot** **of** **the** **raving** **Ravens** **,**
在下面 这 独家的 庇护 的 撒尿 - 哇 哈里斯 , 吉祥物 的 这 狂言 渡鸦 ,
[skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,
**scout** **of** **the** **first** **class** **,**
侦察 的 这 第一的 班级 ,

在狂热的乌鸦队吉祥物、一流球探皮威·哈里斯的独家赞助下，

['mæstər][ʌv; əv] [gʊd] [tɜ:rnz] , [dɪ'fendər] [ænd; ənd][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [gʊd] [skaʊt] [lɔ:] ['nʌmbər] [tu:] ,
**master** **of** **good** **turns** **,** **defender** **and** **exponent** **of** **good** **scout** **law** **Number** **Two** **,**
掌握 的 好的 转弯 , 防守队员 和 指数 的 好的 侦察 法律 数字 二 ,
[fɜ:rst] [brɪdʒbroʊ] ,
**First** **Bridgeboro** **,**
第一的 布里奇伯勒 ,

善行大师，良好童军守则的捍卫者和倡导者，第二号，第一布里奇伯勒童军

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , [tru:p] , [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ! [ [θri:] ]
**New** **Jersey** **,** **Troop** **,** **Boy** **Scouts** **of** **America** **!** **[** **3** **]**
新的 球衣 , 部队 , 男生 童子军 的 美国 ! [ 3 ]

美国童子军新泽西州分队！[3]

[ˌspesəfə'keʃən] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ment] . -
**Specifications** **he** **probably** **meant** **.** **194**
规格 他 大概 意思是 . -

他可能指的是规格参数。194

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]
**CHAPTER** **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['mɪstəri]
**THE** **MYSTERY**
这 神秘

谜团

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pʌz(ə)l] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tə'geðər]
**It** **was** **many** **days** **before** **all** **the** **bits** **of** **this** **strange** **puzzle** **were** **put** **together**
它 曾是 许多 天 前 全部 这 比特 的 这 奇怪的 谜 是 放 一起
[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] [rɪ'vi:ld] .
**and** **the** **full** **truth** **revealed** **.**
和 这 满的 真相 揭晓 .

过了好几天，这桩离奇谜题的所有碎片才被拼凑起来，真相才得以完全揭晓。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**As** **the** **condition** **of** **the** **invalid** **improved** **his** **memory** **returned** **to** **him** **.**
作为 这 状况 的 这 无效的 改进 他的 记忆 返回 到 他 .

随着病人病情好转，他的记忆力也逐渐恢复了。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]

| This | wonderful | effect | of | the | operation | on | his | skull | was | noticeable | first | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 影响 | 的 | 这 | 手术 | 在 | 他的 | 颅骨 | 曾是 | 显 | 第一的 | 在 | 这 |

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['traɪfəlz][ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| recollection | of | trifles | and | disconnected | events | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 琐事 | 和 | 断开连接 | 活动 | 在 | 他的 | 生活 | . |

手术对他的头骨产生的奇妙效果，首先体现在他对生活中琐事和零散事件的回忆上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][gɑːt] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

| Usually | he | got | these | confused | at | first | but | each | item | in | the | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他 | 得到 | 这些 | 使困惑 | 在 | 第一的 | 但 | 每个 | 物品 | 在 | 这 | 奇妙 |

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz]['faɪnəli] [pʊt][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

| catalogue | of | the | brain | was | finally | put | in | its | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目录 | 的 | 这 | 脑 | 曾是 | 最后 | 放 | 在 | 它是 | 正确的 | 地方 | . |

他一开始常常把这些搞混，但最终大脑这个奇妙目录中的每一个项目都被放回了正确的位置。

[hɪz; ɪz] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

| His | piecing | together | the | events | of | his | life | was | like | the | gathering | up | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拼接 | 一起 | 这 | 活动 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 采集 | 向上 | 的 | 这 |

['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪʃntli]

| broken | pieces | of | a | bowl | and | the | successful | reconstruction | of | it | by | patiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 件 | 的 | 一个 | 碗 | 和 | 这 | 成功的 | 重建 | 的 | 它 | 经过 | 耐心 |

['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| fitting | in | the | fragments | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 在 | 这 | 片段 | 这里 | 和 | 那里 | . |

他将自己的人生经历拼凑起来，就像把破碎的碗碎片收集起来，耐心地将碎片一块一块地拼凑起来，最终成功地将其重新制作出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

| It | was | a | marvel | and | a | delight | to | the | scouts | who | visited | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | 和 | 一个 | 喜 | 到 | 这 | 侦察兵 | WHO | 到访 | 他 |

['kɑːnstəntli] ,

| constantly | , |
|---|---|
| 不断地 | , |

对于经常去看望他的童子军来说，这既是奇迹也是乐趣。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

| to | watch | him | searching | for | things | in | the | darkness | , | as | one | might | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 他 | 搜索 | 为了 | 事物 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 作为 | 一 | 可能 | 说 | , |

看着他在黑暗中摸索，就像人们常说的那样，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə] [pætʃ] [tə'geðər] [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

| and | bringing | them | home | to | patch | together | the | broken | picture | of | his | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 家 | 到 | 修补 | 一起 | 这 | 破碎的 | 图片 | 的 | 他的 | 过去的 | . |

-

**195**

-

并将它们带回家，拼凑起他破碎的过去。195

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðæt] ['ɪndʒəri] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] ,

| But | how | came | that | injury | , | discovered | by | the | merest | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 来了 | 那 | 受伤 | , | 发现 | 经过 | 这 | 最 | 机会 | , |

但是，这起伤病究竟是怎么发生的？竟然是偶然发现的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['blæknəs] [laɪk][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ?

| which | had | wrapped | his | early | life | in | a | blackness | like | the | blackness | of | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 包装 | 他的 | 早期的 | 生活 | 在 | 一个 | 黑 | 喜欢 | 这 | 黑 | 的 | 夜晚 | ? |

那段日子如同黑夜般笼罩着他的早年生活?

['hæskəl] ['nevər] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nektɪdlɪ] ,
**Haskell never told of this connectedly ,**
哈斯克尔 绝不 讲述 的 这 相互关联地 ,

Haskell从未提及此事，两者之间并无关联。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli]
**for he could neither speak of it or think of it without becoming greatly**
为了 他 可以 两者都不 说话 的 它 或者 思考 的 它 没有 成为 非常
['ædʒɪteɪtɪd] .
**agitated .**
激动 .

因为他一想到这件事，或者一想到这件事，就会非常激动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒɪk] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] .
**And that tragic occurrence was never made known to his aged mother .**
和 那 悲惨 发生 曾是 绝不 制成 已知 到 他的 老年人 母亲 .

而这起悲剧事件却从未告知他年迈的母亲。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
**But these were the facts which were gradually brought into the light .**
但 这些 是 这 事实 哪个 是 逐步地 带来 进入 这 光 .

但这些事实是逐渐被揭露出来的。

[dʒoʊ] ['hæskəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [twɪnz] .
**Joe Haskell and his brother had been twins .**
乔 哈斯克尔 和 他的 兄弟 有 到过 双胞胎 .

乔·哈斯克尔和他的兄弟是双胞胎。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd][bɑːb] ['hæskəl] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
**Long before their father died Bob Haskell had done much to bring shame and**
长的 前 他们的 父亲 死亡 鲍勃 哈斯克尔 有 完毕 很多 到 带来 耻辱 和
['wɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] ,
**worry to the veteran who had fought in the confederate cause ,**
担心 到 这 老将 WHO 有 战斗 在 这 南方邦联 原因 ,

早在他们父亲去世之前，鲍勃·哈斯克尔就做了很多令曾为南方邦联而战的老兵感到羞耻和担忧的事情。

[ænd; ənd] [huːz] [end][wʌz; wəz] ['heɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] , ['wɜːrθləs] [sʌn] .
**and whose end was hastened by his dishonest , worthless son .**
和 谁 结尾 曾是 加快 经过 他的 不诚实 , 毫无价值 儿子 .

他的死亡被他那不诚实、没用的儿子加速了。

['hiksvil] [pruːvd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] [skæmp] [huː] ,
**Hicksville proved too small for this enterprising scamp who ,**
希克斯维尔 已证实 也 小的 为了 这 进取 恶棍 WHO ,

希克斯维尔对这个雄心勃勃的小家伙来说太小了，他

['æftər] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
**after rifling the cash drawer in the railroad station ,**
后 膛线 这 现金 抽屉 在 这 铁路 车站 ,

在火车站洗劫了收银机之后，

[wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
**withdrew from these scenes of limited opportunity to spread his wings in the**
退出 从 这些 场景 的 有限的 机会 到 传播 他的 翅膀 在 这
[greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**great metropolis of New York .**
伟大的 都会 的 新的 约克 .

他离开了这些机会有限的环境，前往纽约这座大都市大展拳脚。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Joe and his mother never heard of him again .**
乔 和 他的 母亲 绝不 听到 的 他 再次 .

乔和他的母亲再也没有他的消息。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [sʌn] [si:md] ['kɔmpenseitid]

| The | stunted | affections | and | criminal | tendencies | of | the | one | son | seemed | compensated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发育不良 | 情感 | 和 | 刑事 | 倾向 | 的 | 这 | 一 | 儿子 | 似乎 | 补偿 |

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| for | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 其他 | , |

一个儿子情感发育迟缓和有犯罪倾向，似乎在另一个儿子身上得到了弥补。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['du:tɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| who | remained | the | dutiful | and | loving | companion | and | support | of | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 剩余 | 这 | 尽职尽责的 | 和 | 爱 | 伴侣 | 和 | 支持 | 的 | 他的 | 母亲 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

| until | the | great | war | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 伟大的 | 战争 | 称为 | 他 | . |

他始终是母亲尽职尽责、充满爱心的伴侣和支持者，直到伟大的战争召唤他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] southern196

| He | received | his | training | at | a | southern196 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 他的 | 训练 | 在 | 一个 | southern196 |

他在南方接受了训练。

[kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] [ træns'fə:d ] [tu:; tə][kæmp] ['merɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

| camp | and | was | later | transferred | to | Camp | Merritt | , | which | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 和 | 曾是 | 之后 | 转移 | 到 | 营 | 梅里特 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 |

[ˌembɑ:r'keɪʃn] [kæmp] .

| embarkation | camp | . |
|---|---|---|
| 登船 | 营 | . |

后来被转移到梅里特营地，那是一个登船营地。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'kɜ:rəns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Had | it | not | been | for | a | certain | occurrence | he | would | have | sailed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 肯定 | 发生 | 他 | 会 | 有 | 航行 | 和 | 这 |

[swɔ:mz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [went] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

| swarms | of | boys | who | went | across | in | the | spring | and | summer | of | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 男孩们 | WHO | 去 | 穿过 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 夏天 | 的 | - | . |

如果不是因为某件事，他本该和 1918 年春夏两季成群结队的男孩一起乘船渡海。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [went] [tu:; tə] [fræns] .

| But | he | never | went | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 去 | 到 | 法国 | . |

但他从未去过法国。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

| On | a | pleasant | Sunday | morning | in | April | of | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 令人愉快的 | 星期日 | 早晨 | 在 | 四月 | 的 | 那 | 年 | , |

那年四月一个宜人的星期天早晨，

[dʒoʊ] [blaiθ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['wʊdˌklɪf] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hi:; hi][dɪd]

| Joe | Blythe | started | for | Woodcliff | to | dine | at | the | home | of | a | family | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 布莱斯 | 开始 | 为了 | 伍德克利夫 | 到 | 用餐 | 在 | 这 | 家 | 的 | 一个 | 家庭 | 他 | 做过 |

[nɑ:t] [noʊ] – [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv] [mɪs] [beɪts] .

| not | know | – | the | home | and | family | of | Miss | Bates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | – | 这 | 家 | 和 | 家庭 | 的 | 错过 | 贝茨 | . |

乔·布莱斯启程前往伍德克利夫，去拜访一个他并不认识的家庭——贝茨小姐的家和家人。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [ri:tʃt] [ðæt] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] .

| As | we | know | , | he | never | reached | that | hospitable | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 知道 | , | 他 | 绝不 | 达到 | 那 | 好客 | 屋顶 | . |

众所周知，他最终没能到达那座宜人的屋顶。

[wiː; wi][duː] [noʊ] , [haʊˈevər] ,

| We | do | know | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 知道 | , | 然而 | , |

然而，我们确实知道，

[ðæt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp][wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

| that | in | an | isolated | shack | in | the | woods | not | far | from | camp | were | found | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一个 | 孤立 | 窝棚 | 在 | 这 | 树林 | 不是 | 远的 | 从 | 营 | 是 | 成立 | 他的 |

[ˈwɑːlɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,

| wallet | containing | his | leave | of | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱包 | 包含 | 他的 | 离开 | 的 | 缺席 | , |

在离营地不远的树林里一间偏僻的小屋里，人们发现了他的钱包，里面装着他的请假条。

[æn; ən] [ʌnˈmeɪld] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [mɪs] [beɪts] - [kɑːrd] .

| an | unmailed | letter | to | his | mother | , | and | Miss | Bates | ' | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未寄出 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 错过 | 贝茨 | - | 卡片 | . |

一封未寄出的写给他母亲的信，以及贝茨小姐的贺卡。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] [ʃæk] ?

| How | came | he | to | that | shack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 他 | 到 | 那 | 窝棚 | ? |

他怎么会到那间小屋来?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪˌpæθ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] , [hiː; hi] [sed] .

| It | was | in | a | bypath | sometimes | followed | by | soldiers | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 旁路 | 有时 | 随后 | 经过 | 士兵 | , | 他 | 说 | . |

他说，那是一条士兵有时会经过的小路。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .

| He | said | he | paused | there | to | get | out | of | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 暂停 | 那里 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 一个 | 淋浴 | . |

他说他当时停下来是为了从淋浴间出来。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrtli] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [huː] [sɪˈkjʊrd] [rɪˈpɔːrts]

| This | statement | was | at | least | partly | verified | by | the | authorities | who | secured | reports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 曾是 | 在 | 至少 | 部分 | 已验证 | 经过 | 这 | 当局 | WHO | 安全 | 报告 |

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [reɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

| that | it | did | rain | on | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做过 | 雨 | 在 | 那 | 天 | . |

官方的说法至少部分得到了证实，他们获得了当天确实下雨的报告。

[dʒoʊ] [blaiθ] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈʃæbi] , [ˈdespərət] .

| Joe | Blythe | said | that | in | that | shack | he | met | his | brother | , | shabby | , | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 布莱斯 | 说 | 那 | 在 | 那 | 窝棚 | 他 | 遇见 | 他的 | 兄弟 | , | 破旧 | , | 绝望的 | . |

乔·布莱斯说，他在那间棚屋里遇到了他的兄弟，当时的他衣衫褴褛，绝望无助。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][kæmp] ?

| Did | the | brother | know | that | Joe | was | a | soldier | in | the | camp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 兄弟 | 知道 | 那 | 乔 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 在 | 这 | 营 | ? |

哥哥知道乔是营地里的士兵吗?

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .

| Very | likely | . |
|---|---|---|
| 非常 | 可能 | . |

很有可能。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] that197

| Was | he | lying | in | wait | for | him | in | that197 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | that197 |

他是不是在那197年埋伏在那里等着他?

[sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ?
**secluded spot ?**
僻 点 ?

僻静的地方?

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] .
**That also seems probable .**
那 还 似乎 可能 .

这似乎也很有可能。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [sæʃ] - [weɪt] , [ɪz]
**That his brother attacked him , hitting him with an old sash - weight , is**
那 他的 兄弟 遭到攻击 他 , 击中 他 和 一个 老的 窗扇 - 重量 , 是
['sɜːrt(ə)n] .
**certain .**
肯定 .

可以肯定的是，他的兄弟袭击了他，用一个旧窗框坠子打了他。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] ['æktʃuəli] [træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['brʌðərz] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] ?
**Who shall say what actually transpired between these brothers in that lonely spot ?**
WHO 将 说 什么 实际上 发生了 之间 这些 兄弟 在 那 孤独 点 ?

谁能说清在那偏僻的地方，这两兄弟之间究竟发生了什么?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pruːvn] [fækts][ʌv; əv][bɑːb] ['hæskəlz] [kə'rɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] .
**But the proven facts of Bob Haskell's career are these .**
但 这 已证实 事实 的 鲍勃 Haskell 的 职业 是 这些 .

但鲍勃·哈斯克尔职业生涯的已证实事实如下。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['kænədə]['æftər] [ kə'mitiŋ ] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] .
**He escaped from Canada after committing burglary and a brutal murder .**
他 逃脱 从 加拿大 后 提交 入室盗窃 和 一个 野蛮 谋杀 .

他犯下入室盗窃和残忍谋杀罪后逃离加拿大。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][wʌn] [ə'merɪkən] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] ['mɪləteri]
**He tried at one American recruiting station after another to find safety in military**
他 尝试 在 一 美国人 招聘 车站 后 其他 到 寻找 安全 在 军队
['sɜːrvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

他辗转于美国各征兵站，试图通过参军获得安全感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'fɪt] [wer'evər] [hiː; hi] [ə'plaɪd] .
**and was rejected as unfit wherever he applied .**
和 曾是 拒绝 作为 不合格 无论 他 应用 .

他申请的所有职位都因不符合要求而被拒绝。

['niːðər] [dʒoʊ][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fektɪv] ,
**Neither Joe nor anyone else knows what was in the mind of this defective ,**
两者都不 乔 也不 任何人 别的 知道 什么 曾是 在 这 头脑 的 这 有缺陷的 ,
['despərət] ,
**desperate ,**
绝望的 ,

乔和其他人都不知道这个有缺陷、绝望的人心里在想什么。

['fræntɪk] [retʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][kæmp] ['merɪt] .
**frantic wretch when he sought the neighborhood of Camp Merritt .**
疯狂的 可怜虫 什么时候 他 寻求 这 邻里 的 营 梅里特 .

当他寻找梅里特营地附近时，他变成了一个惊慌失措的可怜虫。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli]

| **No** | **one** | **knows** | **whether** | **the** | **horrible** | **plan** | **which** | **he** | **executed** | **had** | **been** | **previously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 无论 | 这 | 可怕 | 计划 | 哪个 | 他 | 执行 | 有 | 到过 | 之前 |

[kən'siːvd] .

| **conceived** | **.** |
|---|---|
| 构思 | . |

没有人知道他执行的这个可怕计划是否是事先构思好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

| **But** | **this** | **is** | **certain** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 肯定 | , |

但有一点可以肯定，

[ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm]

| **that** | **he** | **struck** | **his** | **brother** | **on** | **the** | **head** | **and** | **laid** | **him** | **low** | **and** | **took** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 击 | 他的 | 兄弟 | 在 | 这 | 头 | 和 | 铺设 | 他 | 低的 | 和 | 采取 | 从 |

[hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [wel] .

| **him** | **not** | **only** | **his** | **uniform** | **but** | **his** | **memory** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 制服 | 但 | 他的 | 记忆 | 作为 | 出色地 | . |

他打了哥哥的头，把他打倒在地，不仅夺走了他的制服，还夺走了他的记忆。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **One** | **thing** | **he** | **did** | **not** | **take** | **,** | **because** | **he** | **did** | **not** | **want** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 他 | 做过 | 不是 | 拿 | , | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 它 | , |

有一件事他没拿，因为他不想拿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd]

| **and** | **that** | **was** | **a** | **little** | **trinket** | **containing** | **their** | **mother's** | **picture** | **which** | **Joe** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小饰品 | 包含 | 他们的 | 母亲的 | 图片 | 哪个 | 乔 | 有 |

['ɔːlweɪz] [wɔːrn] .

| **always** | **worn** | **.** |
|---|---|---|
| 总是 | 磨损 | . |

那是一个装有他们母亲照片的小饰品，乔一直佩戴着它。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃər] [dʒoʊ] ['hæskəl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dæŋk] , ['mʌsti] [ʃæk] , ['bliːdɪŋ] , [ʌn'kɑːnʃəs] ,

| **We** | **may** | **picture** | **Joe** | **Haskell** | **lying** | **in** | **that** | **dank** | **,** | **musty** | **shack** | **,** | **bleeding** | **,** | **unconscious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 图片 | 乔 | 哈斯克尔 | 说谎 | 在 | 那 | dank | , | 发霉的 | 窝棚 | , | 出血 | , | 无意识 | , |

[fɔːr; fər] ['aʊərz] . -

| **for** | **hours** | **.** | **198** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | . | - |

我们可以想象乔·哈斯克尔躺在那间阴暗潮湿的小屋里，浑身是血，昏迷不醒，好几个小时。198

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

| **How** | **long** | **he** | **lay** | **there** | **no** | **man** | **shall** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 他 | 躺 | 那里 | 不 | 男人 | 将 | 说 | . |

他究竟躺在那里多久，无人知晓。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːrθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ʌv; əv][sə'vɪliən] [kloʊðz] ,

| **We** | **may** | **picture** | **him** | **wandering** | **forth** | **,** | **in** | **an** | **ill** | **-** | **fitting** | **suit** | **of** | **civilian** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 图片 | 他 | 漫游 | 前进 | , | 在 | 一个 | 患病的 | - | 配件 | 套装 | 的 | 平民 | 衣服 | , |

[dɪ'mentɪd] , ['broʊkən] , [deɪzd] .

| **demented** | **,** | **broken** | **,** | **dazed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神错乱 | , | 破碎的 | , | 茫然 | . |

我们可以想象他穿着不合身的便服，茫然地走在外面，神情恍惚，精神崩溃，茫然无措。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , ['laɪkwaɪz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] ?

| **Of** | **his** | **wanderings** | **,** | **likewise** | **,** | **who** | **shall** | **tell** | **the** | **full** | **truth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 漫游 | , | 同样地 | , | WHO | 将 | 告诉 | 这 | 满的 | 真相 | ? |

至于他的漂泊经历，谁又能说出全部真相呢?

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['blaɪθˌvɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blaiθ] .

| He | visited | a | place | called | Blytheville | and | took | the | name | of | Blythe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 一个 | 地方 | 称为 | 布莱斯维尔 | 和 | 采取 | 这 | 姓名 | 的 | 布莱斯 | . |

他到访了一个名叫布莱斯维尔的地方，并改名为布莱斯。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [greɪt] ['sɪtiz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] .

| He | visited | great | cities | , | so | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 伟大的 | 城市 | , | 所以 | 他 | 说 | . |

他说，他游历了许多大城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .

| He | was | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 西方 | . |

他当时在西部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['veɪgrənsi] .

| He | was | in | jail | for | vagrancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 监狱 | 为了 | 流浪 | . |

他因游荡罪被关进监狱。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] [kaʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

| He | watched | some | cows | for | a | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 一些 | 牛 | 为了 | 一个 | 农民 | . |

他帮一位农民照看牛。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

| He | remembered | nothing | of | his | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 没有什么 | 的 | 他的 | 过去的 | . |

他对自己过去的事情一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['sʌmwer] .

| He | was | sheltered | by | the | Salvation | Army | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 避难所 | 经过 | 这 | 救恩 | 军队 | 某处 | . |

他被救世军安置在某个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

| He | was | a | wanderer | over | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 流浪者 | 超过 | 这 | 国家 | . |

他曾游历全国各地。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| And | so | in | time | he | wandered | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 时间 | 他 | 漫步 | 到 | 新的 | 约克 | . |

于是，他最终来到了纽约。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæmp] .

| There | he | fell | in | with | men | who | were | interested | in | demolishing | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 跌倒 | 在 | 和 | 男人 | WHO | 是 | 感兴趣的 | 在 | 拆除 | 这 | 老的 | 营 | . |

在那里，他结识了一些对拆除旧营地感兴趣的人。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| Probably | they | had | no | faith | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 有 | 不 | 信仰 | 在 | 他 | . |

或许他们根本不信任他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [huː] ,

| They | did | not | reckon | that | he | would | fall | in | with | a | troop | of | scouts | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 估计 | 那 | 他 | 会 | 落下 | 在 | 和 | 一个 | 部队 | 的 | 侦察兵 | WHO | , |

他们没想到他会加入一支侦察兵队伍，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['frendʃɪp] ,

| in | the | good | cause | of | pitying | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 好的 | 原因 | 的 | 怜悯 | 友谊 | , |

本着出于怜悯友谊的良好目的，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [ʃæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

| would | make | the | old | shacks | of | the | deserted | reservation | echo | to | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 这 | 老的 | 棚屋 | 的 | 这 | 荒凉的 | 预订 | 回声 | 到 | 这 | 声音 | 的 |

[ðer; ðər] [sɔːz] [ænd; ənd] ['hæmərz] ,

| their | saws | and | hammers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 锯子 | 和 | 锤子 | , |

废弃保留地的旧棚屋里会回荡着他们的锯子和锤子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] ['læftər] .

| and | the | music | of | their | merry | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 的 | 他们的 | 欢乐 | 笑声 | . |

还有他们欢快的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðər] ?

| And | the | brother | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兄弟 | ? |

那他哥哥呢?

['eɪprəl][ɪn][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɔːl] [mʌnθs] [wen] [truːps]

| April | in | the | terrible | year | of | 1918 | was | the | month | of | all | months | when | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 在 | 这 | 糟糕的 | 年 | 的 | - | 曾是 | 这 | 月 | 的 | 全部 | 几个月 | 什么时候 | 军队 |

[wɜːr; wər] [sent] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| were | sent | abroad | by | the | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 国外 | 经过 | 这 | 数千 | , |

1918年4月是灾难性的一年，也是所有月份中军队被派往海外的月份，数以千计的军队出国作战。

[hæf] [ɪ'kwɪpt] , [ʌn'treɪnd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['spiːdɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] could199

| half | equipped | , | untrained | , | as | fast | as | the | speeding | transports | could199 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 配备 | , | 未经训练的 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 超速 | 运输 | could199 |

装备不全，未经训练，以最快的速度行驶在高速运输工具上199

['kæri] [ðem; ðəm] .

| carry | them | . |
|---|---|---|
| 携带 | 他们 | . |

把它们带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [hoʊp] , [ʌv; əv] [.mis'giviŋz] , [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

| It | was | a | time | of | weakening | hope | , | of | misgivings | , | of | confusion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 的 | 减弱 | 希望 | , | 的 | 疑虑 | , | 的 | 困惑 | 和 |

['fræntɪk] ['hɜːri] .

| frantic | hurry | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 匆忙 | . |

那是一个希望逐渐破灭、疑虑重重、混乱不堪、一片慌乱的时期。

[men] , [men] , [men] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ɔːr][nɑːt] , [soʊ]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] !

| Men | , | men | , | men | , | whether | they | were | soldiers | or | not | , | so | only | that | they | were | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 男人 | , | 男人 | , | 无论 | 他们 | 是 | 士兵 | 或者 | 不是 | , | 所以 | 仅有的 | 那 | 他们 | 是 | 男人 | ! |

男人，男人，男人，不管他们是不是士兵，重要的是他们都是男人!

[fjuː] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frenzɪd] [heɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌembɑːr'keɪʃn] [kæmp] [ðoʊz] [deɪz] .

| Few | know | of | the | frenzied | haste | in | the | embarkation | camp | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 知道 | 的 | 这 | 丧心病狂 | 匆忙 | 在 | 这 | 登船 | 营 | 那些 | 天 | . |

很少有人知道当年登船营地里那种疯狂的匆忙场面。

[fjuː] [wɪl] ['evər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][wɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

| Few | will | ever | realize | how | near | the | war | came | to | being | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 将要 | 曾经 | 意识到 | 如何 | 靠近 | 这 | 战争 | 来了 | 到 | 存在 | 丢失的 | . |

很少有人会意识到这场战争差点就输掉了。

[fɔːr; fər][bɑːb] ['hæskəl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['saɪlənt]

| For | Bob | Haskell | there | was | no | returning | consciousness | and | only | the | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鲍勃 | 哈斯克尔 | 那里 | 曾是 | 不 | 返回 | 意识 | 和 | 仅有的 | 这 | 沉默的 |

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| records | of | the | War | Department | could | speak | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 这 | 战争 | 部门 | 可以 | 说话 | 为了 | 他 | , |

对于鲍勃·哈斯克尔来说，意识已经完全丧失，只有战争部的沉默记录才能替他发声。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suˈpriːm] ['sækrɪfaɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| reporting | his | supreme | sacrifice | under | a | name | but | a | part | of | which | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 他的 | 最高 | 牺牲 | 在下面 | 一个 | 姓名 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 他的 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

他以他人名义（但其中一部分是他自己的名字）报道了自己的崇高牺牲。

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][kæmp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

| That | he | lived | in | camp | as | his | brother | for | at | least | a | few | hours | in | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 居住地 | 在 | 营 | 作为 | 他的 | 兄弟 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 那 | 时间 |

[ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| of | unquestioning | rush | and | inevitable | disorder | seems | probable | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不加质疑 | 匆忙 | 和 | 不可避免的 | 紊乱 | 似乎 | 可能 | 足够的 | . |

在那个混乱无序、毫无疑问的时期，他至少有几个小时像他的兄弟一样在营地里生活，这似乎是很有可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hæskəl] , [wiː; wi] [noʊ] .

| That | he | fell | in | the | fighting | , | under | the | name | of | Joseph | Haskell | , | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 跌倒 | 在 | 这 | 斗争 | , | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 约瑟夫 | 哈斯克尔 | , | 我们 | 知道 | . |

我们知道，他以约瑟夫·哈斯克尔的名字在战斗中阵亡。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ dis'anəːd ] .

| So | at | least | the | uniform | which | he | stole | was | not | dishonored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 至少 | 这 | 制服 | 哪个 | 他 | 偷窃 | 曾是 | 不是 | 蒙羞 | . |

所以至少他偷的那件制服没有蒙羞。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

| And | since | he | paid | for | his | crime | with | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 犯罪 | 和 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

他最终以生命为自己的罪行付出了代价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ,

| and | in | the | way | that | he | preferred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 他 | 首选 | , |

而且是以他喜欢的方式，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃekərd] ['meməri]

| may | we | not | follow | his | brother's | good | example | and | let | his | checkered | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 跟随 | 他的 | 兄弟 | 好的 | 例子 | 和 | 让 | 他的 | 格子图案 | 记忆 |

[rest] [ɪn] [piːs] ?

| rest | in | peace | ? |
|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 和平 | ? |

我们难道不应该效仿他哥哥的榜样，让他的传奇人生安息吗?

[dʒoʊ] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| Joe | never | told | his | mother | more | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 绝不 | 讲述 | 他的 | 母亲 | 更多的 | 比 | 这 | , |

乔从未告诉过他母亲更多的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [fræns] .

| that | it | must | have | been | his | brother | who | was | killed | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 他的 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 法国 | . |

一定是他的兄弟在法国遇难了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . -

| She | never | knew | who | struck | him | down | . | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 知道 | WHO | 击 | 他 | 向下 | . | - |

她始终不知道是谁击倒了他。200

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ,

| Another | episode | is | not | so | easily | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 插曲 | 是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 解释 | , |

另一个事件就没那么容易解释了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] ['hæskəlz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

| for | it | is | bound | up | with | Joe | Haskell's | mental | condition | while | he | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 边界 | 向上 | 和 | 乔 | Haskell 的 | 精神的 | 状况 | 尽管 | 他 | 曾是 | 和 |

[ðə; ði] [skaʊts] .

| the | scouts | . |
|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | . |

因为这与乔·哈斯克尔在球探队时的精神状况有关。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

| That | is | the | episode | of | the | windmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 插曲 | 的 | 这 | 风车 | . |

那是关于风车的那集。

[ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

| About | that | he | seemed | to | remember | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 记住 | 但 | 小的 | . |

关于那件事，他似乎记得不太清楚了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz]

| No | doubt | the | calling | of | the | voice | which | he | thought | was | his | mother's | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 嗓音 | 哪个 | 他 | 想法 | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 曾是 |

[ə; eɪ] [pjʊr] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| a | pure | hallucination | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 纯的 | 幻觉 | . |

毫无疑问，他听到的那个他认为是母亲的声音，纯粹是幻觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] .

| It | was | like | a | little | flash | of | light | in | his | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 闪光 | 的 | 光 | 在 | 他的 | 黑暗 | . |

那就像黑暗中的一道闪光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [saʊndz] [ə'raʊzd] ['sɜːrt(ə)n] ['meməriz] .

| Yet | it | might | have | been | that | the | peculiar | sounds | aroused | certain | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 这 | 奇特 | 声音 | 被唤醒 | 肯定 | 回忆 | . |

然而，也可能是这些奇特的声音唤起了某些记忆。

[wʌn] ['veri] [streɪndʒ] [fækt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,

| One | very | strange | fact | , | however | , | is | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 奇怪的 | 事实 | , | 然而 | , | 是 | 肯定 | , |

然而，有一件非常奇怪的事情是可以肯定的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðæt] ['loʊnli]

| and | that | is | that | he | did | find | the | trinket | with | his | mother's | picture | on | that | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 那 | 他 | 做过 | 寻找 | 这 | 小饰品 | 和 | 他的 | 母亲的 | 图片 | 在 | 那 | 孤独 |

,

,

,

原来，他确实在那块孤零零的石头上找到了那件有他母亲照片的小饰品。

[wɪnd] - [swept] ['taʊər] .

| wind | - | swept | tower | . |
|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 扫荡 | 塔 | . |

被风吹得摇摇欲坠的塔楼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [mɑːkt] [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .

| The | voice | which | had | called | him | had | not | mocked | and | deceived | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 哪个 | 有 | 称为 | 他 | 有 | 不是 | 嘲笑 | 和 | 受骗 | 他 | . |

呼唤他的声音并没有嘲笑他，也没有欺骗他。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪt] [ðer; ðər] ?

| How | came | that | little | trinket | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 那 | 小的 | 小饰品 | 那里 | ? |

那件小饰品怎么会出现在那里?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

| The | only | answer | that | we | have | to | this | question | is | the | theory | of | Pee | - | wee | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 回答 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 这 | 问题 | 是 | 这 | 理论 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , |

对于这个问题，我们唯一的答案就是皮威·哈里斯的理论。

[ˈwerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] [bædʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈnɪkneɪm] [ʃoʊz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

| wearer | of | the | stalking | badge | , | and | , | as | his | very | nickname | shows | , | the | friend | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩戴者 | 的 | 这 | 跟踪 | 徽章 | , | 和 | , | 作为 | 他的 | 非常 | 昵称 | 演出 | , | 这 | 朋友 | 的 | 鸟类 | . |

他是猎捕徽章的佩戴者，而且，正如他的绰号所示，他是鸟类的朋友。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ren] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] ,

| He | claimed | that | a | wren | , | or | one | of | the | mischievous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 那 | 一个 | 鹪 | , | 或者 | 一 | 的 | 这 | 恶作剧 | , |

他声称那是一只鹪鹩，或者某种顽皮的.....

[ˈpɪlfərɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [tuː; tə][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] .

| pilfering | birds | of | that | group | had | carried | the | locket | to | its | nest | in | the | old | windmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 鸟类 | 的 | 那 | 团体 | 有 | 携带 | 这 | 吊坠 | 到 | 它是 | 巢 | 在 | 这 | 老的 | 风车 | . |

那群偷东西的鸟儿把小盒叼回了它们在老风车里的巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][bɜːrdz] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈtraɪfəlz][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ren] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪn][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪld] [ɪn] ['wɪndˌmɪlz] .

| It | is | true | that | certain | birds | carry | such | glittering | trifles | to | their | nests | and | it | is | well | known | that | wrens | forage | in | old | buildings | and | often | build | in | windmills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 肯定 | 鸟类 | 携带 | 这样的 | 闪闪发光 | 琐事 | 到 | 他们的 | 巢穴 | 和 | 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 鹪鹩 | 饲料 | 在 | 老的 | 建筑物 | 和 | 经常 | 建造 | 在 | 风车 | . |

确实有些鸟类会把这些闪闪发光的小东西带回巢穴，众所周知，鹪鹩会在旧建筑物里觅食，并且经常在风车里筑巢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] few201

| There | were | a | few201 |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | few201 |

有一些201

[wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈθiːəri] .

| wisps | of | straw | to | give | color | to | Pee | - | wee's | ingenious | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缕缕 | 的 | 稻草 | 到 | 给 | 颜色 | 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 巧妙 | 理论 | . |

几缕稻草为皮威的奇思妙想增添色彩。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] , [piː] - [wiː] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ['bɪldər] [ʌv; əv]

| But | when | it | comes | to | building | , | Pee | - | wee | himself | is | a | master | builder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 建筑 | , | 撒尿 | - | 哇 | 他自己 | 是 | 一个 | 掌握 | 建筑商 | 的 |

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| castles | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 在 | 这 | 空气 | . |

但说到建造，皮威本人可是个建造空中楼阁的高手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -

| And | there | you | are | . | 202 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 是 | . | - |

好了，就是这样。202

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

| CHAPTER | XXXIV |
|---|---|
| 章 | 34 |

第三十四章

['siːɪn]

| SEEIN |
|---|
| 看到 |

看见

- [θɪŋz]

| ' | THINGS |
|---|---|
| - | 事物 |

'事物

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ 'dʒɔʃwə ] [hɪks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| On | a | certain | fair | day | in | the | autumn | Joshua | Hicks | stood | in | the | doorway | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 公平的 | 天 | 在 | 这 | 秋天 | 约书亚 | 希克斯 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 |

['hiksvil] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn]

| Hicksville | post | office | and | contemplated | the | chickens | which | were | congregated | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希克斯维尔 | 邮政 | 办公室 | 和 | 思考 | 这 | 鸡 | 哪个 | 是 | 聚集 | 在 |

[ðə; ði] [stɔːr] ['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .

| the | store | platform | waiting | for | the | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 平台 | 等待 | 为了 | 这 | 邮件 | . |

秋季某个晴朗的日子，约书亚·希克斯站在希克斯维尔邮局门口，凝视着聚集在商店平台上等待邮件的鸡群。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ 'ʌnintə'rʌptidli ] [sɪns] [wiː; wi][læst]

| He | looked | as | if | he | had | been | standing | there | uninterruptedly | since | we | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 常设 | 那里 | 不间断地 | 自从 | 我们 | 最后的 |

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

| saw | him | . |
|---|---|---|
| 锯 | 他 | . |

他看起来好像从我们上次见到他起就一直站在那里，从未间断过。

[hɪz; ɪz]['ɑːktəgɑːn] - [ʃeɪpt] ['spektəklz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][hæf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

| His | octagon | - | shaped | spectacles | were | exactly | half | way | down | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 八边形 | - | 形状 | 眼镜 | 是 | 确切地 | 一半 | 方式 | 向下 | 他的 | 鼻子 | , |

他的八角形眼镜正好挂在鼻梁一半的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd]

| and | his | nose | was | just | as | long | as | it | was | on | the | day | we | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 曾是 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 我们 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] – [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

| his | acquaintance | – | if | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 熟人 | – | 如果 | 任何事物 | , |

他的鼻子和我们初次见面那天一样长——如果说有什么变化的话，那就是鼻子变长了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
**a** **little** **longer** **.**
一个 小的 更长 .

再过一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['deɪli] [ɪ'vent] [ɪn] ['hiksvil] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
**He** **was** **waiting** **for** **the** **big** **daily** **event** **in** **Hicksville** **,** **the** **arrival** **of** **the** **train** **.**
他 曾是 等待 为了 这 大的 日常的 事件 在 希克斯维尔 , 这 到达 的 这 火车 .

他正等待着希克斯维尔每天的大事——火车的到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ɪ'vent] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raʊz] ['hiksvil] .
**But** **a** **bigger** **event** **than** **that** **was** **to** **arouse** **Hicksville** **.**
但 一个 大 事件 比 那 曾是 到 引起 希克斯维尔 .

但比这更大的事件唤醒了希克斯维尔。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [gɑːt] [aʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
**When** **the** **train** **arrived** **a** **solitary** **figure** **got** **out** **,** **a** **young** **man** **with** **a** **suitcase** **,**
什么时候 这 火车 到达的 一个 孤 数字 得到 出去 , 一个 年轻的 男人 和 一个 手提箱 ,

火车到站时，一个提着行李箱的年轻人独自下了车。

[huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][ 'dʒɔʃwə ][ænd; ənd] [kɔːld] , " [hə'loʊ] , [dʒɑːʃ] ,
**who** **waved** **his** **hand** **familiarly** **to** **Joshua** **and** **called** **,** **"** **Hello** **,** **Josh** **,**
WHO 挥手 他的 手 熟悉地 到 约书亚 和 称为 , " 你好 , 乔什 ,

他向约书亚友好地挥了挥手，喊道："你好，乔什，

" [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
**"** **as** **he** **strode** **away** **up** **the** **road** **.**
" 作为 他 大步走 离开 向上 这 路 .

他大步沿着路走开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɑːʃ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ænd; ənd] [seɪ] , " [baɪ] [gʌm] .
**For** **a** **minute** **Josh** **could** **only** **stare** **and** **say** **,** **"** **By** **gum** **.**
为了 一个 分钟 乔什 可以 仅有的 盯 和 说 , " 经过 胶 .

乔希愣愣地盯着看了一会儿，说道："我的天哪。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] and203
**"** **Then** **he** **took** **off** **his** **spectacles** **and203**
" 然后 他 采取 离开 他的 眼镜 and203

然后他摘下眼镜，203

[waɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
**wiped** **them** **as** **if** **they** **were** **responsible** **for** **the** **strange** **thing** **he** **had**
擦拭 他们 作为 如果 他们 是 负责任的 为了 这 奇怪的 事物 他 有
[siːn] .
**seen** **.**
已见 .

他擦干了它们，仿佛它们是造成他所看到的怪事的罪魁祸首。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['fɪgjər] [stænd] [aʊt]
**But** **this** **,** **when** **he** **replaced** **them** **,** **only** **made** **the** **hurrying** **figure** **stand** **out**
但 这 , 什么时候 他 替换 他们 , 仅有的 制成 这 匆忙 数字 站立 出去
['klɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
**clearer** **to** **his** **vision** **.**
更清晰 到 他的 想象 .

但是，当他把他们换掉之后，那个匆匆而过的身影反而更加清晰地出现在他的视野中。

" ['mɑːrθi] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
**"** **Marthy** **,** **"** **said** **he** **,** **re** **-** **entering** **the** **post** **office** **and** **addressing** **his** **daughter**
" 玛蒂 , " 说 他 , 关于 - 进入 这 邮政 办公室 和 解决 他的 女儿
, " [aɪ][dʒɛs] - [siːd] [ə; eɪ] [goʊst] ;
**,** **"** **I** **jes** **'** **seed** **a** **ghost** **;**
, " 我 杰斯 - 种子 一个 鬼 ;

"玛蒂，"他一边说着，一边重新走进邮局，对女儿说，"我只是看到了一个鬼魂；

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm]['stændɪn] - [hɪr] , ['mɑːrθi] , [aɪ] [siːd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['dʒoʊi] ['hæskəl] .

| as | sure | as | I'm | standin | ' | here | , | Marthy | , | I | seed | the | ghost | of | Joey | Haskell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 替身 | - | 这里 | , | 玛蒂 | , | 我 | 种子 | 这 | 鬼 | 的 | 乔伊 | 哈斯克尔 | . |

玛茜，我敢肯定，我在这里看到了乔伊·哈斯克尔的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][dʒɛs] - [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm]['stændɪn] - [hɪr] , ['mɑːrθi] ,

| It | got | off | the | train | jes | ' | as | sure | as | I'm | standin | ' | here | , | Marthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 离开 | 这 | 火车 | 杰斯 | - | 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 替身 | - | 这里 | , | 玛蒂 | , |

它下了火车，我敢肯定它就站在这儿，玛茜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ter] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

| and | called | out | ter | me | and | went | up | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 特尔 | 我 | 和 | 去 | 向上 | 这 | 路 | . |

他朝我喊了一声，然后沿着路走了。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . ”

| I | seed | it | plain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种子 | 它 | 清楚的 | . | ” |

我直接播种。

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siːd] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɪn]['haɪrəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnfiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ” [sed]

| “ | Same | as | you | seed | the | goblins | in | Hiram | Berry's | cornfield | before | prohibition | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相同的 | 作为 | 你 | 种子 | 这 | 哥布林 | 在 | 希拉姆 | 浆果 | 玉米地 | 前 | 禁令 | , | ” | 说 |

['mɑːrθi] ,

| Marthy | , |
|---|---|
| 玛蒂 | , |

“就像禁酒令颁布前你在海勒姆·贝瑞的玉米地里播撒妖精种子一样，”玛茜说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌstɪk] [kɑːm][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| who | was | not | to | be | startled | out | of | her | rustic | calm | by | any | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 惊慌 | 出去 | 的 | 她 | 乡村 | 冷静的 | 经过 | 任何 | 的 | 她 |

['fɑːðɝz] ['vɪʒənz] .

| father's | visions | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 愿景 | . |

她不会因为父亲的任何预言而惊扰到她质朴的平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði][meɪl] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [tuː]

| And | she | continued | sorting | the | mail | which | consisted | of | a | newspaper | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 持续 | 排序 | 这 | 邮件 | 哪个 | 由……组成 | 的 | 一个 | 报纸 | 和 | 二 |

['letərz] .

| letters | . |
|---|---|
| 信件 | . |

她继续整理邮件，邮件里有一份报纸和两封信。

“ [ɪf] [foʊks][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [jər] [siː] - [ɪm] , [its] [spɛrɪts] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | If | folks | is | dead | and | yer | see | ' | em | , | it's | sperits | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 各位 | 是 | 死的 | 和 | 你的 | 看 | - | 呃 | , | 它是 | 精灵 | , | 不是 | 它 | ? |

“如果一个人死了，你却看到了他，那肯定是鬼魂，对吧？”

” [ 'dʒɔʃwə ] [di'mɑːndid] .

| ” | Joshua | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 约书亚 | 要求 | . |

约书亚问道。

“ [ɪf] [foʊks][ɪz] [ded] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] ['hiksvil] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

| “ | If | folks | is | dead | they | don't | come | to | Hicksville | , | I | reckon | , | ” | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 各位 | 是 | 死的 | 他们 | 不 | 来 | 到 | 希克斯维尔 | , | 我 | 估计 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | . |

“我想，如果人们都死了，他们就不会来希克斯维尔了，”女孩说。

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] ['hiksvil] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [foʊks] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ,

| One | might | suppose | that | Hicksville | would | be | just | the | very | place | folks | would | go | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 认为 | 那 | 希克斯维尔 | 会 | 是 | 只是 | 这 | 非常 | 地方 | 各位 | 会 | 去 | 到 | , |

人们可能会认为希克斯维尔正是人们会去的地方，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

| if | they | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 死的 | . |

如果他们已经死了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] .

| Be | that | as | it | may | the | young | man | was | no | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 不 | 鬼 | . |

尽管如此，这个年轻人并非鬼魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] he204

| He | was | just | a | little | pale | , | and | he204 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 苍白 | , | 和 | he204 |

他脸色有点苍白，而且他204

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] .

| looked | as | if | he | might | have | known | much | suffering | , | but | he | was | no | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 可能 | 有 | 已知 | 很多 | 痛苦 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不 | 鬼 | . |

他看上去好像经历过很多苦难，但他并不是鬼魂。

[ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [hiː; hi] [went] [wer] ['goʊldənrɑːd][wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm]

| Up | the | little | lane | he | went | where | goldenrod | was | blooming | and | where | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 小的 | 车道 | 他 | 去 | 在哪里 | 金鸡菊 | 曾是 | 盛开 | 和 | 在哪里 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ]

| of | the | birds | that | had | beaten | him | on | the | journey | southward | were | flitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟类 | 那 | 有 | 被打败 | 他 | 在 | 这 | 旅行 | 向南 | 是 | 飞掠 |

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| and | chirping | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啁啾声 | 在 | 这 | 树木 | . |

他沿着小路走去，那里金鸡菊盛开，一些在南下旅途中比他先到的鸟儿在树上飞来飞去，叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['freɪgrənt] [weɪ] [siːmd] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| A | little | brook | that | bordered | the | narrow | , | fragrant | way | seemed | hurrying | along | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 溪 | 那 | 带边框 | 这 | 狭窄的 | , | 香 | 方式 | 似乎 | 匆忙 | 沿着 | 在 | 他的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

一条小溪沿着狭窄芬芳的小路蜿蜒流淌，仿佛在他身边飞快地流淌着。

['læfɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pebli] [bed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm] .

| laughing | in | its | pebbly | bed | , | as | if | to | give | him | a | welcome | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 它是 | 卵石状 | 床 | , | 作为 | 如果 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 欢迎 | 家 | . |

它躺在鹅卵石床上，发出咯咯的笑声，仿佛在欢迎他回家。

[streɪt] [ə'hed] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .

| Straight | ahead | he | went | till | he | came | to | the | little | white | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 前方 | 他 | 去 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 小的 | 白色的 | 房子 | . |

他径直往前走，直到来到那座小白房子前。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪdɪd] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns]

| In | the | tiny | front | window | hung | a | small | faded | square | of | cloth | which | might | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 微小的 | 正面 | 窗户 | 悬挂 | 一个 | 小的 | 褪色 | 正方形 | 的 | 布 | 哪个 | 可能 | 一次 |

[hæv; həv] [bɪn] [red] ,

| have | been | red | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 红色的 | , |

小窗户里挂着一块褪色的方形小布，它可能曾经是红色的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ˌhoʊm'meɪd] [stɑːr][ʌv; əv][goʊld] ,

| and | in | the | center | of | this | was | a | crude | homemade | star | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 曾是 | 一个 | 原油 | 自制 | 星星 | 的 | 金子 | , |

而在这正中央，是一颗粗糙的自制金星。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | all | the | pristine | brightness | had | gone | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 纯净无瑕 | 亮度 | 有 | 已消失 | 从 | 它 | . |

但它原本的明亮光泽已经完全消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] , [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

| The | young | man | opened | the | door | , | laid | down | his | suitcase | , | stepped | into | the | little | sitting | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 打开 | 这 | 门 | , | 铺设 | 向下 | 他的 | 手提箱 | , | 步 | 进入 | 这 | 小的 | 坐着 | 房间 | , |

年轻人打开门，放下行李箱，走进小客厅。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tætərd] , ['feɪdɪd] ['sɪmb(ə)l] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒts] [ðɪs] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

| and | taking | down | the | tattered | , | faded | symbol | called | out | , | " | What's | this | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向下 | 这 | 破烂 | , | 褪色 | 象征 | 称为 | 出去 | , | " | 是什么 | 这 | 正在做 | 这里 | ? |

取下那破旧褪色的标志，喊道："这东西在这里干什么？"

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [laɪk] ['hiksvil] !

| If | that | isn't | like | Hicksville | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 不是 | 喜欢 | 希克斯维尔 | ! |

如果那不像希克斯维尔的话！

[ðə; ði] [wɔːr] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] –

| The | war | over | two | years | and | – |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 超过 | 二 | 年 | 和 | – |

这场战争持续了两年多——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| " | Just | then | the | astonished | and | frightened | face | of | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 惊讶 | 和 | 害怕 | 脸 | 的 | 一个 | 小的 | , |

就在这时，一张小女孩惊恐而又惊讶的脸出现了，

['wɪznd] [oʊld] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] .

| wizened | old | lady | appeared | in | the | kitchen | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干瘪 | 老的 | 女士 | 出现 | 在 | 这 | 厨房 | 门口 | . |

一位干瘪的老妇人出现在厨房门口。

" ['mʌðər] ! " -

| " | Mother | ! | " | 205 |
|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | ! | " | - |

"妈妈！"205

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðæt] [θɪn] ,

| Then | in | another | moment | he | was | helping | the | trembling | form | to | a | chair | and | laughing | and | stroking | the | gray | hair | and | putting | his | arm | around | that | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 曾是 | 帮助 | 这 | 发抖 | 形式 | 到 | 一个 | 椅子 | 和 | 笑 | 和 | 抚摸 | 这 | 灰色的 | 头发 | 和 | 推杆 | 他的 | 手臂 | 大约 | 那 | 薄的 | , |

然后，片刻之后，他扶着颤抖的身影坐到椅子上，笑着抚摸着灰白的头发，并将手臂搭在纤细的腰间。

['rɪŋk(ə)ld] [nek] .

| wrinkled | neck | . |
|---|---|---|
| 皱 | 脖子 | . |

脖子上有皱纹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| It | was | almost | too | much | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | . |

她几乎承受不住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [aɪz] ,

| She | looked | at | him | with | a | kind | of | terror | in | her | poor | old | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 恐怖 | 在 | 她 | 贫穷的 | 老的 | 眼睛 | , |

她那双苍老的眼睛里充满了恐惧，她这样看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] ,

| as | if | she | thought | he | was | not | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 想法 | 他 | 曾是 | 不是 | 真实的 | , |

仿佛她认为他不是真实存在的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] .

| and | she | clung | to | him | as | if | she | were | drowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 溺水 | . |

她紧紧地抱着他，仿佛溺水一般。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌdi] , ” [hiː; hi] [læft] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][dʒoʊk]

| “ | It's | all | right | , | Muddy | , | ” | he | laughed | , | kissing | her | and | making | a | fine | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 浑 | , | ” | 他 | 笑了 | , | 接吻 | 她 | 和 | 制作 | 一个 | 美好的 | 开玩笑 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] ;

| of | her | bewilderment | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 困惑 | ; |

“没关系，Muddy，”他笑着吻了她，并把她的困惑当成了一个绝妙的玩笑；

“ [fiːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [hɪr] , [pɪntʃ] [ˌem 'iː] .

| “ | feel | of | me | ; | here | , | pinch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感觉 | 的 | 我 | ; | 这里 | , | 捏 | 我 | . |

“摸摸我；来，掐我一下。”

[aʊtʃ] !

| Ouch | ! |
|---|---|
| 哎哟 | ! |

哎哟!

[siː] [haʊ] ['riːəl][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| See | how | real | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 真实的 | 我 | 是 | ? |

你看我有多真实?

[aɪm] ['hʌŋgri] [tuː] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] .

| I'm | hungry | too | , | if | anybody | should | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 饥饿的 | 也 | , | 如果 | 任何人 | 应该 | 问 | 你 | . |

如果有人问起的话，我也饿了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ruːθ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] –

| I | think | I'll | go | up | to | Ruth | Jillett's | house | for | supper | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 去 | 向上 | 到 | 露丝 | - | 房子 | 为了 | 晚餐 | – |

我想我会去露丝·吉列特家吃晚饭——

” [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [taɪtər] – [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

| ” | She | only | clung | to | him | tighter | – | and | cried | a | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 仅有的 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 更紧 | – | 和 | 哭 | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

她只是更紧地抱住了他，哭得更厉害了。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ruːθ] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | was | always | thinking | of | Ruth | first | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 曾是 | 总是 | 思维 | 的 | 露丝 | 第一的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你总是把露丝放在第一位，”她说。

“ ['dʒoʊi] , [maɪ] [aɪz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wəz] ,

| “ | Joey | , | my | eyes | is | not | what | they | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔伊 | , | 我的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 什么 | 他们 | 伍兹 | , |

“乔伊，我的眼睛不如以前了。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɪr] – [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] – [juː; jʊ] ['wʊdnt]
**I've seen you so much when I was alone here – in all the trouble – you wouldn't**
我已经 已见 你 所以 很多 什么时候 我 曾是 独自的 这里 – 在 全部 这 麻烦 – 你 不会
[fuːl] [ˌem 'iː] – ['dʒoʊi] ?
**fool me – Joey ?**
傻子 我 – 乔伊 ?

我独自一人在这里的时候见过你很多次——在所有这些麻烦事中——你骗不了我——乔伊?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [æz; əz][noʊ] [goʊst] [kʊd; kəd]['evər] [gɪv] .
**" For answer she got such a hug as no ghost could ever give .**
" 为了 回答 她 得到 这样的 一个 拥抱 作为 不 鬼 可以 曾经 给 .

"作为回答，她得到了一个鬼魂永远无法给予的拥抱。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] . . . .
**" Of course , if you'd rather believe the Government than your own eyes . . . .**
" 的 课程 , 如果 你会 相当 相信 这 政府 比 你的 自己的 眼睛 . . . .

"当然，如果你宁愿相信政府而不是自己的眼睛.....

[waɪ] [hɪəz] [spɔːrt] !
**Why here's Sport !**
为什么 这里是 运动 !

为什么这里是体育!

[hə'loʊ] , [spɔːrt] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] to206
**Hello , Sport , I'll leave it to206**
你好 , 运动 , 患病的 离开 它 to206

你好，Sport，我就把这件事留给206了。

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [huːz] [teɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk]
**you , " he added , reaching down and patting the dog whose tail was going like**
你 , " 他 额外 , 到达 向下 和 轻拍 这 狗 谁 尾巴 曾是 去 喜欢
[ə; eɪ]['pendʒələm] .
**a pendulum .**
一个 摆 .

"你，"他补充道，一边俯身拍了拍那条尾巴像钟摆一样摆动的狗。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['dʌznt] – "
**" Here's a woman that doesn't – "**
" 这里是 一个 女士 那 不 – "

"这位女士可不是——"

" ['dʒoʊi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] – [juː; jʊ] – [juː; jʊ] – "
**" Joey , you mustn't say that – you – you – "**
" 乔伊 , 你 不得 说 那 – 你 – 你 – "

"乔伊，你不能这么说——你——你——"

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['mʌdi] , [ðen] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌem 'iː] . "
**" All right , old Muddy , then admit that I am me . "**
" 全部 正确的 , 老的 浑 , 然后 承认 那 我 是 我 . "

"好吧，老泥巴，那就承认我就是我吧。"

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] – [aɪ] – ['dʒoʊi] –
**" I don't understand – I – Joey –**
" 我 不 理解 – 我 – 乔伊 –

"我不明白——我——乔伊——"

" [ə'nʌðər] [hʌg] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəunt] .
**" Another hug , " Of course , you don't .**
" 其他 拥抱 , " 的 课程 , 你 不 .

"又一次拥抱，"当然，你不会。"

[jʊə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
**You're just two years out of date .**
你是 只是 二 年 出去 的 日期 .

你的信息已经过时两年了。

[juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ded] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] – ”
**You've been living among the dead and you think everybody's dead and I'm going to – ”**
你已经 到过 活的 之中 这 死的 和 你 思考 每个人的 死的 和 我是 去 到 – ”

你一直生活在死人中间，你以为所有人都死了，而我要——”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] - , ['dʒoʊi] – ”
**“ You're not going to Ruth Jillett's , Joey – ”**
“ 你是 不是 去 到 露丝 - , 乔伊 – ”

“你不能去露丝·吉列特家，乔伊——”

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
**“ Well , I certainly will if you don't get me some supper .**
“ 出色地 , 我 当然 将要 如果 你 不 得到 我 一些 晚餐 .

“好吧，如果你不给我弄点晚饭吃，我肯定会这么做。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [spɔːrt] ?
**How about that , Sport ?**
如何 关于 那 , 运动 ?

怎么样，体育迷?

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,
**Here I am come home a rich man with three hundred dollars in my pocket ,**
这里 我 是 来 家 一个 富有的 男人 和 三 百 美元 在 我的 口袋 ,

我回家的时候，口袋里揣着三百美元，俨然成了个富翁。

[ænd; ənd] [noʊ] ['sʌpər] . ”
**and no supper . ”**
和 不 晚餐 . ”

而且没有晚饭。

“ ['dʒoʊi] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] .
**“ Joey , if I had only known I'd have made a meat pie .**
“ 乔伊 , 如果 我 有 仅有的 已知 ID 有 制成 一个 肉 馅饼 .

“乔伊，如果我早知道，我就做个肉馅饼了。”

[aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['riːəl] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [iːt] , ['dʒoʊi] .
**I won't believe you're real till I see you eat , Joey .**
我 惯于 相信 你是 真实的 直到 我 看 你 吃 , 乔伊 .

乔伊，我得亲眼看到你吃饭才相信你是真人。

” [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [test] .
**” That would be a good test .**
” 那 会 是 一个 好的 测试 .

“那将是一个很好的检验。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [iːt] [hɪr] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] – ”
**“ We won't eat here many more times – ”**
“ 我们 惯于 吃 这里 许多 更多的 时代 – ”

“我们以后不会再来这里吃很多次了——”

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
**“ Oh yes , we will .**
“ 哦 是的 , 我们 将要 .

“哦，是的，我们会的。”

[aɪv] [gɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]

| I've | got | three | hundred | dollars | , | and | two | hundred | of | it | belongs | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 三 | 百 | 美元 | , | 和 | 二 | 百 | 的 | 它 | 属于 | 到 | 一些 |

[bɔɪ] [skaʊts] .

| boy | scouts | . |
|---|---|---|
| 男生 | 侦察兵 | . |

我有三百美元，其中两百美元属于一些童子军。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .

| They | made | me | take | it | as | a | loan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 我 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 贷款 | . |

他们让我把它当作贷款来接受。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] a207

| We're | going | to | stay | right | here | and | I'm | going | to | get | a207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 停留 | 正确的 | 这里 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | a207 |

我们就待在这里，我要去拿a207

[dʒɑːb][ɪn] - [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['evri] [naɪt] – [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

| job | in | Cartersburgh | and | I'm | coming | home | every | night | – | so | as | to | be | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | - | 和 | 我是 | 未来 | 家 | 每一个 | 夜晚 | – | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 靠近 |

[ruːθ] .

| Ruth | . |
|---|---|
| 露丝 | . |

我在卡特斯堡有份工作，每天晚上都会回家——这样就能离露丝近一些。

[heɪ] , [spɔːrt] .

| Hey | , | Sport | . |
|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 运动 | . |

嘿，运动员。

" [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] ['oʊnli] [klʌŋ] [taɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Poor | old | Mrs | . | Haskell | only | clung | tighter | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 老的 | 太太 | . | 哈斯克尔 | 仅有的 | 紧紧抓住 | 更紧 | 到 | 他 | . |

可怜的老哈斯克尔太太反而更紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][spɔːrt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl]

| And | Sport | looked | up | , | and | kept | looking | , | as | if | he | did | not | understand | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 保留 | 寻找 | , | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 在 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

斯波特抬起头，一直看着他，好像完全不明白似的。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [ðiːz] [tuː] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

| And | so | , | as | the | evening | drew | on | , | these | two | , | mother | and | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 这 | 晚上 | 画 | 在 | , | 这些 | 二 | , | 母亲 | 和 | 儿子 | , |

于是，随着夜幕降临，这对母子.....

[sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [dʒoʊ] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər]

| sat | in | the | little | kitchen | of | their | old | home | and | talked | while | Joe | ate | his | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 小的 | 厨房 | 的 | 他们的 | 老的 | 家 | 和 | 谈话 | 尽管 | 乔 | 吃 | 他的 | 晚餐 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们坐在老房子的小厨房里聊天，乔则在一旁吃晚饭；

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " - .

| a | very | good | supper | indeed | for | a | " | sperit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 好的 | 晚餐 | 的确 | 为了 | 一个 | " | - | . |

对于一个"精灵"来说，这确实是一顿非常棒的晚餐。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

| " | And | since | it | was | a | matter | of | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 自从 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 吃 | , |

“既然这关系到吃饭，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ]

| may | we | not | fancy | that | the | staunch | spirit | of | Pee | - | wee | Harris | of | the | raving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 想要 | 那 | 这 | 坚定 | 精神 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 的 | 这 | 狂言 |

[ 'rævənz ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ?

| Ravens | was | with | them | as | they | talked | late | into | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渡鸦 | 曾是 | 和 | 他们 | 作为 | 他们 | 谈话 | 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | ? |

我们是否可以想象，当他们彻夜长谈时，狂热的乌鸦队队长皮威·哈里斯的坚定精神与他们同在?

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊi] ['hæskəl] ['dʒɑːlid][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ( [æz; əz][hiː; hi][dɪd][moʊst] ['ʃeɪmfəli]

| And | when | Joey | Haskell | jollied | his | poor | old | mother | ( | as | he | did | most | shamefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 乔伊 | 哈斯克尔 | 高兴的 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 母亲 | ( | 作为 | 他 | 做过 | 最多 | 可耻地 |

) [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['pɪktʃər] [ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] [skaʊt] ['seɪɪŋ] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] ,

| ) | may | we | not | picture | that | diminutive | scout | saying | in | high | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 可能 | 我们 | 不是 | 图片 | 那 | 小字 | 侦察 | 说 | 在 | 高的 | 厌恶 | , |

当乔伊·哈斯克尔戏弄他可怜的老母亲时（他那样做极其可耻），我们是否可以想象那个矮小的童子军球员极度厌恶地说：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| “ | You | think | you're | smart | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 你是 | 聪明的 | , | 不 | 你 | ? |

你觉得自己很聪明，是吗?

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [ɪn] ['hiksvil]

| " | And | yet | , | you | know | , | you | will | hear | it | said | that | nothing | ever | happens | in | Hicksville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 你 | 知道 | , | 你 | 将要 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 没有什么 | 曾经 | 发生 | 在 | 希克斯维尔 |

. . . .

| . | . | . | . |
|---|---|---|---|

. . . .

“然而，你知道，你总会听到有人说，希克斯维尔什么事都不会发生.....”

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

| THE | ROY | BLAKELEY | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 |

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] [ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

| By | PERCY | KEESE | FITZHUGH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks]

| Author | of | the | TOM | SLADE | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 图书 |

《汤姆·斯莱德系列小说》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

| May | be | had | wherever | books | are | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 有 | 无论 | 图书 | 是 | 卖 | . |

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

| Ask | for | Grosset | and | Dunlap's | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 格罗塞特 | 和 | 邓拉普的 | 列表 | . |

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[rɔi] ['bleɪkli]

| Roy | Blakeley |
|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 |

罗伊·布莱克利

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

| In | a | book | given | by | a | kindly | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 书 | 给定 | 经过 | 一个 | 亲切地 | 老的 | 绅士 | , |

在一位和蔼的老先生赠送的一本书里，

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [dɪs'kʌvəz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['lʊkɪŋ] [ˌmemə'rændəm]

| Pee | - | wee | Harris | discovers | what | he | believes | to | be | a | sinister | looking | memorandum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 发现 | 什么 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 险恶 | 寻找 | 备忘录 |

,

,

,

皮威·哈里斯发现了一份他认为很不祥的备忘录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

| and | he | becomes | convinced | that | the | old | gentleman | is | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 变成 | 确信 | 那 | 这 | 老的 | 绅士 | 是 | 一个 | 间谍 | . |

于是他确信这位老先生是间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn] [piː] - [wiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| But | the | laugh | is | on | Pee | - | wee | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 笑 | 是 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | , | 作为 | 通常 | , |

但笑到最后的还是皮威，一如既往。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ,

| for | the | donor | of | the | book | turns | out | to | be | an | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 捐赠者 | 的 | 这 | 书 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 作者 | , |

因为这本书的捐赠者竟然是一位作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mɑːrk] .

| and | the | suspicious | memorandum | is | only | a | literary | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可疑的 | 备忘录 | 是 | 仅有的 | 一个 | 文学 | 标记 | . |

而那份可疑的备忘录仅仅是一个书面标记。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [haʊ'evər] , [ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [loʊnz]

| The | author | , | however | , | is | so | pleased | with | the | boys | ' | patriotism | that | he | loans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | , | 然而 | , | 是 | 所以 | 高兴 | 和 | 这 | 男孩们 | - | 爱国主义 | 那 | 他 | 贷款 |

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['haʊsboʊt] ,

| them | his | houseboat | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他的 | 船屋 | , |

然而，作者对男孩们的爱国情怀非常满意，于是把自己的船屋借给了他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l][kæmp] ,

| in | which | they | make | the | trip | to | their | beloved | Temple | Camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 制作 | 这 | 旅行 | 到 | 他们的 | 心爱 | 寺庙 | 营 | , |

他们在旅途中前往他们心爱的圣殿营地，

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌns]

| which | every | boy | who | has | read | the | TOM | SLADE | BOOKS | will | be | glad | to | see | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 男生 | WHO | 有 | 读 | 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 图书 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 一次 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

每个读过《汤姆·斯莱德》系列小说的男孩都会很高兴再次看到它。

[rɔi] ['bleɪkli:z] [əd'ventʃəz] [ɪn][kæmp]
**Roy Blakeley's Adventures in Camp**
罗伊 布莱克利 冒险 在 营

罗伊·布莱克利的露营奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌns] [mɔ:r] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kæmp] .
**Roy Blakeley and his patrol are found in this book once more happily established in camp .**
罗伊 布莱克利 和 他的 巡逻 是 成立 在 这 书 一次 更多的 快乐地 已确立的 在 营 .

在本书中，罗伊·布莱克利和他的巡逻队再次愉快地安顿在了营地里。

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ['oʊnər] ,
**Roy and his friends incur the wrath of a land owner ,**
罗伊 和 他的 朋友们 招致 这 愤怒 的 一个 土地 所有者 ,

罗伊和他的朋友们触怒了一位地主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] [pi:] - [wi:] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['lændoʊnər] [æz; əz] [wel] .
**but the doughty Pee - wee saves the situation and the wealthy landowner as well .**
但 这 强悍 撒尿 - 哇 保存 这 情况 和 这 富裕 土地所有者 作为 出色地 .

但是勇敢的皮威化解了危机，也救了富有的地主。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [blæk] [leɪk] ['flʌdɪd] [fɑ:r]['oʊvər][ɪts] [bæŋks] ,
**The boys wake up one morning to find Black Lake flooded far over its banks ,**
这 男孩们 唤醒 向上 一 早晨 到 寻找 黑色的 湖 被淹 远的 超过 它是 银行 ,

一天早晨，男孩们醒来发现黑湖水位已经远远超过了河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ['fə:niʃiz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] .
**and the solving of this mystery furnishes some exciting reading .**
和 这 解决 的 这 神秘 提供 一些 激动人心 阅读 .

而解开这个谜团的过程也颇具戏剧性。

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]
**Roy Blakeley , Pathfinder**
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp][baɪ]['wɔ:tər] ,
**Roy and his comrades , having come to Temple Camp by water ,**
罗伊 和 他的 同志们 , 拥有 来 到 寺庙 营 经过 水 ,

罗伊和他的同伴们乘船来到圣殿营地，

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] [baɪ] [fʊt] .
**resolve to make the journey home by foot .**
解决 到 制作 这 旅行 家 经过 脚 .

决定步行回家。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['lepərd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,
**On the way they capture a leopard escaped from a circus ,**
在 这 方式 他们 捕获 一个 豹 逃脱 从 一个 马戏团 ,

途中他们抓到了一只从马戏团逃出来的豹子。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
**which brings about an acquaintance with the strange people who belong to the show .**
哪个 带来 关于 一个 熟人 和 这 奇怪的 人们 WHO 属于 到 这 展示 .

这使他有机会结识节目中的那些古怪人物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

| The | boys | are | instrumental | in | solving | a | deep | mystery | , | and | finding | one | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 乐器演奏 | 在 | 解决 | 一个 | 深的 | 神秘 | , | 和 | 寻找 | 一 | WHO | 有 |

[lɔːŋ] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] .

| long | been | missing | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 到过 | 丢失的 | . |

男孩们在解开一个重大谜团和找到一名失踪已久的人的过程中发挥了重要作用。

[rɔi] [ˈbleɪkliːz] [kæmp] [ɑːn] [wiːlz]

| Roy | Blakeley's | Camp | on | Wheels |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 营 | 在 | 车轮 |

罗伊·布莱克利的移动营地

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈroʊmɪŋ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [oʊld] [ˈreɪlroʊd]

| This | is | the | story | of | a | wild | and | roaming | career | of | a | ramshackle | old | railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 荒野 | 和 | 漫游 | 职业 | 的 | 一个 | 摇摇欲坠的 | 老的 | 铁路 |

[kɑːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [rɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [truːp] [ˈmiːtɪŋ]

| car | which | has | been | given | Roy | and | his | companions | for | a | troop | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | 罗伊 | 和 | 他的 | 同伴 | 为了 | 一个 | 部队 | 会议 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

这是一个关于一辆破旧铁路车厢的狂野而漂泊的旅程的故事，这辆车被分配给了罗伊和他的同伴们作为部队的集结地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

| The | boys | fall | asleep | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 落下 | 睡着了 | 在 | 这 | 车 | . |

男孩们在车里睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈerər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,

| In | the | night | , | and | by | a | singular | error | of | the | railroad | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 经过 | 一个 | 单数 | 错误 | 的 | 这 | 铁路 | 人们 | , |

夜里，由于铁路人员的一个特殊失误，

[ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] “ [ˈteɪkən] [ʌp] ” [baɪ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈkærid] [ˈwestwərd] ,

| the | car | is | “ | taken | up | ” | by | a | freight | train | and | is | carried | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 是 | “ | 已采取 | 向上 | ” | 经过 | 一个 | 货运 | 火车 | 和 | 是 | 携带 | 向西 | , |

这辆汽车被货运列车“带走”，向西行驶。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈweɪk] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˌɔːltəˈgeðər] [streɪndʒ]

| so | that | when | the | boys | awake | they | find | themselves | in | a | country | altogether | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 醒 | 他们 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 一个 | 国家 | 共 | 奇怪的 |

[ænd; ənd] [nuː] .

| and | new | . |
|---|---|---|
| 和 | 新的 | . |

因此，当男孩们醒来时，他们发现自己身处一个完全陌生而崭新的国家。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

| The | story | tells | of | the | many | and | exciting | adventures | in | this | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 讲述 | 的 | 这 | 许多 | 和 | 激动人心 | 冒险 | 在 | 这 | 车 | . |

这个故事讲述了这辆车带来的许多激动人心的冒险经历。

[rɔi] [ˈbleɪkliːz] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [pəˈtroʊl]

| Roy | Blakeley's | Silver | Fox | Patrol |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 银 | 狐狸 | 巡逻 |

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [rɔɪ] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪz]

| In | the | car | which | Roy | Blakeley | and | his | friends | have | for | a | meeting | place | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | 哪个 | 罗伊 | 布莱克利 | 和 | 他的 | 朋友们 | 有 | 为了 | 一个 | 会议 | 地方 | 是 |

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [oʊld] ['feɪdɪd] ['letər] ,

| discovered | an | old | faded | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 老的 | 褪色 | 信 | , |

在罗伊·布莱克利和他的朋友们用来当聚会地点的车里，人们发现了一封褪色的旧信。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [goʊld] [deɪz] ,

| dating | from | the | Klondike | gold | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约会 | 从 | 这 | 克朗代克 | 金子 | 天 | , |

可以追溯到克朗代克淘金时代

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] , ['berid] [baɪ]

| and | it | appears | to | intimate | the | location | of | certain | bags | of | gold | , | buried | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 到 | 亲密的 | 这 | 地点 | 的 | 肯定 | 包 | 的 | 金子 | , | 埋葬 | 经过 |

[ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbər] .

| a | train | robber | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 火车 | 强盗 | . |

这似乎暗示着火车劫匪埋藏的某些金袋的埋藏地点。

[ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ]

| The | quest | for | this | treasure | is | made | in | an | automobile | and | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 为了 | 这 | 宝藏 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 汽车 | 和 | 这 | 奇怪的 |

[əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| adventures | on | this | trip | constitute | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 这 | 旅行 | 构成 | 这 | 故事 | . |

寻找这笔宝藏的旅程是驾车进行的，而这段旅程中的奇遇构成了故事的主线。

[rɔɪ] ['bleɪkliːz] ['moʊtər] ['kærəvæn]

| Roy | Blakeley's | Motor | Caravan |
|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 发动机 | 大篷车 |

罗伊·布莱克利的房车

[rɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [goʊ] [west] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['moʊtər] [kɑːrz] .

| Roy | and | his | friends | go | West | to | bring | back | some | motor | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 和 | 他的 | 朋友们 | 去 | 西方 | 到 | 带来 | 后退 | 一些 | 发动机 | 汽车 | . |

罗伊和他的朋友们去西部运回一些汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪriəs] , [əd'ventʃəz] .

| They | have | some | very | amusing | , | also | a | few | serious | , | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一些 | 非常 | 有趣 | , | 还 | 一个 | 很少 | 严肃的 | , | 冒险 | . |

他们经历了一些非常有趣的冒险，也经历了一些严肃的冒险。

[rɔɪ] ['bleɪkli] , [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr] ['stoʊlən]

| Roy | Blakeley | , | Lost | , | Strayed | or | Stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | , 丢失的 | | , | 迷路了 | 或者 | 被盗 |

罗伊·布莱克利，《迷失、迷路或被盗》

[ðə; ðɪ] ['truːp] ['hedkwɔːrtərz] [kɑːr] ['fɪgjərz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] .

| The | troup | headquarters | car | figures | largely | in | this | very | interesting | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧团 | 总部 | 车 | 数据 | 很大程度上 | 在 | 这 | 非常 | 有趣的 | 体积 | . |

这部非常有趣的著作中，剧团总部车辆占据了大量篇幅。

[rɔɪ] ['bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]

| Roy | Blakeley's | Bee | - | Line | Hike |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 蜜蜂 | - | 线 | 远足 |

罗伊·布莱克利的蜜蜂直线徒步

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [haɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt]

| The | boys | resolve | to | hike | in | a | bee | - | line | to | a | given | point | , | some | miles | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 解决 | 到 | 远足 | 在 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 | 到 | 一个 | 给定 | 观点 | , | 一些 | 英里 | 遥远 |

,

,

,

男孩们决定径直徒步前往几英里外的某个指定地点。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | have | a | lively | time | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 热闹 | 时间 | 正在做 | 它 | . |

而且要玩得开心。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [tɑ:m] [sleid] [bʊks]

| THE | TOM | SLADE | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 图书 |

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] [ 'pə:si ] ['ki:z] [fɪts'hju:]

| By | PERCY | KEESE | FITZHUGH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

| Author | of | the | ROY | BLAKELEY | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 |

《罗伊·布莱克利丛书》的作者

[meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər] [soʊld] .

| May | be | had | wherever | books | are | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 有 | 无论 | 图书 | 是 | 卖 | . |

各大书店均有售。

[æsk] [fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

| Ask | for | Grosset | and | Dunlap's | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 格罗塞特 | 和 | 邓拉普的 | 列表 | . |

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] [tɑ:m] [sleid] [bʊks] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| THE | TOM | SLADE | books | have | the | official | endorsement | and | recommendation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 图书 | 有 | 这 | 官方的 | 代言 | 和 | 推荐 | 的 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| THE | BOY | SCOUTS | OF | AMERICA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 侦察兵 | 的 | 美国 | . |

汤姆·斯莱德系列图书获得了美国童子军的官方认可和推荐。

[ɪn] ['vɪvɪd] ['stɔ:ri] [fɔ:rm] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊt] [weɪz] ,

| In | vivid | story | form | they | tell | of | Boy | Scout | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生动 | 故事 | 形式 | 他们 | 告诉 | 的 | 男生 | 侦察 | 方式 | , |

他们用生动的故事形式讲述了童子军的生活方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [groʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [meɪ] [bi:; bi]

| and | how | they | help | a | fellow | grow | into | a | manhood | of | which | America | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 帮助 | 一个 | 同伴 | 生长 | 进入 | 一个 | 男子气概 | 的 | 哪个 | 美国 | 可能 | 是 |

[praʊd] .

| proud | . |
|---|---|
| 自豪的 | . |

以及它们如何帮助一个人成长为令美国引以为傲的男子汉。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]
**Tom Slade , Boy Scout**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid] [lɪvd] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .
**Tom Slade lived in Barrel Alley .**
汤姆 斯莱德 居住地 在 桶 胡同 .

汤姆·斯莱德住在巴雷尔巷。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [skaʊt] [iks'piəriənsiz] ,
**The story of his thrilling Scout experiences ,**
这 故事 的 他的 惊险 侦察 经历 ,

他精彩的童子军经历的故事，

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['gæŋstər] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs]
**how he was gradually changed from the street gangster into a First Class**
如何 他 曾是 逐步地 已更改 从 这 街道 流氓 进入 一个 第一的 班级
[skaʊt] ,
**Scout ,**
侦察 ,

他是如何从街头混混逐步转变为一级侦察兵的，

[ɪz][toʊld][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['nærətɪv] [rɪ'leɪtɪd]
**is told in almost as moving and stirring a way as the same narrative related**
是 讲述 在 几乎 作为 移动 和 搅拌 一个 方式 作为 这 相同的 叙述 有关的
[ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .
**in motion pictures .**
在 运动 图片 .

它的叙述方式几乎和电影中讲述的同样的故事一样感人至深。

[tɑːm] [sleid] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp]
**Tom Slade at Temple Camp**
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营

汤姆·斯莱德在圣殿营地

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [wʊdz] ,
**The boys are at a summer camp in the Adirondack woods ,**
这 男孩们 是 在 一个 夏天 营 在 这 阿迪朗达克 树林 ,

男孩们正在阿迪朗达克山脉的森林里参加夏令营。

[ænd; ənd][tɑːm] ['entərz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]
**and Tom enters heart and soul into the work of making possible to other**
和 汤姆 进入 心 和 灵魂 进入 这 工作 的 制作 可能的 到 其他
[bɔɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
**boys the opportunities in woodcraft and adventure of which he himself has**
男孩们 这 机会 在 木工 和 冒险 的 哪个 他 他自己 有
[ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] .
**already had a taste .**
已经 有 一个 品尝 .

汤姆全身心投入到这项工作中，让其他男孩也能有机会体验他自己已经体验过的木工和冒险活动。

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
**Tom Slade on the River**
汤姆 斯莱德 在 这 河

汤姆·斯莱德在河边

[ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] .
**A carrier pigeon falls into the camp of the Bridgeboro Troop of Boy Scouts .**
一个 载体 鸽子 瀑布 进入 这 营 的 这 布里奇伯勒 部队 的 男生 童子军 .

一只信鸽落入了布里奇伯勒童子军小队的营地。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɝːdz][leg][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['stɑːrts][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ə; eɪ]

| Attached | to | the | bird's | leg | is | a | message | which | starts | Tom | and | his | friend | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 鸟类 | 腿 | 是 | 一个 | 信息 | 哪个 | 开始 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友 | 在 | 一个 |

[sɜːrtʃ] [ðæt] ['kʌlmineits] [ɪn][ə; eɪ]['reskjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

| search | that | culminates | in | a | rescue | and | a | surprising | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 那 | 达到顶峰 | 在 | 一个 | 救援 | 和 | 一个 | 奇怪 | 发现 | . |

鸟腿上附着一张纸条，由此汤姆和他的朋友展开了一场寻找，最终成功营救了这只鸟，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɑːnər] [skaʊt] .

| The | boys | have | great | sport | on | the | river | , | cruising | in | the | “ | Honor | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 伟大的 | 运动 | 在 | 这 | 河 | , | 巡航 | 在 | 这 | ” | 荣誉 | 侦察 | . |

男孩们在河上玩得很开心，他们乘坐“荣誉童子军”号游船巡游。

” [tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ə; eɪ] ['wɔːrtaɪm] [bɔɪ] [skaʊt] ['stɔːri]

| ” | Tom | Slade | With | the | Colors | , | A | Wartime | Boy | Scout | Story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 颜色 | , | 一个 | 战时 | 男生 | 侦察 | 故事 |

《汤姆·斯莱德与旗帜：一个战时童子军的故事》

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] “ ['pɪtʃɪz] [ɪn] ” [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

| When | Uncle | Sam | “ | pitches | in | ” | to | help | the | Allies | in | the | Great | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 山姆 | “ | 投球 | 在 | ” | 到 | 帮助 | 这 | 盟国 | 在 | 这 | 伟大的 | 战争 | , |

当山姆大叔“出手相助”帮助盟军打赢第一次世界大战时，

['tɑːmz] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪn]

| Tom's | Boy | Scout | training | makes | it | possible | for | him | to | show | his | patriotism | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 男生 | 侦察 | 训练 | 制作 | 它 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 展示 | 他的 | 爱国主义 | 在 |

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| a | way | which | is | of | real | service | to | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 哪个 | 是 | 的 | 真实的 | 服务 | 到 | 他的 | 国家 | . |

汤姆的童子军训练使他能够以一种真正为国家服务的方式来展现他的爱国情怀。

[tɑːm][hæz; həz] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['eni] ['lɔɪəl] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]['goʊɪŋ] [θruː] – [ɔːr]

| Tom | has | many | experiences | that | any | loyal | American | boy | would | enjoy | going | through | – | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 许多 | 经历 | 那 | 任何 | 忠诚 | 美国人 | 男生 | 会 | 享受 | 去 | 通过 | – | 或者 |

['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] ,

| reading | about | , |
|---|---|---|
| 阅读 | 关于 | , |

汤姆有很多经历，任何一个忠诚的美国男孩都会乐于经历——或者阅读。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

| as | the | next | best | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 | . |

这是次佳选择。

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt]

| Tom | Slade | on | a | Transport |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 在 | 一个 | 运输 |

汤姆·斯莱德在运输

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [bɔɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][bɪg] [ʃɪps] ,

| While | working | as | a | mess | boy | on | one | of | Uncle | Sam's | big | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在职的 | 作为 | 一个 | 混乱 | 男生 | 在 | 一 | 的 | 叔叔 | 山姆的 | 大的 | 船舶 | , |

在山姆大叔的一艘大船上当勤杂工时，

['tɑːmz] ['klevərnəs] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəl] ['membər]

| Tom's | cleverness | enables | him | to | be | of | service | in | locating | a | disloyal | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 聪明才智 | 启用 | 他 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 在 | 定位 | 一个 | 不忠 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

| of | the | crew | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 全体人员 | . |

汤姆的聪明才智使他能够帮助找到船上的不忠成员。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tɔr'piːˌdoʊd] [ænd; ənd][tɑːm][ɪz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]

| On | his | homeward | voyage | the | ship | is | torpedoed | and | Tom | is | taken | aboard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 回家 | 航程 | 这 | 船 | 是 | 被鱼雷击中 | 和 | 汤姆 | 是 | 已采取 | 船上 | 一个 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

| submarine | and | thence | to | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 和 | 因此 | 到 | 德国 | . |

在返航途中，船只被鱼雷击中，汤姆被带到一艘潜艇上，然后被送往德国。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [is'keips] [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] .

| He | finally | escapes | and | resolves | to | reach | the | American | forces | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 逃脱 | 和 | 解决 | 到 | 抵达 | 这 | 美国人 | 力量 | 在 | 法国 | . |

他最终逃脱，并决心前往法国与美军会合。

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]

| Tom | Slade | With | the | Boys | Over | There |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 男孩们 | 超过 | 那里 |

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːrtʃər] , [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

| We | follow | Tom | and | his | friend | , | Archer | , | on | their | flight | from | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跟随 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友 | , | 射手 | , | 在 | 他们的 | 航班 | 从 | 德国 | , |

[θruː] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

| through | many | thrilling | adventures | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 许多 | 惊险 | 冒险 | , |

我们跟随汤姆和他的朋友阿彻，从德国飞往美国，经历了一系列惊险刺激的冒险。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ɪn] [fræns] .

| until | they | reach | and | join | the | American | Army | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 抵达 | 和 | 加入 | 这 | 美国人 | 军队 | 在 | 法国 | . |

直到他们抵达法国并加入美军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
# 第8/8页

[tɑːm] [sleid] , ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]
**Tom Slade , Motorcycle Dispatch Bearer**
汤姆 斯莱德 , 摩托车 派遣 持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɑːm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ]
**Tom is now a dispatch rider behind the lines and has some thrilling**
汤姆 是 现在 一个 派遣 骑士 在后面 这 线条 和 有 一些 惊险
[iks'piəriənsiz] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [truːp] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [fræns] .
**experiences in delivering important messages to troop commanders in France .**
经历 在 运送 重要的 消息 到 部队 指挥官 在 法国 .

汤姆现在是一名后方信使，在向法国部队指挥官传递重要信息的过程中，他经历了一些惊险刺激的事情。

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
**Tom Slade With the Flying Corps**
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[æt; ət] [læst] [tɑːm] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [skaʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
**At last Tom realizes his dream to scout and fight for Uncle Sam in the air ,**
在 最后的 汤姆 意识到 他的 梦 到 侦察 和 斗争 为了 叔叔 山姆 在 这 空气 ,

汤姆终于实现了他的梦想，在空中为山姆大叔侦察和作战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɔːr][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] .
**and has such experiences as only the world war could make possible .**
和 有 这样的 经历 作为 仅有的 这 世界 战争 可以 制作 可能的 .

并经历了只有世界大战才能带来的经历。

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]
**Tom Slade at Black Lake**
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] ['temp(ə)l] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ 'əupənz ] .
**Tom has returned home and visits Temple Camp before the season opens .**
汤姆 有 返回 家 和 访问 寺庙 营 前 这 季节 打开 .

汤姆回到了家，并在赛季开始前参观了坦普尔营地。

[hiː; hi] [bɪldz] [θriː] ['kæbinz][ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] .
**He builds three cabins and has many adventures .**
他 建造 三 小木屋 和 有 许多 冒险 .

他建造了三间小木屋，经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**Grosset & Dunlap , Publishers , New York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ðɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks] !
**THE PEE - WEE HARRIS BOOKS !**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书 !

皮威·哈里斯系列图书!

[baɪ] [ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
**By PERCY KEESE FITZHUGH**
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

| Author | of | THE | TOM | SLADE | and | ROY | BLAKELEY | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 |

《汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列丛书》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

| May | be | had | wherever | books | are | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 有 | 无论 | 图书 | 是 | 卖 | . |

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

| Ask | for | Grosset | & | Dunlap's | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 格罗塞特 | & | 邓拉普的 | 列表 | . |

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd]

| All | readers | of | the | TOM | SLADE | and | the | ROY | BLAKELEY | books | are | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 读者 | 的 | 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 | 是 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['evri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

| with | Pee | - | wee | Harris | and | will | surely | enjoy | reading | every | volume | of | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 和 | 将要 | 一定 | 享受 | 阅读 | 每一个 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | . |

读过《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》系列丛书的读者都熟悉皮威·哈里斯，一定会喜欢阅读本系列的每一卷书。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

| Pee | - | wee | Harris |
|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 |

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] [goʊz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [fɑːrm][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] .

| Pee | - | wee | goes | to | visit | his | uncle | whose | farm | is | located | on | a | by | - | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 去 | 到 | 访问 | 他的 | 叔叔 | 谁 | 农场 | 是 | 位于 | 在 | 一个 | 经过 | - | 路 | . |

皮威去拜访他的叔叔，他的农场位于一条乡间小路旁。

[piː] - [wiː] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ 'staːtiŋ ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| Pee | - | wee | conceives | the | idea | of | starting | a | little | shack | along | the | road | in | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 构思 | 这 | 主意 | 的 | 开始 | 一个 | 小的 | 窝棚 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 哪个 | 到 |

[sel] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [æk'sesəri] .

| sell | refreshments | and | automobile | accessories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 茶点 | 和 | 汽车 | 配件 | . |

皮威想出了一个主意，在路边开一个小棚子，出售饮料和汽车配件。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] ,

| In | accordance | with | his | invariable | good | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 他的 | 不变的 | 好的 | 运气 | , |

按照他一贯的好运，

– ['skersli] [hæz; həz][hiː; hi] ['staːrtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'paːn][ðə; ði] ['haɪweɪ]

| – | scarcely | has | he | started | this | little | shack | than | the | bridge | upon | the | highway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | 几乎 | 有 | 他 | 开始 | 这 | 小的 | 窝棚 | 比 | 这 | 桥 | 之上 | 这 | 公路 |

[bɜːrn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['kʌntri] [roʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊˌweɪ] [fɔːr; fər]

| burns | down | and | the | obscure | country | road | becomes | a | thoroughway | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 向下 | 和 | 这 | 朦胧 | 国家 | 路 | 变成 | 一个 | 大道 | 为了 |

['ɔːtəməbilz] .

| automobiles | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

他刚建好这间小棚屋，高速公路上的桥梁就被烧毁了，原本偏僻的乡村小路变成了汽车的繁忙通道。

[piː] - [wiː] [riːps] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Pee | - | wee | reaps | a | large | profit | from | his | business | during | the | balance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 收割 | 一个 | 大的 | 利润 | 从 | 他的 | 商业 | 期间 | 这 | 平衡 | 的 | 这 |

['sʌmər] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

整个夏天，皮威的生意让他赚了一大笔钱。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

| Pee | - | wee | Harris | on | the | Trail |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 在 | 这 | 踪迹 |

皮威·哈里斯在小径上

[piː] - [wiː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

| Pee | - | wee | gets | into | the | wrong | automobile | by | mistake | and | is | carried | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 获得 | 进入 | 这 | 错误的 | 汽车 | 经过 | 错误 | 和 | 是 | 携带 | 到 | 这 |

['kʌntri] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

| country | where | he | has | a | great | time | and | many | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在哪里 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 时间 | 和 | 许多 | 冒险 | . |

皮威误上了一辆汽车，被带到了乡下，在那里他度过了一段美好的时光，经历了许多冒险。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn][kæmp]

| Pee | - | wee | Harris | in | Camp |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 在 | 营 |

皮威·哈里斯在营地

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['temp(ə)l][kæmp] .

| The | scene | is | set | in | the | beloved | and | familiar | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 放 | 在 | 这 | 心爱 | 和 | 熟悉的 | 寺庙 | 营 | . |

故事发生在大家喜爱且熟悉的圣殿营地。

[hɪr] [piː] - [wiː] [ri'zainz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv]

| Here | Pee | - | wee | resigns | from | the | Raven | Patrol | , | intending | to | start | a | patrol | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 撒尿 | - | 哇 | 辞职 | 从 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | , | 意图 | 到 | 开始 | 一个 | 巡逻 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

在这里，皮威辞去了渡鸦巡逻队的职务，打算组建自己的巡逻队。

[hiː; hi][faindz] [ðɪs] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] – [æz; əz]['juːʒuəl] .

| He | finds | this | more | difficult | than | he | had | expected | , | but | overcame | all | obstacles | – | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这 | 更多的 | 难的 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | , | 但 | 克服 | 全部 | 障碍 | – | 作为 | 通常 | . |

他发现这比他预想的要困难得多，但他像往常一样克服了所有障碍。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

| Pee | - | wee | Harris | in | Luck |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 在 | 运气 |

皮威·哈里斯运气真好

[piː] - [wiː] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

| Pee | - | wee | goes | with | his | mother | to | spend | the | summer | on | a | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 去 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 | 花费 | 这 | 夏天 | 在 | 一个 | 农场 | , |

皮威和妈妈一起去农场过暑假。

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [biˈweilɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][səˈsaɪəti][æt; ət]

| where | he | meets | a | girl | who | is | bewailing | her | fate | that | there | is | no | society | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 满足 | 一个 | 女孩 | WHO | 是 | 哀叹 | 她 | 命运 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 社会 | 在 |

[ðɪs] [əbˈskjʊr] [rɪˈtriːt] .

| this | obscure | retreat | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 朦胧 | 撤退 | . |

在那里，他遇到一个女孩，女孩正在哀叹自己的命运，因为在这个偏僻的世外桃源里没有社交活动。

[piː] - [wiː] [əˈʃuəz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] – [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə]

| Pee | - | wee | assures | her | he | will | fix | everything | for | her | – | and | proceeds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 保证 | 她 | 他 | 将要 | 使固定 | 一切 | 为了 | 她 | – | 和 | 收益 | 到 |

[duː][soʊ] – [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [səkˈses] .

| do | so | – | with | his | usual | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | – | 和 | 他的 | 通常 | 成功 | . |

皮威向她保证他会帮她解决一切问题——并且像往常一样成功地解决了这些问题。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

| Pee | - | wee | Harris | Adrift |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 漂流 |

皮威·哈里斯漂流记

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][lænd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [breɪks] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [floʊts] [daʊn] [striːm] ,

| A | little | spot | of | land | up | the | river | breaks | away | and | floats | down | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 点 | 的 | 土地 | 向上 | 这 | 河 | 休息 | 离开 | 和 | 浮标 | 向下 | 溪流 | , |

河上游一小块陆地脱离河岸，顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdn] ['æp(ə)l] [triː] ['groʊɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | laden | apple | tree | growing | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满载 | 苹果 | 树 | 生长 | 之上 | 它 | . |

上面长着一棵结满果实的苹果树。

[piː] - [wiː] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər]

| Pee | - | wee | takes | possession | of | this | island | and | the | resulting | adventures | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 需要 | 拥有 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 这 | 结果 | 冒险 | 是 |

[dɪˈsaɪdɪdli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .

| decidedly | entertaining | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 娱乐 | . |

皮威占领了这座岛屿，由此引发的冒险故事也变得非常有趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

| THE | TOM | SWIFT | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 迅速 | 系列 |

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

| By | VICTOR | APPLETON |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

| UNIFORM | STYLE | OF | BINDING | . |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | 风格 | 的 | 结合 | . |

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

| INDIVIDUAL | COLORED | WRAPPERS | . |
|---|---|---|---|
| 个人 | 有色 | 包装纸 | . |

独立彩色包装纸。

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][lænd]

| **These** | **spirited** | **tales** | **,** | **convey** | **in** | **a** | **realistic** | **way** | **,** | **the** | **wonderful** | **advances** | **in** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 精神抖擞 | 故事 | , | 传达 | 在 | 一个 | 实际的 | 方式 | , | 这 | 精彩的 | 进展 | 在 | 土地 |

[ænd; ənd] [siː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

| **and** | **sea** | **locomotion** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 海 | 运动 | . |

这些生动的故事，以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]

| **Stories** | **like** | **these** | **are** | **impressed** | **upon** | **the** | **memory** | **and** | **their** | **reading** | **is** | **productive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 喜欢 | 这些 | 是 | 印象深刻 | 之上 | 这 | 记忆 | 和 | 他们的 | 阅读 | 是 | 生产力 |

['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] .

| **only** | **of** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 好的 | . |

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **MOTOR** | **CYCLE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **MOTOR** | **BOAT** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **AIRSHIP** |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞艇 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **SUBMARINE** | **BOAT** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 潜艇 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **ELECTRIC** | **RUNABOUT** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 |

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **WIRELESS** | **MESSAGE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 |

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

| **TOM** | **SWIFT** | **AMONG** | **THE** | **DIAMOND** | **MAKERS** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs]

| **TOM** | **SWIFT** | **IN** | **THE** | **CAVES** | **OF** | **ICE** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 |

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **SKY** | **RACER** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 |

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RIFLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CITY | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [ˈglaɪdər]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | GLIDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 |

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæpˈtɪvəti]

| TOM | SWIFT | IN | CAPTIVITY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 囚禁 |

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzərd] [ˈkæm(ə)rə]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIZARD | CAMERA |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巫师 | 相机 |

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɜːrtʃlaɪt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | SEARCHLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 探照灯 |

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] [ˈkænən]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GIANT | CANNON |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 |

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtoʊ] [ˈtelɪfoʊn]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | PHOTO | TELEPHONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeriəl] [ˈwɔːrʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AERIAL | WARSHIP |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天线 | 军舰 |

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈtʌn(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | BIG | TUNNEL |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 大的 | 隧道 |

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈwʌndɚz]

| TOM | SWIFT | IN | THE | LAND | OF | WONDERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奇迹 |

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WAR | TANK |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 战争 | 坦克 |

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | SCOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 侦察 |

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]
**TOM SWIFT AND HIS UNDERSEA SEARCH**
汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]
**TOM SWIFT AMONG THE FIRE FIGHTERS**
汤姆 迅速 之中 这 火 战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
**TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE**
汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**Grosset & Dunlap , Publishers , New York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['evri] ['bɔɪz] ['laɪbreri]
**EVERY BOY'S LIBRARY**
每一个 男孩们 图书馆

每个男孩的图书馆

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪ'dɪʃn] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm]
**BOY SCOUT EDITION SIMILAR TO THIS VOLUME**
男生 侦察 版 相似的 到 这 体积

与本书类似的童子军版本

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['laɪbreri] ,
**The Boy Scouts of America in making up this Library ,**
这 男生 童子军 的 美国 在 制作 向上 这 图书馆 ,

美国童子军创建了这个图书馆，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['kænvəs]
**selected only such books as had been proven by a nation - wide canvass**
已选 仅有的 这样的 图书 作为 有 到过 已证实 经过 一个 国家 - 宽的 帆布
[tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
**to be most universally in demand among the boys themselves .**
到 是 最多 普遍地 在 要求 之中 这 男孩们 他们自己 .

只挑选那些经过全国范围调查证明最受男孩们欢迎的书籍。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] ['oʊnli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
**Originally published in more expensive editions only , they are now ,**
起初 已发布 在 更多的 昂贵的 版本 仅有的 , 他们 是 现在 ,

最初仅在高价版本中出版，现在.....

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] ,
**under the direction of the Scout's National Council ,**
在下面 这 方向 的 这 侦察兵的 国家的 理事会 ,

在童军全国委员会的指导下，

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
**re - issued at a lower price so that all boys may have the advantage of**
关于 - 发布 在 一个 降低 价格 所以 那 全部 男孩们 可能 有 这 优势 的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .
**reading and owning them .**
阅读 和 拥有 他们 .

重新发行，价格降低，以便所有男孩都能有机会阅读和拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

| It | is | the | only | series | of | books | published | under | the | control | of | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 系列 | 的 | 图书 | 已发布 | 在下面 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| organization | , |
|---|---|
| 组织 | , |

这是唯一一套由这家伟大机构掌控出版的丛书。

---

[huːz] [soʊl]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

| whose | sole | object | is | the | welfare | and | happiness | of | the | boy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 唯一 | 目的 | 是 | 这 | 福利 | 和 | 幸福 | 的 | 这 | 男生 | 他自己 | . |

其唯一目的就是男孩自身的福祉和幸福。

---

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['laɪbreri][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

| For | the | first | time | in | history | a | guaranteed | library | is | available | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 历史 | 一个 | 保证 | 图书馆 | 是 | 可用的 | , |

历史上首次出现了有保障的图书馆，

---

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

| and | at | a | price | so | low | as | to | be | within | the | reach | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 价格 | 所以 | 低的 | 作为 | 到 | 是 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 全部 | . |

而且价格低廉，人人都能买得起。

---

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['biːvər] [striːm] [kæmp] , ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['dʌgmɔːr]

| Adventures | in | Beaver | Stream | Camp | , | Major | A | . | R | . | Dugmore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 海狸 | 溪流 | 营 | , | 主要的 | 一个 | . | 拉 | . | 杜格莫尔 |

《比弗溪营地历险记》，作者：A.R.杜格莫尔少校

---

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [treɪl] , [ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

| Along | the | Mohawk | Trail | , | Percy | Keese | Fitzhugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 莫霍克 | 踪迹 | , | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

沿着莫霍克小径，珀西·基斯·菲茨休

---

['ænɪm(ə)l] ['hɪroʊz] , ['ɜːrnɪst] [ 'tɔmpsn ] ['sitən]

| Animal | Heroes | , | Ernest | Thompson | Seton |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 英雄 | , | 欧内斯特 | 汤普森 | 塞顿 |

动物英雄，欧内斯特·汤普森·西顿

---

['beɪbi] ['eltən] , ['kwɔːrtər] - [bæk] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɪk]

| Baby | Elton | , | Quarter | - | Back | , | Leslie | W | . | Quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 埃尔顿 | , | 四分之一 | - | 后退 | , | 莱斯利 | W | . | 快的 |

小埃尔顿，四分卫，莱斯利·W·奎克

---

['bɪli] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] [luːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbrədɔːr] , ['nɔːrmən] ['dʌŋkən]

| Billy | Topsail | with | Doctor | Luke | of | the | Labrador | , | Norman | Duncan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 顶帆 | 和 | 医生 | 卢克 | 的 | 这 | 拉布拉多 | , | 诺曼 | 邓肯 |

比利·托普塞尔和拉布拉多犬卢克医生，诺曼·邓肯

---

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] , ['ɜːrnɪst] [ 'tɔmpsn ] ['sitən]

| The | Biography | of | a | Grizzly | , | Ernest | Thompson | Seton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传 | 的 | 一个 | 灰熊 | , | 欧内斯特 | 汤普森 | 塞顿 |

《灰熊传》，作者：欧内斯特·汤普森·西顿

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l][pə'troʊl] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɪk]

| The | Boy | Scouts | of | Black | Eagle | Patrol | , | Leslie | W | . | Quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 的 | 黑色的 | 鹰 | 巡逻 | , | 莱斯利 | W | . | 快的 |

黑鹰巡逻队的童子军，莱斯利·W·奎克

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv]['bɑːbz] [hɪl] , [tʃɑːrlz] [pɪrs] ['bɜːrtn]

| The | Boy | Scouts | of | Bob's | Hill | , | Charles | Pierce | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 的 | 鲍勃的 | 爬坡道 | , | 查尔斯 | 刺穿 | 伯顿 |

鲍勃山童子军，查尔斯·皮尔斯·伯顿

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd]['paiərits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , [fræŋk][ɑːr] . ['stɑːktən]

| Buccaneers | and | Pirates | of | Our | Coasts | , | Frank | R | . | Stockton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海盗 | 和 | 海盗 | 的 | 我们的 | 海岸 | , | 坦率 | 拉 | . | 斯托克顿 |

《我们海岸的海盗和私掠者》，弗兰克·R·斯托克顿著

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [dʒæk] ['lʌndən]

| The | Call | of | the | Wild | , | Jack | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 荒野 | , | 杰克 | 伦敦 |

野性的呼唤，杰克·伦敦

['kæt(ə)l] [ræntʃ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ɑːr] . ['dʌbəlˌdeɪ]

| Cattle | Ranch | to | College | , | R | . | Doubleday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 牧场 | 到 | 大学 | , | 拉 | . | 双日 |

从牧场到大学，R. Doubleday

['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] , [rælf; reɪf][diː] . ['peɪn]

| College | Years | , | Ralph | D | . | Paine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 年 | , | 拉尔夫 | D | . | 潘恩 |

大学岁月，拉尔夫·D·佩恩

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , [fræŋk] [tiː] . ['bʊlən]

| Cruise | of | the | Cachalot | , | Frank | T | . | Bullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡航 | 的 | 这 | 沙洛特 | , | 坦率 | T | . | 布伦 |

《卡夏洛特号巡游》弗兰克·T·布伦

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlər] , [dʒæk] ['lʌndən]

| The | Cruise | of | the | Dazzler | , | Jack | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | 这 | 微笑 | , | 杰克 | 伦敦 |

《炫目号的航行》，杰克·伦敦

[dɑːn] [strɔːŋ] , [pə'troʊl] ['liːdər] , ['dʌbljuː] . ['heɪlɪˌgər]

| Don | Strong | , | Patrol | Leader | , | W | . | Heyliger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 强的 | , | 巡逻 | 领导者 | , | W | . | 海利格 |

唐·斯特朗，巡逻队长，W·海利格

[dɑːn] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] , ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]

| Don | Strong | of | the | Wolf | Patrol | , | William | Heyliger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 强的 | 的 | 这 | 狼 | 巡逻 | , | 威廉 | 海利格 |

狼巡逻队的唐·斯特朗，威廉·海利格

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər]

| For | the | Honor | of | the | School | , | Ralph | Henry | Barbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 学校 | , | 拉尔夫 | 亨利 | 巴伯 |

为了学校的荣誉，拉尔夫·亨利·巴伯

[ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] , ['dɪlən] [ 'wɔlis ]

| The | Gaunt | Gray | Wolf | , | Dillon | Wallace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高特 | 灰色的 | 狼 | , | 狄龙 | 华莱士 |

《瘦骨嶙峋的灰狼》，狄龙·华莱士

[ə; eɪ] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər]

| A | Gunner | Aboard | the | Yankee | , | From | the | Diary | of | Number | Five | of | the | After |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炮手 | 船上 | 这 | 扬基 | , | 从 | 这 | 日记 | 的 | 数字 | 五 | 的 | 这 | 后 |

[pɔːrt] [gʌn]

| Port | Gun |
|---|---|
| 港口 | 枪 |

“扬基”号上的一名炮手，摘自后左舷炮五号的日记

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -

| The | Guns | of | Europe | , | Joseph | A | . | Altsheler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 的 | 欧洲 | , | 约瑟夫 | 一个 | . | - |

《欧洲的枪炮》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

[ðə; ði] [hæf] - [bæk] , [rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər]

| The | Half | - | Back | , | Ralph | Henry | Barbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 后退 | , | 拉尔夫 | 亨利 | 巴伯 |

半后卫拉尔夫·亨利·巴伯

['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

| Handbook | for | Boys | , | Revised | Edition | , | Boy | Scouts | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手册 | 为了 | 男孩们 | , | 修改 | 版 | , | 男生 | 童子军 | 的 | 美国 |

美国童子军男孩手册（修订版）

[ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -

| The | Horsemen | of | the | Plains | , | Joseph | A | . | Altsheler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 的 | 这 | 平原 | , | 约瑟夫 | 一个 | . | - |

《平原上的骑兵》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

['dʒɪm][ 'deivis ] , [dʒɑːn] [ 'meisfiːld ]

| Jim | Davis | , | John | Masefield |
|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 戴维斯 | , | 约翰 | 马斯菲尔德 |

吉姆·戴维斯，约翰·梅斯菲尔德

['kɪdnæpt] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] [ 'stiːvnsn ]

| Kidnapped | , | Robert | Louis | Stevenson |
|---|---|---|---|---|
| 绑架 | , | 罗伯特 | 路易斯 | 史蒂文森 |

绑架，罗伯特·路易斯·史蒂文森

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -

| Last | of | the | Chiefs | , | Joseph | A | . | Altsheler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 这 | 酋长们 | , | 约瑟夫 | 一个 | . | - |

最后一位酋长，约瑟夫·A·阿尔特谢勒

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən] , [zein] [greɪ]

| Last | of | the | Plainsmen | , | Zane | Grey |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 这 | 平原人 | , | 赞恩 | 灰色的 |

最后的平原人，赞恩·格雷

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]

| The | Last | of | the | Mohicans | , | James | Fenimore | Cooper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 莫希干人 | , | 詹姆斯 | 芬尼莫尔 | 库珀 |

《最后的莫希干人》，詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[loʊn] ['bʊlz] [mis'teik] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃʊlts]

| Lone | Bull's | Mistake | , | J | . | W | . | Schultz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 公牛的 | 错误 | , | J | . | W | . | 舒尔茨 |

孤牛的错误，JW·舒尔茨

[piːt] , [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃər] , [dʒeɪ] . [biː] . [eimz]

| Pete | , | The | Cow | Puncher | , | J | . | B | . | Ames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | , | 这 | 奶牛 | 冲床 | , | J | . | B | . | 艾姆斯 |

皮特，牛仔，JB·艾姆斯

[ræntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksˌhaɪd] , ['henri] ['ɪnmən]

| Ranch | on | the | Oxhide | , | Henry | Inman |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 在 | 这 | 牛皮 | , | 亨利 | 英曼 |

牛皮牧场，亨利·英曼

[ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊ] . ['henri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [keɪ] . -

| The | Ransom | of | Red | Chief | and | other | O | . | Henry | Stories | for | Boys | , | Edited | by | F | . | K | . | Mathiews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎金 | 的 | 红色的 | 首席 | 和 | 其他 | 哦 | . | 亨利 | 故事 | 为了 | 男孩们 | , | 编辑 | 经过 | F | . | K | . | - |

《红酋长的赎金及其他欧·亨利男孩故事集》，FK·马修斯编辑

['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] [buːn] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]

| Scouting | with | Daniel | Boone | , | Everett | T | . | Tomlinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 和 | 丹尼尔 | 布恩 | , | 埃弗雷特 | T | . | 汤姆林森 |

与丹尼尔·布恩一起侦察，埃弗雷特·T·汤姆林森

['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]

| Scouting | with | General | Funston | , | Everett | T | . | Tomlinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 和 | 一般的 | 芬斯顿 | , | 埃弗雷特 | T | . | 汤姆林森 |

与芬斯顿将军一起侦察，埃弗雷特·T·汤姆林森

['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪt] ['kɑːrsn] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]

| Scouting | with | Kit | Carson | , | Everett | T | . | Tomlinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 和 | 成套工具 | 卡森 | , | 埃弗雷特 | T | . | 汤姆林森 |

与基特·卡森、埃弗雷特·T·汤姆林森一起侦察

[θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] , ['krɪstʃən] [gaʊs]

| Through | College | on | Nothing | a | Year | , | Christian | Gauss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 大学 | 在 | 没有什么 | 一个 | 年 | , | 基督教 | 高斯 |

克里斯蒂安·高斯靠一年零收入读完了大学

['treʒər] ['aɪlənd] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] [ 'stiːvnsn ]

| Treasure | Island | , | Robert | Louis | Stevenson |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 岛 | , | 罗伯特 | 路易斯 | 史蒂文森 |

《金银岛》，罗伯特·路易斯·史蒂文森

- , - [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [siː] , [dʒuːlz] [ vəːn ]

| 20 | , | 000 | Leagues | Under | the | Sea | , | Jules | Verne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 联赛 | 在下面 | 这 | 海 | , | 朱尔斯 | 凡尔纳 |

《海底两万里》，儒勒·凡尔纳

['ʌndər] [bɔɪ] [skaʊt] ['kʌlɚz] , [dʒeɪ] . [piː] . [eimz]

| Under | Boy | Scout | Colors | , | J | . | P | . | Ames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 男生 | 侦察 | 颜色 | , | J | . | P | . | 艾姆斯 |

在童子军旗帜下，JP Ames

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-][bɑːb] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːr] [t'ræpəz] , ['dɪlən] [ 'wɔlis ]

| Ungava | Bob | ; | A | Tale | of | the | Fur | Trappers | , | Dillon | Wallace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂加瓦 | 鲍勃 | ; | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 毛皮 | 捕兽人 | , | 狄龙 | 华莱士 |

《昂加瓦·鲍勃：皮毛猎人的故事》，狄龙·华莱士著

['wɪljəmz] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [eɪtʃ] . [es] . ['dʒɑːnsən]

| Williams | of | West | Point | , | H | . | S | . | Johnson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 的 | 西方 | 观点 | , | H | . | S | . | 约翰逊 |

西点军校的威廉姆斯，HS·约翰逊

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神